

CAI
-1992
NS/A
v.1 C.2

**North American
Free Trade
Agreement**

Volume I


Chapters 1 to 16

**Accord de libre-
échange nord-
américain**

Volume I

Chapitres 1 à 16





Digitized by the Internet Archive
in 2022 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761115498859>

**North American
Free Trade
Agreement**

**Accord de libre-
échange nord-
américain**

Volume I

Volume I

Chapters 1 to 16

Chapitres 1 à 16

NORTH AMERICAN FREE TRADE AGREEMENT

BETWEEN
THE GOVERNMENT OF CANADA,
THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES
AND
THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

1992

ACCORD DE LIBRE-ÉCHANGE NORD-AMÉRICAIN

ENTRE
LE GOUVERNEMENT DU CANADA,
LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
ET
LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE

1992

TABLE OF CONTENTS

	PAGE
PREAMBLE	
PART ONE: GENERAL PART	1-1
Chapter 1: Objectives	1-1
Chapter 2: General Definitions	2-1
PART TWO: TRADE IN GOODS	3-1
Chapter 3: National Treatment and Market Access for Goods	3-1
Annex 300-A: Trade and Investment in the Automotive Sector	3-A-1
Annex 300-B: Textile and Apparel Goods	3-B-1
Chapter 4: Rules of Origin	4-1
Chapter 5: Customs Procedures	5-1
Chapter 6: Energy and Basic Petrochemicals	6-1
Chapter 7: Agriculture and Sanitary and Phytosanitary Measures	7-1
Section A: Agriculture	7-1
Section B: Sanitary and Phytosanitary Measures	7-14
Chapter 8: Emergency Action	8-1
PART THREE: TECHNICAL BARRIERS TO TRADE	9-1
Chapter 9: Standards-Related Measures	9-1
PART FOUR: GOVERNMENT PROCUREMENT	10-1
Chapter 10: Government Procurement	10-1
PART FIVE: INVESTMENT, SERVICES AND RELATED MATTERS	11-1
Chapter 11: Investment	11-1
Chapter 12: Cross-Border Trade in Services	12-1
Chapter 13: Telecommunications	13-1
Chapter 14: Financial Services	14-1
Chapter 15: Competition Policy, Monopolies and State Enterprises	15-1
Chapter 16: Temporary Entry for Business Persons	16-1
PART SIX: INTELLECTUAL PROPERTY	17-1
Chapter 17: Intellectual Property	17-1
PART SEVEN: ADMINISTRATIVE AND INSTITUTIONAL PROVISIONS	18-1
Chapter 18: Publication, Notification and Administration of Laws	18-1
Chapter 19: Review and Dispute Settlement in Antidumping and Countervailing Duty Matters	19-1
Chapter 20: Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures	20-1

TABLE DES MATIÈRES

	PAGE
PRÉAMBULE	
PARTIE I : DISPOSITIONS GÉNÉRALES	1-1
Chapitre 1 : Objectifs	1-1
Chapitre 2 : Définitions générales	2-1
PARTIE II : COMMERCE DES PRODUITS	3-1
Chapitre 3 : Traitement national et accès aux marchés	3-1
Annexe 300-A : Commerce et investissement dans le secteur de l'automobile	3-A-1
Annexe 300-B : Produits textiles et vêtements	3-B-1
Chapitre 4 : Règles d'origine	4-1
Chapitre 5 : Procédures douanières	5-1
Chapitre 6 : Produits énergétiques et produits pétrochimiques de base	6-1
Chapitre 7 : Agriculture et mesures sanitaires et phytosanitaires	7-1
Section A : Agriculture	7-1
Section B : Mesures sanitaires et phytosanitaires	7-16
Chapitre 8 : Mesures d'urgence	8-1
PARTIE III : OBSTACLES TECHNIQUES AU COMMERCE	9-1
Chapitre 9 : Mesures normatives	9-1
PARTIE IV : MARCHÉS PUBLICS	10-1
Chapitre 10 : Marchés publics	10-1
PARTIE V : INVESTISSEMENT, SERVICES ET QUESTIONS CONNEXES	11-1
Chapitre 11 : Investissement	11-1
Chapitre 12 : Commerce transfrontières des services	12-1
Chapitre 13 : Télécommunications	13-1
Chapitre 14 : Services financiers	14-1
Chapitre 15 : Politique de concurrence, monopoles et entreprises d'État	15-1
Chapitre 16 : Admission temporaire des hommes et des femmes d'affaires	16-1
PARTIE VI : PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE	17-1
Chapitre 17 : Propriété intellectuelle	17-1
PARTIE VII : DISPOSITIONS ADMINISTRATIVES ET INSTITUTIONNELLES	18-1
Chapitre 18 : Publication, notification et application des lois	18-1
Chapitre 19 : Examen et règlement des différends en matière de droits antidumping et compensateurs	19-1
Chapitre 20 : Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends	20-1

	PAGE
PART EIGHT: OTHER PROVISIONS	21-1
Chapter 21: Exceptions	21-1
Chapter 22: Final Provisions	22-1
Notes	N-1
Annex 401: Specific Rules of Origin	1
Annexes I Through VII: Reservations and Exceptions to Investment, Cross-Border Trade in Services and Financial Services Chapters	

	PAGE
PARTIE VIII : AUTRES DISPOSITIONS	21-1
Chapitre 21 : Exceptions	21-1
Chapitre 22 : Dispositions finales	22-1
Notes	N-1
Annexe 401 : Règles d'origine spécifiques	1
Annexes I à VII : Réserves et exceptions aux chapitres sur l'investissement, le commerce transfrontières des services et les services financiers	

PREAMBLE

The Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America, resolved to:

STRENGTHEN the special bonds of friendship and cooperation among their nations;

CONTRIBUTE to the harmonious development and expansion of world trade and provide a catalyst to broader international cooperation;

CREATE an expanded and secure market for the goods and services produced in their territories;

REDUCE distortions to trade;

ESTABLISH clear and mutually advantageous rules governing their trade;

ENSURE a predictable commercial framework for business planning and investment;

BUILD on their respective rights and obligations under the *General Agreement on Tariffs and Trade* and other multilateral and bilateral instruments of cooperation;

ENHANCE the competitiveness of their firms in global markets;

FOSTER creativity and innovation, and promote trade in goods and services that are the subject of intellectual property rights;

CREATE new employment opportunities and improve working conditions and living standards in their respective territories;

UNDERTAKE each of the preceding in a manner consistent with environmental protection and conservation;

PRESERVE their flexibility to safeguard the public welfare;

PROMOTE sustainable development;

STRENGTHEN the development and enforcement of environmental laws and regulations; and

PROTECT, enhance and enforce basic workers' rights;

HAVE AGREED as follows:

PRÉAMBULE

Le Gouvernement du Canada, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États-Unis du Mexique, ayant résolu

DE RENFORCER les liens privilégiés d'amitié et de coopération entre leurs nations,

DE CONTRIBUER au développement et à l'essor harmonieux du commerce mondial ainsi qu'à l'expansion de la coopération internationale,

DE CRÉER un marché plus vaste et plus sûr pour les produits et les services produits sur leurs territoires,

DE RÉDUIRE les distorsions du commerce,

D'ÉTABLIR une réglementation claire et mutuellement avantageuse de leurs échanges commerciaux,

D'ASSURER un environnement commercial prévisible propice à la planification d'entreprise et à l'investissement,

DE FAIRE FOND SUR leurs droits et obligations aux termes de l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce* et d'autres instruments multilatéraux et bilatéraux de coopération,

D'ACCROÎTRE la compétitivité de leurs entreprises sur les marchés internationaux,

DE FAVORISER la créativité et l'innovation et d'encourager le commerce de produits et de services faisant l'objet de droits de propriété intellectuelle,

DE CRÉER de nouvelles possibilités d'emploi et d'améliorer les conditions de travail et le niveau de vie sur leurs territoires respectifs,

DE S'ACQUITTER de tout ce qui précède d'une manière compatible avec la protection et la conservation de l'environnement,

DE PRÉSERVER leur liberté d'action relativement à la sauvegarde du bien public,

DE PROMOUVOIR le développement durable,

DE RENFORCER l'élaboration et l'application des lois et règlements en matière d'environnement, et

DE PROTÉGER, d'accroître et de faire respecter les droits fondamentaux des travailleurs,

SONT CONVENUS de ce qui suit :

PART ONE GENERAL PART

Chapter One

Objectives

Article 101: Establishment of the Free Trade Area

The Parties to this Agreement, consistent with Article XXIV of the *General Agreement on Tariffs and Trade*, hereby establish a free trade area.

Article 102: Objectives

1. The objectives of this Agreement, as elaborated more specifically through its principles and rules, including national treatment, most-favored-nation treatment and transparency, are to:

- (a) eliminate barriers to trade in, and facilitate the cross-border movement of, goods and services between the territories of the Parties;
- (b) promote conditions of fair competition in the free trade area;
- (c) increase substantially investment opportunities in the territories of the Parties;
- (d) provide adequate and effective protection and enforcement of intellectual property rights in each Party's territory;
- (e) create effective procedures for the implementation and application of this Agreement, for its joint administration and for the resolution of disputes; and
- (f) establish a framework for further trilateral, regional and multilateral cooperation to expand and enhance the benefits of this Agreement.

2. The Parties shall interpret and apply the provisions of this Agreement in the light of its objectives set out in paragraph 1 and in accordance with applicable rules of international law.

Article 103: Relation to Other Agreements

1. The Parties affirm their existing rights and obligations with respect to each other under the *General Agreement on Tariffs and Trade* and other agreements to which such Parties are party.

2. In the event of any inconsistency between this Agreement and such other agreements, this Agreement shall prevail to the extent of the inconsistency, except as otherwise provided in this Agreement.

Article 104: Relation to Environmental and Conservation Agreements

1. In the event of any inconsistency between this Agreement and the specific trade obligations set out in:

- (a) the *Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora*, done at Washington, March 3, 1973, as amended June 22, 1979,
- (b) the *Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer*, done at Montreal, September 16, 1987, as amended June 29, 1990,
- (c) the *Basel Convention on the Control of Transboundary Movements of Hazardous Wastes and Their Disposal*, done at Basel, March 22, 1989, on its entry into force for Canada, Mexico and the United States, or
- (d) the agreements set out in Annex 104.1,

such obligations shall prevail to the extent of the inconsistency, provided that where a Party has a choice among equally effective and reasonably available means of complying with such obligations, the Party chooses the alternative that is the least inconsistent with the other provisions of this Agreement.

2. The Parties may agree in writing to modify Annex 104.1 to include any amendment to an agreement referred to in paragraph 1, and any other environmental or conservation agreement.

PARTIE I DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Chapitre 1

Objectifs

Article 101 : Établissement de la zone de libre-échange

Les Parties au présent accord, en conformité avec l'article XXIV de l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce*, établissent par les présentes une zone de libre-échange.

Article 102 : Objectifs

1. Les objectifs du présent accord, définis de façon plus précise dans ses principes et ses règles, notamment le traitement national, le traitement de la nation la plus favorisée et la transparence, consistent

- a) à éliminer les obstacles au commerce des produits et des services entre les territoires des Parties et à faciliter le mouvement transfrontières de ces produits et services;
- b) à favoriser la concurrence loyale dans la zone de libre-échange;
- c) à augmenter substantiellement les possibilités d'investissement sur les territoires des Parties;
- d) à assurer de façon efficace et suffisante la protection et le respect des droits de propriété intellectuelle sur le territoire de chacune des Parties;
- e) à établir des procédures efficaces pour la mise en oeuvre et l'application du présent accord, pour son administration conjointe et pour le règlement des différends; et
- f) à créer le cadre d'une coopération trilatérale, régionale et multilatérale plus poussée afin d'accroître et d'élargir les avantages découlant du présent accord.

2. Les Parties interpréteront et appliqueront les dispositions du présent accord à la lumière des objectifs énoncés au paragraphe 1 et en conformité avec les règles applicables du droit international.

Article 103 : Rapports avec d'autres accords

1. Les Parties confirment les droits et obligations existants qu'elles ont les unes envers les autres aux termes de l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce* et d'autres accords auxquels elles sont parties.
2. En cas d'incompatibilité entre le présent accord et ces autres accords, le présent accord, sauf disposition contraire, prévaudra dans la mesure de l'incompatibilité.

Article 104 : Rapports avec des accords en matière d'environnement et de conservation

1. En cas d'incompatibilité entre le présent accord et les obligations spécifiques que prescrivent en matière de commerce
 - a) la *Convention sur le commerce international des espèces de faune et de flore sauvages menacées d'extinction*, faite à Washington le 3 mars 1973 et modifiée le 22 juin 1979,
 - b) le *Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone*, fait à Montréal le 16 septembre 1987 et modifié le 29 juin 1990,
 - c) la *Convention de Bâle sur le contrôle des mouvements transfrontières de déchets dangereux et de leur élimination*, faite à Bâle le 22 mars 1989, dès son entrée en vigueur pour le Canada, le Mexique et les États-Unis, ou
 - d) les accords visés à l'annexe 104.1,

Chapter 1**Article 105: Extent of Obligations**

The Parties shall ensure that all necessary measures are taken in order to give effect to the provisions of this Agreement, including their observance, except as otherwise provided in this Agreement, by state and provincial governments.

Chapitre 1

ces obligations prévaudront dans la mesure de l'incompatibilité, si ce n'est que, s'agissant de se conformer auxdites obligations, toute Partie devra choisir, parmi les moyens également efficaces et raisonnablement accessibles qui s'offrent à elle, le moyen le moins incompatible avec les autres dispositions du présent accord.

2. Les Parties pourront convenir par écrit de modifier l'annexe 104.1 pour y inclure toute modification d'un accord mentionné au paragraphe 1, ainsi que tout autre accord en matière d'environnement et de conservation.

Article 105 : Étendue des obligations

Les Parties feront en sorte que toutes les mesures nécessaires soient prises pour donner effet aux dispositions du présent accord, notamment, sauf disposition contraire, en ce qui concerne leur observation par les gouvernements des États et des provinces.

Annex 104.1**Bilateral and Other Environmental and
Conservation Agreements**

1. *The Agreement Between the Government of Canada and the Government of the United States of America Concerning the Transboundary Movement of Hazardous Waste*, signed at Ottawa, October 28, 1986.
2. *The Agreement Between the United States of America and the United Mexican States on Cooperation for the Protection and Improvement of the Environment in the Border Area*, signed at La Paz, Baja California Sur, August 14, 1983.

Annexe 104.1

Accords bilatéraux et autres en matière d'environnement et de conservation

1. *Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les déplacements transfrontaliers de déchets dangereux*, signé à Ottawa le 28 octobre 1986.

2. *Agreement between the United States of America and the United Mexican States for the Protection and Improvement of the Environment in the Border Area*, signé à La Paz, Baja California Sur, le 14 août 1983.

Chapter Two

General Definitions

Article 201: Definitions of General Application

1. For purposes of this Agreement, unless otherwise specified:

Commission means the Free Trade Commission established under Article 2001(1) (The Free Trade Commission);

Customs Valuation Code means the *Agreement on Implementation of Article VII of the General Agreement on Tariffs and Trade*, including its interpretative notes;

days means calendar days, including weekends and holidays;

enterprise means any entity constituted or organized under applicable law, whether or not for profit, and whether privately-owned or governmentally-owned, including any corporation, trust, partnership, sole proprietorship, joint venture or other association;

enterprise of a Party means an enterprise constituted or organized under the law of a Party;

existing means in effect on the date of entry into force of this Agreement;

Generally Accepted Accounting Principles means the recognized consensus or substantial authoritative support in the territory of a Party with respect to the recording of revenues, expenses, costs, assets and liabilities, disclosure of information and preparation of financial statements. These standards may be broad guidelines of general application as well as detailed standards, practices and procedures;

goods of a Party means domestic products as these are understood in the *General Agreement on Tariffs and Trade* or

such goods as the Parties may agree, and includes originating goods of that Party;

Harmonized System (HS) means the *Harmonized Commodity Description and Coding System*, and its legal notes, as adopted and implemented by the Parties in their respective tariff laws;

measure includes any law, regulation, procedure, requirement or practice;

national means a natural person who is a citizen or permanent resident of a Party and any other natural person referred to in Annex 201.1;

originating means qualifying under the rules of origin set out in Chapter Four (Rules of Origin);

person means a natural person or an enterprise;

person of a Party means a national, or an enterprise of a Party;

Secretariat means the Secretariat established under Article 2002(1) (The Secretariat);

state enterprise means an enterprise that is owned, or controlled through ownership interests, by a Party; and

territory means for a Party the territory of that Party as set out in Annex 201.1.

2. For purposes of this Agreement, unless otherwise specified, a reference to a state or province includes local governments of that state or province.

Chapitre 2

Définitions générales

Article 201 : Définitions d'application générale

1. Aux fins du présent accord, et sauf stipulation contraire :

Code de la valeur en douane s'entend de l'*Accord relatif à la mise en œuvre de l'article VII de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce*, y compris ses notes interprétatives;

Commission désigne la Commission du libre-échange établie en vertu du paragraphe 2001(1) (la Commission du libre-échange);

entreprise désigne toute entité constituée ou organisée légalement, à des fins lucratives ou non, et possédée par le secteur privé ou le secteur public, y compris toute société, fiducie, société de personnes, entreprise individuelle, coentreprise, ou autre association;

entreprise d'État s'entend d'une entreprise possédée par une Partie, ou contrôlée par elle au moyen d'une participation au capital;

entreprise d'une Partie désigne une entreprise constituée ou organisée aux termes de la législation d'une Partie;

existant signifie en vigueur à la date d'entrée en vigueur du présent accord;

jours s'entend de jours civils, y compris les fins de semaine et les jours fériés;

mesure s'entend de toute législation, réglementation, procédure, prescription ou pratique;

originaire signifie admissible aux termes des règles d'origine énoncées au chapitre 4 (Règles d'origine);

personne désigne une personne physique ou une entreprise;

personne d'une Partie s'entend d'un ressortissant ou d'une entreprise d'une Partie;

principes de comptabilité généralement admis s'entend des normes qui, à l'intérieur du territoire d'une Partie, font l'objet d'un consensus reconnu ou d'une large adhésion en ce qui concerne l'enregistrement des recettes, des dépenses, des coûts, de l'actif et du passif, la divulgation des renseignements et l'établissement des états financiers. Ces normes peuvent consister en larges principes directeurs d'application générale aussi bien qu'en pratiques et procédures détaillées;

produits d'une Partie s'entend des produits nationaux au sens de l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce* ou des produits dont les Parties pourront convenir, et s'entend notamment des produits originaires de cette Partie;

ressortissant désigne une personne physique qui est un citoyen ou un résident permanent d'une Partie, ainsi que toute autre personne physique visée à l'annexe 201.1;

Secrétariat s'entend du secrétariat établi en vertu du paragraphe 2002(1) (le Secrétariat);

Système harmonisé (SH) s'entend du *Système harmonisé de désignation et de codification des marchandises*, y compris ses notes juridiques, que les Parties ont adopté et mettent en œuvre dans leurs législations douanières respectives; et

territoire signifie, pour chaque Partie, le territoire de cette Partie au sens de l'annexe 201.1.

2. Aux fins du présent accord, et sauf stipulation contraire, toute mention d'un État ou d'une province comprend les administrations locales de cet État ou de cette province.

Chapter 2 – Annex

Annex 201.1

Country – Specific Definitions

For purposes of this Agreement, unless otherwise specified:

national also includes:

- (a) with respect to Mexico, a national or a citizen according to Articles 30 and 34, respectively, of the Mexican Constitution; and
- (b) with respect to the United States, “national of the United States” as defined in the existing provisions of the *Immigration and Nationality Act*;

territory means:

- (a) with respect to Canada, the territory to which its customs laws apply, including any areas beyond the territorial seas of Canada within which, in accordance with international law and its domestic law, Canada may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources;
- (b) with respect to Mexico,
 - (i) the states of the Federation and the Federal District,
 - (ii) the islands, including the reefs and keys, in adjacent seas,
 - (iii) the islands of Guadalupe and Revillagigedo situated in the Pacific Ocean,
 - (iv) the continental shelf and the submarine shelf of such islands, keys and reefs,
- (v) the waters of the territorial seas, in accordance with international law, and its interior maritime waters,
- (vi) the space located above the national territory in accordance with international law, and
- (vii) any areas beyond the territorial seas of Mexico within which, in accordance with international law, including the *United Nations Convention on the Law of the Sea*, and its domestic law, Mexico may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources; and
- (c) with respect to the United States,
 - (i) the customs territory of the United States, which includes the 50 states, the District of Columbia and Puerto Rico,
 - (ii) the foreign trade zones located in the United States and Puerto Rico, and
 - (iii) any areas beyond the territorial seas of the United States within which, in accordance with international law and its domestic law, the United States may exercise rights with respect to the seabed and subsoil and their natural resources.

Annexe 201.1

Définitions propres à chaque pays

Aux fins du présent accord, et sauf stipulation contraire :

ressortissant comprend également

- a) dans le cas du Mexique, un citoyen au sens des articles 30 et 34, respectivement, de la Constitution du Mexique, et
- b) dans le cas des États-Unis, la notion de «*national of the United States*» définie dans les dispositions existantes de l'*Immigration and Nationality Act*;

territoire désigne

- a) dans le cas du Canada, le territoire auquel s'applique la législation douanière du Canada, y compris les régions s'étendant au delà des eaux territoriales du Canada et qui, conformément au droit international et à la législation intérieure du Canada, sont des régions à l'égard desquelles le Canada est habilité à exercer des droits pour ce qui concerne les fonds marins et leur sous-sol ainsi que leurs ressources naturelles;
- b) dans le cas du Mexique,
 - (i) les États de la Fédération et le District fédéral,
 - (ii) les îles, y compris les récifs et les cayes, dans les eaux adjacentes,
 - (iii) les îles Guadalupe et Revillagigedo dans l'océan Pacifique,
 - (iv) le plateau continental et le plateau sous-marin de ces îles, cayes et récifs,
- c) dans le cas des États-Unis,
 - (i) le territoire douanier des États-Unis, lequel comprend les cinquante États, le District de Columbia et Porto Rico,
 - (ii) les zones franches situées sur le territoire des États-Unis et à Porto Rico, et
 - (iii) les régions s'étendant au delà des eaux territoriales des États-Unis et qui, conformément au droit international et à la législation intérieure des États-Unis, sont des régions à l'égard desquelles les États-Unis sont habilités à exercer des droits pour ce qui concerne les fonds marins et leur sous-sol ainsi que leurs ressources naturelles,
- (v) les eaux territoriales, conformément au droit international, et les eaux maritimes intérieures,
- (vi) l'espace au-dessus du territoire national, conformément au droit international, et
- (vii) les régions s'étendant au delà des eaux territoriales du Mexique et qui, conformément au droit international, y compris la *Convention des Nations Unies sur le droit de la mer*, et à la législation intérieure du Mexique, sont des régions à l'égard desquelles le Mexique est habilité à exercer des droits pour ce qui concerne les fonds marins et leur sous-sol ainsi que leurs ressources naturelles; et

PART TWO TRADE IN GOODS

Chapter Three

National Treatment and Market Access for Goods

Article 300: Scope and Coverage

This Chapter applies to trade in goods of a Party, including:

- (a) goods covered by Annex 300-A (Trade and Investment in the Automotive Sector),
- (b) goods covered by Annex 300-B (Textile and Apparel Goods), and
- (c) goods covered by another Chapter in this Part,

except as provided in such Annex or Chapter.

Section A – National Treatment

Article 301: National Treatment

1. Each Party shall accord national treatment to the goods of another Party in accordance with Article III of the *General Agreement on Tariffs and Trade* (GATT), including its interpretative notes, and to this end Article III of the GATT and its interpretative notes, or any equivalent provision of a successor agreement to which all Parties are party, are incorporated into and made part of this Agreement.

2. The provisions of paragraph 1 regarding national treatment shall mean, with respect to a state or province, treatment no less favorable than the most favorable treatment accorded by such state or province to any like, directly competitive or substitutable goods, as the case may be, of the Party of which it forms a part.

3. Paragraphs 1 and 2 do not apply to the measures set out in Annex 301.3.

Section B – Tariffs

Article 302: Tariff Elimination

1. Except as otherwise provided in this Agreement, no Party may increase any existing customs duty, or adopt any customs duty, on an originating good.

2. Except as otherwise provided in this Agreement, each Party shall progressively eliminate its customs duties on originating goods in accordance with its Schedule to Annex 302.2.

3. On the request of any Party, the Parties shall consult to consider accelerating the elimination of customs duties set out in their Schedules. An agreement between two or more Parties to accelerate the elimination of a customs duty on a good shall supersede any duty rate or staging category determined pursuant to their Schedules for such good when approved by each such Party in accordance with its applicable legal procedures.

4. Each Party may adopt or maintain import measures to allocate in-quota imports made pursuant to a tariff rate quota set out in Annex 302.2, provided that such measures do not have trade restrictive effects on imports additional to those caused by the imposition of the tariff rate quota.

5. On written request of any Party, a Party applying or intending to apply measures pursuant to paragraph 4 shall consult to review the administration of those measures.

Article 303: Restriction on Drawback and Duty Deferral Programs

1. Except as otherwise provided in this Article, no Party may refund the amount of customs duties paid, or waive or reduce the amount of customs duties owed, on a good imported into its territory, on condition that the good is:

- (a) subsequently exported to the territory of another Party,
- (b) used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of another Party, or
- (c) substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of another Party,

in an amount that exceeds the lesser of the total amount of customs duties paid or owed on the good on importation into its territory and the total amount of customs duties paid

PARTIE II COMMERCE DES PRODUITS

Chapitre 3

Traitement national et accès aux marchés pour les produits

Article 300 : Portée et champ d'application

Le présent chapitre s'applique au commerce des produits des Parties, ce qui comprend

- a) les produits visés par l'annexe 300-A (Commerce et investissement dans le secteur de l'automobile),
- b) les produits visés par l'annexe 300-B (Produits textiles et vêtements), et
- c) les produits visés par tout autre chapitre de la présente partie,

sauf disposition contraire dans les annexes ou le chapitre en question.

Section A – Traitement national

Article 301 : Traitement national

1. Chacune des Parties accordera le traitement national aux produits d'une autre Partie, en conformité avec l'article III de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (l'Accord général), et ses notes interprétatives; à cette fin, l'article III de l'Accord général et ses notes interprétatives, ou toute disposition équivalente d'un accord qui lui aura succédé et auquel toutes les Parties auront adhéré, sont incorporés dans le présent accord et en font partie intégrante.

2. Les dispositions du paragraphe 1 relatives au traitement national signifieront, en ce qui concerne un État ou une province, un traitement non moins favorable que le traitement le plus favorable accordé par cet État ou cette province aux produits similaires, directement concurrents ou substituables, selon le cas, de la Partie sur le territoire de laquelle se trouve la province ou l'État.

3. Les paragraphes 1 et 2 ne s'appliquent pas aux mesures figurant à l'annexe 301.3.

Section B – Droits de douane

Article 302 : Élimination des droits de douane

1. Sauf disposition contraire du présent accord, aucune des Parties ne pourra augmenter un droit de douane existant, ni instituer un droit de douane à l'égard d'un produit originaire.

2. Sauf disposition contraire du présent accord, chacune des Parties éliminera progressivement les droits de douane qu'elle applique aux produits originaires, en conformité avec sa liste de l'annexe 302.2.

3. À la demande de l'une d'elles, les Parties se consulteront dans le dessein d'accélérer l'élimination des droits de douane figurant dans leurs listes respectives. Toute entente à cet effet intervenue entre deux Parties ou plus quant à un produit donné, une fois approuvée par chacune de ces Parties conformément à sa procédure juridique applicable, remplacera les taux de droit ou catégories d'échelonnement figurant dans leurs listes respectives pour ce produit.

4. Chacune des Parties pourra adopter ou maintenir des mesures en vue de répartir les importations assujetties à un contingent tarifaire figurant à l'annexe 302.2, à condition que ces mesures n'aient pas, sur les importations, des effets de restriction autres que ceux découlant de l'imposition dudit contingent.

5. À la demande écrite de l'une des Parties, toute Partie qui applique ou se propose d'appliquer des mesures conformément au paragraphe 4 devra tenir des consultations concernant l'administration de ces mesures.

Chapter 3

to another Party on the good that has been subsequently exported to the territory of that other Party.

2. No Party may, on condition of export, refund, waive or reduce:

- (a) an antidumping or countervailing duty that is applied pursuant to a Party's domestic law and that is not applied inconsistently with Chapter Nineteen (Review and Dispute Settlement in Antidumping and Countervailing Duty Matters);
- (b) a premium offered or collected on an imported good arising out of any tendering system in respect of the administration of quantitative import restrictions, tariff rate quotas or tariff preference levels;
- (c) a fee applied pursuant to section 22 of the U.S. *Agricultural Adjustment Act*, subject to Chapter Seven (Agriculture and Sanitary and Phytosanitary Measures); or
- (d) customs duties paid or owed on a good imported into its territory and substituted by an identical or similar good that is subsequently exported to the territory of another Party.

3. Where a good is imported into the territory of a Party pursuant to a duty deferral program and is subsequently exported to the territory of another Party, or is used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of another Party, or is substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of another Party, the Party from whose territory the good is exported:

- (a) shall assess the customs duties as if the exported good had been withdrawn for domestic consumption; and
- (b) may waive or reduce such customs duties to the extent permitted under paragraph 1.

4. In determining the amount of customs duties that may be refunded, waived or reduced pursuant to paragraph 1 on a good imported into its territory, each Party shall require presentation of satisfactory evidence of the amount of customs duties paid to another Party on the good that has been subsequently exported to the territory of that other Party.

5. Where satisfactory evidence of the customs duties paid to the Party to which a good is subsequently exported under a duty deferral program described in paragraph 3 is not presented within 60 days after the date of exportation, the Party from whose territory the good was exported:

- (a) shall collect customs duties as if the exported good had been withdrawn for domestic consumption; and

- (b) may refund such customs duties to the extent permitted under paragraph 1 on the timely presentation of such evidence under its laws and regulations.

6. This Article does not apply to:

- (a) a good entered under bond for transportation and exportation to the territory of another Party;
- (b) a good exported to the territory of another Party in the same condition as when imported into the territory of the Party from which the good was exported (processes such as testing, cleaning, repacking or inspecting the good, or preserving it in its same condition, shall not be considered to change a good's condition). Except as provided in Annex 703.2, Section A, paragraph 12, where such a good has been commingled with fungible goods and exported in the same condition, its origin for purposes of this subparagraph, may be determined on the basis of the inventory methods provided for in the Uniform Regulations established under Article 511 (Uniform Regulations);
- (c) a good imported into the territory of a Party that is deemed to be exported from its territory, or used as a material in the production of another good that is deemed to be exported to the territory of another Party, or is substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is deemed to be exported to the territory of another Party, by reason of
 - (i) delivery to a duty-free shop,
 - (ii) delivery for ship's stores or supplies for ships or aircraft, or
 - (iii) delivery for use in joint undertakings of two or more of the Parties and that will subsequently become the property of the Party into whose territory the good was imported;
- (d) a refund of customs duties by a Party on a particular good imported into its territory and subsequently exported to the territory of another Party, where that refund is granted by reason of the failure of such good to conform to sample or specification, or by reason of the shipment of such good without the consent of the consignee;
- (e) an originating good that is imported into the territory of a Party and is subsequently exported to the territory of another Party, or used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of another Party, or is substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of another Party; or
- (f) a good set out in Annex 303.6.

Chapitre 3

Article 303 : Restrictions quant aux programmes de drawback et de report des droits

1. Sauf disposition contraire du présent article, aucune des Parties ne pourra rembourser les droits de douane perçus, ni remettre ou réduire les droits de douane à percevoir, à l'égard d'un produit importé sur son territoire et qui est

- a) réexporté vers le territoire d'une autre Partie,
- b) utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire d'une autre Partie, ou
- c) substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire d'une autre Partie,

d'un montant qui dépasse soit le montant des droits perçus ou à percevoir au moment de l'importation, soit le montant des droits perçus par une autre Partie lorsque le produit est réexporté vers son territoire, selon le moins élevé de ces montants.

2. Aucune Partie ne pourra assujettir à des prescriptions à l'exportation le remboursement, la remise ou la réduction :

- a) d'un droit antidumping ou compensateur appliqué conformément à la législation intérieure d'une Partie et d'une manière qui ne soit pas incompatible avec le chapitre 19 (Examen et règlement des différends en matière de droits antidumping et compensateurs);
- b) d'une prime offerte ou perçue à l'égard d'un produit importé dans le cadre d'un mécanisme d'appel d'offres lié à l'administration de restrictions quantitatives à l'importation, de contingents tarifaires ou de niveaux de préférences tarifaires;
- c) d'une redevance appliquée conformément à l'article 22 de l'*Agricultural Adjustment Act* des États-Unis, sous réserve du chapitre 7 (Agriculture et mesures sanitaires et phytosanitaires); ou
- d) des droits de douane perçus ou à percevoir à l'égard d'un produit importé sur son territoire pour être substitué à un produit identique ou similaire qui est réexporté vers le territoire d'une autre Partie.

3. Lorsqu'un produit est importé sur le territoire d'une Partie dans le cadre d'un programme de report des droits et qu'il est réexporté vers le territoire d'une autre Partie, est utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire d'une autre Partie, ou est substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire d'une autre Partie, la Partie depuis le territoire de laquelle le produit est exporté :

- a) calculera les droits de douane comme si le produit exporté avait été dédouané pour consommation intérieure; et
- b) pourra remettre ou réduire ces droits dans la mesure autorisée par le paragraphe 1.

4. Au moment de calculer les droits de douane qui peuvent être remboursés, remis ou réduits conformément au paragraphe 1 à l'égard d'un produit importé sur son territoire, chacune des Parties exigera que lui soit présentée une preuve suffisante des droits perçus par une autre Partie lorsque le produit est réexporté vers le territoire de cette autre Partie.

5. S'il n'est pas présenté, dans les 60 jours qui suivent l'exportation, une preuve suffisante des droits de douane perçus par la Partie vers le territoire de laquelle un produit est réexporté dans le cadre d'un programme de report des droits mentionné au paragraphe 3, la Partie depuis le territoire de laquelle le produit a été exporté :

- a) percevra les droits de douane comme si le produit exporté avait été dédouané pour consommation intérieure; et
- b) pourra rembourser ces droits dans la mesure autorisée par le paragraphe 1, sur présentation de la preuve requise, en temps opportun selon ses lois et règlements.

6. Le présent article ne s'applique pas :

- a) à un produit non dédouané qui doit être transporté et exporté vers le territoire d'une autre Partie;
- b) à un produit exporté vers le territoire d'une autre Partie dans le même état qu'au moment de son importation sur le territoire de la Partie d'où le produit a été réexporté (l'essai, le nettoyage, le réemballage, l'inspection ou les méthodes de préservation ne sont pas réputés modifier l'état d'un produit). Sauf dispositions de l'annexe 703.2, section A, paragraphe 12, lorsque ce produit a été combiné à des produits fongibles et exporté dans le même état, sont origine pourra, aux fins du présent alinéa, être déterminée sur la base des méthodes d'inventaire prévues dans la Réglementation uniforme établie aux termes de l'article 511 (Réglementation uniforme);
- c) à un produit importé sur le territoire d'une Partie et considéré comme exporté de ce territoire, à un produit utilisé comme matière dans la production d'un autre produit qui est considéré comme exporté vers le territoire d'une autre Partie ou à un produit substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit qui est considéré comme exporté vers le territoire d'un autre Partie, en raison de :
 - (i) sa livraison à une boutique hors taxe,

7. Except for paragraph 2(d), this Article shall apply as of the date set out in each Party's Section of Annex 303.7.

8. Notwithstanding any other provision of this Article and except as specifically provided in Annex 303.8, no Party may refund the amount of customs duties paid, or waive or reduce the amount of customs duties owed, on a non-originating good provided for in item 8540.11.aa (color cathode-ray television picture tubes, including video monitor tubes, with a diagonal exceeding 14 inches) or 8540.11.cc (color cathode-ray television picture tubes for high definition television, with a diagonal exceeding 14 inches) that is imported into the Party's territory and subsequently exported to the territory of another Party, or is used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of another Party, or is substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of another Party.

9. For purposes of this Article:

customs duties are the customs duties that would be applicable to a good entered for consumption in the customs territory of a Party if the good were not exported to the territory of another party;

identical or similar goods means "identical or similar goods" as defined in Article 415 (Rules of Origin – Definitions);

material means "material" as defined in Article 415;

used means "used" as defined in Article 415; and

where a good referred to by a tariff item number in this Article is described in parentheses following the tariff item number, the description is provided for purposes of reference only.

Article 304: Waiver of Customs Duties

1. Except as set out in Annex 304.1, no Party may adopt any new waiver of customs duties, or expand with respect to existing recipients or extend to any new recipient the application of an existing waiver of customs duties, where the waiver is conditioned, explicitly or implicitly, on the fulfillment of a performance requirement.

2. Except as set out in Annex 304.2, no Party may, explicitly or implicitly, condition on the fulfillment of a performance requirement the continuation of any existing waiver of customs duties.

3. If a waiver or a combination of waivers of customs duties granted by a Party with respect to goods for commercial use by a designated person can be shown by another Party to have an adverse impact on the commercial interests of a person of that Party, or of a person owned or controlled by a

person of that Party that is located in the territory of the Party granting the waiver, or on the other Party's economy, the Party granting the waiver shall either cease to grant it or make it generally available to any importer.

4. This Article shall not apply to measures subject to Article 303.

Article 305: Temporary Admission of Goods

1. Each Party shall grant duty-free temporary admission for

- (a) professional equipment necessary for carrying out the business activity, trade or profession of a business person who qualifies for temporary entry pursuant to Chapter Sixteen (Temporary Entry for Business Persons),
- (b) equipment for the press or for sound or television broadcasting and cinematographic equipment,
- (c) goods imported for sports purposes and goods intended for display or demonstration, and
- (d) commercial samples and advertising films,

imported from the territory of another Party, regardless of their origin and regardless of whether like, directly competitive or substitutable goods are available in the territory of the Party.

2. Except as otherwise provided in this Agreement, no Party may condition the duty-free temporary admission of a good referred to in paragraph 1(a), (b) or (c), other than to require that such good:

- (a) be imported by a national or resident of another Party who seeks temporary entry;
- (b) be used solely by or under the personal supervision of such person in the exercise of the business activity, trade or profession of that person;
- (c) not be sold or leased while in its territory;
- (d) be accompanied by a bond in an amount no greater than 110 percent of the charges that would otherwise be owed on entry or final importation, or by another form of security, releasable on exportation of the good, except that a bond for customs duties shall not be required for an originating good;
- (e) be capable of identification when exported;
- (f) be exported on the departure of that person or within such other period of time as is reasonably related to the purpose of the temporary admission; and
- (g) be imported in no greater quantity than is reasonable for its intended use.

- (ii) sa livraison comme provision de bord sur des bateaux ou des aéronefs, ou
- (iii) sa livraison pour utilisation dans les opérations conjointes de deux Parties ou plus, lorsque le produit deviendra ultérieurement la propriété de la Partie sur le territoire de laquelle il a été importé;
- d) à un remboursement par une Partie des droits de douane perçus à l'égard d'un produit importé sur son territoire et réexporté vers le territoire d'une autre Partie, lorsque ce remboursement est accordé au motif que le produit n'est pas conforme aux échantillons ou aux spécifications, ou que le produit a été expédié sans le consentement du destinataire;
- e) à un produit originaire importé sur le territoire d'une Partie et qui est réexporté vers le territoire d'une autre Partie, est utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire d'une autre Partie, ou est substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire d'une autre Partie; ou
- f) à un produit figurant à l'annexe 303.6.

7. Sauf pour l'alinéa (2)d), le présent article s'appliquera à compter de la date indiquée dans la section de chaque Partie à l'annexe 303.7.

8. Nonobstant toute autre disposition du présent article, et sauf stipulations de l'annexe 303.8, aucune des Parties ne pourra rembourser les droits de douane perçus, ni remettre ou réduire les droits de douane à percevoir sur un produit non originaire visé dans le numéro 8540.11.aa (tubes cathodiques pour récepteurs de télévision couleur, y compris les tubes pour moniteurs vidéo, de diagonale supérieure à 14 pouces), ou le numéro 8540.11.cc (tubes cathodiques pour récepteurs de télévision couleur haute définition, de diagonale supérieure à 14 pouces) importé sur le territoire de la Partie et qui est réexporté vers le territoire d'une autre Partie, est utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire d'une autre Partie, ou est substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire d'une autre Partie.

9. Aux fins du présent article :

Droits de douane s'entend des droits applicables à un produit déclaré pour la mise en consommation sur le territoire douanier d'une Partie et qui n'est pas réexporté vers le territoire d'une autre Partie;

Matière a le même sens qu'à l'article 415 (Règles d'origine – Définitions);

Produits identiques ou similaires a le même sens qu'à l'article 415; et

Utilisé a le même sens qu'à l'article 415; et

la description entre parenthèses accompagnant un produit visé par un numéro tarifaire figurant dans le présent article est fournie pour la seule commodité du lecteur.

Article 304 : Remise des droits de douane

1. Sous réserve de l'annexe 304.1, aucune des Parties ne pourra instituer une nouvelle remise de droits de douane, ni élargir pour des bénéficiaires existants ou appliquer à de nouveaux bénéficiaires une remise de droits existante, si la remise est subordonnée, expressément ou non, à une prescription de résultats.

2. Sous réserve de l'annexe 304.2, aucune des Parties ne pourra, expressément ou non, subordonner à une prescription de résultats la prorogation d'une remise existante de droits de douane.

3. Si une Partie accorde une remise ou une combinaison de remises de droits de douane à l'égard d'un produit utilisé à des fins commerciales par une personne désignée, et qu'il est démontré par une autre Partie que cela a un effet défavorable sur les intérêts commerciaux d'une personne de cette autre Partie ou d'une personne possédée ou contrôlée par une personne de cette autre Partie qui est située sur le territoire de la Partie accordant la remise, ou a un effet défavorable sur l'économie de cette autre Partie, la Partie qui accorde la remise cessera de l'accorder ou la rendra généralement accessible à tout importateur.

4. Le présent article ne s'appliquera pas aux mesures visées par l'article 303.

Article 305 : Admission temporaire de produits

1. Chacune des Parties accordera l'admission temporaire en franchise

- a) des outils professionnels nécessaires pour l'exercice du métier, de l'occupation ou de la profession d'un homme ou d'une femme d'affaires qui peut obtenir l'admission temporaire conformément au chapitre 16 (Admission temporaire des hommes et des femmes d'affaires),
- b) des équipements utilisés par la presse, les stations radiophoniques ou les chaînes de télévision, et des équipements cinématographiques,

Chapter 3

3. Except as otherwise provided in this Agreement, no Party may condition the duty-free temporary admission of a good referred to in paragraph 1(d), other than to require that such good:

- (a) be imported solely for the solicitation of orders for goods, or services provided from the territory, of another Party or non-Party;
- (b) not be sold, leased or put to any use other than exhibition or demonstration while in its territory;
- (c) be capable of identification when exported;
- (d) be exported within such period as is reasonably related to the purpose of the temporary admission; and
- (e) be imported in no greater quantity than is reasonable for its intended use.

4. A Party may impose the customs duty and any other charge on a good temporarily admitted duty-free under paragraph 1 that would be owed on entry or final importation of such good if any condition that the Party imposes under paragraph 2 or 3 has not been fulfilled.

5. Subject to Chapters Eleven (Investment) and Twelve (Cross-Border Trade in Services):

- (a) each Party shall allow a vehicle or container used in international traffic that enters its territory from the territory of another Party to exit its territory on any route that is reasonably related to the economic and prompt departure of such vehicle or container;
- (b) no Party may require any bond or impose any penalty or charge solely by reason of any difference between the port of entry and the port of departure of a vehicle or container;
- (c) no Party may condition the release of any obligation, including any bond, that it imposes in respect of the entry of a vehicle or container into its territory on its exit through any particular port of departure; and
- (d) no Party may require that the vehicle or carrier bringing a container from the territory of another Party into its territory be the same vehicle or carrier that takes such container to the territory of another Party.

6. For purposes of paragraph 5, "vehicle" means a truck, a truck tractor, tractor, trailer unit or trailer, a locomotive, or a railway car or other railroad equipment.

Article 306: Duty-Free Entry of Certain Commercial Samples and Printed Advertising Materials

Each Party shall grant duty-free entry to commercial samples of negligible value, and to printed advertising materials, imported from the territory of another Party, regardless of their origin, but may require that:

- (a) such samples be imported solely for the solicitation of orders for goods, or services provided from the territory, of another Party or non-Party; or
- (b) such advertising materials be imported in packets that each contain no more than one copy of each such material and that neither such materials nor packets form part of a larger consignment.

Article 307: Goods Re-Entered after Repair or Alteration

1. Except as set out in Annex 307.1, no Party may apply a customs duty to a good, regardless of its origin, that re-enters its territory after that good has been exported from its territory to the territory of another Party for repair or alteration, regardless of whether such repair or alteration could be performed in its territory.

2. Notwithstanding Article 303, no Party may apply a customs duty to a good, regardless of its origin, imported temporarily from the territory of another Party for repair or alteration.

3. Annex 307.3 applies to the Parties specified in that Annex respecting the repair and rebuilding of vessels.

Article 308: Most-Favored-Nation Rates of Duty on Certain Goods

1. Annex 308.1 applies to certain automatic data processing goods and their parts.

2. Annex 308.2 applies to certain color television tubes.

3. Each Party shall accord most-favored-nation duty-free treatment to any local area network apparatus imported into its territory, and shall consult in accordance with Annex 308.3.

Chapitre 3

- c) des produits importés à des fins sportives et des produits destinés à servir dans une exposition ou une démonstration, et
- d) des échantillons commerciaux et des films publicitaires,

importés depuis le territoire d'une autre Partie, quelle que soit l'origine de ces produits et sans égard à la question de savoir si des produits similaires, directement concurrents ou substituables peuvent être obtenus sur le territoire de la Partie.

2. Sauf disposition contraire du présent accord, aucune des Parties ne pourra imposer de conditions pour l'admission temporaire en franchise d'un produit mentionné aux alinéas (1)a), b) ou c), si ce n'est pour exiger que ce produit :

- a) soit importé par un ressortissant ou un résident d'une autre Partie qui demande l'admission temporaire;
- b) soit utilisé uniquement par cette personne ou sous sa surveillance personnelle, dans l'exercice de son métier, de son occupation ou de sa profession;
- c) ne soit pas vendu ou loué pendant qu'il se trouve sur son territoire;
- d) soit accompagné d'un cautionnement ne dépassant pas 110 p. 100 des frais qui seraient par ailleurs exigibles à l'admission ou à l'importation finale, ou accompagné d'une autre forme de garantie, libérable au moment de l'exportation du produit, sauf qu'un cautionnement pour droits de douane ne pourra être exigé pour un produit originaire;
- e) soit identifiable au moment de son exportation;
- f) soit exporté au départ de cette personne ou dans un délai raisonnable compte tenu de l'objet de l'admission temporaire; et
- g) soit importé en quantité raisonnable compte tenu de l'utilisation projetée.

3. Sauf disposition contraire du présent accord, aucune des Parties ne pourra imposer de conditions à l'admission temporaire en franchise d'un produit mentionné à l'alinéa (1)d), si ce n'est pour exiger que ce produit :

- a) soit importé uniquement dans le dessein d'obtenir des commandes de produits ou de services qui seront fournis depuis le territoire d'une autre Partie ou d'un pays tiers;
- b) ne soit pas vendu ou loué, ni utilisé à des fins autres que de démonstration ou d'exposition pendant qu'il se trouve sur son territoire;
- c) soit identifiable au moment de son exportation;

- d) soit exporté dans un délai raisonnable compte tenu de l'objet de l'admission temporaire; et
- e) soit importé en quantité raisonnable compte tenu de l'utilisation projetée.

4. Si une condition qu'elle a imposée aux termes des paragraphes 2 ou 3 n'a pas été observée, une Partie pourra percevoir, à l'égard d'un produit admis temporairement en franchise en vertu du paragraphe 1, le droit de douane et tous autres frais qui seraient exigibles au moment de l'admission ou de l'importation finale de ce produit.

5. Sous réserve des chapitres 11 (Investissement) et 12 (Commerce transfrontières des services) :

- a) chacune des Parties permettra qu'un véhicule ou un conteneur utilisé en trafic international et provenant du territoire d'une autre Partie, emprunte, pour quitter son territoire, toute voie répondant raisonnablement à des critères d'économie et de rapidité;
- b) aucune des Parties ne pourra exiger un cautionnement, ni imposer une pénalité ou des frais, du seul fait qu'il existe une différence entre le point d'entrée et le point de sortie d'un véhicule ou d'un conteneur;
- c) aucune des Parties ne pourra subordonner l'extinction d'une obligation imposée par elle pour l'admission d'un véhicule ou d'un conteneur sur son territoire, notamment la mainlevée d'un cautionnement, au départ de ce véhicule ou de ce conteneur par un point de sortie donné; et
- d) aucune des Parties ne pourra exiger que le véhicule ou le transporteur qui apporte un conteneur sur son territoire depuis le territoire d'une autre Partie soit le véhicule ou le transporteur qui emporte ce conteneur vers le territoire d'une autre Partie.

6. Aux fins du paragraphe 5, «véhicule» s'entend d'un camion, d'un tracteur routier, tracteur, tracteur à remorque ou remorque, d'une locomotive, d'un wagon de chemin de fer ou autre matériel roulant ferroviaire.

Article 306 : Admission en franchise de certains échantillons commerciaux et imprimés publicitaires

Chacune des Parties accordera l'admission en franchise des échantillons commerciaux de valeur négligeable et des imprimés publicitaires importés du territoire d'une autre Partie, quelle que soit leur origine, mais elle pourra exiger :

- a) que ces échantillons soient importés uniquement dans le dessein d'obtenir des commandes de pro-

Section C – Non-Tariff Measures

Article 309: Import and Export Restrictions

1. Except as otherwise provided in this Agreement, no Party may adopt or maintain any prohibition or restriction on the importation of any good of another Party or on the exportation or sale for export of any good destined for the territory of another Party, except in accordance with Article XI of the GATT, including its interpretative notes, and to this end Article XI of the GATT and its interpretative notes, or any equivalent provision of a successor agreement to which all Parties are party, are incorporated into and made a part of this Agreement.

2. The Parties understand that the GATT rights and obligations incorporated by paragraph 1 prohibit, in any circumstances in which any other form of restriction is prohibited, export price requirements and, except as permitted in enforcement of countervailing and antidumping orders and undertakings, import price requirements.

3. In the event that a Party adopts or maintains a prohibition or restriction on the importation from or exportation to a non-Party of a good, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the Party from:

- (a) limiting or prohibiting the importation from the territory of another Party of such good of that non-Party; or
- (b) requiring as a condition of export of such good of the Party to the territory of another Party, that the good not be re-exported to the non-Party, directly or indirectly, without being consumed in the territory of the other Party.

4. In the event that a Party adopts or maintains a prohibition or restriction on the importation of a good from a non-Party, the Parties, on request of any Party, shall consult with a view to avoiding undue interference with or distortion of pricing, marketing and distribution arrangements in another Party.

5. Paragraphs 1 through 4 shall not apply to the measures set out in Annex 301.3.

Article 310: Customs User Fees

1. No Party may adopt any customs user fee of the type referred to in Annex 310.1 for originating goods.

2. The Parties specified in Annex 310.1 may maintain existing such fees in accordance with that Annex.

Article 311: Country of Origin Marking

Annex 311 applies to measures relating to country of origin marking.

Article 312: Wine and Distilled Spirits

1. No Party may adopt or maintain any measure requiring that distilled spirits imported from the territory of another Party for bottling be blended with any distilled spirits of the Party.

2. Annex 312.2 applies to other measures relating to wine and distilled spirits.

Article 313: Distinctive Products

Annex 313 applies to standards and labelling of the distinctive products set out in that Annex.

Article 314: Export Taxes

Except as set out in Annex 314, no Party may adopt or maintain any duty, tax or other charge on the export of any good to the territory of another Party, unless such duty, tax or charge is adopted or maintained on:

- (a) exports of any such good to the territory of all other Parties; and
- (b) any such good when destined for domestic consumption.

Article 315: Other Export Measures

1. Except as set out in Annex 315, a Party may adopt or maintain a restriction otherwise justified under Articles XI:2(a) or XX(g), (i) or (j) of the GATT with respect to the export of a good of the Party to the territory of another Party, only if:

- (a) the restriction does not reduce the proportion of the total export shipments of the specific good made available to that other Party relative to the total supply of that good of the Party maintaining the restriction as compared to the proportion prevailing in the most recent 36-month period for which data are available prior to the imposition of the measure, or in such other representative period on which the Parties may agree;
- (b) the Party does not impose a higher price for exports of a good to that other Party than the price charged for such good when consumed domestically, by means of any measure, such as licenses, fees, taxation and minimum price requirements. The foregoing provision does not apply to a higher price that may result from a measure taken pursuant to

duits ou de services qui seront fournis depuis le territoire d'une autre Partie ou d'un pays tiers; ou

- b) que ces imprimés publicitaires soient importés dans des emballages contenant chacun au plus un exemplaire de tels imprimés, et que ni les imprimés ni les emballages ne fassent partie d'un envoi plus important.

Article 307 : Produits réadmis après des réparations ou des modifications

1. Sous réserve de l'annexe 307.1, aucune des Parties ne pourra percevoir un droit de douane à l'égard d'un produit, quelle que soit son origine, qui est réadmis sur son territoire après en avoir été exporté vers le territoire d'une autre Partie pour y être réparé ou modifié, sans égard à la question de savoir si les réparations ou modifications auraient pu être effectuées sur son territoire.

2. Nonobstant l'article 303, aucune des Parties ne pourra percevoir un droit de douane à l'égard d'un produit, quelle que soit son origine, qui est importé temporairement depuis le territoire d'une autre Partie pour être réparé ou modifié sur son territoire.

3. L'annexe 307.3 s'applique aux Parties qui y sont visées concernant la réparation et la reconstruction de navires.

Article 308 : Taux de droit de la nation la plus favorisée à l'égard de certains produits

1. L'annexe 308.1 s'applique à certains produits de traitement automatique de l'information et à leurs pièces.

2. L'annexe 308.2 s'applique à certains tubes pour récepteurs de télévision couleur.

3. Chacune des Parties admettra en franchise de droits NPF tout appareil de réseau local importé sur son territoire, et procédera à des consultations conformément à l'annexe 308.3.

Section C – Mesures non tarifaires

Article 309 : Restrictions à l'importation et à l'exportation

1. Sauf disposition contraire du présent accord, aucune des Parties ne pourra adopter ou maintenir une interdiction ou une restriction à l'importation d'un produit d'une autre Partie ou à l'exportation ou à la vente pour exportation d'un

produit destiné au territoire d'une autre Partie, sauf en conformité avec l'article XI de l'Accord général, et ses notes interprétatives; à cette fin, l'article XI de l'Accord général et ses notes interprétatives, ou toute disposition équivalente d'un accord qui lui aura succédé et auquel toutes les Parties auront adhéré, sont incorporés au présent accord et en font partie intégrante.

2. Les Parties reconnaissent qu'en vertu des droits et obligations découlant de l'Accord général et incorporés par l'effet du paragraphe 1, il leur est interdit, dans les circonstances où toute autre forme de restriction est prohibée, d'imposer des prescriptions de prix à l'exportation et, sauf lorsqu'elles sont autorisées pour l'exécution d'ordonnances et d'engagements en matière de droits antidumping et compensateurs, des prescriptions de prix à l'importation.

3. Dans le cas où une Partie adopte ou maintient à l'égard d'un pays tiers une interdiction ou une restriction à l'importation ou à l'exportation d'un produit, aucune disposition du présent accord ne pourra être interprétée comme empêchant la Partie :

- a) de limiter ou d'interdire l'importation depuis le territoire d'une autre Partie, d'un tel produit en provenance dudit pays tiers; ou
- b) d'exiger, comme condition de l'exportation d'un tel produit de la Partie vers le territoire d'une autre Partie, que le produit ne soit pas réexporté, directement ou indirectement, vers le pays tiers sans être consommé sur le territoire de l'autre Partie.

4. Dans le cas où une Partie adopte ou maintient une interdiction ou une restriction à l'importation d'un produit provenant d'un pays tiers, les Parties procéderont, à la demande de l'une d'entre elles, à des consultations pour éviter toute ingérence ou toute distorsion indues touchant les arrangements relatifs à l'établissement des prix, à la commercialisation et à la distribution dans l'autre Partie.

5. Les paragraphes 1 à 4 ne s'appliqueront pas aux mesures figurant à l'annexe 301.3.

Article 310 : Redevances douanières

1. Aucune des Parties ne pourra instituer, à l'égard de produits originaires, des redevances douanières telles que celles figurant à l'annexe 310.1.

2. Les Parties visés à l'annexe 310.1 pourront maintenir telles redevances douanières existantes en conformité avec ladite annexe.

Chapter 3

subparagraph (a) that only restricts the volume of exports; and

- (c) the restriction does not require the disruption of normal channels of supply to that other Party or normal proportions among specific goods or categories of goods supplied to that other Party.

2. The Parties shall cooperate in the maintenance and development of effective controls on the export of each other's goods to a non-Party in implementing this Article.

Section D – Consultations

Article 316: Consultations and Committee on Trade in Goods

1. The Parties hereby establish a Committee on Trade in Goods, comprising representatives of each Party.

2. The Committee shall meet on the request of any Party or the Commission to consider any matter arising under this Chapter.

3. The Parties shall convene at least once each year a meeting of their officials responsible for customs, immigration, inspection of food and agricultural products, border inspection facilities, and regulation of transportation for the purpose of addressing issues related to movement of goods through the Parties' ports of entry.

Article 317: Third-Country Dumping

1. The Parties affirm the importance of cooperation with respect to actions under Article 12 of the *Agreement on Implementation of Article VI of the General Agreement on Tariffs and Trade*.

2. Where a Party presents an application to another Party requesting antidumping action on its behalf, those Parties shall consult within 30 days respecting the factual basis of the request, and the requested Party shall give full consideration to the request.

Section E – Definitions

Article 318: Definitions

For purposes of this Chapter:

advertising films means recorded visual media, with or without sound-tracks, consisting essentially of images showing the nature or operation of goods or services offered for sale or lease by a person established or resident in the territory of any

Party, provided that the films are of a kind suitable for exhibition to prospective customers but not for broadcast to the general public, and provided that they are imported in packets that each contain no more than one copy of each film and that do not form part of a larger consignment;

commercial samples of negligible value means commercial samples having a value, individually or in the aggregate, not shipped, of not more than one U.S. dollar, or the equivalent amount in the currency of another Party, or so marked, torn, perforated or otherwise treated that they are unsuitable for sale or for use except as commercial samples;

consumed means:

- (a) actually consumed; or
- (b) further processed or manufactured so as to result in a substantial change in value, form or use of the good or in the production of another good;

customs duty includes any customs or import duty and charge of any kind imposed in connection with the importation of a good, including any form of surtax or surcharge in connection with such importation, but does not include any

- (a) charge equivalent to an internal tax imposed consistently with Article III:2 of the GATT, or any equivalent provision of a successor agreement to which all Parties are party, in respect of like, directly competitive or substitutable goods of the Party, or in respect of goods from which the imported good has been manufactured or produced in whole or in part;
- (b) antidumping or countervailing duty that is applied pursuant to a Party's domestic law and not applied inconsistently with Chapter Nineteen (Review and Dispute Settlement in Antidumping and Countervailing Duty Matters);
- (c) fee or other charge in connection with importation commensurate with the cost of services rendered;
- (d) premium offered or collected on an imported good arising out of any tendering system in respect of the administration of quantitative import restrictions, tariff rate quotas or tariff preference levels; and
- (e) fee applied pursuant to section 22 of the U.S. *Agricultural Adjustment Act*, subject to Chapter Seven (Agriculture and Sanitary and Phytosanitary Measures);

distilled spirits include distilled spirits and distilled spirit-containing beverages;

duty deferral program includes measures such as those governing foreign-trade zones, temporary importations under bond, bonded warehouses, "maquiladoras", and inward processing programs;

duty-free means free of customs duty;

Chapitre 3

Article 311 : Marquage du pays d'origine

L'annexe 311 s'applique aux mesures relatives au marquage du pays d'origine.

Article 312 : Vins et alcools

1. Aucune des Parties ne pourra adopter ou maintenir une mesure exigeant que les alcools importés pour embouteillage depuis le territoire d'une autre Partie soient mélangés avec des alcools originaires de son territoire.

2. L'annexe 312.2 s'applique aux autres mesures relatives aux vins et alcools.

Article 313 : Produits distinctifs

L'annexe 313 s'applique à l'étiquetage et aux normes concernant les produits distinctifs visés par ladite annexe.

Article 314 : Taxes à l'exportation

Sous réserve de l'annexe 314, aucune des Parties ne pourra adopter ou maintenir des droits, taxes ou frais relativement à l'exportation d'un produit vers le territoire d'une autre partie, à moins que ces droits, taxes ou frais ne soient adoptés ou maintenus :

- a) relativement aux exportations de ce produit vers le territoire de toutes les autres Parties; et
- b) à l'égard de ce produit lorsqu'il est destiné à la consommation intérieure.

Article 315 : Autres mesures à l'exportation

Sous réserve de l'annexe 315, une Partie pourra adopter ou maintenir une restriction par ailleurs justifiée en vertu des articles XI:2a) ou XXg), i) ou j) de l'Accord général, relativement à l'exportation d'un de ses produits vers le territoire d'une autre Partie, uniquement :

- a) si la restriction ne réduit pas la proportion des expéditions totales pour exportation du produit mis à la disposition de cette autre Partie par rapport à l'approvisionnement total en ce produit de la Partie qui maintient la restriction, comparativement à la proportion observée pendant la période de 36 mois la plus récente pour laquelle des données sont disponibles avant l'imposition de la mesure, ou pendant toute autre période représentative dont peuvent convenir les Parties;

- b) si la Partie n'impose pas, au moyen de mesures telles que des licences, des droits, des taxes et prescriptions de prix minimaux, un prix à l'exportation plus élevé que le prix demandé lorsque le produit en question est consommé au pays. Cette disposition ne s'applique pas au prix plus élevé qui peut résulter d'une mesure prise conformément à l'alinéa a), qui ne restreint que le volume des exportations; et
- c) si la restriction n'exige pas une perturbation des voies normales assurant l'approvisionnement de cette autre Partie, ni des proportions normales entre des produits ou des catégories spécifiques de produits fournis à cette autre Partie.

2. Dans l'application du présent article, les Parties coopéreront en vue de maintenir et d'élaborer des contrôles efficaces sur l'exportation de leurs produits respectifs vers un pays tiers.

Section D – Consultations**Article 316 : Consultations et Comité du commerce des produits**

1. Les Parties créent le Comité du commerce des produits, qui sera composé de représentants de chacune d'entre elles.

2. Le Comité se réunira à la demande d'une Partie ou de la Commission, pour examiner toute question découlant du présent chapitre.

3. Les Parties convoqueront au moins une fois l'an une réunion de leurs représentants chargés des douanes, de l'immigration, de l'inspection des aliments et des produits agricoles, des installations d'inspection aux frontières et de la réglementation des transports, dans le dessein d'examiner les questions se rapportant au mouvement des produits aux points d'entrée des Parties.

Article 317 : Dumping de pays tiers

1. Les Parties confirment l'importance de la coopération quant aux mesures visées dans l'article 12 de l'Accord relatif à la mise en œuvre de l'article VI de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce.

2. Si une Partie demande à une autre Partie de prendre des mesures antidumping en son nom, les deux Parties procéderont dans les 30 jours à des consultations sur les faits allégués dans la demande, et la Partie requise devra donner à la demande toute l'attention qu'elle mérite.

goods imported for sports purposes means sports requisites for use in sports contests, demonstrations or training in the territory of the Party into whose territory such goods are imported;

goods intended for display or demonstration includes their component parts, ancillary apparatus and accessories;

item means a tariff classification item at the eight- or 10-digit level set out in a Party's tariff schedule;

local area network apparatus means a good dedicated for use solely or principally to permit the interconnection of automatic data processing machines and units thereof for a network that is used primarily for the sharing of resources such as central processor units, data storage devices and input or output units, including in-line repeaters, converters, concentrators, bridges and routers, and printed circuit assemblies for physical incorporation into automatic data processing machines and units thereof suitable for use solely or principally with a private network, and providing for the transmission, receipt, error-checking, control, signal conversion or correction functions for non-voice data to move through a local area network;

performance requirement means a requirement that:

- (a) a given level or percentage of goods or services be exported;
- (b) domestic goods or services of the Party granting a waiver of customs duties be substituted for imported goods or services;
- (c) a person benefitting from a waiver of customs duties purchase other goods or services in the territory of the Party granting the waiver or accord a preference to domestically produced goods or services;
- (d) a person benefitting from a waiver of customs duties produce goods or provide services, in the territory of the Party granting the waiver, with a given level or percentage of domestic content; or
- (e) relates in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows;

printed advertising materials means those goods classified in Chapter 49 of the Harmonized System, including brochures, pamphlets, leaflets, trade catalogues, yearbooks published by trade associations, tourist promotional materials and posters that are used to promote, publicize or advertise a good or service, are essentially intended to advertise a good or service and are supplied free of charge;

repair or alteration does not include an operation or process that either destroys the essential characteristics of a good or creates a new or commercially different good;

satisfactory evidence means:

- (a) a receipt, or a copy of a receipt, evidencing payment of customs duties on a particular entry;
- (b) a copy of the entry document with evidence that it was received by a customs administration;
- (c) a copy of a final customs duty determination by a customs administration respecting the relevant entry; or
- (d) any other evidence of payment of customs duties acceptable under the Uniform Regulations established in accordance with Chapter Five (Customs Procedures);

total export shipments means all shipments from total supply to users located in the territory of another Party;

total supply means all shipments, whether intended for domestic or foreign users, from:

- (a) domestic production;
- (b) domestic inventory; and
- (c) other imports as appropriate; and

waiver of customs duties means a measure that waives otherwise applicable customs duties on any good imported from any country, including the territory of another Party.

Section E – Définitions

Article 318 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

Alcools s'entend notamment des spiritueux et des boissons contenant des spiritueux;

Appareil de réseau local désigne un produit ayant pour seule ou principale fonction de permettre le raccordement de machines automatiques de traitement de l'information et leurs unités, de manière à former un réseau devant servir principalement au partage de ressources telles que les unités centrales, les dispositifs de mémoire et les unités d'entrée ou de sortie, y compris les répéteurs directs, les convertisseurs, les concentrateurs, les ponts et les routeurs, et les cartes imprimées équipées, pour incorporation physique dans des machines automatiques de traitement de l'information et dans leurs unités pouvant servir uniquement ou principalement avec un réseau privé, et pourvus des fonctions de transmission, de réception, de correction d'erreurs, de contrôle, de conversion de signaux ou de correction afin que des données non vocales puissent circuler dans un réseau local.

Approvisionnement total s'entend des expéditions, qu'elles soient destinées à des utilisateurs nationaux ou étrangers, qui proviennent

- a) de la production intérieure,
- b) des stocks intérieurs, et
- c) d'autres importations, le cas échéant;

Consommé s'entend d'un produit

- a) effectivement consommé, ou
- b) transformé après importation ou manufacturé de façon à en modifier substantiellement la valeur, la forme ou l'utilisation ou à aboutir à la production d'un autre produit;

Droit de douane comprend tout droit de douane ou droit d'importation et les frais de toute sorte imposés au titre de l'importation d'un produit, y compris toute forme de surtaxe ou de majoration au titre d'une telle importation, mais exclut

- a) les frais équivalant à une taxe intérieure imposés en application de l'article III:2 de l'Accord général, ou en application d'une disposition équivalente d'un accord qui lui aura succédé et auquel toutes les Parties auront adhéré, relativement à des produits similaires, directement concurrents ou substituables de la Partie, ou relativement à des produits à partir

desquels le produit importé a été fabriqué ou produit en totalité ou en partie,

- b) les droits antidumping ou compensateurs appliqués conformément à la législation intérieure d'une Partie et d'une manière qui ne soit pas incompatible avec le chapitre 19 (Examen et règlement des différends en matière de droits antidumping et compensateurs),
- c) les redevances ou autres frais liés à l'importation et proportionnels au coût des services rendus,
- d) les primes offertes ou perçues à l'égard de produits importés dans le cadre d'un mécanisme d'appel d'offres lié à l'administration de restrictions quantitatives à l'importation, de contingents tarifaires ou de niveaux de préférences tarifaires, et
- e) les redevances appliquées conformément à l'article 22 de l'*Agricultural Adjustment Act* des États-Unis, sous réserve du chapitre 7 (Agriculture et mesures sanitaires et phytosanitaires);

Échantillons commerciaux de valeur négligeable désigne les échantillons commerciaux dont la valeur, à l'unité ou pour l'envoi global, ne dépasse pas un dollar US, ou l'équivalent dans la devise d'une autre Partie, et qui sont marqués, déchirés, perforés ou traités de sorte à ne pouvoir être vendus ou utilisés autrement que comme échantillons commerciaux;

En franchise signifie exempt de droits de douane;

Expéditions totales pour exportation s'entend des expéditions prélevées sur l'approvisionnement total et destinées aux utilisateurs situés sur le territoire d'une autre Partie;

Films publicitaires désigne les supports visuels enregistrés, avec ou sans bande sonore, qui consistent essentiellement en images montrant la nature ou le fonctionnement de produits ou de services offerts en vente ou en location par une personne qui est établie ou qui réside sur le territoire d'une Partie, sous réserve que les films en question devront se prêter à un visionnement par d'éventuels clients, mais non par le grand public, et qu'ils devront être importés dans des emballages contenant chacun au plus un exemplaire de chaque film et ne faisant pas partie d'un envoi plus important;

Imprimés publicitaires désigne les produits classifiés au chapitre 49 du Système harmonisé, notamment les brochures, les dépliants, les feuillets, les catalogues, les annuaires publiés par les associations commerciales, les dépliants touristiques et les affiches, qui sont utilisés pour promouvoir ou faire connaître un produit ou un service, qui doivent servir essentiellement à faire de la réclame pour un produit ou un service et qui sont fournis gratuitement;

Numéro désigne un numéro de classification tarifaire de huit ou dix chiffres, figurant dans la liste tarifaire d'une Partie;

Chapter 3 – Annex

Annex 301.3

Exceptions to Articles 301 and 309

Section A – Canadian Measures

1. Articles 301 and 309 shall not apply to controls by Canada on the export of logs of all species.

2. Articles 301 and 309 shall not apply to controls by Canada on the export of unprocessed fish pursuant to the following existing statutes, as amended as of August 12, 1992:

- (a) *New Brunswick Fish Processing Act*, R.S.N.B. c. F-18.01 (1982), and *Fisheries Development Act*, S.N.B. c. F-15.1 (1977);
- (b) *Newfoundland Fish Inspection Act*, R.S.N. 1990, c. F-12;
- (c) *Nova Scotia Fisheries Act*, S.N.S. 1977, c. 9;
- (d) *Prince Edward Island Fish Inspection Act*, R.S.P.E.I. 1988, c. F-13; and
- (e) *Quebec Marine Products Processing Act*, No. 38, S.Q. 1987, c. 51.

3. Articles 301 and 309 shall not apply to:

- (a) except as provided in Annex 300-A, Appendix 300-A.1, paragraph 4, measures by Canada respecting the importation of any goods enumerated or referred to in Schedule VII of the *Customs Tariff*, R.S.C. 1985, c. 41 (3rd Supp.), as amended,
- (b) measures by Canada respecting the exportation of liquor for delivery into any country into which the importation of liquor is prohibited by law under the existing provisions of the *Export Act*, R.S.C. 1985, c. E-18, as amended,
- (c) measures by Canada respecting preferential rates for certain freight traffic under the existing provisions of the *Maritime Freight Rate Act*, R.S.C. 1985, c. M-1, as amended,
- (d) Canadian excise taxes on absolute alcohol used in manufacturing under the existing provisions of the *Excise Tax Act*, R.S.C. 1985, c. E-15, as amended, and
- (e) measures by Canada prohibiting the use of foreign or non-duty paid ships in the coasting trade of Canada unless granted a license under the *Coasting Trade Act*, S.C. 1992, c. 31,

to the extent that such provisions were mandatory legislation at the time of Canada's accession to the GATT and have not been amended so as to decrease their conformity with the GATT.

4. Articles 301 and 309 shall not apply to quantitative import restrictions on goods that originate in the territory of

the United States, considering operations performed in, or materials obtained from, Mexico as if they were performed in, or obtained from, a non-Party, and that are indicated by asterisks in Chapter 89 in Annex 401.2 (Tariff Schedule of Canada) of the *Canada – United States Free Trade Agreement* for as long as the measures taken under the *Merchant Marine Act of 1920*, 46 App. U.S.C. § 883, and the *Merchant Marine Act of 1936*, 46 App. U.S.C. §§ 1171, 1176, 1241 and 1241o, apply with quantitative effect to comparable Canadian origin goods sold or offered for sale into the U.S. market.

5. Articles 301 and 309 shall not apply to:

- (a) the continuation or prompt renewal of a non-conforming provision of any statute referred to in paragraph 2 or 3; and
- (b) the amendment to a non-conforming provision of any statute referred to in paragraph 2 or 3 to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the provision with Articles 301 and 309.

Section B – Mexican Measures

1. Articles 301 and 309 shall not apply to controls by Mexico on the export of logs of all species.

2. Articles 301 and 309 shall not apply to:

- (a) measures under the existing provisions of Articles 192 through 194 of the *General Ways of Communication Act* ("Ley de Vías Generales de Comunicación") reserving exclusively to Mexican vessels all services and operations not authorized for foreign vessels and empowering the Mexican Ministry of Communications and Transportation to deny foreign vessels the right to perform authorized services if their country of origin does not grant reciprocal rights to Mexican vessels; and
- (b) export permit measures applied to goods for exportation to another Party that are subject to quantitative restrictions or tariff rate quotas adopted or maintained by that other Party.

3. Articles 301 and 309 shall not apply to:

- (a) the continuation or prompt renewal of a non-conforming provision of the statute referred to in paragraph 2(a); and
- (b) the amendment to a non-conforming provision of the statute referred to in paragraph 2(a) to the extent

Chapitre 3

Description de résultats désigne l'exigence

- a) qu'un niveau ou pourcentage donné de produits ou de services soit exporté,
- b) que des produits ou services nationaux de la Partie qui accorde une remise des droits de douane soient substitués à des produits ou services importés,
- c) qu'une personne bénéficiant d'une remise des droits de douane achète d'autres produits ou services sur le territoire de la Partie qui accorde la remise, ou que cette personne donne la préférence à des produits ou services d'origine nationale,
- d) qu'une personne bénéficiant d'une remise des droits de douane produise ou fournisse, sur le territoire de la Partie qui accorde l'exemption, des produits ou des services ayant un niveau ou un pourcentage donné de teneur nationale, ou
- e) que le volume ou la valeur des importations soit rattaché de quelque façon au volume ou à la valeur des exportations ou aux rentrées de devises;

Preuve suffisante désigne

- a) un reçu, ou la copie d'un reçu, qui atteste le paiement de droits de douane à l'admission d'un produit donné,
- b) un exemplaire du document d'admission, accompagné d'une preuve que ce document a été reçu par une administration douanière,
- c) un exemplaire d'une détermination finale en matière de droits de douane, rendue par une administration douanière concernant l'admission pertinente, ou

- d) toute autre preuve de paiement des droits de douane qui est acceptable en vertu de la Réglementation uniforme établie conformément au chapitre 5 (Procédures douanières);

produits importés à des fins sportives désigne les articles de sport devant être utilisés dans des compétitions ou des manifestations sportives, ou à des fins d'entraînement, sur le territoire de la Partie où les articles sont importés;

produits pour exposition ou démonstration s'entend également des composantes, appareillages et accessoires desdits produits;

programme de report des droits s'entend notamment des mesures qui régissent les zones franches, les importations temporaires sous douane, les entrepôts en douane, les «maquiladoras» et les programmes de remise pour traitement intérieur;

remise des droits de douane s'entend d'une mesure qui a pour effet de supprimer les droits de douane par ailleurs applicables à un produit importé de tout pays, y compris du territoire d'une autre Partie; et

réparations ou modifications ne comprend pas une opération ou un procédé qui détruit les propriétés essentielles d'un produit ou qui crée un produit nouveau ou commercialement différent.

- (b) the amendment to a non-conforming provision of the statute referred to in paragraph 2(a) to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the provision with Articles 301 and 309.
4. (a) Notwithstanding Article 309, for the first 10 years after the date of entry into force of this Agreement, Mexico may adopt or maintain prohibitions or restrictions on the importation of used goods provided for in the items, as of August 12, 1992, in the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act* (Tarifa de la "Ley del Impuesto General de Importación") set out below:

(For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding item.)

Item	Description
8407.34.99	Gasoline engines of more than 1,000 cm ³ , except for motorcycles.
8413.11.01	Distributors fitted with a measuring device even if it includes a totalizing mechanism.
8413.40.01	Trailer type, from 36 up to 60 m ³ /hr capacity; without hydraulic elevator for the discharge hose.
8426.12.01	Mobile portals on tires and straddle carriers.
8426.19.01	Other (overhead travelling cranes, bridge cranes and straddle carriers).
8426.30.01	Portal cranes.
8426.41.01	Cranes with structural iron jib (lattice) with mechanical working, self-propelled, with unit weight up to 55 tons.
8426.41.02	Cranes with hydraulically actuated rigid jib, self-propelled with maximum capacity above 9.9 tons and not exceeding 30 tons.
8426.41.99	Other (machinery and apparatus, self propelled, on tires.)
8426.49.01	Cranes with structural iron jib (lattice) with mechanical working, with unit weight up to 55 tons.
8426.49.02	Cranes with hydraulically actuated rigid jib, self-propelled, with load capacity above 9.9 tons and not exceeding 30 tons.
8426.91.01	Cranes, other than those provided for in items 8426.91.02, 8426.91.03 and 8426.91.04.

Item	Description
8426.91.02	Cranes with hydraulic working, with articulated or rigid booms, with capacity up to 9.9 tons at 1 meter radius.
8426.91.03	Isolated elevating cranes, basket type, with carrying capacity equal to or less than 1 ton and up to 15 meters lift.
8426.91.99	Other (machinery and apparatus; designed for mounting on road vehicles).
8426.99.01	Cranes, other than those provided for in items 8426.91.02
8426.99.02	Swivel cranes.
8426.99.99	Other (cranes and air cables ("blondines"); overhead travelling cranes, handling or unloading frames, bridge cranes, straddle carriers and straddle cranes).
8427.10.01	With load capacity up to 3,500 kilograms, measured at 620 millimeters from the frontal surface of the forks, without battery or loader.
8427.20.01	With explosion or internal combustion engine, with carrying capacity up to 7,000 kilograms, measured at 620 millimeters from the frontal surface of the forks.
8428.40.99	Other (escalators and moving walkways).
8428.90.99	Other (machinery and apparatus for lifting, loading, unloading or handling).
8429.11.01	Caterpillar type.
8429.19.01	Other (bulldozers and angledozers).
8429.20.01	Graders.
8429.30.01	Scrapers.
8429.40.01	Tamping machines.
8429.51.02	Front-end loader with hydraulic working, wheel-type, with capacity equal or less than 335 HP.
8429.51.03	Mechanical shovels, other than those provided for in item 8429.51.01.
8429.51.99	Other (mechanical shovels, excavators, loaders and front-end shovel loaders).

Annexe 301.3

Exceptions aux articles 301 et 309

Section A – Mesures du Canada

Les articles 301 et 309 ne s'appliqueront pas aux contrôles exercés par le Canada sur l'exportation de billes de toutes essences.

Les articles 301 et 309 ne s'appliqueront pas aux contrôles exercés par le Canada sur l'exportation de poisson non transformé, conformément aux textes législatifs existants suivants, dans leur version modifiée au 12 août 1992:

- a) *Loi sur le traitement du poisson*, L.N.B. 1982 C-F-18.01 et *Loi sur le développement des pêches*, L.N.B. 1977 c. F-15.1;
- b) *Fish Inspection Act* (Terre-Neuve), R.S.N. 1990, ch. F-12;
- c) *Fisheries Act* (Nouvelle-Écosse), S.N.S. 1977, ch. 9;
- d) *Fish Inspection Act* (Île-du-Prince-Édouard), R.S.P.E.I. 1988, ch. F-13; et
- e) *Loi sur la transformation des produits marins*, L.Q. 1987, c. 51.

Les articles 301 et 309 ne s'appliqueront pas,

- a) sous réserve du paragraphe 4, appendice 300-A.1, annexe 300-A, aux mesures adoptées par le Canada concernant l'importation de tout produit qui figure ou qui est visé à la Liste VII du *Tarif des douanes*, L.R.C. (1985), ch. 41 (3^e suppl.), modifié;
- b) aux mesures adoptées par le Canada concernant l'exportation de boissons alcooliques destinées à être livrées dans un pays où l'importation de telles boissons est interdite par la loi, aux termes des dispositions existantes de la *Loi sur les exportations*, L.R.C. (1985), ch. E-18, modifiée,
- c) aux mesures adoptées par le Canada concernant les taux préférentiels pour certains transports de marchandises aux termes des dispositions existantes de la *Loi sur les taux de transport des marchandises dans les provinces Maritimes*, L.R.C. (1985), ch. M-1, modifiée,
- d) aux taxes d'accise canadiennes sur l'alcool absolu utilisé dans la fabrication aux termes des dispositions existantes de la *Loi sur la taxe d'accise*, L.R.C. (1985), ch. E-15, modifiée, et
- e) aux mesures adoptées par le Canada interdisant l'utilisation de navires étrangers ou de navires non dédouanés dans le commerce côtier au Canada, sauf obtention d'un permis aux termes de la *Loi sur le cabotage*, L.C. (1992), ch. 31,

dans la mesure où ces dispositions avaient force de loi au moment de l'accession du Canada à l'Accord général et à condition qu'elles n'aient pas été modifiées de façon à en diminuer la conformité avec ledit Accord général.

4. Les articles 301 et 309 ne s'appliquent pas aux restrictions quantitatives à l'importation applicables aux produits qui sont originaires du territoire des États-Unis, les activités effectuées au Mexique ou les matières obtenues du Mexique étant considérées comme si elles étaient effectuées dans un pays tiers ou obtenues d'un pays tiers, et qui sont indiquées par des astérisques dans le chapitre 89 de l'annexe 401.2 (Liste tarifaire du Canada) de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*, aussi longtemps que s'appliqueront les mesures prises en vertu du *Merchant Marine Act of 1920* (46 App. U.S.C. §883) et du *Merchant Marine Act of 1936* (46 App. U.S.C. §§1171, 1176, 1241 et 1241o), avec effet quantitatif, à des produits comparables d'origine canadienne vendus ou offerts en vente sur le marché des États-Unis.

5. Les articles 301 et 309 ne s'appliqueront pas

- a) au maintien ou au prompt renouvellement d'une disposition non conforme de toute loi visée au paragraphe 2 ou 3, et
- b) à la modification d'une disposition non conforme de toute loi visée au paragraphe 2 ou 3, pour autant que la modification ne réduise pas la conformité de cette disposition aux articles 301 et 309.

Section B – Mesures du Mexique

1. Les articles 301 et 309 ne s'appliqueront pas aux contrôles exercés par le Mexique sur les exportations de billes de toutes essences.

2. Les articles 301 et 309 ne s'appliqueront pas

- a) aux mesures prises aux termes des dispositions existantes des articles 192 à 194 de la *Loi sur les voies générales de communication* («Ley de Vías Generales de Comunicación»), qui réservent exclusivement aux navires mexicains tous les services et opérations interdits aux navires étrangers et qui permettent au ministère mexicain des Communications et des Transports de nier aux navires étrangers le droit d'exécuter des services autorisés si leur pays d'origine n'accorde pas la réciprocité aux navires mexicains, et
- b) aux mesures concernant les licences d'exportation appliquées aux produits d'exportation d'une autre Partie qui sont assujettis à des restrictions quantitati-

Chapter 3 – Annex

Item	Description	Item	Description
8429.52.02	Draglines or excavators, other than those provided for in item 8429.52.01.	8430.62.01	Scarification machine (ripping machine).
8429.52.99	Other (machinery with a 360° revolving super-structure).	8430.69.01	Scrapers, not self-propelled.
8429.59.01	Trenchers.	8430.69.02	Trencher machine, other than those provided for in item 8430.69.03.
8429.59.02	Draglines, with dragging load capacity up to 4,000 kilograms.	8430.69.99	Other (trenchers, other than those provided for in items 8430.69.01, 8430.69.02 and 8430.69.03).
8429.59.03	Draglines or excavators, other than those provided for in item 8429.59.04.	8452.10.01	Sewing machines of the household type.
8429.59.99	Other (self-propelled bulldozers, angledozers, graders, scrapers, mechanical shovels, excavators, loaders, shovel loaders, tamping machines and road rollers).	8452.21.04	Industrial machines, other than those provided for in items 8452.21.02, 8452.21.03 and 8452.21.05.
8430.31.01	Rotation and/or percussion perforators.	8452.21.99	Other (automatic sewing machines).
8430.31.99	Other (self-propelled cutters, pullers or wrenchers and machines to open tunnels or galleries).	8452.29.05	Machines or heads for industrial use, with straight seams, straight needle and a rotating and oscillating thread linking device, double backstitching, flat bed and transportation only.
8430.39.01	Boring shields.	8452.29.06	Industrial machines, other than those provided for in items 8452.29.01, 8452.29.03 and 8452.29.05.
8430.39.99	Other (not self-propelled cutters, pullers or wrenchers and machines to open tunnels or galleries).	8452.29.99	Other (non-automatic sewing machines).
8430.41.01	Boring or sinking machinery, other than those provided for in item 8430.41.02.	8452.90.99	Other (parts of sewing machines).
8430.41.99	Other (self-propelled probing or boring machinery).	8471.10.01	Analogue or hybrid automatic data processing machines.
8430.49.99	Other (not self-propelled probing or boring machinery).	8471.20.01	Digital or numerical automatic data processing machines, containing in the same housing at least a central processing unit and an input and output unit.
8430.50.01	Excavators, frontal carriers with hydraulic mechanism, with capacity equal to or less than 335 h.p.	8471.91.01	Numerical or digital processing units, even if presented with the rest of the system, including one or two of the following types of units contained in the same housing: storage units, input units, output unit.
8430.50.02	Scrapers.	8471.92.99	Other (input or output units whether or not entered with the rest of a system and whether or not containing storage units in the same housing).
8430.50.99	Other (self-propelled machinery and apparatus).	8471.93.01	Storage units, including the rest of the system.
8430.61.01	Graders (pushers).	8471.99.01	Other (automatic data processing machines and units thereof).
8430.61.02	Tamping or compacting rollers.		
8430.61.99	Other (machinery and apparatus, not self-propelled).		

Chapitre 3 – Annexe

ves ou à des contingents tarifaires adoptés ou maintenus par cette autre Partie.		Numéro	Désignation
Les articles 301 et 309 ne s'appliqueront pas		8426.41.99	Autres (machines et appareils, autopropulsés, sur pneumatiques)
a)	au maintien ou au prompt renouvellement d'une disposition non conforme de la loi visée à l'alinéa (2)a), et	8426.49.01	Grues treillis mécaniques, d'un poids unitaire non supérieur à 55 tonnes.
b)	à la modification d'une disposition non conforme de la loi visée à l'alinéa (2)a), pour autant que la modification ne réduise pas la conformité de cette disposition aux articles 301 et 309.	8426.49.02	Grues hydrauliques autopropulsées, à bras rigide, d'une capacité de charge supérieure à 9,9 tonnes mais non supérieure à 30 tonnes.
a)	Nonobstant l'article 309, le Mexique pourra, pendant les dix premières années suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, adopter ou maintenir des mesures interdisant ou restreignant l'importation de produits usagés visés, au 12 août 1992, dans les numéros suivants de la Liste tarifaire de la <i>Loi sur les droits généraux d'importation</i> (Tarifa de la «Ley del Impuesto General de Importación») :	8426.91.01	Grues, autres que celles visées dans les positions tarifaires 8426.91.02, 8426.91.03 et 8426.91.04.
(À des fins de référence, les produits en question sont énumérés ci-après en regard du numéro correspondant.)		8426.91.02	Grues hydrauliques, à bras articulé ou rigide, d'une force non supérieure à 9,9 tonnes pour une portée d'un mètre.
		8426.91.03	Grues élévatrices du type «à nacelle», d'une force égale ou inférieure à une tonne à une hauteur non supérieure à 15 mètres.
		8426.91.99	Autres (machines et appareils conçus pour être montés sur un véhicule routier).
Numéro	Désignation	8426.99.01	Grues, autres que celles visées dans la position tarifaire 8426.91.02.
407.34.99	Moteurs à essence de plus de 1000 cm ³ , sauf pour motocyclettes.	8426.99.02	Grues à mouvement giratoire.
413.11.01	Pompes avec dispositif mesureur comprenant ou non un mécanisme totalisateur.	8426.99.99	Autres (grues et blondins; ponts roulants, portiques de déchargement ou de manutention; ponts-grues, chariots-cavaliers et chariots-grues).
413.40.01	Pompes à béton tractées, d'une capacité horaire de 36 à 60 m ³ , sans élévateur hydraulique pour tuyau de décharge.	8427.10.01	Chariots d'une capacité de charge non supérieure à 3 500 kilogrammes, mesurée à 620 millimètres à partir de la surface frontale des fourches, sans batterie ni chargeur.
426.12.01	Portiques mobiles sur pneumatiques et chariots-cavaliers.	8427.20.01	Chariots à moteur à explosion ou à combustion interne, d'une capacité de charge non supérieure à 7 000 kilogrammes, mesurée à 620 millimètres à partir de la surface frontale des fourches.
426.19.01	Autres (ponts roulants, ponts-grues et chariots-cavaliers).	8428.40.99	Autres (escaliers mécaniques et trottoirs roulants).
426.30.01	Grues sur portiques.	8428.90.99	Autres (machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention).
426.41.01	Grues treillis mécaniques autopropulsées, d'un poids unitaire non supérieur à 55 tonnes.		
426.41.02	Grues hydrauliques autopropulsées, à bras rigide, d'une force maximale supérieure à 9,9 tonnes mais non supérieure à 30 tonnes.		

Item	Description	Item	Description
8474.20.01	Crushing and grinding with two or more cylinders.	8711.90.99	Other (motorcycles, cycles fitted with an auxiliary motor and sidecars without a reciprocating piston engine, and that are not sidecars for motorcycles and velocipedes of any kind presented separately).
8474.20.02	Crushing jawbone and grinding millstone.	8712.00.02	Bicycles, other than of the type for racing.
8474.20.03	Blade crushing machines.	8712.00.99	Other (cycles, not motorized, except bicycles, and tricycles for the transport of merchandise).
8474.20.04	Crushing machines of balls or bars.	8716.10.01	Trailers and semi-trailers for housing and camping, of the caravan type.
8474.20.05	Drawer cone crushing, with diameter no more than 1200 millimeters.	8716.31.02	Steel-tank type tankers, including cryogenic or hoppers.
8474.20.06	Grinding hammer percussion.	8716.31.99	Other (tankers except of the steel-tank type, and of the thermal type for the transportation of milk).
8474.20.99	Other (machines and apparatus to break, crush or grind or pulverize dirt, stones and other solid mineral materials).	8716.39.01	Trailers or semi-trailers of the platform type, with or without stakes, including those accepted for the transport of boxes or metal baskets for cans and bottles or container carriers, or low beds, except those with hydraulic or pneumatic suspension and collapsible goose-neck.
8474.39.99	Other (mixing machines).	8716.39.02	Trailers or semi-trailers for the transport of vehicles.
8474.80.99	Other (machines and apparatus to classify, sieve, separate, break, crush, grind, mix, or knead dirt, stones and other mineral materials).	8716.39.04	Trailers of the modular-platform type with directional axis, including transporter bridge section, hydraulic couplings or goose-neck or motor for hydraulic conditioning of the equipment.
8475.10.01	Machines for assembling lamps.	8716.39.05	Semi-trailers of the low-bed type, with pneumatic or hydraulic suspension and collapsible goose-neck.
8477.10.01	Injection-molding machines for thermoplastic materials, up to 5 kg capacity for one molding model.	8716.39.06	Trailers and semi-trailers of the closed-box type, including refrigerated.
8701.30.01	Caterpillar tractors with an engine power at the flywheel equal to or above 105 h.p., but less than 380 h.p. measured at 1,900 rpm, including pushing blade.	8716.39.07	Trailers and semi-trailers of the steel-tank type, including cryogenic and hoppers.
8701.90.02	Railroad tractors, on tires with mechanical mechanism for pavement.	8716.39.99	Other (trailers and semi-trailers for the transportation of goods, other than those provided for in items 8716.39.01, 8716.39.02, 8716.39.04, 8716.39.05, 8716.39.06 and 8716.39.07, and that are not vehicles for the transport of goods, with solid rubber wheels, nor double-decker trailers or semitrailers of the type recognized as used exclusively for hauling cattle.
8711.10.01	Motorcycles fitted with an auxiliary motor with reciprocating piston engine not exceeding 50 cm ³ .		
8711.20.01	Motorcycles fitted with an auxiliary motor with reciprocating piston engine over 50 cm ³ but not over 250 cm ³ .		
8711.30.01	Motorcycles fitted with an auxiliary motor with reciprocating piston engine over 250 cm ³ but not over 500 cm ³ .		
8711.40.01	Motorcycles fitted with an auxiliary motor with reciprocating piston engine over 500 cm ³ but less than 550 cm ³ .		

Chapitre 3 – Annexe

Numéro	Désignation	Numéro	Désignation
8429.11.01	Bouteurs à chenilles.	8430.41.01	Machines perforatrices, sauf celles visées au numéro 8430.41.02.
8429.19.01	Autres (bouteurs et bouteurs biaux).	8430.41.99	Autres (machines de sondage ou de forage autopropulsées).
8429.20.01	Niveleuses.	8430.49.99	Autres (machines de sondage ou de forage, non autopropulsées).
8429.30.01	Décapeuses.	8430.50.01	Excavatrices chargeuses frontales, hydrauliques, d'une puissance égale ou inférieure à 335 ch.
8429.40.01	Compacteuses.	8430.50.02	Décapeuses.
8429.51.02	Chargeuses frontales, hydrauliques, sur roues, d'une puissance égale ou inférieure à 335 ch.	8430.50.99	Autres (machines et appareils autopropulsés).
8429.51.03	Pelles mécaniques, sauf celles visées au numéro 8429.51.01.	8430.61.01	Niveleuses.
8429.51.99	Autres (pelles mécaniques, excavateurs, chargeuses et chargeuses-pelleteuses).	8430.61.02	Rouleaux compacteurs.
8429.52.02	Dragues ou excavateurs, sauf ceux visés au numéro 8429.52.01.	8430.61.99	Autres (machines et appareils, non autopropulsés).
8429.52.99	Autres (engins dont la superstructure peut effectuer une rotation de 360°).	8430.62.01	Scarificateurs.
8429.59.01	Machines et appareils à creuser les tranchées.	8430.69.01	Décapeuses remorquables.
8429.59.02	Dragues, d'une capacité de chargement non supérieure à 4 000 kilogrammes.	8430.69.02	Machines et appareils à creuser les tranchées et les galeries, sauf ceux visés au numéro 8430.69.03.
8429.59.03	Dragues ou excavateurs, sauf ceux visés au numéro 8429.59.04.	8430.69.99	Autres (machines et appareils à creuser les tranchées et les galeries, autres que ceux visés aux numéros 8430.69.01, 8430.69.02 et 8430.69.03).
8429.59.99	Autres (bouteurs, bouteurs biaux, niveleuses, décapeuses, pelles mécaniques, excavateurs, chargeuses et chargeuses-pelleteuses, compacteuses et rouleaux compresseurs, autopropulsés).	8452.10.01	Machines à coudre de type ménager.
8430.31.01	Machines perforatrices rotatrices et/ou à percussion.	8452.21.04	Machines industrielles, sauf celles prévues aux numéros 8452.21.02, 8452.21.03 et 8452.21.05.
8430.31.99	Autres (haveuses et abatteuses et machines à creuser les tunnels et les galeries, autopropulsées).	8452.21.99	Autres (machines à coudre automatiques).
8430.39.01	Boucliers d'avancement.	8452.29.05	Machines à coudre ou têtes, à usage industriel, à point droit, à une seule aiguille et à une tête d'articulation, à double point, à plateau plat et transporteur uniquement par dents.
8430.39.99	Autres (haveuses et abatteuses et machines à creuser les tunnels et les galeries, non autopropulsées).	8452.29.06	Machines industrielles, sauf celles visées aux numéros 8452.29.01, 8452.29.03 et 8452.29.05.

Chapter 3 – Annex

Item	Description	Item	Description
8716.40.01	Other trailers and semi-trailers not used for transporting goods.	8426.41.02	Cranes with structural iron jib (lattice) with mechanical working, self-propelled, with unit weight up to 55 tons.
8716.80.99	Other (non-automotive vehicles except trailers or semi-trailers, wheel barrows and hand-carts, or wheel barrows of hydraulic operation).	8426.41.99	Other (machinery and apparatus, self propelled, on tires.)
(b)	Notwithstanding subparagraph (a), Mexico shall not prohibit or restrict the importation, on a temporary basis, of used goods provided for in the items set out in subparagraph (c) for the provision of a cross-border service subject to Chapter Twelve (Cross-Border Trade in Services) or the performance of a contract subject to Chapter Ten (Government Procurement), provided that the imported goods	8426.49.01	Cranes with structural iron jib (lattice) with mechanical working, with unit weight up to 55 tons.
(i)	are necessary to the provision of the cross-border service or the performance of the contract awarded to a supplier of another Party,	8426.49.02	Cranes with hydraulically actuated rigid jib, self-propelled, with load capacity above 9.9 tons and not exceeding 30 tons.
(ii)	are used solely by or under the supervision of the service provider or the supplier performing the contract,	8426.91.01	Cranes, other than those provided for in items 8426.91.02, 8426.91.03 and 8426.91.04.
(iii)	are not sold, leased or loaned while in the territory of Mexico,	8426.99.01	Cranes, other than those provided for in item 8426.91.02
(iv)	are imported in no greater quantity than is necessary for the provision of the service or the performance of the contract,	8426.99.02	Swivel cranes.
(v)	are re-exported promptly on completion of the service or the contract, and	8426.99.99	Other (cranes and air cables ("blondines"), overhead travelling cranes, handling or unloading frames, bridge cranes, straddle carriers and straddle cranes).
(vi)	comply with other applicable requirements on the importation of such goods to the extent they are not inconsistent with this Agreement.	8427.10.01	With load capacity up to 3,500 kilograms, measured at 620 millimeters from the frontal surface of the forks, without battery or loader.
(c)	Subparagraph (b) applies to used goods provided for in the following items:	8428.40.99	Other (escalators and moving walkways).
Item	Description	8428.90.99	Other (machinery and apparatus for lifting, loading, unloading or handling).
8413.11.01	Distributors fitted with a measuring device even if it includes a totalizing mechanism.	8429.11.01	Caterpillar type.
8413.40.01	Concrete pumps for liquids, not fitted with a measuring device from 36 up to 60 m ³ /hr capacity.	8429.19.01	Other (bulldozers and angledozers).
8426.12.01	Mobile portals on tires and straddle carriers.	8429.30.01	Scrapers.
8426.19.01	Other (overhead travelling cranes, bridge cranes and straddle carriers).	8429.40.01	Tamping machines.
8426.30.01	Portal cranes.	8429.51.02	Front-end loader with hydraulic working, wheel-type, with capacity equal or less than 335 HP.
8426.41.01	Cranes with hydraulically actuated rigid jib, self-propelled with maximum capacity above 9.9 tons and not exceeding 30 tons.	8429.51.03	Mechanical shovels, other than those provided for in item 8429.51.01.
		8429.51.99	Other (mechanical shovels, excavators, loaders and front-end shovel loaders).

Chapitre 3 – Annexe

Numéro	Désignation	Numéro	Désignation
8452.29.99	Autres (machines à coudre non automatiques).	8474.80.99	Autres (machines et appareils à trier, cribler, séparer, concasser, broyer, mélanger ou malaxer les terres, pierres et autres matières minérales solides).
8452.90.99	Autres (pièces de machines à coudre).		
8471.10.01	Machines automatiques de traitement de l'information, analogiques ou hybrides.	8475.10.01	Machines pour l'assemblage des lampes.
8471.20.01	Machines automatiques de traitement de l'information, numériques, comportant, sous une même enveloppe, au moins une unité centrale de traitement et une unité d'entrée et une unité de sortie.	8477.10.01	Machines pour l'injection des matières thermostoplastiques, d'une capacité non supérieure à 5 kg par moule.
8471.91.01	Unités de traitement numérique présentées avec le reste d'un système et pouvant comporter, sous une même enveloppe, un ou deux des types d'unités suivants : unité de mémoire, unité d'entrée et unité de sortie.	8701.30.01	Tracteurs à chenilles, d'une puissance à la poulie, à 1 900 tours par minute, non inférieures à 105 ch mais non supérieure à 380 ch, même présentés avec leurs lames pousseuses.
8471.92.99	Autres (unités d'entrée ou de sortie, même présentées avec le reste d'un système et pouvant comporter, sous la même enveloppe, des unités de mémoire).	8701.90.02	Tracteurs pour chemins de fer, dotés de roues à bandages pneumatiques actionnés mécaniquement et leur permettant de circuler sur route.
8471.93.01	Unités de mémoire, même présentées avec le reste d'un système.	8711.10.01	Motocycles équipés d'un moteur auxiliaire à pistons alternatifs, d'une cylindrée n'excédant pas 50 cm ³ .
8471.99.01	Autres (machines automatiques de traitement de l'information et leurs unités).	8711.20.01	Motocycles équipés d'un moteur auxiliaire à pistons alternatifs d'une cylindrée excédant 50 cm ³ mais n'excédant pas 250 cm ³ .
8474.20.01	Concasseurs et broyeurs à deux cylindres ou plus.	8711.30.01	Motocycles équipés d'un moteur auxiliaire à pistons alternatifs d'une cylindrée excédant 250 cm ³ mais n'excédant pas 500 cm ³ .
8474.20.02	Concasseurs à mâchoires et broyeurs à meules.	8711.40.01	Motocycles équipés d'un moteur auxiliaire à pistons alternatifs d'une cylindrée excédant 500 cm ³ mais n'excédant pas 550 cm ³ .
8474.20.03	Broyeurs à couteaux.	8711.90.99	Autres (motocycles et cycles équipés d'un moteur auxiliaire et d'un side-car sans moteur à pistons alternatifs et qui ne sont pas des side-cars pour motocycles et tous vélocipèdes, présentés isolément).
8474.20.04	Broyeurs à boulets ou à barres.		
8474.20.05	Concasseurs giratoires à cônes, à boisseau d'un diamètre inférieur ou égal à 1 200 millimètres.	8712.00.02	Bicyclettes, autres que de course.
8474.20.06	Broyeurs à marteau, à percussion ou à chocs.	8712.00.99	Autres (cycles, sans moteur, à l'exception des bicyclettes et des triporteurs pour le transport des marchandises).
8474.20.99	Autres (machines et appareils à concasser, broyer ou pulvériser les terres, les pierres et autres matières minérales solides).		
8474.39.99	Autres (machines à mélanger).	8716.10.01	Remorques et semi-remorques pour l'habitation ou le camping, du type caravane.

Item	Description	Item	Description
8429.52.02	Draglines or excavators, other than those provided for in item 8429.52.01.	8430.69.02	Trencher machine, other than those provided for in item 8430.69.03.
8429.52.99	Other (machinery with a 360° revolving super-structure).	8430.69.99	Other (trenchers, other than those provided for in items 8430.69.01, 8430.69.02 and 8430.69.03).
8429.59.01	Trenchers.	8452.10.01	Sewing machines of the household type.
8429.59.02	Draglines, with dragging load capacity up to 4,000 kilograms.	8452.21.04	Industrial machines, other than those provided for in items 8452.21.02, 8452.21.03 and 8452.21.05.
8429.59.03	Draglines or excavators, other than those provided for in item 8429.59.04.	8452.21.99	Other (automatic sewing machines).
8429.59.99	Other (self-propelled bulldozers, angledozers, graders, scrapers, mechanical shovels, excavators, loaders, shovel loaders, tamping machines and road rollers).	8452.29.06	Industrial machines, other than those provided for in items 8452.29.01, 8452.29.03 and 8452.29.05.
8430.31.01	Rotation and/or percussion perforators.	8452.29.99	Other (non-automatic sewing machines).
8430.31.99	Other (self-propelled cutters, pullers or wrenchers and machines to open tunnels or galleries).	8452.90.99	Other (parts of sewing machines).
8430.39.01	Boring shields.	8471.10.01	Analogue or hybrid automatic data processing machines.
8430.39.99	Other (not self-propelled cutters, pullers or wrenchers and machines to open tunnels or galleries).	8474.20.01	Crushing and grinding with two or more cylinders.
8430.41.01	Boring or sinking machinery, other than those provided for in item 8430.41.02.	8474.20.03	Blade crushing machines.
8430.41.99	Other (self-propelled probing or boring machinery).	8474.20.04	Crushing machines of balls or bars.
8430.49.99	Other (not self-propelled probing or boring machinery).	8474.20.99	Other (machines and apparatus to break, crush or grind or pulverize dirt, stones and other solid mineral materials).
8430.50.01	Excavators, frontal loaders with hydraulic mechanism, with capacity equal to or less than 335 h.p.	8474.39.99	Other (mixing machines).
8430.50.02	Scrapers.	8474.80.99	Other (machines and apparatus to classify, sieve, separate, break, crush, grind, mix, or knead dirt, stones and other mineral materials).
8430.50.99	Other (self-propelled machinery and apparatus).	8477.10.01	Injection-molding machines for thermoplastic materials, up to 5 kg capacity for one molding model.
8430.61.01	Graders (pushers).	8701.30.01	Caterpillar tractors with an engine power at the flywheel equal to or above 105 h.p., but less than 380 h.p. measured at 1,900 rpm, including pushing blade.
8430.61.02	Tamping or compacting rollers.		
8430.62.01	Scarification machine (ripping machine).		
8430.69.01	Scrapers, not self-propelled.		

Chapitre 3 – Annexe

Numéro	Désignation	Numéro	Désignation
8716.31.02	Citernes du type réservoir en acier, même cryogéniques ou à trémies.	8716.80.99	Autres (véhicules non automobiles, à l'exception des remorques ou des semi-remorques, des brouettes et charrettes à bras, ou des brouettes à fonctionnement hydraulique).
8716.31.99	Autres (citernes sauf les citernes du type réservoirs en acier, et isothermes pour le transport du lait).	b)	Nonobstant l'alinéa a), le Mexique ne pourra interdire ou restreindre l'importation, sur une base temporaire, de produits usagés visés dans les numéros figurant à l'alinéa c) aux fins de la prestation d'un service transfrontières relevant du chapitre 12 (Commerce transfrontières des services) ou de l'exécution d'un marché relevant du chapitre 10 (Marchés publics), pourvu que lesdits produits
8716.39.01	Remorques et semi-remorques du type à plate-forme, avec ou sans ridelles, y compris celles reconnaissables comme destinées au transport de caisses ou casiers de boîtes de fer blanc ou de bouteilles, ainsi que de containers, à l'exclusion de celles à suspension hydraulique ou pneumatique et à col de cygne abaissable.	i)	soient nécessaires à la prestation du service transfrontières ou à l'exécution du marché adjugé à un fournisseur d'une autre Partie,
8716.39.02	Remorques et semi-remorques pour le transport de véhicules.	ii)	soient utilisés uniquement par le fournisseur du service en question ou par le fournisseur assurant l'exécution du marché, ou sous leur supervision,
8716.39.04	Remorques du type à plate-forme modulaire, à essieux directionnels, même avec pont de chargement, accouplements hydrauliques et/ou col de cygne et/ou moteur pour le fonctionnement hydraulique de l'équipement.	iii)	ne soient pas vendus, loués ou prêtés pendant qu'ils se trouvent sur le territoire du Mexique,
8716.39.05	Semi-remorques surbaissées, à suspension hydraulique ou pneumatique et col de cygne abaissable.	iv)	ne soient pas importés en plus grande quantité que nécessaire pour assurer la prestation du service ou l'exécution du marché, et
8716.39.06	Remorques et semi-remorques à caisse fermée, même frigorifiques.	v)	soient réexportés dans les moindres délais après la prestation du service ou l'exécution du marché, et
8716.39.07	Remorques et semi-remorques du type réservoirs, en acier, même cryogéniques ou à trémies.	vi)	répondent aux autres prescriptions applicables à l'importation de tels produits, dans la mesure où ces prescriptions ne sont pas incompatibles avec le présent accord.
8716.39.99	Autres (remorques et semi-remorques pour le transport de marchandises, autres que celles visées dans les numéros 8716.39.01, 8716.39.02, 8716.39.04, 8716.39.05, 8716.39.06 et 8716.39.07, et qui ne sont pas des véhicules pour le transport de marchandises, à bandages pleins en caoutchouc, ni les remorques à double ponts ou les semi-remorques reconnaissables comme destinées exclusivement au transport du bétail).	c)	L'alinéa b) s'applique aux produits usagés visés dans les numéros suivants :
8716.40.01	Autres remorques et semi-remorques non utilisées pour le transport de marchandises.	8413.11.01	Pompes avec dispositif mesureur comprenant ou non un mécanisme totalisateur.
		8413.40.01	Pompes à béton tractées, d'une capacité horaire de 36 à 60 m ³ , sans élévateur hydraulique pour tuyau de décharge.
		8426.12.01	Portiques mobiles sur pneumatiques et chariots-cavaliers.
		8426.19.01	Autres (ponts roulants, ponts-grues et chariots-cavaliers).
		8426.30.01	Grues sur portiques.

Chapter 3 – Annex

Section C – U.S. Measures

1. Articles 301 and 309 shall not apply to controls by the United States on the export of logs of all species.
2. Articles 301 and 309 shall not apply to:
 - (a) taxes on imported perfume containing distilled spirits under existing provisions of section 5001(a)(3) and 5007(b)(2) of the *Internal Revenue Code of 1986*, 26 U.S.C. §§ 5001(a)(3), 5007(b)(2), and
 - (b) measures under existing provisions of the *Merchant Marine Act of 1920*, 46 App. U.S.C. § 883; the *Passenger Vessel Act*, 46 App. U.S.C. §§ 289, 292, and 316; and 46 U.S.C. § 12108,

to the extent that such measures were mandatory legislation at the time of the United States' accession to the GATT and have not been amended so as to decrease their conformity with the GATT.

3. Articles 301 and 309 shall not apply to:
 - (a) the continuation or prompt renewal of a non-conforming provision of any statute referred to in paragraph 2; and
 - (b) the amendment to a non-conforming provision of any statute referred to in paragraph 2 to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the provision with Articles 301 and 309.

Chapitre 3 – Annexe

Numéro	Désignation	Numéro	Désignation
8426.41.01	Grues treillis mécaniques autopropulsées, d'un poids unitaire non supérieur à 55 tonnes.	8429.51.03	Pelles mécaniques, sauf celles visées au numéro 8429.51.01.
8426.41.02	Grues hydrauliques autopropulsées, à bras rigide, d'une force maximale supérieure à 9,9 tonnes mais non supérieure à 30 tonnes.	8429.51.99	Autres (pelles mécaniques, excavateurs, chargeuses et chargeuses-pelleteuses).
8426.41.99	Autres (machines et appareils, autopropulsés, sur pneumatiques)	8429.52.02	Dragues ou excavateurs, sauf ceux visés au numéro 8429.52.01.
8426.49.01	Grues treillis mécaniques, d'un poids unitaire non supérieur à 55 tonnes.	8429.52.99	Autres (engins dont la superstructure peut effectuer une rotation de 360°).
8426.49.02	Grues hydrauliques autopropulsées, à bras rigide, d'une capacité de charge supérieure à 9,9 tonnes mais non supérieure à 30 tonnes.	8429.59.01	Machines et appareils à creuser les tranchées.
8426.91.01	Grues, autres que celles visées dans les positions tarifaires 8426.91.02, 8426.91.03 et 8426.91.04.	8429.59.02	Dragues, d'une capacité de chargement non supérieure à 4 000 kilogrammes.
8426.99.01	Grues, autres que celles visées dans la position tarifaire 8426.91.02.	8429.59.03	Dragues ou excavateurs, sauf ceux visés au numéro 8429.59.04.
8426.99.02	Grues à mouvement giratoire.	8429.59.99	Autres (bouteurs, bouteurs biaux, niveleuses, décapeuses, pelles mécaniques, excavateurs, chargeuses et chargeuses-pelleteuses, compacteuses et rouleaux compresseurs, autopropulsés).
8426.99.99	Autres (grues et blondins; ponts roulants, portiques de déchargement ou de manutention; ponts-grues, chariots-cavaliers et chariots-grues).	8430.31.01	Machines perforatrices rotatrices et/ou à percussion.
8427.10.01	Chariots d'une capacité de charge non supérieure à 3 500 kilogrammes, mesurée à 620 millimètres à partir de la surface frontale des fourches, sans batterie ni chargeur.	8430.31.99	Autres (haveuses et abatteuses et machines à creuser les tunnels et les galeries, autopropulsées).
8428.40.99	Autres (escaliers mécaniques et trottoirs roulants).	8430.39.01	Boudiers d'avancement.
8428.90.99	Autres (machines et appareils de levage, de chargement, de déchargement ou de manutention).	8430.39.99	Autres (haveuses et abatteuses et machines à creuser les tunnels et les galeries, non autopropulsées).
8429.11.01	Bouteurs à chenilles.	8430.41.01	Machines perforatrices, sauf celles visées au numéro 8430.41.02.
8429.19.01	Autres (bouteurs et bouteurs biaux).	8430.41.99	Autres (machines de sondage ou de forage autopropulsées).
8429.30.01	Décapeuses.	8430.49.99	Autres (machines de sondage ou de forage, non autopropulsées).
8429.40.01	Compacteuses.	8430.50.01	Excavatrices chargeuses frontales, hydrauliques, d'une puissance égale ou inférieure à 335 ch.
8429.51.02	Chargeuses frontales, hydrauliques, sur roues, d'une puissance égale ou inférieure à 335 ch.		

Annex 302.2

Tariff Elimination

1. Except as otherwise provided in a Party's Schedule attached to this Annex, the following staging categories apply to the elimination of customs duties by each Party pursuant to Article 302(2):

- (a) duties on goods provided for in the items in staging category A in a Party's Schedule shall be eliminated entirely and such goods shall be duty-free, effective January 1, 1994;
- (b) duties on goods provided for in the items in staging category B in a Party's Schedule shall be removed in five equal annual stages beginning on January 1, 1994, and such goods shall be duty-free, effective January 1, 1998;
- (c) duties on goods provided for in the items in staging category C in a Party's Schedule shall be removed in 10 equal annual stages beginning on January 1, 1994, and such goods shall be duty-free, effective January 1, 2003;
- (d) duties on goods provided for in the items in staging category C+ in a Party's Schedule shall be removed in 15 equal annual stages beginning on January 1, 1994, and such goods shall be duty-free, effective January 1, 2008; and
- (e) goods provided for in the items in staging category D in a Party's Schedule shall continue to receive duty-free treatment.

2. The base rate of customs duty and staging category for determining the interim rate of customs duty at each stage of reduction for an item are indicated for the item in each Party's Schedule attached to this Annex. These rates generally reflect the rate of duty in effect on July 1, 1991, including rates under the U.S. Generalized System of Preferences and the General Preferential Tariff of Canada.

3. For the purpose of the elimination of customs duties in accordance with Article 302, interim staged rates shall be rounded down, except as set out in each Party's Schedule attached to this Annex, at least to the nearest tenth of a percentage point or, if the rate of duty is expressed in monetary units, at least to the nearest .001 of the official monetary unit of the Party.

4. Canada shall apply a rate of customs duty no higher than the rate applicable under the staging category set out for an item in Annex 401.2, as amended, of the *Canada – United States Free Trade Agreement* which Annex is hereby incorporated into and made a part of this Agreement, to an originating good provided that:

- (a) notwithstanding any provision in Chapter Four, in determining whether such good is an originating

good, operations performed in or materials obtained from Mexico are considered as if they were performed in or obtained from a non-Party; and

- (b) any processing that occurs in Mexico after the good would qualify as an originating good in accordance with subparagraph (a) does not increase the transaction value of the good by greater than seven percent.

5. Canada shall apply a rate of customs duty no higher than the rate applicable under the staging category set out for an item in Column I of its Schedule to this Annex to an originating good provided that:

- (a) notwithstanding any provision in Chapter Four, in determining whether such good is an originating good, operations performed in or materials obtained from the United States are considered as if they were performed in or obtained from a non-Party; and
- (b) any processing that occurs in the United States after the good would qualify as an originating good in accordance with subparagraph (a) does not increase the transaction value of the good by greater than seven percent.

6. Canada shall apply to an originating good to which neither paragraph 4 nor 5 applies a rate of customs duty no higher than the rate indicated for its corresponding item in Column II of its Schedule to this Annex. The rate of customs duty in Column II for such good shall be:

- (a) in each year of the staging category indicated in Column I, the higher of
 - (i) the rate of customs duty under the staging category set out for the item in Annex 401.2, as amended, of the *Canada – United States Free Trade Agreement*, and
 - (ii) the General Preferential Tariff rate of customs duty for the item applied on July 1, 1991, reduced in accordance with the applicable staging category set out for the item in Column I of its Schedule to this Annex; or
- (b) where specified in Column II of its Schedule to this Annex, the most-favored-nation rate of customs duty for the item applied on July 1, 1991, reduced in accordance with the applicable staging category set out for the item in Column I of its Schedule to this Annex, or reduced in accordance with the applicable staging category otherwise indicated.

Numéro	Désignation	Numéro	Désignation
8430.50.02	Décapeuses.	8474.39.99	Autres (machines à mélanger).
8430.50.99	Autres (machines et appareils autopropulsés).	8474.80.99	Autres (machines et appareils à trier, cribler, séparer, concasser, broyer, mélanger ou malaxer les terres, pierres et autres matières minérales solides).
8430.61.01	Niveleuses.	8477.10.01	Machines pour l'injection des matières thermoplastiques, d'une capacité non supérieure à 5 kg par moule.
8430.61.02	Rouleaux compacteurs.	8701.30.01	Tracteurs à chenilles, d'une puissance à la poulie, à 1 900 tours par minute, non inférieures à 105 ch mais non supérieure à 380 ch, même présentés avec leurs lames pousseuses.
8430.62.01	Scarificateurs.		
8430.69.01	Décapeuses remorquables.		
8430.69.02	Machines et appareils à creuser les tranchées et les galeries, sauf ceux visés au numéro 8430.69.03.		
8430.69.99	Autres (machines et appareils à creuser les tranchées et les galeries, autres que ceux visés aux numéros 8430.69.01, 8430.69.02 et 8430.69.03).		
8452.10.01	Machines à coudre de type ménager.		
8452.21.04	Machines industrielles, sauf celles prévues aux numéros 8452.21.02, 8452.21.03 et 8452.21.05.		
8452.21.99	Autres (machines à coudre automatiques).		
8452.29.06	Machines industrielles, sauf celles visées aux numéros 8452.29.01, 8452.29.03 et 8452.29.05.		
8452.29.99	Autres (machines à coudre non automatiques).		
8452.90.99	Autres (pièces de machines à coudre).		
8471.10.01	Machines automatiques de traitement de l'information, analogiques ou hybrides.		
8474.20.01	Concasseurs et broyeurs à deux cylindres ou plus.		
8474.20.03	Broyeurs à couteaux.		
8474.20.04	Broyeurs à boulets ou à barres.		
8474.20.99	Autres (machines et appareils à concasser, broyer ou pulvériser les terres, les pierres et autres matières minérales solides).		

Section C – Mesures des États-Unis

1. Les articles 301 et 309 ne s'appliqueront pas aux contrôles exercés par les États-Unis sur l'exportation de billes de toutes essences.

2. Les articles 301 et 309 ne s'appliqueront pas

- a) aux taxes sur les parfums importés renfermant des alcools, imposées en vertu des dispositions existantes des articles 5001(a)(3) et 5007(b)(2) de l'*Internal Revenue Code of 1986*, 26 U.S.C. §5001(a)(3), 5007(b)(2), et
- b) aux mesures imposées en vertu des dispositions existantes du *Merchant Marine Act of 1920*, 46 U.S.C. App. §883, du *Passenger Vessel Act of 1920*, 46 U.S.C. App. U.S.C. §§289, 292 et 316; et 46 U.S.C. §12108,

dans la mesure où ces dispositions avaient force de loi au moment de l'accession des États-Unis à l'Accord général et à condition qu'elles n'aient pas été modifiées de façon à en réduire la conformité avec ledit Accord général.

3. Les articles 301 et 309 ne s'appliqueront pas

- a) au maintien ou au prompt renouvellement d'une disposition non conforme de toute loi visée au paragraphe 2, et
- b) à la modification d'une disposition non conforme de toute loi visée au paragraphe 2, pour autant que la modification ne réduise pas la conformité de cette disposition aux articles 301 et 309.

Chapter 3 – Annex

7. Paragraphs 4 through 6 and 10 through 13 shall not apply to textile and apparel goods identified in Appendix 1.1 of Annex 300-B (Textiles and Apparel Goods).

8. Paragraphs 4, 5 and 6 shall not apply to agricultural goods as defined in Article 708. For these goods, Canada shall apply the rate applicable under the staging category set out for an item in Annex 401.2, as amended, of the *Canada – United States Free Trade Agreement* to an originating good when the good qualifies to be marked as a good of the United States pursuant to Annex 311, without regard to whether the good is marked. When an originating good qualifies to be marked as a good of Mexico, pursuant to Annex 311, whether or not the good is marked, Canada shall apply the rate applicable under the staging category set out for an item in Column I of its Schedule to this Annex.

9. As between the United States and Canada, Articles 401(7) and 401(8) of the *Canada – United States Free Trade Agreement* are hereby incorporated and made a part of this Annex. The term “goods originating in the territory of the United States of America” in Article 401(7) of that agreement shall be determined in accordance with paragraph 4 of this Annex. The term “goods originating in the territory of Canada” in Article 401(8) of that agreement shall be determined in accordance with paragraph 12 of this Annex.

10. Mexico shall apply a rate of customs duty no higher than the rate applicable under the staging category set out for an

item in Column I of its Schedule to this Annex to an originating good when the good qualifies to be marked as a good of the United States, pursuant to Annex 311, without regard to whether the good is marked.

11. Mexico shall apply a rate of customs duty no higher than the rate applicable under the staging category set out for an item in Column II of its Schedule to this Annex to an originating good when the good qualifies to be marked as a good of Canada, pursuant to Annex 311, without regard to whether the good is marked.

12. The United States shall apply a rate of customs duty no higher than the rate applicable under the staging category set out for an item in Annex 401.2, as amended, of the *Canada – United States Free Trade Agreement* to an originating good when the good qualifies to be marked as a good of Canada pursuant to Annex 311, without regard to whether the good is marked.

13. The United States shall apply a rate of customs duty no higher than the rate applicable under the staging category set out for an item in its Schedule to this Annex to an originating good when the good qualifies to be marked as a good of Mexico pursuant to Annex 311, whether or not the good is marked.

Annexe 302.2

Élimination des droits de douane

1. Sauf disposition contraire de la liste d'une Partie jointe à la présente annexe, les catégories d'échelonnement suivantes s'appliquent à l'élimination des droits de douane par chacune des Parties conformément au paragraphe 302(2) :

- a) les droits sur les produits visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement A de la liste d'une Partie seront éliminés entièrement, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 1994;
- b) les droits sur les produits visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement B de la liste d'une Partie seront supprimés en cinq tranches annuelles égales à compter du 1^{er} janvier 1994, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 1998;
- c) les droits sur les produits visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement C de la liste d'une Partie seront supprimés en dix tranches annuelles égales à compter du 1^{er} janvier 1994, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 2003;
- d) les droits sur les produits visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement C+ de la liste d'une Partie seront supprimés en quinze tranches annuelles égales à compter du 1^{er} janvier 1994, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 2008; et
- e) les produits visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement D de la liste d'une Partie continueront de bénéficier du régime d'admission en franchise.

2. Le taux de base du droit de douane et la catégorie d'échelonnement utilisés pour déterminer le taux provisoire applicable à chaque tranche de réduction pour un numéro tarifaire donné sont indiqués pour ce numéro dans la liste de chacune des Parties jointe à la présente annexe. Les taux indiqués correspondent de façon générale aux taux de droit en vigueur au 1^{er} juillet 1991, notamment les taux prévus dans le Système généralisé de préférences des États-Unis et dans le Tarif de préférence général du Canada.

3. Aux fins de l'élimination des droits en conformité avec l'article 302, les taux de droit provisoires seront arrondis, sauf dans la mesure prévue dans la liste de chacune des Parties jointe à la présente annexe, au moins au dixième inférieur de point de pourcentage ou, si le taux de droit est exprimé en unités monétaires, au moins au millième inférieur de l'unité monétaire officielle de la Partie.

4. Le Canada appliquera à un produit originaire un taux de droit qui ne sera pas plus élevé que le taux applicable en vertu de la catégorie d'échelonnement indiquée pour un numéro de l'annexe 401.2, modifiée, de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*, annexe qui est incorporée au présent accord et en fait partie intégrante, sous réserve que :

- a) nonobstant toute disposition du chapitre 4, pour savoir si ce produit est un produit originaire, les opérations effectuées au Mexique ou les matières obtenues du Mexique sont considérées comme si elles étaient effectuées dans un pays tiers ou obtenues d'un pays tiers; et
- b) tout traitement effectué au Mexique après que le produit remplit les conditions d'un produit originaire en vertu de l'alinéa a) n'augmente pas la valeur transactionnelle du produit de plus de 7 p. 100.

5. Le Canada appliquera à un produit originaire un taux de droit qui ne sera pas plus élevé que le taux applicable en vertu de la catégorie d'échelonnement indiquée pour un numéro figurant dans la colonne I de sa liste à la présente annexe, sous réserve que :

- a) nonobstant toute disposition du chapitre 4, pour savoir si ce produit est un produit originaire, les opérations effectuées aux États-Unis ou les matières obtenues des États-Unis sont considérées comme si elles étaient effectuées dans un pays tiers ou obtenues d'un pays tiers; et
- b) tout traitement effectué aux États-Unis après que le produit remplit les conditions d'un produit originaire en vertu de l'alinéa a) n'augmente pas la valeur transactionnelle du produit de plus de 7 p. 100.

6. Le Canada appliquera à un produit originaire qui n'est visé ni par le paragraphe 4 ni par le paragraphe 5 un taux de droit qui ne sera pas plus élevé que le taux indiqué pour le numéro correspondant qui figure dans la colonne II de sa liste à la présente annexe. Le taux indiqué à la colonne II pour le produit en question sera

- a) pour chaque année de la catégorie d'échelonnement indiquée dans la colonne I, le plus élevé des taux suivants
 - (i) soit le taux de droit applicable en vertu de la catégorie d'échelonnement indiquée pour le numéro à l'annexe 401.2, modifiée, de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*,
 - (ii) soit le taux de droit du Tarif de préférence général en vigueur au 1^{er} juillet 1991 pour le numéro, réduit conformément à la catégorie

Schedule of Canada

(TARIFF SCHEDULE TO BE ATTACHED)

Schedule of Mexico

(TARIFF SCHEDULE TO BE ATTACHED)

Schedule of the United States

(TARIFF SCHEDULE TO BE ATTACHED)

d'échelonnement applicable indiquée pour ledit numéro dans la colonne I de sa liste à la présente annexe, ou

- b) selon stipulation dans la colonne II de sa liste à la présente annexe, le taux de droit de la nation la plus favorisée en vigueur au 1^{er} juillet 1991 pour le numéro, réduit conformément à la catégorie d'échelonnement applicable indiquée pour ledit numéro dans la colonne I de sa liste à la présente annexe, ou réduit conformément à la catégorie d'échelonnement indiquée par ailleurs.

7. Les paragraphes 4 à 6 et 10 à 13 ne s'appliqueront pas aux produits textiles et aux vêtements visés à l'appendice 1.1 de l'annexe 300-B (Produits textiles et vêtements).

8. Les paragraphes 4, 5 et 6 ne s'appliqueront pas aux produits agricoles définis à l'article 708. Dans le cas de ces produits, le Canada appliquera le taux applicable en vertu de la catégorie d'échelonnement indiquée pour un numéro de l'annexe 401.2, modifiée, de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis* à tout produit originaire admissible à être marqué comme produit des États-Unis conformément à l'annexe 311, que le produit soit ou non marqué. En ce qui concerne tout produit originaire admissible à être marqué comme produit du Mexique conformément à l'annexe 311, que le produit soit ou non marqué, le Canada appliquera le taux applicable en vertu de la catégorie d'échelonnement indiquée pour un numéro dans la colonne I de sa liste à la présente annexe.

9. S'agissant des États-Unis et du Canada, les paragraphes 7 et 8 de l'article 401 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis* sont incorporés à la présente annexe et en font partie intégrante. L'expression «produits originaires du

territoire des États-Unis d'Amérique» au paragraphe 7 de l'article 401 de cet accord sera définie conformément au paragraphe 4 de la présente annexe. L'expression «produits originaires du territoire du Canada» au paragraphe 8 de l'article 401 de cet accord sera définie conformément au paragraphe 12 de la présente annexe.

10. Le Mexique appliquera à tout produit originaire admissible à être marqué comme produit des États-Unis conformément à l'annexe 311, que le produit soit ou non marqué, un taux de droit qui ne sera pas plus élevé que le taux applicable en vertu de la catégorie d'échelonnement indiquée pour un numéro de la colonne I de sa liste à la présente annexe.

11. Le Mexique appliquera à tout produit originaire admissible à être marqué comme produit du Canada conformément à l'annexe 311, que le produit soit ou non marqué, un taux de droit qui ne sera pas plus élevé que le taux applicable en vertu de la catégorie d'échelonnement indiquée pour un numéro de la colonne II de sa liste à la présente annexe.

12. Les États-Unis appliqueront à tout produit originaire admissible à être marqué comme produit du Canada conformément à l'annexe 311, que le produit soit ou non marqué, un taux de droit qui ne sera pas plus élevé que le taux applicable en vertu de la catégorie d'échelonnement indiquée pour un numéro de l'annexe 401.2, modifiée, de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*.

13. Les États-Unis appliqueront à tout produit originaire admissible à être marqué comme produit du Mexique conformément à l'annexe 311, que le produit soit ou non marqué, un taux de droit qui ne sera pas plus élevé que le taux applicable en vertu de la catégorie d'échelonnement indiquée pour un numéro de sa liste à la présente annexe.

Chapter 3 – Annex

Annex 303.6**Goods Not Subject to Article 303**

1. For exports from the territory of the United States to the territory of Canada or Mexico, a good provided for in U.S. tariff item 1701.11.02 that is imported into the territory of the United States and used as a material in the production of, or substituted by an identical or similar good used as a material in the production of, a good provided for in Canadian tariff item 1701.99.00 or Mexican tariff items 1701.99.01 and 1701.99.99 (refined sugar).
2. For trade between Canada and the United States:
 - (a) imported citrus products;
 - (b) an imported good used as a material in the production of, or substituted by an identical or similar good used as a material in the production of, a good provided for in U.S. items 5811.00.20 (quilted cotton piece goods), 5811.00.30 (quilted man-made piece goods) or 6307.90.99 (furniture moving pads), or Canadian items 5811.00.10 (quilted cotton piece goods), 5811.00.20 (quilted man-made piece goods) or 6307.90.30 (furniture moving pads), that are subject to the most-favored-nation rate of duty when exported to the territory of the other Party; and
 - (c) an imported good used as a material in the production of, or substituted by an identical or similar good used as a material in the production of, apparel that is subject to the most-favored-nation rate of duty when exported to the territory of the other Party.

Annex 303.7**Effective Dates for the Application of Article 303****Section A – Canada**

For Canada, Article 303 shall apply to a good imported into the territory of Canada that is:

- (a) subsequently exported to the territory of the United States on or after January 1, 1996, or subsequently exported to the territory of Mexico on or after January 1, 2001;
- (b) used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of the United States on or after January 1, 1996, or used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of Mexico on or after January 1, 2001; or
- (c) substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of the United States on or after January 1, 1996, or substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of Mexico on or after January 1, 2001.

Section B – Mexico

For Mexico, Article 303 shall apply to a good imported into the territory of Mexico that is:

- (a) subsequently exported to the territory of another Party on or after January 1, 2001;

- (b) used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of another Party on or after January 1, 2001; or
- (c) substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of another Party on or after January 1, 2001.

Section C – United States

For the United States, Article 303 shall apply to a good imported into the territory of the United States that is:

- (a) subsequently exported to the territory of Canada on or after January 1, 1996, or subsequently exported to the territory of Mexico on or after January 1, 2001;
- (b) used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of Canada on or after January 1, 1996, or used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of Mexico on or after January 1, 2001; or
- (c) substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good subsequently exported to the territory of Canada on or after January 1, 1996, or substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good subsequently exported to the territory of Mexico on or after January 1, 2001.

Annex 303.8

Exception to Article 303(8) for Certain Color Cathode-Ray Television Picture Tubes

Mexico

Mexico may refund customs duties paid, or waive or reduce the amount of customs duties owed, on a good provided for in item 8540.11.aa (color cathode-ray television picture tubes, including video monitor cathode-ray tubes, with a diagonal exceeding 14 inches) or 8540.11.cc (color cathode-ray television picture tubes for high definition television, with a diagonal exceeding 14 inches) for a person who, during the period July 1, 1991 through June 30, 1992, imported into its territory no fewer than 20,000 units of such good that would not have been considered to be an originating good had this Agreement been in force during that period, where the good is:

- (a) subsequently exported from the territory of Mexico to the territory of the United States, or is used as a material in the production of another good that is subsequently exported from the territory of Mexico to the territory of the United States, or is substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of the United States, in an amount, for all such persons combined, no greater than
 - (i) 1,200,000 units in 1994,
 - (ii) 1,000,000 units in 1995,
 - (iii) 800,000 units in 1996,
 - (iv) 600,000 units in 1997,

- (v) 400,000 units in 1998,
- (vi) 200,000 units in 1999, and
- (vii) zero units in 2000 and thereafter,

provided that the number of units of the good on which such customs duties may be refunded, waived or reduced in any year shall be reduced, with respect to that year, by the number of units of such good that qualifies as an originating good during the year immediately preceding that year, considering operations performed in, or materials obtained from, the territories of Canada and the United States as if they were performed in, or obtained from, a non-Party; or

- (b) subsequently exported from the territory of Mexico to the territory of Canada, or is used as a material in the production of another good that is subsequently exported from the territory of Mexico to the territory of Canada, or is substituted by an identical or similar good used as a material in the production of another good that is subsequently exported to the territory of Canada, for all such persons combined, in an amount no greater than
 - (i) 75,000 units in 1994,
 - (ii) 50,000 units in 1995, and
 - (iii) zero units in 1996 and thereafter.

Annex 304.1

Exceptions for Existing Waiver Measures

Article 304(1) shall not apply in respect of existing Mexican waivers of customs duties, except that Mexico shall not:

- (a) increase the ratio of customs duties waived to customs duties owed relative to the performance required under any such waiver; or

- (b) add any type of imported good to those qualifying on July 1, 1991, in respect of any waiver of customs duties in effect on that date.

Liste du Canada

(LISTE TARIFAIRE À JOINDRE)

Liste du Mexique

(LISTE TARIFAIRE À JOINDRE)

Liste des États-Unis

(LISTE TARIFAIRE À JOINDRE)

Chapter 3 – Annex

Annex 304.2**Continuation of Existing Waivers of Customs Duties**

For purposes of Article 304(2):

- (a) as between Canada and Mexico, Canada may condition on the fulfillment of a performance requirement the waiver of customs duties under any measure in effect on or before January 1, 1989, on any goods entered or withdrawn from warehouse for consumption before January 1, 1998;
- (b) as between Canada and the United States, Article 405 of the *Canada – United States Free Trade Agreement* is hereby incorporated and made a part of this Annex solely with respect to measures adopted by Canada or the United States prior to the date of entry into force of this Agreement;
- (c) Mexico may condition on the fulfillment of a performance requirement the waiver of customs duties under any measure in effect on July 1, 1991, on any goods entered or withdrawn from warehouse for consumption before January 1, 2001; and
- (d) Canada may grant waivers of customs duties as set out in Annex 300-A (Trade and Investment in the Automotive Sector).

Annex 307.1**Goods Re-Entered after Repair or Alteration****Section A – Canada**

Canada may impose customs duties on goods, regardless of their origin, that re-enter its territory after such goods have been exported from its territory to the territory of another Party for repair or alteration as follows:

- (a) for goods set out in Section D that re-enter its territory from the territory of Mexico, Canada shall apply to the value of the repair or alteration of such goods the rate of customs duty for such goods applicable under its Schedule to Annex 302.2;
- (b) for goods other than those set out in Section D that re-enter its territory from the territory of the United States or Mexico, other than goods repaired or altered pursuant to a warranty, Canada shall apply to the value of the repair or alteration of such goods the rate of customs duty for such goods applicable under the Tariff Schedule of Canada attached to Annex 401.2 of the *Canada – United States Free Trade Agreement*, as incorporated into Annex 302.2 of this Agreement; and
- (c) for goods set out in Section D that re-enter its territory from the territory of the United States, Canada shall apply to the value of the repair or alteration of such goods the rate of customs duty for such goods applicable under its Schedule attached to Annex 401.2 of the *Canada – United States Free Trade Agreement*, as incorporated into Annex 302.2 of this Agreement.

Section B – Mexico

Mexico may impose customs duties on goods set out in Section D, regardless of their origin, that re-enter its territory after such goods have been exported from its territory to the territory of another Party for repair or alteration, by applying to the value of the repair or alteration of those goods the rate of customs duty for such goods that would apply if such goods were included in staging category B in Mexico's Schedule to Annex 302.2.

Section C – United States

1. The United States may impose customs duties on:
 - (a) goods set out in Section D, or
 - (b) goods that are not set out in Section D and that are not repaired or altered pursuant to a warranty,
 regardless of their origin, that re-enter its territory after such goods have been exported from its territory to the territory of Canada for repair or alteration, by applying to the value of the repair or alteration of such goods the rate of customs duty applicable under the *Canada – United States Free Trade Agreement*, as incorporated into Annex 302.2 of this Agreement.
2. The United States may impose customs duties on goods set out in Section D, regardless of their origin, that re-enter its territory after such goods have been exported from its territory to the territory of Mexico for repair or alteration, by applying to the value of the repair or alteration of such goods a rate of

Annexe 303.6**Produits non assujettis à l'article 303**

1. Pour les exportations depuis le territoire des États-Unis vers le territoire du Canada ou du Mexique, tout produit visé dans le numéro tarifaire 1701.11.02 des États-Unis qui est importé sur le territoire des États-Unis et utilisé comme matière dans la production d'un produit visé dans le numéro tarifaire 1701.99.00 du Canada, ou dans les numéros tarifaires 1701.99.01 et 1701.99.99 du Mexique (sucre raffiné) ou substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un tel produit.

2. Pour le commerce entre le Canada et les États-Unis :

- a) les agrumes importés;
- b) tout produit importé utilisé comme matière dans la production d'un produit visé dans les numéros tarifaires 5811.00.20 (pièces textiles piquées et rembourrées, de coton), 5811.00.30 (pièces textiles piquées et rembourrées, de fibres synthétiques) ou

6307.90.99 (pièces rembourrées pour déménagement de mobilier) des États-Unis ou les numéros tarifaires 5811.00.10 (pièces textiles piquées et rembourrées, de coton), 5811.00.20 (pièces textiles piquées et rembourrées, de fibres synthétiques) ou 6307.90.30 (pièces rembourrées pour déménagement de mobilier) du Canada, qui fait l'objet du taux de droit de la nation la plus favorisée lorsqu'il est exporté vers le territoire de l'autre Partie ou qui est substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un tel produit; et

- c) tout produit importé qui est utilisé comme matière dans la production de vêtements ou qui est substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production de vêtements, et qui fait l'objet du taux de droit de la nation la plus favorisée lorsqu'il est exporté vers le territoire de l'autre Partie.

Annexe 303.7**Dates de prise d'effet de l'article 303****Section A – Canada**

Pour le Canada, l'article 303 s'appliquera à un produit importé sur son territoire et qui est :

- a) réexporté vers le territoire des États-Unis à compter du 1^{er} janvier 1996, ou réexporté vers le territoire du Mexique à compter du 1^{er} janvier 2001;
- b) utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire des États-Unis à compter du 1^{er} janvier 1996, ou utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire du Mexique à compter du 1^{er} janvier 2001; ou
- c) substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire des États-Unis à compter du 1^{er} janvier 1996, ou substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire du Mexique à compter du 1^{er} janvier 2001.

Section B – Mexique

Pour le Mexique, l'article 303 s'appliquera à un produit importé sur son territoire et qui est :

- a) réexporté vers le territoire d'une autre Partie à compter du 1^{er} janvier 2001;
- b) utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire d'une autre Partie à compter du 1^{er} janvier 2001; ou
- c) substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire d'une autre Partie à compter du 1^{er} janvier 2001.

Section C – États-Unis

1. Pour les États-Unis, l'article 303 s'appliquera à un produit importé sur leur territoire et qui est :

- a) réexporté vers le territoire du Canada à compter du 1^{er} janvier 1996, ou réexporté vers le territoire du Mexique à compter du 1^{er} janvier 2001;

customs duty of 50 percent reduced in five equal annual stages beginning on January 1, 1994, and the value of such repair or alteration shall be duty-free on January 1, 1998.

Section D – List of Goods

Any vessel, including the following goods, documented by a Party under its law to engage in foreign or coastwise trade, or a vessel intended to be employed in such trade:

- (a) cruise ships, excursion boats, ferry-boats, cargo ships, barges and similar vessels for the transport of persons or goods, including
 - (i) tankers,
 - (ii) refrigerated vessels, other than tankers, and

- (iii) other vessels for the transport of goods and other vessels for the transport of both persons and goods, including open vessels;
- (b) fishing vessels, including factory ships and other vessels for processing or preserving fishery products of a registered length not exceeding 30.5m;
- (c) light-vessels, fire-floats, dredgers, floating cranes, and other vessels the navigability of which is subsidiary to their main function, floating docks, floating or submersible drilling or production platforms; and drilling ships, drilling barges and floating drilling rigs; and
- (d) tugboats.

Annex 307.3

Repair and Rebuilding of Vessels

United States

For the purpose of increasing transparency regarding the types of repairs that may be performed in shipyards outside the territory of the United States that do not result in any loss of privileges for such vessel to:

- (a) remain eligible to engage in coastwise trade or to access U.S. fisheries,
- (b) transport U.S. government cargo, or
- (c) participate in U.S. assistance programs, including the "operating difference subsidy,"

the United States shall,

- (d) provide written clarification no later than July 1, 1993, to the other Parties of current U.S. Customs

and Coast Guard practices that constitute, and differentiate between, the repair and the rebuilding of vessels, including clarifications with respect to "jumboizing", vessel conversions and casualty repairs, and

- (e) begin a process, no later than the date of entry into force of this Agreement, to define the terms "repairs" and "rebuilding" under U.S. maritime law, including the *Merchant Marine Act of 1920*, 46 App. U.S.C. §§ 883, and the *Merchant Marine Act of 1936*, 46 App. U.S.C. §§ 1171, 1176, 1241 and 1241(o).

- b) utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire du Canada à compter du 1^{er} janvier 1996, ou utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire du Mexique à compter du 1^{er} janvier 2001; ou
- c) substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire du Canada à compter du 1^{er} janvier 1996, ou substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire du Mexique à compter du 1^{er} janvier 2001.

Annexe 303.8

Exception au paragraphe 303(8) concernant certains tubes cathodiques pour récepteurs de télévision couleur

Mexique

Le Mexique pourra rembourser les droits de douane perçus, ou remettre ou réduire les droits de douane à percevoir sur un produit visé dans le numéro 8540.11.aa (tubes cathodiques pour récepteurs de télévision couleur, y compris les tubes pour moniteurs vidéo, de diagonale supérieure à 14 pouces) ou le numéro 8540.11.cc (tubes cathodiques pour récepteurs de télévision couleur haute définition, de diagonale supérieure à 14 pouces), à l'égard de toute personne qui, durant la période du 1^{er} juillet 1991 au 30 juin 1992, a importé sur son territoire au moins 20 000 unités d'un tel produit qui n'aurait pas été considéré comme produit originaire si le présent accord avait été en vigueur pendant cette période, lorsque le produit est :

- a) réexporté du territoire du Mexique vers le territoire des États-Unis, est utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté du territoire du Mexique vers le territoire des États-Unis, ou est substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire des États-Unis, en des quantités ne dépassant pas, pour les personnes en question prises ensemble,
 - (i) 1 200 000 unités en 1994,
 - (ii) 1 000 000 unités en 1995,
 - (iii) 800 000 unités en 1996,
 - (iv) 600 000 unités en 1997,
 - (v) 400 000 unités en 1998,

- (vi) 200 000 unités en 1999, et
- (vii) zéro unité à compter de l'an 2000,

sous réserve que le nombre d'unités de ce produit pour lesquelles les droits de douane peuvent être remboursés, remis ou réduits durant une année sera diminué, pour l'année en question, du nombre d'unités admissibles comme produits originaires durant l'année immédiatement antérieure, les opérations effectuées sur les territoires du Canada et des États-Unis ou les matières obtenues des territoires du Canada et des États-Unis étant considérées comme si elles étaient effectuées dans un pays tiers ou obtenues d'un pays tiers, ou

- b) réexporté du territoire du Mexique vers le territoire du Canada, est utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté du territoire du Mexique vers le territoire du Canada, ou est substitué à un produit identique ou similaire utilisé comme matière dans la production d'un autre produit réexporté vers le territoire du Canada, en quantités ne dépassant pas, pour les personnes en question prises ensemble,
 - (i) 75 000 unités en 1994,
 - (ii) 50 000 unités en 1995, et
 - (iii) zéro unité à compter de 1996.

Chapter 3 – Annex

Annex 308.1

Most-Favored-Nation Rates of Duty on Certain Automatic Data Processing Goods and Their Parts

Section A – General Provisions

1. Each Party shall reduce its most-favored-nation rate of duty applicable to a good provided for under the tariff provisions set out in Tables 308.1.1 and 308.1.2 in Section B to the rate set out therein, to the lowest rate agreed by any Party in the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, or to such reduced rate as the Parties may agree, in accordance with the schedule set out in Section B, or with such accelerated schedule as the Parties may agree.

2. Notwithstanding Chapter Four (Rules of Origin), when the most-favored-nation rate of duty applicable to a good provided for under the tariff provisions set out in Table 308.1.1 in Section B conforms with the rate established under paragraph 1, each Party shall consider the good, when imported into its territory from the territory of another Party, to be an originating good.

3. A Party may reduce in advance of the schedule set out in Table 308.1.1 or Table 308.1.2 in Section B, or of such accelerated schedule as the Parties may agree, its most-favored-nation rate of duty applicable to any good provided for under the tariff provisions set out therein, to the lowest rate agreed by any Party in the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, or the rate set out in Table 308.1.1 or 308.1.2, or to such reduced rate as the Parties may agree.

4. For greater certainty, most-favored-nation rate of duty does not include any other concessionary rate of duty.

Section B – Rates of Duty and Schedule for Reduction

Table 308.1.1

	Tariff Rate	Schedule ¹
Automatic Data Processing Machines (ADP):		
8471.10	3.9%	S
8471.20	3.9%	S
Digital Processing Units:		
8471.91	3.9%	S
Input or Output Units:		
<u>Combined Input/ Output Units:</u>		
Canada:		
8471.92.10	3.7%	S
Mexico:		
8471.92.09	3.7%	S
United States:		
8471.92.10	3.7%	S
<u>Display Units:</u>		
Canada:		
8471.92.32	3.7%	S
8471.92.33	Free	S
8471.92.34	3.7%	S
8471.92.39	3.7%	S

¹ R on the date of entry into force of this Agreement

S in five equal annual stages commencing January 1, 1999.

Annexe 304.1

Exceptions concernant les remises existantes

Le paragraphe 304(1) ne s'appliquera pas aux remises de droits de douane existantes du Mexique, sauf que celui-ci ne pourra :

- a) augmenter le rapport entre les droits de douane à remettre et les droits de douane à percevoir, compte tenu du résultat prescrit dans le cadre de la remise; ou

- b) ajouter aucun type de produit importé à ceux qui sont admissibles au 1^{er} juillet 1991, relativement à toute remise de droits de douane en vigueur à cette date.

Annexe 304.2

Prorogation des remises de droit existantes

aux fins du paragraphe 304(2) :

- a) s'agissant du Canada et du Mexique, le Canada pourra subordonner la remise des droits de douane à une prescription de résultats, aux termes d'une mesure en vigueur au plus tard le 1^{er} janvier 1989, à l'égard de tout produit admis ou dédouané pour consommation avant le 1^{er} janvier 1998;
- b) s'agissant du Canada et des États-Unis, l'article 405 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis* est incorporé dans la présente annexe et en fait partie intégrante, uniquement en ce qui concerne les mesures adoptées par le Canada ou les

États-Unis avant la date d'entrée en vigueur du présent accord; et

- c) le Mexique pourra subordonner la remise des droits de douane à une prescription de résultats, aux termes d'une mesure en vigueur le 1^{er} juillet 1991, à l'égard de tout produit admis ou dédouané pour consommation avant le 1^{er} janvier 2001; et
- d) le Canada pourra accorder des remises des droits de douane ainsi qu'il est indiqué à l'annexe 300-A (Commerce et investissement dans le secteur de l'automobile).

Annexe 307.1

Produits réadmis après des réparations ou des modifications

Section A – Canada

Le Canada pourra percevoir des droits de douane à l'égard des produits, quelle que soit leur origine, qui sont réadmis sur son territoire après en avoir été exportés vers le territoire d'une autre Partie pour y être réparés ou modifiés, comme il suit :

- a) pour les produits figurant à la section D qui sont réadmis sur son territoire depuis le territoire du Mexique, le Canada appliquera à la valeur des réparations ou modifications apportées à ces produits le taux de droit applicable auxdits produits en vertu de sa liste à l'annexe 302.2;

- b) pour les produits autres que ceux figurant à la section D qui sont réadmis sur son territoire depuis le territoire des États-Unis ou du Mexique, exception faite des produits réparés ou modifiés aux termes d'une garantie, le Canada appliquera à la valeur des réparations ou modifications apportées à ces produits le taux de droit applicable auxdits produits en vertu de la liste tarifaire du Canada jointe à l'annexe 401.2 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*, et incorporée à l'annexe 302.2 du présent accord; et
- c) pour les produits figurant à la section D qui sont réadmis sur son territoire depuis le territoire des États-Unis, le Canada appliquera à la valeur des réparations ou modifications apportées à ces produits

	Tariff Rate	Schedule ¹		Tariff Rate	Schedule ¹
Mexico:			Computer Power Supplies		
8471.92.10	3.7%	S	Canada:		
8471.92.11	Free	S	8504.40.40	Free	S
United States:			8504.90.80	Free	S
8471.92.30	Free	S	Mexico:		
8471.92.40.75	3.7%	S	8504.40.12	Free	S
8471.92.40.85	3.7%	S	8504.90.08	Free	S
<u>Other Input or</u>			United States:		
<u>Output Units:</u>			8504.40.00A	Free	S
Canada:			8504.40.00B	Free	S
8471.92.40	3.7%	S	8504.90.00B	Free	S
8471.92.50	Free	S			
8471.92.90	Free	S			
Mexico:					
8471.92.12	3.7%	S			
8471.92.99	Free	S			
United States:					
8471.92.20	Free	S			
8471.92.80	Free	S			
8471.92.90.20	Free	S			
8471.92.90.40	3.7%	S			
8471.92.90.60	Free	S			
8471.92.90.80	Free	S			
Storage Units					
8471.93	Free	S			
Other Units of Automatic Data Processing Machines					
8471.99	Free	S			
Parts of Computers					
8473.30	Free	R			

Table 308.1.2

	Tariff Rate	Schedule ²
Metal Oxide Varistors:		
Canada:		
8533.40.10	Free	R
Mexico:		
8533.40.07	Free	R
United States:		
8533.40.00A	Free	R
Diodes, Transistors and Similar Semiconductor Devices; Photosensitive Semiconductor Devices; Light Emitting Diodes; Mounted Piezo-electric Crystals		
8541.10	Free	R
8541.21	Free	R
8541.29	Free	R
8541.30	Free	R
8541.50	Free	R
8541.60	Free	R
8541.90	Free	R

¹ R on the date of entry into force of this Agreement

S in five equal annual stages commencing January 1, 1999.

² R on the date of entry of this Agreement

S in five equal annual stages commencing January 1, 1999.

le taux de droit applicable auxdits produits en vertu de la liste tarifaire du Canada jointe à l'annexe 401.2 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*, et incorporée à l'annexe 302.2 du présent accord.

Section B – Mexique

Le Mexique pourra percevoir des droits de douane à l'égard des produits figurant à la section D, quelle que soit leur origine, qui sont réadmis sur son territoire après en avoir été exportés vers le territoire d'une autre Partie pour y être réparés ou modifiés, en appliquant à la valeur des réparations ou modifications apportées à ces produits le taux de droit qui s'appliquerait auxdits produits s'ils étaient inclus dans la catégorie d'échelonnement B de la liste du Mexique à l'annexe 302.2.

Section C – États-Unis

Les États-Unis pourront percevoir des droits de douane à l'égard :

- a) des produits figurant à la section D, ou
- b) des produits ne figurant pas à la section D, et n'ayant pas été réparés ou modifiés aux termes d'une garantie,

quelle que soit leur origine, qui sont réadmis sur leur territoire après en avoir été exportés vers le territoire du Canada pour y être réparés ou modifiés, en appliquant à la valeur des réparations ou modifications apportées à ces produits le taux de droit applicable auxdits produits en vertu de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*, et incorporée à l'annexe 302.2 du présent accord.

Les États-Unis pourront percevoir des droits de douane à l'égard des produits figurant à la section D, quelle que soit leur

origine, qui sont réadmis sur leur territoire après en avoir été exportés vers le territoire du Mexique pour y être réparés ou modifiés, en appliquant à la valeur des réparations ou modifications apportées à ces produits un taux de droit de 50 p. 100 réduit en cinq tranches annuelles égales à compter du 1^{er} janvier 1994; la valeur desdites réparations ou modifications sera exempte de droits le 1^{er} janvier 1998.

Section D – Liste de produits

Tout navire, y compris tout produit ci-dessous mentionné, autorisé par une Partie, en vertu de sa législation, à pratiquer le commerce côtier ou international, ou tout navire destiné à servir à ces fins :

- a) paquebots, bateaux de croisières, traversiers, cargos, péniches et bateaux similaires pour le transport de personnes ou de marchandises, y compris
 - i) les bateaux-citernes,
 - ii) les bateaux frigorifiques, autres que les bateaux-citernes, et
 - iii) les autres bateaux servant au transport de marchandises et les autres bateaux servant au transport de personnes et de marchandises, y compris les bateaux non pontés;
- b) bateaux de pêche, y compris les navires-usines et autres bateaux pour le traitement ou la mise en conserve des produits de la pêche, d'une longueur enregistrée ne dépassant pas 30,5 mètres.
- c) bateaux-phares, bateaux-pompes, bateaux-dragueurs, pontons-grues et autres bateaux pour lesquels la navigabilité n'est qu'accessoire par rapport à leur fonction principale, docks flottants, plates-formes flottantes ou submersibles de forage ou d'exploitation, ainsi que bateaux-foreurs, barges de forage et installations flottantes de forage; et
- d) remorqueurs.

Annexe 307.3

Réparation et reconstruction de navires

États-Unis

Dans le dessein d'accroître la transparence en ce qui concerne les types de réparations qui peuvent être effectuées sur un navire par un chantier naval situé à l'extérieur du territoire des États-Unis et qui n'entraînent pas pour ce navire une perte du droit,

- a) de pratiquer le commerce côtier ou la pêche dans les eaux des États-Unis,
- b) de transporter des marchandises pour le compte du gouvernement des États-Unis, ou

Chapter 3 – Annex

	Tariff Rate	Schedule ²		Tariff Rate	Schedule ²
Canada:			Electronic Integrated Circuits and Microassemblies		
8541.40	Free	R			
Mexico:			8542	Free	R
8541.40	Free	R			
United States:					
8541.40.20	Free	S			
8541.40.60	Free	R			
8541.40.70	Free	R			
8541.40.80	Free	R			
8541.40.95	Free	R			

² R on the date of entry of this Agreement

S in five equal annual stages commencing January 1, 1999.

Annex 308.2

Most-Favored-Nation Rates of Duty on Certain Color Cathode-Ray Television Picture Tubes

1. Any Party considering the reduction of its most-favored-nation rate of customs duty for goods provided for in item 8540.11.aa (color cathode-ray television picture tubes, including video monitor cathode-ray tubes, with a diagonal exceeding 14 inches) or 8540.11.cc (color cathode-ray television picture tubes for high definition television, with a diagonal exceeding 14 inches) during the first 10 years after the date of entry into force of this Agreement shall consult with the other Parties in advance of such reduction.

2. If any other Party objects in writing to such reduction, other than a reduction in the Uruguay Round of Multilateral Trade Negotiations, and the Party proceeds with the reduction, any objecting Party may raise its applicable rate of duty on originating goods provided for in the corresponding tariff item set out in its Schedule to Annex 302.2, up to the applicable rate of duty as if such good had been placed in staging category C for purpose of tariff elimination.

Annex 308.3

Most-Favored-Nation Duty-Free Treatment of Local Area Network Apparatus

To facilitate the operation of Article 308(3), the Parties shall consult regarding the tariff classification of local area network apparatus and shall endeavor to agree, no later than

January 1, 1994, on the classification of such goods in each Party's tariff schedule.

Chapitre 3 – Annexe

c) de bénéficier des programmes d'aide des États-Unis, notamment de la subvention pour différence d'exploitation («operating difference subsidy»),

les États-Unis devront

d) donner aux autres Parties, au plus tard le 1^{er} juillet 1993, des éclaircissements écrits sur les pratiques actuelles des Douanes américaines et de la Garde côtière américaine, qui définissent et distinguent la réparation et la reconstruction des navires, notamment des éclaircissements sur les accroissements de

taille, sur les conversions de navires et sur les réparations d'avaries, et

e) entreprendre, au plus tard à la date d'entrée en vigueur du présent accord, un processus visant à définir les termes «réparations» et «reconstruction» dans le droit maritime des États-Unis, notamment le *Merchant Marine Act of 1920*, 46 App. U.S.C. §#883, et le *Merchant Marine Act of 1936*, 46 App. U.S.C. §§#1171, 1176, 1241 et 1241 (o).

Annexe 308.1

**Taux de droit de la nation la plus
favorisée à l'égard de certains produits
de traitement automatique de
l'information et leurs pièces**

Section A – Dispositions générales

Chacune des Parties réduira son taux de droit de la nation la plus favorisée applicable aux produits visés dans les dispositions tarifaires des tableaux 308.1.1 et 308.1.2 de la section B au taux indiqué dans ces tableaux, au taux le plus bas accepté par l'une quelconque des Parties aux négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Round, ou à tel autre taux dont les Parties pourront convenir, en conformité avec le calendrier de la section B ou avec tout calendrier accéléré dont les Parties pourront convenir.

Nonobstant le chapitre 4 (Règles d'origine), lorsque le taux de droit de la nation la plus favorisée applicable à un produit visé dans les dispositions tarifaires du tableau 308.1.1 de la section B sera conforme au taux établi au paragraphe 1, chacune des Parties considérera ledit produit comme un produit originaire lorsqu'il sera importé sur son territoire depuis le territoire d'une autre Partie.

Une Partie pourra réduire son taux de droit de la nation la plus favorisée applicable à un produit visé dans les dispositions tarifaires des tableaux 308.1.1 ou 308.1.2 de la Section B, avant le calendrier prévu à ces tableaux ou avant tout calendrier accéléré convenu par les Parties, au taux indiqué dans lesdits tableaux, au taux le plus bas accepté par l'une quelconque des Parties aux négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Round, au taux figurant dans les tableaux 308.1.1 ou 308.1.2 ou à tel taux réduit dont les Parties pourront convenir.

Il demeure entendu que l'expression **taux de droit de la nation la plus favorisée** ne comprend aucun autre taux de droit de douane favorable.

Section B – Taux de droit et calendrier des réductions

Tableau 308.1.1

	Taux de droit	Calendrier ¹
Machines automatiques de traitement de l'information :		
8471.10	3,9 %	S
8471.20	3,9 %	S
Unités de traitement numériques :		
8471.91	3,9 %	S
Unités d'entrée ou de sortie :		
<u>Unités combinées entrée/sortie :</u>		
Canada :		
8471.92.10	3,7 %	S

¹ R à la date d'entrée en vigueur du présent accord

S en cinq tranches annuelles égales à compter du 1^{er} janvier 1999.

Annex 310.1

Existing Customs User Fees

Section A – Mexico

Mexico shall not increase its customs processing fee (“derechos de trámite aduanero”) on originating goods, and shall eliminate such fee on originating goods by June 30, 1999.

Section B – United States

Free Trade Agreement on originating goods where those goods qualify to be marked as goods of Canada pursuant to Annex 311, without regard to whether the goods are marked.

2. The United States shall not increase its merchandise processing fee and shall eliminate such fee by June 30, 1999 on originating goods where those goods qualify to be marked as goods of Mexico pursuant to Annex 311, without regard to whether the goods are marked.

1. The United States shall not increase its merchandise processing fee and shall eliminate such fee according to the schedule set out in Article 403 of the *Canada – United States*

Annex 311

Country of Origin Marking

1. The Parties shall establish by January 1, 1994, rules for determining whether a good is a good of a Party (“Marking Rules”) for purposes of this Annex, Annex 300-B and Annex 302.2, and for such other purposes as the Parties may agree.

2. Each Party may require that a good of another Party, as determined in accordance with the Marking Rules, bear a country of origin marking, when imported into its territory, that indicates to the ultimate purchaser of that good the name of its country of origin.

3. Each Party shall permit the country of origin marking of a good of another Party to be indicated in English, French or Spanish, except that a Party may, as part of its general consumer information measures, require that an imported good be marked with its country of origin in the same manner as prescribed for goods of that Party.

4. Each Party shall, in adopting, maintaining and applying any measure relating to country of origin marking, minimize the difficulties, costs and inconveniences that the measure may cause to the commerce and industry of the other Parties.

5. Each Party shall:

- (a) accept any reasonable method of marking of a good of another Party, including the use of stickers, labels, tags or paint, that ensures that the marking is conspicuous, legible and sufficiently permanent;
- (b) exempt from a country of origin marking requirement a good of another Party that

- (i) is incapable of being marked,
- (ii) cannot be marked prior to exportation to the territory of another Party without causing injury to the goods,
- (iii) cannot be marked except at a cost that is substantial in relation to its customs value so as to discourage its exportation to the territory of the Party,
- (iv) cannot be marked without materially impairing its function or substantially detracting from its appearance,
- (v) is in a container that is marked in a manner that will reasonably indicate the good's origin to the ultimate purchaser,
- (vi) is a crude substance,
- (vii) is imported for use by the importer and is not intended for sale in the form in which it was imported,
- (viii) is to undergo production in the territory of the importing Party by the importer, or on its behalf, in a manner that would result in the good becoming a good of the importing Party under the Marking Rules,
- (ix) by reason of its character, or the circumstances of its importation, the ultimate purchaser would reasonably know its country of origin even though it is not marked,

Chapitre 3 – Annexe

	Taux de droit	Calendrier ¹		Taux de droit	Calendrier ¹
Mexique :			Unités de mémoire		
8471.92.09	3,7 %	S	8471.93	franchise	S
États-Unis :			Autres unités de machines automatiques de traitement de l'information		
8471.92.10	3,7 %	S	8471.99	franchise	S
<u>Unités d'affichage :</u>					
Canada :			Pièces d'ordinateurs		
8471.92.32	3,7 %	S	8473.30	franchise	R
8471.92.33	franchise	S			
8471.92.34	3,7 %	S	Fournitures d'alimentation pour ordinateur		
8471.92.39	3,7 %	S			
Mexique :			Canada :		
8471.92.10	3,7 %	S	8504.40.40	franchise	S
8471.92.11	franchise	S	8504.90.80	franchise	S
États-Unis :			Mexique :		
8471.92.30	franchise	S	8504.40.12	franchise	S
8471.92.40.75	3,7 %	S	8504.90.08	franchise	S
8471.92.40.85	3,7 %	S			
<u>Autres unités d'entrée ou de sortie :</u>			États-Unis :		
Canada :			8504.40.00A	franchise	S
8471.92.40	3,7 %	S	8504.40.00B	franchise	S
8471.92.50	franchise	S	8504.90.00B	franchise	S
8471.92.90	franchise	S			
Mexique :					
8471.92.12	3,7 %	S			
8471.92.99	franchise	S			
États-Unis :					
8471.92.20	franchise	S			
8471.92.80	franchise	S			
8471.92.90.20	franchise	S			
8471.92.90.40	3,7 %	S			
8471.92.90.60	franchise	S			
8471.92.90.80	franchise	S			

Tableau 308.1.2

Taux de droit Calendrier¹

Varistors à oxyde de métal :

Canada :

8533.40.10 franchise S

Mexique :

8533.40.07 franchise S

R à la date d'entrée en vigueur du présent accord
S en cinq tranches annuelles égales à compter du 1^{er} janvier 1999.

Chapter 3 – Annex

- (x) was produced more than 20 years prior to its importation,
 - (xi) was imported without the required marking and cannot be marked after its importation except at a cost that would be substantial in relation to its customs value, provided that the failure to mark the good before importation was not for the purpose of avoiding compliance with the requirement,
 - (xii) for purposes of temporary duty-free admission, is in transit or in bond or otherwise under customs administration control,
 - (xiii) is an original work of art, or
 - (xiv) is provided for in subheading 6904.10, or heading 8541 or 8542.
6. Except for a good described in subparagraphs 5(b)(vi), (vii), (viii), (ix), (x), (xii), (xiii) and (xiv), a Party may provide that, wherever a good is exempted under subparagraph 5(b), its outermost usual container shall be marked so as to indicate the country of origin of the good it contains.
7. Each Party shall provide that:
- (a) a usual container imported empty, whether or not disposable, shall not be required to be marked with its own country of origin, but the container in which it is imported may be required to be marked with the country of origin of its contents; and
 - (b) a usual container imported filled, whether or not disposable,
 - (i) shall not be required to be marked with its own country of origin, but
 - (ii) may be required to be marked with the country of origin of its contents, unless the contents are marked with their country of origin and the container can be readily opened for inspection of the contents, or the marking of the contents is clearly visible through the container.
8. Each Party shall, wherever administratively practicable, permit an importer to mark a good of a Party subsequent to

importation but prior to release of the good from customs control or custody, unless there have been repeated violations of the country of origin marking requirements of the Party by the same importer and that importer has been previously notified in writing that such good is required to be marked prior to importation.

9. Each Party shall provide that, except with respect to importers that have been notified under paragraph 8, no special duty or penalty shall be imposed for failure to comply with country of origin marking requirements of that Party, unless the good is removed from customs custody or control without being properly marked, or a deceptive marking has been used.

10. The Parties shall cooperate and consult on matters related to this Annex, including additional exemptions from a country of origin marking requirement, in accordance with Article 513 (Customs Procedures – Working Group and Customs Subgroup).

11. For purposes of this Annex:

conspicuous means capable of being easily seen with normal handling of the good or container;

customs value means the value of a good for purposes of levying duties of customs on an imported good;

legible means capable of being easily read;

sufficiently permanent means capable of remaining in place until the good reaches the ultimate purchaser, unless deliberately removed;

the form in which it was imported means the condition of the good before it has undergone one of the changes in tariff classification described in the Marking Rules;

ultimate purchaser means the last person in the territory of an importing Party that purchases the good in the form in which it was imported; such purchaser need not be the last person that will use the good; and

usual container means the container in which a good will ordinarily reach its ultimate purchaser.

Chapitre 3 – Annexe

	Taux de droit	Calendrier ¹		Taux de droit	Calendrier ¹
États-Unis :			Canada :		
8533.40.00A	franchise	S	8541.40	franchise	R
Diodes, transistors et dispositifs similaires semi-conducteurs; dispositifs photosensibles semi-conducteurs; diodes émettrices de lumière; cristaux piézo-électriques montés			Mexique :		
			8541.40	franchise	R
			États-Unis :		
8541.10	franchise	R	8541.40.20	franchise	S
8541.21	franchise	R	8541.40.60	franchise	R
8541.29	franchise	R	8541.40.70	franchise	R
8541.30	franchise	R	8541.40.80	franchise	R
8541.50	franchise	R	8541.40.95	franchise	R
8541.60	franchise	R			
8541.90	franchise	R	Circuits intégrés et micro-assemblages électroniques		
			8542	franchise	R

R à la date d'entrée en vigueur du présent accord
S en cinq tranches annuelles égales à compter du 1^{er} janvier 1999.

Annexe 308.2

**Taux de droit de la nation la plus
favorisée sur certains tubes cathodiques
pour récepteurs de télévision couleur**

1. Toute Partie qui envisage la réduction de son taux de droit de la nation la plus favorisée à l'égard de produits visés dans le numéro 8540.11.aa (tubes cathodiques pour récepteurs de télévision couleur, y compris les tubes pour moniteurs vidéo, de diagonale supérieure à 14 pouces) ou le numéro 8540.11.cc (tubes cathodiques pour récepteurs de télévision couleur haute définition, de diagonale supérieure à 14 pouces) au cours des dix premières années suivant l'entrée en vigueur du présent accord devra au préalable consulter les autres Parties.

2. Si une autre Partie s'oppose par écrit à la réduction, autre qu'une réduction acceptée dans le cadre des négociations commerciales multilatérales de l'Uruguay Round, et que la Partie décide de procéder à la réduction, la Partie qui s'oppose pourra augmenter le taux de droit qu'elle applique aux produits originaires et qui est indiqué dans le numéro tarifaire correspondant de sa liste à l'annexe 302.2, jusqu'à concurrence du taux de droit applicable, comme si le produit avait été placé dans la catégorie d'échelonnement C aux fins de l'élimination des droits de douane.

Annex 312.2

Wine and Distilled Spirits

Section A – Canada and the United States

As between Canada and the United States, any measure related to the internal sale and distribution of wine and distilled spirits, other than a measure covered by Article 312(1) or 313, shall be governed under this Agreement exclusively in accordance with the relevant provisions of the *Canada – United States Free Trade Agreement*, which for this purpose are hereby incorporated into and made a part of this Agreement.

Section B – Canada and Mexico

As between Canada and Mexico:

1. Except as provided in paragraphs 3 through 6, in respect of any measure related to the internal sale and distribution of wine and distilled spirits, Article 301 shall not apply to:
 - (a) a non-conforming provision of any existing measure;
 - (b) the continuation or prompt renewal of a non-conforming provision of any existing measure; or
 - (c) an amendment to a non-conforming provision of any existing measure to the extent that the amendment does not decrease its conformity with Article 301.
2. The Party asserting that paragraph 1 applies to one of its measures shall have the burden of establishing the validity of such assertion.
3. (a) Any measure related to the listing of wine and distilled spirits of the other Party shall:
 - (i) conform with Article 301,
 - (ii) be transparent, non-discriminatory and provide for prompt decision on any listing application, prompt written notification of such decision to the applicant and, in the case of a negative decision, provide for a statement of the reason for refusal,
 - (iii) establish administrative appeal procedures for listing decisions that provide for prompt, fair and objective rulings,
 - (iv) be based on normal commercial considerations,
 - (v) not create disguised barriers to trade, and
 - (vi) be published and made generally available to persons of the other Party.
- (b) Notwithstanding paragraph 3(a) and Article 301, and provided that listing measures of British Columbia otherwise conform with paragraph 3(a) and Article 301, automatic listing measures in the province of British Columbia may be maintained provided they apply only to existing estate wineries producing less than 30,000 gallons of wine annually and meeting the existing content rule.
4. (a) Where the distributor is a public entity, the entity may charge the actual cost-of-service differential between wine or distilled spirits of the other Party and domestic wine or distilled spirits. Any such differential shall not exceed the actual amount by which the audited cost of service for the wine or distilled spirits of the exporting Party exceeds the audited cost of service for the wine or distilled spirits of the importing Party.
- (b) Notwithstanding Article 301, Article I (Definitions) except for the definition of “distilled spirits”, Article IV.3 (Wine), and Annexes A, B, and C, of the *Agreement between Canada and the European Economic Community concerning Trade and Commerce in Alcoholic Beverages*, dated February 28, 1989, shall apply with such changes as the circumstances may require.
- (c) All discriminatory mark-ups on distilled spirits shall be eliminated immediately on the date of entry into force of this Agreement. Cost-of-service differential mark-ups as described in subparagraph (a) shall be permitted.
- (d) Any other discriminatory pricing measure shall be eliminated on the date of entry into force of this Agreement.
5. (a) Any measure related to distribution of wine or distilled spirits of the other Party shall conform with Article 301.
- (b) Notwithstanding subparagraph (a), and provided that distribution measures otherwise ensure conformity with Article 301, a Party may
 - (i) maintain or introduce a measure limiting on-premise sales by a winery or distillery to those wines or distilled spirits produced on its premises, and
 - (ii) maintain a measure requiring existing private wine store outlets in the provinces of Ontario and British Columbia to discriminate in favor of wine of those provinces to a degree no

Annexe 308.3

Traitement de la nation la plus favorisée à l'égard des appareils de réseau local

Pour faciliter l'application du paragraphe 308(3), les Parties se consulteront sur la classification tarifaire des appareils de réseau local et s'efforceront de s'entendre, au plus tard

le 1^{er} janvier 1994, sur la classification de ces produits dans la liste tarifaire de chacune des Parties.

Annexe 310.1

Redevances douanières existantes

Section A – Mexique

Le Mexique ne pourra augmenter ses frais d'administration douanière («derechos de tramite aduanero») à l'égard des produits originaires, et il devra éliminer les frais en question à l'égard des produits originaires avant le 30 juin 1999.

Section B – États-Unis

1. Les États-Unis ne pourront augmenter leur taxe à l'ouvrage des marchandises et devront, en conformité avec le calendrier prévu à l'article 403 de l'Accord de libre-échange

entre le Canada et les États-Unis, éliminer cette taxe à l'égard des produits originaires admissibles à être marqués comme produits du Canada aux termes de l'annexe 311, que lesdits produits soient ou non marqués.

2. Les États-Unis ne pourront augmenter leur taxe à l'ouvrage des marchandises et devront, avant le 30 juin 1999, éliminer cette taxe à l'égard des produits originaires admissibles à être marqués comme produits du Mexique aux termes de l'annexe 311, que lesdits produits soient ou non marqués.

Annexe 311

Marquage du pays d'origine

1. Les Parties établiront au plus tard le 1^{er} janvier 1994 des règles permettant de déterminer si un produit est un produit originaire d'une Partie («Règles de marquage») aux fins de la présente annexe, de l'annexe 300-B et de l'annexe 302.2, ainsi qu'à d'autres fins dont les Parties pourront convenir.

2. Chacune des Parties pourra exiger qu'un produit d'une autre Partie, déterminé conformément aux règles de marquage, qui est importé sur son territoire, porte une marque propre à indiquer au dernier acheteur le nom du pays d'origine dudit produit.

3. Chacune des Parties permettra que le marquage du pays d'origine d'un produit d'une autre Partie soit indiqué en français, en anglais ou en espagnol; une Partie pourra toutefois exiger dans le cadre de ses mesures générales d'information du consommateur, que la marque du pays d'origine soit indiquée sur le produit importé de la même manière qu'il est prescrit pour ses propres produits.

4. Lors de l'adoption, du maintien et de l'application de toute mesure relative au marquage du pays d'origine, chacune des Parties devra réduire au minimum les difficultés, les coûts et les inconvénients pouvant découler de ladite mesure pour le commerce et l'industrie des autres Parties.

5. Chacune des Parties devra :

- a) accepter toute méthode raisonnable de marquage d'un produit d'une autre Partie, notamment l'emploi d'autocollants, d'étiquettes, d'étiquettes volantes ou de peinture, garantissant que le marquage est bien en vue, lisible et suffisamment permanent;
- b) exempter des prescriptions de marquage du pays d'origine un produit d'une autre Partie
 - (i) qu'il n'est pas possible de marquer,
 - (ii) qu'il n'est pas possible de marquer sans l'endommager, avant son exportation vers le territoire d'une autre Partie,

Chapter 3 – Annex

greater than the discrimination required by such existing measure.

- (c) Nothing in this Agreement shall prohibit the Province of Quebec from requiring that any wine sold in grocery stores in Quebec be bottled in Quebec, provided that alternative outlets are provided in Quebec for the sale of wine of the other Party, whether or not such wine is bottled in Quebec.

6. Unless otherwise specifically provided in this Annex, the Parties retain their rights and obligations under the GATT and agreements negotiated under the GATT.

7. For purposes of this Annex:

wine includes wine and wine-containing beverages.

Annex 313

Distinctive Products

1. Canada and Mexico shall recognize Bourbon Whiskey and Tennessee Whiskey, which is a straight Bourbon Whiskey authorized to be produced only in the State of Tennessee, as distinctive products of the United States. Accordingly, Canada and Mexico shall not permit the sale of any product as Bourbon Whiskey or Tennessee Whiskey, unless it has been manufactured in the United States in accordance with the laws and regulations of the United States governing the manufacture of Bourbon Whiskey and Tennessee Whiskey.

2. Mexico and the United States shall recognize Canadian Whisky as a distinctive product of Canada. Accordingly, Mexico and the United States shall not permit the sale of any product as Canadian Whisky, unless it has been manufactured in Canada in accordance with the laws and regulations

of Canada governing the manufacture of Canadian Whisky for consumption in Canada.

3. Canada and the United States shall recognize Tequila and Mezcal as distinctive products of Mexico. Accordingly, Canada and the United States shall not permit the sale of any product as Tequila or Mezcal, unless it has been manufactured in Mexico in accordance with the laws and regulations of Mexico governing the manufacture of Tequila and Mezcal. This provision shall apply to Mezcal, either on the date of entry into force of this Agreement, or 90 days after the date when the official standard for this product is made obligatory by the Government of Mexico, whichever is later.

Annex 314

Export Taxes

Mexico

1. Mexico may adopt or maintain a duty, tax or other charge on the export of those basic foodstuffs set out in paragraph 4, on their ingredients or on the goods from which such foodstuffs are derived, if such duty, tax or other charge is adopted or maintained on the export of such goods to the territory of all other Parties, and is used:

- (a) to limit to domestic consumers the benefits of a domestic food assistance program with respect to such foodstuff; or
- (b) to ensure the availability of sufficient quantities of such foodstuff to domestic consumers or of sufficient quantities of its ingredients, or of the goods from which such foodstuffs are derived, to a domestic processing industry, when the domestic price of such foodstuff is held below the world price as part

of a governmental stabilization plan, provided that such duty, tax, or other charge

- (i) does not operate to increase the protection afforded to such domestic industry; and
- (ii) is maintained only for such period of time as is necessary to maintain the integrity of the stabilization plan.

2. Notwithstanding paragraph 1, Mexico may adopt or maintain a duty, tax or other charge on the export of any foodstuff to the territory of another Party if such duty, tax or other charge is temporarily applied to relieve critical shortages of that foodstuff. For purposes of this paragraph, "temporarily" means up to one year, or such longer period as the Parties may agree.

chapitre 3 – Annexe

- (iii) qu'il n'est pas possible de marquer si ce n'est à un coût substantiel par rapport à sa valeur en douane et de nature à décourager son exportation vers le territoire de la Partie,
- (iv) qu'il n'est pas possible de marquer sans en compromettre la fonction de façon importante ou sans en altérer considérablement l'apparence,
- (v) qui se trouve dans un contenant marqué d'une manière qui indique raisonnablement l'origine du produit au dernier acheteur,
- (vi) qui est une substance brute,
- (vii) qui est importé pour utilisation par l'importateur et qui n'est pas destiné à être vendu sous la forme dans laquelle il a été importé,
- (viii) qui doit être soumis à un processus de production sur le territoire de la Partie importatrice par l'importateur, ou pour son compte, de sorte que le produit deviendra un produit de la Partie importatrice en vertu des règles de marquage,
- (ix) dont le pays d'origine devrait être raisonnablement connu du dernier acheteur même s'il n'est pas marqué, et cela en raison du caractère du produit ou des circonstances de son importation,
- (x) qui a été produit plus de vingt ans avant son importation,
- (xi) qui a été importé sans le marquage prescrit et qui ne peut être marqué après son importation si ce n'est à un coût substantiel par rapport à sa valeur en douane, à condition que l'omission de marquer le produit avant son importation n'ait pas eu pour objet de tourner cette prescription,
- (xii) qui, aux fins de l'admission temporaire en franchise, est en transit ou en douane ou se trouve d'une autre manière sous le contrôle des autorités douanières,
- (xiii) qui est une oeuvre d'art originale, ou
- (xiv) qui est visé dans la sous-position 6904.10 ou dans les positions 8541 ou 8542.

. Sauf en ce qui concerne les produits décrits aux sous-alias Sb(vi), (vii), (viii), (ix), (x), (xii), (xiii) et (xiv), une Partie pourra prévoir que, pour tout produit exempté aux termes de l'alinéa 5b), la marque du pays d'origine devra être indiquée sur le contenant usuel extérieur du produit.

7. Chacune des Parties prévoira

- a) qu'un contenant usuel, jetable ou non, qui est vide au moment de l'importation, ne devra pas obligatoirement porter la marque de son propre pays d'origine, même si celle-ci pourra devoir être indiquée sur le contenant dans lequel il est importé; et
- b) qu'un contenant usuel, jetable ou non, qui est rempli au moment de l'importation,
 - (i) ne devra pas obligatoirement porter la marque de son propre pays d'origine, même s'il
 - (ii) pourra devoir porter la marque du pays d'origine de son contenu, à moins que le contenu ne porte la marque de son pays d'origine et que le contenant puisse être ouvert facilement pour inspection du contenu, ou que le marquage du contenu ne soit bien visible à travers le contenant.

8. Chacune des Parties devra, toutes les fois qu'il sera administrativement possible de le faire, permettre à un importateur de marquer le produit d'une Partie après l'importation, mais avant que le produit ne soit dédouané ou soustrait au contrôle des autorités douanières, à moins que l'importateur n'ait enfreint de façon répétée les prescriptions de cette Partie relatives au marquage du pays d'origine et qu'il ne lui ait été au préalable donné avis écrit que le produit en question doit être marqué avant son importation.

9. Chacune des Parties prévoira que, sauf en ce qui concerne les importateurs qui auront reçu avis conformément au paragraphe 8, aucun droit spécial ni aucune sanction particulière ne pourront être imposés pour l'inobservation des prescriptions relatives au marquage du pays d'origine, à moins que le produit en question ne soit dédouané ou soustrait au contrôle des autorités douanières sans avoir été dûment marqué, ou qu'il n'ait été marqué de façon propre à induire en erreur.

10. Les Parties coopéreront et se consulteront sur les questions se rapportant à la présente annexe, notamment les exemptions additionnelles quant aux prescriptions de marquage du pays d'origine, conformément à l'article 513 (Procédures douanières – Groupe de travail et sous-groupe des questions douanières).

11. Aux fins de la présente annexe :

bien en vue signifie qui se voit facilement lorsque le produit ou le contenant est manipulé normalement ;

contenant usuel s'entend du contenant dans lequel un produit parvient en général à son dernier acheteur;

3. Mexico may maintain its existing tax on the export of goods provided for under tariff item 4001.30.02 of the Tariff Schedule of the *General Export Duty Act* ("Tarifa de la Ley del Impuesto General de Exportación") for up to 10 years after the date of entry into force of this Agreement.

4. For purposes of paragraph 1, "basic foodstuffs" means:

- Beans
- Beef steak or pulp
- Beef liver
- Beef remnants and bones ("retazo con hueso")
- Beer
- Bread
- Brown sugar
- Canned sardines
- Canned tuna
- Canned peppers
- Chicken broth
- Condensed milk
- Cooked ham
- Corn tortillas
- Corn flour
- Corn dough

- Crackers
- Eggs
- Evaporated milk
- French rolls ("pan blanco")
- Gelatine
- Ground beef
- Instant coffee
- Low-priced cookies ("galletas dulces populares")
- Margarine
- Oat flakes
- Pasteurized milk
- Powdered chocolate
- Powdered milk for children
- Powdered milk
- Rice
- Roasted coffee
- Salt
- Soft drinks
- Soup paste
- Tomato puree
- Vegetable oil
- Vegetable fat
- Wheat flour
- White sugar

Annex 315

Other Export Measures

Article 315 shall not apply as between Mexico and the other Parties.

dernier acheteur désigne la dernière personne, sur le territoire de la Partie importatrice, qui achète le produit dans la forme sous laquelle il a été importé; cet acheteur ne doit pas obligatoirement être la dernière personne à utiliser le produit;

la forme sous laquelle il a été importé s'entend de l'état du produit avant qu'il n'ait subi l'un des changements de classification tarifaire visé dans les Règles de marquage;

lisible signifie facile à lire;

suffisamment permanent signifie capable de demeurer en place jusqu'à ce que le produit parvienne au dernier acheteur, sauf en cas de suppression délibérée; et

valeur en douane s'entend de la valeur d'un produit importé aux fins de la perception de droits de douane.

Annexe 312.2

Vins et alcools

Section A – Canada et États-Unis

S'agissant du Canada et des États-Unis, toute mesure relative à la vente et à la distribution intérieures de vins et d'alcools, autre qu'une mesure visée au paragraphe 312(1) ou à l'article 313, sera régie, dans le cadre du présent accord, exclusivement en conformité avec les dispositions pertinentes de l'Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis, lesquelles sont à cette fin incorporées au présent accord et en font partie intégrante.

Section B – Canada et Mexique

S'agissant du Canada et du Mexique :

1. Sauf dispositions des paragraphes 3 à 6, et en ce qui concerne toute mesure relative à la vente et à la distribution intérieures de vins et d'alcools, l'article 301 ne s'appliquera pas

- a) à une disposition non conforme de toute mesure existante,
- b) au maintien ou au prompt renouvellement d'une disposition non conforme de toute mesure existante, ou
- c) à une modification d'une disposition non conforme de toute mesure existante, pour autant que cette modification ne réduise pas la conformité de la mesure avec l'article 301.

2. La Partie qui allègue que le paragraphe 1 s'applique à l'une de ses mesures devra établir la validité de cette allégation.

3. a) Toute mesure concernant l'inscription au catalogue de vins et d'alcools de l'autre Partie devra

- (i) être conforme à l'article 301,

- (ii) être transparente et non discriminatoire, et prévoir une décision rapide relativement à l'inscription au catalogue ainsi qu'une prompt notification écrite de cette décision au requérant et, dans le cas d'une décision négative, prévoir l'énonciation du motif du refus,

- (iii) établir, en ce qui concerne les décisions relatives à l'inscription au catalogue, des procédures administratives d'appel qui prévoient des décisions rapides, équitables et objectives,

- (iv) être fondée sur des considérations normales d'ordre commercial,

- (v) ne pas créer d'obstacles déguisés au commerce, et

- (vi) être consignée dans une publication et être généralement mise à la disposition des personnes de l'autre Partie.

- b) Nonobstant l'alinéa (3)a) et l'article 301, et à condition que les mesures d'inscription au catalogue de la Colombie-Britannique soient par ailleurs conformes à l'alinéa (3)a) et à l'article 301, les mesures d'inscription automatique au catalogue, dans la province de la Colombie-Britannique, pourront être maintenues, à condition qu'elles s'appliquent uniquement aux établissements vinicoles domaniaux existants qui produisent moins de 30 000 gallons de vin par année et qui satisfont à la règle existante quant à la teneur.

- 4. a) Lorsque le distributeur est un organisme public, il peut faire payer l'écart réel entre les frais de service pour les vins et alcools de l'autre Partie, et les frais de service pour les vins et alcools d'origine nationale. Cet écart ne pourra être supérieur au montant réel qui sépare les frais de service vérifiés pour les vins et alcools de la Partie exportatrice et ceux vérifiés pour les vins et alcools de la Partie importatrice.

Chapitre 3 – Annexe

- b) Nonobstant l'article 301, l'article I (Définitions) sauf pour la définition de «spiritueux», l'article IV(3) (Vin) et les annexes A, B et C de l'*Accord entre le Canada et la Communauté européenne concernant le commerce des boissons alcooliques*, en date du 28 février 1989, s'appliqueront, avec les modifications nécessaires.
 - c) Toutes les majorations discriminatoires touchant les alcools seront éliminées dès l'entrée en vigueur du présent accord. L'écart de majoration pour les frais de service sera permis selon les modalités prévues à l'alinéa a).
 - d) Toute autre mesure discriminatoire en matière d'établissement des prix sera éliminée à la date d'entrée en vigueur du présent accord.
5. a) Toute mesure relative à la distribution des vins ou alcools de l'autre Partie sera conforme à l'article 301.
- b) Nonobstant l'alinéa a), et à condition que les mesures de distribution garantissent par ailleurs la conformité avec l'article 301, une Partie pourra
- (i) maintenir ou adopter une mesure qui oblige les établissements vinicoles et les distilleries à ne vendre sur place que les vins et spiritueux produits dans leurs installations, et
 - (ii) maintenir une mesure qui oblige les commerces privés de vin des provinces de l'Ontario et de la Colombie-Britannique à pratiquer une discrimination en faveur du vin de ces provinces, pour autant que cette discrimination ne soit pas plus grande que celle qu'impose la mesure existante.
- c) Aucune disposition du présent accord n'interdira à la province de Québec d'exiger que le vin vendu dans les épiceries du Québec soit embouteillé au Québec, à condition qu'il existe au Québec d'autres points de vente de vin de l'autre Partie, que ce vin soit ou non embouteillé au Québec.
6. Sauf stipulation contraire de la présente annexe, les Parties conservent les droits et obligations découlant pour elles de l'Accord général et des accords négociés dans le cadre dudit Accord général.
7. Aux fins de la présente annexe :
- vin comprend le vin et les boissons renfermant du vin.

Annexe 313

Produits distinctifs

1. Le Canada et le Mexique reconnaîtront comme produits distinctifs des États-Unis le whisky Bourbon et le Tennessee Whiskey, un whisky Bourbon pur dont la production n'est autorisée que dans l'État du Tennessee. En conséquence, le Canada et le Mexique n'autoriseront la vente d'aucun produit sous le nom de whisky Bourbon ou celui de Tennessee Whiskey, à moins que ce produit n'ait été fabriqué aux États-Unis conformément aux lois et règlements des États-Unis régissant la fabrication du whisky Bourbon et du Tennessee Whiskey.

2. Le Mexique et les États-Unis reconnaîtront comme produit distinctif du Canada le whisky canadien. En conséquence, le Mexique et les États-Unis n'autoriseront la vente d'aucun produit sous le nom de whisky canadien, à moins

que ce produit n'ait été fabriqué au Canada conformément aux lois et règlements du Canada régissant la fabrication du whisky canadien pour consommation au Canada.

3. Le Canada et les États-Unis reconnaîtront comme produits distinctifs du Mexique la tequila et le mezcal. En conséquence, le Canada et les États-Unis n'autoriseront la vente d'aucun produit sous les noms de tequila ou mezcal, à moins que ce produit n'ait été fabriqué au Mexique conformément aux lois et règlements du Mexique régissant la fabrication de la tequila et du mezcal. Cette disposition s'appliquera au mezcal à la date de l'entrée en vigueur du présent accord ou 90 jours après la date à laquelle la norme officielle de ce produit sera rendue obligatoire par le gouvernement du Mexique, selon la plus tardive de ces deux dates.

Annexe 314

Taxes à l'exportation

Mexique

1. Le Mexique pourra adopter ou maintenir un droit, une taxe ou autres frais relativement à l'exportation des produits alimentaires de base figurant au paragraphe 4, de leurs ingrédients ou des produits dont dérivent les produits alimentaires en question, si le droit, la taxe ou autre frais est adopté ou maintenu relativement à l'exportation de tels produits vers le territoire de toutes les autres Parties et s'il vise :

- a) à limiter aux consommateurs nationaux les avantages d'un programme national d'aide alimentaire relativement à ces produits; ou
- b) à garantir l'existence de quantités suffisantes desdits produits alimentaires ou de leurs ingrédients pour les consommateurs nationaux, ou l'existence de quantités suffisantes des produits dont dérivent lesdits produits alimentaires pour une industrie nationale de transformation, lorsque le prix intérieur de ces produits alimentaires est maintenu au-dessous du prix mondial en raison d'un plan gouvernemental de stabilisation, à condition que le droit, la taxe ou autres frais en question
 - (i) n'ait pas pour effet d'augmenter la protection accordée à cette industrie nationale, et
 - (ii) ne soit maintenu que durant la période nécessaire pour préserver l'intégrité du plan de stabilisation.

2. Nonobstant le paragraphe 1, le Mexique pourra adopter ou maintenir un droit, une taxe ou autre frais à l'exportation de tout produit alimentaire vers le territoire d'une autre Partie si le droit, la taxe ou autre frais en question est temporairement appliqué pour atténuer une grave pénurie dudit produit alimentaire. Aux fins du présent paragraphe, «temporairement» signifie un maximum d'un an, ou telle autre période plus longue dont pourront convenir les Parties.

3. Le Mexique pourra maintenir sa taxe existante relative à l'exportation de produits visés dans le numéro tarifaire 4001.30.02 de la Liste tarifaire de la Loi sur les droits généraux d'exportation («Tarifa de la Ley del Impuesto General de Exportacion»), pour une période maximale de 10 ans après la date de l'entrée en vigueur du présent accord.

4. Aux fins du paragraphe 1, l'expression «produits alimentaires de base» désigne :

Abats ou os de boeuf («retazo con hueso»)

Bière

Biscuits bon marché («galletas dulces populares»)

Boeuf haché

Boissons gazeuses

Bouillon de poulet

Café instantané

Café torréfié

Chocolat en poudre

Concentré à potage

Craquelins

Farine de blé

Farine de maïs

Flocons d'avoine

Foie de boeuf

Gélatine

Graisse végétale

Haricots

Huile végétale

Jambon cuit

Lait condensé

Lait en poudre

Lait en poudre pour enfants

Lait évaporé

Lait pasteurisé

Margarine

Oeufs

Pain

Pâte de maïs

Petits pains («pan blanco»)

Poivrons en conserve

Purée de tomates

Riz

Sardines en conserve

Sel

Steak ou pulpe de boeuf

Sucre blanc

Sucre brun

Thon en conserve

Tortillas de maïs

Annexe 315

Autres mesures à l'exportation

L'article 315 ne s'appliquera pas entre le Mexique et les autres Parties.

Annex 300-A

Trade and Investment in the Automotive Sector

1. Each Party shall accord to all existing producers of vehicles in its territory treatment no less favorable than it accords to any new producer of vehicles in its territory under the measures referred to in this Annex, except that this obligation shall not be construed to apply to any differences in treatment specifically provided for in the Appendices to this Annex.

2. The Parties shall review, no later than December 31, 2003, the status of the North American automotive sector and the effectiveness of the measures referred to in this Annex to determine actions that could be taken to strengthen the integration and global competitiveness of the sector.

3. Appendices 300-A.1, 300-A.2 and 300-A.3 apply to the Parties specified therein respecting trade and investment in the automotive sector.

4. For purposes of this Annex, unless otherwise specified in the Appendices:

existing producer of vehicles means a producer that was producing vehicles in the territory of the relevant Party prior to model year 1992;

new producer of vehicles means a producer that began producing vehicles in the territory of the relevant Party after model year 1991;

used vehicle means a vehicle that:

- (a) has been sold, leased or loaned;
- (b) has been driven for more than
 - (i) 1,000 kilometers if the vehicle has a gross weight of less than five metric tons, or
 - (ii) 5,000 kilometers if the vehicle has a gross weight of five metric tons or more; or
- (c) was manufactured prior to the current year and at least 90 days have elapsed since the date of manufacture; and

vehicle means an automobile, a truck, a bus or a special purpose motor vehicle, not including a motorcycle.

Appendix 300-A.1

Canada

Existing Measures

1. Canada and the United States may maintain the *Agreement Concerning Automotive Products between the Government of Canada and the Government of the United States of America*, signed at Johnson City, Texas, January 16, 1965 and entered into force on September 16, 1966, in accordance with Article 1001, and Article 1002(1) and (4) (as they refer to Annex 1002.1, Part One), Article 1005(1) and (3), and Annex 1002.1, Part One (Waivers of Customs Duties) of the *Canada – United States Free Trade Agreement*, which provisions are hereby incorporated into and made a part of this Agreement for such purpose, except that for purposes of Article 1005(1) of that agreement, Chapter Four (Rules of Origin) of this Agreement shall be applied in the place of Chapter Three of the *Canada – United States Free Trade Agreement*.

2. Canada may maintain the measures referred to in Article 1002(1) and (4) (as they refer to Annex 1002.1, Parts Two and Three), Article 1002(2) and (3), Article 1003 and Parts Two (Export-Based Waivers of Customs Duties) and Three

(Production-Based Waivers of Customs Duties) of Annex 1002.1 of the *Canada – United States Free Trade Agreement*. Canada shall eliminate those measures in accordance with the terms set out in that agreement.

3. For greater certainty, the differences in treatment pursuant to paragraphs 1 and 2 shall not be considered to be inconsistent with Article 1103 (Investment – Most-Favored Nation Treatment).

Used Vehicles

4. Canada may adopt or maintain prohibitions or restrictions on imports of used vehicles from the territory of Mexico, except as follows:

- (a) beginning January 1, 2009, Canada may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territory of Mexico of originating used vehicles that are at least 10 years old;

Annexe 300-A

Commerce et investissement dans le secteur de l'automobile

Chacune des Parties devra accorder à tous les producteurs existants de véhicules sur son territoire un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à tout nouveau producteur de véhicules sur son territoire aux termes des mesures visées dans la présente annexe, sous réserve que cette obligation ne pourra être interprétée comme s'appliquant à toute différence de traitement spécifiquement prévue dans les appendices de la présente annexe.

Les Parties examineront, au plus tard le 1^{er} décembre 2003, la situation dans le secteur de l'automobile en Amérique du Nord et l'efficacité des mesures visées dans la présente annexe, afin de déterminer les initiatives pouvant être prises pour renforcer l'intégration et la compétitivité globale du secteur.

Les appendices 300-A.1, 300-A.2 et 300-A.3 s'appliquent aux Parties qui y sont visées en ce qui concerne le commerce et l'investissement dans le secteur de l'automobile.

Aux fins de la présente annexe, et sauf stipulations contraires dans les appendices :

nouveau producteur de véhicules s'entend d'un producteur qui a commencé à produire des véhicules sur le territoire de la Partie pertinente après l'année automobile 1991;

producteur existant de véhicules s'entend d'un producteur qui produisait des véhicules sur le territoire de la Partie pertinente avant l'année automobile 1992;

véhicule s'entend d'une automobile, d'un camion, d'un autocar ou d'un véhicule spécialisé, à l'exception des motocyclettes; et

véhicule usagé s'entend d'un véhicule :

- a) qui a été vendu, loué ou prêté;
- b) dont l'odomètre indique (i) plus de 1 000 kilomètres, si le véhicule a un poids brut de moins de cinq tonnes métriques, (ii) plus de 5 000 kilomètres si le véhicule a un poids brut de cinq tonnes métriques ou plus; ou
- c) qui a été fabriqué avant l'année en cours, à condition que 90 jours au moins se soient écoulés depuis la date de fabrication.

Appendice 300-A.1

Canada

Mesures existantes

Le Canada et les États-Unis pourront maintenir l'*Accord entre le Gouvernement canadien et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant les produits de l'industrie automobile*, qui a été signé à Johnson City (Texas) le 16 janvier 1965 et est entré en vigueur le 16 septembre 1966, en conformité avec l'article 1001, les paragraphes 1002(1) et (4) (dans la mesure où ils se rapportent à l'annexe 1002.1, partie 1), les paragraphes 1005(1) et (3) et l'annexe 1002.1, partie 1 (Exemptions des droits de douane) de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*, dont les dispositions sont à ces fins incorporées au présent accord et en font partie intégrante, sous réserve que, aux fins du paragraphe 1005(1) de cet accord, le chapitre 4 (Règles d'origine) du présent accord s'appliquera en lieu et place du chapitre 3 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*.

2. Le Canada pourra maintenir les mesures visées aux paragraphes 1002(1) et (4) (dans la mesure où ils se rapportent à l'annexe 1002.1, parties 2 et 3), aux paragraphes 1002(2) et (3), à l'article 1003 et aux parties 2 (Exemptions des droits de douane fondées sur les exportations) et 3 (Exemptions des droits de douane fondées sur la production) de l'annexe 1002.1 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*. Le Canada éliminera ces mesures selon les modalités établies dans ledit accord.

3. Il demeure entendu que les différences de traitement aux termes des paragraphes 1 et 2 ne seront pas considérées comme incompatibles avec l'article 1103 (Investissement – Traitement de la nation la plus favorisée).

Chapter 3 – Annex 300-A

- (b) beginning January 1, 2011, Canada may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territory of Mexico of originating used vehicles that are at least eight years old;
 - (c) beginning January 1, 2013, Canada may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territory of Mexico of originating used vehicles that are at least six years old;
 - (d) beginning January 1, 2015, Canada may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territory of Mexico of originating used vehicles that are at least four years old;
 - (e) beginning January 1, 2017, Canada may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territory of Mexico of originating used vehicles that are at least two years old; and
 - (f) beginning January 1, 2019, Canada may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territory of Mexico of originating used vehicles.
5. Paragraph 4 shall not be construed to allow Canada to derogate from its obligations in respect of land transportation services under Chapter Twelve (Cross-Border Trade in Services), including its Schedule to Annex I.

Appendix 300-A.2

Mexico

Auto Decree and Auto Decree Implementing Regulations

1. Until January 1, 2004, Mexico may maintain the provisions of the *Decree for Development and Modernization of the Automotive Industry* ("Decreto para el Fomento y Modernización de la Industria Automotriz"), December 11, 1989, (the "Auto Decree") and the *Resolution that Establishes Rules for the Implementation of the Auto Decree* ("Acuerdo que Determina Reglas para la Aplicación para el Fomento y Modernización de la Industria Automotriz"), November 30, 1990, (the "Auto Decree Implementing Regulations") that would otherwise be inconsistent with this Agreement, subject to the conditions set out in paragraphs 2 through 18. No later than January 1, 2004, Mexico shall bring any inconsistent provision of the Auto Decree and the Auto Decree Implementing Regulations into conformity with the other provisions of this Agreement.

Autoparts Industry, National Suppliers and Independent Maquiladoras

2. Mexico may not require that an enterprise attain a level of national value added in excess of 20 percent of its total sales as one of the conditions to qualify as a national supplier or enterprise of the autoparts industry.
3. Mexico may require that a national supplier or an enterprise of the autoparts industry, in calculating its national value added solely for purposes of paragraph 2, include customs duties in the value of imports incorporated into the autoparts produced by such supplier or enterprise.
4. Mexico shall grant national supplier status to an independent maquiladora that requests such status and meets the requirements for that status set out in the existing Auto Decree, as modified by paragraphs 2 and 3. Mexico shall continue to grant to all independent maquiladoras that

request national supplier status all existing rights and privileges accorded to independent maquiladoras under the existing *Decree for the Promotion and Operation of the Maquiladora Export Industry* ("Decreto para el Fomento y Operación de la Industria Maquiladora de Exportación") December 22, 1989 (the "Maquiladora Decree").

National Value Added

5. Mexico shall provide that a manufacturer ("empresa de la industria terminal") calculate its required national value added from suppliers (VANp) as a percentage of:
 - (a) the manufacturer's reference value as set out in paragraph 8; or
 - (b) the manufacturer's total national value added (VANt),
 whichever is greater, except that Mexico shall provide that a manufacturer beginning production of motor vehicles in Mexico after model year 1991 calculate its required national value added from suppliers (VANp) as a percentage of its total national value added (VANt).
6. Mexico may not require that the percentage referred to in paragraph 5 be greater than:
 - (a) 34 percent for each of the first five years beginning January 1, 1994;
 - (b) 33 percent for 1999;
 - (c) 32 percent for 2000;
 - (d) 31 percent for 2001;
 - (e) 30 percent for 2002; and
 - (f) 29 percent for 2003.

Chapitre 3 – Annexe 300-A

Véhicules usagés

Le Canada pourra adopter ou maintenir des mesures d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations de véhicules usagés depuis le territoire du Mexique, sauf comme suit :

- a) à compter du 1^{er} janvier 2009, le Canada ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Mexique, de véhicules originaires usagés ayant au moins dix ans d'âge;
- b) à compter du 1^{er} janvier 2011, le Canada ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Mexique, de véhicules originaires usagés ayant au moins huit ans d'âge;
- c) à compter du 1^{er} janvier 2013, le Canada ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Mexique, de véhicules originaires usagés ayant au moins six ans d'âge;

- d) à compter du 1^{er} janvier 2015, le Canada ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Mexique, de véhicules originaires usagés ayant au moins quatre ans d'âge;
- e) à compter du 1^{er} janvier 2017, le Canada ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Mexique, de véhicules originaires usagés ayant au moins deux ans d'âge; et
- f) à compter du 1^{er} janvier 2019, le Canada ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Mexique, de véhicules originaires usagés.

5. Le paragraphe 4 ne sera pas interprété comme permettant au Canada de déroger à ses obligations concernant les services de transport terrestre dans le cadre du chapitre 12 (Commerce transfrontières des services), y compris sa liste de l'annexe 1.

Appendice 300-A.2

Mexique

Décret de l'automobile et Règlement d'application du Décret de l'automobile

Le Mexique pourra, jusqu'au 1^{er} janvier 2004, maintenir les dispositions du *Décret pour le développement et la modernisation de l'industrie automobile* («Decreto para el Fomento y Modernización de la Industria Automotriz»), du 1 décembre 1989, (le «Décret de l'automobile») et la *résolution établissant des règles pour l'application du Décret de l'automobile* («Acuerdo que Determina Reglas para la aplicación del Decreto para el Fomento y Modernización de la Industria Automotriz»), du 30 novembre 1990, (le *Règlement d'application du Décret de l'automobile*), par ailleurs incompatibles avec les dispositions du présent accord, sous réserve des conditions énoncées dans les paragraphes 2 et 3.

18. Au plus tard le 1^{er} janvier 2004, le Mexique rendra conforme aux autres dispositions du présent accord toute disposition incompatible du Décret de l'automobile et du règlement d'application du Décret de l'automobile.

Industrie des pièces d'automobile, fournisseurs nationaux et maquiladoras indépendantes

Le Mexique ne pourra exiger qu'une entreprise atteigne un niveau de valeur ajoutée nationale dépassant 20 p. 100 de ses ventes totales pour pouvoir être considérée comme

fournisseur national ou entreprise de l'industrie des pièces d'automobile.

3. Le Mexique pourra exiger qu'un fournisseur national ou une entreprise de l'industrie des pièces d'automobile, au moment de calculer sa valeur ajoutée nationale aux seules fins du paragraphe 2, inclue les droits de douane dans la valeur des importations incorporées dans les pièces d'automobile produites par ce fournisseur ou cette entreprise.

4. Le Mexique accordera le statut de fournisseur national à une maquiladora indépendante qui en fera la demande et qui répondra aux exigences pertinentes énoncées dans le Décret de l'automobile existant, modifié par les paragraphes 2 et 3. Le Mexique continuera d'accorder à toutes les maquiladoras indépendantes qui demanderont le statut de fournisseur national tous les droits et privilèges que confère aux maquiladoras indépendantes le *Décret visant la promotion et l'exploitation de l'industrie d'exportation des maquiladoras* existant («Decreto para el Fomento y Operación de la Industria Maquiladora de Exportación»), du 22 décembre 1989, (le «Décret sur les maquiladoras»).

7. Notwithstanding paragraph 6, Mexico shall allow a manufacturer that produced motor vehicles in Mexico before model year 1992 to use as its percentage referred to in paragraph 5 the ratio of actual national value added from suppliers (VANp) to total national value added (VANt) that the manufacturer attained in model year 1992, for so long as that ratio is lower than the applicable percentage specified under paragraph 6. In determining such ratio for model year 1992, purchases that the manufacturer made from independent maquiladoras that would have been eligible to receive national supplier status had paragraphs 2, 3 and 4 of this Appendix been in effect at that time, shall be included in the calculation of the manufacturer's national value added from suppliers (VANp), in the same manner as autoparts from any other national supplier or enterprise of the autoparts industry.

8. The annual reference value for a manufacturer ("reference value") shall be:

- (a) for each of the years 1994 through 1997, the base value for the manufacturer, plus no more than 65 percent of the difference between the manufacturer's total sales in Mexico in that year and its base value;
- (b) for each of the years 1998 through 2000, the base value for the manufacturer, plus no more than 60 percent of the difference between the manufacturer's total sales in Mexico in that year and its base value; and
- (c) for each of the years 2001 through 2003, the base value for the manufacturer, plus no more than 50 percent of the difference between the manufacturer's total sales in Mexico in that year and its base value.

9. Mexico shall provide that where a manufacturer's total sales in Mexico in a year are lower than its base value, the reference value for the manufacturer for that year shall be equal to the manufacturer's total sales in Mexico for the year.

10. In the event an abnormal production disruption affects a manufacturer's production capability, Mexico shall allow the manufacturer to seek a reduction in its reference value before the Intersecretariat Automotive Industry Commission, established under Chapter V of the Auto Decree. If the Commission finds that the production capability of the manufacturer has been impaired by such an abnormal production disruption, the Commission shall reduce the manufacturer's reference value in an amount commensurate to the event.

11. If, on the request of a manufacturer, the Intersecretariat Automotive Industry Commission finds that the production capability of the manufacturer has been significantly disrupted as a result of a major retooling or plant conversion in the facilities of the manufacturer, the Commission shall reduce the manufacturer's reference value for that year in an amount commensurate with the disruption, provided that any reduction in that manufacturer's required national value

added from suppliers (VANp) that may result from the Commission's determination to reduce the manufacturer's reference value shall be fully made up by the manufacturer over the 24 months after the date on which the retooling or plant conversion is completed.

Trade Balance

12. Mexico may not require a manufacturer to include in the calculation of its trade balance (S) a percentage of the value of direct and indirect imports of autoparts that the manufacturer incorporated into that manufacturer's production in Mexico for sale in Mexico (VTVd) in the corresponding year, greater than the following:

- (a) 80 percent for 1994;
- (b) 77.2 percent for 1995;
- (c) 74.4 percent for 1996;
- (d) 71.6 percent for 1997;
- (e) 68.9 percent for 1998;
- (f) 66.1 percent for 1999;
- (g) 63.3 percent for 2000;
- (h) 60.5 percent for 2001;
- (i) 57.7 percent for 2002; and
- (j) 55.0 percent for 2003.

13. Mexico shall provide that, for purposes of determining a manufacturer's total national value added (VANt), paragraph 12 shall not apply to the calculation of the manufacturer's trade balance (S).

14. Mexico shall allow a manufacturer with a surplus in its extended trade balance to divide its extended trade balance by the applicable percentages in paragraph 12 to determine the total value of new motor vehicles that it may import.

15. Mexico shall provide that a manufacturer's adjustment factor (Y), included in the calculation of such manufacturer's extended trade balance, shall be equal to:

- (a) for a manufacturer that produced motor vehicles prior to model year 1992
 - (i) the greater of the manufacturer's reference value or the manufacturer's total national value added (VANt), minus
 - (ii) the manufacturer's actual national value added from suppliers (VANp) divided by the appropriate percentage specified under paragraph 6 or 7 as appropriate;
- (b) for all other manufacturers
 - (i) the manufacturer's total national value added (VANt), minus

Valeur ajoutée nationale

5. Le Mexique fera en sorte qu'un fabricant («entreprise de la industrie terminal») calcule sa valeur ajoutée nationale requise au titre des fournisseurs (VANp) comme pourcentage

- a) de sa valeur de référence, établie conformément au paragraphe 8, ou
- b) de sa valeur ajoutée nationale totale (VANT),

selon celle des deux valeurs qui sera la plus élevée. Le Mexique fera toutefois en sorte qu'un fabricant qui commence à produire des véhicules automobiles au Mexique après l'année automobile 1991 calcule sa valeur ajoutée nationale requise au titre des fournisseurs (VANp) comme pourcentage de sa valeur ajoutée nationale totale (VANT).

6. Le Mexique ne pourra exiger que le pourcentage visé au paragraphe 5 soit supérieur

- a) à 34 p. 100 pour chacune des cinq premières années à compter du 1^{er} janvier 1994,
- b) à 33 p. 100 pour 1999,
- c) à 32 p. 100 pour 2000,
- d) à 31 p. 100 pour 2001,
- e) à 30 p. 100 pour 2002, et
- f) à 29 p. 100 pour 2003.

7. Nonobstant le paragraphe 6, le Mexique permettra à un fabricant qui produisait des véhicules automobiles au Mexique avant l'année automobile 1992 d'utiliser comme pourcentage visé au paragraphe 5 le rapport entre la valeur ajoutée nationale effective au titre des fournisseurs (VANp) et la valeur ajoutée nationale totale (VANT) que ce fabricant a atteinte durant l'année automobile 1992, pour autant que ce rapport soit inférieur au pourcentage applicable spécifié au paragraphe 6. Aux fins de la détermination de ce rapport pour l'année automobile 1992, les achats faits par le fabricant auprès de maquiladoras indépendantes qui auraient pu recevoir le statut de fournisseur national si les paragraphes 2, 3 et 4 du présent appendice avaient été en vigueur à ce moment-là seront inclus dans le calcul de la valeur ajoutée nationale du fabricant au titre des fournisseurs (VANp), de la même manière que les pièces d'automobile de tout autre fournisseur national ou entreprise de l'industrie des pièces d'automobile.

8. La valeur annuelle de référence d'un fabricant («valeur de référence») sera :

- a) pour chacune des années 1994 à 1997, la valeur de base du fabricant, plus un maximum de 65 p. 100 de la différence entre ses ventes totales au Mexique durant l'année et sa valeur de base;
- b) pour chacune des années 1998 à 2000, la valeur de base du fabricant, plus un maximum de 60 p. 100

de la différence entre ses ventes totales au Mexique durant l'année et sa valeur de base; et

- c) pour chacune des années 2001 à 2003, la valeur de base du fabricant, plus un maximum de 50 p. 100 de la différence entre ses ventes totales au Mexique durant l'année et sa valeur de base.

9. Le Mexique fera en sorte que, lorsque les ventes totales d'un fabricant au Mexique durant une année sont inférieures à sa valeur de base, la valeur de référence du fabricant pour cette année-là soit égale à la valeur totale de ses ventes au Mexique pour l'année.

10. Si une perturbation anormale de la production compromet la capacité de production d'un fabricant, le Mexique permettra à celui-ci de demander une réduction de sa valeur de référence à la Commission intersecrétariat de l'industrie automobile, instituée en vertu du chapitre V du Décret de l'automobile. Si elle juge que la capacité de production du fabricant a été affaiblie par cette perturbation anormale de la production, la Commission réduira la valeur de référence du fabricant d'un montant proportionnel à la perturbation.

11. Si elle détermine, à la demande d'un fabricant, que la capacité de production de celui-ci a été sensiblement perturbée à la suite d'un réoutillage ou d'une conversion majeurs de ses installations, la Commission intersecrétariat de l'industrie automobile réduira la valeur de référence du fabricant pour l'année en question d'un montant proportionnel à la perturbation. Le fabricant devra toutefois, au cours des vingt-quatre mois suivant la date à laquelle le réoutillage ou la conversion des installations ont été achevés, compenser dans sa totalité toute réduction de sa valeur ajoutée nationale requise au titre des fournisseurs (VANp) qui pourrait résulter de cette décision de la Commission.

Solde commercial

12. Le Mexique ne pourra exiger qu'un fabricant inclue dans le calcul de son solde commercial (S) un pourcentage de la valeur des importations directes et indirectes de pièces d'automobile incorporées par lui dans les véhicules produits au Mexique, en vue de leur vente au Mexique (VTvd), durant l'année correspondante, qui soit supérieur à

- a) 80 p. 100 pour 1994,
- b) 77,2 p. 100 pour 1995,
- c) 74,4 p. 100 pour 1996,
- d) 71,6 p. 100 pour 1997,
- e) 68,9 p. 100 pour 1998,
- f) 66,1 p. 100 pour 1999,
- g) 63,3 p. 100 pour 2000,
- h) 60,5 p. 100 pour 2001,

Chapter 3 – Annex 300-A

- (ii) the manufacturer's actual national value added from suppliers (VANp) divided by the appropriate percentage specified under paragraph 6,

except that the adjustment factor (Y) shall be zero if the amount resulting from subtracting (ii) from (i), under (a) or (b), is negative.

16. In determining the annual amount that a manufacturer may apply to its extended trade balance from unused surpluses earned prior to model year 1991, Mexico shall in any year allow the manufacturer to elect:

- (a) to use the procedures of the existing Auto Decree Implementing Regulations; or
- (b) to apply up to the Mexican peso equivalent of US\$150 million, adjusted annually for cumulative inflation, from the date of entry into force of this Agreement, based on the implicit price deflator for U.S. Gross Domestic Product (GDP) or any successor index published by the Council of Economic Advisers in its "Economic Indicators" (hereinafter "U.S. GDP price deflator"). To adjust the US\$150 million ceiling for cumulative inflation up to a certain month of a year following 1994, the \$150 million shall be multiplied by the ratio of
 - (i) the U.S. GDP price deflator current as of the month of that year, to
 - (ii) the U.S. GDP price deflator current as of the date of entry into force of this Agreement,
 provided that the price deflators under subparagraphs (i) and (ii) have the same base year.

The resulting adjusted amount shall be rounded to the nearest million dollars.

Other Restrictions in the Auto Decree

17. Mexico shall eliminate any restriction that limits the number of motor vehicles that a manufacturer may import into Mexico in relation to the total number of motor vehicles that such manufacturer sells in Mexico.

18. For greater certainty, the differences in treatment required under paragraphs 5, 7 and 15 shall not be considered to be inconsistent with Article 1103 (Investment – Most-Favored-Nation Treatment).

Other Restrictions

19. For the first 10 years after the date of entry into force of this Agreement, Mexico may maintain prohibitions or restrictions on the importation of new automotive products provided for in existing items 8407.34.99 (gasoline engines of more than 1000cm³, except for motorcycles) and 8703.10.99 (other special vehicles) in the Tariff Schedule of the *General*

Import Duty Act ("Tarifa de la Ley del Impuesto General de Importación"), except that Mexico may not prohibit or restrict the importation of automotive products provided for in item 8407.34.99 by manufacturers that comply with the Auto Decree and the Auto Decree Implementing Regulations as modified by this Appendix.

Autotransportation Decree and Autotransportation Implementing Regulations

20. Mexico shall eliminate the Mexican Decree for *Development and Modernization of the Autotransportation Vehicle Manufacturing Industry*, ("Decreto para el Fomento y Modernización de la Industria Manufacturera de Vehículos de Autotransporte"), December 1989, and the *Resolution that Establishes Rules for the Implementation of the Autotransportation Decree* ("Acuerdo que Establece Reglas de Aplicación del Decreto para el Fomento y Modernización de la Industria Manufacturera de Vehículos de Autotransporte"), November 1990. Mexico may adopt or maintain any measure respecting autotransportation vehicles, autotransportation parts or manufacturers of autotransportation vehicles provided that the measure is not inconsistent with this Agreement.

Importation of Autotransportation Vehicles

21. Mexico may adopt or maintain a prohibition or restriction on the importation of autotransportation vehicles of another Party until January 1, 1999, except with respect to the importation of autotransportation vehicles pursuant to paragraphs 22 and 23.

22. For each of the years 1994 through 1998, Mexico shall allow any manufacturer of autotransportation vehicles to import, for each type of autotransportation vehicle, a quantity of originating autotransportation vehicles equal to at least 50 percent of the number of vehicles of such type that the manufacturer produced in Mexico in that year.

23. For each of the years 1994 through 1998, Mexico shall allow persons other than manufacturers of autotransportation vehicles to import, in a quantity to be allocated among such persons, originating autotransportation vehicles of each type as follows:

- (a) for each of the years 1994 and 1995, no less than 15 percent of the total number of vehicles of each type of autotransportation vehicle produced in Mexico;
- (b) for 1996, no less than 20 percent of the total number of vehicles of each type of autotransportation vehicle produced in Mexico; and
- (c) for each of the years 1997 and 1998, no less than 30 percent of the total number of vehicles of each type of autotransportation vehicle produced in Mexico.

Mexico shall allocate such quantity through a non-discriminatory auction.

Chapitre 3 – Annexe 300-A

- i) 57,7 p. 100 pour 2002, et
- j) 55 p. 100 pour 2003.

13. Le Mexique fera en sorte que, pour le calcul de la valeur ajoutée nationale totale d'un fabricant (VANt), le paragraphe 12 ne s'applique pas au calcul de son solde commercial (S).

14. Le Mexique permettra à un fabricant dont le solde commercial élargi affiche un excédent de diviser ce solde par les pourcentages applicables du paragraphe 12 pour déterminer la valeur totale des véhicules automobiles neufs qu'il pourra importer.

15. Le Mexique fera en sorte que le facteur d'ajustement (Y) d'un fabricant inclus dans le calcul du solde commercial élargi de celui-ci soit égal

- a) pour ce qui concerne un fabricant ayant produit des véhicules automobiles avant l'année automobile 1992 :
 - i) à la valeur de référence du fabricant ou à la valeur ajoutée nationale totale du fabricant (VANt), selon la plus élevée de ces valeurs, moins
 - ii) la valeur ajoutée nationale effective du fabricant au titre des fournisseurs (VANp), divisée par le pourcentage approprié spécifié aux paragraphes 6 ou 7, selon le cas;
- b) pour ce qui concerne tous les autres fabricants :
 - i) à la valeur ajoutée nationale totale (VANt) du fabricant, moins
 - ii) la valeur ajoutée nationale effective du fabricant au titre des fournisseurs (VANp), divisée par le pourcentage approprié spécifié au paragraphe 6;

sous réserve que le facteur d'ajustement (Y) sera zéro si le montant résultant de la soustraction aux alinéas a) ou b) est négatif.

16. Pour calculer le montant annuel qu'un fabricant peut appliquer à son solde commercial élargi à partir des excédents inutilisés réalisés avant l'année automobile 1991, le Mexique autorisera le fabricant, pour une année donnée, à choisir :

- a) soit de recourir aux procédures du Règlement d'application du Décret de l'automobile existant;
- b) soit d'appliquer jusqu'à concurrence de l'équivalent en pesos mexicains de 150 millions de dollars US, avec rajustement annuel au titre de l'inflation cumulée, à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, sur la base du déflateur implicite des prix du PIB des États-Unis ou de tout indice qui lui aura succédé, publié par le Council of Economic

Advisers dans son «Economic Indicators» (ci-après le «déflateur des prix du PIB des États-Unis»). Pour rajuster le plafond de 150 millions de dollars US en fonction de l'inflation cumulée jusqu'à un mois donné d'une année postérieure à l'année 1994, le montant de 150 millions de dollars US sera multiplié par le ratio

- i) du déflateur des prix du PIB des États-Unis qui aura cours pour le mois de l'année en question
- ii) au déflateur des prix du PIB des États-Unis qui avait cours à la date d'entrée en vigueur du présent accord,

à condition que les déflateurs de prix visés aux alinéas i) et ii) aient la même année de base.

Le montant rajusté qui résultera de cette opération sera arrondi au million de dollars le plus près.

Autres restrictions du Décret de l'automobile

17. Le Mexique éliminera toute restriction ayant pour effet de limiter le nombre de véhicules automobiles qu'un fabricant peut importer sur son territoire en fonction du nombre total de véhicules automobiles que ce fabricant vend sur ledit territoire.

18. Il demeure entendu que les différences de traitement requises aux termes des paragraphes 5, 7 et 15 ne seront pas considérées comme incompatibles avec l'article 1103 (Investissement – Traitement de la nation la plus favorisée).

Autres restrictions

19. Pendant les dix premières années suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, le Mexique pourra maintenir des mesures d'interdiction ou de restriction relativement à l'importation de produits automobiles neufs visés dans les numéros tarifaires existants 8407.34.99 (moteurs à essence de cylindrée supérieure à 1 000 cm³, sauf pour les motocyclettes) et 8703.10.99 (autres véhicules spécialisés) de la Liste tarifaire de la Loi sur les droits généraux d'importation («Tarifa de la Ley del Impuesto General de Importación»), mais ne pourra pas interdire ou restreindre l'importation de produits automobiles visés dans le numéro tarifaire 8407.34.99 par des fabricants qui se conforment au Décret de l'automobile et au Règlement d'application du Décret de l'automobile, modifiés par le présent appendice.

Décret sur les véhicules de transport automobile et Règlement d'application du Décret sur les véhicules de transport automobile

20. Le Mexique éliminera son Décret pour le développement et la modernisation de l'industrie des véhicules de transport automobile («Decreto para el Fomento y Modernización de la Industria Manufacturera de Vehículos de Autotransporte»), de décembre 1989, et la Résolution établissant des règles pour la mise en oeuvre du Décret sur les véhicules de transport automobile («Acuerdo que

Used Vehicles

24. Mexico may adopt or maintain prohibitions or restrictions on imports of used vehicles from the territory of another Party, except as follows:

- (a) beginning January 1, 2009, Mexico may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territories of Canada or the United States of originating used vehicles that are at least 10 years old;
- (b) beginning January 1, 2011, Mexico may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territories of Canada or the United States of originating used vehicles that are at least eight years old;
- (c) beginning January 1, 2013, Mexico may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territories of Canada or the United States of originating used vehicles that are at least six years old;
- (d) beginning January 1, 2015, Mexico may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territories of Canada or the United States of originating used vehicles that are at least four years old;
- (e) beginning January 1, 2017, Mexico may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territories of Canada or the United States of originating used vehicles that are at least two years old; and
- (f) beginning January 1, 2019, Mexico may not adopt or maintain a prohibition or restriction on imports from the territories of Canada or the United States of originating used vehicles.

25. (a) Paragraph 24 shall not apply to the importation on a temporary basis of a used vehicle provided for in item 8705.20.01 (mobile drilling derricks), 8705.20.99 (other mobile drilling derricks) or 8705.90.01 (street sweepers) of the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*. Such importation shall be subject to the conditions set out in paragraph 4(b) of Annex 301.3-B for such time as Mexico may adopt or maintain a prohibition or restriction on the importation of the vehicle under paragraph 24.

- (b) Paragraph 24 shall not be construed to allow Mexico to derogate from its obligations in respect of land transportation services under Chapter Twelve (Cross-Border Trade in Services), including its Schedule to Annex I.

Import Licensing Measures

26. Mexico may adopt or maintain import licensing measures to the extent necessary to administer restrictions

pursuant to:

- (a) the Auto Decree and the Auto Decree Implementing Regulations, as modified by this Appendix, on the importation of motor vehicles;
- (b) paragraph 19 of this Appendix on the importation of new automotive products provided for in item 8407.34.99 (gasoline engines of more than 1000cm³, except for motorcycles) or 8703.10.99 (other special vehicles) in the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*;
- (c) paragraphs 22 and 23 of this Appendix on the importation of autotransportation vehicles; and
- (d) paragraph 24 (a) through (f) of this Appendix on the importation of used vehicles that are motor vehicles or autotransportation vehicles or of other used vehicles provided for in existing items 8702.90.01 (trolley buses), 8705.10.01 (mobile cranes), 8705.20.99 (other mobile drilling derricks), 8705.90.01 (street sweepers) or 8705.90.99 (other special purpose vehicles, nes) in the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*;

provided that such measures shall not have trade restrictive effects on the importation of such goods additional to those due to restrictions imposed in accordance with this Appendix, and that a license shall be granted to any person that fulfills Mexico's legal requirements for the importation of the goods.

Definitions

27. For purposes of this Appendix:

abnormal production disruption means a disruption in a manufacturer's production capability resulting from a natural disaster, fire, explosion or other unforeseen event beyond the manufacturer's control;

automotive products (referred to as "productos automotrices" in rule 1, paragraph III of the Auto Decree Implementing Regulations) means motor vehicles and autoparts;

autoparts (referred to as "partes y componentes automotrices" in article 2, paragraph X of the Auto Decree) means parts and components intended for use in a motor vehicle;

autotransportation parts means parts and components intended for use in an autotransportation vehicle;

autotransportation vehicle means a vehicle of one of the following types:

- (a) a vehicle without a chassis and with an integrated body, intended for the transport of more than 10 persons, with a gross vehicle weight of more than 8,864 kilograms, provided for in items 8702.10.02, 8702.10.03, 8702.90.03, 8702.90.04, 8705.20.01 or

Establece Reglas de Aplicación del Decreto para el Fomento y Modernización de la Industria Manufacturera de Vehículos de Autotransporte», de novembre 1990. Le Mexique pourra adopter ou maintenir, relativement aux véhicules de transport automobile, aux pièces de véhicules de transport automobile, ou aux fabricants de véhicules de transport automobile toute mesure qui n'est pas incompatible avec le présent accord.

Importation de véhicules de transport automobile

21. Le Mexique pourra adopter ou maintenir une mesure d'interdiction ou de restriction relativement à l'importation de véhicules de transport automobile d'une autre Partie jusqu'au 1^{er} janvier 1999, sauf en ce qui concerne l'importation de véhicules de transport automobile aux termes des paragraphes 22 et 23.

22. Pour chacune des années 1994 à 1998, le Mexique permettra à tout fabricant de véhicules de transport automobile d'importer, pour chaque type de véhicule pertinent, un nombre de véhicules originaires égal à 50 p. 100 au moins du nombre de véhicules de ce type que le fabricant aura produits au Mexique durant l'année en cause.

23. Pour chacune des années 1994 à 1998, le Mexique permettra aux personnes autres que les fabricants de véhicules de transport automobile d'importer, pour chaque type de véhicule pertinent, un nombre de véhicules originaires qui sera réparti entre elles, comme il suit :

- a) pour chacune des années 1994 et 1995, au moins 15 p. 100 du nombre total de véhicules de transport automobile de chaque type produits au Mexique;
- b) pour 1996, au moins 20 p. 100 du nombre total de véhicules de transport automobile de chaque type produits au Mexique; et
- c) pour chacune des années 1997 et 1998, au moins 30 p. 100 du nombre total de véhicules de transport automobile de chaque type produits au Mexique.

Le Mexique répartira les véhicules ainsi importés par voie d'adjudication non discriminatoire.

Véhicules usagés

24. Le Mexique pourra adopter ou maintenir des mesures d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations de véhicules usagés depuis le territoire d'une autre Partie, sauf comme il suit :

- a) à compter du 1^{er} janvier 2009, le Mexique ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Canada ou des États-Unis, de véhicules originaires usagés ayant au moins dix ans d'âge;
- b) à compter du 1^{er} janvier 2011, le Mexique ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le

territoire du Canada ou des États-Unis, de véhicules originaires usagés ayant au moins huit ans d'âge;

- c) à compter du 1^{er} janvier 2013, le Mexique ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Canada ou des États-Unis, de véhicules originaires usagés ayant au moins six ans d'âge;
- d) à compter du 1^{er} janvier 2015, le Mexique ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Canada ou des États-Unis, de véhicules originaires usagés ayant au moins quatre ans d'âge;
- e) à compter du 1^{er} janvier 2017, le Mexique ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Canada ou des États-Unis, de véhicules originaires usagés ayant au moins deux ans d'âge; et
- f) à compter du 1^{er} janvier 2019, le Mexique ne pourra adopter ou maintenir aucune mesure d'interdiction ou de restriction à l'égard des importations, depuis le territoire du Canada ou des États-Unis, de véhicules originaires usagés.

25. a) Le paragraphe 24 ne s'appliquera pas à l'importation, à titre temporaire, de véhicules usagés visés dans les numéros 8705.20.01 (derricks automobiles pour le soudage ou le forage), 8705.20.99 (autres derricks automobiles pour le soudage ou le forage) ou 8705.90.01 (équipements spéciaux pour le nettoyage des rues) de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*. Une telle importation sera soumise aux conditions énoncées à l'alinéa 4 b) de l'annexe 301.3-B aussi longtemps que le Mexique pourra adopter ou maintenir des mesures interdisant ou restreignant l'importation de ces véhicules en vertu du paragraphe 24.

- b) Le paragraphe 24 ne sera pas interprété comme permettant au Mexique de déroger à ses obligations concernant les services de transport terrestre dans le cadre du chapitre 12 (Commerce transfrontières des services), y compris sa liste de l'annexe 1.

Mesures relatives aux licences d'importation

26. Le Mexique pourra adopter ou maintenir des mesures relatives aux licences d'importation selon qu'il sera nécessaire pour administrer les restrictions

- a) imposées relativement à l'importation de véhicules automobiles conformément au Décret de l'automobile et au Règlement d'application du Décret de l'automobile, modifiés par le présent appendice,
- b) imposées conformément au paragraphe 19 du présent appendice relativement à l'importation de

Chapter 3 – Annex 300-A

8705.40.01 of the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*;

- (b) a vehicle with a chassis, intended for the transport of goods or more than 10 persons, with a gross vehicle weight of more than 8,864 kilograms, provided for in items 8702.10.01, 8702.10.03, 8702.90.02, 8702.90.04, 8704.22.99, 8704.23.99, 8704.32.99, 8705.20.01, 8705.40.01 or 8706.00.99 of the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*; or
- (c) a vehicle with two or three axles, either with integrated equipment or intended for the transport of goods by hauling a trailer, or semi-trailer, provided for in items 8701.20.01, 8705.20.01, 8705.40.01 or 8706.00.99 of the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*;

base value means the average for model years 1991 and 1992 of a manufacturer's production in Mexico for sale in Mexico (VTVD), adjusted annually for cumulative inflation, based on the Mexican National Producer Price Index of Vehicles, Autoparts, and other Transportation Goods ("Índice Nacional de Precios al Productor de vehículos, refacciones y otros materiales de transporte"), or any successor index, published by the Bank of Mexico ("Banco de México") in its "Economic Indicators" ("Indicadores Económicos") (hereinafter "Mexican NPPI"). To adjust the base value for cumulative inflation up to 1994 or a subsequent year, the average for model years 1991 and 1992 of the manufacturer's VTVD shall be multiplied by the ratio of:

- (a) the Mexican NPPI for that year, to
- (b) the Mexican NPPI for 1992,

provided that the price indices set out in subparagraphs (a) and (b) have the same base year;

enterprise of the autoparts industry (referred to as "empresa de la industria de autopartes" in article 2, paragraph V, and articles 6 and 7 of the Auto Decree) means an enterprise constituted or organized under the law of, and operating in, Mexico that produces autoparts and:

- (a) whose annual invoice value of sales of autoparts to manufacturers, for use as original equipment by the manufacturer in its production of automotive products for sale in Mexico, constitutes more than 60 percent of the enterprise's annual total invoice value of sales, calculating its annual invoice value of sales of autoparts to manufacturers in accordance with rule 20 of the Auto Decree Implementing Regulations as of August 12, 1992, or any other measure adopted by Mexico that is no more restrictive than such rule;
- (b) complies with the national value added requirements pursuant to paragraphs 2 and 3 of this Appendix;
- (c) complies with the capital structure required under the *Law to Promote Mexican Investment and Regulate*

Foreign Investment ("Ley para Promover la Inversión Mexicana y Regular la Inversión Extranjera"), March 9, 1973, and the *Regulations of the Law to Promote Mexican Investment and to Regulate Foreign Investment* ("Reglamento de la Ley para Promover la Inversión Mexicana y Regular la Inversión Extranjera"), May 16, 1989, as applied consistently with Mexico's commitments set out in its Schedule to Annex I of Part Five (Investment, Services and Related Matters) and

- (d) that, on the fulfillment of the requirements under (a), (b) and (c), is registered with the Ministry of Trade and Industrial Development ("Secretaría de Comercio y Fomento Industrial") ("SECOFI") as an enterprise of the autoparts industry, except that SECOFI may grant registration to an enterprise that complies with subparagraphs (b) and (c) but does not comply with subparagraph (a);

extended trade balance for a manufacturer is equal to $S + T + W + 0.3I + Sft - Y$, where:

- (a) S denotes the manufacturer's trade balance;
- (b) T denotes the transfer of
 - (i) trade balance surpluses between the manufacturer and other manufacturers, and
 - (ii) foreign exchange to the manufacturer that an enterprise of the autoparts industry has earned from exports of autoparts, excluding the value of import content in such exports, and excluding foreign exchange that the enterprise has earned from exports of autoparts that were promoted by the manufacturer,

applied in accordance with rule 8 of the Auto Decree Implementing Regulations as of August 12, 1992, or any other measure adopted by Mexico that is no more restrictive than such rule;

- (c) W denotes the transfer to the manufacturer of foreign exchange that a maquiladora has earned from the export of automotive products, excluding the value of the import content in such exports, provided that the maquiladora is not a national supplier, and one or more of the following conditions is met
 - (i) the manufacturer is, directly or indirectly, a majority shareholder of the maquiladora,
 - (ii) the manufacturer and the maquiladora have a majority shareholder in common, or
 - (iii) the manufacturer is a promoter of the automotive goods exported by such maquiladora,

calculated in accordance with article 9 of the Auto Decree and rule 8 of the Auto Decree Implementing Regulations as of August 12, 1992, or any other

Chapitre 3 – Annexe 300-A

- produits automobiles neufs visés dans les numéros 8407.34.99 (moteurs à essence de cylindrée supérieure à 1 000 cm³, sauf pour les motocyclettes) ou 8703.10.99 (autres véhicules spécialisés) de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*,
- c) imposées conformément aux paragraphes 22 et 23 du présent appendice relativement à l'importation de véhicules de transport automobile, et
- d) imposées conformément aux alinéas a) à f) du paragraphe 24 du présent appendice relativement à l'importation de véhicules usagés qui sont des véhicules automobiles ou des véhicules de transport automobile ou d'autres véhicules usagés visés dans les numéros existants 8702.90.01 (trolleybus), 8705.10.01 (camions-grues), 8705.20.99 (autres derricks automobiles pour le soudage ou le forage), 8705.90.01 (équipements spéciaux pour le nettoyage des rues) ou 8705.90.99 (autres véhicules automobiles à usages spéciaux, nda) de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*,

à condition que ces mesures n'aient, à l'égard des importations de tels produits, aucun effet restrictif additionnel à ceux découlant des restrictions imposées en conformité avec le présent appendice, et qu'une licence soit accordée à toute personne qui se conforme à la législation du Mexique relative à l'importation desdits produits.

Définitions

27. Aux fins du présent appendice :

année automobile (dénommée «año-modelo») à l'article 2, paragraphe IX, du Décret de l'automobile) s'entend d'une période de douze mois commençant le 1^{er} novembre;

entreprise de l'industrie des pièces d'automobile (dénommée «empresa de la industria de autopartes» à l'article 2, paragraphe V, et aux articles 6 et 7 du Décret de l'automobile) désigne une entreprise constituée ou organisée en vertu de la législation du Mexique et opérant au Mexique, qui produit des pièces d'automobile et :

- a) dont la valeur facturée annuelle des ventes de pièces d'automobile aux fabricants, pour utilisation comme équipement original dans la production de produits de l'automobile devant être vendus au Mexique, calculée en conformité avec la règle 20 du Règlement d'application du Décret de l'automobile au 12 août 1992 ou avec toute autre mesure adoptée par le Mexique qui ne soit pas plus restrictive que cette règle, constitue plus de 60 p. 100 de la valeur facturée annuelle totale des ventes de l'entreprise;

- b) qui se conforme aux prescriptions de valeur ajoutée nationale établies aux termes des paragraphes 2 et 3 du présent appendice;
- c) dont le capital est conforme à la structure requise par la *Loi visant à promouvoir l'investissement mexicain et à réglementer l'investissement étranger* («Ley para Promover la Inversión Mexicana y Regular la Inversión Extranjera»), du 9 mars 1973, et par le *Règlement d'application de la Loi visant à promouvoir l'investissement mexicain et à réglementer l'investissement étranger* («Reglamento de la Ley para Promover la Inversión Mexicana y Regular la Inversión Extranjera»), du 16 mai 1989, appliqués de façon compatible avec les engagements souscrits par le Mexique dans sa liste de l'annexe I à la Partie V (Investissement, services et questions connexes); et
- d) qui, ayant rempli les conditions énoncées aux alinéas a), b) et c), est enregistrée auprès du ministère du Commerce et du Développement industriel («Secretaría de Comercio y Fomento Industrial») (SECOFI) en tant qu'entreprise de l'industrie des pièces d'automobile, sous réserve que le SECOFI pourra accorder l'enregistrement à une entreprise qui se conforme aux dispositions des alinéas b) et c) mais non à celles de l'alinéa a);

fabricant (dénommé «empresa de la industria terminal» à l'article 2, paragraphe IV, et aux articles 3, 4 et 5 du Décret de l'automobile) désigne une entreprise constituée ou organisée conformément à la législation du Mexique et opérant au Mexique

- a) qui est enregistrée auprès du SECOFI, et
- b) qui effectue au Mexique la fabrication ou l'assemblage final de véhicules automobiles;

fabricant de véhicules de transport automobile désigne une entreprise constituée ou organisée conformément à la législation du Mexique et opérant au Mexique

- a) qui est enregistrée auprès du SECOFI,
- b) qui fabrique des véhicules de transport automobile au Mexique, et
- c) dont
- i) la valeur facturée totale des ventes de véhicules de transport automobile et de pièces de véhicules de transport automobile qu'elle produit au Mexique, moins
 - ii) la valeur facturée totale des pièces de véhicules de transport automobile qu'elle importe directement, plus la valeur de la teneur en éléments importés des pièces de véhicules de transport automobile qu'elle achète au Mexique,

measure adopted by Mexico that is no more restrictive than that article or rule;

- (d) I denotes the value of the manufacturer's investments in fixed assets of Mexican origin destined for permanent use in Mexico, excluding machinery and equipment purchased in Mexico but not produced in Mexico, that the manufacturer may transfer to its extended trade balance, applied in accordance with article 11 of the Auto Decree and rule 8 of the Auto Decree Implementing Regulations as of August 12, 1992, or any other measure adopted by Mexico that is no more restrictive than the article or rule;
- (e) SFT denotes the manufacturer's trade balance surpluses unused in prior years and transferred to the current year, calculated in accordance with rules 17 and 19 of the Auto Decree Implementing Regulations as of August 12, 1992, as modified by paragraph 16 of this Appendix, or any other measure adopted by Mexico that is no more restrictive than such rules; and
- (f) Y denotes the adjustment factor calculated in accordance with paragraph 15;

independent maquiladora means an enterprise registered as an export maquiladora enterprise under the existing Maquiladora Decree, that has no majority shareholder in common with any manufacturer, and in which no manufacturer is directly or indirectly a majority shareholder;

manufacturer (referred to as "empresa de la industria terminal" in article 2, paragraph IV, and articles 3, 4 and 5 of the Auto Decree) means an enterprise constituted or organized under the law of, and operating in, Mexico, that is:

- (a) registered with SECOFI; and
- (b) engaged in Mexico in the manufacture or final assembly of motor vehicles;

manufacturer of autotransportation vehicles means an enterprise constituted or organized under the law of, and operating in, Mexico:

- (a) that is registered with SECOFI;
- (b) that manufactures autotransportation vehicles in Mexico; and
- (c) where the enterprise's
 - (i) total invoice value of sales of autotransportation vehicles and autotransportation parts that it produces in Mexico, minus
 - (ii) total invoice value of autotransportation parts that the enterprise imports directly, plus the value of the import content of autotransportation parts that it purchases in Mexico,

is equal to at least 40 percent of its total invoice value of sales of autotransportation vehicles and autotransportation parts that the enterprise produces in Mexico;

manufacturer's production in Mexico for sale in Mexico (VTVd) means the total invoice value of a manufacturer's sales in Mexico of motor vehicles and autoparts it produced in Mexico, excluding the manufacturer's sales of imported motor vehicles;

manufacturer's total sales in Mexico means the manufacturer's total invoice value of sales of motor vehicles it produced in Mexico for sale in Mexico plus the total invoice value of its sales of imported motor vehicles;

model year (referred to as "año-modelo" in article 2, paragraph IX of the Auto Decree) means a 12-month period beginning November 1;

motor vehicle (referred to as "vehículos automotores" in article 2, paragraph IV of the Auto Decree) means an automobile, a compact automobile of popular use, a commercial truck, a light duty truck or a medium duty truck, where:

- (a) **automobile** means a vehicle intended for the transport of up to 10 persons, provided for in items 8703.21 through 8703.33, 8703.90.99, 8706.00.01, 8706.00.02 or 8706.00.99 of the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*;
- (b) **compact automobile of popular use** means a vehicle that complies with the characteristics set out in the existing Decree that Establishes Exemptions for Compact Automobiles of Popular Use ("Decreto que Otorga Exenciones a los Automóviles Compactos de Consumo Popular"), August 2, 1989, provided for in items 8703.21 through 8703.33, 8703.90.99, 8706.00.01, 8706.00.02 or 8706.00.99 of the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*;
- (c) **commercial truck** means a vehicle with or without a chassis, intended for the transport of goods or more than 10 persons, with a gross vehicle weight of up to 2,727 kilograms provided for in items 8702.10, 8702.90.02, 8702.90.03, 8703.21 through 8703.33, 8703.90.99, 8704.21.99, 8704.31.99, 8705.20.01, 8705.40.01, 8706.00.01, 8706.00.02 or 8706.00.99 of the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*;
- (d) **light duty truck** means a vehicle with or without a chassis, intended for the transport of goods or more than 10 persons, with a gross vehicle weight of more than 2,727 but no more than 7,272 kilograms provided for in items 8702.10, 8702.90.02, 8702.90.03, 8704.21.99, 8704.22.99, 8704.31.99, 8704.32.99, 8705.20.01, 8705.40.01, 8706.00.01, 8706.00.02 or 8706.00.99 of the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*; and

équivalait à au moins 40 p. 100 de la valeur facturée totale des ventes de véhicules de transport automobile et de pièces de véhicules de transport automobile qu'elle produit au Mexique;

fournisseur national (dénommé «proveedor nacional» à l'article 2, paragraphe VII, du Décret de l'automobile) s'entend d'une entreprise constituée ou organisée conformément à la législation du Mexique et opérant au Mexique

- a) qui fournit aux fabricants des pièces d'automobile classifiées dans les catégories 26, 40, 41, 42, 43 et 57 de la matrice intrants-extrants de l'Institut national de la statistique, de la géographie et de l'informatique («Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática»), publiée en 1980,
- b) qui est enregistrée auprès du SECOFI,
- c) dont aucun fabricant n'est, directement ou indirectement, actionnaire majoritaire,
- d) dont aucun actionnaire majoritaire n'est en même temps actionnaire majoritaire d'un fabricant, et
- e) qui se conforme aux prescriptions de valeur ajoutée nationale aux termes des paragraphes 2 et 3;

maquiladora indépendante s'entend d'une entreprise enregistrée comme entreprise d'exportation aux termes du Décret sur les maquiladoras, qui n'a pas d'actionnaire majoritaire en commun avec un fabricant, et dont aucun fabricant n'est, directement ou indirectement, actionnaire majoritaire;

perturbation anormale de la production s'entend d'une perturbation de la capacité de production d'un fabricant résultant d'une catastrophe naturelle, d'un incendie, d'une explosion ou de tout autre événement imprévu échappant à son contrôle;

pièces d'automobile (dénommées «partes y componentes automotrices» à l'article 2, paragraphe X du Décret de l'automobile) s'entend des pièces et composants destinées à être utilisées dans un véhicule automobile;

pièces de véhicule de transport automobile s'entend des pièces et composants destinées à être utilisées dans un véhicule de transport automobile;

production du fabricant au Mexique pour la vente au Mexique (VTVd) désigne la valeur facturée totale des ventes de véhicules automobiles et de pièces d'automobile qu'un fabricant produit au Mexique, les ventes de véhicules automobiles importés étant exclues;

produits de l'automobile (dénommés «productos automotrices» à la règle 1, paragraphe III, du Règlement d'application du Décret de l'automobile) s'entend des véhicules automobiles et pièces d'automobile;

solde commercial (S) (dénommé «saldo en balanza comercial» à la règle 9 du Règlement d'application du Décret de l'automobile) signifie, pour un fabricant, le montant obtenu par application de la formule $X + TP - ID - IP$, dans laquelle

- a) X désigne la valeur des exportations directes, par le fabricant, de véhicules automobiles et de pièces d'automobile qu'il produit,
- b) TP désigne les devises correspondant à la valeur des exportations de pièces d'automobile produites par des fournisseurs nationaux et des entreprises de l'industrie des pièces d'automobile, à l'exclusion de la valeur des éléments importés que contiennent ces pièces, lorsque la promotion des pièces exportées a été faite par le fabricant,
- c) ID désigne, à l'exclusion des droits et des taxes nationales, la valeur des importations directes du fabricant, pour consommation intérieure («definitivas») ou réexportation («temporales»), incorporées dans les véhicules automobiles et les pièces d'automobile produits par le fabricant, exception faite des pièces destinées au marché du service après-vente; et
- d) IP désigne la valeur des éléments importés que contiennent les pièces d'automobile achetées par le fabricant auprès d'une entreprise de l'industrie des pièces d'automobile ou d'un fournisseur national et incorporées dans les véhicules automobiles et les pièces d'automobile produits par le fabricant, à l'exclusion des éléments importés des pièces destinées au marché du service après-vente, calculée en conformité avec les règles 10, 12, 13, 14 et 15 du Règlement d'application du Décret de l'automobile au 12 août 1992, ou avec toute autre mesure adoptée par le Mexique qui ne soit pas plus restrictive que ces règles,

à condition que, aux fins des alinéas c) et d), la valeur des importations pour consommation intérieure («definitivas») soit déduite conformément au calendrier du paragraphe 12.

solde commercial élargi signifie, pour un fabricant, le montant obtenu par application de la formule $S + T + W + 0.3I + Sft - Y$, dans laquelle

- a) S désigne le solde commercial du fabricant;
- b) T désigne
 - i) le transfert des excédents du solde commercial entre le fabricant et d'autres fabricants, et
 - ii) le transfert au fabricant des devises qu'une entreprise de l'industrie des pièces d'automobile a tirées des exportations de pièces d'automobile, à l'exclusion de la valeur des éléments importés que contiennent ces pièces,

Chapter 3 – Annex 300-A

- (e) **medium duty truck** means a vehicle with or without a chassis, intended for the transport of goods or more than 10 persons, with a gross vehicle weight of more than 7,272 but no more than 8,864 kilograms provided for in items 8702.10, 8702.90.02, 8702.90.03, 8704.22.99, 8704.32.99, 8705.20.01, 8705.40.01, 8706.00.01, 8706.00.02 or 8706.00.99 of the Tariff Schedule of the *General Import Duty Act*;

national supplier (referred to as “proveedor nacional” in article 2, paragraph VII of the Auto Decree) means an enterprise constituted or organized under the law of, and operating in, Mexico:

- (a) that supplies to manufacturers autoparts classified in categories 26, 40, 41, 42, 43 and 57 of the input-output matrix of the National Institute of Statistics, Geography and Informatics (“Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática”), published in 1980;
- (b) that is registered with SECOFI;
- (c) in which no manufacturer, directly or indirectly, is a majority shareholder;
- (d) that has no majority shareholders that are also majority shareholders of any manufacturer; and
- (e) that complies with the national value added requirements pursuant to paragraphs 2 and 3;

national value added from suppliers (VANp) (referred to as “VANp” in rule 18 of the Auto Decree Implementing Regulations) means, for a manufacturer, the sum of:

- (a) the national value added contained in the autoparts that the manufacturer purchases from national suppliers and from enterprises of the autoparts industry, excluding purchases of autoparts from such suppliers and enterprises destined for the aftermarket; and
- (b) the foreign exchange attributable to the value of exports of autoparts, excluding the value of import content in the exports, produced by national suppliers and enterprises of the autoparts industry, where the export of the autoparts was promoted by the manufacturer,

calculated in accordance with formula 7 of rule 18 in the Auto Decree Implementing Regulations as of August 12, 1992, or any other measure adopted by Mexico that is no more restrictive than such formula;

national value added means, for an enterprise of the autoparts industry or a national supplier, the total value of sales of such enterprise or supplier minus the value of its total imports, direct and indirect, excluding those imports incorporated in autoparts destined for the aftermarket, as modified by paragraphs 2 and 3;

total national value added (VANt) (referred to as “valor agregado nacional de la empresa de la industria terminal” in rule 18 of the Auto Decree Implementing Regulations) means, for a manufacturer, either:

- (a) the sum of the manufacturer’s production in Mexico for sale in Mexico (VTvd) plus the manufacturer’s trade balance (S), where the trade balance (S) is greater than zero; or
- (b) the manufacturer’s production in Mexico for sale in Mexico (VTvd), where the manufacturer’s trade balance (S) is negative;

total sales means, for a national supplier or an enterprise of the autoparts industry, the sum of:

- (a) the invoice value of sales of autoparts by that supplier or enterprise to a manufacturer that are intended for use as original equipment in the motor vehicles or autoparts that the manufacturer produces, excluding autoparts destined for the aftermarket; and
- (b) the value of autoparts that the supplier or enterprise exports, either directly or through a manufacturer, less the value of the imported content of such autoparts; and

trade balance (S) (referred to as “saldo en balanza comercial” in rule 9 of the Auto Decree Implementing Regulations), for a manufacturer, is equal to $X + TP - ID - IP$, where:

- (a) X denotes the value of the manufacturer’s direct exports of motor vehicles and autoparts that it produces,
- (b) TP denotes the foreign exchange attributable to the value of exports of autoparts, excluding the value of import content in the exports, produced by national suppliers and enterprises of the autoparts industry, where the exportation of such autoparts was promoted by the manufacturer,
- (c) ID denotes the value of the manufacturer’s direct imports, excluding duties and domestic taxes, and whether the imports are for domestic consumption (“definitivas”) or for re-export (“temporales”), incorporated in the motor vehicles and autoparts produced by the manufacturer, excluding autoparts destined for the aftermarket; and
- (d) IP denotes the value of import content in the autoparts purchased by the manufacturer from an enterprise of the autoparts industry or a national supplier that are incorporated in the motor vehicles and autoparts produced by the manufacturer, excluding the import content of autoparts destined for the aftermarket, calculated in accordance with rules 10, 12, 13, 14, and 15 of the Auto Decree

Chapitre 3 – Annexe 300-A

et à l'exclusion des devises que l'entreprise a tirées des pièces exportées dont la promotion a été faite par le fabricant,

ces transferts étant appliqués en conformité avec la règle 8 du Règlement d'application du Décret de l'automobile au 12 août 1992, ou avec toute autre mesure adoptée par le Mexique qui ne soit pas plus restrictive que cette règle;

- c) W désigne le transfert au fabricant des devises qu'une maquiladora a tirées des exportations de produits de l'automobile, à l'exclusion de la valeur des éléments importés que contiennent ces produits, sous réserve que la maquiladora ne soit pas un fournisseur national et que l'une au moins des conditions suivantes soit remplie :
- i) le fabricant est, directement ou indirectement, un actionnaire majoritaire de la maquiladora,
 - ii) le fabricant et la maquiladora ont un actionnaire majoritaire en commun, ou
 - iii) le fabricant fait la promotion des produits de l'automobile exportés par cette maquiladora,

ce transfert étant calculé en conformité avec l'article 9 du Décret de l'automobile et la règle 8 du Règlement d'application du Décret de l'automobile au 12 août 1992, ou avec toute autre mesure adoptée par le Mexique qui ne soit pas plus restrictive que cet article ou cette règle;

- d) I désigne la valeur des investissements du fabricant en biens corporels d'origine mexicaine destinés à un usage permanent au Mexique, à l'exclusion des machines et équipements achetés au Mexique mais non produits au Mexique, que le fabricant peut transférer à son solde commercial élargi, cette valeur étant appliquée en conformité avec l'article 11 du Décret de l'automobile et la règle 8 du Règlement d'application du Décret de l'automobile au 12 août 1992, ou avec toute autre mesure adoptée par le Mexique qui ne soit pas plus restrictive que cet article ou cette règle;
- e) SFt désigne les excédents du solde commercial du fabricant inutilisés dans les années antérieures et transférés à l'année en cours, ces excédents étant calculés en conformité avec les règles 17 et 19 du Règlement d'application du Décret de l'automobile au 12 août 1992, modifiées par le paragraphe 16 du présent appendice, ou avec toute autre mesure adoptée par le Mexique qui ne soit pas plus restrictive que ces règles; et
- f) Y désigne le facteur d'ajustement calculé en conformité avec le paragraphe 15;

valeur ajoutée nationale signifie, pour une entreprise de l'industrie des pièces d'automobile ou pour un fournisseur national, la valeur totale de ses ventes moins la valeur de ses importations totales, directes ou indirectes, à l'exclusion des importations incorporées dans les pièces d'automobile destinées au marché du service après-vente, compte tenu des modifications apportées par les paragraphes 2 et 3;

valeur ajoutée nationale au titre des fournisseurs (VANp) (dénommée «VANp» à la règle 18 du Règlement d'application du Décret de l'automobile) signifie, pour un fabricant, la somme

- a) de la valeur ajoutée nationale contenue dans les pièces d'automobile que le fabricant achète auprès de fournisseurs nationaux et d'entreprises de l'industrie des pièces d'automobile, à l'exclusion des achats de pièces effectués auprès de ces fournisseurs et entreprises pour le marché du service après-vente, et
- b) des devises provenant des exportations de pièces d'automobile produites par des fournisseurs nationaux et des entreprises de l'industrie des pièces d'automobile, à l'exclusion de la valeur des éléments importés que contiennent ces pièces lorsque la promotion des pièces exportées a été faite par le fabricant,

cette somme étant calculée en conformité avec la formule 7 de la règle 18 du Règlement d'application du Décret de l'automobile au 12 août 1992, ou avec toute autre mesure adoptée par le Mexique qui ne soit pas plus restrictive que cette formule;

valeur ajoutée nationale totale (VANt) (dénommée «valor agregado nacional de la empresa de la industria terminal» à la règle 18 du Règlement d'application du Décret de l'automobile) signifie, pour un fabricant

- a) soit la somme de sa production au Mexique pour vente au Mexique (VTVd) plus son solde commercial (S), lorsque le solde commercial (S) est supérieur à zéro,
- b) soit la somme de sa production au Mexique pour vente au Mexique (VTVd), lorsque son solde commercial (S) est négatif;

valeur de base s'entend de la production moyenne d'un fabricant au Mexique pour vente au Mexique (VTVd) au cours des années automobiles 1991 et 1992, rajustée annuellement pour tenir compte de l'inflation cumulée, d'après l'Indice national mexicain des prix à la production des véhicules automobiles, des pièces d'automobile et autres équipements de transport («Indice Nacional de Precios al Productor de vehículos, refacciones y otros materiales de transporte»), ou tout autre indice qui lui aura succédé, publié par la Banque du Mexique («Banco de Mexico») dans les «Indicadores

Implementing Regulations as of August 12, 1992, or any other measure adopted by Mexico that is no more restrictive than such rules,

provided that, for purposes of subparagraphs (c) and (d), the value of imports for domestic consumption ("definitivas") shall be discounted in accordance with paragraph 12.

Appendix 300-A.3

United States – Corporate Average Fuel Economy

1. In accordance with the schedule set out in paragraph 2, for purposes of the *Energy Policy and Conservation Act of 1975*, 42 U.S.C. § 6201 et seq. ("the CAFE Act"), the United States shall consider an automobile to be domestically manufactured in any model year if at least 75 percent of the cost to the manufacturer of such automobile is attributable to value added in Canada, Mexico or the United States, unless the assembly of the automobile is completed in Canada or Mexico and such automobile is not imported into the United States prior to the expiration of the 30 days following the end of the model year.

2. Paragraph 1 shall apply to all automobiles produced by a manufacturer and sold in the United States, wherever produced and irrespective of car line or truck line, in accordance with the following schedule:

- (a) with respect to a manufacturer that initiated the production of automobiles in Mexico before model year 1992, the enterprise subject to the fuel economy requirements for those automobiles under the CAFE Act may make a one-time election at any time between January 1, 1997 and January 1, 2004, to have paragraph 1 applied beginning with the next model year after its election;
- (b) with respect to a manufacturer initiating the production of automobiles in Mexico after model year 1991, paragraph 1 shall apply beginning with the next model year after either January 1, 1994 or the date that the manufacturer initiates the production of automobiles in Mexico, whichever is later;
- (c) with respect to any other manufacturer producing automobiles in the territory of a Party, the enterprise subject to the fuel economy requirements for those automobiles under the CAFE Act may make a one-time election at any time between January 1, 1997 and January 1, 2004, to have paragraph 1 applied beginning with the next model year after its election. If such a manufacturer initiates the production of automobiles in Mexico, it shall be subject to subparagraph (b) on the date it initiates such production;

(d) with respect to all manufacturers of automobiles not producing automobiles in the territory of a Party, paragraph 1 shall apply beginning with the next model year after January 1, 1994; and

(e) with respect to a manufacturer of automobiles covered by subparagraph (a) or (c), paragraph 1 shall apply beginning with the next model year after January 1, 2004, where the enterprise subject to the fuel economy requirements for those automobiles under the CAFE Act, has not made an election under subparagraph (a) or (c).

3. The United States shall ensure that any measure it adopts pertaining to the definition of domestic production in the CAFE Act or its implementing regulations shall apply equally to value added in Canada or Mexico.

4. Nothing in this Appendix shall be construed to require the United States to make any changes in its fuel economy requirements for automobiles, or to prevent the United States from making any changes in its fuel economy requirements for automobiles that are otherwise consistent with this Appendix.

5. For greater certainty, the differences in treatment pursuant to paragraphs 1 through 3 shall not be considered to be inconsistent with Article 1103 (Investment - Most-Favored-Nation Treatment).

6. For purposes of this Appendix:

automobile means "automobile" as defined in the CAFE Act and its implementing regulations;

manufacturer means "manufacturer" as defined in the CAFE Act and its implementing regulations; and

model year means "model year" as defined in the CAFE Act and its implementing regulations.

Economicos» (Indicateurs économiques) (ci-après l'INPP du Mexique). Pour rajuster la valeur de base en fonction de l'inflation cumulée jusqu'à 1994 ou une année postérieure à celle-ci, la VIVd moyenne du fabricant pour les années automobiles 1991 et 1992 sera multipliée par le ratio

- a) de l'INPP du Mexique pour l'année en question
- b) à l'INPP du Mexique pour 1992,

à condition que les indices des prix figurant aux alinéas a) et b) aient la même année de base;

véhicule automobile (dénommé «vehículo automotores» à l'article 2, paragraphe IV, du Décret de l'automobile) signifie une automobile, une voiture compacte d'usage populaire, un camion commercial, un camion de gamme légère ou un camion de gamme moyenne, étant entendu que l'on désigne par

- a) **automobile**, un véhicule destiné au transport de 10 personnes ou moins, visé dans les numéros 8703.21 à 8703.33, 8703.90.99, 8706.00.01, 8706.00.02 ou 8706.00.99 de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*;
- b) **voiture compacte d'usage populaire**, un véhicule qui répond aux caractéristiques établies dans le *Décret établissant des exemptions pour les voitures compactes d'usage populaire* («Decreto que Otorga Exenciones a los Automóviles Compactos de Consumo Popular»), du 2 août 1989, visé dans les numéros 8703.21 à 8703.33, 8703.90.99, 8706.00.01, 8706.00.02 ou 8706.00.99 de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*;
- c) **camion commercial**, un véhicule avec ou sans châssis, destiné au transport de marchandises ou de plus de 10 personnes, d'une masse totale en charge de 2 727 kilogrammes ou moins, visé dans les numéros 8702.10, 8702.90.02, 8702.90.03, 8702.90.04, 8703.21 à 8703.33, 8703.90.99, 8704.21.99, 8704.31.99, 8705.20.01, 8705.40.01, 8706.00.01, 8706.00.02 ou 8706.00.99 de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*;
- d) **camion de gamme légère**, un véhicule avec ou sans châssis, destiné au transport de marchandises ou de plus de 10 personnes, d'une masse totale en charge supérieure à 2 727 kilogrammes mais inférieure à 7 272 kilogrammes, visé dans les numéros 8702.10, 8702.90.02, 8702.90.03, 8702.90.04, 8704.21.99, 8704.22.99, 8704.31.99, 8704.32.99, 8705.20.01, 8705.40.01, 8706.00.01, 8706.00.02 ou 8706.00.99 de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*; et
- e) **camion de gamme moyenne**, un véhicule avec ou sans châssis, destiné au transport de marchandises

ou de plus de 10 personnes, d'une masse totale en charge supérieure à 7 272 kilogrammes mais inférieure à 8 864 kilogrammes, visé dans les numéros 8702.10, 8702.90.02, 8702.90.03, 8702.90.04, 8704.22.99, 8704.32.99, 8705.20.01, 8705.40.01, 8706.00.01, 8706.00.02 ou 8706.00.99 de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*;

véhicule de transport automobile signifie un véhicule de l'un des types suivants :

- a) **véhicule monocoque sans châssis**, destiné au transport de plus de 10 personnes, d'une masse totale en charge de plus de 8 864 kilogrammes, visé dans les numéros 8702.10.02, 8702.10.03, 8702.90.03, 8702.90.04, 8705.20.01 ou 8705.40.01 de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*;
- b) **véhicule avec châssis**, destiné au transport de marchandises ou de plus de 10 personnes, d'une masse totale en charge de plus de 8 864 kilogrammes, visé dans les numéros 8702.10.01, 8702.10.03, 8702.90.02, 8702.90.04, 8704.22.99, 8704.23.99, 8704.32.99, 8705.20.01, 8705.40.01 ou 8706.00.99 de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*; ou
- c) **véhicule à deux ou trois essieux**, avec équipement intégré ou destiné au transport de marchandises par traction d'une remorque ou d'une semi-remorque, visé dans les numéros 8701.20.01, 8705.20.01, 8705.40.01 ou 8706.00.99 de la Liste tarifaire de la *Loi sur les droits généraux d'importation*;

ventes totales signifie, pour un fournisseur national ou une entreprise de l'industrie des pièces d'automobile, la somme

- a) de la valeur facturée de ses ventes de pièces d'automobile à un fabricant lorsque ces pièces sont destinées à être utilisées comme équipement original dans les véhicules automobiles ou les pièces d'automobile que le fabricant produit, à l'exclusion des pièces destinées au marché du service après-vente, et
- b) de la valeur des pièces d'automobile que le fournisseur ou l'entreprise exporte, directement ou par l'intermédiaire d'un fabricant, moins la valeur des éléments importés que contiennent ces pièces; et

ventes totales du fabricant au Mexique signifie la valeur facturée totale des ventes de véhicules automobiles qu'un fabricant produit au Mexique pour la vente au Mexique, plus la valeur facturée totale de ses ventes de véhicules automobiles importés.

Appendice 300-A.3

États-Unis – Économie industrielle moyenne de carburant

1. Conformément au calendrier établi au paragraphe 2, et aux fins de l'*Energy Policy and Conservation Act of 1975*, 42 U.S.C. §6201, et seq., («le CAFE Act»), les États-Unis considéreront une automobile comme ayant été fabriquée aux États-Unis durant une année automobile si au moins 75 p. 100 du coût de l'automobile pour le fabricant sont attribuables à une valeur ajoutée au Canada, au Mexique ou aux États-Unis, sauf si le montage de l'automobile est effectué au Canada ou au Mexique et que l'automobile n'est pas importée aux États-Unis dans les 30 jours suivant la fin de l'année automobile en question.

2. Le paragraphe 1 s'appliquera à toutes les automobiles produites par un fabricant et vendues aux États-Unis, où qu'elles aient été produites et sans égard à la catégorie de voitures ou de camions, selon les dispositions du calendrier suivant :

- a) en ce qui concerne un fabricant qui a commencé à produire des automobiles au Mexique avant l'année automobile 1992, l'entreprise assujettie aux économies de carburant applicables à ces automobiles aux termes du CAFE Act pourra choisir de manière irrévocable, entre le 1^{er} janvier 1997 et le 1^{er} janvier 2004, de faire appliquer le paragraphe 1 à compter de l'année automobile qui suivra ce choix;
- b) en ce qui concerne un fabricant qui aura commencé à produire des automobiles au Mexique après l'année automobile 1991, le paragraphe 1 s'appliquera à compter de l'année automobile qui suivra soit le 1^{er} janvier 1994, soit la date à laquelle le fabricant aura commencé à produire des automobiles au Mexique, selon la plus tardive des deux dates;
- c) en ce qui concerne tout autre fabricant produisant des automobiles sur le territoire d'une Partie, l'entreprise assujettie aux économies de carburant applicables à ces automobiles aux termes du CAFE Act pourra choisir de manière irrévocable, entre le 1^{er} janvier 1997 et le 1^{er} janvier 2004, de faire appliquer le paragraphe 1 à compter de l'année automobile qui suivra ce choix. Si le fabricant commence à produire des automobiles au Mexique, il sera assujéti à l'alinéa b) à la date à laquelle commencera la production;

d) en ce qui concerne tous les fabricants d'automobiles qui ne produiront pas d'automobiles sur le territoire d'une Partie, le paragraphe 1 s'appliquera à compter de l'année automobile qui suivra le 1^{er} janvier 1994; et

e) en ce qui concerne un fabricant d'automobiles assujéti aux alinéas a) ou c), le paragraphe 1 s'appliquera à compter de l'année automobile qui suivra le 1^{er} janvier 2004, lorsque l'entreprise assujettie aux économies de carburant applicables à ces automobiles aux termes du CAFE Act n'a pas fait de choix conformément aux alinéas a) ou c).

3. Les États-Unis feront en sorte que toute mesure qu'ils adoptent relativement à la définition de la production nationale qui figure dans le CAFE Act ou son règlement d'application s'applique également à la valeur ajoutée au Canada ou au Mexique.

4. Rien dans le présent appendice ne pourra être interprété comme obligeant les États-Unis à apporter des changements à leurs prescriptions d'économie de carburant pour les véhicules automobiles, ou comme empêchant les États-Unis d'apporter à ces prescriptions tout changement par ailleurs compatible avec le présent appendice.

5. Il demeure entendu que les différences de traitement conformément aux paragraphes 1 à 3 ne seront pas considérées comme incompatibles avec l'article 1103 (Investissement – Traitement de la nation la plus favorisée).

6. Aux fins du présent appendice :

année automobile a le même sens que dans le CAFE Act et dans son règlement d'application;

automobile a le même sens que dans le CAFE Act et dans son règlement d'application; et

fabricant a le même sens que dans le CAFE Act et dans son règlement d'application.

Annex 300-B

Textile and Apparel Goods

Section 1: Scope and Coverage

1. This Annex applies to the textile and apparel goods set out in Appendix 1.1.
2. In the event of any inconsistency between this Agreement and the *Arrangement Regarding International Trade in Textiles* (Multifiber Arrangement), as amended and extended, including any amendment or extension after January 1, 1994, or any other existing or future agreement applicable to trade in textile or apparel goods, this Agreement shall prevail to the extent of the inconsistency, unless the Parties agree otherwise.

Section 2: Tariff Elimination

1. Except as otherwise provided in this Agreement, each Party shall progressively eliminate its customs duties on originating textile and apparel goods in accordance with its Schedule to Annex 302.2 (Tariff Elimination), and as set out for ease of reference in Appendix 2.1.
2. For purposes of this Annex:
 - (a) a textile or apparel good shall be considered an originating good if the applicable change in tariff classification set out in Chapter Four (Rules of Origin) has been satisfied in the territory of one or more of the Parties in accordance with Article 404 (Accumulation); and
 - (b) for purposes of determining which rate of customs duty and staging category is applicable to an originating textile or apparel good, a good shall be considered a good of a Party
 - (i) as determined by each importing Party's regulations, practices or procedures, except that
 - (ii) in the event of an agreement between the Parties pursuant to Annex 311(1) (Country of Origin Marking), as determined by such agreement.
3. An importing Party and an exporting Party may identify at any time particular textile and apparel goods that they mutually agree fall within:
 - (a) hand-loomed fabrics of a cottage industry;
 - (b) hand-made cottage industry goods made of such hand-loomed fabrics; or
 - (c) traditional folklore handicraft goods.

The importing Party shall grant duty-free treatment to goods so identified, if certified by the competent authority of the exporting Party.

4. Appendix 2.4 applies to the Parties specified in that Appendix respecting the elimination of tariffs on certain textile and apparel goods.

Section 3: Import and Export Prohibitions, Restrictions and Consultation Levels

1. Each Party may maintain a prohibition, restriction or consultation level only in accordance with Appendix 3.1 or as otherwise provided in this Annex.
2. Each Party shall eliminate any prohibition, restriction or consultation level on a textile or apparel good that otherwise would be permitted under this Annex if that Party is required to eliminate such measure as a result of having integrated that good into the GATT as a result of commitments undertaken by that Party under any successor agreement to the Multifiber Arrangement.

Section 4: Bilateral Emergency Actions (Tariff Actions)

1. Subject to paragraphs 2 through 5 and during the transition period only, if, as a result of the reduction or elimination of a duty provided for in this Agreement, a textile or apparel good originating in the territory of a Party, or a good that has been integrated into the GATT pursuant to a commitment undertaken by a Party under any successor agreement to the Multifiber Arrangement and entered under a tariff preference level set out in Appendix 6, is being imported into the territory of another Party in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market for that good, and under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to a domestic industry producing a like or directly competitive good, the importing Party may, to the minimum extent necessary to remedy the damage or actual threat thereof:
 - (a) suspend the further reduction of any rate of duty provided for under this Agreement on the good; or
 - (b) increase the rate of duty on the good to a level not to exceed the lesser of
 - (i) the most-favored-nation (MFN) applied rate of duty in effect at the time the action is taken, and
 - (ii) the MFN applied rate of duty in effect on December 31, 1993.

2. In determining serious damage, or actual threat thereof, the Party:

Annexe 300-B

Produits textiles et vêtements

Section 1 : Portée et champ d'application

1. La présente annexe s'applique aux produits textiles et aux vêtements figurant à l'appendice 1.1.
2. En cas d'incompatibilité entre le présent accord et l'*Arrangement concernant le commerce international des textiles* (Arrangement multifibres), ses modifications et prorogations, y compris toute modification ou prorogation postérieure au 1^{er} janvier 1994 ou tout autre accord existant ou futur applicable au commerce des produits textiles et des vêtements, le présent accord l'emportera dans la mesure de l'incompatibilité, à moins que les Parties n'en conviennent autrement.

Section 2 : Élimination des droits de douane

1. Sauf disposition contraire du présent accord, chacune des Parties éliminera progressivement ses droits de douane sur les produits textiles et les vêtements originaires, en conformité avec sa liste de l'annexe 302.2 (Élimination des droits de douane) et selon qu'il est indiqué pour plus de commodité à l'appendice 2.1.
2. Aux fins de la présente annexe :
 - a) un produit textile ou un vêtement sera considéré comme produit originaire si le changement de classification tarifaire applicable indiqué au chapitre 4 (Règles d'origine) a été apporté sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, conformément à l'article 404 (Cumul);
 - b) aux fins de déterminer le taux de droit de douane et la catégorie d'échelonnement applicables à un produit textile ou à un vêtement originaire, un produit sera considéré comme produit d'une Partie
 - (i) selon qu'il est établi dans les règlements, pratiques ou procédures de chacune des Parties importatrices, ou
 - (ii) dans le cas d'une entente entre les Parties aux termes de l'annexe 311(1) (Marquage du pays d'origine), selon qu'il est établi dans cette entente.
3. Une Partie importatrice et une Partie exportatrice pourront à tout moment s'entendre pour désigner des produits textiles et des vêtements comme entrant dans les catégories suivantes :

- a) tissus de fabrication artisanale obtenus sur métier à main,
- b) produits de fabrication artisanale faits à la main avec ces tissus tissés à la main, ou
- c) produits artisanaux relevant du folklore traditionnel.

La Partie importatrice admettra en franchise les produits ainsi désignés, sur certification de l'autorité compétente de la Partie exportatrice.

4. L'appendice 2.4 s'applique aux Parties qui y sont visées en ce qui concerne l'élimination des droits de douane à l'égard de certains produits textiles et vêtements.

Section 3 : Interdictions, restrictions et niveaux de consultation applicables à l'importation et à l'exportation

1. Aucune des Parties ne pourra maintenir une interdiction, une restriction ou un niveau de consultation si ce n'est en conformité avec l'appendice 3.1 ou toute autre disposition de la présente annexe.
2. Toute Partie qui, par suite d'engagements contractés au titre d'un accord consécutif à l'Arrangement multifibres, aura intégré un produit textile ou un vêtement dans l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce* (l'Accord général), sera tenue d'éliminer à l'égard dudit produit textile ou vêtement toute interdiction, toute restriction ou tout niveau de consultation, qui serait par ailleurs permis en vertu de la présente annexe.

Section 4 : Mesures d'urgence bilatérales (Mesures tarifaires)

1. Sous réserve des paragraphes 2 à 5 et pendant la période de transition uniquement, si, par suite de la réduction ou de l'élimination d'un droit visé dans le présent accord, un produit textile ou un vêtement originaire du territoire d'une Partie, ou un produit qui a été intégré dans l'Accord général conformément à un engagement contracté au titre d'un accord consécutif à l'Arrangement multifibres et qui a été déclaré en vertu d'un niveau de préférence tarifaire figurant à l'appendice 6, est importé sur le territoire d'une autre Partie en quantités tellement accrues, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur pour ce produit, et à des conditions telles qu'il porte ou menace réellement de porter un préjudice grave à la branche de production nationale qui produit un produit

Chapter 3 – Annex 300-B

- (a) shall examine the effect of increased imports on the particular industry, as reflected in changes in such relevant economic variables as output, productivity, utilization of capacity, inventories, market share, exports, wages, employment, domestic prices, profits and investment, none of which is necessarily decisive; and
 - (b) shall not consider changes in technology or consumer preference as factors supporting a determination of serious damage or actual threat thereof.
3. A Party shall deliver without delay to any Party that may be affected by an emergency action taken under this Section written notice of its intent to take such action, and on request shall enter into consultations with that Party.
4. The following conditions and limitations apply to any emergency action taken under this Section:
 - (a) no action may be maintained for a period exceeding three years or, except with the consent of the Party against whose good the action is taken, have effect beyond the expiration of the transition period;
 - (b) no action may be taken by a Party against any particular good originating in the territory of another Party more than once during the transition period; and
 - (c) on termination of the action, the rate of duty shall be the rate that, according to the Schedule for the staged elimination of the tariff, would have been in effect one year after the initiation of the action, and beginning January 1 of the year following the termination of the action, at the option of the Party that has taken the action
 - (i) the rate of duty shall conform to the applicable rate set out in that Party's Schedule to Annex 302.2, or
 - (ii) the tariff shall be eliminated in equal annual stages ending on the date set out in that Party's Schedule to Annex 302.2 for the elimination of the tariff.
5. The Party taking an action under this Section shall provide to the Party against whose good the action is taken mutually agreed trade liberalizing compensation in the form of concessions having substantially equivalent trade effects or equivalent to the value of the additional duties expected to result from the action. Such concessions shall be limited to the textile and apparel goods set out in Appendix 1.1, unless the Parties otherwise agree. If the Parties concerned are unable to agree on compensation, the exporting Party may take tariff action having trade effects substantially equivalent to the action taken under this Section against any goods imported from the Party that initiated the action under this Section. The Party taking the tariff action shall only apply the action for the minimum period necessary to achieve the substantially equivalent effects.

6. For purposes of this Section, a good originating in the territory of a Party shall be determined in accordance with Section 2.2.

7. Paragraphs 1 through 5 shall also apply to textile and apparel goods described in Appendix 2.4.

Section 5: Bilateral Emergency Actions (Quantitative Restrictions)

1. Subject to Appendix 5.1, a Party may take bilateral emergency action against non-originating textile or apparel goods of another Party in accordance with this Section and Appendix 3.1.
2. If a Party considers that a non-originating textile or apparel good, including a good entered under a tariff preference level set out in Appendix 6, is being imported into its territory from a Party in such increased quantities, in absolute terms or relative to the domestic market for that good, under such conditions as to cause serious damage, or actual threat thereof, to a domestic industry producing a like or directly competitive good in the importing Party, the importing Party may request consultations with the other Party with a view to eliminating the serious damage or actual threat thereof.
3. The Party requesting consultations shall include in its request for consultations the reasons that it considers demonstrate that such serious damage or actual threat thereof to its domestic industry is resulting from the imports of the other Party, including the latest data concerning such damage or threat.
4. In determining serious damage, or actual threat thereof, the Party shall apply Section 4(2).
5. The Parties concerned shall begin consultations within 60 days of the request for consultations and shall endeavor to agree on a mutually satisfactory level of restraint on exports of the particular good within 90 days of the request, unless the consulting Parties agree to extend this period. In reaching a mutually satisfactory level of export restraint, the consulting Parties shall:
 - (a) consider the situation in the market in the importing Party;
 - (b) consider the history of trade in textile and apparel goods between the consulting Parties, including previous levels of trade; and
 - (c) seek to ensure that the textile and apparel goods imported from the territory of the exporting Party are accorded equitable treatment as compared with treatment accorded like textile and apparel goods from non-Party suppliers.
6. If the consulting Parties do not agree on a mutually satisfactory level of export restraint, the Party requesting consultations may impose annual quantitative restrictions on

Chapitre 3 – Annexe 300-B

similaire ou directement concurrent, la Partie importatrice pourra, dans la mesure minimale nécessaire pour réparer le préjudice ou parer à la menace réelle de préjudice,

- a) suspendre toute réduction ultérieure du taux de droit prévue pour ce produit aux termes du présent accord; ou
- b) augmenter le taux de droit applicable à ce produit jusqu'à un niveau qui n'excèdera pas le moins élevé des taux suivants :
 - (i) le taux de droit de la nation la plus favorisée (NPF) appliqué au moment où la mesure d'urgence est prise, et
 - (ii) le taux NPF appliqué au 31 décembre 1993.

2. Lorsqu'elle déterminera l'existence d'un préjudice grave ou d'une menace réelle de préjudice grave, la Partie :

- a) examinera l'effet de l'accroissement des importations sur la branche de production en cause, dont témoignent des modifications des variables économiques pertinentes telles que la production, la productivité, la capacité utilisée, les stocks, la part de marché, les exportations, les salaires, l'emploi, les prix intérieurs, les profits et l'investissement, aucun de ces facteurs n'étant toutefois nécessairement déterminant; et
- b) ne tiendra pas compte à cette fin de facteurs tels que les modifications techniques ou les changements dans les préférences des consommateurs.

3. Une Partie donnera sans délai, à toute autre Partie susceptible d'être touchée par une mesure d'urgence prise en vertu de la présente section, avis écrit de son intention de prendre une telle mesure et, sur demande, procédera à des consultations avec cette autre Partie.

4. Les mesures d'urgence prises en vertu de la présente section seront soumises aux conditions et limitations suivantes :

- a) aucune mesure d'urgence ne pourra être maintenue durant plus de trois ans, ou, sauf avec le consentement de la Partie dont le produit est visé par la mesure, avoir d'effet au-delà de la période de transition;
- b) aucune mesure d'urgence visant un produit donné originaire du territoire d'une autre Partie ne pourra être prise plus d'une fois par une Partie au cours de la période de transition; et
- c) à l'expiration de la mesure d'urgence, le taux de droit sera celui qui, conformément au calendrier d'élimination progressive des droits, aurait été en vigueur un an après l'institution de la mesure; par ailleurs, à compter du 1^{er} janvier de l'année suivant l'expiration de la mesure, au choix de la Partie qui aura pris ladite mesure :

- (i) le taux de droit devra être conforme au taux applicable en vertu du calendrier de cette Partie figurant à l'annexe 302.2, ou
- (ii) les droits seront éliminés en tranches annuelles égales prenant fin à la date prévue au calendrier de cette Partie à l'annexe 302.2 pour l'élimination des droits.

5. La Partie qui prend une mesure d'urgence en vertu de la présente section accordera à la Partie dont le produit est visé une compensation mutuellement convenue ayant pour effet de libéraliser le commerce. Cette compensation prendra la forme de concessions ayant des effets commerciaux substantiellement équivalents, ou équivalant elles-mêmes à la valeur des droits additionnels censés résulter de la mesure d'urgence. Ces concessions se limiteront aux produits textiles et aux vêtements indiqués à l'appendice 1.1, à moins que les Parties n'en conviennent autrement. Si les Parties concernées n'arrivent pas à s'entendre sur la compensation, la Partie exportatrice pourra prendre, à l'égard des importations de tout produit en provenance de la Partie qui a pris la mesure d'urgence en vertu de la présente section, une mesure tarifaire ayant des effets commerciaux substantiellement équivalents à ceux de la mesure d'urgence. La Partie qui prend la mesure tarifaire ne l'appliquera que pendant la période minimale nécessaire pour obtenir les effets substantiellement équivalents.

6. Aux fins de la présente section, on appliquera le paragraphe 2(2) pour déterminer si un produit est originaire du territoire d'une Partie.

7. Les paragraphes 1 à 5 s'appliqueront également aux produits textiles et aux vêtements figurant à l'appendice 2.4.

Section 5 : Mesures d'urgence bilatérales (Restrictions quantitatives)

1. Sous réserve de l'appendice 5.1, une Partie pourra prendre des mesures d'urgence bilatérales à l'égard de produits textiles ou de vêtements non originaires d'une autre Partie conformément à la présente section et à l'appendice 3.1.

2. Toute Partie importatrice qui estime qu'un produit textile ou un vêtement non originaire, y compris tout produit déclaré conformément à un niveau de préférence tarifaire indiqué à l'appendice 6, est importé sur son territoire depuis une autre Partie en quantités tellement accrues, en termes absolus ou par rapport au marché intérieur de ce produit, et dans des conditions telles qu'il porte ou menace réellement de porter un préjudice grave à la branche de production nationale qui produit un produit similaire ou directement concurrent, pourra demander des consultations avec l'autre Partie en vue d'éliminer le préjudice grave ou la menace réelle de préjudice grave.

imports of the good from the territory of the other Party, subject to paragraphs 7 through 13.

7. Any quantitative restriction imposed under paragraph 6 shall be no less than the sum of:
 - (a) the quantity of the good imported into the territory of the Party requesting consultations from the Party that would be affected by the restriction, as reported in general import statistics of the importing Party, during the first 12 of the most recent 14 months preceding the month in which the request for consultations was made; and
 - (b) 20 percent of such quantity for cotton, man-made fiber and other non-cotton vegetable fiber good categories, and six percent for wool good categories.

8. The first period of any quantitative restriction imposed under paragraph 6 shall begin on the day after the date on which the request for consultations was made and terminate at the end of the calendar year in which the quantitative restriction is imposed. Any quantitative restriction that is imposed for a first period of less than 12 months shall be prorated to correspond to the time remaining in the calendar year in which the restriction is imposed, and the prorated amount may be adjusted in accordance with the flexibility provisions set out in paragraphs 8(b) and (c) of Appendix 3.1.

9. For each successive calendar year that the quantitative restriction imposed under paragraph 6 remains in effect, the Party imposing it shall:

- (a) increase it by six percent for cotton, man-made fiber and non-cotton vegetable fiber textile and apparel goods, and by two percent for wool textile and apparel goods, and
- (b) accelerate the growth rate for quantitative restrictions on cotton, man-made fiber and non-cotton vegetable fiber textile and apparel goods if required by any successor agreement to the Multifiber Arrangement,

and the flexibility provisions set out in paragraphs 8(b) and (c) of Appendix 3.1 apply.

10. A quantitative restriction imposed under paragraph 6 before July 1 in any calendar year may remain in effect for the remainder of that year, plus two additional calendar years. Such a restriction imposed on or after July 1 in any calendar year may remain in effect for the remainder of that year, plus three additional calendar years. No such restriction may remain in effect beyond the transition period.

11. No Party may take an emergency action under this Section with respect to any particular textile or apparel non-originating good against which a quantitative restriction is in effect.

12. No Party may adopt or maintain a quantitative restriction under this Section on a particular textile or apparel good that otherwise would be permitted under this Annex, if that Party is required to eliminate such measure as a result of having integrated that good into the GATT as a result of commitments undertaken by that Party pursuant to any successor agreement to the Multifiber Arrangement.

13. No Party may take a bilateral emergency action after the expiration of the transition period with respect to cases of serious damage, or actual threat thereof, to domestic industry arising from the operation of this Agreement except with the consent of the Party against whose good the action would be taken.

Section 6: Special Provisions

Appendix 6 sets out special provisions applicable to certain textile and apparel goods.

Section 7: Review and Revision of Rules of Origin

1. (a) The Parties shall monitor the effects of the application of the rule of origin set out in Annex 401 applicable to goods of subheading 6212.10 of the Harmonized System (HS). No earlier than April 1, 1995, a Party may request consultations with the other Parties to seek a mutually satisfactory solution to any difficulties that it considers result from the application of that rule of origin.
- (b) If the consulting Parties fail to reach a mutually satisfactory solution within 90 days of a request for consultations, on request of any Party the rule of origin applicable to subheading 6212.10 shall change to the rule of origin set out in Annex 401 applicable to headings 62.06 through 62.11 with respect to trade between the requesting Party and the other Parties. Any such change shall be effective 180 days after the request. The Parties shall take measures to ease any resulting administrative burden on producers.
- (c) Unless the Parties agree otherwise, at any time after the completion of consultations held under subparagraph (a) and during the transition period only, a Party that has requested such consultations may make one additional request for consultations under subparagraph (a) and take action under subparagraph (b).
2. (a) On request of any Party, the Parties shall consult to consider whether particular goods should be subject to different rules of origin to address issues of availability of supply of fibers, yarns or fabrics in the free trade area.

3. La Partie qui demande les consultations devra fournir, avec sa demande, les raisons démontrant que le préjudice grave ou la menace réelle de préjudice grave à sa branche de production nationale est imputable aux importations depuis l'autre Partie, ainsi que les données les plus récentes concernant le préjudice ou la menace de préjudice.

4. Lorsqu'il s'agira de déterminer le préjudice grave ou la menace réelle de préjudice grave, la Partie appliquera le paragraphe 4(2).

5. Les Parties concernées engageront les consultations dans les 60 jours suivant le dépôt de la demande et s'efforceront de s'entendre sur un niveau mutuellement satisfaisant de limitation des exportations du produit en cause dans un délai de 90 jours à compter dudit dépôt, à moins qu'elles ne conviennent de proroger ce délai. En vue de parvenir à un niveau de limitation des exportations mutuellement satisfaisant, les Parties devront :

- a) prendre en considération la situation du marché dans la Partie importatrice;
- b) tenir compte de l'évolution du commerce des produits textiles et des vêtements entre les Parties consultantes, y compris les niveaux d'échanges antérieurs;
- c) faire en sorte que les produits textiles et les vêtements importés depuis le territoire de la Partie exportatrice soient traités de façon équitable comparativement au traitement accordé aux produits textiles et aux vêtements similaires des fournisseurs de pays tiers.

6. Si les Parties consultantes ne parviennent pas à s'entendre sur un niveau de limitation des exportations mutuellement satisfaisant, la Partie qui a demandé les consultations pourra imposer des restrictions quantitatives annuelles à l'égard des importations du produit en cause depuis le territoire de l'autre Partie, sous réserve des paragraphes 7 à 13.

7. Les restrictions quantitatives imposées aux termes du paragraphe 6 ne seront pas inférieures

- a) à la quantité du produit importée sur le territoire de la Partie qui demande les consultations depuis la Partie qui serait touchée par les restrictions, ainsi que l'indiquent les statistiques générales de la Partie importatrice, au cours des 12 premiers mois de la période de 14 mois qui précède immédiatement le mois durant lequel la demande de consultations a été faite,
- b) plus 20 p. 100 de ladite quantité pour les catégories de produits en coton, en fibres synthétiques ou artificielles et en fibres végétales autres que le coton, et 6 p. 100 pour les catégories de produits en laine.

8. La période initiale de toute restriction quantitative imposée en vertu du paragraphe 6 commencera le jour

suivant la date du dépôt de la demande de consultations et se terminera à la fin de l'année civile au cours de laquelle la restriction est imposée. Toute restriction quantitative imposée pour une période initiale inférieure à 12 mois sera calculée au prorata du temps restant à courir dans l'année civile au cours de laquelle la restriction est imposée, et le montant ainsi obtenu pourra être ajusté conformément aux dispositions relatives à la flexibilité énoncées aux alinéas (8)b) et c) de l'appendice 3.1.

9. Pour chaque année civile consécutive au cours de laquelle une restriction quantitative imposée en vertu du paragraphe 6 demeurera en vigueur, la Partie qui impose la restriction

- a) majorera celle-ci de 6 p. 100 à l'égard des produits textiles et des vêtements en coton, en fibres synthétiques ou artificielles et en fibres végétales autres que le coton, et de 2 p. 100 à l'égard des produits textiles et des vêtements en laine,
- b) en accélérera le coefficient de croissance à l'égard des produits textiles et des vêtements en coton, en fibres synthétiques ou artificielles et en fibres végétales autres que le coton si elle y est tenue par un accord consécutif à l'Arrangement multifibres, et

devra appliquer les dispositions relatives à la flexibilité énoncées aux alinéas (8)b) et c) de l'appendice 3.1.

10. Une restriction quantitative imposée en vertu du paragraphe 6 avant le 1^{er} juillet d'une année civile pourra demeurer en vigueur pour la période restant à courir de ladite année, plus deux autres années civiles. Toute restriction quantitative imposée le 1^{er} juillet d'une année civile ou après cette date pourra demeurer en vigueur pour la période restant à courir de ladite année, plus trois autres années civiles. Aucune restriction quantitative ne pourra demeurer en vigueur au-delà de la période de transition.

11. Aucune des Parties ne pourra prendre une mesure d'urgence en vertu de la présente section à l'égard d'un produit textile ou d'un vêtement non originaire déjà visé par une restriction quantitative en vigueur.

12. Toute Partie qui, par suite d'engagements contractés au titre d'un accord consécutif à l'Arrangement multifibres, aura intégré un produit textile ou un vêtement dans l'Accord général, ne pourra adopter ou maintenir à l'égard dudit produit textile ou vêtement, en vertu de la présente section, une restriction quantitative qui serait par ailleurs permise en vertu de la présente annexe.

13. Aucune des Parties ne pourra, après l'expiration de la période de transition, prendre une mesure d'urgence bilatérale relativement aux cas de préjudice grave ou de menace réelle de préjudice grave à une branche de production nationale résultant de l'application du présent accord, si ce n'est avec le consentement de la Partie dont le produit serait visé par la mesure.

Chapter 3 – Annex 300-B

- (b) In the consultations, each Party shall consider all data presented by a Party showing substantial production in its territory of the particular good. The consulting Parties shall consider that substantial production has been shown if that Party demonstrates that its domestic producers are capable of supplying commercial quantities of the good in a timely manner.
 - (c) The Parties shall endeavor to conclude consultations within 60 days of the request. An agreement between two or more Parties resulting from the consultations shall supersede any prior rule of origin for such good when approved by each such Party in accordance with Article 2202(2) (Amendments). If no agreement is reached, a Party may have recourse to paragraph B.8 of Appendix 6.
 - (d) Further to subparagraph (a), on request of any Party, the Parties shall consult to consider whether the rules of origin set out in Annex 401 applicable to the following provisions should be amended in view of increasing availability of supply of relevant yarns or fabrics within the free trade area:
 - (i) Canadian tariff item 5407.60.10, Mexican tariff item 5407.60.02 and U.S. tariff item 5407.60.22,
 - (ii) provisions (a) through (i) of the rule of origin for subheadings 6205.20 through 6205.30,
 - (iii) goods of subheadings 6107.21, 6108.21 and 6108.31, wholly of fabric of Canadian tariff item 6002.92.10, Mexican tariff item 6002.92.01, and U.S. tariff item 6002.92.10, and exclusive of collar, cuffs, waistband, elastic or lace;
 - (iv) note 2 to Chapter 62 of Annex 401, and
 - (v) Canadian tariff item 6303.92.10, Mexican tariff item 6303.92.01 and U.S. tariff item 6303.92.aa.
3. The Parties shall review the rules of origin applicable to textile and apparel goods within five years of the date of entry into force of this Agreement to take into account the effect of increasing global competition on textile and apparel goods and the implications of any integration into the GATT of textile and apparel goods pursuant to any successor agreement to the Multifiber Arrangement. The Parties shall give particular consideration to operative rules in other economic association or integration agreements and developments relating to textile and apparel production and trade.

Section 8: Labelling Requirements

The Subcommittee on Labelling of Textile and Apparel Goods established under Article 913(5) shall perform the functions set out in Annex 913.5.a-4.

Section 9: Trade in Worn Clothing and Other Worn Articles

1. The Parties hereby establish a Committee on Trade in Worn Clothing, comprising representatives of each Party. The Committee shall:
 - (a) include or consult with a broadly representative group drawn from the manufacturing and retailing sectors in each Party; and
 - (b) act in a transparent manner and, if no member of the Committee formally objects, make recommendations to the Commission.
2. The Committee shall assess the potential benefits and risks that may result from the elimination of existing restrictions on trade between the Parties in worn clothing and other worn articles, as defined in heading 63.09 of the HS, including the effects on business and employment opportunities, and on the market for textile and apparel goods in each Party.
3. A Party may maintain restrictions in effect on the date of entry into force of this Agreement on the importation of worn clothing and other worn articles classified under heading 63.09 of the HS, unless the Parties agree otherwise on the basis of the recommendations presented to the Commission by the Committee on Trade in Worn Clothing.

Section 10: Definitions

For purposes of this Annex:

average yarn number, as applied to woven fabrics of cotton or man-made fibers, means the average yarn number of the yarns contained therein. In computing the average yarn number, the length of the yarn is considered to be equal to the distance covered by it in the fabric, with all clipped yarn being measured as if continuous and with the count being taken of the total single yarns in the fabric including the single yarns in any multiple (folded) or cabled yarns. The weight shall be taken after any excessive sizing is removed by boiling or other suitable process. Any one of the following formulas can be used to determine the average yarn number:

$$N = \frac{BYT}{1,000}, \frac{100T}{Z}, \frac{BT}{Z} \text{ or } \frac{ST}{10}$$

when:

N is the average yarn number,
 B is the breadth (width) of the fabric in centimeters,
 Y is the meters (linear) of the fabric per kilogram,
 T is the total single yarns per square centimeter,
 S is the square meters of fabric per kilogram,
 Z is the grams per linear meter of fabric, and
 Z' is the grams per square meter of fabric.

Fractions in the resulting "average yarn number" shall be disregarded.

Section 6 : Dispositions particulières

Les dispositions particulières applicables à certains produits textiles et vêtements sont énoncées à l'appendice 6.

Section 7 : Examen et révision des règles d'origine

1. a) Les Parties surveilleront les effets de l'application de la règle d'origine énoncée à l'annexe 401 et applicable aux produits visés dans la sous-position 6212.10 du Système harmonisé (SH). Le 1^{er} avril 1995 au plus tôt, une Partie pourra demander des consultations avec les autres Parties en vue de trouver une solution mutuellement satisfaisante aux difficultés qu'elle estime attribuables à l'application de ladite règle d'origine.
 - b) Si les Parties consultantes ne peuvent convenir d'une solution mutuellement satisfaisante dans les 90 jours suivant la demande de consultations, la règle d'origine applicable à la sous-position 6212.10 sera, sur requête d'une Partie, remplacée par la règle d'origine énoncée à l'annexe 401 et applicable aux positions 62.06 à 62.11 pour ce qui est du commerce entre la Partie qui présente la requête et les autres Parties. La substitution prendra effet dans un délai de 180 jours à compter de la demande. Les Parties prendront les mesures voulues pour réduire tout fardeau administratif pouvant en résulter pour les producteurs.
 - c) Sauf si les Parties en conviennent autrement, toute Partie ayant demandé des consultations en vertu de l'alinéa a) pourra, à tout moment après le terme desdites consultations et durant la période de transition uniquement, présenter une demande additionnelle de consultations en vertu de l'alinéa a) et agir selon qu'il est prévu à l'alinéa b).
2. a) À la demande de l'une d'entre elles, les Parties se consulteront en vue de déterminer s'il faut assujettir des produits particuliers à des règles d'origine différentes pour régler les questions relatives à la disponibilité de l'approvisionnement en fibres, en filés ou en tissus dans la zone de libre-échange.
 - b) Au cours des consultations, chacune des Parties tiendra compte de toutes les données présentées par une Partie et faisant état d'une production importante, sur son territoire, du produit en cause. Les Parties consultantes considéreront qu'il y a preuve d'une production importante si cette Partie démontre que ses producteurs nationaux sont à même de fournir en temps opportun des quantités commerciales du produit.
 - c) Les Parties s'efforceront de mener les consultations à terme dans les 60 jours suivant la demande. Toute

entente intervenue entre deux ou plusieurs Parties par suite des consultations l'emportera sur toute règle d'origine antérieure applicable au produit en cause lorsqu'elle aura été approuvée par chacune de ces Parties conformément au paragraphe 2202(2) (Modifications). À défaut d'entente, toute Partie pourra avoir recours au paragraphe B.8 de l'appendice 6.

- d) En complément de l'alinéa a), les Parties, à la demande de l'une d'elles, se consulteront en vue de décider s'il y a lieu, étant donné la disponibilité croissante de l'approvisionnement en filés ou en tissus dans la zone de libre-échange, de modifier les règles d'origine énoncées à l'annexe 401 et applicables en ce qui concerne :
 - (i) le numéro tarifaire canadien 5407.60.10, le numéro tarifaire mexicain 5407.60.02 et le numéro tarifaire américain 5407.60.22,
 - (ii) les dispositions a) à i) de la règle d'origine relative aux sous-positions 6205.20 à 6205.30,
 - (iii) les produits des sous-positions 6107.21, 6108.21 et 6108.31, entièrement en tissu du numéro tarifaire canadien 6002.92.10, du numéro tarifaire mexicain 6002.92.01 et du numéro tarifaire américain 6002.92.10, excluant collets, revers, ceintures montées, élastiques et dentelles,
 - (iv) la note 2 du chapitre 62 de l'annexe 401, et
 - (v) le numéro tarifaire canadien 6303.92.10, le numéro tarifaire mexicain 6303.92.01 et le numéro tarifaire américain 6303.92.aa.

3. Les Parties examineront les règles d'origine applicables aux produits textiles et aux vêtements dans les cinq ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord afin de prendre en considération l'effet de l'intensification de la concurrence mondiale dans le secteur du textile et du vêtement et les incidences de l'intégration de ce secteur dans l'Accord général aux termes de tout accord consécutif à l'Arrangement multifibres. Les Parties prêteront une attention particulière aux règles en vigueur d'autres accords d'association ou d'intégration économique et aux faits nouveaux touchant la production et le commerce des produits textiles et des vêtements.

Section 8 : Prescriptions relatives à l'étiquetage

Le Sous-comité de l'étiquetage des produits textiles et des vêtements établi conformément au paragraphe 913(5) remplira les fonctions énoncées à l'annexe 913.5.a-4.

category means a grouping of textile or apparel goods, and as set out in Appendix 10.1 for the Parties specified in that Appendix;

consultation level means a level of exports for a particular textile or apparel good that may be adjusted in accordance with paragraph 7 of Appendix 3.1 and includes a designated consultation level, but does not include a specific limit;

exporting Party means the Party from whose territory a textile or apparel good is exported;

flexibility provisions means the provisions set out in paragraphs 8(b) and (c) of Appendix 3.1;

importing Party means the Party into whose territory a textile or apparel good is imported;

integrated into the GATT means subject to the obligations of the *General Agreement on Tariffs and Trade*, an agreement under the GATT or any successor agreements;

specific limit means a level of exports for a particular textile or apparel good that may be adjusted in accordance with paragraph 8 of Appendix 3.1;

square meters equivalent (SME) means that unit of measurement that results from the application of the conversion factors set out in Schedule 3.1.3 to a primary unit of measure such as unit, dozen or kilogram;

tariff preference level means a mechanism that provides for the application of a customs duty at a preferential rate to imports of a particular good up to a specified quantity, and at a different rate to imports of that good that exceed that quantity;

transition period means the 10-year period beginning on January 1, 1994; and

wool apparel means:

(a) apparel in chief weight of wool;

(b) woven apparel in chief weight of man-made fibers containing 36 percent or more by weight of wool; and

(c) knitted or crocheted apparel in chief weight of man-made fibers containing 23 percent or more by weight of wool.

Appendix 1.1

List of Goods Covered by Annex 300-B

The descriptions listed in this Appendix are provided for ease of reference only. For legal purposes, coverage shall be determined according to the terms of the Harmonized System.

HS No.	Description
Chapter 30	Pharmaceutical Products
3005 90	Wadding, gauze, bandages and the like
Chapter 39	Plastics and articles thereof
ex 3921 12	(Woven, knitted or non-woven fabric coated, covered or laminated with plastics)
ex 3921 13	
ex 3921 90	

Section 9 : Commerce d'articles de friperie

1. Les Parties créent un Comité du commerce d'articles de friperie composé de représentants de chacune des Parties. Le Comité :

- a) comprendra ou consultera des éléments largement représentatifs des secteurs de la fabrication et de la vente au détail de chacune des Parties; et
- b) agira d'une manière transparente et, sauf opposition formelle d'un de ses membres, présentera des recommandations à la Commission.

2. Le Comité évaluera les avantages et les risques qui pourraient découler de l'élimination des restrictions existantes au commerce d'articles de friperie entre les Parties selon la définition donnée à la position 63.09 du SH, notamment les effets sur les possibilités de commerce et d'emploi ainsi que sur le marché du textile et du vêtement de chacune des Parties.

3. Toute Partie pourra maintenir les restrictions appliquées à la date d'entrée en vigueur du présent accord à l'égard de l'importation d'articles de friperie relevant de la position 63.09 du SH, à moins que les Parties n'en conviennent autrement en se fondant sur les recommandations présentées à la Commission par le Comité du commerce d'articles de friperie.

Section 10 : Définitions

Aux fins de la présente annexe :

catégorie désigne un groupe de produits textiles ou de vêtements, et a notamment le même sens qu'à l'appendice 10.1 pour les Parties qui y sont visées;

dispositions relatives à la flexibilité s'entend des dispositions figurant aux alinéas (8)b) et c) de l'appendice 3.1;

équivalents-mètres carrés (EMC) désigne l'unité de mesure résultant de l'application des facteurs de conversion indiqués dans la liste 3.1.3 à une quantité de base, comme l'unité, la douzaine ou le kilogramme;

intégré dans l'Accord général signifie assujéti aux obligations découlant de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce, d'un accord conclu en vertu de l'Accord général ou de tout accord consécutif;

limite particulière désigne le niveau d'exportation d'un produit textile ou d'un vêtement donné pouvant être ajusté conformément au paragraphe 8 de l'appendice 3.1;

niveau de consultation s'entend du niveau d'exportation d'un produit textile ou d'un vêtement donné pouvant être

ajusté conformément au paragraphe 7 de l'appendice 3.1, ce qui inclut un niveau de consultation déterminé mais exclut une limite particulière;

niveau de préférence tarifaire désigne un mécanisme permettant d'appliquer des droits de douane selon un taux préférentiel à l'importation d'un produit donné jusqu'à concurrence d'une quantité spécifiée, et selon un taux différent à l'importation de ce produit au-delà de cette quantité;

numéro moyen des fils, dans le cas des tissus de coton ou de fibres artificielles, désigne le numéro moyen des fils qui forment le tissu. La longueur du fil est considérée équivalente à la distance couverte par ce même fil dans le tissu, tous les fils coupés étant mesurés comme s'ils étaient continus. Il est tenu compte de la totalité des fils simples contenus dans le tissu, y compris ceux dans les fils retors (ou câblés). La masse doit être mesurée après élimination, par débouillissage ou par tout autre procédé approprié, de tout surplus de produit d'encollage. L'une ou l'autre des formules ci-après peut être utilisée pour calculer le nombre moyen de fils.

$$N = \frac{\text{BYT}}{1,000}, \frac{100T}{Z'}, \frac{BT}{Z} \text{ ou } \frac{ST}{10}$$

où :

N = numéro moyen des fils,

B = largeur du tissu, en centimètres,

Y = nombre de mètres linéaires de tissu par kilogramme,

T = nombre total de fils simples par centimètre carré,

S = nombre de mètres carrés de tissu par kilogramme,

Z = masse, en grammes, par mètre linéaire de tissu, et

Z' = masse, en grammes, par mètre carré de tissu.

Lorsqu'il comporte des fractions, le résultat est arrondi à l'entier inférieur.

Partie exportatrice s'entend de la Partie depuis le territoire de laquelle un produit textile ou un vêtement est exporté;

Partie importatrice s'entend de la Partie sur le territoire de laquelle un produit textile ou un vêtement est importé;

période de transition désigne la période de 10 ans commençant le 1^{er} janvier 1994;

Chapter 3 – Annex 300-B

HS No. Description

Chapter 42 Articles of leather; saddlery and harness; travel goods, handbags and similar containers

ex 4202 12 (Luggage, handbags and flatgoods with an outer surface predominantly of textile materials)
 ex 4202 22
 ex 4202 32
 ex 4202 92

Chapter 50 Silk

5004 00 Silk yarn (other than yarn spun from silk waste) not for retail sale
 5005 00 Yarn spun from silk waste, not for retail sale
 5006 00 Silk yarn and yarn spun from silk waste, for retail sale; silk-worm gut
 5007 10 Woven fabric of noil silk
 5007 20 Woven fabric of silk or silk waste, other than noil silk, 85% or more of such fibers
 5007 90 Woven fabric of silk, nes

Chapter 51 Wool, fine or coarse animal hair, horsehair yarn and fabric

5105 10 Carded wool
 5105 21 Combed wool in fragments
 5105 29 Wool tops and other combed wool, other than combed wool in fragments
 5105 30 Fine animal hair, carded or combed
 5106 10 Yarn of carded wool, ≥85% wool, not for retail sale
 5106 20 Yarn of carded, wool, <85% wool, not for retail sale
 5107 10 Yarn of combed wool, ≥85% wool, not for retail sale
 5107 20 Yarn of combed wool, <85% wool, not for retail sale
 5108 10 Yarn of carded fine animal hair, not for retail sale
 5108 20 Yarn of combed fine animal hair, not for retail sale
 5109 10 Yarn of wool or of fine animal hair, ≥85% wool and fine animal hair, for retail sale
 5109 90 Yarn of wool/of fine animal hair, <85% wool and fine animal hair, for retail sale
 5110 00 Yarn of coarse animal hair or of horsehair
 5111 11 Woven fabric of carded wool or fine animal hair, ≥85% wool and fine animal hair, ≤ 300 g/m2
 5111 19 Woven fabric of carded wool or fine animal hair, ≥85% wool or fine animal hair, >300 g/m2
 5111 20 Woven fabric of carded wool or fine animal hair, <85% wool or fine animal hair, with man-made fibers
 5111 30 Woven fabric of carded wool or fine animal hair, <85% wool or fine animal hair, with man-made fibers
 5111 90 Woven fabric of carded wool or fine animal hair, <85% wool or fine animal hair, nes
 5112 11 Woven fabric of combed wool or fine animal hair, ≥85% wool or fine animal hair, ≤200 g/m2
 5112 19 Woven fabric of combed wool or fine animal hair, ≥85% wool or fine animal hair, >200 g/m2
 5112 20 Woven fabric of combed wool or fine animal hair, <85% wool or fine animal hair, with man-made filament
 5112 30 Woven fabric of combed wool or fine animal hair, <85% wool or fine animal hair, with man-made fibers
 5112 90 Woven fabric of combed wool or fine animal hair, <85% wool or fine animal hair, nes
 5113 00 Woven fabric of coarse animal hair or of horsehair

Chapter 52 Cotton

5203 00 Cotton, carded or combed
 5204 11 Cotton sewing thread ≥85% cotton, not for retail sale
 5204 19 Cotton sewing thread, <85% cotton, not for retail sale
 5204 20 Cotton sewing thread, for retail sale
 5205 11 Cotton yarn, ≥85% cotton, single, uncombed, ≥714.29 decitex, not for retail sale
 5205 12 Cotton yarn, ≥85% cotton, single, uncombed, 714.29 >decitex≥232.56, not for retail sale
 5205 13 Cotton yarn, ≥85% cotton, single, uncombed, 232.56>decitex≥192.31, not for retail sale
 5205 14 Cotton yarn, ≥85% cotton, single, uncombed, 192.31 >decitex≥125, not for retail sale
 5205 15 Cotton yarn, ≥85% cotton, single, uncombed, <125 decitex, not for retail sale
 5205 21 Cotton yarn, ≥85% cotton, single, combed, ≥714.29, not for retail sale
 5205 22 Cotton yarn, ≥85% cotton, single, combed, 714.29 >decitex≥232.56, not for retail sale
 5205 23 Cotton yarn, ≥85% cotton, single, combed, 232.56 >decitex≥192.31, not for retail sale

Chapitre 3 – Annexe 300-A

vêtements en laine s'entend

- | | |
|--|--|
| <ul style="list-style-type: none"> a) des vêtements dans lesquels la laine représente le poids le plus élevé, b) des vêtements tissés dans lesquels les fibres synthétiques ou artificielles représentent le poids le plus | <ul style="list-style-type: none"> élevé, mais dont la laine représente au moins 36 p. 100 en poids, et c) des vêtements de bonneterie dont les fibres synthétiques ou artificielles représentent le poids le plus élevé, mais dont la laine représente au moins 23 p. 100 en poids. |
|--|--|

Appendice 1.1**Liste des produits visés par l'annexe 300-B**

La nomenclature ci-après est fournie uniquement pour la commodité du lecteur. Pour toutes fins juridiques, les produits visés seront désignés selon la terminologie du Système harmonisé.

N° SH Désignation**Chapitre 30 Produits pharmaceutiques**

3005 90 Ouates, gazes, bandes et autres produits similaires

Chapitre 39 Matières plastiques et ouvrages en ces matières

ex 3921 12 (Tissus, étoffes de bonneterie, non-tissés enduits/recouverts de matières plastiques ou stratifiés de matières plastiques)
 ex 3921 13
 ex 3921 90

Chapitre 42 Ouvrages en cuir; articles de bourrellerie/sellerie; articles de voyage, sacs à main et contenants similaires

ex 4202 12 (Valises, sacs à main et articles plats à surface extérieure surtout en matières textiles)
 ex 4202 22
 ex 4202 32
 ex 4202 92

Chapitre 50 Soie

5004 00 Fils de soie (autres que les fils de déchets de soie) non pour vente au détail
 5005 00 Fils de déchets de soie, non pour vente au détail
 5006 00 Fils de soie ou de déchets de soie, pour vente au détail; poil de Messine (crin de Florence)
 5007 10 Tissus de bourrette
 5007 20 Tissus de soie/déchets de soie autres que tissus de bourrette, contenant au moins 85% de ces fibres
 5007 90 Autres tissus de soie, nsa

Chapitre 51 Laine, poils fins ou grossiers; fils et tissus de crin

5105 10 Laine cardée
 5105 21 Laine peignée en vrac
 5105 29 Laine peignée (y compris «tops») autre que la laine peignée en vrac
 5105 30 Poils fins, cardés ou peignés
 5106 10 Fils de laine cardée, ≥85% de laine, non pour vente au détail
 5106 20 Fils de laine cardée, <85% de laine, non pour vente au détail

HS No.	Description
5205 24	Cotton yarn, ≥85% cotton, single, combed, 192.31 >decitex≥125, not for retail sale
5205 25	Cotton yarn, ≥85% cotton, single, combed, <125 decitex, not for retail sale
5205 31	Cotton yarn, ≥85% cotton, multiple, uncombed, ≥714.29 decitex, not for retail sale, nes
5205 32	Cotton yarn, ≥85% cotton, multiple, uncombed, 714.29 >decitex≥232.56, not for retail sale, nes
5205 33	Cotton yarn, ≥85% cotton, multiple, uncombed, 232.56 >decitex≥192.31, not for retail sale, nes
5205 34	Cotton yarn, ≥85% cotton, multiple, uncombed, 192.31 >decitex≥125, not for retail sale, nes
5205 35	Cotton yarn, ≥85% cotton, multiple, uncombed, <125 decitex, not for retail sale, nes
5205 41	Cotton yarn, ≥85% cotton, multiple, combed, ≥714.29 decitex, not for retail sale, nes
5205 42	Cotton yarn, ≥85% cotton, multiple, combed, 714.29 >decitex≥232.56, not for retail sale, nes
5205 43	Cotton yarn, ≥85% cotton, multiple, combed, 232.56 >decitex≥192.31, not for retail sale, nes
5205 44	Cotton yarn, ≥85% cotton, multiple, combed, 192.31 >decitex≥125, not for retail sale, nes
5205 45	Cotton yarn, ≥85% cotton, multiple, combed, <125 decitex, not for retail sale, nes
5206 11	Cotton yarn, <85% cotton, single, uncombed, ≥714.29, not for retail sale
5206 12	Cotton yarn, <85% cotton, single, uncombed, 714.29 >decitex≥232.56, not for retail sale
5206 13	Cotton yarn, <85% cotton, single, uncombed, 232.56 >decitex≥192.31, not for retail sale
5206 14	Cotton yarn, <85% cotton, single, uncombed, 192.31 >decitex≥125, not for retail sale
5206 15	Cotton yarn, <85% cotton, single, uncombed, <125 decitex, not for retail sale
5206 21	Cotton yarn, <85% cotton, single, combed, ≥714.29 decitex, not for retail sale
5206 22	Cotton yarn, <85% cotton, single, combed, 714.29 >decitex≥232.56, not for retail sale
5206 23	Cotton yarn, <85% cotton, single, combed, 232.56 >decitex≥192.31, not for retail sale
5206 24	Cotton yarn, <85% cotton, single, combed, 192.31 >decitex≥125, not for retail sale
5206 25	Cotton yarn, <85% cotton, single, combed, <125 decitex, not for retail sale
5206 31	Cotton yarn, <85% cotton, multiple, uncombed, ≥714.29, not for retail sale, nes
5206 32	Cotton yarn, <85% cotton, multiple, uncombed, 714.29 >decitex≥232.56, not for retail sale, nes
5206 33	Cotton yarn, <85% cotton, multiple, uncombed, 232.56 >decitex≥192.31, not for retail sale, nes
5206 34	Cotton yarn, <85% cotton, multiple, uncombed, 192.31 >decitex≥125, not for retail sale, nes
5206 35	Cotton yarn, <85% cotton, multiple, uncombed, <125 decitex, not for retail sale, nes
5206 41	Cotton yarn, <85% cotton, multiple, combed, ≥714.29, not for retail sale, nes
5206 42	Cotton yarn, <85% cotton, multiple, combed, 714.29 >decitex≥232.56, not for retail sale, nes
5206 43	Cotton yarn, <85% cotton, multiple, combed, 232.56 >decitex≥192.31, not for retail sale, nes
5206 44	Cotton yarn, <85% cotton, multiple, combed, 192.31 >decitex≥125, not for retail sale, nes
5206 45	Cotton yarn, <85% cotton, multiple, combed, <125 decitex, not for retail sale, nes
5207 10	Cotton yarn (other than sewing thread) ≥85% cotton, for retail sale
5207 90	Cotton yarn (other than sewing thread) <85% cotton, for retail sale
5208 11	Plain weave cotton fabric, ≤85% cotton, ≤100g/m2, unbleached
5208 12	Plain weave cotton fabric, ≤85% cotton, >100g/m2, ≤200g/m2, unbleached
5208 13	Twill weave cotton fabric, ≥85% cotton, ≤200g/m2, unbleached
5208 19	Woven fabric of cotton, ≥85% cotton, ≤200g/m2, unbleached, nes
5208 21	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, ≤100g/m2, bleached
5208 22	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, >100g/m2, ≤200g/m2, bleached
5208 23	Twill weave cotton fabric, ≥85% cotton, ≤200g/m2, bleached
5208 29	Woven fabric of cotton, ≥85% cotton, ≤200g/m2, bleached, nes
5208 31	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, ≤100g/m2, dyed
5208 32	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, >100g/m2, ≤200g/m2, dyed
5208 33	Twill weave cotton fabric, ≥85% cotton, ≤200g/m2, dyed
5208 39	Woven fabric of cotton, ≥85% cotton, ≤200g/m2, dyed, nes
5208 41	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, ≤100g/m2, yarn dyed
5208 42	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, >100g/m2, ≤200 g/m2, yarn dyed
5208 43	Twill weave cotton fabric, ≥85% cotton, ≤200g/m2, yarn dyed
5208 49	Woven fabric of cotton, ≥85% cotton, ≤200g/m2, yarn dyed, nes
5208 51	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, ≤100g/m2, printed
5208 52	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, >100g/m2, ≤200 g/m2, printed
5208 53	Twill weave cotton fabric, ≥85% cotton, ≤200g/m2, printed
5208 59	Woven fabric of cotton, ≥85% cotton, ≤200g/m2, printed, nes
5209 11	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, >200g/m2, unbleached
5209 12	Twill weave cotton fabric, ≥85% cotton, >200g/m2, unbleached
5209 19	Woven fabric of cotton, ≥85% cotton, >200g/m2, unbleached, nes

N° SH	Désignation
5107 10	Fils de laine peignée, ≥85% de laine, non pour vente au détail
5107 20	Fils de laine peignée, <85% de laine, non pour vente au détail
5108 10	Fils de poils fins cardés, non pour vente au détail
5108 20	Fils de poils fins peignés, non pour vente au détail
5109 10	Fils de laine ou de poils fins, ≥85% de laine et de poils fins, pour vente au détail
5109 90	Fils de laine ou de poils fins, <85% de laine et de poils fins, pour vente au détail
5110 00	Fils de poils grossiers ou de crin
5111 11	Tissus de laine ou de poils fins cardés, ≥85% de laine et de poils fins, ≤300 g/m2
5111 19	Tissus de laine ou de poils fins cardés, ≥85% de laine ou de poils fins, >300 g/m2
5111 20	Tissus de laine ou de poils fins cardés, <85% de laine ou de poils fins, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles
5111 30	Tissus de laine ou de poils fins cardés, <85% de laine ou de poils fins, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles
5111 90	Tissus de laine ou de poils fins cardés, <85% de laine ou de poils fins, nsa
5112 11	Tissus de laine ou de poils fins peignés, ≥85% de laine ou de poils fins, ≤200 g/m2
5112 19	Tissus de laine ou de poils fins peignés, ≥85% de laine ou de poils fins, >200 g/m2
5112 20	Tissus de laine ou de poils fins peignés, <85% de laine ou de poils fins, mélangés avec des filaments synthétiques ou artificiels
5112 30	Tissus de laine ou de poils fins peignés, <85% de laine ou de poils fins, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles
5112 90	Tissus de laine ou de poils fins peignés, <85% de laine ou de poils fins, nsa
5113 00	Tissus de poils grossiers ou de crin

Chapitre 52 Coton

5203 00	Coton, cardé ou peigné
5204 11	Fils à coudre de coton, ≥85% coton, non pour vente au détail
5204 19	Fils à coudre de coton, <85% coton, non pour vente au détail
5204 20	Fils à coudre de coton, pour vente au détail
5205 11	Fils de coton, ≥85% coton, simples, non peignés, ≥714,29 décitex, non pour vente au détail
5205 12	Fils de coton, ≥85% coton, simples, non peignés, 714,29>décitex≥232,56, non pour vente au détail
5205 13	Fils de coton, ≥85% coton, simples, non peignés, 232,56>décitex≥192,31, non pour vente au détail
5205 14	Fils de coton, ≥85% coton, simples, non peignés, 192,31>décitex≥125, non pour vente au détail
5205 15	Fils de coton, ≥85% coton, simples, non peignés, <125 décitex, non pour vente au détail
5205 21	Fils de coton, ≥85% coton, simples, peignés, ≥714,29 décitex, non pour vente au détail
5205 22	Fils de coton, ≥85% coton, simples, peignés, 714,29>décitex≥232,56, non pour vente au détail
5205 23	Fils de coton, ≥85% coton, simples, peignés, 232,56>décitex≥192,31, non pour vente au détail
5205 24	Fils de coton, ≥85% coton, simples, peignés, 192,31>décitex≥125, non pour vente au détail
5205 25	Fils de coton, ≥85% coton, simples, peignés, <125 décitex, non pour vente au détail
5205 31	Fils de coton, ≥85% coton, retors, non peignés, ≥714,29 décitex, non pour vente au détail, nsa
5205 32	Fils de coton, ≥85% coton, retors, non peignés, 714,29>décitex≥232,56, non pour vente au détail, nsa
5205 33	Fils de coton, ≥85% coton, retors, non peignés, 232,56>décitex≥192,31, non pour vente au détail, nsa
5205 34	Fils de coton, ≥85% coton, retors, non peignés, 192,31>décitex≥125, non pour vente au détail, nsa
5205 35	Fils de coton, ≥85% coton, retors, non peignés, <125 décitex, non pour vente au détail, nsa
5205 41	Fils de coton, ≥85% coton, retors, peignés, ≥714,29 décitex, non pour vente au détail, nsa
5205 42	Fils de coton, ≥85% coton, retors, peignés, 714,29>décitex≥232,56, non pour vente au détail, nsa
5205 43	Fils de coton, ≥85% coton, retors, peignés, 232,56>décitex≥192,31, non pour vente au détail, nsa
5205 44	Fils de coton, ≥85% coton, retors, peignés, 192,31>décitex≥125, non pour vente au détail, nsa
5205 45	Fils de coton, ≥85% coton, retors, peignés, <125 décitex, non pour vente au détail, nsa
5206 11	Fils de coton, <85% coton, simples, non peignés, ≥714,29, non pour vente au détail
5206 12	Fils de coton, <85% coton, simples, non peignés, 714,29>décitex≥232,56, non pour vente au détail

Chapter 3 – Annex 300-B

HS No.	Description
5209 21	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, >200g/m2, bleached
5209 22	Twill weave cotton fabric, ≥85% cotton, >200g/m2, bleached
5209 29	Woven fabric of cotton, ≥85% cotton, >200g/m2, bleached, nes
5209 31	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, >200g/m2, dyed
5209 32	Twill weave cotton fabric, ≥85% cotton, >200g/m2, dyed
5209 39	Woven fabric of cotton, ≥85% cotton, >200g/m2, dyed, nes
5209 41	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, >200g/m2, yarn dyed
5209 42	Blue denim fabric of cotton, ≥85% cotton, >200g/m2
5209 43	Twill weave cotton fabric, other than denim, ≥85% cotton, >200g/m2, yarn dyed
5209 49	Woven fabric of cotton, ≥85% cotton, >200g/m2, yarn dyed, nes
5209 51	Plain weave cotton fabric, ≥85% cotton, >200g/m2, printed
5209 52	Twill weave cotton fabric, ≥85% cotton, >200g/m2, printed
5209 59	Woven fabric of cotton, ≥85% cotton, >200g/m2, printed, nes
5210 11	Plain weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, unbleached
5210 12	Twill weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, unbleached
5210 19	Woven fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, unbleached, nes
5210 21	Plain weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, bleached
5210 22	Twill weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, bleached
5210 29	Woven fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, bleached, nes
5210 31	Plain weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, dyed
5210 32	Twill weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, dyed
5210 39	Woven fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, dyed, nes
5210 41	Plain weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, yarn dyed
5210 42	Twill weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, yarn dyed
5210 49	Woven fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, yarn dyed, nes
5210 51	Plain weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, printed
5210 52	Twill weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, printed
5210 59	Woven fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, ≤200g/m2, printed, nes
5211 11	Plain weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, unbleached
5211 12	Twill weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, unbleached
5211 19	Woven fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, unbleached, nes
5211 21	Plain weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, bleached
5211 22	Twill weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, bleached
5211 29	Woven fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, bleached, nes
5211 31	Plain weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, dyed
5211 32	Twill weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, dyed
5211 39	Woven fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, dyed, nes
5211 41	Plain weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, yarn dyed
5211 42	Blue denim fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2
5211 43	Twill weave cotton fabric, other than denim, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, yarn dyed
5211 49	Woven fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, yarn dyed, nes
5211 51	Plain weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, printed
5211 52	Twill weave cotton fabric, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, printed
5211 59	Woven fabric of cotton, <85% cotton, with man-made fiber, >200g/m2, printed, nes
5212 11	Woven fabric of cotton, weighing ≤200g/m2, unbleached, nes
5212 12	Woven fabric of cotton, weighing ≤200g/m2, bleached, nes
5212 13	Woven fabric of cotton, weighing ≤200g/m2, dyed, nes
5212 14	Woven fabric of cotton, ≤200g/m2, of yarns of different colors, nes
5212 15	Woven fabric of cotton, weighing ≤200g/m2, printed, nes
5212 21	Woven fabric of cotton, weighing >200g/m2, unbleached, nes
5212 22	Woven fabric of cotton, weighing >200g/m2, bleached, nes
5212 23	Woven fabric of cotton, weighing >200g/m2, dyed, nes
5212 24	Woven fabric of cotton, >200g/m2, of yarns of different colors, nes
5212 25	Woven fabric of cotton, weighing >200g/m2, printed, nes

Chapitre 3 – Annexe 300-A

N° SH	Désignation
5206 13	Fils de coton, <85% coton, simples, non peignés, 232,56>décitex≥192,31, non pour vente au détail
5206 14	Fils de coton, <85% coton, simples, non peignés, 192,31>décitex≥125, non pour vente au détail
5206 15	Fils de coton, <85% coton, simples, non peignés, <125 décitex, non pour vente au détail
5206 21	Fils de coton, <85% coton, simples, peignés, ≥714,29 décitex, non pour vente au détail
5206 22	Fils de coton, <85% coton, simples, peignés, 714,29>décitex≥232,56, non pour vente au détail
5206 23	Fils de coton, <85% coton, simples, peignés, 232,56>décitex≥192,31, non pour vente au détail
5206 24	Fils de coton, <85% coton, simples, peignés, 192,31>décitex≥125, non pour vente au détail
5206 25	Fils de coton, <85% coton, simples, peignés, <125 décitex, non pour vente au détail
5206 31	Fils de coton, <85% coton, retors, non peignés, ≥714,29, non pour vente au détail, nsa
5206 32	Fils de coton, <85% coton, retors, non peignés, 714,29>décitex≥232,56, non pour vente au détail, nsa
5206 33	Fils de coton, <85% coton, retors, non peignés, 232,56>décitex≥192,31, non pour vente au détail, nsa
5206 34	Fils de coton, <85% coton, retors, non peignés, 192,31>décitex≥125, non pour vente au détail, nsa
5206 35	Fils de coton, <85% coton, retors, non peignés, <125 décitex, non pour vente au détail, nsa
5206 41	Fils de coton, <85% coton, retors, peignés, ≥714,29, non pour vente au détail, nsa
5206 42	Fils de coton, <85% coton, retors, peignés, 714,29>décitex≥232,56, non pour vente au détail, nsa
5206 43	Fils de coton, <85% coton, retors, peignés, 232,56>décitex≥192,31, non pour vente au détail, nsa
5206 44	Fils de coton, <85% coton, retors, peignés, 192,31>décitex≥125, non pour vente au détail, nsa
5206 45	Fils de coton, <85% coton, retors, peignés, <125 décitex, non pour vente au détail, nsa
5207 10	Fils de coton (autres que les fils à coudre) ≥85% coton, pour vente au détail
5207 90	Fils de coton (autres que les fils à coudre) <85% coton, pour vente au détail
5208 11	Tissus de coton à armure toile, ≤85% coton, ≤100 g/m2, écrus
5208 12	Tissus de coton à armure toile, ≤85% coton, >100 g/m2, ≤200 g/m2, écrus
5208 13	Tissus de coton à armure sergée, ≥85% coton, ≤200 g/m2, écrus
5208 19	Tissus de coton, ≥85% coton, ≤200 g/m2, écrus, nsa
5208 21	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, ≤100 g/m2, blanchis
5208 22	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, >100 g/m2, ≤200 g/m2, blanchis
5208 23	Tissus de coton à armure sergée, ≥85% coton, ≤200 g/m2, blanchis
5208 29	Tissus de coton, ≥85% coton, ≤200 g/m2, blanchis, nsa
5208 31	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, ≤100 g/m2, teints
5208 32	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, >100g/m2, ≤200g/m2, teints
5208 33	Tissus de coton à armure sergée, ≥85% coton, ≤200 g/m2, teints
5208 39	Tissus de coton, ≥85% coton, ≤200 g/m2, teints, nsa
5208 41	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, ≤100 g/m2, fils teints
5208 42	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, >100 g/m2, ≤200 g/m2, fils teints
5208 43	Tissus de coton à armure sergée, ≥85% coton, ≤200 g/m2, fils teints
5208 49	Tissus de coton, ≥85% coton, ≤200 g/m2, fils teints, nsa
5208 51	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, ≤100 g/m2, imprimés
5208 52	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, >100 g/m2, ≤200 g/m2, imprimés
5208 53	Tissus de coton à armure sergée, ≥85% coton, ≤200 g/m2, imprimés
5208 59	Tissus de coton, ≥85% coton, ≤200 g/m2, imprimés, nsa
5209 11	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, >200 g/m2, écrus
5209 12	Tissus de coton à armure sergée, ≥85% coton, >200 g/m2, écrus
5209 19	Tissus de coton, ≥85% coton, >200 g/m2, écrus, nsa
5209 21	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, >200 g/m2, blanchis
5209 22	Tissus de coton à armure sergée, ≥85% coton, >200 g/m2, blanchis
5209 29	Tissus de coton, ≥85% coton, >200 g/m2, blanchis, nsa
5209 31	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, >200 g/m2, teints
5209 32	Tissus de coton à armure sergée, ≥85% coton, >200 g/m2, teints
5209 39	Tissus de coton, ≥85% coton, >200 g/m2, teints, nsa
5209 41	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, >200 g/m2, fils teints
5209 42	Tissus de coton dits «Denim», ≥85% coton, >200 g/m2

HS No.	Description
--------	-------------

Chapter 53	Other vegetable textile fibers; paper yarn and woven fabric of paper yarn
-------------------	--

5306 10	Flax yarn, single
5306 20	Flax yarn, multiple
5307 10	Yarn of jute or of other textile bast fibers, single
5307 20	Yarn of jute or other textile bast fibers, multiple
5308 20	True hemp yarn
5308 90	Yarn of other vegetable textile fibers
5309 11	Woven fabric, ≥85% flax, unbleached or bleached
5309 19	Woven fabric, ≥85% flax, other than unbleached or bleached
5309 21	Woven fabric of flax, <85% flax, unbleached or bleached
5309 29	Woven fabric of flax, <85% flax, other than unbleached or bleached
5310 10	Woven fabric of jute or of other textile bast fibers, unbleached
5310 90	Woven fabric of jute or of other textile bast fibers, other than unbleached
5311 00	Woven fabric of other vegetable textile fibers; woven fabric of paper yarn

Chapter 54	Man-made filaments
-------------------	---------------------------

5401 10	Sewing thread of synthetic filaments
5401 20	Sewing thread of artificial filaments
5402 10	High tenacity yarn (other than sewing thread), nylon or other polyamide fiber, not for retail sale
5402 20	High tenacity yarn (other than sewing thread), of polyester filaments, not for retail sale
5402 31	Textured yarn nes, of nylon or other polyamide fiber, ≤50 tex/single yarn, not for retail sale
5402 32	Textured yarn nes, of nylon or other polyamide fiber, >50 tex/single yarn, not for retail sale
5402 33	Textured yarn nes, of polyester filaments, not for retail sale
5402 39	Textured yarn of synthetic filaments, nes, not for retail sale
5402 41	Yarn of nylon or other polyamide fiber, single, untwisted, nes, not for retail sale
5402 42	Yarn of polyester filaments, partially oriented, single, nes, not for retail sale
5402 43	Yarn of polyester filaments, single, untwisted, nes, not for retail sale
5402 49	Yarn of synthetic filaments, single, untwisted, nes, not for retail sale
5402 51	Yarn of nylon or other polyamide fiber, single, >50 turns per meter, not for retail sale
5402 52	Yarn of polyester filaments, single, >50 turns per meter, not for retail sale
5402 59	Yarn of synthetic filaments, single, >50 turns per meter, nes, not for retail sale
5402 61	Yarn of nylon or other polyamide fiber, multiple, nes, not for retail sale
5402 62	Yarn of polyester filaments, multiple, nes, not for retail sale
5402 69	Yarn of synthetic filaments, multiple, nes, not for retail sale
5403 10	High tenacity yarn (other than sewing thread), of viscose rayon filaments, not for retail sale
5403 20	Textured yarn nes, of artificial filaments, not for retail sale
5403 31	Yarn of viscose rayon filaments, single, untwisted, nes, not for retail sale
5403 32	Yarn of viscose rayon filaments, single, >120 turns per meter, nes, not for retail sale
5403 33	Yarn of cellulose acetate filaments, single, nes, not for retail sale
5403 39	Yarn of artificial filaments, single, nes, not for retail sale
5403 41	Yarn of viscose rayon filaments, multiple, nes, not for retail sale
5403 42	Yarn of cellulose acetate filaments, multiple, nes, not for retail sale
5403 49	Yarn of artificial filaments, multiple, nes, not for retail sale
5404 10	Synthetic monofilament, ≥67 decitex, no cross sectional dimension >1 mm
5404 90	Strip and the like of synthetic textile material of an apparent width ≤ 5mm
5405 00	Artificial monofil, 67 decitex, cross sectional dimension >1mm; strip of art. tex. mat. width ≤5mm
5406 10	Yarn of synthetic filaments (other than sewing thread), for retail sale
5406 20	Yarn of artificial filaments (other than sewing thread), for retail sale
5407 10	Woven fabric of high tenacity filament yarn of nylon or other polyamides, or polyester
5407 20	Woven fabric obtained from strip or the like of synthetic textile materials
5407 30	Fabric specified in Note 9 Section XI (layers of parallel synthetic textile yarn)
5407 41	Woven fabric, ≥85% nylon or other polyamide filaments, unbleached or bleached, nes
5407 42	Woven fabric, ≥85% nylon or other polyamide filaments, dyed, nes
5407 43	Woven fabric, ≥85% nylon or other polyamide filaments, yarn dyed, nes
5407 44	Woven fabric, ≥85% nylon or other polyamide filaments, printed, nes

N° SH	Désignation
5209 43	Tissus de coton à armure sergée autres que «Denim», ≥85% coton, >200 g/m2, fils teints
5209 49	Tissus de coton, ≥85% coton, >200 g/m2, fils teints, nsa
5209 51	Tissus de coton à armure toile, ≥85% coton, >200 g/m2, imprimés
5209 52	Tissus de coton à armure sergée, ≥85% coton, >200 g/m2, imprimés
5209 59	Tissus de coton, ≥85% coton, >200 g/m2, imprimés, nsa
5210 11	Tissus de coton à armure toile, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200 g/m2, écrus
5210 12	Tissus de coton à armure sergée, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200 g/m2, écrus
5210 19	Tissus de coton, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200 g/m2, écrus, nsa
5210 21	Tissus de coton à armure toile, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200 g/m2, blanchis
5210 22	Tissus de coton à armure sergée, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200 g/m2, blanchis
5210 29	Tissus de coton, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200 g/m2, blanchis, nsa
5210 31	Tissus de coton à armure toile, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200 g/m2, teints
5210 32	Tissus de coton à armure sergée, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200 g/m2, teints
5210 39	Tissus de coton, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200 g/m2, teints, nsa
5210 41	Tissus de coton à armure toile, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200g/m2, fils teints
5210 42	Tissus de coton à armure sergée, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200g/m2, fils teints
5210 49	Tissus de coton, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200g/m2, fils teints, nsa
5210 51	Tissus de coton à armure toile, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200 g/m2, imprimés
5210 52	Tissus de coton à armure sergée, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200g/m2, imprimés
5210 59	Tissus de coton, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, ≤200g/m2, imprimés, nsa
5211 11	Tissus de coton à armure toile, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, écrus
5211 12	Tissus de coton à armure sergée, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, écrus
5211 19	Tissus de coton, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200g/m2, écrus, nsa
5211 21	Tissus de coton à armure toile, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, blanchis
5211 22	Tissus de coton à armure sergée, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, blanchis
5211 29	Tissus de coton, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, blanchis, nsa
5211 31	Tissus de coton à armure toile, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, teints
5211 32	Tissus de coton à armure sergée, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, teints
5211 39	Tissus de coton, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, teints, nsa
5211 41	Tissus de coton à armure toile, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, fils teints
5211 42	Tissus de coton dits «Denim», <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2
5211 43	Tissus de coton à armure sergée autres que denim, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200g/m2, fils teints
5211 49	Tissus de coton, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, fils teints, nsa
5211 51	Tissus de coton à armure toile, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, imprimés
5211 52	Tissus de coton à armure sergée, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200 g/m2, imprimés
5211 59	Tissus de coton, <85% coton, mélangés avec des fibres synthétiques ou artificielles, >200g/m2, imprimés, nsa
5212 11	Tissus de coton, ≤200 g/m2, écrus, nsa

Chapter 3 – Annex 300-B

HS No.	Description
5407 51	Woven fabric, ≥85% textured polyester filaments, unbleached or bleached, nes
5407 52	Woven fabric, ≥85% textured polyester filaments, dyed, nes
5407 53	Woven fabric, ≥85% textured polyester filaments, yarn dyed, nes
5407 54	Woven fabric, ≥85% textured polyester filaments, printed, nes
5407 60	Woven fabric, ≥85% non-textured polyester filaments, nes
5407 71	Woven fabric, ≥85% synthetic filaments, unbleached or bleached, nes
5407 72	Woven fabric, ≥85% synthetic filaments, dyed, nes
5407 73	Woven fabric, ≥85% synthetic filaments, yarn dyed, nes
5407 74	Woven fabric, ≥85% synthetic filaments, printed, nes
5407 81	Woven fabric of synthetic filaments, <85% syn. filaments, with cotton, unbl or bl, nes
5407 82	Woven fabric of synthetic filaments, <85% with cotton, dyed, nes
5407 83	Woven fabric of synthetic filaments, <85% with cotton, yarn dyed, nes
5407 84	Woven fabric of synthetic filaments, <85% with cotton, printed, nes
5407 91	Woven fabric of synthetic filaments, unbleached or bleached, nes
5407 92	Woven fabric of synthetic filaments, dyed, nes
5407 93	Woven fabric of synthetic filaments, yarn dyed, nes
5407 94	Woven fabric of synthetic filaments, printed, nes
5408 10	Woven fabric of high tenacity filament yarn of viscose rayon
5408 21	Woven fabric, ≥85% artificial filament or strip, unbleached or bleached, nes
5408 22	Woven fabric, ≥85% artificial filament or strip, dyed, nes
5408 23	Woven fabric, ≥85% artificial filament or strip, yarn dyed, nes
5408 24	Woven fabric, ≥85% artificial filament or strip, printed, nes
5408 31	Woven fabric of artificial filaments, unbleached or bleached, nes
5408 32	Woven fabric of artificial filaments, dyed, nes
5408 33	Woven fabric of artificial filaments, yarn dyed, nes
5408 34	Woven fabric of artificial filaments, printed, nes

Chapter 55 Man-made staple fibers

5501 10	Filament tow of nylon or other polyamides
5501 20	Filament tow of polyesters
5501 30	Filament tow of acrylic or modacrylic
5501 90	Synthetic filament tow, nes
5502 00	Artificial filament tow
5503 10	Staple fibers of nylon or other polyamides, not carded or combed
5503 20	Staple fibers of polyesters, not carded or combed
5503 30	Staple fibers of acrylic or modacrylic, not carded or combed
5503 40	Staple fibers of polypropylene, not carded or combed
5503 90	Synthetic staple fibers, not carded or combed, nes
5504 10	Staple fibers of viscose, not carded or combed
5504 90	Artificial staple fibers, other than viscose, not carded or combed
5505 10	Waste of synthetic fibers
5505 20	Waste of artificial fibers
5506 10	Staple fibers of nylon or other polyamides, carded or combed
5506 20	Staple fibers of polyesters, carded or combed
5506 30	Staple fibers of acrylic or modacrylic, carded or combed
5506 90	Synthetic staple fibers, carded or combed, nes
5507 00	Artificial staple fibers, carded or combed
5508 10	Sewing thread of synthetic staple fibers
5508 20	Sewing thread of artificial staple fibers
5509 11	Yarn, ≥85% nylon or other polyamide staple fibers, single, not for retail sale
5509 12	Yarn, ≥85% nylon or other polyamide staple fibers, multiple, not for retail sale, nes
5509 21	Yarn, ≥85% of polyester staple fibers, single, not for retail sale
5509 22	Yarn, ≥85% of polyester staple fibers, multiple, not for retail sale, nes
5509 31	Yarn, ≥85% of acrylic or modacrylic staple fibers, single, not for retail sale
5509 32	Yarn, ≥85% acrylic/modacrylic staple fibers, multiple, not for retail sale, nes
5509 41	Yarn, ≥85% of other synthetic staple fibers, single, not for retail sale

Chapitre 3 – Annexe 300-A

N° SH	Désignation
5212 12	Tissus de coton, ≤200 g/m2, blanchis, nsa
5212 13	Tissus de coton, ≤200 g/m2, teints, nsa
5212 14	Tissus de coton, ≤200g/m2, en fils de diverses couleurs, nsa
5212 15	Tissus de coton, ≤200 g/m2, imprimés, nsa
5212 21	Tissus de coton, >200 g/m2, écrus, nsa
5212 22	Tissus de coton, >200 g/m2, blanchis, nsa
5212 23	Tissus de coton, >200 g/m2, teints, nsa
5212 24	Tissus de coton, >200 g/m2, en fils de diverses couleurs, nsa
5212 25	Tissus de coton, >200 g/m2, imprimés, nsa

Chapitre 53 Autres fibres textiles végétales; fils de papier et tissus de fils de papier

5306 10	Fils de lin, simples
5306 20	Fils de lin, retors
5307 10	Fils de jute ou d'autres fibres textiles libériennes, simples
5307 20	Fils de jute ou d'autres fibres textiles libériennes, multiples
5308 20	Fils de chanvre véritables
5308 90	Fils d'autres fibres textiles végétales
5309 11	Tissus, ≥85% lin, écrus ou blanchis
5309 19	Tissus, ≥85% lin, autres que écrus ou blanchis
5309 21	Tissus de lin, <85% lin, écrus ou blanchis
5309 29	Tissus de lin, <85% lin, autres que écrus ou blanchis
5310 10	Tissus de jute ou d'autres fibres textiles libériennes, écrus
5310 90	Tissus de jute ou d'autres fibres textiles libériennes, autres que écrus
5311 00	Tissus d'autres fibres textiles végétales; tissus de fils de papier

Chapitre 54 Filaments synthétiques ou artificiels

5401 10	Fils à coudre de filaments synthétiques
5401 20	Fils à coudre de filaments artificiels
5402 10	Fils à haute ténacité (autres que des fils à coudre), nylon ou autres polyamides, non pour vente au détail
5402 20	Fils à haute ténacité (autres que des fils à coudre), de polyesters, non pour vente au détail
5402 31	Fils texturés nsa, nylon ou autres polyamides, ≤50 tex/fils simples, non pour vente au détail
5402 32	Fils texturés nsa, de nylon ou d'autres polyamides, >50 tex/fils simples, non pour vente au détail
5402 33	Fils texturés nsa, de polyesters, non pour vente au détail
5402 39	Fils texturés de filaments synthétiques, nsa, non pour v. détail
5402 41	Fils de nylon ou d'autres polyamides, simples, sans torsion, nsa, non pour vente au détail
5402 42	Fils de polyester, partiellement orientés, simples, nsa, non pour vente au détail
5402 43	Fils de polyester, simples, sans torsion, nsa, non pour vente au détail
5402 49	Fils de filaments synthétiques, simples, sans torsion, nsa, non pour vente au détail
5402 51	Fils de nylon ou d'autres polyamides, simples, >50 tours/mètre, non pour vente au détail
5402 52	Fils de filaments polyester, simples, >50 tours/mètre, non pour vente au détail
5402 59	Fils de filaments synthétiques, simples, >50 tours/mètre, nes, non pour vente au détail
5402 61	Fils de nylon ou d'autres polyamides, multiples, nsa, non pour vente au détail
5402 62	Fils de polyester, multiples, nsa, non pour vente au détail
5402 69	Fils de filaments synthétiques, multiples, nsa, non pr v. détail
5403 10	Fils haute ténacité (autres que fils à coudre), en filaments rayonne viscose, non pour vente au détail
5403 20	Fils texturés nsa, de filaments artificiels, non pr v. détail
5403 31	Fils de rayonne viscose, simples, sans torsion, nsa, non pour vente au détail
5403 32	Fils de rayonne viscose, simples, >120 tours/mètre, nsa, non pour vente au détail
5403 33	Fils d'acétate de cellulose, simples, nsa, non pour vente au détail

HS No.	Description
5509 42	Yarn, ≥85% of other synthetic staple fibers, multiple, not for retail sale, nes
5509 51	Yarn of polyester staple fibers mixed with artificial staple fiber, not for retail sale, nes
5509 52	Yarn of polyester staple fiber mixed with wool or fine animal hair, not for retail sale, nes
5509 53	Yarn of polyester staple fibers mixed with cotton, not for retail sale, nes
5509 59	Yarn of polyester staple fibers, not for retail sale, nes
5509 61	Yarn of acrylic staple fiber mixed with wool or fine animal hair, not for retail sale, nes
5509 62	Yarn of acrylic staple fibers mixed with cotton, not for retail sale, nes
5509 69	Yarn of acrylic staple fibers, not for retail sale, nes
5509 91	Yarn of other synthetic staple fibers mixed with wool or fine animal hair, not for retail sale, nes
5509 92	Yarn of other synthetic staple fibers mixed with cotton, not for retail sale, nes
5509 99	Yarn of other synthetic staple fibers, not for retail sale, nes
5510 11	Yarn, ≥85% of artificial staple fibers, single, not for retail sale
5510 12	Yarn, ≥85% of artificial staple fibers, multiple, not for retail sale, nes
5510 20	Yarn of artificial staple fiber mixed with wool/fine animal hair, not for retail sale, nes
5510 30	Yarn of artificial staple fibers mixed with cotton, not for retail sale, nes
5510 90	Yarn of artificial staple fibers, not for retail sale, nes
5511 10	Yarn, ≥85% of synthetic staple fibers, other than sewing thread, for retail sale
5511 20	Yarn, <85% of synthetic staple fibers, for retail sale, nes
5511 30	Yarn of artificial fibers (other than sewing thread), for retail sale
5512 11	Woven fabric, ≥85% of polyester staple fibers, unbleached or bleached
5512 19	Woven fabric, ≥85% of polyester staple fibers, other than unbleached or bleached
5512 21	Woven fabric, ≥85% of acrylic staple fibers, unbleached or bleached
5512 29	Woven fabric, ≥85% of acrylic staple fibers, other than unbleached or bleached
5512 91	Woven fabric, ≥85% of other synthetic staple fibers, unbleached or bleached
5512 99	Woven fabric, ≥85% of other synthetic staple fibers, other than unbleached or bleached
5513 11	Plain weave polyester fabric, <85% syn staple fiber, with cot, ≤170g/m2, unbl or bl
5513 12	Twill weave polyester staple fiber fabric, <85% syn. staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, unbl or bl
5513 13	Woven polyester fabric, <85% synthetic staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, unbl or bl, nes
5513 19	Woven fabric of other synthetic staple fiber, <85% syn. stpl fib, with cotton, ≤170g/m2, unbl or bl
5513 21	Plain weave polyester staple fiber fabric, <85% synthetic staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, dyed
5513 22	Twill weave polyester staple fiber fabric, <85% synthetic staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, dyed
5513 23	Woven fabric of polyester staple fiber, <85% syn. staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, dyed, nes
5513 29	Woven fabric of other synthetic staple fiber, <85% syn. staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, dyed
5513 31	Plain weave polyester staple fiber fabric, <85% syn. staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, yarn dyed
5513 32	Twill weave polyester staple fiber fabric, <85% syn. stpl fiber, with cotton, ≤170g/m2, yarn dyed
5513 33	Woven fabric of polyester staple fiber, <85% syn. staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, dyed nes
5513 39	Woven fabric of other synthetic staple fiber, <85% syn. staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, yarn dyed
5513 41	Plain weave polyester staple fiber fabric, <85% syn. stpl fiber, with cotton, ≤170g/m2, printed
5513 42	Twill weave polyester staple fiber fabric, <85% syn. staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, printed
5513 43	Woven fabric of polyester staple fiber, <85% syn staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, printed, nes
5513 49	Woven fabric of other synthetic staple fiber, <85% syn. staple fiber, with cotton, ≤170g/m2, printed
5514 11	Plain weave polyester staple fiber fabric, <85% syn. staple fiber, with cotton, >170g/m2, unbl or bl
5514 12	Twill weave polyester staple fiber fabric, <85% syn. staple fiber, with cotton, >170g/m2, unbl or bl
5514 13	Woven fabric of polyester staple fiber, <85% syn. stpl fiber, with cotton, >170g/m2, unbl or bl, nes
5514 19	Woven fabric of other synthetic staple fiber, <85% syn stpl. fib, with cotton, >170g/m2, unbl or bl
5514 21	Plain weave polyester staple fiber fabric, <85% syn staple fiber, with cotton, >170g/m2, dyed
5514 22	Twill weave polyester staple fiber fabric, <85% synthetic staple fiber, with cotton, >170g/m2, dyed
5514 23	Woven fabric of polyester staple fiber, <85% synthetic staple fiber, with cotton, >170g/m2, dyed
5514 29	Woven fabric of other synthetic staple fiber, <85% synthetic staple fiber, with cotton, >170g/m2, dyed
5514 31	Plain weave polyester staple fiber fabric, <85% syn. staple fiber, with cotton, >170g/m2, yarn dyed
5514 32	Twill weave polyester staple fiber fabric, <85% mixed with cotton, >170g/m2, yarn dyed
5514 33	Woven fabric of polyester staple fiber, <85% syn. staple fiber, with cotton, >170g/m2, yarn dyed nes
5514 39	Woven fabric of other synthetic staple fiber, <85% syn. stpl fiber, with cotton, >170g/m2, yarn dyed
5514 41	Plain weave polyester staple fiber fabric, <85% synthetic staple fiber, with cotton, >170g/m2, printed
5514 42	Twill weave polyester staple fiber fabric, <85% synthetic staple fiber, with cotton, >170g/m2, printed
5514 43	Woven fabric of polyester staple fibers <85% syn. staple fiber, with cotton, >170g/m2, printed, nes
5514 49	Woven fabric of other synthetic staple fiber, <85% syn. staple fiber, with cotton, >170g/m2, printed

N° SH	Désignation
5403 39	Fils de filaments artificiels, simples, nsa, non pr v. détail
5403 41	Fils de rayonne viscose, multiples, nsa, non pour vente au détail
5403 42	Fils d'acétate de cellulose, multiples, nsa, non pour vente au détail
5403 49	Fils de filaments artificiels, multiples, nsa, non pr v. détail
5404 10	Monofilaments synthétiques, ≥67 décitex, coupe transversale >1 mm
5404 90	Lames et formes similaires en matières textiles synthétiques, largeur apparente ≤5 mm
5405 00	Monofilaments artificiels, 67 décitex, coupe transversale >1mm; lames en mat. text. art., largeur ≤5mm
5406 10	Fils de filaments synthétiques (autres que les fils à coudre), pour vente au détail
5406 20	Fils de filaments artificiels (autres que les fils à coudre), pour vente au détail
5407 10	Tissus de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides ou polyesters
5407 20	Tissus obtenus à partir de lames ou formes similaires de matières textiles synthétiques
5407 30	Tissus visés par la note 9 de la section XI (couches de fils parallèles en mat. text. synthétiques)
5407 41	Tissus, ≥85% nylon ou autres polyamides, écrus ou blanchis, nsa
5407 42	Tissus, ≥85% nylon ou autres polyamides, teints, nsa
5407 43	Tissus, ≥85% nylon ou autres polyamides, fils teints, nsa
5407 44	Tissus, ≥85% nylon ou autres polyamides, imprimés, nsa
5407 51	Tissus, ≥85% filaments de polyester texturés, écrus ou blanchis, nsa
5407 52	Tissus, ≥85% filaments de polyester texturés, teints, nsa
5407 53	Tissus, ≥85% filaments de polyester texturés, fils teints, nsa
5407 54	Tissus, ≥85% filaments de polyester texturés, imprimés, nsa
5407 60	Tissus, ≥85% filaments de polyester non texturés, nsa
5407 71	Tissus, ≥85% filaments synthétiques, écrus ou blanchis, nsa
5407 72	Tissus, ≥85% filaments synthétiques, teints, nsa
5407 73	Tissus, ≥85% filaments synthétiques, fils teints, nsa
5407 74	Tissus, ≥85% filaments synthétiques, imprimés, nsa
5407 81	Tissus de filaments synthétiques, <85% filaments synthétiques, avec coton, écrus ou blanchis, nsa
5407 82	Tissus de filaments synthétiques, <85% avec coton, teints, nsa
5407 83	Tissus de filaments synthétiques, <85% avec coton, fils teints, nsa
5407 84	Tissus de filaments synthétiques, <85% avec coton, imprimés, nsa
5407 91	Tissus de filaments synthétiques, écrus ou blanchis, nsa
5407 92	Tissus de filaments synthétiques, teints, nsa
5407 93	Tissus de filaments synthétiques, fils teints, nsa
5407 94	Tissus de filaments synthétiques, imprimés, nsa
5408 10	Tissus de fils haute ténacité de rayonne viscose
5408 21	Tissus, ≥85% de filaments ou lames artif.,écrus ou blanchis,nsa
5408 22	Tissus, ≥85% de filaments ou lames artificiels teints, nsa
5408 23	Tissus, ≥85% de filaments ou lames artificiels, fils teints,nsa
5408 24	Tissus, ≥85% de filaments ou lames artificiels, imprimés, nsa
5408 31	Tissus de filaments artificiels, écrus ou blanchis, nsa
5408 32	Tissus de filaments artificiels, teints, nsa
5408 33	Tissus de filaments artificiels, fils teints, nsa
5408 34	Tissus de filaments artificiels, imprimés, nsa

Chapitre 55 Fibres synthétiques ou artificielles discontinues

5501 10	Câbles de filaments synthétiques nylon ou autres polyamides
5501 20	Câbles de filaments synthétiques de polyesters
5501 30	Câbles de filaments synthétiques d'acryliques ou modacryliques
5501 90	Câbles de filaments synthétiques, nsa
5502 00	Câbles de filaments artificiels
5503 10	Fibres synthétiques discontinues de nylon ou d'autres polyamides, non cardées ni peignées

Chapter 3 – Annex 300-B

HS No.	Description
5515 11	Woven fabric of polyester staple fiber, with viscose rayon staple fiber, nes
5515 12	Woven fabric of polyester staple fiber, with man-made filaments, nes
5515 13	Woven fabric of polyester staple fiber, with wool or fine animal hair, nes
5515 19	Woven fabric of polyester staple fiber, nes
5515 21	Woven fabric of acrylic staple fiber, with man-made filaments, nes
5515 22	Woven fabric of acrylic staple fiber, with wool or fine animal hair, nes
5515 29	Woven fabric of acrylic or modacrylic staple fibers, nes
5515 91	Woven fabric of other synthetic staple fiber, with man-made filaments, nes
5515 92	Woven fabric of other synthetic staple fiber, with wool or fine animal hair, nes
5515 99	Woven fabric of synthetic staple fibers, nes
5516 11	Woven fabric, ≥85% artificial staple fiber, unbleached or bleached
5516 12	Woven fabric, ≥85% artificial staple fiber, dyed
5516 13	Woven fabric, ≥85% artificial staple fiber, yarn dyed
5516 14	Woven fabric, ≥85% artificial staple fiber, printed
5516 21	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% artificial staple fiber, with man-made fib, unbl or bl
5516 22	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% artificial staple fiber, with man-made fib, dyed
5516 23	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% artificial staple fiber, with man-made fib, yarn dyed
5516 24	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% artificial staple fiber, with man-made fib, printed
5516 31	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% art stpl fiber, with wool/fine animal hair, unbl or bl
5516 32	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% art staple fiber, with wool/fine animal hair, dyed
5516 33	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% art staple fiber, with wool/fine animal hair, yarn dyed
5516 34	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% art staple fiber, with wool/fine animal hair, printed
5516 41	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% artificial staple fiber, with cotton, unbl or bl
5516 42	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% artificial staple fiber, with cotton, dyed
5516 43	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% artificial staple fiber, with cotton, yarn dyed
5516 44	Woven fabric of artificial staple fiber, <85% artificial staple fiber, with cotton, printed
5516 91	Woven fabric of artificial staple fiber, unbleached or bleached, nes
5516 92	Woven fabric of artificial staple fiber, dyed, nes
5516 93	Woven fabric of artificial staple fiber, yarn dyed, nes
5516 94	Woven fabric of artificial staple fiber, printed, nes

Chapter 56 Wadding, felt and nonwovens; special yarns, twine, cordage, ropes and cables and articles thereof

5601 10	Sanitary articles of wadding of textile materials, including sanitary towels, tampons, and diapers
5601 21	Wadding of cotton and articles thereof, other than sanitary articles
5601 22	Wadding of man-made fibers and articles thereof, other than sanitary articles
5601 29	Wedge of other textile materials and articles thereof, other than sanitary articles
5601 30	Textile flock and dust and mill neps
5602 10	Needleloom felt and stitch-bonded fiber fabric
5602 21	Felt other than needleloom, of wool or fine animal hair, not impregnated, coated, covered or laminated
5602 29	Felt other than needleloom, of other textile materials, not impregnated, coated, covered or laminated
5602 90	Felt of textile materials, nes
5603 00	Nonwovens, whether or not impregnated, coated, covered or laminated
5604 10	Rubber thread and cord, textile covered
5604 20	High tenacity yarn of polyester, nylon other polyamide, viscose rayon, impregnated or coated
5604 90	Textile yarn, strip, impregnated, coated, covered or sheathed with rubber or plastics nes
5605 00	Metalized yarn, being textile yarn combined with metal thread, strip, or powder
5606 00	Gimped yarn nes; chenille yarn; loop wale-yarn
5607 10	Twine, cordage, ropes and cables, of jute or other textile bast fibers
5607 21	Binder or baler twine, of sisal or other textile fibers of the genus Agave
5607 29	Twine nes, cordage, ropes and cables, of sisal textile fibers
5607 30	Twine, cordage, ropes and cables, of abaca or other hard (leaf) fibers
5607 41	Binder or baler twine, of polyethylene or polypropylene
5607 49	Twine nes, cordage, ropes and cables, of polyethylene or polypropylene
5607 50	Twine, cordage, ropes and cables, of other synthetic fibers
5607 90	Twine, cordage, ropes and cables, of other materials
5608 11	Made up fishing nets, of man-made textile materials

Chapitre 3 – Annexe 300-A

N° SH	Désignation
5503 20	Fibres synthétiques discontinues de polyesters, non cardées ni peignées
5503 30	Fibres synthétiques discontinues d'acryliques ou modacryliques, non cardées ni peignées
5503 40	Fibres synthétiques discontinues de polypropylène, non cardées ni peignées
5503 90	Fibres synthétiques discontinues, non cardées ni peignées, nsa
5504 10	Fibres artificielles discontinues de viscose, non cardées ni peignées
5504 90	Fibres artificielles discontinues, autres que de viscose, non cardées ni peignées
5505 10	Déchets de fibres synthétiques
5505 20	Déchets de fibres artificielles
5506 10	Fibres synthétiques discontinues de nylon ou d'autres polyamides, cardes ou peignées
5506 20	Fibres synthétiques discontinues de polyesters, cardées ou peignées
5506 30	Fibres synthétiques discontinues d'acryliques ou modacryliques, cardées ou peignées
5506 90	Fibres synthétiques discontinues, cardées ou peignées, nsa
5507 00	Fibres artificielles discontinues, cardées ou peignées
5508 10	Fils à coudre de fibres synthétiques discontinues
5508 20	Fils à coudre de fibres artificielles discontinues
5509 11	Fils, ≥85% de fibres discontinues de nylon ou d'autres polyamides, simples, non pour la vente au détail
5509 12	Fils, ≥85% de fibres discontinues de nylon ou d'autres polyamides, multiples, non pour la vente au détail, nsa***
5509 21	Fils, ≥85% de fibres discontinues de polyester, simples, non pour la vente au détail
5509 22	Fils, ≥85% de fibres discontinues de polyester, multiples, non pour vente au détail, nsa
5509 31	Fils, ≥85% de fibres discontinues acryliques ou modacryliques, simples, non pour la vente au détail
5509 32	Fils, ≥85% de fibres discontinues acryliques ou modacryliques, multiples, non pour vente au détail, nsa
5509 41	Fils, ≥85% d'autres fibres synthétiques discontinues, simples, non pour vente au détail
5509 42	Fils, ≥85% d'autres fibres synthétiques discontinues, multiples, non pour la vente au détail, nsa
5509 51	Fils de fibres discontinues de polyester mélangées avec des fibres artif. disc., non pour vente au détail, nsa
5509 52	Fils de fibres discontinues de polyester mélangées avec de la laine ou des poils fins, non pour la vente au détail, nsa
5509 53	Fils de fibres discontinues de polyester mélangées avec du coton, non pour vente au détail, nsa
5509 59	Fils de fibres discontinues de polyester, non pr. vente détail, nsa
5509 61	Fils de fibres discontinues acryliques mélangées avec de la laine ou des poils fins, non pour vente au détail, nsa
5509 62	Fils de fibres discontinues acryliques mélangées avec du coton, non pour la vente au détail, nsa
5509 69	Fils de fibres discontinues acryliques, non pour vente détail, nsa
5509 91	Fils d'autres fibres synthétiques discontinues mélangées avec de la laine ou des poils fins, non pour vente au détail, nsa
5509 92	Fils d'autres fibres synthétiques discontinues mélangées avec du coton, non pour vente au détail, nsa
5509 99	Fils d'autres fibres synthétiques discontinues, non pour vente au détail, nsa
5510 11	Fils, ≥85% de fibres artificielles discontinues, simples, non pour vente au détail
5510 12	Fils, ≥85% de fibres artificielles discontinues, multiples, non pour vente au détail, nsa
5510 20	Fils de fibres artificielles discontinues mélangées avec de la laine/poils fins, non pour vente au détail, nsa
5510 30	Fils de fibres artificielles discontinues mélangées avec du coton, non pour vente au détail, nsa
5510 90	Fils de fibres artificielles discontinues, non pr. vente détail, nsa
5511 10	Fils, ≥85% de fibres synthétiques discontinues, autres que les fils à coudre, pour vente au détail
5511 20	Fils, ≥85% de fibres synthétiques discontinues, pour la vente au détail, nsa
5511 30	Fils de fibres artificielles (autres que les fils à coudre), pour la vente au détail
5512 11	Tissus contenant ≥85% de fibres discontinues de polyester, écrus ou blanchis
5512 19	Tissus contenant ≥85% de fibres discontinues de polyester, autres que écrus ou blanchis
5512 21	Tissus contenant ≥85% de fibres discontinues acryliques, écrus ou blanchis
5512 29	Tissus contenant ≥85% de fibres discontinues acryliques, autres que écrus ou blanchis
5512 91	Tissus contenant ≥85% d'autres fibres synthétiques discontinues, écrus ou blanchis
5512 99	Tissus contenant ≥85% d'autres fibres synthétiques discontinues, autres que écrus ou blanchis
5513 11	Tissus de fibres disc. polyester armure toile, <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m ² , écrus ou blanchis
5513 12	Tissus de fibres disc. polyester armure sergé, <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m ² , écrus ou blanchis
5513 13	Tissus de fibres disc. polyester, <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m ² , écrus ou blanchis, nsa

HS No.	Description
5608 19	Knotted netting of twine, cordage, or rope, and other made up nets of man-made textile materials
5608 90	Knotted netting of twine, cordage, or rope, nes, and made up nets of other textile materials
5609 00	Articles of yarn, strip, twine, cordage, rope and cables, nes

Chapter 57 Carpets and other textile floor coverings

5701 10	Carpets of wool or fine animal hair, knotted
5701 90	Carpets of other textile materials, knotted
5702 10	Kelem, Schumacks, Karamanie and similar textile hand-woven rugs
5702 20	Floor coverings of coconut fibers (coir)
5702 31	Carpets of wool or fine animal hair, of woven pile construction, not made up, nes
5702 32	Carpets of man-made textile materials, of woven pile construction, not made up, nes
5702 39	Carpets of other textile materials, of woven pile construction, not made up, nes
5702 41	Carpets of wool or fine animal hair, of woven pile construction, made up, nes
5702 42	Carpets of man-made textile materials, of woven pile construction, made up, nes
5702 49	Carpets of other textile materials, of woven pile construction, made up, nes
5702 51	Carpets of wool or fine animal hair, woven, not made up, nes
5702 52	Carpets of man-made textile materials, woven, not made up, nes
5702 59	Carpets of other textile materials, woven, not made up, nes
5702 91	Carpets of wool or fine animal hair, woven, made up, nes
5702 92	Carpets of man-made textile materials, woven, made up, nes
5702 99	Carpets of other textile materials, woven, made up, nes
5703 10	Carpets of wool or fine animal hair, tufted
5703 20	Carpets of nylon or other polyamide, tufted
5703 30	Carpets of other man-made textile materials, tufted
5703 90	Carpets of other textile materials, tufted
5704 10	Tiles of felt of textile materials, having a maximum surface area of 0.3 m2
5704 90	Carpets of felt of textile materials, nes
5705 00	Carpets and other textile floor coverings, nes

Chapter 58 Special woven fabrics; tufted textile fabrics; lace; tapestries; trimmings; embroidery

5801 10	Woven pile fabric of wool or fine animal hair, other than terry and narrow fabric
5801 21	Woven uncut weft pile fabric of cotton, other than terry and narrow fabric
5801 22	Cut corduroy fabric of cotton, other than narrow fabric
5801 23	Woven weft pile fabric of cotton, nes
5801 24	Woven warp pile fabric of cotton, epingle (uncut), other than terry and narrow fabric
5801 25	Woven warp pile fabric of cotton, cut, other than terry and narrow fabric
5801 26	Chenille fabric of cotton, other than narrow fabric
5801 31	Woven uncut weft pile fabric of man-made fibers, other than terry and narrow fabric
5801 32	Cut corduroy fabric of man-made fibers, other than narrow fabric
5801 33	Woven weft pile fabric of man-made fibers, nes
5801 34	Woven warp pile fabric of man-made fiber, epingle (uncut), other than terry and narrow fabric
5801 35	Woven warp pile fabric of man-made fiber, cut, other than terry and narrow fabric
5801 36	Chenille fabric of man-made fibers, other than narrow fabric
5801 90	Woven pile fabric and chenille fabric of other textile materials, other than terry and narrow fabric
5802 11	Terry toweling and similar woven terry fabric of cotton, other than narrow fabric, unbleached
5802 19	Terry toweling and similar woven terry fabric of cotton, other than unbleached or narrow fabric
5802 20	Terry toweling and similar woven terry fabric of other textile materials, other than narrow fabric
5802 30	Tufted textile fabric, other than products of heading No 57.03
5803 10	Gauze of cotton, other than narrow fabric
5803 90	Gauze of other textile material, other than narrow fabric
5804 10	Tulles and other net fabric, not including woven, knitted or crocheted fabric
5804 21	Mechanically made lace of man-made fiber, in the piece, in strips or motifs
5804 29	Mechanically made lace of other textile materials, in the piece, in strips or in motifs
5804 30	Hand-made lace, in the piece, in strips or in motifs
5805 00	Hand-woven tapestries and needle-worked tapestries, whether or not made up

N° SH	Désignation
5513 19	Tissus d'autres fibres synt. disc., <85% mélangées coton, ≤170g/m2, écrus ou blanchis
5513 21	Tissus de fibres disc. polyester, armure toile, <85% fibres synth. disc. avec coton, ≤170 g/m2, teints
5513 22	Tissus de fibres disc. polyester, armure sergé, <85% fibres synth. disc. avec coton, ≤170 g/m2, teints
5513 23	Tissus de fibres discontinues polyester, <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m2, teints, nsa
5513 29	Tissus d'autres fibres synt. disc., <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m2, teints
5513 31	Tissus de fibres disc. polyester, armure toile, <85% fibres synth. disc. avec coton, ≤170 g/m2, fils teints
5513 32	Tissus de fibres disc. polyester, armure sergé, <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m2, fils teints
5513 33	Tissus de fibres discontinues polyester, <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m2, teints nsa
5513 39	Tissus d'autres fibres synt. disc., <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m2, fils teints
5513 41	Tissus de fibres disc. polyester, armure toile, <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m2, imprimés
5513 42	Tissus de fibres disc. polyester, armure sergé, <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m2, imprimés
5513 43	Tissus de fibres disc. polyester, <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m2, imprimés nsa
5513 49	Tissus d'autres fibres synt. disc., <85% fibres synth. disc., avec coton, ≤170 g/m2, imprimés nsa
5514 11	Tissus de fibres disc. polyester, armure toile, <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, écrus ou blanchis
5514 12	Tissus de fibres disc. polyester, armure sergé, <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, écrus ou blanchis
5514 13	Tissus de fibres disc. polyester, <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, écrus ou blanchis, nsa
5514 19	Tissus d'autres fibres synt. disc., <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, écrus ou blanchis
5514 21	Tissus de fibres disc. polyester, armure toile, <85% fibres synth. disc. avec coton, >170 g/m2, teints
5514 22	Tissus de fibres disc. polyester, armure sergé, <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, teints
5514 23	Tissus de fibres disc. polyester, <85% fibres synth. disc. avec coton, >170 g/m2, teints
5514 29	Tissus d'autres fibres synt. disc., <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, teints
5514 31	Tissus de fibres disc. polyester, armure toile, <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, fils teints
5514 32	Tissus de fibres disc. polyester, armure sergé, <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, fils teints
5514 33	Tissus de fibres disc. polyester, <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, fils teints nsa
5514 39	Tissus d'autres fibres synt. disc., <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, fils teints
5514 41	Tissus de fibres disc. polyester, armure toile, <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, imprimés
5514 42	Tissus de fibres disc. polyester, armure sergé, <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, imprimés
5514 43	Tissus de fibres disc. polyester, <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, imprimés, nsa
5514 49	Tissus d'autres fibres synt. disc., <85% fibres synth. disc., avec coton, >170 g/m2, imprimés
5515 11	Tissus de fibres disc. polyester, avec fibres disc. rayonne viscose, nsa
5515 12	Tissus de fibres disc. polyester, avec filaments synth. ou artificiels, nsa
5515 13	Tissus de fibres disc. polyester, avec laine/poils fins, nsa
5515 19	Tissus de fibres disc. polyester, nsa
5515 21	Tissus de fibres disc. acryliques, avec filaments synth. ou artificiels, nsa
5515 22	Tissus de fibres disc. acryliques avec laine/poils fins, nsa
5515 29	Tissus de fibres disc. acryliques ou modacryliques, nsa
5515 91	Tissus d'autres fibres synt. disc. avec filaments synth. ou artificiels, nsa
5515 92	Tissus d'autres fibres synt. disc. avec laine/poils fins, nsa
5515 99	Tissus de fibres synthétiques discontinues, nsa
5516 11	Tissus, ≥85% de fibres artificielles discontinues, écrus ou blanchis
5516 12	Tissus, ≥85% de fibres artificielles discontinues, teints
5516 13	Tissus, ≥85% de fibres artificielles discontinues, fils teints
5516 14	Tissus, ≥85% de fibres artificielles discontinues, imprimés
5516 21	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues avec fibres synth./art., écrus ou blanchis
5516 22	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues avec fibres synth./art., teints
5516 23	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues avec fibres synth./art., fils teints
5516 24	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues avec fibres synth./art., imprimés
5516 31	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues avec laine/poils fins, écrus ou blanchis
5516 32	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues, avec laine/poils fins, teints
5516 33	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues, avec laines/poils fins, fils teints
5516 34	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues, avec laine/poils fins, imprimés

Chapter 3 – Annex 300-B

HS No.	Description
5806 10	Narrow woven pile fabric and narrow chenille fabric
5806 20	Narrow woven fabric, containing $\geq 5\%$ elastomeric yarn or rubber thread, nes
5806 31	Narrow woven fabric of cotton, nes
5806 32	Narrow woven fabric of man-made fibers, nes
5806 39	Narrow woven fabric of other textile materials, nes
5806 40	Fabric consisting of warp without weft, assembled by means of an adhesive
5807 10	Labels, badges and similar woven articles of textile materials
5807 90	Labels, badges and similar articles, not woven, of textile materials, nes
5808 10	Braids in the piece
5808 90	Ornamental trimmings in the piece, other than knit; tassels, pompons and similar articles
5809 00	Woven fabric of metal thread or metalized yarn, for apparel, and homefurnishings, nes
5810 10	Embroidery without visible ground, in the piece, in strips or in motifs
5810 91	Embroidery of cotton, in the piece, in strips or in motifs, nes
5810 92	Embroidery of man-made fibers, in the piece, in strips or in motifs, nes
5810 99	Embroidery of other textile materials, in the piece, in strips or motifs, nes
5811 00	Quilted textile products in the piece

Chapter 59 Impregnated, coated, covered, laminated textile fabric; textile articles suitable for industrial use

5901 10	Textile fabric coated with gum, of a kind used for outer covers of books or the like
5901 90	Tracing cloth; prepared painting canvas; stiffened textile fabric for hats, nes
5902 10	Tire cord fabric of high tenacity nylon or other polyamide yarn
5902 20	Tire cord fabric of high tenacity polyester yarn
5902 90	Tire cord fabric made of high tenacity viscose rayon yarn
5903 10	Textile fabric impregnated, coated, covered, or laminated with polyvinyl chloride, nes
5903 20	Textile fabric impregnated, coated, covered, or laminated with polyurethane, nes
5903 90	Textile fabric impregnated, coated, covered, or laminated with plastics, nes
5904 10	Linoleum, whether or not cut to shape
5904 91	Floor coverings, other than linoleum, with a base of needleloom felt or nonwovens
5904 92	Floor coverings, other than linoleum, with other textile base
5905 00	Textile wall coverings
5906 10	Rubberized textile adhesive tape of a width not exceeding 20 cm
5906 91	Rubberized textile knitted or crocheted fabric, nes
5906 99	Rubberized textile fabric, nes
5907 00	Textile fabric impregnated, coated, covered, nes; painted canvas for theater use, backdrops, etc.
5908 00	Textile wicks for lamps, stoves, candles or the like; gas mantles and knitted gas mantle fabric
5909 00	Textile hosepiping and similar textile tubing
5910 00	Transmission or conveyor belts or belting of textile material whether or not reinforced
5911 10	Felt and felt-lined woven fabric combined with rubber, leather, or other material, for technical uses
5911 20	Textile bolting cloth, whether or not made up
5911 31	Textile fabric, endless or linked, for paper-making or similar machines, weighing < 650 g/m ²
5911 32	Textile fabric, endless or linked, for paper-making or similar machines, weighing ≥ 650 g/m ²
5911 40	Textile straining cloth used in oil presses or the like, including of human hair
5911 90	Textile products and articles for technical uses, nes

Chapter 60 Knitted or crocheted fabrics

6001 10	Long pile knitted or crocheted textile fabric
6001 21	Looped pile knitted or crocheted fabric, of cotton
6001 22	Looped pile knitted or crocheted fabric, of man-made fibers
6001 29	Looped pile knitted or crocheted fabric, of other textile materials
6001 91	Pile knitted or crocheted fabric, of cotton, nes
6001 92	Pile knitted or crocheted fabric, of man-made fiber, nes
6001 99	Pile knitted or crocheted fabric, of other textile materials, nes
6002 10	Knitted or crocheted textile fabric, $w \leq 30$ cm, $\geq 5\%$ of elastomeric yarn or rubber thread, nes
6002 20	Knitted or crocheted textile fabric, width not exceeding 30 cm, nes
6002 30	Knitted or crocheted textile fabric, width > 30 cm, $\geq 5\%$ of elastomeric yarn or rubber thread, nes

Chapitre 3 – Annexe 300-A

N° SH	Désignation
5516 41	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues, avec coton, écrus ou blanchis
5516 42	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues, avec coton, teints
5516 43	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues, avec coton, fils teints
5516 44	Tissus de fibres artificielles discontinues, <85% fibres artif. discontinues, avec coton, imprimés
5516 91	Tissus de fibres artificielles discontinues, écrus ou blanchis, nsa
5516 92	Tissus de fibres artificielles discontinues, teints, nsa
5516 93	Tissus de fibres artificielles discontinues, fils teints, nsa
5516 94	Tissus de fibres artificielles discontinues, imprimés, nsa

Chapitre 56 Ouates, feutres et non-tissés; fils spéciaux; ficelles, cordes et cordages, et articles de corderie

5601 10	Articles hygiéniques en ouates de matières textiles, y compris serviettes et tampons hygiéniques, et couches
5601 21	Ouates de coton et articles faits de cette matière, autres qu'articles hygiéniques
5601 22	Ouates de fibres synth./art. et articles faits de ces matières, autres qu'articles hygiéniques
5601 29	Pièces d'autres matières textiles et articles faits de ces matières, autres qu'articles hygiéniques
5601 30	Tontisses, noeuds et noppes (boutons) de matières textiles
5602 10	Feutres aiguilletés et produits cousus-tricotés
5602 21	Feutres autres qu'aiguilletés, de laine/poils fins, non imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés
5602 29	Feutres autres qu'aiguilletés, d'autres mat. textiles, non imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés
5602 90	Feutres de matières textiles, nsa
5603 00	Non-tissés, même imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés
5604 10	Fils et cordes de caoutchouc, recouverts de textiles
5604 20	Fils à haute ténacité, de polyester/nylon/autres polyamides/rayonne viscosse, imprégnés ou enduits
5604 90	Fils textiles, lames, imprégnés, enduits, recouverts ou gainés de caoutchouc ou de matière plastique, nsa
5605 00	Filés métalliques/fils métallisés, constitués de fils textiles combinés avec fils, lames ou poudres métalliques
5606 00	Fils guipés nsa; fils de chenille; fils dits «de chaînette»
5607 10	Ficelles, cordes et cordages, de jute ou d'autres fibres textiles libériennes
5607 21	Ficelles lieuses ou botteleuses, de sisal ou d'autres fibres textiles du genre Agave
5607 29	Ficelles nsa, cordes et cordages, de sisal
5607 30	Ficelles, cordes et cordages, d'abaca ou d'autres fibres (de feuilles) dures
5607 41	Ficelles lieuses ou botteleuses, de polyéthylène ou de polypropylène
5607 49	Ficelles nsa, cordes et cordages, de polyéthylène ou de polypropylène
5607 50	Ficelles, cordes et cordages, d'autres fibres synthétiques
5607 90	Ficelles, cordes et cordages, d'autres matières
5608 11	Filets confectionnés pour la pêche, en matières textiles synthétiques ou artificielles
5608 19	Filets à mailles nouées, en ficelles, cordes ou cordages et autres filets confectionnés de matières textiles artificielles ou synthétiques
5608 90	Filets à mailles nouées, en nappes ou en pièces, obtenus à partir de ficelles, cordes ou cordages, nsa, et filets confectionnés d'autres matières textiles
5609 00	Articles en fils, lames, ficelles, cordes ou cordages, nsa

Chapitre 57 Tapis et autres revêtements de sol en matières textiles

5701 10	Tapis de laine ou de poils fins, à points noués
5701 90	Tapis faits d'autres matières textiles, à points noués
5702 10	Tapis dits Kelem, Schumacks, Karamanie et tapis similaires tissés à la main
5702 20	Revêtements de sol en coco
5702 31	Tapis de laine ou de poils fins, à velours, non confectionnés, nsa
5702 32	Tapis de matières textiles synthétiques ou artificielles, à velours, non confectionnés, nsa
5702 39	Tapis d'autres matières textiles, à velours, non confectionnés, nsa
5702 41	Tapis de laine ou de poils fins, à velours, confectionnés, nsa

HS No.	Description
6002 41	Warp knitted fabric, of wool or fine animal hair, nes
6002 42	Warp knitted fabric, of cotton, nes
6002 43	Warp knitted fabric, of man-made fibers, nes
6002 49	Warp knitted fabric, of other materials, nes
6002 91	Knitted or crocheted fabric, of wool or of fine animal hair, nes
6002 92	Knitted or crocheted fabric, of cotton, nes
6002 93	Knitted or crocheted fabric, of manmade fibers, nes
6002 99	Knitted or crocheted fabric, of other materials, nes

Chapter 61 Articles of apparel and clothing accessories, knitted or crocheted

6101 10	Men's or boys' overcoats, anoraks, and sim articles, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6101 20	Men's or boys' overcoats, anoraks, and similar articles, of cotton, knitted or crocheted
6101 30	Men's or boys' overcoats, anoraks, and similar articles, of man-made fibers, knitted or crocheted
6101 90	Men's or boys' overcoats, anoraks, and sim articles, of other textile materials, knitted or crocheted
6102 10	Women's or girls' overcoats, anoraks and sim art, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6102 20	Women's or girls' overcoats, anoraks and similar articles, of cotton, knitted or crocheted
6102 30	Women's or girls' overcoats, anoraks and similar articles, of man-made fibers, knitted or crocheted
6102 90	Women's or girls' overcoats, anoraks and sim art, of other textile materials, knitted or crocheted
6103 11	Men's or boys' suits, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6103 12	Men's or boys' suits, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6103 19	Men's or boys' suits, of other textile materials, knitted or crocheted
6103 21	Men's or boys' ensembles, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6103 22	Men's or boys' ensembles, of cotton, knitted or crocheted
6103 23	Men's or boys' ensembles, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6103 29	Men's or boys' ensembles, of other textile materials, knitted or crocheted
6103 31	Men's or boys' jackets and blazers, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6103 32	Men's or boys' jackets and blazers, of cotton, knitted or crocheted
6103 33	Men's or boys' jackets and blazers, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6103 39	Men's or boys' jackets and blazers, of other textile materials, knitted or crocheted
6103 41	Men's or boys' trousers and shorts, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6103 42	Men's or boys' trousers and shorts, of cotton, knitted or crocheted
6103 43	Men's or boys' trousers and shorts, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6103 49	Men's or boys' trousers and shorts, of other textile materials, knitted or crocheted
6104 11	Women's or girls' suits, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6104 12	Women's or girls' suits, of cotton, knitted or crocheted
6104 13	Women's or girls' suits, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6104 19	Women's or girls' suits, of other textile materials, knitted or crocheted
6104 21	Women's or girls' ensembles, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6104 22	Women's or girls' ensembles, of cotton, knitted or crocheted
6104 23	Women's or girls' ensembles, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6104 29	Women's or girls' ensembles, of other textile materials, knitted or crocheted
6104 31	Women's or girls' jackets, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6104 32	Women's or girls' jackets, of cotton, knitted or crocheted
6104 33	Women's or girls' jackets, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6104 39	Women's or girls' jackets, of other textile materials, knitted or crocheted
6104 41	Women's or girls' dresses, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6104 42	Women's or girls' dresses, of cotton, knitted or crocheted
6104 43	Women's or girls' dresses, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6104 44	Women's or girls' dresses, of artificial fibers, knitted or crocheted
6104 49	Women's or girls' dresses, of other textile materials, knitted or crocheted
6104 51	Women's or girls' skirts, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6104 52	Women's or girls' skirts, of cotton, knitted or crocheted
6104 53	Women's or girls' skirts, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6104 59	Women's or girls' skirts, of other textile materials, knitted or crocheted
6104 61	Women's or girls' trousers and shorts, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6104 62	Women's or girls' trousers and shorts, of cotton, knitted or crocheted

N° SH	Désignation
-------	-------------

5702 42	Tapis de matières textiles synthétiques ou artificielles, à velours, confectionnés, nsa
5702 49	Tapis d'autres matières textiles, à velours, confectionnés, nsa
5702 51	Tapis de laine ou de poils fins, tissés, non confectionnés, nsa
5702 52	Tapis de matières textiles synthétiques ou artificielles, tissés, non confectionnés, nsa
5702 59	Tapis d'autres matières textiles, tissés, non confectionnés, nsa
5702 91	Tapis de laine ou de poils fins, tissés, confectionnés, nsa
5702 92	Tapis de matières textiles synthétiques ou artificielles, tissés, confectionnés, nsa
5702 99	Tapis d'autres matières textiles, tissés, confectionnés, nsa
5703 10	Tapis de laine ou de poils fins, touffetés
5703 20	Tapis de nylon ou d'autres polyamides, touffetés
5703 30	Tapis d'autres matières textiles synthétiques ou artificielles, touffetés
5703 90	Tapis d'autres matières textiles, touffetés
5704 10	Carreaux de feutres de matières textiles, dont la superficie n'excède pas 0,3 m2
5704 90	Tapis de feutres de matières textiles, nsa
5705 00	Tapis et autres revêtements de sols en matières textiles, nsa

Chapitre 58	Tissus spéciaux; surfaces textiles touffetées; dentelles; tapisseries; passementeries; broderies
-------------	--

5801 10	Velours tissés de laine ou de poils fins, autres que tissus bouclés et rubanerie
5801 21	Velours et peluches de coton, par la trame, non coupés, autres que tissus bouclés et rubanerie
5801 22	Velours et peluches de coton, par la trame, coupés, côtelés, autres que la rubanerie
5801 23	Velours et peluches de coton tissés par la trame, nsa
5801 24	Velours et peluches de coton tissés par la chaîne, épinglés, autres que tissus bouclés et rubanerie
5801 25	Velours et peluches de coton tissés par la chaîne, coupés, autres que tissus bouclés et rubanerie
5801 26	Tissus de chenille de coton, autres que la rubanerie
5801 31	Velours et peluches de matières synthétiques ou artificielles, par la trame, non coupés, autres que tissus bouclés et rubanerie
5801 32	Velours et peluches de matières synthétiques ou artificielles, par la trame, coupés, côtelés, autres que la rubanerie
5801 33	Velours et peluches de matières synthétiques ou artificielles, tissés par la trame, nsa
5801 34	Velours et peluches de matières synthétiques ou artificielles par la chaîne, épinglés, autres que tissus bouclés et rubanerie
5801 35	Velours et peluches de matières synthétiques ou artificielle par la chaîne, coupés, autres que tissus bouclés et rubanerie
5801 36	Tissus de chenille de matières synthétiques ou artificielles, autres que la rubanerie
5801 90	Velours et peluches tissés et tissus de chenille d'autres matières textiles, autres que tissus bouclés et rubanerie
5802 11	Tissus bouclés du genre éponge, en coton, autres que la rubanerie, écrus
5802 19	Tissus bouclés du genre éponge, en coton, autres que la rubanerie ou que les tissus écrus
5802 20	Tissus bouclés du genre éponge, en autres matières textiles, autres que la rubanerie
5802 30	Surfaces textiles touffetées, autres que les articles du n° 57.03
5803 10	Tissus à point de gaze, de coton, autres que la rubanerie
5803 90	Tissus à point de gaze d'autres matières textiles, autres que la rubanerie
5804 10	Tulles, tulles-bobinots et tissus à mailles nouées; (excluant les surfaces tissées, tricotées ou crochetées)
5804 21	Dentelles à la mécanique, de fibres synthétiques ou artificielles, en pièces, en bandes ou en motifs
5804 29	Dentelles à la mécanique, d'autres matières textiles, en pièces, en bandes ou en motifs
5804 30	Dentelles à la main, en pièces, en bandes ou en motifs
5805 00	Tapisseries tissées à la main et tapisseries à l'aiguille, même confectionnées
5806 10	Rubanerie de velours et de tissus de chenille
5806 20	Rubanerie contenant ≥5% de fils d'élastomères ou de fils de caoutchouc, nsa
5806 31	Rubanerie de coton, nsa
5806 32	Rubanerie de fibres synthétiques ou artificielles, nsa
5806 39	Rubanerie d'autres matières textiles, nsa

Chapter 3 – Annex 300-B

HS No.	Description
6104 63	Women's or girls' trousers and shorts, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6104 69	Women's or girls' trousers and shorts, of other textile materials, knitted or crocheted
6105 10	Men's or boys' shirts, of cotton, knitted or crocheted
6105 20	Men's or boys' shirts, of man-made fibers, knitted or crocheted
6105 90	Men's or boys' shirts, of other textile materials, knitted or crocheted
6106 10	Women's or girls' blouses and shirts, of cotton, knitted or crocheted
6106 20	Women's or girls' blouses and shirts, of man-made fibers, knitted or crocheted
6106 90	Women's or girls' blouses and shirts, of other materials, knitted or crocheted
6107 11	Men's or boys' underpants and briefs, of cotton, knitted or crocheted
6107 12	Men's or boys' underpants and briefs, of man-made fibers, knitted or crocheted
6107 19	Men's or boys' underpants and briefs, of other textile materials, knitted or crocheted
6107 21	Men's or boys' nightshirts and pajamas, of cotton, knitted or crocheted
6107 22	Men's or boys' nightshirts and pajamas, of man-made fibers, knitted or crocheted
6107 29	Men's or boys' nightshirts and pajamas, of other textile materials, knitted or crocheted
6107 91	Men's or boys' underpants, briefs, robes, and similar articles of cotton, knitted or crocheted
6107 92	Men's or boys' underpants, briefs, robes, and sim articles of man-made fibers, knitted or crocheted
6107 99	Men's or boys' underwear, briefs, robes, and sim art of other textile materials, knitted or crocheted
6108 11	Women's or girls' slips and petticoats, of man-made fibers, knitted or crocheted
6108 19	Women's or girls' slips and petticoats, of other textile materials, knitted or crocheted
6108 21	Women's or girls' briefs and panties, of cotton, knitted or crocheted
6108 22	Women's or girls' briefs and panties, of man-made fibers, knitted or crocheted
6108 29	Women's or girls' briefs and panties, of other textile materials, knitted or crocheted
6108 31	Women's or girls' nightdresses and pajamas, of cotton, knitted or crocheted
6108 32	Women's or girls' nightdresses and pajamas, of man-made fibers, knitted or crocheted
6108 39	Women's or girls' nightdresses and pajamas, of other textile materials, knitted or crocheted
6108 91	Women's or girls' robes, dressing gowns, and similar articles of cotton, nes, knitted or crocheted
6108 92	Women's or girls' robes, dressing gowns, and sim art of man-made fibers, nes, knitted or crocheted
6108 99	Women's or girls' robes, dressing gowns, and sim art of other tex materials, nes, knitted or crocheted
6109 10	T-shirts, singlets, tank tops, and similar garments, of cotton, knitted or crocheted
6109 90	T-shirts, singlets, tank tops, and similar garments, of other textile materials, knitted or crocheted
6110 10	Sweaters, pullovers, sweatshirts, and sim articles of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6110 20	Sweaters, pullovers, sweatshirts, and similar articles of cotton, knitted or crocheted
6110 30	Sweaters, pullovers, sweatshirts, and similar articles of man-made fibers, knitted or crocheted
6110 90	Sweaters, pullovers, sweatshirts, and sim articles of other textile materials, knitted or crocheted
6111 10	Babies' garments and clothing accessories of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6111 20	Babies' garments and clothing accessories of cotton, knitted or crocheted
6111 30	Babies' garments and clothing accessories of synthetic fibers, knitted or crocheted
6111 90	Babies' garments and clothing accessories of other textile materials, knitted or crocheted
6112 11	Track suits, of cotton, knitted or crocheted
6112 12	Track suits, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6112 19	Track suits, of other textile materials, knitted or crocheted
6112 20	Ski suits, of textile materials, knitted or crocheted
6112 31	Men's or boys' swimwear, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6112 39	Men's or boys' swimwear, of other textile materials, knitted or crocheted
6112 41	Women's or girls' swimwear, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6112 49	Women's or girls' swimwear, of other textile materials, knitted or crocheted
6113 00	Garments made up of impregnated, coated, covered or laminated textile knitted or crocheted fabric
6114 10	Garments of wool or fine animal hair, knitted or crocheted, nes
6114 20	Garments of cotton, knitted or crocheted, nes
6114 30	Garments of man-made fibers, knitted or crocheted, nes
6114 90	Garments of other textile materials, knitted or crocheted, nes
6115 11	Panty hose and tights, of synthetic fiber yarn, <67 decitex/single yarn, knitted or crocheted
6115 12	Panty hose and tights, of synthetic fiber yarn, ≥67 decitex/single yarn, knitted or crocheted
6115 19	Panty hose and tights, of other textile materials, knitted or crocheted
6115 20	Women full or knee length hosiery, of textile yarn, <67 decitex/single yarn, knitted or crocheted
6115 91	Hosiery nes, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6115 92	Hosiery nes, of cotton, knitted or crocheted

Chapitre 3 – Annexe 300-A

N° SH	Désignation
5806 40	Rubans sans trame, en fils ou fibres parallélisés et encollés
5807 10	Étiquettes, écussons et articles similaires en matières textiles tissées
5807 90	Étiquettes, écussons et articles similaires en matières textiles non tissées, nsa
5808 10	Tresses en pièces
5808 90	Passenterie et articles ornementaux analogues, en pièces, autres que bonneterie; glands, floches, olives, noix, pompons et articles similaires
5809 00	Tissus de fils de métal, de filés métalliques ou de fils métallisés, pour l'habillement et l'ameublement, nsa
5810 10	Broderies chimiques ou aériennes et broderies à fond découpé, en pièces, en bandes ou en motifs
5810 91	Broderies de coton, en pièces, en bandes ou en motifs, nsa
5810 92	Broderies de fibres synthétiques ou artificielles, en pièces, en bandes ou en motifs, nsa
5810 99	Broderies d'autres matières textiles, en pièces, en bandes ou en motifs, nsa
5811 00	Produits textiles en pièces

Chapitre 59 Tissus imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés; articles techniques en matières textiles

5901 10	Tissus enduits de colle, types utilisés pour la reliure, le cartonnage, la gainerie ou usages similaires
5901 90	Toiles à calquer; toiles préparées pour la peinture; tissus raidis de types pour chapellerie, nsa
5902 10	Nappes tramées pour pneumatiques, de fils à haute ténacité de nylon ou d'autres polyamides
5902 20	Nappes tramées pour pneumatiques, de polyesters, à haute ténacité
5902 90	Nappes tramées pour pneumatiques, de rayonne viscose, à haute ténacité
5903 10	Tissus imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés avec du polychlorure de vinyle, nsa
5903 20	Tissus imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés avec du polyuréthane, nsa
5903 90	Tissus imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés avec matière plastique, nsa
5904 10	Linoléums, même découpés
5904 91	Revêtements de sols autres que le linoléum, dont le support est constitué par un feutre aiguilleté ou de nontissé
5904 92	Revêtements de sols autres que le linoléum, dont le support textile est constitué autrement
5905 00	Revêtements muraux en matières textiles
5906 10	Rubans adhésifs à base de tissus caoutchoutés d'une largeur n'excédant pas 20 cm
5906 91	Tissus de bonneterie caoutchoutés, nsa
5906 99	Tissus caoutchoutés, nsa
5907 00	Autres tissus imprégnés, enduits ou recouverts, nsa; toiles peintes pour décors de théâtres, fonds d'atelier, etc.
5908 00	Mèches tissées pour lampes, réchauds, chandelles et articles similaires; manchons à incandescence et étoffes tubulaires tricotées
5909 00	Tuyaux pour pompes et tuyaux similaires
5910 00	Courroies transporteuses ou de transmission, en matières textiles, même renforcées
5911 10	Feutres et tissus doublés de feutre, combinés avec du caoutchouc, du cuir ou d'autres matières, pour usages techniques
5911 20	Gazes et toiles à bluter, même confectionnées
5911 31	Tissus textiles sans fin ou munis de moyens de jonction, des types utilisés sur les machines à papier ou sur des machines similaires, poids <650 g/m ²
5911 32	Tissus textiles sans fin ou munis de moyens de jonction, des types utilisés sur les machines à papier ou sur des machines similaires, poids ≥650 g/m ²
5911 40	Étreindelles/tissus épais, types utilisés sur presses d'huilerie ou usages similaires, y compris ceux en cheveux
5911 90	Produits et articles textiles pour usages techniques, nsa

Chapitre 60 Étoffes de bonneterie

6001 10	Étoffes de bonneterie dites «à longs poils»
6001 21	Étoffes de bonneterie, à boucles, de coton
6001 22	Étoffes de bonneterie, à boucles, de fibres synthétiques ou artificielles
6001 29	Étoffes de bonneterie, à boucles, d'autres matières textiles

HS No.	Description
6115 93	Hosiery nes, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6115 99	Hosiery nes, of other textile materials, knitted or crocheted
6116 10	Gloves or mittens, impregnated, coated or covered with plastics or rubber, knitted or crocheted
6116 91	Gloves or mittens, nes, of wool or fine animal hair, knitted or crocheted
6116 92	Gloves or mittens, nes, of cotton, knitted or crocheted
6116 93	Gloves or mittens, nes, of synthetic fibers, knitted or crocheted
6116 99	Gloves or mittens, nes, of other textile materials, knitted or crocheted
6117 10	Shawls, scarves, veils and the like, of textile materials, knitted or crocheted
6117 20	Ties, bow ties and cravats, of textile materials, knitted or crocheted
6117 80	Clothing accessories nes, of textile materials, knitted or crocheted
6117 90	Parts of garments or clothing accessories, of textile materials, knitted or crocheted

Chapter 62 Articles of apparel and clothing accessories, not knitted or crocheted

6201 11	Men's or boys' overcoats, and similar articles of wool or fine animal hair, not knit
6201 12	Men's or boys' overcoats, and similar articles of cotton, not knitted or crocheted
6201 13	Men's or boys' overcoats, and similar articles of man-made fibers, not knitted or crocheted
6201 19	Men's or boys' overcoats, and similar articles of other textile materials, not knitted or crocheted
6201 91	Men's or boys' anoraks and similar articles, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6201 92	Men's or boys' anoraks and similar articles, of cotton, not knitted or crocheted
6201 93	Men's or boys' anoraks and similar articles, of man-made fibers, not knitted or crocheted
6201 99	Men's or boys' anoraks and similar articles, of other textile materials, not knitted or crocheted
6202 11	Women's or girls' overcoats and similar articles of wool or fine animal hair not knit
6202 12	Women's or girls' overcoats and similar articles of cotton, not knitted or crocheted
6202 13	Women's or girls' overcoats and similar articles of man-made fibers, not knitted or crocheted
6202 19	Women's or girls' overcoats and similar articles of other textile mat, not knit
6202 91	Women's or girls' anoraks and similar article of wool or fine animal hair, not knit
6202 92	Women's or girls' anoraks and similar article of cotton, not knitted or crocheted
6202 93	Women's or girls' anoraks and similar article of man-made fibers, not knitted or crocheted
6202 99	Women's or girls' anoraks and similar article of other textile materials, not knit
6203 11	Men's or boys' suits, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6203 12	Men's or boys' suits, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6203 19	Men's or boys' suits, of other textile materials, not knitted or crocheted
6203 21	Men's or boys' ensembles, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6203 22	Men's or boys' ensembles, of cotton, not knitted or crocheted
6203 23	Men's or boys' ensembles, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6203 29	Men's or boys' ensembles, of other textile materials, not knitted or crocheted
6203 31	Men's or boys' jackets and blazers, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6203 32	Men's or boys' jackets and blazers, of cotton, not knitted or crocheted
6203 33	Men's or boys' jackets and blazers, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6203 39	Men's or boys' jackets and blazers, of other textile materials, not knitted or crocheted
6203 41	Men's or boys' trousers and shorts, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6203 42	Men's or boys' trousers and shorts, of cotton, not knitted or crocheted
6203 43	Men's or boys' trousers and shorts, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6203 49	Men's or boys' trousers and shorts, of other textile materials, not knitted or crocheted
6204 11	Women's or girls' suits, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6204 12	Women's or girls' suits, of cotton, not knitted or crocheted
6204 13	Women's or girls' suits, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6204 19	Women's or girls' suits, of other textile materials, not knitted or crocheted
6204 21	Women's or girls' ensembles, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6204 22	Women's or girls' ensembles, of cotton, not knitted or crocheted
6204 23	Women's or girls' ensembles, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6204 29	Women's or girls' ensembles, of other textile materials, not knitted or crocheted
6204 31	Women's or girls' jackets, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6204 32	Women's or girls' jackets, of cotton, not knitted or crocheted
6204 33	Women's or girls' jackets, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6204 39	Women's or girls' jackets, of other textile materials, not knitted or crocheted

N° SH	Désignation
6001 91	Étoffes de bonneterie, de coton, nsa
6001 92	Étoffes de bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles, nsa
6001 99	Étoffes de bonneterie, d'autres matières textiles, nsa
6002 10	Étoffes de bonneterie, largeur ≤30 cm, ≥5% fils d'élastomères ou de caoutchouc, nsa
6002 20	Étoffes de bonneterie, largeur ≤30 cm, nsa
6002 30	Étoffes de bonneterie, largeur >30 cm, ≥5% fils d'élastomères ou de caoutchouc, nsa
6002 41	Étoffes de bonneterie-chaîne, de laine ou de poils fins, nsa
6002 42	Étoffes de bonneterie-chaîne, de coton, nsa
6002 43	Étoffes de bonneterie-chaîne, de fibres synthétiques ou artificielles, nsa
6002 49	Étoffes de bonneterie-chaîne, faites d'autres matières, nsa
6002 91	Étoffes de bonneterie, de laine ou de poils fins, nsa
6002 92	Étoffes de bonneterie, de coton, nsa
6002 93	Étoffes de bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles, nsa
6002 99	Étoffes de bonneterie, faites d'autres matières, nsa

Chapitre 61 Vêtements et accessoires du vêtement, en bonneterie

6101 10	Manteaux, anoraks et articles similaires, pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6101 20	Manteaux, anoraks et articles similaires, pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de coton
6101 30	Manteaux, anoraks et articles similaires, pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles
6101 90	Manteaux, anoraks et articles similaires, pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, d'autres matières textiles
6102 10	Manteaux, anoraks et articles similaires, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6102 20	Manteaux, anoraks et articles similaires, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6102 30	Manteaux, anoraks et articles similaires, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles
6102 90	Manteaux, anoraks et articles similaires, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6103 11	Costumes ou complets pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6103 12	Costumes ou complets pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de fibres synthétiques
6103 19	Costumes ou complets pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, d'autres matières textiles
6103 21	Ensembles pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6103 22	Ensembles pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de coton
6103 23	Ensembles pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de fibres synthétiques
6103 29	Ensembles pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, d'autres matières textiles
6103 31	Vestons pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6103 32	Vestons pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de coton
6103 33	Vestons pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de fibres synthétiques
6103 39	Vestons pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, d'autres matières textiles
6103 41	Pantalons et shorts pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6103 42	Pantalons et shorts pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de coton
6103 43	Pantalons et shorts pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de fibres synthétiques
6103 49	Pantalons et shorts pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, d'autres matières textiles
6104 11	Costumes tailleurs pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6104 12	Costumes tailleurs pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6104 13	Costumes tailleurs pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques
6104 19	Costumes tailleurs pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6104 21	Ensembles pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6104 22	Ensembles pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6104 23	Ensembles pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques
6104 29	Ensembles pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6104 31	Vestes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6104 32	Vestes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton

Chapter 3 – Annex 300-B

HS No.	Description
6204 41	Women's or girls' dresses, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6204 42	Women's or girls' dresses, of cotton, not knitted or crocheted
6204 43	Women's or girls' dresses, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6204 44	Women's or girls' dresses, of artificial fibers, not knitted or crocheted
6204 49	Women's or girls' dresses, of other textile materials, not knitted or crocheted
6204 51	Women's or girls' skirts, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6204 52	Women's or girls' skirts, of cotton, not knitted or crocheted
6204 53	Women's or girls' skirts, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6204 59	Women's or girls' skirts, of other textile materials, not knitted or crocheted
6204 61	Women's or girls' trousers and shorts, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6204 62	Women's or girls' trousers and shorts, of cotton, not knitted or crocheted
6204 63	Women's or girls' trousers and shorts, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6204 69	Women's or girls' trousers and shorts, of other textile materials, not knitted or crocheted
6205 10	Men's or boys' shirts, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6205 20	Men's or boys' shirts, of cotton, not knitted or crocheted
6205 30	Men's or boys' shirts, of man-made fibers, not knitted or crocheted
6205 90	Men's or boys' shirts, of other textile materials, not knitted or crocheted
6206 10	Women's or girls' blouses and shirts, of silk or silk waste, not knitted or crocheted
6206 20	Women's or girls' blouses and shirts, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6206 30	Women's or girls' blouses and shirts, of cotton, not knitted or crocheted
6206 40	Women's or girls' blouses and shirts, of man-made fibers, not knitted or crocheted
6206 90	Women's or girls' blouses and shirts, of other textile materials, not knitted or crocheted
6207 11	Men's or boys' underpants and briefs, of cotton, not knitted or crocheted
6207 19	Men's or boys' underpants and briefs, of other textile materials, not knitted or crocheted
6207 21	Men's or boys' nightshirts and pajamas, of cotton, not knitted or crocheted
6207 22	Men's or boys' nightshirts and pajamas, of man-made fibers, not knitted or crocheted
6207 29	Men's or boys' nightshirts and pajamas, of other textile materials, not knitted or crocheted
6207 91	Men's or boys' robes, dressing gowns, and similar articles of cotton, not knitted or crocheted
6207 92	Men's or boys' robes, dressing gowns, and sim art of man-made fibers, not knitted or crocheted
6207 99	Men's or boys' robes, dressing gowns, and similar articles of other textile materials, not knit
6208 11	Women's or girls' slips and petticoats, of man-made fibers, not knitted or crocheted
6208 19	Women's or girls' slips and petticoats, of other textile materials, not knitted or crocheted
6208 21	Women's or girls' nightdresses and pajamas, of cotton, not knitted or crocheted
6208 22	Women's or girls' nightdresses and pajamas, of man-made fibers, not knitted or crocheted
6208 29	Women's or girls' nightdresses and pajamas, of other textile materials, not knitted or crocheted
6208 91	Women's or girls' panties, robes, and similar articles of cotton, not knitted or crocheted
6208 92	Women's or girls' panties, robes, and similar articles of man-made fibers, not knitted or crocheted
6208 99	Women's or girls' panties, robes, and sim art of other textile materials, not knitted or crocheted
6209 10	Babies' garments and clothing accessories of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6209 20	Babies' garments and clothing accessories of cotton, not knitted or crocheted
6209 30	Babies' garments and clothing accessories of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6209 90	Babies' garments and clothing accessories of other textile materials, not knitted or crocheted
6210 10	Garments made up of textile felts and of nonwoven textile fabric
6210 20	Men's or boys' overcoats and similar articles of impreg, coated, covered etc, textile fabric
6210 30	Women's or girls' overcoats and sim art, of impregnated, coated, covered, or laminated woven fabric
6210 40	Men's or boys' garments nes, made up of impregnated, coated, covered, or laminated woven fabric
6210 50	Women's or girls' garments nes, of impregnated, coated, covered, or laminated woven fabric
6211 11	Men's or boys' swimwear, of textile materials not knitted or crocheted
6211 12	Women's or girls' swimwear, of textile materials, not knitted or crocheted
6211 20	Ski suits, of textile materials, not knitted or crocheted
6211 31	Men's or boys' garments nes, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6211 32	Men's or boys' garments nes, of cotton, not knitted or crocheted
6211 33	Men's or boys' garments nes, of man-made fibers, not knitted or crocheted
6211 39	Men's or boys' garments nes, of other textile materials, not knitted or crocheted
6211 41	Women's or girls' garments nes, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6211 42	Women's or girls' garments nes, of cotton, not knitted or crocheted
6211 43	Women's or girls' garments nes, of man-made fibers, not knitted or crocheted

Chapitre 3 – Annexe 300-A

N° SH	Désignation
6104 33	Vestes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques
6104 39	Vestes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6104 41	Robes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6104 42	Robes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6104 43	Robes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques
6104 44	Robes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres artificielles
6104 49	Robes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6104 51	Jupes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6104 52	Jupes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6104 53	Jupes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques
6104 59	Jupes pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6104 61	Pantalons et shorts pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6104 62	Pantalons et shorts pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6104 63	Pantalons et shorts pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques
6104 69	Pantalons et shorts pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6105 10	Chemises et chemisettes pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de coton
6105 20	Chemises et chemisettes pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles
6105 90	Chemises et chemisettes pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, d'autres matières textiles
6106 10	Chemisiers et blouses pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6106 20	Chemisiers et blouses pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles
6106 90	Chemisiers et blouses pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6107 11	Slips et caleçons pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de coton
6107 12	Slips et caleçons pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles
6107 19	Slips et caleçons pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, d'autres matières textiles
6107 21	Chemises de nuit et pyjamas pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de coton
6107 22	Chemises de nuit et pyjamas pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles
6107 29	Chemises de nuit et pyjamas pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, d'autres matières textiles
6107 91	Slips, peignoirs, robes de chambre et articles similaires, pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de coton
6107 92	Slips, peignoirs, robes de chambre et articles similaires, pour hommes ou garçonnets, de fibres synthétiques ou artificielles
6107 99	Slips, peignoirs, robes de chambre et articles similaires, pour hommes ou garçonnets, d'autres matières textiles
6108 11	Combinaisons fonds de robes et jupons, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles
6108 19	Combinaisons fonds de robes et jupons, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6108 21	Slips pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6108 22	Slips pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles
6108 29	Slips pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6108 31	Chemises de nuit et pyjamas pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6108 32	Chemises de nuit et pyjamas pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles
6108 39	Chemises de nuit et pyjamas pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6108 91	Peignoirs, robes de chambre et articles similaires, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6108 92	Peignoirs, robes de chambre et articles similaires, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, fibres synthétiques ou artificielles
6108 99	Peignoirs, robes de chambre et articles similaires, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6109 10	T-shirts, maillots de corps et articles similaires, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de coton
6109 90	T-shirts, maillots de corps et articles similaires, pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6110 10	Chandails, pull-overs, gilets molletonnés et articles similaires, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6110 20	Chandails, pull-overs, gilets molletonnés et articles similaires, en bonneterie, de coton
6110 30	Chandails, pull-overs, gilets molletonnés et articles similaires, en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles
6110 90	Chandails, pull-overs, gilets molletonnés et articles similaires, en bonneterie, d'autres matières textiles
6111 10	Vêtements et accessoires du vêtement, pour bébés, en bonneterie, de laine ou de poils fins

HS No.	Description
6211 49	Women's or girls' garments nes, of other textile materials, not knitted or crocheted
6212 10	Brassieres and parts thereof, of textile materials, whether or not knitted or crocheted
6212 20	Girdles, panty girdles and parts thereof, of textile materials, whether or not crocheted
6212 30	Corselettes and parts thereof, of textile materials, whether or not knitted or crocheted
6212 90	Corsets, braces and sim articles and parts, of textile materials, whether or not knitted or crocheted
6213 10	Handkerchiefs, of silk or silk waste, not knitted or crocheted
6213 20	Handkerchiefs, of cotton, not knitted or crocheted
6213 90	Handkerchiefs, of other textile materials, not knitted or crocheted
6214 10	Shawls, scarves, veils and the like, of silk or silk waste, not knitted or crocheted
6214 20	Shawls, scarves, veils and the like, of wool or fine animal hair, not knitted or crocheted
6214 30	Shawls, scarves, veils and the like, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6214 40	Shawls, scarves, veils and the like, of artificial fibers, not knitted or crocheted
6214 90	Shawls, scarves, veils and the like, of other textile materials, not knitted or crocheted
6215 10	Ties, bow ties and cravats, of silk or silk waste, not knitted or crocheted
6215 20	Ties, bow ties and cravats, of man-made fibers, not knitted or crocheted
6215 90	Ties, bow ties and cravats, of other textile materials, not knitted or crocheted
6216 00	Gloves, mittens and mitts, of textile materials, not knitted or crocheted
6217 10	Clothing accessories of textile materials, not knitted or crocheted, nes
6217 90	Parts of garments or of clothing accessories of textile materials, not knitted or crocheted, nes

Chapter 63 Other made up textile articles; needlecraft sets; worn clothing and worn textile articles; rags

6301 10	Electric blankets, of textile materials
6301 20	Blankets (other than electric) and traveling rugs, of wool or fine animal hair
6301 30	Blankets (other than electric) and traveling rugs, of cotton
6301 40	Blankets (other than electric) and traveling rugs, of synthetic fibers
6301 90	Blankets (other than electric) and traveling rugs, of other textile materials
6302 10	Bed linen, of textile knitted or crocheted or crocheted materials
6302 21	Bed linen, of cotton, printed, not knitted or crocheted
6302 22	Bed linen, of man-made fibers, printed, not knitted or crocheted
6302 29	Bed linen, of other textile materials, printed, not knitted or crocheted
6302 31	Bed linen, of cotton, nes
6302 32	Bed linen, of man-made fibers, nes
6302 39	Bed linen, of other textile materials, nes
6302 40	Table linen, of textile knitted or crocheted materials
6302 51	Table linen, of cotton, not knitted or crocheted
6302 52	Table linen, of flax, not knitted or crocheted
6302 53	Table linen, of man-made fibers, not knitted or crocheted
6302 59	Table linen, of other textile materials, not knitted or crocheted
6302 60	Toilet and kitchen linen, of terry toweling or similar terry fabric, of cotton
6302 91	Toilet and kitchen linen, of cotton, nes
6302 92	Toilet and kitchen linen, of flax
6302 93	Toilet and kitchen linen, of man-made fibers
6302 99	Toilet and kitchen linen, of other textile materials
6303 11	Curtains, interior blinds and curtain or bed valances, of cotton, knitted or crocheted
6303 12	Curtains, interior blinds and curtain or bed valances, of synthetic fiber, knitted or crocheted
6303 19	Curtains, interior blinds and curtain or bed valances, other textile materials, knitted or crocheted
6303 91	Curtains, interior blinds and curtain or bed valances, of cotton, not knitted or crocheted
6303 92	Curtains, interior blinds and curtain or bed valances, of synthetic fiber, not knitted or crocheted
6303 99	Curtains, interior blinds and curtain or bed valances, of other tex mat, not knitted or crocheted
6304 11	Bedspreads of textile materials, nes, knitted or crocheted
6304 19	Bedspreads of textile materials, nes, not knitted or crocheted
6304 91	Furnishing articles nes, of textile materials, knitted or crocheted
6304 92	Furnishing articles nes, of cotton, not knitted or crocheted
6304 93	Furnishing articles nes, of synthetic fibers, not knitted or crocheted
6304 99	Furnishing articles nes, of other textile materials, not knitted or crocheted
6305 10	Sacks and bags of jute or of other textile bast fibers

N° SH	Désignation
6111 20	Vêtements et accessoires du vêtement, pour bébés, en bonneterie, de coton
6111 30	Vêtements et accessoires du vêtement, pour bébés, en bonneterie, de fibres synthétiques
6111 90	Vêtements et accessoires du vêtement, pour bébés, en bonneterie, d'autres matières textiles
6112 11	Survêtements de sport, en bonneterie, de coton
6112 12	Survêtements de sport, en bonneterie, de fibres synthétiques
6112 19	Survêtements de sport, en bonneterie, d'autres matières textiles
6112 20	Combinaisons et ensembles de ski, en bonneterie, de matières textiles
6112 31	Maillots, culottes et slips de bain pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, de fibres synthétiques
6112 39	Maillots, culottes et slips de bain pour hommes ou garçonnets, en bonneterie, d'autres matières textiles
6112 41	Maillots, culottes et slips de bain pour femmes ou fillettes, en bonneterie, de fibres synthétiques
6112 49	Maillots, culottes et slips de bain pour femmes ou fillettes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6113 00	Vêtements en étoffe de bonneterie, de matière textile imprégnée, enduite, recouverte ou stratifiée
6114 10	Vêtements en bonneterie, de laine ou de poils fins, nsa
6114 20	Vêtements en bonneterie, de coton, nsa
6114 30	Vêtements en bonneterie, de fibres synthétiques ou artificielles, nsa
6114 90	Vêtements en bonneterie, d'autres matières textiles, nsa
6115 11	Collants et bas-culottes, en bonneterie, fils de fibres synthétiques, fils simples <67 décitex
6115 12	Collants et bas-culottes, en bonneterie, fils de fibres synthétiques, fils simples ≥67 décitex
6115 19	Collants et bas-culottes, en bonneterie, d'autres matières textiles
6115 20	Bas et mi-bas pour femmes, en bonneterie, fils de matières textiles, fils simples <67 décitex
6115 91	Articles chaussants nsa, en bonneterie, de laine ou de poils fins
6115 92	Articles chaussants nsa, en bonneterie, de coton
6115 93	Articles chaussants nsa, en bonneterie, de fibres synthétiques
6115 99	Articles chaussants nsa, en bonneterie, d'autres matières textiles
6116 10	Gants ou mitaines, en bonneterie, imprégnés, enduits ou recouverts de matières plastiques ou de caoutchouc
6116 91	Gants ou mitaines, en bonneterie, de laine ou de poils fins, nsa
6116 92	Gants ou mitaines, en bonneterie, de coton, nsa
6116 93	Gants ou mitaines, en bonneterie, de fibres synthétiques, nsa
6116 99	Gants ou mitaines, en bonneterie, d'autres matières textiles, nsa
6117 10	Châles, écharpes, foulards, voiles, voilettes, et articles similaires, en bonneterie, de matières textiles
6117 20	Cravates, noeuds papillons et foulards cravates, en bonneterie, de matières textiles
6117 80	Accessoires confectionnés du vêtement, en bonneterie, de matières textiles, nsa
6117 90	Parties de vêtements ou d'accessoires confectionnés du vêtement, en bonneterie, de matières textiles

Chapitre 62 Vêtements et accessoires du vêtement autres qu'en bonneterie

6201 11	Manteaux et articles similaires pour hommes ou garçonnets, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6201 12	Manteaux et articles similaires pour hommes ou garçonnets, de coton, autres qu'en bonneterie
6201 13	Manteaux et articles similaires pour hommes ou garçonnets, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6201 19	Manteaux et articles similaires pour hommes ou garçonnets, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6201 91	Anoraks et articles similaires pour hommes ou garçonnets, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6201 92	Anoraks et articles similaires pour hommes ou garçonnets, de coton, autres qu'en bonneterie
6201 93	Anoraks et articles similaires pour hommes ou garçonnets, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6201 99	Anoraks et articles similaires pour hommes ou garçonnets, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6202 11	Manteaux et articles similaires pour femmes ou fillettes, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6202 12	Manteaux et articles similaires pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6202 13	Manteaux et articles similaires pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6202 19	Manteaux et articles similaires pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie

Chapter 3 – Annex 300-B

HS No.	Description
6305 20	Sacks and bags of cotton
6305 31	Sacks and bags polyethylene or polypropylene strips
6305 39	Sacks and bags of other man-made textile materials
6305 90	Sacks and bags of other textile materials
6306 11	Tarpaulins, awnings and sunblinds, of cotton
6306 12	Tarpaulins, awnings and sunblinds, of synthetic fibers
6306 19	Tarpaulins, awnings and sunblinds, of other textile materials
6306 21	Tents, of cotton
6306 22	Tents, of synthetic fibers
6306 29	Tents, of other textile materials
6306 31	Sails, of synthetic fibers
6306 39	Sails, of other textile materials
6306 41	Pneumatic mattresses, of cotton
6306 49	Pneumatic mattresses, of other textile materials
6306 91	Camping goods nes, of cotton
6306 99	Camping goods nes, of other textile materials
6307 10	Floor-cloths, dish-cloths, dusters and similar cleaning cloths, of textile materials
6307 20	Life jackets and life belts, of textile materials
6307 90	Made up articles, of textile materials, nes, including dress patterns
6308 00	Sets of woven fabric and yarn, for rugs, tapestries, and similar textile articles, for retail sale
6309 00	Worn clothing and other worn articles

Chapter 64 Footwear, gaiters, and the like; parts of such articles

ex 6405 20	Footwear with soles and uppers of wool felt
ex 6406 10	Footwear uppers of which the external surface is $\geq 50\%$ textile material
ex 6406 99	Leg warmers and gaiters of textile materials

Chapter 65 Headgear and parts thereof

6501 00	Hat-forms, hat bodies and hoods of felt; plateaux and manchons of felt
6502 00	Hat-shapes, plaited or made by assembling strips of any material
6503 00	Felt hats and other felt headgear
6504 00	Hats and other headgear, plaited or made by assembling strips of any material
6505 90	Hats and other headgear, knitted or made up from lace, or other textile materials

Chapter 66 Umbrellas, sun umbrellas, walking sticks, seatsticks, whips, riding-crops and parts thereof

6601 10	Umbrellas and sun umbrellas, garden type
6601 91	Other umbrella types, telescopic shaft
6601 99	Other umbrellas

Chapter 70 Glass and glassware

ex 7019 10	Yam of fiber glass
7019 20	Woven fabric of fiber glass

Chapter 87 Vehicles other than railway or tramway rolling stock, and parts and accessories thereof

8708 21	Safety seat belts for motor vehicles
---------	--------------------------------------

Chapter 88 Aircraft, spacecraft, and parts thereof

8804 00	Parachutes; their parts and accessories
---------	---

Chapitre 3 – Annexe 300-A

N° SH	Désignation
6202 91	Anoraks et articles similaires pour femmes ou fillettes, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6202 92	Anoraks et articles similaires pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6202 93	Anoraks et articles similaires pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6202 99	Anoraks et articles similaires pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6203 11	Costumes ou complets pour hommes ou garçonnets, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6203 12	Costumes ou complets pour hommes ou garçonnets, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6203 19	Costumes ou complets pour hommes ou garçonnets, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6203 21	Ensembles pour hommes ou garçonnets, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6203 22	Ensembles pour hommes ou garçonnets, de coton, autres qu'en bonneterie
6203 23	Ensembles pour hommes ou garçonnets, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6203 29	Ensembles pour hommes ou garçonnets, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6203 31	Vestons pour hommes ou garçonnets, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6203 32	Vestons pour hommes ou garçonnets, de coton, autres qu'en bonneterie
6203 33	Vestons pour hommes ou garçonnets, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6203 39	Vestons pour hommes ou garçonnets, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6203 41	Pantalons et shorts pour hommes ou garçonnets, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6203 42	Pantalons et shorts pour hommes ou garçonnets, de coton, autres qu'en bonneterie
6203 43	Pantalons et shorts pour hommes ou garçonnets, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6203 49	Pantalons et shorts pour hommes ou garçonnets, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6204 11	Costumes tailleurs pour femmes ou fillettes, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6204 12	Costumes tailleurs pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6204 13	Costumes tailleurs pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6204 19	Costumes tailleurs pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6204 21	Ensembles pour femmes ou fillettes, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6204 22	Ensembles pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6204 23	Ensembles pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6204 29	Ensembles pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6204 31	Vestes pour femmes ou fillettes, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6204 32	Vestes pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6204 33	Vestes pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6204 39	Vestes pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6204 41	Robes pour femmes ou fillettes, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6204 42	Robes pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6204 43	Robes pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6204 44	Robes pour femmes ou fillettes, de fibres artificielles, autres qu'en bonneterie
6204 49	Robes pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6204 51	Jupes pour femmes ou fillettes, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6204 52	Jupes pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6204 53	Jupes pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6204 59	Jupes pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6204 61	Pantalons et shorts pour femmes ou fillettes, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6204 62	Pantalons et shorts pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6204 63	Pantalons et shorts pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6204 69	Pantalons et shorts pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6205 10	Chemises et chemisettes pour hommes ou garçonnets, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6205 20	Chemises et chemisettes pour hommes ou garçonnets, de coton, autres qu'en bonneterie
6205 30	Chemises et chemisettes pour hommes ou garçonnets, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6205 90	Chemises et chemisettes pour hommes ou garçonnets, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6206 10	Chemisiers et blouses pour femmes ou fillettes, de soie ou de déchets de soie, autres qu'en bonneterie
6206 20	Chemisiers et blouses pour femmes ou fillettes, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6206 30	Chemisiers et blouses pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie

HS No.	Description
Chapter 91	Clocks and watches and parts thereof
9113 90	Watch straps, bands and bracelets of textile materials
Chapter 94	Furniture; bedding, mattresses, mattress supports, cushions and similar stuffed furnishings
ex 9404 90	Pillow and cushions of cotton; quilts; eiderdowns; comforters and sim articles of textile materials
Chapter 95	Toys, games and sports requisites; parts and accessories thereof
9502 91	Garments for dolls
Chapter 96	Miscellaneous manufactured articles
ex 9612 10	Woven ribbons, of man-made fibers, other than those <30 mm wide and permanently in cartridges

Appendix 2.1

Tariff Elimination

For purposes of this Appendix, each Party shall apply Section 2(2) to determine whether a textile or apparel good is an originating good of a particular Party.

A. Trade between Canada and the United States

As required by Article 302, Canada and the United States each shall progressively eliminate its respective customs duties on originating textile and apparel goods of the other Party in accordance with Annex 401.2, as amended, of the *Canada – United States Free Trade Agreement*, as incorporated into Annex 302.2 and as set out in each Party's Schedule to that Annex.

B. Trade between Mexico and the United States

Except as provided in Schedule 2.1.B, and as required by Article 302, Mexico and the United States each shall progressively eliminate its respective customs duties on originating textile and apparel goods of the other Party, in accordance with its respective Schedule to Annex 302.2, as follows:

- (a) duties on textile and apparel goods provided for in the items in staging category A in a Party's Schedule shall be eliminated entirely and such goods shall be duty-free, effective January 1, 1994;
- (b) duties on textile and apparel goods provided for in the items in staging category B6 in a Party's Schedule shall be reduced on January 1, 1994, by an amount equal, in percentage terms, to the base rates. Thereafter, duties shall be removed in five equal annual stages beginning on January 1, 1995, and such goods shall be duty-free, effective January 1, 1999;
- (c) duties on textile and apparel goods provided for in the items in staging category C in a Party's Schedule

shall be removed in 10 equal annual stages beginning on January 1, 1994, and such goods shall be duty-free, effective January 1, 2003; and

- (d) if the application of a formula provided in subparagraph (b) or (c) for staging category B6 or C results in a duty that exceeds 20 percent ad valorem during any annual stage, the rate of duty during that stage shall be 20 percent ad valorem instead of the rate that otherwise would have applied.

C. Trade between Canada and Mexico

As required by Article 302, Canada and Mexico each shall progressively eliminate its respective customs duties on originating textile and apparel goods of the other Party, in accordance with its respective Schedule to Annex 302.2, as follows:

- (a) duties on textile and apparel goods provided for in the items in staging category A in a Party's Schedule shall be eliminated entirely and such goods shall be duty-free, effective January 1, 1994;
- (b) duties on textile and apparel goods provided for in the items in staging category B/ in a Party's Schedule shall be removed in six equal annual stages beginning on January 1, 1994, and such goods shall be duty-free, effective January 1, 1999;
- (c) duties on textile and apparel goods provided for in the items in staging category B+ in a Party's Schedule shall be reduced by the following percentages of the base rates, beginning on January 1, 1994, and such goods shall be duty-free, effective January 1, 2001
 - (i) January 1, 1994, 20 percent

N° SH	Désignation
6206 40	Chemisiers et blouses pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6206 90	Chemisiers et blouses pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6207 11	Slips et caleçons pour hommes ou garçonnetts, de coton, autres qu'en bonneterie
6207 19	Slips et caleçons pour hommes ou garçonnetts, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6207 21	Chemises de nuit et pyjamas pour hommes ou garçonnetts, de coton, autres qu'en bonneterie
6207 22	Chemises de nuit et pyjamas pour hommes ou garçonnetts, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6207 29	Chemises de nuit et pyjamas pour hommes ou garçonnetts, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6207 91	Peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires, pour hommes ou garçonnetts, de coton, autres qu'en bonneterie
6207 92	Peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires, pour hommes ou garçonnetts, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6207 99	Peignoirs de bain, robes de chambre et articles similaires, pour hommes ou garçonnetts, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6208 11	Combinaisons ou fonds de robes et jupons, pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6208 19	Combinaisons ou fonds de robes et jupons, pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6208 21	Chemises de nuit et pyjamas pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6208 22	Chemises de nuit et pyjamas pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6208 29	Chemises de nuit et pyjamas pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6208 91	Slips, peignoirs de bain et articles similaires pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6208 92	Slips, peignoirs de bain et articles similaires pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6208 99	Slips, peignoirs de bain et articles similaires pour femmes ou fillettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6209 10	Vêtements et accessoires du vêtement pour bébés, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6209 20	Vêtements et accessoires du vêtement pour bébés, de coton, autres qu'en bonneterie
6209 30	Vêtements et accessoires du vêtement pour bébés, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6209 90	Vêtements et accessoires du vêtement pour bébés, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6210 10	Vêtements confectionnés avec du feutre et des non-tissés
6210 20	Manteaux et articles similaires pour hommes ou garçonnetts, en tissus imprégnés, enduits, recouverts, etc.
6210 30	Manteaux et articles similaires pour femmes ou fillettes, en tissus imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés
6210 40	Vêtements pour hommes ou garçonnetts, nsa, en tissés imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés
6210 50	Vêtements pour femmes ou fillettes, nsa, en tissés imprégnés, enduits, recouverts ou stratifiés
6211 11	Maillots, culottes et slips de bain pour hommes ou garçonnetts, de matières textiles, autres qu'en bonneterie
6211 12	Maillots, culottes et slips de bain pour femmes ou fillettes, de matières textiles, autres qu'en bonneterie
6211 20	Combinaisons et ensembles de ski, de matières textiles, autres qu'en bonneterie
6211 31	Vêtements pour hommes ou garçonnetts, nsa, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6211 32	Vêtements pour hommes ou garçonnetts, nsa, de coton, autres qu'en bonneterie
6211 33	Vêtements pour hommes ou garçonnetts, nsa, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6211 39	Vêtements pour hommes ou garçonnetts, nsa, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6211 41	Vêtements pour femmes ou fillettes, nsa, de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6211 42	Vêtements pour femmes ou fillettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6211 43	Vêtements pour femmes ou fillettes, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6211 49	Vêtements pour femmes ou fillettes, nsa, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6212 10	Soutien-gorge et leurs parties, de matières textiles, même en bonneterie
6212 20	Gaines, gaines-culottes et leurs parties, de matières textiles, même en bonneterie
6212 30	Combinés et leurs parties, de matières textiles, même en bonneterie
6212 90	Corsets, bretelles et articles similaires et leurs parties, de matières textiles, même en bonneterie
6213 10	Mouchoirs et pochettes, de soie ou de déchet de soie, autres qu'en bonneterie

Chapter 3 – Annex 300-B

- (ii) January 1, 1995, 0 percent
- (iii) January 1, 1996, 10 percent
- (iv) January 1, 1997, 10 percent
- (v) January 1, 1998, 10 percent
- (vi) January 1, 1999, 10 percent
- (vii) January 1, 2000, 10 percent
- (viii) January 1, 2001, 30 percent and
- (d) duties on textile and apparel goods provided for in the items in staging category C in a Party's Schedule shall be removed in 10 equal annual stages beginning on January 1, 1994, and such goods shall be duty-free, effective January 1, 2003.

D. Trade between All Parties

Originating textile and apparel goods provided for in the items in staging category D in a Party's Schedule to Annex 302.2 shall continue to receive duty-free treatment.

Schedule 2.1.B**Exceptions to Tariff Phase-out Formula
Specified in Appendix 2.1**

1. The United States shall apply the following rates of duty on tariff items 5111.11.70, 5111.19.60, 5112.11.20 and 5112.19.90 during the transition period:

1994	25.0%
1995	24.1%
1996	18.0%
1997	12.0%
1998	6.0%
1999 and thereafter	0.0%

2. Mexico shall apply the following rates of duty on tariff items 5111.11.01, 5111.19.99, 5112.11.01 and 5112.19.99, as modified to correspond to the U.S. tariff items identified in paragraph 1, during the transition period:

1994	15.0%
1995	14.5%
1996	10.8%
1997	7.2%
1998	3.6%
1999 and thereafter	0.0%

3. The United States shall apply the following rates of duty on tariff items 5111.20.90, 5111.30.90, 5112.20.30, 5112.30.30, 5407.91.05, 5407.92.05, 5407.93.05, 5407.94.05, 5408.31.05, 5408.32.05, 5408.33.05, 5408.34.05, 5515.13.05, 5515.22.05, 5515.92.05, 5516.31.05, 5516.32.05, 5516.33.05 and 5516.34.05 during the transition period:

1994	25.0%
1995	25.0%
1996	20.0%
1997	13.3%
1998	6.7%
1999 and thereafter	0.0%

4. Mexico shall apply the following rates of duty on tariff items 5111.20.99, 5111.30.99, 5112.20.01, 5112.30.01, 5407.91.99, 5407.92.99, 5407.93.99, 5407.94.99, 5408.31.99, 5408.32.99, 5408.33.99, 5408.34.99, 5515.13.01, 5515.22.01, 5515.92.01, 5516.31.01, 5516.32.01, 5516.33.01 and 5516.34.01, as modified to correspond to the U.S. tariff items identified in paragraph 3, during the transition period:

1994	15.0%
1995	15.0%
1996	12.0%
1997	8.0%
1998	4.0%
1999 and thereafter	0.0%

5. Mexico shall apply the following rates of duty on goods of subheadings 5703.20 and 5703.30 measuring not more than 5.25 square meters in area, other than nylon hand-hooked, during the transition period:

1994	20.0%
1995	20.0%
1996	10.0%
1997	6.6%
1998	3.3%
1999 and thereafter	0.0%

Chapitre 3 – Annexe 300-A

N° SH	Désignation
6213 20	Mouchoirs et pochettes, de coton, autres qu'en bonneterie
6213 90	Mouchoirs et pochettes, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6214 10	Châles, foulards, voiles, voilettes, et articles similaires de soie ou de déchets de soie, autres qu'en bonneterie
6214 20	Châles, foulards, voiles, voilettes et articles similaires de laine ou de poils fins, autres qu'en bonneterie
6214 30	Châles, foulards, voiles, voilettes et articles similaires de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6214 40	Châles, foulards, voiles, voilettes et articles similaires de fibres artificielles, autres qu'en bonneterie
6214 90	Châles, foulards, voiles, voilettes et articles similaires d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6215 10	Cravates, noeuds papillons et foulards cravates, de soie ou de déchets de soie, autres qu'en bonneterie
6215 20	Cravates, noeuds papillons et foulards cravates, de fibres synthétiques ou artificielles, autres qu'en bonneterie
6215 90	Cravates, noeuds papillons et foulards cravates, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6216 00	Ganterie, de matières textiles, autre qu'en bonneterie
6217 10	Accessoires du vêtement, de matières textiles, autres qu'en bonneterie, nsa
6217 90	Parties de vêtement ou d'accessoires du vêtement, de matières textiles, autres qu'en bonneterie, nsa

Chapitre 63 Autres articles textiles confectionnés; broderies et tapisseries; friperie; chiffons

6301 10	Couvertures chauffantes électriques, de matières textiles
6301 20	Couvertures (autres que les couvertures chauffantes électriques), de laine ou de poils fins
6301 30	Couvertures (autres que les couvertures chauffantes électriques), de coton
6301 40	Couvertures (autres que les couvertures chauffantes électriques), de fibres synthétiques
6301 90	Couvertures (autres que les couvertures chauffantes électriques), d'autres matières textiles
6302 10	Linge de lit en bonneterie
6302 21	Linge de lit, imprimé, de coton, autre qu'en bonneterie
6302 22	Linge de lit, imprimé, de fibres synthétiques ou artificielles, autre qu'en bonneterie
6302 29	Linge de lit, imprimé, d'autres matières textiles, autre qu'en bonneterie
6302 31	Linge de lit, de coton, nsa
6302 32	Linge de lit, de fibres synthétiques ou artificielles, nsa
6302 39	Linge de lit, d'autres matières textiles, nsa
6302 40	Linge de table en bonneterie
6302 51	Linge de table, de coton, autre qu'en bonneterie
6302 52	Linge de table, de lin, autre qu'en bonneterie
6302 53	Linge de table, de fibres synthétiques ou artificielles, autre qu'en bonneterie
6302 59	Linge de table, d'autres matières textiles, autre qu'en bonneterie
6302 60	Linge de toilette ou de cuisine, bouclé du genre éponge, de coton
6302 91	Linge de toilette ou de cuisine, de coton, nsa
6302 92	Linge de toilette ou de cuisine, de lin
6302 93	Linge de toilette ou de cuisine, de fibres synthétiques ou artificielles
6302 99	Linge de toilette ou de cuisine, d'autres matières textiles
6303 11	Vitrages, stores d'intérieur, cantonnières et tours de lits, en bonneterie, de coton
6303 12	Vitrages, stores d'intérieur, cantonnières et tours de lits, en bonneterie, de fibres synthétiques
6303 19	Vitrages, stores d'intérieur, cantonnières et tours de lits, en bonneterie, d'autres matières textiles
6303 91	Vitrages, stores d'intérieur, cantonnières et tours de lits, de coton, autres qu'en bonneterie
6303 92	Vitrages, stores d'intérieur, cantonnières et tours de lits, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie
6303 99	Vitrages, stores d'intérieur, cantonnières et tours de lits, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie
6304 11	Couvre-lits, en bonneterie, de matières textiles, nsa
6304 19	Couvre-lits, de matières textiles, autres qu'en bonneterie, nsa
6304 91	Articles d'ameublement, en bonneterie, de matières textiles, nsa
6304 92	Articles d'ameublement, de coton, autres qu'en bonneterie, nsa
6304 93	Articles d'ameublement, de fibres synthétiques, autres qu'en bonneterie, nsa
6304 99	Articles d'ameublement, d'autres matières textiles, autres qu'en bonneterie, nsa
6305 10	Sacs et sachets de jute ou d'autres fibres textiles libériennes

Appendix 2.4

Tariff Elimination on Certain Textile and Apparel Goods

On January 1, 1994, the United States shall eliminate customs duties on textile and apparel goods that are assembled in Mexico from fabrics wholly formed and cut in the United States and exported from and reimported into the United States under:

- (a) U.S. tariff item 9802.00.80.10; or
- (b) Chapter 61, 62 or 63 if, after such assembly, those goods that would have qualified for treatment under 9802.00.80.10 have been subject to bleaching,

garment dyeing, stone-washing, acid-washing or perma-pressing.

Thereafter, the United States shall not adopt or maintain any customs duty on textile and apparel goods of Mexico that satisfy the requirements of subparagraph (a) or (b) or the requirements of any successor provision to U.S. tariff item 9802.00.80.10.

Appendix 3.1

Administration of Import and Export Prohibitions, Restrictions and Consultation Levels

A. Trade between Canada and Mexico and between Mexico and the United States

1. This Appendix applies to prohibitions, restrictions and consultation levels on non-originating textile and apparel goods.

2. An exporting Party whose textile or apparel good is subject to a prohibition, restriction or consultation level shall limit its annual exports to the specified limits or levels, and the importing Party may assist the exporting Party in implementing the prohibition, restriction or consultation level by controlling its imports.

3. Each Party shall count exports of textile and apparel goods subject to a restriction or consultation level against the limit or level:

- (a) applicable to the calendar year in which the good was exported; or
- (b) authorized for the following year if such exports exceed the authorized limit or level for the calendar year in which the good was exported, if allowed entry into the territory of the importing Party.

4. Each exporting Party whose goods are subject to a restriction or consultation level shall endeavor to space exports of such goods to the territory of the importing Party evenly throughout each calendar year, taking into consideration normal seasonal factors.

5. On written request of an exporting Party whose goods are subject to a prohibition, restriction or consultation level, that Party and the importing Party shall consult within 30 days of receipt of the request on any matter arising from the implementation of this Appendix.

6. On written request of an exporting Party that considers the application of a prohibition, restriction or consultation level under this Annex has placed it in an inequitable position in relation to another Party or a non-Party, the exporting Party and importing Party shall consult within 60 days of receipt of the request to seek a mutually beneficial solution.

7. An importing Party and an exporting Party, at any time by mutual agreement, may adjust annual Designated Consultation Levels (DCLs) as follows:

- (a) if the exporting Party whose goods are subject to a DCL wishes to export goods in any category in excess of the applicable DCL in any calendar year, that Party may present to the importing Party a formal written request for an increase in the DCL; and
- (b) the importing Party shall respond, in writing, within 30 days of the receipt of the request. If the response is negative, the Parties concerned shall consult no later than 15 days after the receipt of the response or as soon thereafter as mutually convenient, and shall endeavor to reach a mutually satisfactory solution. The Parties concerned shall confirm any agreement reached on a new DCL by an exchange of letters.

N° SH	Désignation
6305 20	Sacs et sachets de coton
6305 31	Sacs et sachets en lames de polyéthylène ou de polypropylène
6305 39	Sacs et sachets d'autres matières textiles synthétiques ou artificielles
6305 90	Sacs et sachets d'autres matières textiles
6306 11	Bâches et stores d'extérieur, de coton
6306 12	Bâches et stores d'extérieur, de fibres synthétiques
6306 19	Bâches et stores d'extérieur, d'autres matières textiles
6306 21	Tentes, de coton
6306 22	Tentes, de fibres synthétiques
6306 29	Tentes, d'autres matières textiles
6306 31	Voiles, de fibres synthétiques
6306 39	Voiles, d'autres matières textiles
6306 41	Matelas pneumatiques, de coton
6306 49	Matelas pneumatiques, d'autres matières textiles
6306 91	Articles de campement, nsa, de coton
6306 99	Articles de campement, nsa, d'autres matières textiles
6307 10	Serpillières, wassings, lavettes, chamoisettes et articles d'entretien similaires, de matières textiles
6307 20	Ceintures et gilets de sauvetage, de matières textiles
6307 90	Articles confectionnés, de matières textiles, nsa, y compris les patrons de vêtements
6308 00	Assortiments de pièces de tissus et de fils, pour confection de tapis, de tapisseries et articles textiles similaires, pour vente au détail
6309 00	Articles de friperie

Chapitre 64 Chaussures, guêtres et articles analogues; parties de ces objets

ex 6405 20	Chaussures à semelle et dessus en feutre de laine
ex 6406 10	Chaussures dont la surface extérieure du dessus est en matières textiles dans une proportion de ≥50%
ex 6406 99	Guêtres et jambières en matières textiles

Chapitre 65 Coiffures et parties de coiffures

6501 00	Cloches, plateaux et manchons en feutre
6502 00	Cloches ou formes pour chapeaux, tressées ou fabriquées par l'assemblage de bandes en toutes matières
6503 00	Chapeaux et autres coiffures confectionnés à l'aide de feutre
6504 00	Chapeaux et autres coiffures tressés ou fabriqués par l'assemblage de bandes en toutes matières
6505 90	Chapeaux et autres coiffures en bonneterie ou confectionnés à l'aide de dentelles ou d'autres matières textiles

Chapitre 66 Parapluies, ombrelles, parasols, cannes, cannes-sièges, fouets, cravaches et leurs parties

6601 10	Parapluies et parasols de jardin
6601 91	Autres types de parapluies/parasols, à mât ou manche télescopique
6601 99	Autres types de parapluies/parasols

Chapitre 70 Verre et ouvrages en verre

ex 7019 10	Filaments de verre
7019 20	Tissus de verre

Chapitre 87 Voitures automobiles, tracteurs, cycles et autres véhicules terrestres, leurs parties et accessoires

8708 21	Ceintures de sécurité pour véhicules automobiles
---------	--

Chapter 3 – Annex 300-B

8. Adjustments to annual specific limits (SLs), including those set out in Schedule 3.1.2, may be made as follows:

- (a) an exporting Party wishing to adjust an SL shall deliver a notice to the importing Party of its intent to make an adjustment;
- (b) the exporting Party may increase the SL for a calendar year by no more than six percent ("swing"); and
- (c) in addition to any increase of its SL under subparagraph (b), the exporting Party may increase its unadjusted SL for that year by no more than 11 percent by allocating to such SL for that calendar year (the "receiving year") an unused portion ("shortfall") of the corresponding SL for the previous calendar year ("carryover") or a portion of the corresponding SL for the following calendar year ("carryforward"), as follows:
 - (i) subject to subparagraph (iii), the exporting Party may utilize carryover, as available, up to 11 percent of the unadjusted SL for the receiving year,
 - (ii) the exporting Party may utilize carryforward charged against the corresponding SL for the following calendar year, up to six percent of the unadjusted SL for the receiving year,
 - (iii) the combination of the exporting Party's carryover and carryforward shall not exceed 11 percent of the unadjusted SL in the receiving year, and
 - (iv) carryover may be utilized only following confirmation by the importing Party that sufficient shortfall exists. If the importing Party does not consider that sufficient shortfall exists, it shall promptly provide data to the exporting Party to support that view. Where substantial statistical differences exist between the import and export data on which the shortfall is computed, the Parties concerned shall seek to resolve these differences promptly.

B. Trade between Mexico and the United States

9. During the transition period, non-originating textile and apparel goods of Mexico exported to the United States shall be subject to the restrictions and consultation levels specified in Schedule 3.1.2, in accordance with this Appendix and its Schedules. Such restrictions and consultation levels shall be progressively eliminated as follows:

- (a) restrictions or consultation levels on items contained in the categories of textile and apparel goods in staging category 1 in Schedule 3.1.1 shall be eliminated on January 1, 1994;

- (b) restrictions or consultation levels on items contained in the categories of textile and apparel goods in staging category 2 in Schedule 3.1.1 shall be eliminated on January 1, 2001; and
- (c) restrictions or consultation levels on items contained in the categories of textile and apparel goods in staging category 3 in Schedule 3.1.1 shall be eliminated on January 1, 2004.

10. In addition, on January 1, 1994, the United States shall eliminate restrictions or consultation levels on textile and apparel goods that are assembled in Mexico from fabrics wholly formed and cut in the United States and exported from and reimported into the United States under:

- (a) U.S. tariff item 9802.00.80.10; or
- (b) Chapter 61, 62 or 63 if, after such assembly, those goods that would have qualified for treatment under 9802.00.80.10 have been subject to bleaching, garment dyeing, stone-washing, acid-washing or perma-pressing.

Thereafter, notwithstanding Section 5, the United States shall not adopt or maintain prohibitions, restrictions or consultation levels on textile and apparel goods of Mexico that satisfy the requirements of subparagraph (a) or (b) or the requirements of any successor provision to U.S. tariff item 9802.00.80.10.

11. Mexico and the United States may identify at any time particular textile and apparel goods that they mutually agree fall within:

- (a) hand-loomed fabrics of a cottage industry;
- (b) hand-made cottage industry goods made of such hand-loomed fabrics; or
- (c) traditional folklore handicraft goods.

The importing Party shall exempt from restrictions and consultation levels goods so identified, if certified by the competent authority of the exporting Party.

12. The *Bilateral Textile Agreement Between the United States of America and the United Mexican States*, signed at Mazatlán, February 13, 1988, as amended and extended (the Bilateral Agreement), shall terminate on the date of entry into force of this Agreement.

13. On request of either Party, the Parties shall consult to consider accelerating the elimination of restrictions or consultation levels set out in Schedule 3.1.2 on specific textile and apparel goods. An agreement between the Parties to accelerate the elimination of a restriction or consultation level shall supersede Schedule 3.1.1 when approved by each such Party in accordance with Article 2202(2) (Amendments).

Chapitre 3 – Annexe 300-A

N° SH	Désignation
Chapitre 88	Navigation aérienne ou spatiale
8804 00	Parachutes; leurs parties et accessoires
Chapitre 91	Horlogerie
9113 90	Bracelets de montres en matières textiles
Chapitre 94	Meubles; mobilier médico-chirurgical; articles de literie et similaires
ex 9404 90	Oreillers et coussins en coton, couvre-pieds, édredons et articles similaires en matières textiles
Chapitre 95	Jouets, jeux, articles pour divertissements ou pour sports; leurs parties et accessoires
9502 91	Vêtements pour poupées
Chapitre 96	Ouvrages divers
ex 9612 10	Rubans tissés, en matières synthétiques ou artificielles, autres que ceux <30 mm de largeur, en cartouches

Appendice 2.1

Élimination des droits de douane

Aux fins du présent appendice, chacune des Parties appliquera la section 2(2) afin de déterminer si un produit textile ou un vêtement est un produit originaire d'une Partie donnée.

A. Commerce entre le Canada et les États-Unis

Ainsi qu'il est stipulé à l'article 302, le Canada et les États-Unis élimineront progressivement leurs droits de douane respectifs sur les produits textiles et les vêtements originaires de l'autre Partie en conformité avec l'annexe 401.2, modifiée, de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*, telle qu'elle est incorporée à l'annexe 302.2 et selon qu'il est indiqué dans la liste de chacune des Parties figurant dans cette annexe.

B. Commerce entre le Mexique et les États-Unis

Exception faite des dispositions de la liste 2.1.B, et ainsi qu'il est stipulé à l'article 302, le Mexique et les États-Unis élimineront progressivement leurs droits de douane respectifs sur les produits textiles et les vêtements originaires de l'autre Partie, en conformité avec leurs listes figurant à l'annexe 302.2, comme il suit :

- a) les droits sur les produits textiles et les vêtements visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement A dans la liste d'une Partie seront

éliminés entièrement, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 1994;

- b) les droits sur les produits textiles et les vêtements visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement B dans la liste d'une Partie seront réduits le 1^{er} janvier 1994 d'un montant égal, en pourcentage, aux taux de base. Par la suite, les droits seront éliminés en cinq tranches annuelles égales commençant le 1^{er} janvier 1995, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 1999;
- c) les droits sur les produits textiles et les vêtements visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement C dans la liste d'une Partie seront éliminés en dix tranches annuelles égales commençant le 1^{er} janvier 1994, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 2003; et
- d) si l'application d'une formule prévue aux alinéas b) ou c) pour les catégories d'échelonnement B6 ou C entraîne des droits qui dépassent 20 p. 100 ad valorem pour toute tranche annuelle, il sera appliqué à l'égard de cette tranche un taux de droit de 20 p. 100 ad valorem au lieu du taux qui aurait été en vigueur autrement.

14. During 1994, Mexico may carry over any unused portion of the 1993 limit specified in the Bilateral Agreement, or apply against the 1994 limit specified in this Appendix any exports made during 1993 in excess of the applicable limit under the Bilateral Agreement, in accordance with the flexibility provisions set forth in paragraph 8.

15. All exports of textile and apparel goods from the territory of Mexico to the territory of the United States covered by restrictions or consultation levels under this Appendix shall be accompanied by an export visa issued by the competent authority of Mexico, pursuant to any bilateral visa arrangement in effect between the Parties.

16. On written request of either Party, both Parties shall consult within 30 days of receipt of the request on any matter arising from the implementation of this Appendix. In addition, on written request of either Party, both Parties shall conduct a review of this Appendix by January 1, 1999.

17. For purposes of applying prohibitions, restrictions or consultation levels, each Party shall consider a good as being of:

- (a) man-made fibers if the good is in chief weight of man-made fibers, unless
 - (i) the good is knitted or crocheted apparel in which wool equals or exceeds 23 percent by weight of all fibers, in which case it shall be of wool,
 - (ii) the good is apparel, not knitted or crocheted, in which wool equals or exceeds 36 percent by weight of all fibers, in which case it shall be of wool, or
 - (iii) the good is a woven fabric in which wool equals or exceeds 36 percent by weight of all fibers, in which case it shall be of wool;
- (b) cotton, if not covered by subparagraph (a) and if the good is in chief weight of cotton, unless the good is a woven fabric in which wool equals or exceeds 36 percent by weight of all fibers, in which case it shall be of wool;

- (c) wool, if not covered by subparagraph (a) or (b), and the good is in chief weight of wool; and
- (d) non-cotton vegetable fiber, if not covered by subparagraph (a), (b) or (c), and the good is in chief weight of non-cotton vegetable fiber, unless
 - (i) cotton with wool and/or man-made fibers in the aggregate equal or exceed 50 percent by weight of the component fibers thereof and the cotton component equals or exceeds the weight of each of the total wool and/or man-made fiber components, in which case it shall be of cotton,
 - (ii) if not covered by subparagraph (i) and wool exceeds 17 percent by weight of all component fibers, in which case it shall be of wool, or
 - (iii) if not covered by subparagraph (i) or (ii) and man-made fibers in combination with cotton and/or wool in the aggregate equal or exceed 50 percent by weight of the component fibers thereof and the man-made fiber component exceeds the weight of the total wool and/or total cotton component, in which case it shall be of man-made fibers.

For purposes of this paragraph, only the textile fibers in the component of the good that determines the tariff classification of the good are to be considered.

C. Schedules

To determine which HS provisions are contained in a U.S. category listed in the Schedules to this Appendix, the Parties shall refer to the *Correlation: Textile and Apparel Categories with the Harmonized Tariff Schedule of the United States, 1992* (or successor document), U.S. Department of Commerce, International Trade Administration, Office of Textiles and Apparel, Trade and Data Division, Washington, D.C. The descriptions listed in these Schedules are provided for ease of reference only. For legal purposes, coverage of a category shall be determined according to the Correlation.

C. Commerce entre le Canada et le Mexique

Liste 2.1.B

Ainsi qu'il est stipulé à l'article 302, le Canada et le Mexique élimineront progressivement leurs droits de douane respectifs sur les produits textiles et les vêtements originaires de l'autre Partie, en conformité avec leurs listes figurant à l'annexe 302.2, comme il suit :

- a) les droits sur les produits textiles et les vêtements visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement A dans la liste d'une Partie seront éliminés entièrement, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 1994;
- b) les droits sur les produits textiles et les vêtements visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement B1 dans la liste d'une Partie seront éliminés en six tranches annuelles égales commençant le 1^{er} janvier 1994, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 1999;
- c) les droits sur les produits textiles et les vêtements visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement B+ dans la liste d'une Partie seront réduits des pourcentages suivants appliqués aux taux de base, à partir du 1^{er} janvier 1994, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 2001
 - (i) 1^{er} janvier 1994, 20 p. 100;
 - (ii) 1^{er} janvier 1995, 0 p. 100;
 - (iii) 1^{er} janvier 1996, 10 p. 100;
 - (iv) 1^{er} janvier 1997, 10 p. 100;
 - (v) 1^{er} janvier 1998, 10 p. 100;
 - (vi) 1^{er} janvier 1999, 10 p. 100;
 - (vii) 1^{er} janvier 2000, 10 p. 100;
 - (viii) 1^{er} janvier 2001, 30 p. 100; et
- d) les droits sur les produits textiles et les vêtements visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement C dans la liste d'une Partie seront éliminés en dix tranches annuelles égales commençant le 1^{er} janvier 1994, et ces produits bénéficieront de la franchise à compter du 1^{er} janvier 2003.

D. Commerce entre toutes les Parties

Les produits textiles et les vêtements originaires visés dans les numéros tarifaires de la catégorie d'échelonnement D dans la liste d'une Partie figurant à l'annexe 302.2 continueront de bénéficier de la franchise.

Exceptions à la formule d'élimination progressive des droits indiquée à l'appendice 2.1

1. Les États-Unis appliqueront les taux de droit suivants aux numéros tarifaires 5111.11.70, 5111.19.60, 5112.11.20 et 5112.19.90 pendant la période de transition :

1994	25,0 %
1995	24,1 %
1996	18,0 %
1997	12,0 %
1998	6,0 %
1999 et par la suite	0,0 %

2. Le Mexique appliquera les taux de droit suivants aux numéros tarifaires 5111.11.01, 5111.19.99, 5112.11.01 et 5112.19.99, modifiés pour qu'ils correspondent aux numéros tarifaires américains indiqués au paragraphe 1, pendant la période de transition :

1994	15,0 %
1995	14,5 %
1996	10,8 %
1997	7,2 %
1998	3,6 %
1999 et par la suite	0,0 %

3. Les États-Unis appliqueront les taux de droit suivants aux numéros tarifaires 5111.20.90, 5111.30.90, 5112.20.30, 5112.30.30, 5407.91.05, 5407.92.05, 5407.93.05, 5407.94.05, 5408.31.05, 5408.32.05, 5408.33.05, 5408.34.05, 5515.13.05, 5515.22.05, 5515.92.05, 5516.31.05, 5516.32.05, 5516.33.05 et 5516.34.05 pendant la période de transition :

1994	25,0 %
1995	25,0 %
1996	20,0 %
1997	13,3 %
1998	6,7 %
1999 et par la suite	0,0 %

4. Le Mexique appliquera les taux de droit suivants aux numéros tarifaires 5111.20.99, 5111.30.99, 5112.20.01, 5112.30.01, 5407.91.99, 5407.92.99, 5407.93.99, 5407.94.99, 5408.31.99, 5408.32.99, 5408.33.99, 5408.34.99, 5515.13.01, 5515.22.01, 5515.92.01, 5516.31.01, 5516.32.01, 5516.33.01, et 5516.34.01, modifiés pour qu'ils correspondent aux numéros tarifaires américains indiqués au paragraphe 3, pendant la période de transition :

1994	15,0 %
1995	15,0 %

Chapter 3 – Annex 300-B

Schedule 3.1.1**Schedule for the Elimination of Restrictions
and Consultation Levels on Exports from Mexico to the United States****A. Special Regime (SR) Goods**

Category	Description	Staging Category
335 SR	C W&G Coats, Special Regime	1
336/636 SR	C/MMF Dresses, Special Regime	1
338/339/638/639 SR	C/MMF Knit Shirts, Special Regime	1
340/640 SR	C/MMF Woven Shirts, Special Regime	1
341/641 SR	C/MMF Blouses, Special Regime	1
342/642 SR	C/MMF Skirts, Special Regime	1
347/348/647/648 SR	C/MMF Trousers, Special Regime	1
351/651 SR	C/MMF Pyjamas, etc. Special Regime	1
352/652 SR	C/MMF Underwear, Special Regime	1
359-C/659-C SR	C/MMF Coveralls, Special Regime	1
633 SR	MMF Suit Coats, Special Regime	1
635 SR	MMF Coats, Special Regime	1

B. Non-originating Goods

Category	Description	Staging Category
Broadwoven Fabric Group	C/MMF	1
218	C/MMF Fabrics/Yarns of Different Colors	1
219	C/MMF Duck Fabric	2
220	C/MMF Fabric of Special Weave	1
225	C/MMF Denim Fabric	1
226	C/MMF Cheesecloth, Batistes	1
227	C/MMF Oxford Cloth	1
300/301/607-Y	C Combed/Carded Yarn; etc.	1
313	C Sheeting Fabric	2
314	C Poplin and Broadcloth Fabric	2
315	C Printcloth Fabric	2
317	C Twill Fabric	2
326	C Sateen Fabric	1
334/634	C/MMF Men's and Boys' Coats	1
335 NR	C Coats, Women's and Girls'	1
336/636 NR	C/MMF Dresses	1
338/339/638/639 NR	C/MMF Knit Shirts and Blouses	2
340/640 NR	C/MMF Woven Shirts	2
341/641 NR	C/MMF Woven Blouses	1
342/642	C/MMF Skirts	1
347/348/647/648 NR	C/MMF Trousers and Pants	2
351/651	C/MMF Pyjamas and Nightwear	1
352/652 NR	C/MMF Underwear	1
359-C/659-C NR	C/MMF Coveralls	1
363	C Terry and Pile towels	1
410	Woven Wool Fabric	3
433	W Men's and Boys' Suit-type Coats	3
435	W Women's and Girls' Coats	1
443	W Men's and Boys' Suits	3
604-A	AcrylicSpun Yarn	1
604-O/607-O	Staple Fiber Yarn	1
611	Artificial Staple Fiber Woven Fabric	3

Chapitre 3 – Annexe 300-A

1996	12,0 %
1997	8,0 %
1998	4,0 %
1999 et par la suite	0,0 %

des tapis de nylon crochétés à la main, pendant la période de transition :

1994	20,0 %
1995	20,0 %
1996	10,0 %
1997	6,6 %
1998	3,3 %
1999 et par la suite	0,0 %

5. Le Mexique appliquera les taux de droit suivants aux produits visés dans les sous-positions 5703.20 et 5703.30 ne mesurant pas plus de 5,25 mètres carrés de surface, autres que

Appendice 2.4

Élimination des droits de douane sur certains produits textiles et vêtements

Le 1^{er} janvier 1994, les États-Unis élimineront les droits de douane sur les produits textiles et les vêtements qui sont assemblés au Mexique à partir de tissus entièrement fabriqués et coupés aux États-Unis et qui sont exportés des États-Unis et réimportés aux États-Unis en vertu

- a) du numéro tarifaire américain 9802.00.80.10, ou
- b) des chapitres 61, 62 ou 63 si, après un tel assemblage, ces produits qui seraient admissibles à un traitement en vertu du numéro tarifaire 9802.00.80.10

ont fait l'objet d'un blanchiment, d'une teinture après confection, d'un lavage à la pierre, d'un lavage à l'acide ou d'un pressage permanent.

Par la suite, les États-Unis n'adopteront ni ne maintiendront aucun droit de douane sur les produits textiles et les vêtements du Mexique satisfaisant aux exigences des alinéas a) ou b), ou aux exigences de toute disposition consécutive au numéro tarifaire américain 9802.00.80.10.

Appendice 3.1

Application des interdictions, restrictions et niveaux de consultation applicables à l'importation et à l'exportation

A. Commerce entre le Canada et le Mexique et entre le Mexique et les États-Unis

1. Le présent article s'applique aux interdictions, restrictions et niveaux de consultation applicables aux produits textiles et aux vêtements non originaires.

2. Une Partie exportatrice dont les produits textiles ou les vêtements font l'objet d'une interdiction, d'une restriction ou d'un niveau de consultation ne devra pas dépasser les limites ou les niveaux spécifiés pour ses exportations annuelles, et la Partie importatrice pourra aider la Partie exportatrice à respecter l'interdiction, la restriction ou le niveau de consultation en cause en surveillant ses importations.

3. Chacune des Parties devra calculer ses exportations de produits textiles et de vêtements faisant l'objet d'une restriction ou d'un niveau de consultation en fonction de la limite ou du niveau

a) applicable à l'année civile au cours de laquelle le produit a été exporté, ou

b) autorisé pour l'année suivante si ces exportations excèdent la limite ou le niveau autorisé pour l'année civile au cours de laquelle le produit a été exporté, et si elles sont acceptées par la Partie importatrice.

4. Toute Partie exportatrice dont les produits font l'objet d'une restriction ou d'un niveau de consultation s'efforcera d'étaler ses exportations de ces produits vers le territoire de la Partie importatrice de façon égale sur toute l'année civile, compte tenu des facteurs saisonniers habituels.

5. À la demande écrite d'une Partie exportatrice dont les produits font l'objet d'une interdiction, d'une restriction ou d'un niveau de consultation, ladite Partie exportatrice et la Partie importatrice se consulteront, dans les 30 jours suivant la réception de la demande, sur toute question découlant de l'application du présent appendice.

Category	Description	Staging Category
613	MMF Sheeting Fabric	1
614	MMF Poplin & Broadcloth Fabric	1
615	MMF Printcloth Fabric	1
617	MMF Twill & Sateen Fabric	1
625	MMF Poplin/Broadcloth Staple/Filament	1
626	MMF Printcloth Staple/Filament	1
627	MMF Sheeting Staple/Filament	1
628	MMF Twill/Sateen Staple/Filament	1
629	MMF Other Staple/Filament Fabric	1
633 NR	MMF Suit-Type Coats, M&B	2
635	Women's and Girls' MMF Coats	1
643	MMF Suits for Men and Boys	2
669-B	Polypropylene Bags	1
670	MMF Luggage, Flat Goods Etc.	1

For purposes of this Schedule:

C means cotton;

M&B means men's and boys';

MMF means man-made fiber;

NR means normal regime;

W means wool; and

W&G means women's and girls'.

Schedule 3.1.2

Restrictions and Consultation Levels on Exports from Mexico to the United States

Category	Form	Unit of Measure	1994	1995	1996
219	DCL	SM	9,438,000	9,438,000	9,438,000
313	DCL	SM	16,854,000	16,854,000	16,854,000
314	DCL	SM	6,966,904	6,966,904	6,966,904
315	DCL	SM	6,966,904	6,966,904	6,966,904
317	DCL	SM	8,427,000	8,427,000	8,427,000
611	DCL	SM	1,267,710	1,267,710	1,267,710
410	DCL	SM	397,160	397,160	397,160
338/339/ 638/639	DCL	DZ	650,000	650,000	650,000
340/640	SL	DZ	120,439	128,822	137,788
347/348/ 647/648	DCL	DZ	650,000	650,000	650,000
433	DCL	DZ	11,000	11,000	11,000
443	SL	NO	150,000	156,000	162,240
633	DCL	DZ	10,000	10,000	10,000
643	DCL	NO	155,556	155,556	155,556

Category	1997	1998	1999	2000
219	9,438,000	9,438,000	9,438,000	9,438,000
313	16,854,000	16,854,000	16,854,000	16,854,000
314	6,966,904	6,966,904	6,966,904	6,966,904
315	6,966,904	6,966,904	6,966,904	6,966,904

6. À la demande écrite d'une Partie exportatrice qui estime que l'application d'une interdiction, d'une restriction ou d'un niveau de consultation en vertu de la présente annexe la place dans une position inéquitable par rapport à une autre Partie ou à un pays tiers, ladite Partie exportatrice et la Partie importatrice se consulteront dans les 60 jours suivant la réception de la demande en vue de trouver une solution mutuellement avantageuse.

7. Une Partie importatrice et une Partie exportatrice pourront à tout moment, par accord mutuel, ajuster les niveaux de consultation désignés (NCD) annuels comme suit :

- a) si la Partie exportatrice dont les produits font l'objet d'un NCD souhaite, au cours d'une année civile donnée, exporter plus que le prévoit le NCD applicable à une catégorie de produits, elle pourra présenter à la Partie importatrice, par écrit, une demande formelle visant le relèvement du NCD; et
- b) la Partie importatrice devra donner sa réponse, par écrit, dans les 30 jours suivant la réception de la demande. Si la réponse est négative, les Parties concernées devront se consulter au plus tard 15 jours après la réception de la réponse, ou dès que possible par la suite à leur convenance mutuelle, et elles devront s'efforcer de trouver une solution mutuellement satisfaisante. Les Parties concernées devront se confirmer toute entente intervenue au sujet d'un nouveau NCD par un échange de lettres.

8. Les ajustements aux limites particulières (LP) annuelles, y compris celles qui figurent à la liste 3.1.2, pourront être apportés de la façon suivante :

- a) une Partie exportatrice désireuse d'ajuster une LP devra notifier à la Partie importatrice son intention de le faire;
- b) la Partie exportatrice pourra augmenter la LP d'une année civile d'au plus 6 p. 100 («transfert»); et
- c) en sus de toute augmentation de sa LP en vertu de l'alinéa b), la Partie exportatrice pourra augmenter d'au plus 11 p. 100 sa LP non ajustée de l'année civile en cause (l'«année visée»), en lui attribuant une partie inutilisée («écart») de la LP correspondante de l'année civile précédente («report») ou une partie de la LP correspondante de l'année civile suivante («utilisation anticipée»), comme suit :
 - (i) sous réserve du sous-alinéa (iii), la Partie exportatrice pourra utiliser le report, le cas échéant, jusqu'à concurrence de 11 p. 100 de la LP de l'année visée,
 - (ii) la Partie exportatrice pourra faire une utilisation anticipée de la LP correspondante de l'année

civile suivante, jusqu'à concurrence de 6 p. 100 de la LP non ajustée de l'année visée,

- (iii) la combinaison du report et de l'utilisation anticipée de la Partie exportatrice ne devra pas excéder 11 p. 100 de la LP non ajustée dans l'année visée, et
- (iv) le report ne pourra être utilisé qu'après confirmation par la Partie importatrice de l'existence d'un écart suffisant. Si la Partie importatrice estime que l'écart est insuffisant, elle devra fournir à la Partie exportatrice, dans les moindres délais, des données justificatives à cet effet. Dans les cas de différences statistiques importantes entre les données d'importation et d'exportation utilisées pour calculer l'écart, les Parties concernées devront chercher à éliminer ces différences dans les moindres délais.

B. Commerce entre le Mexique et les États-Unis

9. Pendant la période de transition, les produits textiles et les vêtements non originaires du Mexique exportés vers les États-Unis feront l'objet des restrictions et des niveaux de consultation spécifiés dans la liste 3.1.2, conformément au présent appendice et à ses listes. Ces restrictions et niveaux de consultation seront éliminés de façon progressive comme suit :

- a) les restrictions ou niveaux de consultation visant les numéros des groupes de produits textiles et vêtements dans la catégorie d'échelonnement 1, figurant à la liste 3.1.1, seront éliminés le 1^{er} janvier 1994;
- b) les restrictions ou niveaux de consultation visant les numéros des groupes de produits textiles et vêtements dans la catégorie d'échelonnement 2, figurant à la liste 3.1.1, seront éliminés le 1^{er} janvier 2001; et
- c) les restrictions ou niveaux de consultation visant les numéros des groupes de produits textiles et vêtements dans la catégorie d'échelonnement 3, figurant à la liste 3.1.1, seront éliminés le 1^{er} janvier 2004.

10. De plus, le 1^{er} janvier 1994, les États-Unis élimineront les restrictions et niveaux de consultation visant les produits textiles et les vêtements qui sont assemblés au Mexique à partir de tissus entièrement fabriqués et coupés aux États-Unis et qui sont exportés des États-Unis et réimportés aux États-Unis en vertu

- a) du numéro tarifaire américain 9802.00.80.10, ou
- b) des chapitres 61, 62 ou 63 si, après un tel assemblage, ces produits qui seraient admissibles à un traitement en vertu du numéro tarifaire 9802.00.80.10 ont fait l'objet d'un blanchiment, d'une teinture après confection, d'un lavage à la

Chapter 3 – Annex 300-B

Category	1997	1998	1999	2000
317	8,427,000	8,427,000	8,427,000	8,427,000
611	1,267,710	1,267,710	1,267,710	1,267,710
410	397,160	397,160	397,160	397,160
338/339/ 638/639	650,000	650,000	650,000	650,000
340/640	147,378	160,200	174,137	189,287
347/348/ 647/648	650,000	650,000	650,000	650,000
433	11,000	11,000	11,000	11,000
443	168,730	175,479	182,498	189,798
633	10,000	10,000	10,000	10,000
643	155,556	155,556	155,556	155,556
Category	2001	2002	2003	
611	1,267,710	1,267,710	1,267,710	
410	397,160	397,160	397,160	
433	11,000	11,000	11,000	
443	197,390	205,286	213,496	

Schedule 3.1.3**Conversion Factors**

1. This Schedule applies to restrictions and consultation levels applied pursuant to Section 5 and paragraph 9 of Appendix 3.1, and to tariff preference levels applied pursuant to Section 6 and Appendix 6.
2. Unless otherwise provided in this Annex, or as may be mutually agreed between any two Parties with respect to trade between them, the rates of conversion into SME set out in paragraphs 3 through 6 shall apply.
3. The following conversion factors shall apply to the goods covered by the following U.S. categories:

U.S. Category	Conversion Factor	Description	Primary Unit of Measure
200	6.60	YARN FOR RETAIL SALE, SEWING THREAD	KG
201	6.50	SPECIALTY YARNS	KG
218	1.00	FABRIC OF YARNS OF DIFFERENT COLORS	SM
219	1.00	DUCK FABRIC	SM
220	1.00	FABRIC OF SPECIAL WEAVE	SM
222	6.00	KNIT FABRIC	KG
223	14.00	NON-WOVEN FABRIC	KG
224	1.00	PILE & TUFTED FABRIC	SM
225	1.00	BLUE DENIM FABRIC	SM
226	1.00	CHEESECLOTH, BATISTE, LAWN & VOILE	SM
227	1.00	OXFORD CLOTH	SM
229	13.60	SPECIAL PURPOSE FABRIC	KG
237	19.20	PLAYSUITS, SUNSUITS, ETC	DZ
239	6.30	BABIES' GARMENTS & CLOTHING ACCESS.	KG
300	8.50	CARDED COTTON YARN	KG
301	8.50	COMBED COTTON YARN	KG
313	1.00	COTTON SHEETING FABRIC	SM
314	1.00	COTTON POPLIN & BROADCLOTH FABRIC	SM
315	1.00	COTTON PRINTCLOTH FABRIC	SM

Chapitre 3 – Annexe 300-A

pierre, d'un lavage à l'acide ou d'un pressage permanent.

Par la suite, et nonobstant la section 5, les États-Unis n'adopteront ni ne maintiendront d'interdictions, de restrictions ou de niveaux de consultation à l'égard des produits textiles et des vêtements du Mexique satisfaisant aux exigences des alinéas a) ou b), ou aux exigences de toute disposition consécutive au numéro tarifaire américain 9802.00.80.10.

11. Le Mexique et les États-Unis pourront à tout moment s'entendre pour désigner des produits textiles et des vêtements comme entrant dans les catégories suivantes :

- a) tissus de fabrication artisanale obtenus sur métier à main,
- b) produits de fabrication artisanale faits à la main avec ces tissus tissés à la main, ou
- c) produits artisanaux relevant du folklore traditionnel

La Partie importatrice exemptera des restrictions et niveaux de consultation les produits ainsi désignés, sur certification de l'autorité compétente de la Partie exportatrice.

12. Le *Bilateral Textile Agreement Between the United States of America and the United Mexican States*, signé à Mazatlan le 13 février 1988, modifié et prorogé (l'accord bilatéral), prendra fin à la date d'entrée en vigueur du présent accord.

13. À la demande de l'une ou l'autre, les Parties se consulteront pour examiner la possibilité d'accélérer l'élimination des restrictions ou niveaux de consultation figurant à la liste 3.1.2 et portant sur des produits textiles et des vêtements particuliers. Toute entente intervenue entre les Parties visant à accélérer l'élimination d'une restriction ou d'un niveau de consultation l'emportera sur la liste 3.1.1 lorsqu'il aura été approuvé par chacune des Parties en cause, en conformité avec l'article 2202(2) (Modifications).

14. Au cours de l'année 1994, le Mexique pourra reporter toute portion inutilisée de la limite spécifiée pour 1993 dans l'accord bilatéral, ou imputer à la limite spécifiée pour 1994 dans le présent appendice toutes les exportations de 1993 qui excèdent la limite applicable en vertu de l'accord bilatéral, conformément aux dispositions relatives à la flexibilité énoncées au paragraphe 8.

15. Toutes les exportations de produits textiles et de vêtements depuis le territoire du Mexique vers le territoire des États-Unis visées par les restrictions ou les niveaux de consultation prévus dans le présent appendice, devront être accompagnées d'un visa d'exportation délivré par l'autorité compétente du Mexique, conformément à tout arrangement bilatéral sur les visas en vigueur entre les Parties.

16. À la demande écrite de l'une ou l'autre, les Parties se consulteront, dans les 30 jours suivant la réception de la demande, sur toute question découlant de l'application du présent appendice. De plus, à la demande écrite de l'une ou l'autre Partie, les Parties procéderont à un examen du présent appendice au plus tard le 1^{er} janvier 1999.

17. Aux fins de l'application des interdictions, restrictions et niveaux de consultation, chacune des Parties devra considérer qu'un produit est

- a) en fibres synthétiques ou artificielles si son poids correspond principalement à des fibres synthétiques ou artificielles, à moins qu'il ne s'agisse
 - (i) d'un vêtement en bonneterie dans lequel le poids de la laine est égal ou supérieur de 23 p. 100 à celui de toutes les fibres, auquel cas il sera considéré comme étant en laine,
 - (ii) d'un vêtement autre qu'en bonneterie dans lequel le poids de la laine est égal ou supérieur de 36 p. 100 à celui de toutes les fibres, auquel cas il sera considéré comme étant en laine, ou
 - (iii) d'un tissu dans lequel le poids de la laine est égal ou supérieur de 36 p. 100 à celui de toutes les fibres, auquel cas il sera considéré comme étant en laine;
- b) en coton, s'il n'est pas visé par l'alinéa a) et si son poids correspond principalement à du coton, à moins qu'il ne s'agisse d'un tissu dans lequel le poids de la laine est égal ou supérieur de 36 p. 100 à celui de toutes les fibres, auquel cas il sera considéré comme étant en laine;
- c) en laine, s'il n'est pas visé par les alinéas a) ou b) et si son poids correspond principalement à de la laine; et
- d) en fibre végétale autre que du coton, s'il n'est pas visé par les alinéas a), b) ou c) et si son poids correspond principalement à une fibre végétale autre que du coton, à moins
 - (i) que le poids du coton, qui est mélangé à de la laine ou à des fibres synthétiques, soit égal ou supérieur de 50 p. 100 à celui des fibres composantes et que le poids du coton soit égal ou supérieur au poids de chacun des éléments laine ou fibres synthétiques ou artificielles, auquel cas il s'agira de coton,
 - (ii) que le produit ne soit pas visé par le sous-alinéa (i) et que le poids de la laine soit supérieur de 17 p. 100 à celui de toutes les fibres composantes, auquel cas il s'agira de laine, ou
 - (iii) que le produit ne soit pas visé par les sous-alinéas (i) ou (ii) et que le poids des fibres synthétiques ou artificielles combiné à celui du

U.S. Category	Conversion Factor	Description	Primary Unit of Measure
317	1.00	COTTON TWILL FABRIC	SM
326	1.00	COTTON SATEEN FABRIC	SM
330	1.40	COTTON HANDKERCHIEFS	DZ
331	2.90	COTTON GLOVES AND MITTENS	DPR
332	3.80	COTTON HOSIERY	DPR
333	30.30	M&B SUIT-TYPE COATS, COTTON	DZ
334	34.50	OTHER M&B COATS, COTTON	DZ
335	34.50	W&G COTTON COATS	DZ
336	37.90	COTTON DRESSES	DZ
338	6.00	M&B COTTON KNIT SHIRTS	DZ
339	6.00	W&G COTTON KNIT SHIRTS/BLOUSES	DZ
340	20.10	M&B COTTON SHIRTS, NOT KNIT	DZ
341	12.10	W&G COTTON SHIRTS/BLOUSES, NOT KNIT	DZ
342	14.90	COTTON SKIRTS	DZ
345	30.80	COTTON SWEATERS	DZ
347	14.90	M&B COTTON TROUSERS/BREECHES/SHORTS	DZ
348	14.90	W&G COTTON TROUSERS/BREECHES/SHORTS	DZ
349	4.00	BRASSIERES, OTHER BODY SUPPORT GARMENTS	DZ
350	42.60	COTTON DRESSING GOWNS, ROBES ETC.	DZ
351	43.50	COTTON NIGHTWEAR/PAJAMAS	DZ
352	9.20	COTTON UNDERWEAR	DZ
353	34.50	M&B COTTON DOWN-FILLED COATS	DZ
354	34.50	W&G COTTON DOWN-FILLED COATS	DZ
359	8.50	OTHER COTTON APPAREL	KG
360	0.90	COTTON PILLOWCASES	NO
361	5.20	COTTON SHEETS	NO
362	5.80	OTHER COTTON BEDDING	NO
363	0.40	COTTON TERRY & OTHER PILE TOWELS	NO
369	8.50	OTHER COTTON MANUFACTURES	KG
400	3.70	WOOL YARN	KG
410	1.00	WOOL WOVEN FABRIC	SM
414	2.80	OTHER WOOL FABRIC	KG
431	1.80	WOOL GLOVES/MITTENS	DPR
432	2.30	WOOL HOSIERY	DPR
433	30.10	M&B WOOL SUIT-TYPE COATS	DZ
434	45.10	OTHER M&B WOOL COATS	DZ
435	45.10	W&G WOOL COATS	DZ
436	41.10	WOOL DRESSES	DZ
438	12.50	WOOL KNIT SHIRTS/BLOUSES	DZ
439	6.30	BABIES' WOOL GARM/CLOTHING ACCESS.	KG
440	20.10	WOOL SHIRTS/BLOUSES, NOT-KNIT	DZ
442	15.00	WOOL SKIRTS	DZ
443	3.76	M&B WOOL SUITS	NO
444	3.76	W&G WOOL SUITS	NO
445	12.40	M&B WOOL SWEATERS	DZ
446	12.40	W&G WOOL SWEATERS	DZ
447	15.00	M&B WOOL TROUSERS/BREECHES/SHORTS	DZ
448	15.00	W&G WOOL TROUSERS/BREECHES/SHORTS	DZ
459	3.70	OTHER WOOL APPAREL	KG
464	2.40	WOOL BLANKETS	KG
465	1.00	WOOL FLOOR COVERINGS	SM
469	3.70	OTHER WOOL MANUFACTURES	KG
600	6.50	TEXTURED FILAMENT YARN	KG
603	6.30	YARN ≥85% ARTIFICIAL STAPLE FIBER	KG
604	7.60	YARN ≥85% SYNTHETIC STAPLE FIBER	KG

coton ou de la laine dans le mélange soit égal ou supérieur de 50 p. 100 à celui des fibres composantes et que le poids de l'élément fibre synthétique soit supérieur au total des éléments laine et/ou coton, auquel cas il s'agira de fibres synthétiques ou artificielles.

Aux fins du présent paragraphe, seules devront être prises en considération les fibres textiles de l'élément qui détermine la classification tarifaire du produit.

C. Listes

Pour déterminer les dispositions du SH contenues dans une catégorie américaine figurant dans les listes du présent appendice, les Parties devront consulter le document intitulé *Correlation: Textile and Apparel Categories with the Harmonized Tariff Schedule of the United States, 1992* (ou tout document consécutif), U.S. Department of Commerce, International Trade Administration, Office of Textiles and Apparel, Trade and Data Division, Washington, D.C. Les désignations indiquées dans ces listes sont fournies uniquement pour la commodité du lecteur. Pour toutes fins juridiques, les produits visés dans une catégorie seront désignés conformément au document «Correlation».

Liste 3.1.1

Liste applicable à l'élimination des restrictions et niveaux de consultation visant les exportations du Mexique vers les États-Unis

A. Produits faisant l'objet d'un régime spécial (RS)

Catégorie	Désignation	Catégorie d'échelonnement
335 RS	C D&F Manteaux, régime spécial	1
336/636 RS	C/FS/A Robes, régime spécial	1
338/339/638/639 RS	C/FS/A Chemises de tricot, régime spécial	1
340/640 RS	C/FS/A Chemises tissées, régime spécial ¹	
341/641 RS	CFS/A Chemisiers, régime spécial	1
342/642 RS	C/FS/A Jupes, régime spécial	1
347/348/647/648 RS	C/FS/A Pantalons, régime spécial	1
351/651 RS	C/FS/A Pyjamas, etc. régime spécial	1
352/652 RS	C/FS/A Sous-vêtements, régime spécial	1
359-C/659-C RS	C/FS/A Combinaisons, régime spécial	1
633 RS	FS/A Vestes, régime spécial	1
635 RS	FS/A Manteaux, régime spécial	1

B. Produits non originaires

Groupe de tissu large	C/FS/A	
218	C/FS/A tissus/fils de couleurs différentes	1
219	C/FS/A Coutil	2
220	C/FS/A Tissu à armure particulière	1
225	C/FS/A Denim	1
226	C/FS/A Étamine, batistes	1
227	C/FS/A Oxford	1
300/301/607-Y	C Fil peigné/cardé; etc	1
313	C Toile pour draps	2
314	C Popeline et dra	2
315	C Tissu imprimé	2
317	C Sergé	2

Chapter 3 – Annex 300-B

U.S. Category	Conversion Factor	Description	Primary Unit of Measure
606	20.10	NON-TEXTURED FILAMENT YARN	KG
607	6.50	OTHER STAPLE FIBER YARN	KG
611	1.00	WOVEN FABRIC ≥85% ARTIFICIAL STAPLE	SM
613	1.00	MMF SHEETING FABRIC	SM
614	1.00	MMF POPLIN & BROADCLOTH FABRIC	SM
615	1.00	MMF PRINTCLOTH FABRIC	SM
617	1.00	MMF TWILL AND SATEEN FABRIC	SM
618	1.00	WOVEN ARTIFICIAL FILAMENT FABRIC	SM
619	1.00	POLYESTER FILAMENT FABRIC	SM
620	1.00	OTHER SYNTHETIC FILAMENT FABRIC	SM
621	14.40	IMPRESSION FABRIC	KG
622	1.00	GLASS FIBER FABRIC	SM
624	1.00	WOVEN MMF FABRIC, 15% TO 36% WOOL	SM
625	1.00	MMF STAPLE/FILAMENT POPLIN & BROADCLOTH FABRIC	SM
626	1.00	MMF STAPLE/FILAMENT PRINTCLOTH FABRIC	SM
627	1.00	MMF STAPLE/FILAMENT SHEETING FABRIC	SM
628	1.00	MMF STAPLE/FILAMENT TWILL/SATEEN FABRIC	SM
629	1.00	OTHER MMF STAPLE/FILAMENT FABRIC	SM
630	1.40	MMF HANDKERCHIEFS	DZ
631	2.90	MMF GLOVES AND MITTENS	DPR
632	3.80	MMF HOSIERY	DPR
633	30.30	M&B MMF SUIT-TYPE COATS	DZ
634	34.50	OTHER M&B MMF COATS	DZ
635	34.50	W&G MMF COATS	DZ
636	37.90	MMF DRESSES	DZ
638	15.00	M&B MMF KNIT SHIRTS	DZ
639	12.50	W&G MMF KNIT SHIRTS & BLOUSES	DZ
640	20.10	M&B NOT-KNIT MMF SHIRTS	DZ
641	12.10	W&G NOT-KNIT MMF SHIRTS & BLOUSES	DZ
642	14.90	MMF SKIRTS	DZ
643	3.76	M&B MMF SUITS	NO
644	3.76	W&G MMF SUITS	NO
645	30.80	M&B MMF SWEATERS	DZ
646	30.80	W&G MMF SWEATERS	DZ
647	14.90	M&B MMF TROUSERS/BREECHES/SHORTS	DZ
648	14.90	W&G MMF TROUSERS/BREECHES/SHORTS	DZ
649	4.00	MMF BRAS & OTHER BODY SUPPORT GARMENTS	DZ
650	42.60	MMF ROBES, DRESSING GOWNS, ETC.	DZ
651	43.50	MMF NIGHTWEAR & PAJAMAS	DZ
652	13.40	MMF UNDERWEAR	DZ
653	34.50	M&B MMF DOWN-FILLED COATS	DZ
654	34.50	W&G MMF DOWN-FILLED COATS	DZ
659	14.40	OTHER MMF APPAREL	KG
665	1.00	MMF FLOOR COVERINGS	SM
666	14.40	OTHER MMF FURNISHINGS	KG
669	14.40	OTHER MMF MANUFACTURES	KG
670	3.70	MMF FLAT GOODS, HANDBAGS, LUGGAGE	KG
800	8.50	YARN, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	KG
810	1.00	WOVEN FABRIC, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	SM
831	2.90	GLOVES & MITTENS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DPR
832	3.80	HOSIERY, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DPR
833	30.30	M&B SUIT-TYPE COATS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DZ
834	34.50	OTHER M&B COATS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DZ
835	34.50	W&G COATS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DZ
836	37.90	DRESSES, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DZ

Chapitre 3 – Annexe 300-A

Catégorie	Désignation	Catégorie d'échelonnement
326	C Satinette	1
334/634	C/FS/A Manteaux hommes et garçonnets	1
335 RN	C Manteaux, dames et fillettes	1
336/636 RN	C/FS/A Robes	1
338/339/638/639 RN	C/FS/A Chemises et chemisiers en bonneterie	2
340/640 RN	C/FS/A Chemises tissées	2
341/641 RN	C/FS/A Chemisiers tissés	1
342/642	C/FS/A Jupes	1
347/348/647/648 RN	C/FS/A Pantalons	2
351/651	C/FS/A Pyjamas et vêtements de nuit	1
352/652 RN	C/FS/A Sous-vêtements	1
359-C/659-C RN	C/FS/A Combinaisons	1
363	C Serviettes bouclées genre éponge	1
410	Étoffe de laine tissée	3
433	L Vestes pour hommes et garçonnets	3
435	L Manteaux pour dames et fillettes	1
443	L Complots pour hommes et garçonnets	3
604-A	Fil d'acrylique	1
604-O/607-O	Filé de fibres	1
611	Tissu en fibres artificielles discontinues	3
613	FS/A Tissu pour draps	1
614	FS/A Popeline et drap	1
615	FS/A Tissu imprimé	1
617	FS/A Sergé et satinette	1
625	FS/A Popeline/drap	
	Fibres discontinues/filaments	1
626	FS/A Tissu imprimé	
	Fibres discontinues/filaments	1
627	FS/A Tissu pour draps	
	Fibres discontinues/filaments	1
628	FS/A Sergé/satinette	
	Fibres discontinues/filaments	1
629	FS/A Autres tissus	
	Fibres discontinues/filaments	1
633 RN	FS/A Vestes, H&G	2
635	Manteaux FS/A pour dames et fillettes	1
643	FS/A Complots pour hommes et garçonnets	2
669-B	Sacs en polypropylène	1
670	FS/A Sacs de voyage, articles plats, etc.	1

Dans la présente liste :

C signifie coton;

D&F signifie dames et fillettes.

FS/A signifie fibre synthétique ou artificielle;

H&G signifie hommes et garçonnets

L signifie laine; et

RN signifie régime normal;

U.S. Category	Conversion Factor	Description	Primary Unit of Measure
838	11.70	KNIT SHIRTS & BLOUSES, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DZ
839	6.30	BABIES' GARM & CLOTHING ACCESSORIES, SILK/VEG FIBER	KG
840	16.70	NOT-KNIT SHIRTS & BLOUSES, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DZ
842	14.90	SKIRTS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBERS	DZ
843	3.76	M&B SUITS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	NO
844	3.76	W&G SUITS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	NO
845	30.80	SWEATERS, NON-COTTON VEGETABLE FIBERS	DZ
846	30.80	SWEATERS, SILK BLENDS	DZ
847	14.90	TROUSERS/BREECHES/SHORTS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DZ
850	42.60	ROBES, DRESSING GOWNS, ETC, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DZ
851	43.50	NIGHTWEAR & PYJAMAS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DZ
852	11.30	UNDERWEAR, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	DZ
858	6.60	NECKWEAR, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	KG
859	12.50	OTHER SILK BLEND/VEGETABLE FIBER APPAREL	KG
863	0.40	TOWELS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBERS	NO
870	3.70	LUGGAGE, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBERS	KG
871	3.70	HANDBAGS & FLATGOODS, SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER	KG
899	11.10	OTHER SILK BLENDS/VEGETABLE FIBER MANUFACTURES	KG

4. The following conversion factors shall apply to the following goods not covered by a U.S. category:

U.S. Harmonized System Statistical Provision	Conversion Factor	Primary Unit of Measure	Description
5208.31.2000	1.00	SM	WOVEN FABRIC, 85%> COTTON, <100G/M2 CERTIFIED HAND-LOOM FABRIC, DYED
5208.32.1000	1.00	SM	WOVEN FABRIC, 85%> COTTON, 100-200G/M2 CERTIFIED HAND-LOOM FABRIC, DYED
5208.41.2000	1.00	SM	WOVEN FABRIC, ≥85% COTTON ≤100G/M2 CERTIFIED HAND-LOOM, YARNS OF DIFFERENT COLORS
5208.42.1000	1.00	SM	WOVEN FABRIC, ≥85% COTTON 100-200G/M2 CERTIFIED HAND-LOOM, YARNS OF DIFFERENT COLORS
5208.51.2000	1.00	SM	WOVEN FABRIC, 85%> COTTON ≤100G/M2 PLAIN WEAVE, CERTIFIED HAND-LOOM, PRINTED
5208.52.1000	1.00	SM	WOVEN FABRIC, ≥85% COTTON 100-200G/M2 PLAIN WEAVE, CERTIFIED HAND-LOOM, PRINTED
5209.31.3000	1.00	SM	WOVEN FABRIC, 85%> COTTON >200G/M2 PLAIN WEAVE, CERTIFIED HAND-LOOM, DYED
5209.41.3000	1.00	SM	WOVEN FABRIC, 85%> COTTON >200G/M2, PLAIN WEAVE, YARNS OF DIFFERENT COLOR
5209.51.3000	1.00	SM	WOVEN FABRIC, >85% COTTON >200G/M2, PLAIN WEAVE, CERTIFIED HAND-LOOM, PRINTED
5307.10.0000	8.50	KG	YARN, JUTE OR OTHER TEXTILE BAST FIBER (EXCLUDING FLAX/HEMP/RAMIE), SINGLE
5307.20.0000	8.50	KG	YARN, JUTE OR OTHER TEXTILE BAST FIBER (EX. FLAX/HEMP/RAMIE), MULTIPLE/CABLE
5308.10.0000	8.50	KG	YARN, COIR
5308.30.0000	8.50	KG	YARN, PAPER
5310.10.0020	1.00	SM	WOVEN FABRIC, JUTE OR OTHER TEXTILE BAST FIBER (EX FLAX/HEMP/RAMIE), ≤130CM WIDE, UNBLEACHED
5310.10.0040	1.00	SM	WOVEN FABRIC, JUTE OR OTHER TEXTILE BAST FIBER (EX FLAX/HEMP/RAMIE) >130 TO ≤250 CM WIDE, UNBLEACHED

Liste 3.1.2

Restrictions et niveaux de consultation visant les exportations du Mexique vers les États-Unis

Catégorie	Type de cont.	Unité de mesure	1994	1995	1996	
219	NDC	m²	9,438,000	9,438,000	9,438,000	
313	NDC	m²	16,854,000	16,854,000	16,854,000	
314	NDC	m²	6,966,904	6,966,904	6,966,904	
315	NDC	m²	6,966,904	6,966,904	6,966,904	
317	NDC	m²	8,427,000	8,427,000	8,427,000	
611	NDC	m²	1,267,710	1,267,710	1,267,710	
410	NDC	m²	397,160	397,160	397,160	
338/339/ 638/639	NDC	Dz	650,000	650,000	650,000	
340/640	LP	Dz	120,439	128,822	137,788	
347/348/ 647/648	NDC	Dz	650,000	650,000	650,000	
433	NDC	Dz	11,000	11,000	11,000	
443	LP	N ^{bne}	150,000	156,000	162,240	
633	NDC	Dz	10,000	10,000	10,000	
643	NDC	N ^{bne}	155,556	155,556	155,556	
Catégorie			1997	1998	1999	2000
219			9,438,000	9,438,000	9,438,000	9,438,000
313			16,854,000	16,854,000	16,854,000	16,854,000
314			6,966,904	6,966,904	6,966,904	6,966,904
315			6,966,904	6,966,904	6,966,904	6,966,904
317			8,427,000	8,427,000	8,427,000	8,427,000
611			1,267,710	1,267,710	1,267,710	1,267,710
410			397,160	397,160	397,160	397,160
338/339/ 638/639			650,000	650,000	650,000	650,000
340/640			147,378	160,200	174,137	189,287
347/348/ 647/648			650,000	650,000	650,000	650,000
433			11,000	11,000	11,000	11,000
443			168,730	175,479	182,498	189,798
633			10,000	10,000	10,000	10,000
643			155,556	155,556	155,556	155,556
Catégorie			2001	2002	2003	
611			1,267,710	1,267,710	1,267,710	
410			397,160	397,160	397,160	
433			11,000	11,000	11,000	
443			197,390	205,286	213,496	

Chapter 3 – Annex 300-B

U.S. Harmonized System Statistical Provision	Conversion Factor	Primary Unit of Measure	Description
5310.10.0060	1.00	SM	WOVEN FABRIC, JUTE OR OTHER TEXTILE BAST FIBER (EX FLAX/HEMP/RAMIE), >250 CM WIDE, UNBLEACHED
5310.90.0000	1.00	SM	WOVEN FABRIC, JUTE OR OTHER TEXTILE BAST FIBER (EXCLUDING FLAX/HEMP/RAMIE), NES
5311.00.6000	1.00	SM	WOVEN FABRIC OF PAPER YARN
5402.10.3020	20.10	KG	NYLON HIGH TENACITY YARN, <5 TURNS PER METER, NOT FOR RETAIL SALE
5402.20.3020	20.10	KG	POLYESTER HIGH TENACITY YARN, <5 TURNS PER METER, NOT FOR RETAIL SALE
5402.41.0010	20.10	KG	NYLON MULTIFILAMENT YARN, PARTIALLY ORIENTED, UNTWIST/TWIST <5 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE
5402.41.0020	20.10	KG	NYLON MONO/MULTIFILAMENT YARN, UNTWIST/TWIST <5 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE, NES
5402.41.0030	20.10	KG	NYLON MONO/MULTIFILAMENT YARN, UNTWIST/TWIST <5 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE
5402.42.0000	20.10	KG	POLYESTER YARN, PARTIALLY ORIENTED, UNTWIST/TWIST ≤ 50 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE
5402.43.0020	20.10	KG	POLYESTER YARN, MONOFILAMENT, UNTWIST/TWIST ≤ 5 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE
5402.49.0010	20.10	KG	POLYETHYLENE/POLYPROPYLENE FILAMENT YARN, UNTWIST/TWIST <5 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE
5402.49.0050	20.10	KG	SYNTHETIC FILAMENT YARN, UNTWIST/TWIST <5 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE, NES
5403.10.3020	20.10	KG	VISCOSE RAYON HIGH TENACITY FILAMENT YARN, UNTWIST/TWIST <5 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE
5403.31.0020	20.10	KG	VISCOSE RAYON FILAMENT YARN, SINGLE, UNTWIST/TWIST <5 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE
5403.33.0020	20.10	KG	CELLULOSE ACETATE FILAMENT YARN, SINGLE, UNTWIST/TWIST <5 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE
5403.39.0020	20.10	KG	ARTIFICIAL FILAMENT YARN, UNTWIST/TWIST <5 TURNS/METER, NOT FOR RETAIL SALE, NES
5404.10.1000	20.10	KG	SYNTHETIC MONOFILAMENT RACKET STRINGS, ≥ 67 DECITEX, CROSS-SECT. DIMENSION >1MM
5404.10.2020	20.10	KG	NYLON MONFILAMENT, ≥ 67 DECITEX, CROSS-SECTIONAL DIMENSION >1MM,
5404.10.2040	20.10	KG	POLYESTER MONFILAMENT, ≥ 67 DECITEX, CROSS-SECTIONAL DIMENSION >1MM
5404.10.2090	20.10	KG	SYNTHETIC MONFILAMENT ≥ 67 DECITEX, CROSS-SECTIONAL DIMENSION >1MM, NES
5404.90.0000	20.10	KG	SYNTHETIC STRIP WIDTH ≤ 5MM
5405.00.3000	20.10	KG	ARTIFICIAL MONOFILAMENT, ≥ 67 DECITEX, CROSS-SECTIONAL DIMENSION ≤ 1MM
5405.00.6000	20.10	KG	ARTIFICIAL STRIP AND THE LIKE, WIDTH ≤ 5MM
5407.30.1000	1.00	SM	WOVEN SYNTHETIC FILAMENT FABRIC WITH YARN AT ACUTE/RIGHT ANGLES, >60% PLASTIC
5501.10.0000	7.60	KG	NYLON/OTHER POLYAMIDE FILAMENT TOW
5501.20.0000	7.60	KG	POLYESTER FILAMENT TOW
5501.30.0000	7.60	KG	ACRYLIC OR MODACRYLIC FILAMENT TOW
5501.90.0000	7.60	KG	SYNTHETIC FILAMENT TOW, NES
5502.00.0000	6.30	KG	ARTIFICIAL FILAMENT TOW
5503.10.0000	7.60	KG	NYLON/OTHER POLAMIDE STAPLE FIBERS NOT CARDED/COMBED OR OTHERWISE PROCESSED

Liste 3.1.3**Facteurs de conversion**

1. La présente liste s'applique aux restrictions et niveaux de consultation appliqués en vertu de la section 5 et du paragraphe 9 de l'appendice 3.1, ainsi qu'aux niveaux de préférence tarifaire appliqués en vertu de la section 6 et de l'appendice 6.
2. Sauf disposition contraire dans la présente annexe, ou selon qu'il pourra être convenu entre deux Parties relativement au commerce entre celles-ci, les taux de conversion en EMC qui figurent dans les paragraphes 3 à 6 devront s'appliquer.
3. Dans le cas des produits visés par les catégories américaines ci-dessous, les facteurs de conversion suivants s'appliqueront :

Catégorie US	Facteur de conversion	Désignation	Unité mesure de base
200	6,60	FIL POUR VENTE AU DÉTAIL, FIL À COUDRE	kg
201	6,50	FILS DE SPÉCIALITÉ	kg
218	1,00	TISSU COMPOSÉ DE FILS DE DIFFÉRENTES COULEURS	m ²
219	1,00	COUTIL	m ²
220	1,00	TISSU À ARMURE PARTICULIÈRE	m ²
222	6,00	TRICOT	kg
223	14,00	TISSU NON TISSÉ	kg
224	1,00	TISSU POIL ET TISSU TUFTÉ	m ²
225	1,00	TISSU DE DENIM BLEU	m ²
226	1,00	ÉTAMINE, BATISTE, LINON/VOILE	m ²
227	1,00	OXFORD	m ²
229	13,60	TISSU DE SPÉCIALITÉ	kg
237	19,20	COSTUMES DE PLAGE, MAILLOTS DE BAIN, ETC.	Dz
239	6,30	VÊTEMENTS POUR BÉBÉ ET ACCESSOIRES D'HABILLEMENT	kg
300	8,50	FIL DE COTON CARDÉ	kg
301	8,50	FIL DE COTON PEIGNÉ	kg
313	1,00	TOILE POUR LITERIE EN COTON	m ²
314	1,00	POPELINE DE COTON ET DRAP (GRANDE LAIZE)	m ²
315	1,00	IMPRIMÉ DE COTON	m ²
317	1,00	SERGÉ DE COTON	m ²
326	1,00	SATIN DE COTON	m ²
330	1,40	MOUCHOIRS EN COTON	Dz
331	2,90	GANTS ET MITAINES EN COTON	Dzpr
332	3,80	ARTICLES CHAUSSANTS EN COTON	Dzpr
333	30,30	VESTES D'ENSEMBLE POUR H&G, EN COTON	Dz
334	34,50	AUTRES VESTES POUR H&G, EN COTON	Dz
335	34,50	VESTES POUR D&F, EN COTON	Dz
336	37,90	ROBES EN COTON	Dz
338	6,00	CHEMISES EN TRICOT POUR H&G, EN COTON	Dz
339	6,00	CHEMISIERS/BLOUSES EN TRICOT POUR D&F, EN COTON	Dz
340	20,10	CHEMISES EN COTON POUR H&G, NON TRICOTÉES	Dz
341	12,10	CHEMISIERS/BLOUSES POUR D&F, NON TRICOTÉES	Dz
342	14,90	JUPES EN COTON	Dz
345	30,80	CHANDAILS EN COTON	Dz
347	14,90	PANTALONS/CULOTTES/ SHORTS EN COTON POUR H&G	Dz
348	14,90	PANTALONS/PANTALONS SPORT/SHORTS EN COTON POUR D&F	Dz
349	4,00	SOUTIEN-GORGES, AUTRES ARTICLES DE MAINTIEN	Dz

U.S. Harmonized System Statistical Provision	Conversion Factor	Primary Unit of Measure	Description
5503.20.0000	7.60	KG	POLYESTER STAPLE FIBERS NOT CARDED/COMBED, OR OTHERWISE PROCESSED
5503.30.0000	7.60	KG	ACRYLIC/MODOACRYLIC STAPLE FIBERS, NOT CARDED/COMBED OR OTHERWISE PROCESSED
5503.40.0000	7.60	KG	POLYPROPYLENE STAPLE FIBERS NOT CARDED/COMBED OR OTHERWISE PROCESSED
5503.90.0000	7.60	KG	SYNTHETIC STAPLE FIBER NOT CARDED/COMBED, OR OTHERWISE PROCESSED, NES
5504.10.0000	6.30	KG	VISCOSE RAYON STAPLE FIBERS NOT CARDED/COMBED OR OTHERWISE PROCESSED
5504.90.0000	6.30	KG	ARTIFICIAL STAPLE FIBERS NOT CARDED/COMBED OR OTHERWISE PROCESSED, NES
5505.10.0020	7.60	KG	WASTE, NYLON AND OTHER POLYAMIDES
5505.10.0040	7.60	KG	WASTE, POLYESTER
5505.10.0060	7.60	KG	WASTE, MMF SYNTHETIC FIBERS, NES
5505.20.0000	6.30	KG	WASTE, MMF ARTIFICIAL FIBERS
5506.10.0000	7.60	KG	NYLON/OTHER POLYAMIDES FIBERS, CARDED/COMBED OR OTHERWISE PROCESSED
5506.20.0000	7.60	KG	POLYESTER STAPLE FIBER, CARDED/COMBED, OR OTHERWISE PROCESSED
5506.30.0000	7.60	KG	ACRYLIC/MODOACRYLIC STAPLE FIBER, CARDED/COMBED OR OTHERWISE PROCESSED
5506.90.0000	7.60	KG	SYNTHETIC STAPLE FIBER CARDED/COMBED OR OTHERWISE PROCESSED, NES
5507.00.0000	6.30	KG	ARTIFICIAL STAPLE FIBERS, CARDED/COMBED, OR OTHERWISE PROCESSED
5801.90.2010	1.00	SM	WOVEN PILE FABRIC, >85% SILK OR SILK WASTE
5802.20.0010	1.00	SM	TERRY TOWELING FABRIC, >85% SILK OR SILK WASTE
5802.30.0010	1.00	SM	TUFTED TEXTILE FABRIC, >85% SILK OR SILK WASTE
5803.90.4010	1.00	SM	GAUZE, >85% SILK OR SILK WASTE
5804.10.0010	11.10	KG	TULLES & OTHER NETTING FABRIC, KNIT OR CROCHETED, >85% SILK OR SILK WASTE
5804.29.0010	11.10	KG	LACE IN THE PIECE/STRIP/MOTIF, >85% SILK OR SILK WASTE
5804.30.0010	11.10	KG	HAND-MADE LACE IN PIECE/STRIP/MOTIF, >85% SILK OR SILK WASTE
5805.00.1000	1.00	SM	HAND-WOVEN TAPESTRIES FOR WALLHANGINGS, VALUED AT >\$215/SM
5805.00.2000	1.00	SM	HAND-WOVEN TAPESTRIES, NES, WOOL, CERTIFIED HAND-LOOMED
5805.00.4090	1.00	SM	HAND-WOVEN TAPESTRIES, NES
5806.10.3010	11.10	KG	NARROW WOVEN PILE & CHENILLE FABRIC, >85% SILK OR SILK WASTE
5806.39.3010	11.10	KG	NARROW WOVEN FABRIC, NOT PILE, >85% SILK OR SILK WASTE
5806.40.0000	13.60	KG	NARROW FABRIC, WARP WITHOUT WEFT WITH AN ADHESIVE (BOLDUCS)
5807.10.1090	11.10	KG	WOVEN LABELS, TEXTILE MATERIALS, NOT EMBROIDERED, NOT COTTON OR MMF
5807.10.2010	8.50	KG	WOVEN BADGES AND SIMILAR ARTICLES, COTTON, NOT EMBROIDERED
5807.10.2020	14.40	KG	WOVEN BADGES/SIMILAR ARTICLES, MMF, NOT EMBROIDERED
5807.10.2090	11.10	KG	WOVEN BADGES/SIMILAR ARTICLES, TEXTILE MATERIALS, NOT EMBROIDERED, NOT COTTON/MMF
5807.90.1090	11.10	KG	NOT-WOVEN LABELS OF TEXTILE MATERIALS, NOT EMBROIDERED, NOT COTTON/MMF
5807.90.2010	8.50	KG	NOT-WOVEN BADGES/SIMILAR ARTICLES, COTTON, NOT EMBROIDERED
5807.90.2020	14.40	KG	NOT-WOVEN BADGES/SIMILAR ARTICLES, MMF, NOT EMBROIDERED
5807.90.2090	11.10	KG	NOT-WOVEN BADGES/SIMILAR ARTICLES, TEX MATERIALS, NOT EMBROIDERED, NOT COTTON/MMF

Catégorie US	Facteur de conversion	Désignation	Unité mesure de base
350	42,60	ROBES DE CHAMBRE, ROBES DE FONCTION, ETC. EN COTON	Dz
351	43,50	VÊTEMENTS DE NUIT/PYJAMAS EN COTON	Dz
352	9,20	SOUS-VÊTEMENTS EN COTON	Dz
353	34,50	H&G, VESTES GARNIES DE DUVET	Dz
354	34,50	D&F, VESTES GARNIES DE DUVET	Dz
359	8,50	AUTRES ARTICLES D'HABILLEMENT EN COTON	kg
360	0,90	TAIES D'OREILLER EN COTON	N ^{bre}
361	5,20	DRAPS EN COTON	N ^{bre}
362	5,80	AUTRES ARTICLES DE LITERIE EN COTON	N ^{bre}
363	0,40	SERVIETTES ÉPONGE ET AUTRES SERVIETTES À FILS RELEVÉS	N ^{bre}
369	8,50	AUTRES PRODUITS DU COTON	kg
400	3,70	FIL DE LAINE	kg
410	1,00	TISSU DE LAINE TISSÉ	m ²
414	2,80	AUTRE TISSU DE LAINE	kg
431	1,80	GANTS/MITAINES EN LAINE	Dzpr
432	2,30	ARTICLES CHAUSSANTS EN LAINE	Dzpr
433	30,10	H&G, VESTES D'ENSEMBLE EN LAINE	Dz
434	45,10	H&G, AUTRES VESTES EN LAINE	Dz
435	45,10	D&F, VESTES EN LAINE	Dz
436	41,10	ROBES EN LAINE	Dz
438	12,50	CHEMISIERS/BLOUSES EN TRICOT DE LAINE	Dz
439	6,30	ARTICLES ET ACCESSOIRES D'HABILLEMENT POUR BÉBÉ	kg
440	20,10	CHEMISIERS/BLOUSES EN LAINE, NON TRICOTÉS	Dz
442	15,00	JUPES EN LAINE	Dz
443	3,76	H&G, COSTUMES EN LAINE	N ^{bre}
444	3,76	D&F, COSTUMES EN LAINE	N ^{bre}
445	12,40	H&G, CHANDAILS EN LAINE	Dz
446	12,40	D&F, CHANDAILS EN LAINE	Dz
447	15,00	H&G, PANTALONS/CULOTTES/ SHORTS EN LAINE	Dz
448	15,00	D&F, PANTALONS SPORT/CULOTTES/SHORTS EN LAINE	Dz
459	3,70	AUTRES ARTICLES D'HABILLEMENT EN LAINE	kg
464	2,40	COUVERTURES DE LAINE	kg
465	1,00	REVÊTEMENTS DE SOL EN LAINE	m ²
469	3,70	AUTRES PRODUITS DE LA LAINE	kg
600	6,50	FIL DE FILAMENTS TEXTURÉ	kg
603	6,30	FIL ≥85% FIBRES ARTIFICIELLES DISCONTINUES	kg
604	7,60	FIL ≥85% FIBRES SYNTHÉTIQUES DISCONTINUES	kg
606	20,10	FIL DE FILAMENTS NON TEXTURÉ	kg
607	6,50	AUTRES FILS DE FIBRES DISCONTINUES	kg
611	1,00	TISSU TISSÉ ≥85% FIBRES ARTIFICIELLES DISCONTINUES	m ²
613	1,00	FS/A TOILE POUR LITERIE	m ²
614	1,00	FS/A POPELINE ET DRAP (GRANDE LAIZE)	m ²
615	1,00	FS/A TISSU IMPRIMÉ	m ²
617	1,00	FS/A SERGÉ ET SATIN	m ²
618	1,00	TISSU DE FILAMENTS ARTIFICIELS	m ²
619	1,00	TISSU DE FILAMENTS DE POLYESTER	m ²
620	1,00	TISSU EN AUTRES FIBRES SYNTHÉTIQUES	m ²
621	14,40	TISSU À IMPRIMER	kg
622	1,00	TISSU EN FIBRES DE VERRE	m ²

Chapter 3 – Annex 300-B

U.S. Harmonized System Statistical Provision	Conversion Factor	Primary Unit of Measure	Description
5808.10.2090	11.10	KG	BRAIDS IN PIECE FOR HEADWEAR, OTHER TEXTILE MATERIALS, NES, NOT KNIT OR EMBROIDERED
5808.10.3090	11.10	KG	BRAID IN PIECE, NES, NES
5808.90.0090	11.10	KG	ORNAMENTAL TRIMMING IN PIECE, TEXTILE MATERIALS, NOT KNIT OR EMBROIDERED, NOT COTTON/MMF
5810.92.0040	14.40	KG	EMBROIDERED BADGES/EMBLEMS/MOTIFS WITH VISIBLE GROUND, MMF
5810.99.0090	11.10	KG	EMBROIDERY PIECES/STRIPS/MOTIFS WITH VISIBLE GROUND, TEXTILE MATERIALS, NES
5811.00.4000	1.00	SM	QUILTED PIECES, 1 \geq LAYER TEXTILE MATERIALS, TEXTILE MATERIALS, NES
6001.99.0010	1.00	SM	KNIT OR CROCHETED PILE FABRIC \geq 85% SILK OR SILK WASTE
6002.99.0010	11.10	KG	KNIT OR CROCHETED FABRIC, NES \geq 85% SILK OR SILK WASTE
6301.90.0020	11.10	NO	BLANKET/TRAVELING RUGS, \geq 85% SILK OR SILK WASTE
6302.29.0010	11.10	NO	BED LINEN, PRINTED \geq 85% SILK OR SILK WASTE
6302.39.0020	11.10	NO	BED LINEN, NES, \geq 85% SILK OR SILK WASTE
6302.99.1000	11.10	NO	LINEN, NES, \geq 85% SILK OR SILK WASTE
6303.99.0030	11.10	NO	CURTAINS, INTERIOR BLINDS, NOT KNIT OR CROCHETED, \geq 85% SILK OR SILK WASTE
6304.19.3030	11.10	NO	BEDSPREADS, NOT KNIT OR CROCHETED, \geq 85% SILK OR SILK WASTE
6304.91.0060	11.10	NO	FURNISHING ARTICLES, NES, KNIT OR CROCHETED \geq 85% SILK OR SILK WASTE
6304.99.1000	1.00	SM	WALL HANGINGS, WOOL OR FINE ANIMAL HAIR, CERTIFIED HAND- LOOMED/FOLKLORE, NOT KNIT
6304.99.2500	11.10	KG	WALL HANGINGS, JUTE, NOT KNIT
6304.99.4000	3.70	KG	PILLOW COVERS, WOOL OR FINE ANIMAL HAIR, CERTIFIED HAND- LOOMED/FOLKLORE
6304.99.6030	11.10	KG	OTHER FURNISHING ARTICLES, NOT KNIT, NES \geq 85% SILK OR SILK WASTE
6305.10.0000	11.10	KG	SACKS & BAGS, JUTE/BAST FIBERS
6306.21.0000	8.50	KG	TENTS OF COTTON
6306.22.1000	14.40	NO	BACKPACK TENTS, SYNTHETIC FIBERS
6306.22.9010	14.40	KG	SCREEN HOUSES, SYNTHETIC FIBERS
6306.29.0000	14.40	KG	TENTS, TEXTILE MATERIALS NES
6306.31.0000	14.40	KG	SAILS, SYNTHETIC FIBERS
6306.39.0000	8.50	KG	SAILS, TEXTILE MATERIALS NES
6306.41.0000	8.50	KG	PNEUMATIC MATTRESSES, COTTON
6306.49.0000	14.40	KG	PNEUMATIC MATTRESSES, TEXTILE MATERIALS NES
6306.91.0000	8.50	KG	CAMPING GOODS NES, COTTON
6306.99.0000	14.40	KG	CAMPING GOODS, TEXTILE MATERIALS NES
6307.10.2030	8.50	KG	CLEANING CLOTHS NES
6307.20.0000	11.40	KG	LIFEJACKETS AND LIFEBELTS
6307.90.6010	8.50	KG	PERINEAL TOWELS, FABRIC WITH PAPER BASE
6307.90.6090	8.50	KG	OTHER SURGICAL DRAPES, FABRIC WITH PAPER BASE
6307.90.7010	14.40	KG	SURGICAL DRAPES, DISPOSAL & NONWOVEN MMF
6307.90.7020	8.50	KG	SURGICAL DRAPES NES
6307.90.7500	8.50	NO	TOYS FOR PETS, TEXTILE MATERIALS
6307.90.8500	8.50	KG	WALL BANNERS, MANMADE FIBERS
6307.90.9425	14.50	NO	NATIONAL FLAGS OF THE UNITED STATES
6307.90.9435	14.50	NO	NATIONAL FLAGS OF NATIONS OTHER THAN THE UNITED STATES
6307.90.9490	14.50	KG	OTHER MADE-UP ARTICLES NES
6309.00.0010	8.50	KG	WORN CLOTHING & OTHER WORN ARTICLES
6309.00.0020	8.50	KG	WORN CLOTHING & OTHER WORN ARTICLES, NES

Chapitre 3 – Annexe 300-A

Catégorie US	Facteur de conversion	Désignation	Unité mesure de base
624	1,00	TISSU EN FS/A, CONTENANT 5 À 36% DE LAINE	m ²
625	1,00	POPELINE ET DRAP EN FS/A, FIBRES DISCONTINUES/FILAMENT	m ²
626	1,00	IMPRIMÉ EN FS/A, FIBRES DISCONTINUES/FILAMENTS	m ²
627	1,00	TISSU EN FS/A, FIBRES DISCONTINUES/FILAMENTS POUR DRAPS DE LIT	m ²
628	1,00	SERGÉ ET SATINETTE EN FS/A, FIBRES DISCONTINUES/FILAMENTS	m ²
629	1,00	AUTRE TISSU EN FS/A, FIBRES DISCONTINUES/FILAMENTS	m ²
630	1,40	MOUCHOIRS EN FS/A	Dz
631	2,90	GANTS ET MOUFLES EN FS/A	Dzpr
632	3,80	ARTICLES CHAUSSENTS EN FS/A	Dzpr
633	30,30	VESTES DE COMPLETS EN FS/A POUR H&G	Dz
634	34,50	AUTRES MANTEAUX EN FS/A POUR H&G	Dz
635	34,50	MANTEAUX EN FS/A POUR D&F	Dz
636	37,90	ROBES EN FS/A	Dz
638	15,00	CHEMISES EN TRICOT EN FS/A POUR H&G	Dz
639	12,50	CHEMISES ET BLOUSES DE TRICOT EN FS/A POUR D&F	Dz
640	20,10	CHEMISES EN FS/A POUR H&G, AUTRES QUE TRICOT	Dz
641	12,10	CHEMISES ET BLOUSES EN FS/A POUR D&F AUTRES QUE TRICOT	Dz
642	14,90	JUPES EN FS/A	Dz
643	3,76	COMPLETS EN FS/A POUR H&G	N ^{bre}
644	3,76	ENSEMBLES EN FS/A POUR D&F	N ^{bre}
645	30,80	CHANDAILS EN FS/A POUR H&G	Dz
646	30,80	CHANDAILS EN FS/A POUR D&F	Dz
647	14,90	PANTALONS/CULOTTES/SHORTS EN FS/A POUR H&G	Dz
648	14,90	PANTALONS/CULOTTES/SHORTS EN FS/A POUR D&F	Dz
649	4,00	SOUTIEN-GORGE ET AUTRES VÊTEMENTS DE SUPPORT EN FS/A	Dz
650	42,60	SORTIES DE BAIN, PEIGNOIRS, ETC, EN FS/A	Dz
651	43,50	CHEMISES DE NUIT ET PYJAMAS EN FS/A	Dz
652	13,40	SOUS-VÊTEMENTS EN FS/A	Dz
653	34,50	MANTEAUX EN FS/A À BOURRE DE DUVET POUR H&G	Dz
654	34,50	MANTEAUX EN FS/A À BOURRE DE DUVET POUR D&F	Dz
659	14,40	AUTRES ARTICLES D'HABILLEMENT EN FS/A	kg
665	1,00	COUVRE-SOL EN FS/A	m ²
666	14,40	AUTRES PRODUITS D'AMEUBLEMENT EN FS/A	kg
669	14,40	AUTRES PRODUITS CONFECTIONNÉS EN FS/A	kg
670	3,70	PRODUITS PLATS, SACS À MAIN, BAGAGES	kg
800	8,50	FIL, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	kg
810	1,00	TISSU, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	m ²
831	2,90	GANTS & MOUFLES, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dzpr
832	3,80	ARTICLES CHAUSSENTS, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dzpr
833	30,30	VESTES POUR H&G, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
834	34,50	AUTRES MANTEAUX POUR H&G, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
835	34,50	MANTEAUX POUR D&F, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
836	37,90	ROBES, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
838	11,70	CHEMISES & BLOUSES EN TRICOT, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
839	6,30	VÊTEMENTS ET ACCESSOIRES DU VÊTEMENT POUR BÉBÉS, SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	kg

U.S. Harmonized System Statistical Provision	Conversion Factor	Primary Unit of Measure	Description
6310.10.1000	3.70	KG	RAGS/SCRAP/TWINE/CORDAGE/ROPE/CABLES, SORTED, WOOL OR FINE ANIMAL HAIR
6310.10.2010	8.50	KG	RAGS/SCRAP/TWINE/CORDAGE/ROPE/CABLES, SORTED, COTTON
6310.10.2020	14.40	KG	RAGS/SCRAP/TWINE/CORDAGE/ROPE/CABLES, SORTED, MMF
6310.10.2030	11.10	KG	RAGS/SCRAP/TWINE/CORDAGE/ROPE/CABLES, SORTED, NOT COTTON/MMF
6310.90.1000	3.70	KG	RAGS/SCRAP/TWINE/CORDAGE/ROPE/CABLES, NOT SORTED, WOOL OR FINE ANIMAL HAIR
6310.90.2000	8.50	KG	RAGS/SCRAP/TWINE/CORDAGE/ROPE/CABLES, NOT SORTED, NOT WOOL
6501.00.30	4.4	DZ	HAT FORMS/BODIES, NOT BLOCKED, NO BRIMS, FUR, MEN'S AND BOYS'
6501.00.60	4.4	DZ	HAT FORMS/BODIES, NOT BLOCKED, NO BRIMS, FUR, WOMEN'S AND GIRLS'
6502.00.20	18.7	DZ	HAT SHAPES, ASSEMBLED FROM STRIPS, VEGETABLE FIBER, SEWED
6502.00.40	18.7	DZ	HAT SHAPES, PLAITED OR ASSEMBLED FROM STRIPS, VEGETABLE FIBER, NOT-SEWED, NOT BLEACHED/COLORED
6502.00.60	18.7	DZ	HAT SHAPES, PLAITED OR ASSEMBLED FROM STRIPS, VEGETABLE FIBER, NOT-SEWED, BLEACHED/COLORED
6503.00.30	5.8	DZ	FELT HATS AND OTHER HEADGEAR, MEN'S AND BOYS'
6503.00.60	5.8	DZ	FELT HATS AND OTHER HEADGEAR, NES
6504.00.30	7.5	DZ	HATS AND OTHER HEADGEAR, ASSEMBLED FROM STRIPS, VEGETABLE FIBER, SEWED
6504.00.60	7.5	DZ	HATS AND OTHER HEADGEAR, ASSEMBLED FROM STRIPS
6601.10.00	17.9	DZ	GARDEN OR SIMILAR UMBRELLAS
6601.91.00	17.8	DZ	OTHER UMBRELLAS, TELESCOPIC SHAFT
6601.99.00	11.2	DZ	OTHER UMBRELLAS, NES
8708.21.00	2.72	KG	SAFETY SEAT BELTS

5. (a) The primary unit of measure for the following tariff items in U.S. category 666 shall be NO and shall be converted into SME by a factor of 5.5:

6301.10.0000	ELECTRIC BLANKETS
6301.40.0010	BLANKETS (NOT ELECTRIC) & TRAVEL RUGS OF SYNTHETIC FIBER, WOVEN
6301.40.0020	BLANKETS (NOT ELECTRIC) & TRAVEL RUGS OF SYNTHETIC FIBER, NES
6301.90.0010	BLANKETS AND TRAVELING RUGS OF ARTIFICIAL FIBER
6302.10.0020	BED LINEN, KNITTED OR CROCHETED FABRIC, EXCLUDING COTTON
6302.22.1030	SHEETS WITH TRIM, NAPPED, PRINTED, MANMADE FIBER
6302.22.1040	SHEETS WITH TRIM, NOT NAPPED, PRINTED, MANMADE FIBER
6302.22.1050	BOLSTER CASES WITH TRIM, PRINTED, MANMADE FIBER
6302.22.1060	BED LINEN WITH TRIM, PRINTED, MANMADE FIBER, NES
6302.22.2020	SHEETS, NOT TRIMMED, PRINTED, MANMADE FIBER
6302.22.2030	BED LINEN, NOT TRIMMED, PRINTED, MANMADE FIBER, NES
6302.32.1030	SHEETS WITH TRIM, NAPPED, MANMADE FIBER
6302.32.1040	SHEETS WITH TRIM, NOT NAPPED, MANMADE FIBER
6302.32.1050	BOLSTER CASES WITH TRIM, MANMADE FIBER
6302.32.1060	BED LINEN WITH TRIM, MANMADE FIBER, NES
6302.32.2030	SHEETS, NOT TRIMMED, NAPPED, MANMADE FIBER
6302.32.2040	SHEETS NOT TRIMMED, NOT NAPPED, MANMADE FIBER
6302.32.2050	BOLSTER CASES, NOT TRIMMED, MANMADE FIBER
6302.32.2060	BED LINEN NES, MANMADE FIBER
6304.11.2000	BEDSPREADS, KNIT/CROCHETED, MANMADE FIBER
6304.19.1500	BEDSPREADS WITH TRIM, MANMADE FIBER, NES
6304.19.2000	BEDSPREADS, MANMADE FIBER, NES

Catégorie US	Facteur de conversion	Désignation	Unité mesure de base
840	16,70	CHEMISES & BLOUSES AUTRES QUE TRICOT, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
842	14,90	JUPES, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
843	3,76	COMPLETS POUR H&G, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	N ^{bte}
844	3,76	ENSEMBLES POUR D&F, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	N ^{bte}
845	30,80	CHANDAILS, FIBRES VÉGÉTALES AUTRES QUE COTON	Dz
846	30,80	CHANDAILS, MÉLANGES DE SOIE	Dz
847	14,90	PANTALONS/CULOTTES/SHORTS, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
850	42,60	SORTIES DE BAIN, PEIGNOIRS, ETC., MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
851	43,50	CHEMISES DE NUIT ET PYJAMAS, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
852	11,30	SOUS-VÊTEMENTS, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	Dz
858	6,60	ARTICLES D'HABILLEMENT COURANT, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	kg
859	12,50	AUTRES VÊTEMENTS, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	kg
863	0,40	SERVIETTES DE TOILETTE, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	N ^{bte}
870	3,70	BAGAGES, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	kg
871	3,70	SACS À MAIN, ARTICLES PLATS, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	kg
899	11,10	AUTRES ARTICLES DE CONFECTION, MÉLANGES SOIE/FIBRES VÉGÉTALES	kg

4. Les facteurs de conversion ci-dessous s'appliqueront aux produits suivants ne faisant pas partie d'une catégorie américaine :

Disposition statistique du système harmonisé des É.-U.	Facteur de conversion	Unité de mesure de base	Désignation
5208.31.2000	1,00	m ²	TISSUS DE COTON, >85 %, <100g/m ² TISSÉS MAIN, TEINTS
5208.32.1000	1,00	m ²	TISSUS DE COTON, >85 %, 100 À 200g/m ² TISSÉS MAIN, TEINTS
5208.41.2000	1,00	m ²	TISSUS DE COTON, ≥85 %, ≤100G/m ² TISSÉS MAIN, DE DIVERSES COULEURS
5208.42.1000	1,00	m ²	TISSUS DE COTON À ARMURE TOILE, ≥85 %, 100 À 200g/m ² TISSÉS MAIN, DE DIVERSES COULEURS
5208.51.2000	1,00	m ²	IMPRIMÉS DE COTON, >85 %, ≤100g/m ² EN FILS SIMPLES, TISSÉS MAIN
5208.52.1000	1,00	m ²	IMPRIMÉS DE COTON, >85 %, 100 À 200g/m ² EN FILS SIMPLES, TISSÉS MAIN
5209.31.3000	1,00	m ²	TISSUS DE COTON À ARMURE TOILE, >85 %, >200g/m ² EN FILS SIMPLES, TEINTS, TISSÉS MAIN
5209.41.3000	1,00	m ²	TISSUS DE COTON, >85 %, >200g/m ² , EN FILS SIMPLES, DE DIVERSES COULEURS,
5209.51.3000	1,00	m ²	IMPRIMÉS DE COTON, >85 %, >200g/m ² , FILS SIMPLES, TISSÉS MAIN
5307.10.0000	8,50	kg	FILS DE JUTE OU D'AUTRES FIBRES TEXT. LIBÉRIENNES SAUF LIN, CHANVRE ET RAMIE, FILS SIMPLES

Chapter 3 – Annex 300-B

- (b) The primary unit of measure for the following tariff items in U.S. category 666 shall be NO and shall be converted into SME by a factor of 0.9:

6302.22.1010	PILLOWCASES WITH TRIM, PRINTED, NAPPED, MANMADE FIBER
6302.22.1020	PILLOWCASES WITH TRIM, PRINTED, NOT NAPPED, MANMADE FIBER
6302.22.2010	PILLOWCASES, NOT TRIMMED, PRINTED, MANMADE FIBER
6302.32.1010	PILLOWCASES WITH TRIM, NAPPED, MANMADE FIBER
6302.32.1020	PILLOWCASES WITH TRIM, NOT NAPPED, MANMADE FIBER
6302.32.2010	PILLOWCASES, NOT TRIMMED, NAPPED, MANMADE FIBER
6302.32.2020	PILLOWCASES NOT TRIMMED, NOT NAPPED, MANMADE

6. The primary unit of measure for garment parts of subheadings 6117.90 and 6217.90 shall be KG and shall be converted into SME by applying the following factors:

Cotton apparel	8.50
Wool apparel	3.70
Man-made fiber apparel	14.40
Other non-cotton vegetable fiber apparel	12.50

7. For the purposes of this Schedule:

DPR means dozen pair;
 DZ means dozen;
 KG means kilogram;
 NO means number; and
 SM means square meter.

Appendix 5.1

Bilateral Emergency Actions (Quantitative Restrictions)

As between Canada and the United States, actions otherwise permitted under Section 5 shall be governed by Article 407 of the *Canada – United States Free Trade Agreement*,

which is hereby incorporated into and made a part of this Agreement solely for that purpose.

Appendix 6

Special Provisions

A. Rules Applicable to Certain Carpets and Sweaters

For purposes of trade between Mexico and the United States, a good of either Party of HS Chapter 57, subheading 6110.30, 6103.23 or 6104.23 shall be treated as if it were an originating good only if any of the following changes in tariff classification is satisfied within the territory of one or more of the Parties:

- (a) a change to subheading 5703.20 or 5703.30 or heading 57.04 from any heading outside Chapter 57 other than headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.08, 53.11 or any headings of Chapter 54 or 55; or a change to any other heading or subheading of Chapter 57 from any heading

outside that chapter other than headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.08, 53.11, any heading of Chapter 54 or 55.08 through 55.16; and

- (b) a change to U.S. tariff item 6110.30.10.10, 6110.30.10.20, 6110.30.15.10, 6110.30.15.20, 6110.30.20.10, 6110.30.20.20, 6110.30.30.10, 6110.30.30.15, 6110.30.30.20, or 6110.30.30.25 or Mexican tariff item 6110.30.01, or a good of those tariff items that is classified as part of an ensemble in subheading 6103.23 or 6104.23, from any heading outside Chapter 61 other than headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08, 53.10 through 53.11, any heading of Chapter

Chapitre 3 – Annexe 300-A

Disposition statistique du système harmonisé des É.-U.	Facteur de conversion	Unité de mesure de base	Désignation
5307.20.0000	8,50	kg	FILS DE JUTE OU D'AUTRES FIBRES TEXT. LIBÉRIENNES, SAUF LIN, CHANVRE ET RAMIE, FILS RETORS OU CÂBLÉS
5308.10.0000	8,50	kg	FILS DE COCO
5308.30.0000	8,50	kg	FILS DE PAPIER
5310.10.0020	1,00	m ²	TISSUS DE JUTE OU AUTRES FIBRES TEXT. LIBÉRIENNES, SAUF LIN, CHANVRE ET RAMIE, ≤ 130cm EN LARGEUR, ÉCRUS
5310.10.0040	1,00	m ²	TISSUS DE JUTE OU AUTRES FIBRES TEXTILES LIBÉRIENNES, SAUF LIN, CHANVRE ET RAMIE, DE 130 À 250cm EN LARGEUR, ÉCRUS
5310.10.0060	1,00	m ²	TISSUS DE JUTE OU AUTRES FIBRES TEXTILES LIBÉRIENNES, SAUF LIN, CHANVRE ET RAMIE, >250 cm EN LARGEUR, ÉCRUS
5310.90.0000	1,00	m ²	TISSUS DE JUTE OU AUTRE FIBRES TEXTILES LIBÉRIENNES, SAUF LIN, CHANVRE ET RAMIE, NON SPÉCIFIÉS AILLEURS
5311.00.6000	1,00	m ²	TISSUS DE FILS DE PAPIER
5311.10.3020	20,10	kg	FILS À HAUTE TÉNACITÉ DE NYLON, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL <5 TOURS/m
5402.20.3020	20,10	kg	FILS À HAUTE TÉNACITÉ DE POLYESTER, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL <5 TOURS/m
5402.41.0010	20,10	kg	AUTRES FILS DE NYLON MULTIPLES PARTIELLEMENT ORIENTÉS, SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL
5402.41.0020	20,10	kg	FILS DE NYLON, SIMPLES OU MULTIPLES SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL NON SPÉCIFIÉS AILLEURS
5402.41.0030	20,10	kg	FILS DE NYLON, SIMPLES OU MULTIPLES SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL
5402.42.0000	20,10	kg	FILS DE POLYESTERS PARTIELLEMENT ORIENTÉS, SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL
5402.43.0020	20,10	kg	FILS DE POLYESTERS SIMPLES SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL
5402.49.0010	20,10	kg	FILS DE POLYÉTHYLÈNE OU DE POLYPROPYLENE SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL
5402.49.0050	20,10	kg	FILS SYNTHÉTIQUES SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL NON SPÉCIFIÉS AILLEURS
5403.10.3020	20,10	kg	FILS À HAUTE TÉNACITÉ RAYONNE VISCOSE, SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL
5403.31.0020	20,10	kg	FILS RAYONNE VISCOSE, SIMPLES, SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL
5403.33.0020	20,10	kg	FILS D'ACÉTATE DE CELLULOSE, SIMPLES, SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL
5403.39.0020	20,10	kg	AUTRES FILAMENTS ARTIFICIELS, SANS TORSION OU TORSION <5 TOURS/m, NON CONDITIONNÉ POUR VENTE AU DÉTAIL, NON SPÉCIFIÉS AILLEURS
5404.10.1000	20,10	kg	MONOFILAMENTS SYNTHÉTIQUES CORDES DE RAQUETTES ≥67 DÉCITEX, COUPE TRANSVERSALE >1mm
5404.10.2020	20,10	kg	MONOFILAMENTS DE NYLON ≥67 DÉCITEX COUPE TRANSVERSALE >1mm

54 or 55, 60.01 or 60.02, provided that the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the Parties; or a change to any other tariff item of subheading 6110.30 from any heading outside Chapter 61 other than headings 51.06 through 51.13, 52.04 through 52.12, 53.07 through 53.08, 53.10 through 53.11, any heading of Chapter 54, 55.08 through 55.16, 60.01 or 60.02, provided, that the good is both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of one or more of the Parties.

B. Preferential Tariff Treatment for Non-Originating Goods of Another Party

Apparel and Made-Up Goods

1. (a) Each Party shall apply the rate of duty applicable to originating goods set out in its Schedule to Annex 302.2, and in accordance with Appendix 2.1, up to the annual quantities specified in Schedule 6.B.1, in SME, to apparel goods provided for in Chapters 61 and 62 that are both cut (or knit to shape) and sewn or otherwise assembled in the territory of a Party from fabric or yarn produced or obtained outside the free trade area, and that meet other applicable conditions for preferred tariff treatment under this Agreement. The SME shall be determined in accordance with the conversion factors set out in Schedule 3.1.3.
- (b) The annual tariff preference levels (TPLs) of imports from Canada into the United States shall be adjusted annually for five consecutive years commencing on January 1, 1995, by the following growth factors:
 - (i) for cotton or man-made fiber apparel, 2 percent,
 - (ii) for cotton or man-made fiber apparel made from fabrics woven or knit in a non-Party, 1 percent, and
 - (iii) for wool apparel, 1 percent.
2. The United States shall apply the rate of duty applicable to originating goods set out in its Schedule to Annex 302.2, and in accordance with Appendix 2.1, up to the annual quantity specified in Schedule 6.B.1, to textile or apparel goods provided for in Chapters 61, 62 and 63 that are sewn or otherwise assembled in Mexico as provided for in U.S. tariff item 9802.00.80.60 from fabric which is knit or woven outside the territory of the United States or Mexico, when exported to the United States. This paragraph shall not apply after quantitative restrictions established pursuant to the Multifiber Arrangement or any successor agreement are terminated.

Exceptions

3. As between Mexico and the United States:

- (a) apparel goods provided for in Chapters 61 and 62 of the HS, in which the fabric that determines the tariff classification of the good is classified in one of the following tariff provisions, are ineligible for preferential tariff treatment provided for under the levels established in Schedule 6.B.1
 - (i) blue denim: subheadings 5209.42 and 5211.42, U.S. tariff items 5212.24.60.20, and 5514.32.0-0.10 or Mexican tariff items 5212.24.xx and 5514.32.xx; and
 - (ii) fabric woven as plain weave where two or more warp ends are woven as one (oxford cloth) of average yarn number less than 135 metric number: 5208.19, 5208.29, 5208.39, 5208.49, 5208.59, 5210.19, 5210.29, 5210.39, 5210.49, 5210.59, 5512.11, 5512.19, 5513.13, 5513.23, 5513.33, and 5513.43;
- (b) apparel goods provided for in U.S. tariff items 6107.11.00, 6107.12.00, 6109.10.00 and 6109.90.00 or Mexican tariff items 6107.11.01, 6107.12.01, 6109.10.01 and 6109.90.01 are ineligible for preferential tariff treatment provided for under the levels established in Schedule 6.B.1 if they are composed chiefly of circular knit fabric of yarn number equal to or less than 100 metric number. Apparel goods provided for in subheadings 6108.21 and 6108.22 are ineligible for preferential tariff treatment provided for under the levels established in parts 2(a), 2(b), 3(a) and 3(b) in Schedule 6.B.1 if they are composed chiefly of circular knit fabric of yarn number equal to or less than 100 metric number; and
- (c) apparel goods provided for in U.S. tariff items 6110.30.10.10, 6110.30.10.20, 6110.30.15.10, 6110.30.15.20, 6110.30.20.10, 6110.30.20.20, 6110.30.30.10, 6110.30.30.15, 6110.30.30.20, 6110.30.30.25 and items of those tariff items that are classified as parts of ensembles in U.S. tariff items 6103.23.00.30, 6103.23.00.70, 6104.23.00.22 and 6104.23.00.40 or Mexican tariff item 6110.30.01 or goods of that tariff item that are classified as parts of ensembles in subheading 6103.23 or 6104.23 are ineligible for preferential tariff treatment provided for under the levels established in Schedule 6.B.1.

Fabric and Made-Up Goods

4. (a) Each Party shall apply the rate of duty applicable to originating goods set out in its Schedule to Annex 302.2, and in accordance with Appendix 2.1, up to the annual quantities specified in Schedule 6.B.2, in

Disposition statistique du système harmonisé des É.-U.	Facteur de conversion	Unité de mesure de base	Désignation
5404.10.2040	20,10	kg	MONOFILAMENTS POLYESTERS ≥67 DÉCITEX COUPE TRANSVERSALE >1mm
5404.10.2090	20,10	kg	MONOFILAMENTS SYNTHÉTIQUES ≥67 DÉCITEX COUPE TRANSVERSALE >1mm NON SPÉCIFIÉS AILLEURS
5404.90.0000	20,10	kg	BANDES SYNTHÉTIQUES, LARGEUR APPARENTE ≤5mm
5405.00.3000	20,10	kg	MONOFILAMENTS ARTIFICIELS ≥67 DÉCITEX COUPE TRANSVERSALE ≤1mm
5405.00.6000	20,10	kg	BANDES ARTIFICIELLES ET SEMBLABLES, LARGEUR APPARENTE ≤5mm
5407.30.1000	1,00	kg	TISSUS FILS DE FILAMENTS SYNTHÉTIQUES CONTENANT FILS EN BIAIS OU À ANGLE DROIT, PLUS DE 60 % EN POIDS DE PLASTIQUE
5501.10.0000	7,60	kg	CÂBLE DE FILAMENTS DE NYLON OU AUTRES POLYAMIDES
5501.20.0000	7,60	kg	CÂBLE DE FILAMENTS DE POLYESTER
5501.30.0000	7,60	kg	CÂBLE DE FILAMENTS ACRYLIQUES OU MODACRYLIQUES
5501.90.0000	7,60	kg	CÂBLE DE FILAMENTS SYNTHÉTIQUES NON SPÉCIFIÉS AILLEURS
5502.00.0000	6,30	kg	CÂBLES DE FILAMENTS ARTIFICIELS
5503.10.0000	7,60	kg	FIBRES DISCONTINUES, NON CARDÉES, NON PEIGNÉES, NI AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, NYLON OU AUTRES POLYAMIDES
5503.20.0000	7,60	kg	FIBRES DISCONTINUES, NON CARDÉES, NON PEIGNÉES, NI AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, POLYESTERS
5503.30.0000	7,60	kg	FIBRES DISCONTINUES, NON CARDÉES, NI PEIGNÉES, NI AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, ACRYLIQUES OU MODACRYLIQUES
5503.40.0000	7,60	kg	FIBRES DISCONTINUES, NON CARDÉES, NI PEIGNÉES, NI AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, POLYPROPYLENE
5503.90.0000	7,60	kg	FIBRES SYNTHÉTIQUES DISCONTINUES, NON CARDÉES, NI PEIGNÉES, NI AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, NSA
5504.10.0000	6,30	kg	FIBRES DISCONTINUES, NON CARDÉES, NI PEIGNÉES, NI AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, VISCOSE
5504.90.0000	6,30	kg	FIBRES ARTIFICIELLES DISCONTINUES, NON CARDÉES, NI PEIGNÉES, NI AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, NSA
5505.10.0020	7,60	kg	DÉCHETS DE NYLON & AUTRES POLYAMIDES
5505.10.0040	7,60	kg	DÉCHETS DE POLYESTER
5505.10.0060	7,60	kg	DÉCHETS DE FIBRES SYNTHÉTIQUES, NSA
5505.20.0000	6,30	kg	DÉCHETS DE FIBRES ARTIFICIELLES
5506.10.0000	7,60	kg	FIBRES DISCONTINUES CARDÉES, PEIGNÉES OU AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, NYLON/AUTRES POLYAMIDES
5506.20.0000	7,60	kg	FIBRES DISCONTINUES CARDÉES, PEIGNÉES OU AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, POLYESTER
5506.30.0000	7,60	kg	FIBRES DISCONTINUES CARDÉES, PEIGNÉES OU AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, ACRYLIQUES/MODACRYLIQUES
5506.90.0000	7,60	kg	FIBRES SYNTHÉTIQUES DISCONTINUES CARDÉES, PEIGNÉES OU AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE, NSA
5507.00.0000	6,30	kg	FIBRES ARTIFICIELLES DISCONTINUES CARDÉES, PEIGNÉES OU AUTREMENT TRANSFORMÉES POUR LA FILATURE
5801.90.2010	1,00	m ²	VELOURS ET PELUCHES TISSÉS, CONTENANT >85% EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
5802.20.0010	1,00	m ²	TISSUS BOUCLES GENRE ÉPONGE CONTENANT >85% EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE

Chapter 3 – Annex 300-B

SME, to cotton or man-made fiber fabric and cotton or man-made fiber made-up textile goods provided for in Chapters 52 through 55, 58, 60, and 63 that are woven or knit in a Party from yarn produced or obtained outside the free trade area, or knit in a Party from yarn spun in a Party from fiber produced or obtained outside the free trade area, and to goods of subheading 9404.90 that are finished and cut and sewn or otherwise assembled from fabrics of subheadings 5208.11 through 5208.29, 5209.11 through 5209.29, 5210.11 through 5210.29, 5211.11 through 5211.29, 5212.11, 5212.12, 5212.21, 5212.22, 5407.41, 5407.51, 5407.71, 5407.81, 5407.91, 5408.21, 5408.31, 5512.11, 5512.21, 5512.91, 5513.11 through 5513.19, 5514.11 through 5514.19, 5516.11, 5516.21, 5516.31, 5516.41, 5516.91 produced or obtained outside the free trade area, and that meet other applicable conditions for preferred tariff treatment under this Agreement. The SME shall be determined in accordance with the conversion factors set out in Schedule 3.1.3.

- (b) The annual TPL and sub-levels on imports from Canada into the United States shall be adjusted by an annual growth factor of two percent for five consecutive years commencing on January 1, 1995.
5. For purposes of paragraph 4, the number of SME that will be counted against the TPLs applied as between Canada and the United States shall be:
- (a) for textile goods that are not originating because certain non-originating textile materials do not undergo the applicable change in tariff classification set out in Annex 401 for that good, but where such materials are 50 percent or less by weight of the materials of that good, only 50 percent of the SME for that good, determined in accordance with the conversion factors set out in Schedule 3.1.3; and
 - (b) for textile goods that are not originating because certain non-originating textile materials do not undergo the applicable change in tariff classification set out in Annex 401 for that good, but where such materials are more than 50 percent by weight of the materials of that good, 100 percent of the SME for that good, determined in accordance with the conversion factors set out in Schedule 3.1.3.

Spun Yarn

- 6. (a) Each Party shall apply the rate of duty applicable to originating goods set out in its Schedule to Annex 302.2, and in accordance with Appendix 2.1, up to the annual quantities specified in Schedule 6.B.3, in kilograms (kg), to cotton or man-made fiber yarns provided for in headings 52.05 through 52.07 or 55.09 through 55.11 that are spun in a Party from fiber of headings 52.01 through 52.03 or 55.01 through 55.07, produced or obtained outside the free trade area and that meet other applicable conditions for preferred tariff treatment under this Agreement.
 - (b) The annual TPL on imports from Canada into the United States shall be adjusted by an annual growth factor of two percent for five consecutive years commencing on January 1, 1995.
7. Textile or apparel goods that enter the territory of a Party under paragraph 1, 2, 4 or 6 shall not be considered to be originating goods.

Review and Consultations

- 8. (a) Trade in the goods referred to in paragraphs 1, 2, 4 and 6 shall be monitored by the Parties. On request of any Party wishing to adjust any annual TPL for imports into Canada from Mexico or the United States, imports into Mexico from Canada or the United States, or imports into the United States from Mexico, based on the ability to obtain supplies of particular fibers, yarns and fabrics, as appropriate, that can be used to produce originating goods, the Parties shall consult with a view to adjusting such level. Any adjustment in the TPL requires the mutual consent of the Parties concerned.
- (b) Canada and the United States shall decide, in the review referred to in Section 7(3), whether to continue to apply annual growth factors to the specified TPLs after the five consecutive years. If a growth factor for a TPL is not continued as a result of the review, subparagraph (a) shall also apply to imports from Canada into the United States of goods covered by the TPL.

Chapitre 3 – Annexe 300-A

Disposition statistique du système harmonisé des É.-U.	Facteur de conversion	Unité de mesure de base	Désignation
5802.30.0010	1,00	m ²	SURFACES TEXTILES TOUFFETÉES CONTENANT >85% EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
5803.90.4010	1,00	m ²	TISSUS À POINT DE GAZE, CONTENANT >85% EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
5804.10.0010	11,10	kg	TULLES & AUTRES TISSUS À MAILLES, TRICOTÉS OU CROCHETÉS, CONTENANT >85% EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
5804.29.0010	11,10	kg	DENTELLES À LA MAIN EN PIÈCES, BANDES, MOTIFS, CONTENANT >85% EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
5804.30.0010	11,10	kg	DENTELLES À LA MAIN EN PIÈCES, BANDES, MOTIFS, CONTENANT >85% EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
5805.00.1000	1,00	m ²	TAPISSERIES TISSÉES À LA MAIN, POUR TENTURES MURALES \$215\m2
5805.00.2000	1,00	m ²	TAPISSERIES DE LAINE CERTIFIÉES TISSÉES À LA MAIN, NSA
5805.00.4090	1,00	m ²	TAPISSERIES TISSÉES À LA MAIN, NSA
5806.10.3010	11,10	kg	RUBANERIE DE VELOURS & TISSUS DE CHENILLE, CONTENANT >85% EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
5806.39.3010	11,10	kg	RUBANERIE AUTRES QUE VELOURS, CONTENANT >85% EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
5806.40.0000	13,60	kg	RUBANS SANS TRAME ENCOLLÉS (BOLDUCS)
5807.10.1090	11,10	kg	ÉTIQUETTES TISSÉES EN MATIÈRES TEXTILES AUTRES QUE COTON OU FS/A, NON BRODÉES
5807.10.2010	8,50	kg	ÉCUSSENS TISSÉS ET ARTICLES SIMILAIRES NON BRODÉS, COTON
5807.10.2020	14,40	kg	ÉCUSSENS TISSÉS ET ARTICLES SIMILAIRES FS/A NON BRODÉS
5807.10.2090	11,10	kg	ÉCUSSENS TISSÉS ET ARTICLES SIMILAIRES EN MATIÈRES TEXTILES, NON BRODÉS, AUTRES QUE COTON ET FS/A
5807.90.1090	11,10	kg	ÉTIQUETTES NON TISSÉES DE MATIÈRES TEXTILES NON BRODÉES, AUTRES QUE COTON & FS/A
5807.90.2010	8,50	kg	ÉCUSSENS ET ARTICLES SIMILAIRES NON TISSÉS, EN COTON, NON BRODÉS
5808.90.2020	14,40	kg	ÉCUSSENS ET ARTICLES SIMILAIRES NON TISSÉS, EN FS/A, NON BRODÉS
5807.90.2090	11,10	kg	ÉCUSSENS ET ARTICLES SIMILAIRES NON TISSÉS EN MATIÈRES TEXTILES, NON BRODÉS, AUTRES QUE COTON OU FS/A
5808.10.2090	11,10	kg	TRESSSES EN PIÈCES POUR CONFECTION DE COIFFURES, AUTRES MATIÈRES TEXTILES NON SPÉCIFIÉES AILLEURS, NON TRICOTÉES NI BRODÉES
5808.10.3090	11,10	kg	TRESSSES EN PIÈCES, NON SPÉCIFIÉES AILLEURS
5808.90.0090	11,10	kg	ART. ORNEMENTAUX EN PIÈCES, MATIÈRES TEXTILES NON TRICOTÉES NI BRODÉES, AUTRES QUE COTON OU FS/A
5810.92.0040	14,40	kg	ÉCUSSENS, EMBLÈMES ET MOTIFS BRODÉS À FOND DÉCOUPÉ, FS/A
5810.99.0090	11,10	kg	BRODERIES EN PIÈCES, EN BANDES OU EN MOTIFS À FOND DÉCOUPÉ, MAT. TEXT. NSA
5811.00.4000	1,00	m ²	PIÈCES TEXTILES PIQUÉES ET REMBOURRÉES, D'UNE OU PLUSIEURS COUCHES, MATIÈRES TEXTILES, NSA
6001.99.0010	1,00	m ²	VELOURS ET PELUCHES EN BONNETERIE ≥85 % EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
6002.99.0010	11,10	kg	ÉTOFFES DE BONNETERIE, NSA ≥85 % EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE

Schedule 6.B.1**Preferential Tariff Treatment for Non-Originating
Apparel and Made-Up Goods**

1. Imports into Canada:	from Mexico	from United States
(a) Cotton or Man-made fiber apparel	6,000,000 SME	9,000,000 SME
(b) Wool apparel	250,000 SME	919,740 SME
2. Imports into Mexico:	from Canada	from United States
(a) Cotton or Man-made fiber apparel	6,000,000 SME	12,000,000 SME
(b) Wool apparel	250,000 SME	1,000,000 SME
3. Imports into United States:	from Canada	from Mexico
(a) Cotton or Man-made fiber apparel	80,000,000 SME ¹	45,000,000 SME
(b) Wool apparel	5,066,948 SME ²	1,500,000 SME
(c) Goods imported under U.S. tariff item 9802.00.80.60	n/a	25,000,000 SME

¹ Of the 80,000,000 SME annual quantity of cotton or man-made fiber apparel imports from Canada into the United States, no more than 60,000,000 SME shall be made from fabrics which are knit or woven in a non-Party.

² Of the 5,066,948 SME annual quantity of wool apparel imports from Canada into the United States, no more than 5,016,780 SME shall be men's or boys' wool suits of U.S. category 443.

Disposition statistique du système harmonisé des É.-U.	Facteur de conversion	Unité de mesure de base	Désignation
6301.90.0020	11,10	N ^{bre}	COUVERTURES ET COUVERTURES DE VOYAGE, >85 % EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
6302.29.0010	11,10	N ^{bre}	LINGE DE LIT, IMPRIMÉ, >85 % EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
6302.39.0020	11,10	N ^{bre}	LINGE DE LIT, NSA >85 % DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
6302.99.1000	11,10	N ^{bre}	LINGE DE LIT, DE TABLE, DE TOILETTE, DE CUISINE, MATIÈRES NON SPÉCIFIÉES AILLEURS, >85 % EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
6303.99.0030	11,10	N ^{bre}	RIDEAUX, STORES D'INTÉRIEUR, AUTRES QU'EN BONNETERIE, >85 % EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
6304.19.3030	11,10	N ^{bre}	COUVRE-LITS AUTRES QU'EN BONNETERIE, >85 % EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
6304.91.0060	11,10	N ^{bre}	AUTRES ARTICLES D'AMEUBLEMENT EN BONNETERIE, NSA, >85 % EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
6304.99.1000	1,00	m ²	TENTURES MURALES DE LAINE OU DE POILS FINS, HOMOLOGUÉES FAITES MAIN ET DE FOLKLORE, AUTRES QU'EN BONNETERIE
6304.99.2500	11,10	kg	TENTURES MURALES DE JUTE, AUTRES QU'EN BONNETERIE
6304.99.4000	3,70	kg	TAIES HOMOLOGUÉES FAITES MAIN ET DE FOLKLORE, LAINE OU POILS FINS
6304.99.6030	11,10	kg	AUTRES ARTICLES D'AMEUBLEMENT, AUTRES QU'EN BONNETERIE, NSA >85% EN POIDS DE SOIE OU DÉCHETS DE SOIE
6305.10.0000	11,10	kg	SACS ET SACHETS D'EMBALLAGE EN JUTE OU AUTRES FIBRES TEXTILES LIBÉRIENNES
6306.21.0000	8,50	kg	TENTES DE COTON
6306.22.1000	14,40	N ^{bre}	TENTES À DOS, FIBRES SYNTHÉTIQUES
6306.22.9010	14,40	kg	ABRIS À MOUSTIQUAIRES, FIBRES SYNTHÉTIQUES
6306.29.0000	14,40	kg	TENTES DE MATIÈRES TEXTILES NSA
6306.31.0000	14,40	kg	VOILES POUR EMBARCATIONS, FIBRES SYNTHÉTIQUES
6306.39.0000	8,50	kg	VOILES POUR EMBARCATIONS, MATIÈRES TEXTILES NSA
6306.41.0000	8,50	kg	MATELAS PNEUMATIQUES DE COTON
6306.49.0000	14,40	kg	MATELAS PNEUMATIQUES, MATIÈRES TEXTILES NSA
6306.91.0000	8,50	kg	ARTICLES DE CAMPEMENT NSA, COTON
6306.99.0000	14,40	kg	ARTICLES DE CAMPEMENT, MATIÈRES TEXTILES NSA
6307.10.2030	8,50	kg	LINGES D'ENTRETIEN NON SPÉCIFIÉS AILLEURS
6307.20.0000	11,40	kg	CEINTURES ET GILETS DE SAUVETAGE
6307.90.6010	8,50	kg	SERVIETTES PÉRINÉALES EN TISSUS À BASE DE PAPIER
6307.90.6090	8,50	kg	AUTRES TENTURES STÉRILES EN TISSUS À BASE DE PAPIER
6307.90.7010	14,40	kg	TENTURES STÉRILES JETABLES ET EN FS/A NON-TISSÉES
6307.90.7020	8,50	kg	TENTURES STÉRILES NSA
6307.90.7500	8,50	N ^{bre}	JOUETS DE MATIÈRES TEXTILES POUR ANIMAUX FAMILIERS
6307.90.8500	8,50	kg	BANNIÈRES, FS/A
6307.90.9425	14,50	N ^{bre}	DRAPEAUX DES ÉTATS-UNIS
6307.90.9435	14,50	N ^{bre}	DRAPEAUX DE PAYS AUTRES QUE LES ÉTATS-UNIS
6307.90.9490	14,50	kg	AUTRES ARTICLES FABRIQUÉS NSA
6309.00.0010	8,50	kg	ARTICLES ET VÊTEMENTS DE FRIPERIE
6309.00.0020	8,50	kg	ARTICLES ET VÊTEMENTS DE FRIPERIE NSA
6310.10.1000	3,70	kg	CHIFFONS, FICELLES, CORDES, TRIÉS, DE LAINE OU DE POILS FINS
6310.10.2010	8,50	kg	CHIFFONS, FICELLES, CORDES, TRIÉS, EN COTON
6310.10.2020	14,40	kg	CHIFFONS, FICELLES, CORDES, TRIÉS, EN FS/A,

Schedule 6.B.2**Preferential Tariff Treatment for Non-Originating
Cotton or Man-made Fiber Fabrics and Made-Up Goods**

Imports into Canada	from Mexico 7,000,000 SME	from United States 2,000,000 SME ¹
Imports into Mexico	from Canada 7,000,000 SME	from United States 2,000,000 SME
Imports into United States	from Canada 65,000,000 SME ²	from Mexico 24,000,000 SME ³

¹ The 2,000,000 SME annual quantity of imports from the United States into Canada shall be limited to goods of chapter 60 of the HS.

² Of the 65,000,000 SME annual quantity of imports from Canada into the United States, no more than 35,000,000 SME may be in goods of chapters 52 through 55, 58 and 63 (other than subheading 6302.10, 6302.40, 6303.11, 6303.12, 6303.19, 6304.11 or 6304.91) of the HS; and no more than 35,000,000 SME may be in goods of chapter 60 and subheading 6302.10, 6302.40, 6303.11, 6303.12, 6303.19, 6304.11 or 6304.91 of the HS.

³ Of the 24,000,000 SME annual quantity of imports from Mexico into the United States, no more than 18,000,000 SME may be in goods of chapter 60 and subheading 6302.10, 6302.40, 6303.11, 6303.12, 6303.19, 6304.11 or 6304.91 of the HS; and no more than 6,000,000 SME may be in goods of chapters 52 through 55, 58 and 63 (other than subheading 6302.10, 6302.40, 6303.11, 6303.12, 6303.19, 6304.11 or 6304.91) of the HS.

Chapitre 3 – Annexe 300-A

Disposition statistique du système harmonisé des É.-U.	Facteur de conversion	Unité de mesure de base	Désignation
6310.10.2030	11,10	kg	CHIFFONS, FICELLES, CORDES, TRIÉS, AUTRES QU'EN COTON OU FS/A
6310.90.1000	3,70	kg	CHIFFONS, FICELLES, CORDES, NON TRIÉS, EN LAINE OU POILS FINS
6310.90.2000	8,50	kg	CHIFFONS, FICELLES, CORDES, NON TRIÉS, AUTRES QU'EN LAINE
6501.00.30	4,4	dz	FORMES/CORPS DE CHAPEAUX, NON DRESSÉS NI TOURNURÉS, FOURRURE, POUR HOMMES ET GARÇONNETS
6501.00.60	4,4	dz	CLOCHES OU FORMES/CORPS DE CHAPEAUX, NON DRESSÉS NI TOURNURÉS, FOURRURE, POUR DAMES ET FILLETES
6502.00.20	18,7	dz	CLOCHES OU FORMES DE CHAPEAUX, FABRIQUÉS PAR L'ASSEMBLAGE DE BANDES, FIBRES VÉGÉTALES COUSUES
6502.00.40	18,7	dz	CLOCHES OU FORMES DE CHAPEAUX, TRESSÉS OU FABRIQUÉS PAR L'ASSEMBLAGE DE BANDES, FIBRES VÉGÉTALES NON COUSUES, NI BLANCHIES NI TEINTES
6502.00.60	18,7	dz	CLOCHES OU FORMES DE CHAPEAUX, TRESSÉS OU FABRIQUÉS PAR L'ASSEMBLAGE DE BANDES, FIBRES VÉGÉTALES NON COUSUES, BLANCHIES OU TEINTES
6503.00.30	5,8	dz	CHAPEAUX ET AUTRES COIFFURES EN FEUTRE, POUR HOMMES ET GARÇONNETS
6503.00.60	5,8	dz	CHAPEAUX ET AUTRES COIFFURES EN FEUTRE, NSA
6504.00.30	7,5	dz	CHAPEAUX ET AUTRES COIFFURES, FABRIQUÉS PAR L'ASSEMBLAGE DE BANDES, FIBRES VÉGÉTALES, COUSUS
6504.00.60	7,5	dz	CHAPEAUX ET AUTRES COIFFURES, FABRIQUÉS PAR L'ASSEMBLAGE DE BANDES
6601.10.00	17,9	dz	PARASOLS DE JARDIN OU ARTICLES SIMILAIRES
6601.91.00	17,8	dz	AUTRES PARAPLUIES ET PARASOLS, À MÂT OU MANCHE TÉLÉSCOPIQUE
6601.99.00	11,2	dz	AUTRES PARAPLUIES ET PARASOLS, NSA
8708.21.00	2,72	kg	CEINTURES DE SÉCURITÉ

5. a) L'unité de mesure de base des numéros tarifaires suivants dans la catégorie 666 des États-Unis est «Nbre», et doit être convertie en EMC au moyen du facteur 5,5.

6301.10.0000	COUVERTURES ÉLECTRIQUES
6301.40.0010	COUVERTURES NON ÉLECTRIQUES ET COUVERTURES DE VOYAGE, FIBRES SYNTHÉTIQUES TISSÉES
6301.40.0020	COUVERTURES NON ÉLECTRIQUES ET COUVERTURES DE VOYAGE, FIBRES SYNTHÉTIQUES NSA
6301.90.0010	COUVERTURES ET COUVERTURES DE VOYAGE, FIBRES ARTIFICIELLES
6302.10.0020	LINGE DE LIT EN BONNETERIE, AUTRES TISSUS QUE LE COTON
6302.22.1030	DRAPS IMPRIMÉS, AVEC GARNITURE, DUVETÉS, FS/A
6302.22.1040	DRAPS IMPRIMÉS, AVEC GARNITURE, NON DUVETÉS, FS/A
6302.22.1050	TAIES DE TRAVERSIN IMPRIMÉES AVEC GARNITURE, FS/A
6302.22.1060	LINGE DE LIT IMPRIMÉ, NSA, AVEC GARNITURE, FS/A
6302.22.2020	DRAPS IMPRIMÉS, SANS GARNITURE, FS/A
6302.22.2030	LINGE DE LIT IMPRIMÉ, SANS GARNITURE, FS/A, NSA
6302.32.1030	DRAPS AVEC GARNITURE, DUVETÉS, FS/A
6302.32.1040	DRAPS AVEC GARNITURE, NON DUVETÉS, FS/A
6302.32.1050	TAIES DE TRAVERSIN AVEC GARNITURE, FS/A
6302.32.1060	LINGE DE LIT, AVEC GARNITURE, FS/A, NSA
6302.32.2030	DRAPS SANS GARNITURE, DUVETÉS, FS/A
6302.32.2040	DRAPS SANS GARNITURE, NON DUVETÉS, FS/A

Schedule 6.B.3**Preferential Tariff Treatment for Non-Originating
Cotton or Man-made Fiber Spun Yarn**

Imports into Canada	from Mexico	from United States
	1,000,000 kg	1,000,000 kg
Imports into Mexico	from Canada	from United States
	1,000,000 kg	1,000,000 kg
Imports into United States	from Canada	from Mexico
	10,700,000 kg	1,000,000 kg

6302.32.2050	TAIES DE TRAVERSIN SANS GARNITURE, FS/A
6302.32.2060	LINGE DE LIT, NSA, FS/A
6304.11.2000	COUVRE-LITS EN BONNETERIE, FS/A
6304.19.1500	COUVRE-LITS AVEC GARNITURE, FS/A, NSA
6304.19.2000	COUVRE-LITS, FS/A, NSA

- b) L'unité de mesure de base des numéros tarifaires suivants dans la catégorie 666 est «Nbre», et doit être convertie en EMC au moyen du facteur 0,9.

6302.22.1010	TAIES D'OREILLER AVEC GARNITURE, IMPRIMÉES, DUVETÉES, FS/A
6302.22.1020	TAIES D'OREILLER AVEC GARNITURE, IMPRIMÉES, NON DUVETÉES, FS/A
6302.22.2010	TAIES D'OREILLER SANS GARNITURE, IMPRIMÉES, FS/A
6302.32.1010	TAIES D'OREILLER AVEC GARNITURE, DUVETÉES, FS/A
6302.32.1020	TAIES D'OREILLER AVEC GARNITURE, NON DUVETÉES, FS/A
6302.32.2010	TAIES D'OREILLER SANS GARNITURE, DUVETÉES, FS/A
6302.32.2020	TAIES D'OREILLER SANS GARNITURE, NON DUVETÉES, FS/A

6. L'unité de mesure de base pour les accessoires de vêtement des sous-positions 6117.90 et 6217.90 est le kg, et il doit être converti en EMC au moyen des facteurs suivants :

Vêtements de coton :	8,50
Vêtements de laine :	3,70
Vêtements de FS :	14,40
Vêtements d'autres fibres végétales sauf le coton :	12,50

7. Dans la présente annexe :

Dpr signifie douzaine de paires,
Dz signifie douzaine,
kg signifie kilogramme,
m² signifie mètre carré.
Nbre signifie nombre,

Appendice 5.1

Mesures d'urgence bilatérales (Restrictions quantitatives)

S'agissant du Canada et des États-Unis, les mesures par ailleurs permises en vertu de la section 5 seront régies par l'article 407 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les*

États-Unis, qui est incorporé au présent accord et en fait partie intégrante à cette seule fin.

Appendice 6

Dispositions particulières

A. Règles applicables à certains tapis et chandails

Aux fins du commerce entre le Mexique et les États-Unis, un produit de l'une ou de l'autre Partie visé dans la sous-position 6110.30, 6103.23 ou 6104.23 du chapitre 57 du SH, ne

sera traité comme un produit originaire que si l'un des changements de classification tarifaire suivants est dûment apporté sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties :

- (a) un changement à la sous-position 5703.20 ou 5703.30 ou à la position 57.04 de toute position à

Appendix 10.1

Country-Specific Definitions

Definitions Specific to Canada

general import statistics means statistics issued by Statistics Canada or, where available, import permit data provided by the Export and Import Permits Bureau of the Department of External Affairs and International Trade, or their successors.

Definitions Specific to Mexico

general import statistics means the statistics of the "Sistema de Informacion Comercial" (Trade Information System) or its successor.

Definitions Specific to the United States

category means a grouping of textile or apparel goods defined in the *Correlation: Textile and Apparel Categories with the Harmonized Tariff Schedule of the United States, 1992* (or successor publication), published by the United States Department of Commerce, International Trade Administration, Office of Textiles and Apparel, Trade and Data Division, Washington, D.C.; and

general import statistics means statistics of the U.S. Bureau of the Census or its successor.

Chapitre 3 – Annexe 300-A

l'extérieur du chapitre 57 autre que les positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.08, 53.11, ou toute position du chapitre 54 ou 55; ou un changement à toute autre position ou sous-position du chapitre 57 de toute position à l'extérieur de ce chapitre autre que les positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.08, 53.11 ou toute position des chapitres 54 ou 55.08 à 55.16; et

- (b) un changement aux numéros tarifaires américains 6110.30.10.10, 6110.30.10.20, 6110.30.15.10, 6110.30.15.20, 6110.30.20.10, 6110.30.20.20, 6110.30.30.10, 6110.30.30.15, 6110.30.30.20, ou 6110.30.30.25 ou au numéro tarifaire mexicain 6110.30.01, ou un produit visé par ces numéros tarifaires qui est classé comme partie d'un ensemble aux sous-positions 6103.23 ou 6104.23 ou de toute position à l'extérieur du chapitre 61 autre que les positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08, 53.10 à 53.11, toute position des chapitres 54 ou 55, 60.01 ou 60.02, à la condition que le produit soit à la fois coupé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties; ou un changement de tout autre numéro tarifaire de la sous-position 6110.30 de toute position à l'extérieur du chapitre 61 autre que les positions 51.06 à 51.13, 52.04 à 52.12, 53.07 à 53.08, 53.10 à 53.11, toute position du chapitre 54, 55.08 à 55.16, 60.01 ou 60.02, à condition que le produit soit à la fois coupé (ou façonné) et cousu ou autrement assemblé sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties.

B. Traitement tarifaire préférentiel pour les produits non originaires d'une autre Partie

Vêtements et articles confectionnés

1. a) Chacune des Parties appliquera le taux de droit applicable aux produits originaires figurant dans sa liste de l'annexe 302.2, et en conformité avec l'appendice 2.1, jusqu'à concurrence des quantités annuelles indiquées dans la liste 6.B.1, en EMC, et aux vêtements visés par les chapitres 61 et 62, qui sont coupés (ou façonnés) et cousus ou autrement assemblés sur le territoire de l'une des Parties à partir d'un tissu ou d'un filé produit ou obtenu à l'extérieur de la zone de libre-échange, et qui satisfont aux autres conditions applicables à l'octroi du traitement tarifaire préférentiel aux termes du présent accord. L'EMC sera déterminé en fonction des facteurs de conversion indiqués dans la liste 3.1.3.
- b) À partir du 1^{er} janvier 1995, et pendant cinq années consécutives, les niveaux de préférence tarifaire (NPT) annuels pour les importations des États-Unis

depuis le Canada seront ajustés tous les ans selon les coefficients de croissance suivants :

- (i) vêtements en coton ou en fibres synthétiques ou artificielles, 2 p. 100,
- (ii) vêtements en coton ou en fibres synthétiques ou artificielles provenant de tissus ou d'étoffes de bonneterie confectionnés dans un pays tiers, 1 p. 100, et
- (iii) vêtements en laine, 1 p. 100.

2. Les États-Unis appliqueront le taux de droit applicable aux produits originaires figurant dans leur liste de l'annexe 302.2, et en conformité avec l'appendice 2.1, jusqu'à concurrence des quantités annuelles indiquées dans la liste 6.B.1, aux textiles ou vêtements visés par les chapitres 61, 62 et 63 qui sont cousus ou autrement assemblés au Mexique, conformément au numéro tarifaire 9802.00.80.60 des États-Unis, à partir d'un tissu ou d'une étoffe de bonneterie confectionné à l'extérieur des États-Unis ou du Mexique, lorsqu'ils sont exportés vers les États-Unis. Le présent paragraphe cessera de s'appliquer lorsque les restrictions quantitatives établies aux termes de l'Arrangement multifibres ou de tout accord qui lui aura succédé auront été éliminées.

Exceptions

3. S'agissant du Mexique et des États-Unis :

- a) les vêtements visés par les chapitres 61 et 62 du SH, dans lesquels le tissu qui confère à l'article son caractère essentiel est classé dans l'une des dispositions tarifaires suivantes, ne sont pas admissibles au traitement tarifaire préférentiel prévu pour les niveaux établis dans la liste 6.B.1.
 - (i) denim bleu : sous-positions 5209.42 et 5211.42, numéros tarifaires américains 5212.24.60.20, et 5514.32.00.10 ou numéros tarifaires mexicains 5212.24 et 5514.32;
 - (ii) tissu de filé comme tissu à armure toile lorsque deux fils de chaîne ou plus sont tissés en un seul (étoffe oxford) dont la grosseur moyenne du fil n'excède pas le numéro métrique 135 : 5208.19, 5208.29, 5208.39, 5208.49, 5208.59, 5210.19, 5210.29, 5210.39, 5210.49, 5210.59, 5512.11, 5512.19, 5513.13, 5513.23, 5513.33, et 5513.43;
- b) les vêtements visés dans les numéros tarifaires américains 6107.11.00, 6107.12.00, 6109.10.00 et 6109.90.00 ou les numéros tarifaires mexicains 6107.11.01, 6107.12.01, 6109.10.01 et 6109.90.01 ne sont pas admissibles au traitement tarifaire préférentiel.

tiel prévu pour les niveaux établis dans la liste 6.B.1 s'ils sont composés principalement de tricot circulaire dont le nombre de fils est égal ou inférieur au numéro métrique 100. Les vêtements visés dans les sous-positions 6108.21 et 6108.22 ne sont pas admissibles au traitement tarifaire préférentiel pour les niveaux établis aux parties 2(a), 2(b), 3(a) et 3 (b) de la liste 6.B.1 s'ils sont composés principalement de tricot circulaire dont le nombre de fils est égal ou inférieur au numéro métrique 100; et

- c) les vêtements visés dans les numéros tarifaires américains 6110.30.10.10, 6110.30.10.20, 6110.30.15.10, 6110.30.15.20, 6110.30.20.10, 6110.30.20.20, 6110.30.30.10, 6110.30.30.15, 6110.30.30.20, 6110.30.30.25 et les articles de ces numéros désignés comme parties d'ensembles aux numéros tarifaires américains 6103.23.00.30, 6103.23.00.70, 6104.23.00.22 et 6104.23.00.40 ou au numéro tarifaire mexicain 6110.30.01 ou les articles de ce numéro tarifaire qui sont classés comme parties d'ensembles aux sous-positions 6103.23 ou 6104.23 ne sont pas admissibles au traitement tarifaire préférentiel prévu pour les niveaux établis dans la liste 6.B.1.

Tissus et articles confectionnés

4. a) Chacune des Parties appliquera le taux de droit applicable aux produits originaires figurant dans sa liste de l'annexe 302.2, et conformément à l'appendice 2.1, jusqu'à concurrence des quantités annuelles spécifiées dans la liste 6.B.2, en EMC, aux tissus de coton ou de fibres synthétiques ou artificielles et aux produits textiles de coton ou de fibres synthétiques visés par les chapitres 52 à 55, 58, 60 et 63, qui sont tissés ou confectionnés sur le territoire de l'une des Parties avec du filé produit ou obtenu à l'extérieur de la zone de libre-échange, ou confectionnés sur le territoire de l'une des Parties à partir de fibres produites ou obtenues à l'extérieur de la zone de libre-échange et aux produits de la sous-position 9404.90 qui sont finis, coupés, cousus ou autrement assemblés à partir des tissus des sous-positions 5208.11 à 5208.29, 5209.11 à 5209.29, 5210.11 à 5210.29, 5211.11 à 5211.29, 5212.12, 5212.21, 5212.22, 5407.41, 5407.51, 5407.71, 5407.81, 5407.91, 5408.21, 5408.31, 5512.11, 5512.21, 5512.91, 5513.11 à 5513.19, 5514.11 à 5514.19, 5516.11, 5516.21, 5516.31, 5516.41, 5516.91 produits ou obtenus à l'extérieur de la zone de libre-échange et qui satisfont aux autres conditions applicables à l'octroi du traitement tarifaire préférentiel aux termes du présent accord. L'EMC sera déterminé en

fonction des facteurs de conversion indiqués dans la liste 3.1.3.

- b) À partir du 1^{er} janvier 1995, et pendant cinq années consécutives, le NPT annuel et les sous-niveaux pour les importations des États-Unis depuis le Canada seront ajustés tous les ans selon un coefficient de croissance de 2 p. 100.
5. Aux fins du paragraphe 4, le nombre d'EMC à déduire des NPT appliqués entre le Canada et les États-Unis sera :
- a) pour les produits textiles qui ne sont pas originaires parce que certaines matières textiles non originaires ne subissent pas le changement de classification tarifaire applicable figurant à l'annexe 401 pour ce produit, mais lorsque ces matières représentent 50 p. 100 ou moins de ce produit en poids, seulement 50 p. 100 de l'EMC de ce produit, déterminé selon les facteurs de conversion établis à la liste 3.1.3; et
- b) pour les produits textiles qui ne sont pas originaires parce que certaines matières textiles non originaires ne subissent pas le changement de classification tarifaire applicable figurant à l'annexe 401 pour ce produit, mais lorsque ces matières représentent plus de 50 p. 100 de ce produit en poids, 100 p. 100 de l'EMC de ce produit, déterminé selon les facteurs de conversion établis à la liste 3.1.3.

Filés

6. a) Chacune des Parties appliquera le taux de droit applicable aux produits originaires figurant dans sa liste de l'annexe 302.2, et conformément à l'appendice 2.1, jusqu'à concurrence des quantités annuelles spécifiées, en kilogrammes (kg), dans la liste 6.B.3, aux fibres de coton ou aux fibres synthétiques ou artificielles visées dans les positions 52.05 à 52.07 ou 55.09 à 55.11, qui sont filées sur le territoire de l'une des Parties à partir de fibres visées dans les positions 52.01 à 52.03 ou 55.01 à 55.07, produites ou obtenues à l'extérieur de la zone de libre-échange et qui satisfont aux autres conditions applicables à l'octroi du traitement tarifaire préférentiel aux termes du présent accord.
- b) À partir du 1^{er} janvier 1995, et pendant cinq années consécutives, le NPT annuel pour les importations des États-Unis depuis le Canada sera ajusté tous les ans selon un coefficient de croissance de 2 p. 100.

7. Les produits textiles et les vêtements admis sur le territoire d'une Partie en vertu des paragraphes 1, 2, 4 ou 6 ne seront pas considérés comme des produits originaires.

Chapitre 3 – Annexe 300-A

Examen et consultations

8. a) Les Parties surveilleront le commerce des produits visés aux paragraphes 1, 2, 4 et 6. À la demande de toute Partie souhaitant ajuster un NPT annuel applicable aux importations du Canada depuis le Mexique ou les États-Unis, aux importations du Mexique depuis le Canada ou les États-Unis ou aux importations des États-Unis depuis le Mexique, compte tenu de la possibilité de s'approvisionner en fibres, filés et tissus particuliers, selon le cas, pouvant servir à la production de produits originaires, les

Parties se consulteront en vue d'ajuster ledit NPT annuel. Tout ajustement au NPT exige le consentement mutuel des Parties en cause.

b) Le Canada et les États-Unis décideront, dans le cadre de l'examen visé au paragraphe 7(3), s'il y a lieu de continuer à appliquer aux NPT spécifiés des coefficients de croissance annuels après l'écoulement des cinq années consécutives. S'il est décidé par suite de l'examen d'abandonner cette pratique, l'alinéa a) s'appliquera également aux importations des États-Unis depuis le Canada de produits visés par le NPT.

Liste 6.B.1**Traitement tarifaire préférentiel applicables aux vêtements
et articles confectionnés non originaires**

Importations au Canada	depuis le Mexique	depuis les États-Unis
Vêtements en coton/ en fibres synthétiques ou artificielles	6 000 000 EMC	9 000 000 EMC
Vêtements en laine	250 000 EMC	919 740 EMC
Importations au Mexique	depuis le Canada	depuis les États-Unis
(a) Vêtements en coton/en fibres synthétiques ou artificielles	6 000 000 EMC	12 000 000 EMC
(b) Vêtements en laine	250 000 EMC	1 000 000 EMC
Importations aux États-Unis	depuis le Canada	depuis le Mexique
(a) Vêtements en coton/en fibres synthétiques ou artificielles	80 000 000 EMC ¹	45 000 000 EMC
(b) Vêtements en laine	5 066 948 EMC ²	1 500 000 EMC
(c) Produits importés en vertu de la sous-position 9802.00.80.60 de la nomenclature tarifaire des États-Unis	s/o	25 000 000 EMC

¹ Sur les quantités annuelles de 80 000 000 EMC de vêtements de coton/de fibres synthétiques ou artificielles importés aux États-Unis depuis le Canada, pas plus de 60 000 000 EMC ne devront être fabriqués à partir de tissus qui sont confectionnés ou tissés dans un pays tiers.

² Sur les quantités annuelles de 5 066 948 EMC de vêtements en laine importés aux États-Unis depuis le Canada, pas plus de 5 016 780 EMC ne devront être des complets pour hommes et garçons de la catégorie 443 des États-Unis.

Liste 6.B.2**Traitement tarifaire préférentiel applicable aux tissus
et articles confectionnés en coton ou
en fibres synthétiques ou artificielles non originaires**

Importations au Canada	depuis le Mexique 7 000 000 EMC	depuis les États-Unis 2 000 000 EMC ¹
Importations au Mexique	depuis le Canada 7 000 000 EMC	depuis les États-Unis 2 000 000 EMC
Importations aux États-Unis	depuis le Canada 65 000 000 EMC ²	depuis le Mexique 24 000 000 EMC ³

¹ La quantité annuelle de 2 000 000 EMC importée au Canada depuis les États-Unis sera limitée à des produits visés par le chapitre 60 du SH.

² Sur la quantité annuelle de 65 000 000 EMC importée aux États-Unis depuis le Canada, un maximum de 35 000 000 EMC pourra être constitué de produits visés par les chapitres 52 à 55, 58 et 63 (en excluant les sous-positions 6302.10, 6302.40, 6303.11, 6303.12, 6303.19, 6304.11 et 6304.91) du SH; et un maximum de 35 000 000 EMC pourra être constitué de produits visés par le chapitre 60 et les sous-positions 6302.10, 6302.40, 6303.11, 6303.12, 6303.19, 6304.11 ou 6304.91 du SH.

³ Sur la quantité annuelle de 24 000 000 EMC importée aux États-Unis depuis le Mexique, un maximum de 18 000 000 EMC pourra être constitué de produits visés par le chapitre 60 et les sous-positions 6302.10, 6302.40, 6303.11, 6303.12, 6303.19, 6304.11 ou 6304.91 du SH; et un maximum de 6 000 000 EMC pourra être constitué de produits visés par les chapitres 52 à 55, 58 et 63 (en excluant les sous-positions 6302.10, 6302.40, 6303.11, 6303.12, 6303.19, 6304.11 et 6304.91) du SH.

Liste 6.B.3**Traitement tarifaire préférentiel applicable aux filés de coton ou de fibres synthétiques ou artificielles non originaires**

Importations au Canada	depuis le Mexique	depuis les États-Unis
	1 000 000 kg	1 000 000 kg
Importations au Mexique	depuis le Canada	depuis les États-Unis
	1 000 000 kg	1 000 000 kg
Importations aux États-Unis	depuis le Canada	depuis le Mexique
	10 700 000 kg	1 000 000 kg

Appendice 10.1**Définitions propres à chaque pays***Définitions propres au Canada*

statistiques d'importation générales s'entend des statistiques publiées par Statistique Canada ou, lorsqu'elles existent, des données relatives aux licences d'importation fournies par la Direction générale des licences d'exportation et d'importation du ministère des Affaires extérieures et du Commerce extérieur, ou par tout organisme successeur.

Définitions propres au Mexique

statistiques d'importation générales s'entend des statistiques du «Sistema de Informacion Comercial» (Système d'information sur le commerce) ou de tout organisme successeur.

Définitions propres aux États-Unis

catégorie s'entend d'un groupe de produits textiles ou de vêtements défini dans le document intitulé *Correlation: Textile and Apparel Categories with the Harmonized Tariff Schedule of the United States, 1992* (ou tout document consécutif), publié par le United States Department of Commerce, International Trade Administration, Office of Textiles and Apparel, Trade and Data Division, Washington, D.C.; et

statistiques d'importation générales s'entend des statistiques du U.S. Bureau of the Census ou de tout organisme successeur.

Chapter Four

Rules of Origin

Article 401: Originating Goods

Except as otherwise provided in this Chapter, a good shall originate in the territory of a Party where:

- (a) the good is wholly obtained or produced entirely in the territory of one or more of the Parties, as defined in Article 415;
- (b) each of the non-originating materials used in the production of the good undergoes an applicable change in tariff classification set out in Annex 401 as a result of production occurring entirely in the territory of one or more of the Parties, or the good otherwise satisfies the applicable requirements of that Annex where no change in tariff classification is required, and the good satisfies all other applicable requirements of this Chapter;
- (c) the good is produced entirely in the territory of one or more of the Parties exclusively from originating materials; or
- (d) except for a good provided for in Chapters 61 through 63 of the Harmonized System, the good is produced entirely in the territory of one or more of the Parties but one or more of the non-originating materials provided for as parts under the Harmonized System that are used in the production of the good does not undergo a change in tariff classification because
 - (i) the good was imported into the territory of a Party in an unassembled or a disassembled form but was classified as an assembled good pursuant to General Rule of Interpretation 2(a) of the Harmonized System, or
 - (ii) the heading for the good provides for and specifically describes both the good itself and its parts and is not further subdivided into sub-headings, or the subheading for the good provides for and specifically describes both the good itself and its parts,

provided that the regional value content of the good, determined in accordance with Article 402, is not less than 60 percent where the transaction value method is used, or is not less than 50 percent where the net cost method is used, and that the good satisfies all other applicable requirements of this Chapter.

Article 402: Regional Value Content

1. Except as provided in paragraph 5, each Party shall provide that the regional value content of a good shall be calculated, at the choice of the exporter or producer of the good, on the basis of either the transaction value method set out in paragraph 2 or the net cost method set out in paragraph 3.

2. Each Party shall provide that an exporter or producer may calculate the regional value content of a good on the basis of the following transaction value method:

$$RVC = \frac{TV - VNM}{TV} \times 100$$

where

RVC is the regional value content, expressed as a percentage;

TV is the transaction value of the good adjusted to a F.O.B. basis; and

VNM is the value of non-originating materials used by the producer in the production of the good.

3. Each Party shall provide that an exporter or producer may calculate the regional value content of a good on the basis of the following net cost method:

$$RVC = \frac{NC - VNM}{NC} \times 100$$

where

RVC is the regional value content, expressed as a percentage;

NC is the net cost of the good; and

VNM is the value of non-originating materials used by the producer in the production of the good.

4. Except as provided in Article 403(1) and (2)(a)(i), the value of non-originating materials used by the producer in the production of a good shall not, for purposes of calculating the

Chapitre 4

Règles d'origine

Article 401 : Produits originaires

Sauf dispositions contraires du présent chapitre, un produit sera originaire du territoire d'une Partie :

- a) s'il est entièrement obtenu ou produit sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, au sens de l'article 415;
- b) si chacune des matières non originaires utilisées dans la production du produit subit le changement de classification tarifaire applicable figurant à l'annexe 401 (Règles d'origine spécifiques), pour le motif que la production s'est faite entièrement sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, ou si le produit satisfait par ailleurs aux exigences applicables de cette annexe lorsque aucun changement de classification tarifaire n'est nécessaire, et si le produit satisfait à toutes les autres exigences applicables du présent chapitre;
- c) s'il est entièrement produit sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, et uniquement à partir de matières originaires; ou
- d) si, à l'exception d'un produit visé dans les chapitres 61 à 63 du Système harmonisé, le produit est produit entièrement sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, mais que l'une ou plusieurs des matières non originaires fournies comme pièces en vertu du Système harmonisé qui sont utilisées dans la production du produit ne subissent pas un changement de classification tarifaire parce que
 - (i) le produit a été importé sur le territoire d'une Partie sous une forme non montée ou démontée, mais a été classé comme produit monté conformément à la Règle générale d'interprétation 2(a) du Système harmonisé, ou
 - (ii) la position tarifaire du produit vise et décrit expressément à la fois le produit lui-même et ses pièces et n'est pas davantage subdivisée en sous-positions, ou que la sous-position du produit vise et décrit expressément à la fois le produit lui-même et ses pièces, pour autant que la teneur en valeur régionale du produit, déterminée conformément à l'article 402, ne soit pas inférieure à 60 p. 100 lorsque la méthode de la valeur transactionnelle est utilisée, ou ne soit pas inférieure à 50 p. 100 lorsque la méthode du coût net est

utilisée, et que le produit satisfasse à toutes les autres exigences applicables du présent chapitre.

Article 402 : Teneur en valeur régionale

1. Sauf dispositions du paragraphe 5, chacune des Parties fera en sorte que la teneur en valeur régionale d'un produit sera calculée, au choix de l'exportateur ou du producteur, soit selon la méthode de la valeur transactionnelle figurant au paragraphe 2, soit selon la méthode du coût net figurant au paragraphe 3.

2. Chacune des Parties fera en sorte qu'un exportateur ou un producteur puisse calculer la teneur en valeur régionale d'un produit selon la méthode de la valeur transactionnelle figurant ci-après :

$$TVR = \frac{VT - VMN}{VT} \times 100$$

où

TVR est la teneur en valeur régionale, exprimée en pourcentage;
 VT est la valeur transactionnelle du produit ajustée en fonction d'une base FAB; et
 VMN est la valeur des matières non originaires utilisées par le producteur dans la production du produit.

3. Chaque Partie fera en sorte qu'un exportateur ou un producteur puisse calculer la teneur en valeur régionale d'un produit selon la méthode du coût net figurant ci-après :

$$TVR = \frac{CN - VMN}{CN} \times 100$$

où

TVR est la teneur en valeur régionale, exprimée en pourcentage;
 CN est le coût net du produit; et
 VMN est la valeur des matières non originaires utilisées par le producteur dans la production du produit.

4. Sauf dispositions du paragraphe 403(1) et du sous-alinéa 403(2)a)(i), la valeur des matières non originaires utilisées par le producteur dans la production du produit ne pourra, aux

Chapter 4

regional value content of the good under paragraph 2 or 3, include the value of non-originating materials used to produce originating materials that are subsequently used in the production of the good.

5. Each Party shall provide that an exporter or producer shall calculate the regional value content of a good solely on the basis of the net cost method set out in paragraph 3 where:

- (a) there is no transaction value for the good;
- (b) the transaction value of the good is unacceptable under Article 1 of the Customs Valuation Code;
- (c) the good is sold by the producer to a related person and the volume, by units of quantity, of sales of identical or similar goods to related persons during the six-month period immediately preceding the month in which the good is sold exceeds 85 percent of the producer's total sales of such goods during that period;
- (d) the good is
 - (i) a motor vehicle provided for in heading 87.01 or 87.02, subheading 8703.21 through 8703.90, or heading 87.04, 87.05 or 87.06,
 - (ii) identified in Annex 403.1 or 403.2 and is for use in a motor vehicle provided for in heading 87.01 or 87.02, subheading 8703.21 through 8703.90, or heading 87.04, 87.05 or 87.06,
 - (iii) provided for in subheading 6401.10 through 6406.10, or
 - (iv) provided for in tariff item 8469.10.aa (word processing machines);
- (e) the exporter or producer chooses to accumulate the regional value content of the good in accordance with Article 404; or
- (f) the good is designated as an intermediate material under paragraph 10 and is subject to a regional value-content requirement.

6. If an exporter or producer of a good calculates the regional value content of the good on the basis of the transaction value method set out in paragraph 2 and a Party subsequently notifies the exporter or producer, during the course of a verification pursuant to Chapter Five (Customs Procedures), that the transaction value of the good, or the value of any material used in the production of the good, is required to be adjusted or is unacceptable under Article 1 of the Customs Valuation Code, the exporter or producer may then also calculate the regional value content of the good on the basis of the net cost method set out in paragraph 3.

7. Nothing in paragraph 6 shall be construed to prevent any review or appeal available under Article 510 (Review and Appeal) of an adjustment to or a rejection of:

- (a) the transaction value of a good; or
- (b) the value of any material used in the production of a good.

8. For purposes of calculating the net cost of a good under paragraph 3, the producer of the good may:

- (a) calculate the total cost incurred with respect to all goods produced by that producer, subtract any sales promotion, marketing and after-sales service costs, royalties, shipping and packing costs, and non-allowable interest costs that are included in the total cost of all such goods, and then reasonably allocate the resulting net cost of those goods to the good,
- (b) calculate the total cost incurred with respect to all goods produced by that producer, reasonably allocate the total cost to the good, and then subtract any sales promotion, marketing and after-sales service costs, royalties, shipping and packing costs and non-allowable interest costs that are included in the portion of the total cost allocated to the good, or
- (c) reasonably allocate each cost that forms part of the total cost incurred with respect to the good so that the aggregate of these costs does not include any sales promotion, marketing and after-sales service costs, royalties, shipping and packing costs, and non-allowable interest costs,

provided that the allocation of all such costs is consistent with the provisions regarding the reasonable allocation of costs set out in the Uniform Regulations, established under Article 511 (Customs Procedures – Uniform Regulations).

9. Except as provided in paragraph 11, the value of a material used in the production of a good shall:

- (a) be the transaction value of the material determined in accordance with Article 1 of the Customs Valuation Code; or
- (b) in the event that there is no transaction value or the transaction value of the material is unacceptable under Article 1 of the Customs Valuation Code, be determined in accordance with Articles 2 through 7 of the Customs Valuation Code; and
- (c) where not included under subparagraph (a) or (b), include
 - (i) freight, insurance, packing and all other costs incurred in transporting the material to the location of the producer,
 - (ii) duties, taxes and customs brokerage fees on the material paid in the territory of one or more of the Parties, and
 - (iii) the cost of waste and spoilage resulting from the use of the material in the production of the

Chapitre 4

fins du calcul de la teneur en valeur régionale du produit conformément au paragraphe 2 ou 3, comprendre la valeur des matières non originaires utilisées pour produire des matières originaires qui sont par la suite utilisées dans la production du produit.

5. Chaque Partie fera en sorte qu'un exportateur ou un producteur calcule la teneur en valeur régionale d'un produit uniquement selon la méthode du coût net figurant au paragraphe 3 lorsque

- a) il n'existe pas de valeur transactionnelle pour le produit;
- b) la valeur transactionnelle du produit n'est pas acceptable aux termes de l'article 1 du Code de la valeur en douane;
- c) le produit est vendu par le producteur à une personne liée, et que le volume, exprimé en unités, des ventes de produits identiques ou similaires à des personnes liées au cours de la période de six mois qui précède immédiatement le mois au cours duquel le produit en question est vendu, dépasse 85 p. 100 des ventes totales du producteur pour ces produits pendant cette période;
- d) le produit
 - (i) est un véhicule moteur visé dans les positions 87.01 ou 87.02, les sous-positions 8703.21 à 8703.90, ou les positions 87.04, 87.05 ou 87.06, les sous-positions 8703.21 à 8703.90, ou dans les positions 87.04, 87.05 ou 87.06,
 - (ii) figure à l'annexe 403.1 ou 403.2 et est destiné à être utilisé dans un véhicule automobile visé dans les positions 87.01 ou 87.02, les sous-positions 8703.21 à 8703.90, ou dans les positions 87.04, 87.05 ou 87.06,
 - (iii) est visé dans les sous-positions 6401.10 à 6406.10, ou
 - (iv) est visé dans le numéro tarifaire 8469.10.aa (machines pour le traitement de textes);
- e) l'exportateur ou le producteur choisit de cumuler la teneur en valeur régionale du produit en conformité avec l'article 404; ou
- f) le produit est désigné comme matière intermédiaire en vertu du paragraphe 10, et est soumis à une prescription de teneur en valeur régionale.

6. Si un exportateur ou un producteur d'un produit calcule la teneur en valeur régionale du produit selon la méthode de la valeur transactionnelle figurant au paragraphe 2 et qu'une Partie l'informe par la suite durant une vérification aux termes du chapitre 5 (Procédures douanières), que la valeur transactionnelle du produit ou la valeur d'une matière utilisée dans la production du produit doit faire l'objet d'un rajustement ou n'est pas acceptable aux termes de l'article 1 du Code de la

valeur en douane, l'exportateur ou le producteur pourra alors aussi calculer la teneur en valeur régionale du produit selon la méthode du coût net figurant au paragraphe 3.

7. Aucune disposition du paragraphe 6 ne pourra être interprétée comme empêchant l'examen ou l'appel, prévus à l'article 510 (Examen et appel), du rajustement ou du rejet

- a) de la valeur transactionnelle d'un produit, ou
- b) de la valeur d'une matière utilisée dans la production d'un produit.

8. Pour établir le coût net d'un produit conformément au paragraphe 3, le producteur pourra

- a) calculer le coût total qu'il aura supporté pour la production de tous ses produits, soustraire les frais de promotion des ventes, de commercialisation et de service après vente, les redevances, les frais d'expédition et d'emballage et les frais d'intérêt non admissibles qui sont compris dans le coût total de tous ces produits, puis attribuer de façon raisonnable au produit le coût net des produits qui résulte de cette opération,
- b) calculer le coût total qu'il aura supporté pour tous ses produits, attribuer de façon raisonnable le coût total au produit, puis soustraire les frais de promotion des ventes, de commercialisation et de service après vente, les redevances, les frais d'expédition et d'emballage et les frais d'intérêt non admissibles qui sont compris dans la portion du coût total attribué à ce produit, ou
- c) attribuer de façon raisonnable chaque coût faisant partie du coût total supporté pour le produit, de telle sorte que le total de ces coûts ne comprenne pas les frais de promotion des ventes, de commercialisation et de service après vente, les redevances, les frais d'expédition et d'emballage et les frais d'intérêt non admissibles,

à condition que l'attribution de tous ces coûts soit conforme aux dispositions concernant l'attribution raisonnable des coûts contenues dans la Réglementation uniforme établie en vertu de l'article 511 (Procédures douanières – Règlements uniformes).

9. Sauf dispositions du paragraphe 11, la valeur d'une matière utilisée dans la production d'un produit

- a) sera la valeur transactionnelle de la matière déterminée conformément à l'article 1 du Code de la valeur en douane; ou
- b) sera déterminée conformément aux articles 2 à 7 du Code de la valeur en douane si la valeur transactionnelle de la matière est nulle ou encore n'est pas acceptable aux termes de l'article 1 du Code de la valeur en douane; et

good, less the value of renewable scrap or by-product.

10. Except as provided in Article 403(1) and for a component identified in Annex 403.2, the producer of a good may, for purposes of calculating the regional value content of the good under paragraph 2 or 3, designate any self-produced material used in the production of the good as an intermediate material, provided that where the intermediate material is subject to a regional value-content requirement, no other self-produced material subject to a regional value-content requirement used in the production of that intermediate material may itself be designated by the producer as an intermediate material.

11. The value of an intermediate material shall be:

- (a) the total cost incurred with respect to all goods produced by the producer of the good that can be reasonably allocated to that intermediate material; or
- (b) the aggregate of each cost that forms part of the total cost incurred with respect to that intermediate material that can be reasonably allocated to that intermediate material.

12. The value of an indirect material shall be based on the Generally Accepted Accounting Principles applicable in the territory of the Party in which the good is produced.

Article 403: Automotive Goods

1. For purposes of calculating the regional value content under the net cost method set out in Article 402(3) for:

- (a) a good that is a motor vehicle provided for in tariff item 8702.10.bb or 8702.90.bb (vehicles for the transport of 15 or fewer persons), or subheading 8703.21 through 8703.90, 8704.21 or 8704.31, or
- (b) a good provided for in the tariff provisions listed in Annex 403.1 where the good is subject to a regional value-content requirement and is for use as original equipment in the production of a good provided for in tariff item 8702.10.bb or 8702.90.bb (vehicles for the transport of 15 or fewer persons), or subheading 8702.xx, 8703.21 through 8703.90, 8704.21 or 8704.31,

the value of non-originating materials used by the producer in the production of the good shall be the sum of the values of non-originating materials, determined in accordance with Article 402(9) at the time the non-originating materials are received by the first person in the territory of a Party who takes title to them, that are imported from outside the territories of the Parties under the tariff provisions listed in Annex 403.1 and that are used in the production of the good or that are used in the production of any material used in the production of the good.

2. For purposes of calculating the regional value content under the net cost method set out in Article 402(3) for a good that is a motor vehicle provided for in heading 87.01, tariff item 8702.10.aa or 8702.90.aa (vehicles for the transport of 16 or more persons), subheading 8704.10, 8704.22, 8704.23, 8704.32 or 8704.90, or heading 87.05 or 87.06, or for a component identified in Annex 403.2 for use as original equipment in the production of the motor vehicle, the value of non-originating materials used by the producer in the production of the good shall be the sum of:

- (a) for each material used by the producer listed in Annex 403.2, whether or not produced by the producer, at the choice of the producer and determined in accordance with Article 402, either
 - (i) the value of such material that is non-originating, or
 - (ii) the value of non-originating materials used in the production of such material; and
- (b) the value of any other non-originating material used by the producer that is not listed in Annex 403.2, determined in accordance with Article 402.

3. For purposes of calculating the regional value content of a motor vehicle identified in paragraph 1 or 2, the producer may average its calculation over its fiscal year, using any one of the following categories, on the basis of either all motor vehicles in the category or only those motor vehicles in the category that are exported to the territory of one or more of the other Parties:

- (a) the same model line of motor vehicles in the same class of vehicles produced in the same plant in the territory of a Party;
- (b) the same class of motor vehicles produced in the same plant in the territory of a Party;
- (c) the same model line of motor vehicles produced in the territory of a Party; or
- (d) if applicable, the basis set out in Annex 403.3.

4. For purposes of calculating the regional value content for any or all goods provided for in a tariff provision listed in Annex 403.1, or a component or material identified in Annex 403.2, produced in the same plant, the producer of the good may:

- (a) average its calculation
 - (i) over the fiscal year of the motor vehicle producer to whom the good is sold,
 - (ii) over any quarter or month, or
 - (iii) over its fiscal year, if the good is sold as an aftermarket part;

- c) englobera, si elle n'est pas déjà comprise aux termes des alinéas a) ou b),
 - (i) les frais de transport, d'assurance et d'emballage et tous autres frais engagés pour le transport de la matière à l'endroit où se trouve le producteur;
 - (ii) les droits, les taxes et les frais de courtage en douane applicables à la matière et payés sur le territoire d'une ou de plusieurs des Parties; et
 - (iii) le coût des déchets et rebuts qui résultent de l'utilisation de la matière dans la production du produit, moins la valeur des déchets récupérables ou des sous-produits.

10. Sauf dispositions contraires du paragraphe 403(1) et pour une composante figurant à l'annexe 403.2, le producteur d'un produit pourra, aux fins du calcul de la teneur en valeur régionale du produit conformément au paragraphe 2 ou 3, désigner comme matière intermédiaire toute matière auto-produite utilisée dans la production du produit, à condition que, si la matière intermédiaire est assujettie à une prescription de teneur en valeur régionale, aucune autre matière auto-produite assujettie à une telle exigence et utilisée dans la production de cette matière intermédiaire ne puisse elle-même être désignée par le producteur comme une matière intermédiaire.

11. La valeur d'une matière intermédiaire correspondra

- a) au coût total supporté par le producteur du produit pour la production de tous ses produits et qui peut être attribué de façon raisonnable à cette matière intermédiaire, ou
- b) à l'ensemble des coûts faisant partie du coût total qui est supporté à l'égard de cette matière intermédiaire et qui peut être attribué de façon raisonnable à celle-ci.

12. La valeur d'une matière indirecte doit se fonder sur les principes de comptabilité généralement admis qui sont applicables sur le territoire de la Partie où le produit est produit.

Article 403 : Produits automobiles

1. Aux fins du calcul de la teneur en valeur régionale, selon la méthode du coût net figurant au paragraphe 402(3),

- a) d'un produit qui est un véhicule automobile visé dans les numéros tarifaires 8702.10.bb ou 8702.90.bb (véhicules automobiles pour le transport d'au plus 15 personnes), ou les sous-positions 8703.21 à 8703.90, 8704.21 ou 8704.31, ou
- b) d'un produit visé dans les positions tarifaires figurant à l'annexe 403.1 lorsque le produit est soumis à une prescription de teneur en valeur régionale et doit servir comme équipement original dans la produc-

tion d'un produit visé dans les numéros tarifaires 8702.10.bb ou 8702.90.bb (véhicules automobiles pour le transport d'au plus 15 personnes) ou les sous-positions 8702.xx, 8703.21 à 8703.90, 8704.21 ou 8704.31,

la valeur des matières non originaires utilisées par le producteur dans la production du produit sera la somme des valeurs des matières non originaires déterminées conformément au paragraphe 402(9) au moment où les matières non originaires sont reçues par la première personne sur le territoire d'une Partie qui en prend possession, qui sont importées de l'extérieur des territoires des Parties aux termes des dispositions tarifaires figurant à l'annexe 403.1 et qui sont utilisées dans la production du produit ou dans la production de toute matière utilisée dans la production du produit.

2. Aux fins du calcul de la teneur en valeur régionale, selon la méthode du coût net figurant au paragraphe 402(3), d'un produit qui est un véhicule automobile visé dans la position 87.01, les numéros tarifaires 8702.10.aa ou 8702.90.aa (véhicules pour le transport d'au moins 16 personnes), les sous-positions 8704.10, 8704.22, 8704.23, 8704.32 ou 8704.90, ou les positions 87.05 ou 87.06, ou d'une composante figurant à l'annexe 403.2 et devant servir dans la production du véhicule automobile, la valeur des matières non originaires utilisées par le producteur dans la production du produit sera la somme des valeurs suivantes :

- a) pour chaque matière figurant à l'annexe 403.2 et utilisée par le producteur, produite ou non par lui, soit, au choix de celui-ci et en conformité avec l'article 402
 - (i) la valeur de cette matière qui est non originaire, soit
 - (ii) la valeur des matières non originaires utilisées dans la production de cette matière, et
- b) la valeur, déterminée conformément à l'article 402, de toute autre matière non originaire utilisée par le producteur et ne figurant pas à l'annexe 403.2.

3. Aux fins du calcul de la teneur en valeur régionale d'un véhicule automobile désigné aux paragraphes 1 ou 2, le producteur pourra se servir d'une moyenne établie sur l'ensemble de son exercice financier, dans l'une quelconque des catégories suivantes, sur la base soit de tous les véhicules automobiles de la catégorie, soit seulement des véhicules automobiles de la catégorie qui sont exportés vers le territoire de l'une ou de plusieurs des autres Parties :

- a) le même modèle de véhicules automobiles appartenant à la même catégorie de véhicules fabriqués dans la même usine, sur le territoire d'une Partie;
- b) la même catégorie de véhicules automobiles fabriqués dans la même usine, sur le territoire d'une Partie;

Chapter 4

- (b) calculate the average referred to in subparagraph (a) separately for any or all goods sold to one or more motor vehicle producers; or
 - (c) with respect to any calculation under this paragraph, calculate separately those goods that are exported to the territory of one or more of the Parties.
5. Notwithstanding Annex 401, and except as provided in paragraph 6, the regional value-content requirement shall be:
- (a) for a producer's fiscal year beginning on the day closest to January 1, 1998 and thereafter, 56 percent under the net cost method, and for a producer's fiscal year beginning on the day closest to January 1, 2002 and thereafter, 62.5 percent under the net cost method, for
 - (i) a good that is a motor vehicle provided for in tariff item 8702.10.bb or 8702.90.bb (vehicles for the transport of 15 or fewer persons), or subheading 8703.21 through 8703.90, 8704.21 or 8704.31, and
 - (ii) a good provided for in heading 84.07 or 84.08, or subheading 8708.40, that is for use in a motor vehicle identified in subparagraph (a)(i); and
 - (b) for a producer's fiscal year beginning on the day closest to January 1, 1998 and thereafter, 55 percent under the net cost method, and for a producer's fiscal year beginning on the day closest to January 1, 2002 and thereafter, 60 percent under the net cost method, for
 - (i) a good that is a motor vehicle provided for in heading 87.01, subheading 8702.yy (vehicles for the transport of 16 or more persons), 8704.10, 8704.22, 8704.23, 8704.32 or 8704.90, or heading 87.05 or 87.06,
 - (ii) a good provided for in heading 84.07 or 84.08 or subheading 8708.40 that is for use in a motor vehicle identified in subparagraph (b)(i), and
 - (iii) except for a good identified in subparagraph (a)(ii) or provided for in subheading 8482.10 through 8482.80, 8483.20 or 8483.30, a good identified in Annex 403.1 that is subject to a regional value content requirement and that is for use in a motor vehicle identified in subparagraphs (a)(i) or (b)(i).
6. The regional value-content requirement for a motor vehicle identified in Article 403(1) or 403(2) shall be:
- (a) 50 percent for five years after the date on which the first motor vehicle prototype is produced in a plant by a motor vehicle assembler, if
 - (i) it is a motor vehicle of a class, or marque, or, except for a motor vehicle identified in Article 403(2), size category and underbody, not previously produced by the motor vehicle assembler in the territory of any of the Parties,
 - (ii) the plant consists of a new building in which the motor vehicle is assembled, and
 - (iii) the plant contains substantially all new machinery that is used in the assembly of the motor vehicle; or
 - (b) 50 percent for two years after the date on which the first motor vehicle prototype is produced at a plant following a refit, if it is a different motor vehicle of a class, or marque, or, except for a motor vehicle identified in Article 403(2), size category and underbody, than was assembled by the motor vehicle assembler in the plant before the refit.

Article 404: Accumulation

1. For purposes of determining whether a good is an originating good, the production of the good in the territory of one or more of the Parties by one or more producers shall, at the choice of the exporter or producer of the good for which preferential tariff treatment is claimed, be considered to have been performed in the territory of any of the Parties by that exporter or producer, provided that:
 - (a) all non-originating materials used in the production of the good undergo an applicable tariff classification change set out in Annex 401, and the good satisfies any applicable regional value-content requirement, entirely in the territory of one or more of the Parties; and
 - (b) the good satisfies all other applicable requirements of this Chapter.
2. For purposes of Article 402(10), the production of a producer that chooses to accumulate its production with that of other producers under paragraph 1 shall be considered to be the production of a single producer.

Article 405: De Minimis

1. Except as provided in paragraphs 3 through 6, a good shall be considered to be an originating good if the value of all non-originating materials used in the production of the good that do not undergo an applicable change in tariff classification set out in Annex 401 is not more than seven percent of the transaction value of the good, adjusted to a F.O.B. basis, or, if the transaction value of the good is unacceptable under Article 1 of the Customs Valuation Code, the value of all such non-originating materials is not more than seven percent of the total cost of the good, provided that:

Chapitre 4

- c) le même modèle de véhicules automobiles fabriqués sur le territoire d'une Partie; ou
- d) s'il y a lieu, la base définie à l'annexe 403.3.

4. Aux fins du calcul de la teneur en valeur régionale de l'un quelconque ou de la totalité des produits visés dans une position tarifaire figurant à l'annexe 403.1 ou d'une composante ou d'une matière figurant à l'annexe 403.2 qui sont produits dans la même usine, le producteur du produit pourra :

- a) se servir d'une moyenne établie sur l'ensemble
 - (i) de l'exercice financier du producteur de véhicules automobiles à qui le produit est vendu,
 - (ii) de tout trimestre ou mois, ou
 - (iii) de son exercice financier, si le produit est vendu comme pièce destinée au marché du service après-vente;
- b) calculer la moyenne visée à l'alinéa a) séparément pour l'un quelconque ou la totalité des produits vendus à l'un ou plusieurs des producteurs de véhicules automobiles; ou
- c) quel que soit le calcul effectué en vertu du présent paragraphe, faire un calcul distinct pour les produits qui sont exportés vers le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties.

5. Nonobstant l'annexe 401, et sauf dispositions du paragraphe 6, la prescription de teneur en valeur régionale s'établira

- a) pour l'exercice d'un producteur commençant le jour le plus près du 1^{er} janvier 1998 et les exercices suivants, à 56 p. 100 selon la méthode du coût net, et pour l'exercice d'un producteur commençant le jour le plus près du 1^{er} janvier 2002 et les exercices suivants, à 62,5 p. 100 selon la méthode du coût net, pour
 - (i) un produit qui est un véhicule automobile visé dans les numéros tarifaires 8702.10.bb ou 8702.90.bb (véhicules pour le transport d'au plus 15 personnes), et les sous-positions 8703.21 à 8703.90, 8704.21 ou 8704.31, et
 - (ii) un produit visé dans les positions 84.07 ou 84.08 ou la sous-position 8708.40, qui doit être utilisé dans un véhicule automobile visé au sous-alinéa a)(i); et
- b) pour l'exercice d'un producteur commençant le jour le plus près du 1^{er} janvier 1998 et les exercices suivants, à 55 p. 100 selon la méthode du coût net, et pour l'exercice d'un producteur commençant le jour le plus près du 1^{er} janvier 2002 et les exercices suivants, à 60 p. 100 selon la méthode du coût net, pour
 - (i) un produit qui est un véhicule automobile visé dans la position 87.01, les sous-positions

8702.yy (véhicules pour le transport d'au moins 16 personnes), 8704.10, 8704.22, 8704.23, 8704.32 ou 8704.90, ou les positions 87.05 ou 87.06,

- (ii) un produit visé dans les positions 84.07 ou 84.08 ou la sous-position 8708.40, qui doit être utilisé dans un véhicule automobile visé au sous-alinéa b)(i), et
- (iii) à l'exception d'un produit visé au sous-alinéa a)(ii) ou dans les sous-positions 8482.10 à 8482.80, 8483.20 ou 8483.30, un produit figurant à l'annexe 403.1, qui est assujéti à une prescription de teneur en valeur régionale et qui doit être utilisé dans un véhicule automobile visé aux sous-alinéas a)(i) ou b)(i).

6. La prescription de teneur en valeur régionale pour un véhicule automobile visé aux paragraphes 403(1) et (2) sera

- a) de 50 p. 100 pendant cinq ans après la date à laquelle le premier prototype du véhicule aura été produit par un monteur de véhicules automobiles dans une usine, à condition
 - (i) que le monteur n'ait pas déjà produit sur le territoire de l'une des Parties un véhicule automobile de même catégorie ou marque, ou, sauf si le véhicule est visé au paragraphe 403(2), de même catégorie de taille et de même soubassement,
 - (ii) que l'usine soit un nouvel édifice dans lequel le véhicule automobile est monté, et
 - (iii) que l'usine soit équipée d'un outillage pratiquement neuf servant au montage du véhicule automobile; ou
- b) de 50 p. 100 pendant deux ans après la date à laquelle le premier prototype du véhicule aura été produit dans une usine, à la suite d'un réaménagement, à condition qu'il s'agisse d'un véhicule automobile dont la catégorie ou marque, ou, sauf si le véhicule est visé au paragraphe 403(2), la catégorie de taille et le soubassement diffèrent de ce que produisait le monteur en question dans son usine avant le réaménagement.

Article 404 : Cumul

1. Aux fins de déterminer si un produit est originaire, la production du produit sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties par un ou plusieurs producteurs sera, au choix de l'exportateur ou du producteur du produit pour lequel un traitement tarifaire préférentiel est demandé, considérée comme ayant été exécutée sur le territoire de l'une ou l'autre des Parties par cet exportateur ou ce producteur, à condition

- a) que toutes les matières non originaires utilisées dans la production du produit subissent un changement

- (a) if the good is subject to a regional value-content requirement, the value of such non-originating materials shall be taken into account in calculating the regional value content of the good; and
 - (b) the good satisfies all other applicable requirements of this Chapter.
2. A good that is otherwise subject to a regional value-content requirement shall not be required to satisfy such requirement if the value of all non-originating materials used in the production of the good is not more than seven percent of the transaction value of the good, adjusted to a F.O.B. basis, or, if the transaction value of the good is unacceptable under Article 1 of the Customs Valuation Code, the value of all non-originating materials is not more than seven percent of the total cost of the good, provided that the good satisfies all other applicable requirements of this Chapter.
3. Paragraph 1 does not apply to:
- (a) a non-originating material provided for in Chapter 4 of the Harmonized System or tariff item 1901.90.aa (dairy preparations containing over 10 percent by weight of milk solids) that is used in the production of a good provided for in Chapter 4 of the Harmonized System;
 - (b) a non-originating material provided for in Chapter 4 of the Harmonized System or tariff item 1901.90.aa (dairy preparations containing over 10 percent by weight of milk solids) that is used in the production of a good provided for in tariff item 1901.10.aa (infant preparations containing over 10 percent by weight of milk solids), 1901.20.aa (mixes and doughs, containing over 25 percent by weight of butterfat, not put up for retail sale), 1901.90.aa (dairy preparations containing over 10 percent by weight of milk solids), heading 21.05, or tariff item 2106.90.dd (preparations containing over 10 percent by weight of milk solids), 2202.90.cc (beverages containing milk) or 2309.90.aa (animal feeds containing over 10 percent by weight of milk solids and less than 6 percent by weight of grain or grain products);
 - (c) a non-originating material provided for in heading 08.05 or subheading 2009.11 through 2009.30 that is used in the production of a good provided for in subheading 2009.11 through 2009.30 or tariff item 2106.90.bb (concentrated fruit or vegetable juice of any single fruit or vegetable, fortified with minerals or vitamins) or 2202.90.aa (fruit or vegetable juice of any single fruit or vegetable, fortified with minerals or vitamins);
 - (d) a non-originating material provided for in Chapter 9 of the Harmonized System that is used in the production of a good provided for in tariff item 2101.10.aa (instant coffee, not flavored);
 - (e) a non-originating material provided for in Chapter 15 of the Harmonized System that is used in the production of a good provided for in heading 15.01 through 15.08, 15.12, 15.14 or 15.15;
 - (f) a non-originating material provided for in heading 17.01 that is used in the production of a good provided for in heading 17.01 through 17.03;
 - (g) a non-originating material provided for in Chapter 17 of the Harmonized System or heading 18.05 that is used in the production of a good provided for in subheading 1806.10;
 - (h) a non-originating material provided for in heading 22.03 through 22.08 that is used in the production of a good provided for in heading 22.07 through 22.08;
 - (i) a non-originating material used in the production of a good provided for in tariff item 7321.11.aa (gas stove or range), subheading 8415.10, 8415.81 through 8415.83, 8418.10 through 8418.21, 8418.29 through 8418.40, 8421.12, 8422.11, 8450.11 through 8450.20 or 8451.21 through 8451.29, Mexican tariff item 8479.82.aa (trash compactors) or Canadian or U.S. tariff item 8479.89.aa (trash compactors), or tariff item 8516.60.aa (electric stove or range); and
 - (j) a printed circuit assembly that is a non-originating material used in the production of a good where the applicable change in tariff classification for the good, as set out in Annex 401, places restrictions on the use of such non-originating material.
4. Paragraph 1 does not apply to a non-originating single juice ingredient provided for in heading 20.09 that is used in the production of a good provided for in subheading 2009.90, or tariff item 2106.90.cc (concentrated mixtures of fruit or vegetable juice, fortified with minerals or vitamins) or 2202.90.bb (mixtures of fruit or vegetable juices, fortified with minerals or vitamins).
5. Paragraph 1 does not apply to a non-originating material used in the production of a good provided for in Chapter 1 through 27 of the Harmonized System unless the non-originating material is provided for in a different subheading than the good for which origin is being determined under this Article.
6. A good provided for in Chapter 50 through 63 of the Harmonized System that does not originate because certain fibers or yarns used in the production of the component of the good that determines the tariff classification of the good do not undergo an applicable change in tariff classification set out in Annex 401, shall nonetheless be considered to originate if the total weight of all such fibers or yarns in that component is not more than seven percent of the total weight of that component.

de classification tarifaire applicable figurant à l'annexe 401, et que le produit satisfasse à toute prescription de teneur en valeur régionale applicable, le tout sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, et

- b) que le produit satisfasse à toutes les autres exigences pertinentes du présent chapitre.

2. Aux fins du paragraphe 402(10), la production d'un producteur qui choisit de cumuler sa production avec celle d'autres producteurs aux termes du paragraphe 1 sera réputée être la production d'un seul producteur.

Article 405 : Règle de minimis

1. Sauf dispositions des paragraphes 3 à 6, un produit sera considéré comme originaire si la valeur de toutes les matières non originaires qui entrent dans sa production, et qui ne subissent pas un changement de classification tarifaire applicable figurant à l'annexe 401, n'est pas supérieure à 7 p. 100 de la valeur transactionnelle du produit, ajustée en fonction d'une base FAB, ou si, dans le cas où la valeur transactionnelle du produit n'est pas acceptable aux termes de l'article 1 du Code de la valeur en douane, la valeur de toutes ces matières non originaires n'est pas supérieure à 7 p. 100 du coût total du produit, sous réserve

- a) que, si le produit est assujéti à une prescription de teneur en valeur régionale, la valeur desdites matières non originaires soit prise en considération dans le calcul de la teneur en valeur régionale du produit, et
- b) que le produit satisfasse à toutes les autres exigences applicables du présent chapitre.

2. Un produit qui est par ailleurs assujéti à une prescription de teneur en valeur régionale pourra être exempté de cette prescription si la valeur de toutes les matières non originaires qui entrent dans sa production n'est pas supérieure à 7 p. 100 de la valeur transactionnelle du produit, ajustée en fonction d'une base FAB, ou si, dans le cas où la valeur transactionnelle du produit n'est pas acceptable en vertu de l'article 1 du Code de la valeur en douane, la valeur de toutes les matières non originaires n'est pas supérieure à 7 p. 100 du coût total du produit, sous réserve que le produit satisfasse à toutes les autres exigences applicables du présent chapitre.

3. Le paragraphe 1 ne s'applique pas :

- a) à une matière non originaire visée au chapitre 4 du Système harmonisé ou dans le numéro tarifaire 1901.90.aa (préparations à base de lait renfermant plus de 10 p. 100 de matière sèche du lait au poids), qui est utilisée dans la production d'un produit visé au chapitre 4 du Système harmonisé;
- b) à une matière non originaire visée au chapitre 4 du Système harmonisé ou au numéro tarifaire 1901.90.aa (préparations à base de lait renfermant plus de 10 p. 100 de matière sèche du lait au poids),

qui est utilisée dans la production d'un produit visé dans les numéros tarifaires 1901.10.aa (préparations pour nourrissons renfermant plus de 10 p. 100 de matière sèche du lait au poids), 1901.20.aa (mélanges et pâtes contenant, en poids, plus de 25 p. 100 de matière grasse du lait et non emballés pour la vente au détail), 1901.90.aa (préparations à base de lait renfermant plus de 10 p. 100 de matière sèche du lait au poids), la position 21.05, ou les numéros tarifaires 2106.90.dd (préparations contenant, en poids, plus de 10 p. 100 de matière sèche du lait), 2202.90.cc (boissons à base de lait) ou 2309.90.aa (aliments pour animaux contenant, en poids, plus de 10 p. 100 de matière sèche du lait et moins de 6 p. 100 de céréales ou produits de céréales);

- c) à une matière non originaire visée dans la position 08.05 ou les sous-positions 2009.11 à 2009.30, qui est utilisée dans la production d'un produit visé dans les sous-positions 2009.11 à 2009.30 ou dans le numéro tarifaire 2106.90.bb (jus concentré d'un seul fruit ou légume, additionné de minéraux ou de vitamines) ou 2202.90.aa (jus d'un seul fruit ou légume, additionné de minéraux ou de vitamines);
- d) à une matière non originaire visée au chapitre 9 du Système harmonisé, qui est utilisée dans la production d'un produit visé dans le numéro tarifaire 2101.10.aa (café instantané, non aromatisé);
- e) à une matière non originaire visée au chapitre 15 du Système harmonisé, qui est utilisée dans la production d'un produit visé dans les positions 15.01 à 15.08, 15.12, 15.14 ou 15.15;
- f) à une matière non originaire visée dans la position 17.01, qui est utilisée dans la production d'un produit visé dans les positions 17.01 à 17.03;
- g) à une matière non originaire visée au chapitre 17 du Système harmonisé ou dans la position 18.05, qui est utilisée dans la production d'un produit visé dans la sous-position 1806.10;
- h) à une matière non originaire visée dans les positions 22.03 à 22.08, qui est utilisée dans la production d'un produit visé dans les positions 22.07 et 22.08;
- i) à une matière non originaire utilisée dans la production d'un produit visé au numéro tarifaire 7321.11.aa (poêles ou cuisinières à gaz), dans les sous-positions 8415.10, 8415.81 à 8415.83, 8418.10 à 8418.21, 8418.29 à 8418.40, 8421.12, 8422.11, 8450.11 à 8450.20, ou 8451.21 à 8451.29, au numéro tarifaire mexicain 8479.82.aa (compacteurs à déchets), ou au numéro tarifaire canadien ou américain 8479.89.aa (compacteurs à déchets) ou au numéro tarifaire 8516.60.aa (poêles ou cuisinières électriques); et
- j) à un montage de circuits imprimés qui est une matière non originaire utilisée dans la production d'un produit lorsque le changement de classification

Chapter 4

Article 406: Fungible Goods and Materials

For purposes of determining whether a good is an originating good:

- (a) where originating and non-originating fungible materials are used in the production of a good, the determination of whether the materials are originating need not be made through the identification of any specific fungible material, but may be determined on the basis of any of the inventory management methods set out in the Uniform Regulations; and
- (b) where originating and non-originating fungible goods are commingled and exported in the same form, the determination may be made on the basis of any of the inventory management methods set out in the Uniform Regulations.

Article 407: Accessories, Spare Parts and Tools

Accessories, spare parts or tools delivered with the good that form part of the good's standard accessories, spare parts, or tools, shall be considered as originating if the good originates and shall be disregarded in determining whether all the non-originating materials used in the production of the good undergo the applicable change in tariff classification set out in Annex 401, provided that:

- (a) the accessories, spare parts or tools are not invoiced separately from the good;
- (b) the quantities and value of the accessories, spare parts or tools are customary for the good; and
- (c) if the good is subject to a regional value-content requirement, the value of the accessories, spare parts or tools shall be taken into account as originating or non-originating materials, as the case may be, in calculating the regional value content of the good.

Article 408: Indirect Materials

An indirect material shall be considered to be an originating material without regard to where it is produced.

Article 409: Packaging Materials and Containers for Retail Sale

Packaging materials and containers in which a good is packaged for retail sale shall, if classified with the good, be disregarded in determining whether all the non-originating materials used in the production of the good undergo the applicable change in tariff classification set out in Annex 401, and, if the good is subject to a regional value-content requirement, the value of such packaging materials and containers

shall be taken into account as originating or non-originating materials, as the case may be, in calculating the regional value content of the good.

Article 410: Packing Materials and Containers for Shipment

Packing materials and containers in which the good is packed for shipment shall be disregarded in determining whether:

- (a) the non-originating materials used in the production of the good undergo an applicable change in tariff classification set out in Annex 401; and
- (b) the good satisfies a regional value-content requirement.

Article 411: Transshipment

A good shall not be considered to be an originating good by reason of having undergone production that satisfies the requirements of Article 401 if, subsequent to that production, the good undergoes further production or any other operation outside the territories of the Parties, other than unloading, reloading or any other operation necessary to preserve it in good condition or to transport the good to the territory of a Party.

Article 412: Non-Qualifying Operations

A good shall not be considered to be an originating good merely by reason of:

- (a) mere dilution with water or another substance that does not materially alter the characteristics of the good; or
- (b) any production or pricing practice in respect of which it may be demonstrated, on the basis of a preponderance of evidence, that the object was to circumvent this Chapter.

Article 413: Interpretation and Application

For purposes of this Chapter:

- (a) the basis for tariff classification in this Chapter is the Harmonized System;
- (b) where a good referred to by a tariff item number is described in parentheses following the tariff item number, the description is provided for purposes of reference only;
- (c) where applying Article 401(d), the determination of whether a heading or subheading under the Harmonized System provides for and specifically

Chapitre 4

tarifaire applicable au produit, figurant à l'annexe 401, établit des restrictions à l'égard de l'utilisation de cette matière non originaire.

4. Le paragraphe 1 ne s'applique pas à un ingrédient non originaire unique entrant dans la composition d'un jus et visé dans la position 20.09, qui est utilisé dans la production d'un produit visé dans la sous-position 2009.90 ou dans les numéros tarifaires 2106.90.cc (mélanges concentrés de jus de fruits ou de légumes, enrichis de minéraux ou de vitamines) ou 2202.90.bb (mélanges de jus de fruits ou de légumes, enrichis de minéraux ou de vitamines).

5. Le paragraphe 1 ne s'applique pas à une matière non originaire utilisée dans la production d'un produit visé dans les chapitres 1 à 27 du Système harmonisé, à moins que cette matière ne soit visée dans une sous-position différente de celle du produit dont l'origine est à déterminer aux termes du présent article.

6. Un produit visé dans les chapitres 50 à 63 du Système harmonisé, qui n'est pas originaire pour le motif que certaines fibres ou certains fils utilisés dans la production de la composante du produit qui détermine la classification tarifaire du produit ne subissent pas un changement de classification tarifaire applicable figurant à l'annexe 401, sera néanmoins considéré comme originaire si le poids total de ces fibres ou fils n'est pas supérieur à 7 p. 100 du poids total de cette composante.

Article 406 : Produits et matières fongibles

Aux fins de déterminer si un produit est originaire, on pourra :

- a) lorsque des matières fongibles originaires et non originaires sont utilisées dans la production dudit produit, recourir à toute méthode de gestion des stocks définie dans la Réglementation uniforme, sans qu'il soit nécessaire d'identifier une matière fongible donnée pour déterminer l'origine des matières; et
- b) lorsque des produits fongibles originaires et non originaires sont combinés et exportés sous une même forme, recourir à toute méthode de gestion des stocks définie dans la Réglementation uniforme pour déterminer l'origine des matières.

Article 407 : Accessoires, pièces de rechange et outils

Les accessoires, pièces de rechange ou outils qui sont livrés avec le produit et qui en font normalement partie seront considérés comme originaires si le produit est originaire

et ne seront pas pris en compte aux fins de déterminer si toutes les matières non originaires utilisées dans la production du produit subissent le changement de classification tarifaire applicable figurant à l'annexe 401, à condition

- a) que les accessoires, pièces de rechange ou outils ne soient pas facturés séparément du produit;
- b) que les quantités et la valeur des accessoires, pièces de rechange ou outils correspondent aux usages courants pour le produit; et
- c) que, si le produit est assujéti à une prescription de teneur en valeur régionale, la valeur des accessoires, pièces de rechange ou outils en tant que matières originaires ou matières non originaires, selon le cas, soit prise en compte dans le calcul de la teneur en valeur régionale du produit.

Article 408 : Matières indirectes

Une matière indirecte sera considérée comme originaire quel que soit l'endroit où elle est produite.

Article 409 : Matières de conditionnement et contenants pour la vente au détail

Les matières de conditionnement et les contenants dans lesquels un produit est présenté pour la vente au détail ne seront pas, s'ils sont classés avec le produit, pris en compte aux fins de déterminer si toutes les matières non originaires utilisées dans la production du produit subissent le changement de classification tarifaire applicable figurant à l'annexe 401 et, si le produit est assujéti à une prescription de teneur en valeur régionale, la valeur des matières de conditionnement et des contenants, en tant que matières originaires ou non originaires, selon le cas, sera prise en compte dans le calcul de la teneur en valeur régionale du produit.

Article 410 : Matières d'emballage et contenants pour l'expédition

Les matières d'emballage et les contenants dans lesquels le produit est emballé pour son expédition ne seront pas pris en compte aux fins de déterminer

- a) si les matières non originaires qui sont utilisées dans la production du produit subissent un changement de classification tarifaire applicable figurant à l'annexe 401, et
- b) si le produit satisfait à une prescription de teneur en valeur régionale.

describes both a good and its parts shall be made on the basis of the nomenclature of the heading or subheading, or the General Rules of Interpretation, the Chapter Notes or the Section Notes of the Harmonized System;

- (d) in applying the Customs Valuation Code under this Chapter,
 - (i) the principles of the Customs Valuation Code shall apply to domestic transactions, with such modifications as may be required by the circumstances, as would apply to international transactions,
 - (ii) the provisions of this Chapter shall take precedence over the Customs Valuation Code to the extent of any difference, and
 - (iii) the definitions in Article 415 shall take precedence over the definitions in the Customs Valuation Code to the extent of any difference; and
- (e) all costs referred to in this Chapter shall be recorded and maintained in accordance with the Generally Accepted Accounting Principles applicable in the territory of the Party in which the good is produced.

Article 414: Consultation and Modifications

1. The Parties shall consult regularly to ensure that this Chapter is administered effectively, uniformly and consistently with the spirit and objectives of this Agreement, and shall cooperate in the administration of this Chapter in accordance with Chapter Five.

2. Any Party that considers that this Chapter requires modification to take into account developments in production processes or other matters may submit a proposed modification along with supporting rationale and any studies to the other Parties for consideration and any appropriate action under Chapter Five.

Article 415: Definitions

For purposes of this Chapter:

class of motor vehicles means any one of the following categories of motor vehicles:

- (a) motor vehicles provided for in subheading 8701.20, tariff item 8702.10.aa or 8702.90.aa (vehicles for the transport of 16 or more persons), subheading 8704.10, 8704.22, 8704.23, 8704.32 or 8704.90, or heading 87.05 and 87.06;
- (b) motor vehicles provided for in subheading 8701.10 or 8701.30 through 8701.90;

- (c) motor vehicles provided for in tariff item 8702.10.bb or 8702.90.bb (vehicles for the transport of 15 or fewer persons), or subheading 8704.21 and 8704.31; or
- (d) motor vehicles provided for in subheading 8703.2 through 8703.90;

F.O.B. means free on board, regardless of the mode of transportation, at the point of direct shipment by the seller to the buyer;

fungible goods or fungible materials means goods or materials that are interchangeable for commercial purposes and whose properties are essentially identical;

goods wholly obtained or produced entirely in the territory of one or more of the Parties means:

- (a) mineral goods extracted in the territory of one or more of the Parties;
- (b) vegetable goods, as such goods are defined in the Harmonized System, harvested in the territory of one or more of the Parties;
- (c) live animals born and raised in the territory of one or more of the Parties;
- (d) goods obtained from hunting, trapping or fishing in the territory of one or more of the Parties;
- (e) goods (fish, shellfish and other marine life) taken from the sea by vessels registered or recorded with a Party and flying its flag;
- (f) goods produced on board factory ships from the goods referred to in subparagraph (e) provided such factory ships are registered or recorded with that Party and fly its flag;
- (g) goods taken by a Party or a person of a Party from the seabed or beneath the seabed outside territorial waters, provided that a Party has rights to exploit such seabed;
- (h) goods taken from outer space, provided they are obtained by a Party or a person of a Party and not processed in a non-Party;
- (i) waste and scrap derived from
 - (i) production in the territory of one or more of the Parties, or
 - (ii) used goods collected in the territory of one or more of the Parties, provided such goods are fit only for the recovery of raw materials; and
- (j) goods produced in the territory of one or more of the Parties exclusively from goods referred to in subparagraphs (a) through (i), or from their derivatives, at any stage of production;

Article 411 : Réexpédition

Un produit ne sera pas considéré comme originaire du seul fait que sa production satisfait aux exigences de l'article 401 si, après sa production, il fait l'objet d'une production supplémentaire ou de toute autre opération en dehors des territoires des Parties, autre qu'un déchargement, un rechargement ou toute autre opération nécessaire pour le maintenir en bon état ou pour le transporter vers le territoire d'une Partie.

Article 412 : Opérations non admissibles

Un produit ne sera pas considéré comme originaire du seul fait :

- a) qu'il a subi une simple dilution dans l'eau ou dans une autre substance qui ne modifie pas sensiblement ses propriétés; ou
- b) qu'il a fait l'objet d'une méthode de production ou de tarification dont on pourrait raisonnablement démontrer qu'elle avait pour but de tourner le présent chapitre.

Article 413 : Interprétation et application

Aux fins du présent chapitre :

- a) la classification tarifaire figurant dans le présent chapitre repose sur le Système harmonisé;
- b) la description entre parenthèses accompagnant un produit visé par un numéro tarifaire est fournie pour la seule commodité du lecteur;
- c) en ce qui concerne l'application du paragraphe 401(d), la décision visant à déterminer si une position ou une sous-position du Système harmonisé couvre et décrit de manière spécifique à la fois un produit et ses parties sera prise sur la base de la nomenclature de la position ou de la sous-position, ou encore des Règles générales d'interprétation ou des Notes relatives aux chapitres ou aux sections du Système harmonisé;
- d) en ce qui concerne l'application du Code de la valeur en douane aux termes du présent chapitre,
 - (i) les principes du Code de la valeur en douane s'appliqueront aux opérations intérieures, sous réserve des modifications dictées par les circonstances, de la même façon qu'ils s'appliqueraient aux opérations internationales,
 - (ii) les dispositions du présent chapitre auront préséance sur le Code de la valeur en douane dans la mesure de l'écart constaté, et
 - (iii) les définitions de l'article 415 auront préséance sur les définitions qui figurent dans le Code de

la valeur en douane dans la mesure de l'écart constaté; et

- e) tous les coûts et frais dont il est question dans le présent chapitre seront consignés et tenus à jour conformément aux principes de comptabilité généralement admis applicables sur le territoire de la Partie où se fait la production du produit.

Article 414 : Consultations et modifications

1. Les Parties se consulteront régulièrement pour faire en sorte que l'application du présent chapitre soit efficace, uniforme et compatible avec l'esprit et les objectifs du présent accord, et coopéreront à cette fin en conformité avec le chapitre 5.
2. Toute Partie qui estime que le présent chapitre doit être modifié pour tenir compte, notamment, de l'évolution des procédés de production pourra présenter aux autres Parties une proposition de modification, accompagnée de toute justification et étude s'y rapportant, afin qu'elles l'examinent et prennent le cas échéant les mesures appropriées en vertu du chapitre 5.

Article 415 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

attribuer de façon raisonnable signifie répartir de façon appropriée aux circonstances;

catégorie de taille signifie, dans le cas d'un véhicule automobile désigné à l'alinéa 403(1)a) :

- (i) au plus 85 pieds cubes d'espace intérieur pour les passagers et les bagages;
- (ii) entre 85 et 100 pieds cubes d'espace intérieur pour les passagers et les bagages;
- (iii) entre 100 et 110 pieds cubes d'espace intérieur pour les passagers et les bagages;
- (iv) entre 110 et 120 pieds cubes d'espace intérieur pour les passagers et les bagages; et
- (v) au moins 120 pieds cubes d'espace intérieur pour les passagers et les bagages;

catégorie de véhicules automobiles désigne l'une quelconque des catégories suivantes de véhicules automobiles :

- a) les véhicules automobiles visés dans la sous-position 8701.20, les numéros tarifaires 8702.10.aa ou 8702.90.aa (véhicules pour le transport d'au moins 16 personnes), les sous-positions 8704.10, 8704.22, 8704.23, 8704.32 ou 8704.90 ou les positions 87.05 et 87.06;

Chapter 4

identical or similar goods means “identical goods” and “similar goods”, respectively, as defined in the Customs Valuation Code;

indirect material means a good used in the production, testing or inspection of a good but not physically incorporated into the good, or a good used in the maintenance of buildings or the operation of equipment associated with the production of a good, including:

- (a) fuel and energy;
- (b) tools, dies and molds;
- (c) spare parts and materials used in the maintenance of equipment and buildings;
- (d) lubricants, greases, compounding materials and other materials used in production or used to operate equipment and buildings;
- (e) gloves, glasses, footwear, clothing, safety equipment and supplies;
- (f) equipment, devices, and supplies used for testing or inspecting the goods;
- (g) catalysts and solvents; and
- (h) any other goods that are not incorporated into the good but whose use in the production of the good can reasonably be demonstrated to be a part of that production;

intermediate material means a material that is self-produced and used in the production of a good, and designated pursuant to Article 402(10);

marque means the trade name used by a separate marketing division of a motor vehicle assembler;

material means a good that is used in the production of another good, and includes a part or an ingredient;

model line means a group of motor vehicles having the same platform or model name;

motor vehicle assembler means a producer of motor vehicles and any related persons or joint ventures in which the producer participates;

new building means a new construction, including at least the pouring or construction of new foundation and floor, the erection of a new structure and roof, and installation of new plumbing, electrical and other utilities to house a complete vehicle assembly process;

net cost means total cost minus sales promotion, marketing and after-sales service costs, royalties, shipping and packing costs, and non-allowable interest costs that are included in the total cost;

net cost of a good means the net cost that can be reasonably allocated to a good using one of the methods set out in Article 402(8);

non-allowable interest costs means interest costs incurred by a producer that exceed 700 basis points above the applicable federal government interest rate identified in the Uniform Regulations for comparable maturities;

non-originating good or non-originating material means a good or material that does not qualify as originating under this Chapter;

producer means a person who grows, mines, harvests, fishes, traps, hunts, manufactures, processes or assembles a good;

production means growing, mining, harvesting, fishing, trapping, hunting, manufacturing, processing or assembling a good;

reasonably allocate means to apportion in a manner appropriate to the circumstances;

refit means a plant closure, for purposes of plant conversion or retooling, that lasts at least three months;

related person means a person related to another person on the basis that:

- (a) they are officers or directors of one another's businesses;
- (b) they are legally recognized partners in business;
- (c) they are employer and employee;
- (d) any person directly or indirectly owns, controls or holds 25 percent or more of the outstanding voting stock or shares of each of them;
- (e) one of them directly or indirectly controls the other;
- (f) both of them are directly or indirectly controlled by a third person; or
- (g) they are members of the same family (members of the same family are natural or adoptive children, brothers, sisters, parents, grandparents, or spouses);

royalties means payments of any kind, including payments under technical assistance or similar agreements, made as consideration for the use or right to use any copyright, literary, artistic, or scientific work, patent, trademark, design, model, plan, secret formula or process, excluding those payments under technical assistance or similar agreements that can be related to specific services such as:

- (a) personnel training, without regard to where performed; and

Chapitre 4

- b) les véhicules automobiles visés dans les sous-positions 8701.10 ou 8701.30 à 8701.90;
- c) les véhicules automobiles visés dans les numéros tarifaires 8702.10.bb ou 8702.90.bb (véhicules pour le transport d'au plus 15 personnes) ou les sous-positions 8704.21 et 8704.31; ou
- d) les véhicules automobiles visés dans les sous-positions 8703.21 à 8703.90;

coût net s'entend du coût total, moins les frais de promotion des ventes, de commercialisation et de service après-vente, les redevances, les frais d'expédition et d'emballage et les frais d'intérêt non admissibles qui sont compris dans ledit total;

coût net d'un produit désigne le coût net pouvant être attribué de façon raisonnable à un produit selon l'une des méthodes énoncées au paragraphe 402(8);

coût total désigne les coûts incorporables, non incorporables et autres coûts engagés sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties;

FAB signifie *franco à bord*, quel que soit le mode de transport, au point d'expédition directe par le vendeur à l'acheteur;

frais de promotion des ventes, de commercialisation et de service après-vente s'entend des frais engagés dans chacun des domaines suivants :

- a) la promotion des ventes, la publicité dans les médias, la recherche publicitaire et les études de marché, les instruments promotionnels et de démonstration, les expositions, les conférences de nature commerciale, les foires commerciales et les congrès, les bannières, les étalages, les échantillons gratuits, les documents relatifs aux ventes et au service après-vente (brochures, catalogues, notices techniques, tarifs, manuels de service, information sur la vente), l'établissement et la protection de logos et de marques de commerce, les commandites, les frais de reconstitution de gros et de détail, les frais de représentation;
- b) les stimulants à la vente et à la commercialisation, les remises aux consommateurs, aux détaillants ou aux grossistes, les stimulants afférents aux marchandises;
- c) les salaires et les traitements, les commissions, les primes, les avantages sociaux (frais médicaux, assurance, pension), les frais de déplacement et de subsistance, les droits d'adhésion et honoraires professionnels, pour le personnel de la promotion des ventes, de la commercialisation et du service après-vente;
- d) le recrutement et la formation du personnel de la promotion des ventes, de la commercialisation et du service après-vente, et la formation au service après-vente des employés s'occupant de la clientèle, lorsque ces coûts sont indiqués séparément pour la

promotion des ventes, la commercialisation et le service après-vente des produits sur les états financiers ou les comptes de prix de revient du producteur;

- e) l'assurance responsabilité en matière de produits;
- f) les fournitures de bureau pour la promotion des ventes, la commercialisation et le service après-vente des produits, lorsque ces coûts sont indiqués séparément pour la promotion des ventes, la commercialisation et le service après-vente des produits sur les états financiers ou les comptes de prix de revient du producteur;
- g) les coûts du téléphone, de la poste et autres moyens de communication, lorsque ces coûts sont indiqués séparément pour la promotion des ventes, la commercialisation et le service après-vente des produits sur les états financiers ou les comptes de prix de revient du producteur;
- h) les loyers et l'amortissement des bureaux et des centres de distribution servant à la promotion des ventes, à la commercialisation et au service après-vente;
- i) les primes d'assurance de biens, les taxes, le coût des services publics et les frais de réparation et d'entretien des bureaux et des centres de distribution servant à la promotion des ventes, à la commercialisation et au service après-vente, lorsque ces coûts sont indiqués séparément pour la promotion des ventes, la commercialisation et le service après-vente des produits sur les états financiers ou les comptes de prix de revient du producteur; et
- j) les paiements faits par le producteur à d'autres personnes relativement à des réparations sous garantie;

frais d'expédition et d'emballage désigne les frais engagés pour emballer un produit et l'expédier du point d'expédition directe jusqu'à l'acheteur, à l'exclusion des frais de préparation et de conditionnement du produit pour la vente au détail;

frais d'intérêt non admissibles désigne les frais d'intérêt subis par un producteur qui dépassent de plus de 700 points de base le taux d'intérêt applicable du gouvernement fédéral, indiqué dans la Réglementation uniforme pour des échéances comparables;

marque s'entend du nom commercial utilisé par une division de commercialisation d'un monteur de véhicules automobiles;

matière désigne un produit utilisé dans la production d'un autre produit, et inclut une pièce ou partie ou un ingrédient;

matière auto-produite s'entend d'une matière produite par le producteur d'un produit et utilisée dans la production dudit produit;

- (b) if performed in the territory of one or more of the Parties, engineering, tooling, die-setting, software design and similar computer services, or other services;

sales promotion, marketing and after-sales service costs means the following costs related to sales promotion, marketing and after-sales service:

- (a) sales and marketing promotion; media advertising; advertising and market research; promotional and demonstration materials, exhibits; sales conferences, trade shows and conventions; banners; marketing displays; free samples; sales, marketing and after-sales service literature (product brochures, catalogs, technical literature, price lists, service manuals, sales aid information); establishment and protection of logos and trademarks; sponsorships; wholesale and retail restocking charges; entertainment;
- (b) sales and marketing incentives; consumer, retailer or wholesaler rebates; merchandise incentives;
- (c) salaries and wages, sales commissions, bonuses, benefits (for example, medical, insurance, pension), travelling and living expenses, membership and professional fees, for sales promotion, marketing and after-sales service personnel;
- (d) recruiting and training of sales promotion, marketing and after-sales service personnel, and after-sales training of customers' employees, where such costs are identified separately for sales promotion, marketing and after-sales service of goods on the financial statements or cost accounts of the producer;
- (e) product liability insurance;
- (f) office supplies for sales promotion, marketing and after-sales service of goods, where such costs are identified separately for sales promotion, marketing and after-sales service of goods on the financial statements or cost accounts of the producer;
- (g) telephone, mail and other communications, where such costs are identified separately for sales promotion, marketing and after-sales service of goods on the financial statements or cost accounts of the producer;
- (h) rent and depreciation of sales promotion, marketing and after-sales service offices and distribution centers;
- (i) property insurance premiums, taxes, cost of utilities, and repair and maintenance of sales promotion,

marketing and after-sales service offices and distribution centers, where such costs are identified separately for sales promotion, marketing and after-sales service of goods on the financial statements or cost accounts of the producer; and

- (j) payments by the producer to other persons for warranty repairs;

self-produced material means a material that is produced by the producer of a good and used in the production of that good;

shipping and packing costs means the costs incurred in packing a good for shipment and shipping the good from the point of direct shipment to the buyer, excluding costs of preparing and packaging the good for retail sale;

size category means for a motor vehicle identified in Article 403(1)(a):

- (i) 85 or less cubic feet of passenger and luggage interior volume,
- (ii) between 85 and 100 cubic feet of passenger and luggage interior volume,
- (iii) 100 to 110 cubic feet of passenger and luggage interior volume,
- (iv) between 110 and 120 cubic feet of passenger and luggage interior volume, and
- (v) 120 and more cubic feet of passenger and luggage interior volume;

total cost means all product costs, period costs and other costs incurred in the territory of one or more of the Parties;

transaction value means the price actually paid or payable for a good or material with respect to a transaction of, except for the application of Article 403(1) or 403(2)(a), the producer of the good, adjusted in accordance with the principles of paragraphs 1, 3 and 4 of Article 8 of the Customs Valuation Code, regardless of whether the good or material is sold for export;

used means used or consumed in the production of goods; and

underbody means the floor pan of a motor vehicle.

matière indirecte désigne un produit utilisé dans la production, l'essai ou l'inspection d'un produit, mais qui n'est pas physiquement incorporé dans le produit, ou un produit utilisé dans l'entretien d'édifices ou le fonctionnement d'équipements afférents à la production d'un produit, notamment

- a) le combustible et l'énergie,
- b) les outils, les matrices et les moules,
- c) les pièces de rechange et les matières utilisées dans l'entretien des équipements et des édifices,
- d) les lubrifiants, les graisses, les matières de composition et autres matières utilisées dans la production ou pour faire fonctionner les équipements et les édifices,
- e) les gants, les lunettes, les chaussures, les vêtements, l'équipement de sécurité et les fournitures,
- f) les équipements, les appareils et les fournitures utilisés pour l'essai ou l'inspection des produits,
- g) les catalyseurs et les solvants, et
- h) les autres produits qui ne sont pas incorporés dans le produit, mais dont on peut raisonnablement démontrer que l'emploi dans la production du produit fait partie de cette production;

matière intermédiaire s'entend d'une matière auto-produite et utilisée dans la fabrication d'un produit, et désignée aux termes du paragraphe 402(10);

modèle désigne un groupe de véhicules automobiles ayant la même plate-forme ou le même nom de modèle;

monteur de véhicules automobiles désigne un producteur de véhicules automobiles et toute personne liée ou coentreprise dans laquelle le producteur a des intérêts;

nouvel édifice désigne une nouvelle structure, où l'on a au moins coulé ou construit de nouvelles fondations et un nouveau plancher, érigé un nouveau bâtiment et posé un nouveau toit et de nouvelles installations de plomberie, d'électricité et autres services publics afin d'y installer une chaîne de montage complète de véhicules automobiles;

personne liée désigne une personne liée à une autre dans les circonstances suivantes :

- a) l'une fait partie de la direction ou du conseil d'administration de l'entreprise de l'autre, et réciproquement;
- b) elles ont juridiquement la qualité d'associés;
- c) l'une est l'employeur de l'autre;
- d) une personne quelconque possède, contrôle ou détient, directement ou indirectement, 25 p. 100 ou plus des actions ou parts émises avec droit de vote, de chacune d'elles;

- e) l'une d'elles contrôle l'autre directement ou indirectement;
- f) toutes deux sont directement ou indirectement contrôlées par une tierce personne; ou
- g) elles sont membres de la même famille (enfants adoptifs ou par le sang, frères, soeurs, parents, grand-parents ou conjoints);

producteur s'entend de toute personne qui cultive, extrait, récolte, pêche, trappe, chasse, fabrique, transforme ou monte un produit;

production désigne le fait de cultiver, d'extraire, de récolter, de pêcher, de piéger, de chasser, de fabriquer, de transformer ou de monter un produit;

produit non originaire ou matière non originaire s'entend d'un produit ou d'une matière qui n'est pas admissible comme produit ou matière originaire aux termes du présent chapitre;

produits «entièrement obtenus ou produits sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties» désigne :

- a) les produits minéraux extraits sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties;
- b) les produits du règne végétal, au sens du Système harmonisé, récoltés sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties;
- c) les animaux vivants nés et élevés sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties;
- d) les produits obtenus de la chasse, du piégeage ou de la pêche sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties;
- e) les produits (poissons, crustacés et autres animaux marins) tirés de la mer par des navires immatriculés ou enregistrés auprès d'une Partie et battant son pavillon;
- f) les produits fabriqués à bord de navires-usines à partir des produits visés à l'alinéa e), à condition que ces navires-usines soient immatriculés ou enregistrés auprès de cette Partie et qu'ils battent son pavillon;
- g) les produits qu'une Partie ou qu'une personne d'une Partie tire des fonds marins ou de leur sous-sol à l'extérieur des eaux territoriales, à condition que cette Partie ait le droit d'exploiter lesdits fonds marins;
- h) les produits tirés de l'espace extra-atmosphérique, à condition qu'ils soient obtenus par une Partie ou par une personne d'une Partie et qu'ils ne soient pas transformés sur le territoire d'un pays tiers;
- i) les déchets et résidus provenant

Chapter 4 – Annex

Annex 403.1

List of Tariff Provisions for Article 403(1)

Note: For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding tariff provision.

40.09	(tubes, pipes and hoses)	8507.20.aa,	(batteries that provide primary source for
4010.10	(rubber belts)	8507.30.aa,	electric cars)
40.11	(tires)	8507.40.aa and	
4016.93.aa	(rubber, gaskets, washers and other seals for automotive goods)	8507.80.aa	(distributors)
4016.99.aa	(vibration control goods)	8511.30	(starter motors)
7007.11 and		8511.40	(other generators)
7007.21	(laminated safety glass)	8512.20	(other lighting or visual signalling equipment)
7009.10	(rear-view mirrors)	8512.40	(windscreen wipers, defrosters)
8301.20	(locks for the kind used on motor vehicles)	8519.91	(cassette decks)
8407.31	(engines of a cylinder capacity not exceeding 50cc)	8527.21	(radios combined with cassette players)
8407.32	(engines of a cylinder capacity exceeding 50cc but not exceeding 250cc)	8527.29	(radios)
8407.33	(engines of a cylinder capacity exceeding 250cc but not exceeding 1000cc)	8536.50	(switches)
8407.34.aa	(engines of a cylinder capacity exceeding 1000cc but not exceeding 2000cc);	8536.90	(junction boxes)
8407.34.bb	(engines of a cylinder capacity exceeding 2000cc)	8537.10.aa	(motor control centers)
8408.20	(diesel engines for vehicles of Chapter 87)	8539.10	(seal beamed headlamps)
84.09	(parts of engines)	8539.21	(tungsten halogen headlamps)
8413.30	(pumps)	8544.30	(wire harnesses)
8414.80.22	(turbochargers and superchargers for motor vehicles, where not provided for under subheading	87.06	(chassis)
8414.59)		87.07	(bodies)
8414.59.aa	(turbochargers and superchargers for motor vehicles, where not provided for under subheading	8708.10.aa	(bumpers but not parts thereof)
8414.80)		8708.21	(safety seat belts)
8415.81 through		8708.29.aa	(body stampings)
8415.83	(air conditioners)	8708.29.bb	(inflaters and modules for airbags)
8421.39.aa	(catalytic convertors)	8708.29.cc	(door assemblies)
8481.20,		8708.29.dd	(airbags for use in motor vehicles, where not provided for under subheading 8708.99)
8481.30 and		8708.39	(brakes and servo-brakes, and parts thereof)
8481.80	(valves)	8708.40	(gear boxes, transmissions)
8482.10 through		8708.50	(drive axles with differential, whether or not provided with other transmission components)
8482.80	(ball bearings)	8708.60	(non-driving axles, and parts thereof)
8483.10 through		8708.70.aa	(road wheels, but not parts or accessories thereof)
8483.40	(transmission shafts and housed ball bearings)	8708.80	(suspension shock-absorbers)
8483.50	(flywheels)	8708.91	(radiators)
8501.10	(electric motors)	8708.92	(silencers (mufflers) and exhaust pipes)
8501.20	(electric motors)	8708.93.aa	(clutches, but not parts thereof)
8501.31	(electric motors)	8708.94	(steering wheels, steering columns and steering boxes)
8501.32.aa	(electric motors that provide primary source for electric powered vehicles of subheading	8708.99.aa	(vibration control goods containing rubber)
8703.90)		8708.99.bb	(double flanged wheel hub units)
		8708.99.cc	(airbags for use in motor vehicles, where not provided for under subheading 8708.29)
		8708.99.dd	(half-shafts and drive shafts)
		8708.99.ee	(other parts for powertrains)
		8708.99.ff	(parts for suspension systems)
		8708.99.gg	(parts for steering systems)
		8708.99.hh	(other parts and accessories not provided for elsewhere in subheading 8708.99)
		9031.80	(monitoring devices)
		9032.89	(automatic regulating instruments)
		9401.20	(seats)

Chapitre 4

- (i) d'opérations de production sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, ou
- (ii) de produits usagés recueillis sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, à condition qu'ils ne puissent servir qu'à la récupération de matières premières; et
- j) les produits qui sont produits sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, uniquement à partir de produits visés aux alinéas a) à i) inclusivement, ou à partir de leurs dérivés, à toute étape de la production;

produits fongibles ou **matières fongibles** désigne les produits ou matières qui sont interchangeables dans le commerce et dont les priorités sont essentiellement les mêmes;

produits identiques ou **similaires** désigne respectivement «produits identiques» et «produits similaires», au sens du Code de la valeur en douane;

réaménagement désigne la fermeture d'une usine, pour au moins trois mois, à des fins de conversion de l'usine ou de modernisation de son outillage;

redevances s'entend des paiements de toute nature, y compris les paiements effectués au titre d'accords d'assistance technique ou d'accords semblables, qui permettent d'utiliser ou donnent le droit d'utiliser un droit d'auteur, une oeuvre

littéraire, artistique ou scientifique, un brevet, une marque de fabrique ou de commerce, un dessin, un modèle ou un plan, une formule ou un procédé secrets, à l'exclusion des paiements effectués au titre d'accords d'assistance technique et d'accords semblables qui peuvent être rattachés à des services tels que

- a) la formation du personnel, quel que soit l'endroit où elle a lieu, et
- b) les services d'ingénierie, d'outillage, de réglage des matrices, de conception de logiciels et services informatiques analogues ou d'autres services, si ceux-ci sont exécutés sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties;

soubassement désigne le dessous de caisse d'un véhicule automobile;

utilisé signifie utilisé ou consommé dans la production de produits;

valeur transactionnelle désigne le prix effectivement payé ou à payer pour un produit ou une matière en rapport avec une opération du producteur du produit, sauf pour l'application du paragraphe 403(1) ou de l'alinéa 403(2)a), ajusté selon les principes des paragraphes 1, 3 et 4 de l'article 8 du Code de la valeur en douane, que le produit ou la matière soit ou non exporté.

Annex 403.2

List of Components and Materials

1. Component: Engines provided for in heading 84.07 or 84.08

Materials: cast block, cast head, fuel nozzle, fuel injector pumps, glow plugs, turbochargers and superchargers, electronic engine controls, intake manifold, exhaust manifold, intake/exhaust valves, crankshaft/camshaft, alternator, starter, air cleaner assembly, pistons, connecting rods and assemblies made therefrom (or rotor assemblies for rotary engines), flywheel (for manual transmissions), flexplate (for automatic transmissions), oil pan, oil pump and pressure regulator, water pump, crankshaft and camshaft gears, and radiator assemblies or charge-air coolers.

2. Component: Gear boxes (transmissions) provided for in subheading 8708.40

Materials: (a) for manual transmissions – transmission case and clutch housing; clutch; internal shifting mechanism; gear sets, synchronizers and shafts; and (b) for torque converter type transmissions – transmission case and converter housing; torque converter assembly; gear sets and clutches; and electronic transmission controls.

Annex 403.3

Regional Value-Content Calculation for CAMI

1. For purposes of Article 403, in determining whether motor vehicles produced by CAMI Automotive, Inc. ("CAMI") in the territory of Canada and imported into the territory of the United States qualify as originating goods, CAMI may average its calculation of the regional value content of a class of motor vehicles or a model line of motor vehicles produced in a fiscal year in the territory of Canada by CAMI for sale in the territory of one or more of the Parties with the calculation of the regional value content of the corresponding class of motor vehicles or model line of motor vehicles produced in the territory of Canada by General Motors of Canada Limited in the fiscal year that corresponds most closely to CAMI's fiscal year, provided that:

- (a) at the beginning of CAMI's fiscal year General Motors of Canada Limited owns 50 percent or more of the voting common stock of CAMI; and
- (b) General Motors of Canada Limited, General Motors Corporation, General Motors de Mexico, S.A. de C.V., and any subsidiary directly or indirectly owned by any of them, or by any combination thereof, ("GM") acquires 75 percent or more by unit of quantity of the class of motor vehicles or model line of motor vehicles, as the case may be, that CAMI has produced in the territory of Canada in CAMI's fiscal year for sale in the territory of one or more of the Parties.

2. If GM acquires less than 75 percent by unit of quantity of the class of motor vehicles or model line of motor vehicles, as the case may be, that CAMI has produced in the territory

of Canada in CAMI's fiscal year for sale in the territory of one or more of the Parties, CAMI may average in the manner set out in paragraph 1 only those motor vehicles that are acquired by GM for distribution under the GEO marque or other GM marque.

3. In calculating the regional value content of motor vehicles produced by CAMI in the territory of Canada, CAMI may choose to average the calculation in paragraph 1 or 2 over a period of two fiscal years in the event that any motor vehicle assembly plant operated by CAMI or any motor vehicle assembly plant operated by General Motors of Canada Limited with which CAMI is averaging its regional value content is closed for more than two consecutive months:

- (a) for the purpose of re-tooling for a model change, or
- (b) as the result of any event or circumstance (other than the imposition of antidumping and countervailing duties, or an interruption of operations resulting from a labor strike, lock-out, labor dispute, picketing or boycott of or by employees of CAMI or GM), that CAMI or GM could not reasonably have been expected to avert by corrective action or by exercise of due care and diligence, including a shortage of materials, failure of utilities, or inability to obtain or delay in obtaining raw materials, parts, fuel or utilities.

The averaging may be for CAMI's fiscal year in which a CAMI or any General Motors of Canada Limited plant with which CAMI is averaging is closed and either the previous or

Annexe 403.1

Liste tarifaire aux fins du
paragraphe 403(1)

Remarque :	La nomenclature ci-après est fournie uniquement pour la commodité du lecteur.	8507.30.aa, 8507.40.aa et 8507.80.aa	(batteries fournissant une source primaire pour les voitures électriques)
40.09	(tubes et tuyaux)	8511.30	(distributeurs)
4010.10	(courroies en caoutchouc)	8511.40	(démarrateurs)
40.11	(pneumatiques)	8511.50	(autres génératrices)
4016.93.aa	(joints en caoutchouc pour produits automobiles)	8512.20	(autres appareils d'éclairage ou de signalisation)
4016.99.aa	(dispositifs antivibrations)	8512.40	(essuie-glaces, dégivrateurs)
7007.11 et	(verres formés de feuilles contrecollées)	8519.91	(appareils de reproduction du son, à cassettes)
7007.21	(rétroviseurs)	8527.21	(combinés radio-lecteur de bande)
7009.10	(serrures des types utilisés pour véhicules automobiles)	8527.29	(radios)
8301.20	(moteurs d'une cylindrée n'excédant pas 50 cm ³)	8536.50	(interrupteurs)
8407.31	(moteurs d'une cylindrée excédant 50 cm ³ mais n'excédant pas 250 cm ³)	8536.90	(boîtes de fonction)
8407.32	(moteurs d'une cylindrée excédant 250 cm ³ mais n'excédant pas 1000 cm ³)	8537.10.aa	(centres de commande des moteurs)
8407.33	(moteurs d'une cylindrée excédant 1000 cm ³ mais n'excédant pas 2000 cm ³)	8539.10	(phares scellés)
8407.34.aa	(moteurs d'une cylindrée excédant 2000 cm ³)	8539.21	(phares halogènes au tungstène)
8407.34.bb	(moteurs diesel pour les véhicules du chapitre 87)	8544.30	(faisceaux de câbles)
8408.20	(parties de moteurs)	87.06	(châssis)
84.09	(pompes)	87.07	(carrosseries)
8413.30	(turbocompresseurs et compresseurs pour véhicules automobiles, si non visés à la sous-position 8414.59)	8708.10.aa	(pare-chocs mais non leurs parties)
8414.80.22	(turbocompresseurs et compresseurs pour véhicules automobiles, si non visés à la sous-position 8414.80)	8708.21	(ceintures de sécurité)
8414.59.aa	(freins et servo-freins et leurs parties)	8708.29.aa	(pièces embouties de carrosserie)
8415.81 à	(boîtes de vitesse)	8708.29.bb	(dispositifs de gonflement et modules pour sacs gonflables)
8415.83	(ponts avec différentiels, pourvus ou non d'autres composantes de transmission)	8708.29.cc	(blocs-portes)
8421.39.aa	(essieux porteurs et leurs parties)	8708.29.dd	(sacs gonflables, pour utilisation dans les véhicules automobiles, si non visés à la sous-position 8708.99)
8481.20,	(roues, mais non leurs parties et accessoires)	8708.39	(freins et servo-freins et leurs parties)
8481.30 et	(amortisseurs de suspension)	8708.40	(boîtes de vitesse)
8481.80	(radiateurs)	8708.50	(ponts avec différentiels, pourvus ou non d'autres composantes de transmission)
8482.10 à	(silencieux et tuyaux d'échappement)	8708.60	(essieux porteurs et leurs parties)
8482.80	(embrayages, mais non leurs parties)	8708.70.aa	(roues, mais non leurs parties et accessoires)
8483.10 à	(volants, colonnes et boîtiers de direction)	8708.80	(amortisseurs de suspension)
8483.40	(dispositifs antivibrations contenant du caoutchouc)	8708.91	(radiateurs)
8483.50	(moyeux de roue)	8708.92	(silencieux et tuyaux d'échappement)
8501.10	(sacs gonflables, pour utilisation dans les véhicules automobiles, si non visés à la sous-position 8708.29)	8708.93.aa	(embrayages, mais non leurs parties)
8501.20	(arbres de transmission et arbres de transmission à relais)	8708.94	(volants, colonnes et boîtiers de direction)
8501.31	(autres parties pour transmissions)	8708.99.aa	(dispositifs antivibrations contenant du caoutchouc)
8501.32.aa	(parties destinées à la suspension)	8708.99.bb	(moyeux de roue)
8507.20.aa,	(parties destinées à la direction)	8708.99.cc	(sacs gonflables, pour utilisation dans les véhicules automobiles, si non visés à la sous-position 8708.29)
		8708.99.dd	(arbres de transmission et arbres de transmission à relais)
		8708.99.ee	(autres parties pour transmissions)
		8708.99.ff	(parties destinées à la suspension)
		8708.99.gg	(parties destinées à la direction)

Chapter 4 – Annex

subsequent fiscal year. In the event that the period of closure spans two fiscal years, the averaging may be only for those two fiscal years.

4. For purposes of this Article, where as a result of an amalgamation, reorganization, division or similar transaction:

- (a) a motor vehicle producer (the "successor producer") acquires all or substantially all of the assets used by GM, and

- (b) the successor producer, directly or indirectly controls, or is controlled by, GM, or both the successor producer and GM are controlled by the same person,

the successor producer shall be deemed to be GM.

Chapitre 4 – Annexe

8708.99.hh	(autres parties et accessoires non désignés ailleurs dans la sous-position 8708.99)	9032.89	(instruments pour la régulation automatique)
9031.80	(dispositifs de contrôle)	9401.20	(sièges)

Annexe 403.2

Liste de composants et de matières

1. Composante : moteurs visés dans les positions 84.07 ou 84.08

Matières : bloc en fonte, culasse, injecteur, pompes d'injection, bougies à incandescence, turbocompresseurs et compresseurs, mécanismes de contrôle électronique du moteur, tubulure d'admission, collecteur d'échappement, soupape d'admission, soupape d'échappement, arbre moteur/arbre à cames, alternateur, démarreur, filtre à air et pièces, pistons, bielles et pièces, (ou pièces de rotor pour moteurs à piston rotatif), volant (pour boîtes de vitesse à commande manuelle), plaque flexible (pour les transmissions automatiques), réservoir d'huile, pompe à huile et détendeur, pompe à eau, engrenages pour arbres

moteurs et arbres à cames, et pièces de radiateur ou refroidisseurs d'air de suralimentation.

2. Composante : boîtes de vitesses visées dans la position 8708.40

Matières : a) pour boîtes de vitesses à commande manuelle – carter de transmission et cloche d'embrayage; commande d'embrayage et dispositif interne d'embrayage; engrenages, synchroniseurs et arbres; et b) pour les transmissions à convertisseur de couple – carter de transmission et coquille de convertisseur; pièces de convertisseur de couple; pignons et engrenages; mécanismes électroniques de transmission.

Annexe 403.3

Calcul de la teneur en valeur régionale – CAMI

1. Aux fins de l'article 403, lorsqu'il s'agira de déterminer si des véhicules automobiles produits par elle sur le territoire du Canada et importés sur le territoire des États-Unis sont admissibles comme produits originaires, la société CAMI Automotive Inc. («CAMI») pourra établir la moyenne entre la teneur en valeur régionale calculée pour une catégorie de véhicules automobiles ou un modèle de véhicules automobiles qu'elle a produits sur le territoire du Canada au cours d'un exercice financier en vue de leur vente sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, et la teneur en valeur régionale calculée pour la catégorie correspondante de véhicules automobiles ou le modèle correspondant de véhicules automobiles produits sur le territoire du Canada par General Motors of Canada Limited au cours de l'exercice qui correspond le plus à l'exercice de CAMI, à condition

- que, au début de l'exercice financier de CAMI, General Motors of Canada Limited possède au moins 50 p. 100 des actions ordinaires avec droit de vote de CAMI; et
- que General Motors of Canada Limited, General Motors Corporation, General Motors de Mexico, S.A. de C.V., et leurs filiales appartenant directement ou indirectement à l'une de ces entités ou à une combinaison de ces entités (ci-après «GM») acquièrent au moins 75 p. 100, par unité de quantité, de la catégorie

de véhicules automobiles ou du modèle de véhicules automobiles, selon le cas, que CAMI a produits sur le territoire du Canada pendant son exercice financier en vue de leur vente sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties.

2. Si GM acquiert moins de 75 p. 100, par unité de quantité, de la catégorie de véhicules automobiles ou du modèle de véhicules automobiles, selon le cas, que CAMI a produits sur le territoire du Canada pendant son exercice en vue de leur vente sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties, CAMI ne pourra établir la moyenne de la manière énoncée au paragraphe 1 que pour les véhicules automobiles qui sont acquis par GM pour distribution sous la marque GEO ou sous une autre marque GM.

3. Dans le calcul de la teneur en valeur régionale des véhicules automobiles produits par CAMI sur le territoire du Canada, CAMI pourra choisir d'établir la moyenne indiquée aux paragraphes 1 et 2 sur une période de deux exercices, pour le cas où une usine de montage de véhicules automobiles exploitée par CAMI, ou toute autre usine de montage de véhicules automobiles exploitée par General Motors of Canada Limited en fonction de laquelle CAMI établit la moyenne de la teneur en valeur régionale de ses véhicules

automobiles, viendrait à fermer pendant plus de deux mois consécutifs

- a) à des fins de réoutillage pour un changement de modèle, ou
- b) par suite d'un événement ou d'une circonstance (autre que l'imposition de droits antidumping et compensateurs ou qu'une interruption des activités par suite d'une grève, d'un lockout, d'un conflit de travail, d'un piquetage ou d'un boycott des employés de CAMI ou de GM) que CAMI ou GM n'aurait pu raisonnablement prévenir au moyen de mesures correctives ou en faisant preuve d'application et de diligence, notamment une pénurie de matières, une rupture des services publics ou une incapacité d'obtenir ou un retard à obtenir des matières premières, des pièces, du combustible ou des services publics.

La moyenne pourra viser l'exercice de CAMI durant lequel une usine de CAMI ou n'importe quelle usine de General

Motors of Canada Limited par rapport à laquelle CAMI calcule la moyenne est fermée et soit l'exercice antérieur, soit l'exercice subséquent. Si la période de fermeture chevauche deux exercices, la moyenne ne pourra être établie que pour ces deux exercices.

4. Aux fins du présent article, lorsque, par suite d'une fusion, d'une réorganisation, d'une scission ou autre opération similaire,

- a) un producteur de véhicules automobiles (le «producteur successeur») acquiert la totalité ou la plus grande partie des actifs utilisés par GM, et
- b) le producteur successeur, directement ou indirectement, contrôle GM ou est contrôlé par GM, ou le producteur successeur et GM sont tous deux contrôlés par la même personne,

le producteur successeur sera réputé être GM.

Chapter Five

Customs Procedures

Section A – Certification of Origin

Article 501: Certificate of Origin

1. The Parties shall establish by January 1, 1994 a Certificate of Origin for the purpose of certifying that a good being exported from the territory of a Party into the territory of another Party qualifies as an originating good, and may thereafter revise the Certificate by agreement.
2. Each Party may require that a Certificate of Origin for a good imported into its territory be completed in a language required under its law.
3. Each Party shall:
 - (a) require an exporter in its territory to complete and sign a Certificate of Origin for any exportation of a good for which an importer may claim preferential tariff treatment on importation of the good into the territory of another Party; and
 - (b) provide that where an exporter in its territory is not the producer of the good, the exporter may complete and sign a Certificate on the basis of
 - (i) its knowledge of whether the good qualifies as an originating good,
 - (ii) its reasonable reliance on the producer's written representation that the good qualifies as an originating good, or
 - (iii) a completed and signed Certificate for the good voluntarily provided to the exporter by the producer.
4. Nothing in paragraph 3 shall be construed to require a producer to provide a Certificate of Origin to an exporter.
5. Each Party shall provide that a Certificate of Origin that has been completed and signed by an exporter or a producer in the territory of another Party that is applicable to:
 - (a) a single importation of a good into the Party's territory, or
 - (b) multiple importations of identical goods into the Party's territory that occur within a specified period, not exceeding 12 months, set out therein by the exporter or producer,

shall be accepted by its customs administration for four years after the date on which the Certificate was signed.

Article 502: Obligations Regarding Importations

1. Except as otherwise provided in this Chapter, each Party shall require an importer in its territory that claims preferential tariff treatment for a good imported into its territory from the territory of another Party to:
 - (a) make a written declaration, based on a valid Certificate of Origin, that the good qualifies as an originating good;
 - (b) have the Certificate in its possession at the time the declaration is made;
 - (c) provide, on the request of that Party's customs administration, a copy of the Certificate; and
 - (d) promptly make a corrected declaration and pay any duties owing where the importer has reason to believe that a Certificate on which a declaration was based contains information that is not correct.
2. Each Party shall provide that, where an importer in its territory claims preferential tariff treatment for a good imported into its territory from the territory of another Party:
 - (a) the Party may deny preferential tariff treatment to the good if the importer fails to comply with any requirement under this Chapter; and
 - (b) the importer shall not be subject to penalties for the making of an incorrect declaration, if it voluntarily makes a corrected declaration pursuant to paragraph 1(d).
3. Each Party shall provide that, where a good would have qualified as an originating good when it was imported into the territory of that Party but no claim for preferential tariff treatment was made at that time, the importer of the good may, no later than one year after the date on which the good was imported, apply for a refund of any excess duties paid as the result of the good not having been accorded preferential tariff treatment, on presentation of:
 - (a) a written declaration that the good qualified as an originating good at the time of importation;
 - (b) a copy of the Certificate of Origin; and
 - (c) such other documentation relating to the importation of the good as that Party may require.

Chapitre 5

Procédures douanières

Section A – Certificat d'origine

Article 501 : Certificat d'origine

1. Les Parties établiront avant le 1^{er} janvier 1994 un certificat d'origine dont l'objet sera d'attester qu'un produit exporté depuis le territoire d'une Partie vers le territoire d'une autre Partie est un produit originaire, et pourront par la suite réviser ledit certificat d'un commun accord.

2. Chacune des Parties pourra exiger qu'un certificat d'origine visant un produit importé sur son territoire soit rempli dans la langue requise par sa législation.

3. Chacune des Parties :

- a) exigera qu'un exportateur sur son territoire remplisse et signe un certificat d'origine pour toute exportation d'un produit à l'égard duquel un importateur peut demander un traitement tarifaire préférentiel au moment de l'importation du produit sur le territoire d'une autre Partie; et
- b) fera en sorte que tout exportateur sur son territoire qui n'est pas le producteur du produit en cause puisse remplir et signer un certificat
 - (i) en se fondant sur sa connaissance de l'admissibilité du produit à titre de produit originaire,
 - (ii) en accordant raisonnablement foi à la déclaration écrite du producteur quant à l'admissibilité du produit à titre de produit originaire, ou
 - (iii) en s'appuyant sur un certificat rempli et signé à l'égard du produit en cause, qui lui a été fourni volontairement par le producteur.

4. Aucune disposition du paragraphe 3 ne pourra être interprétée comme obligeant un producteur à fournir un certificat d'origine à un exportateur.

5. Chacune des Parties fera en sorte qu'un certificat d'origine qui a été rempli et signé par un exportateur ou un producteur sur le territoire d'une autre Partie, et qui est applicable

- a) à une seule importation d'un produit sur le territoire de la Partie, ou
- b) à des importations multiples de produits identiques sur le territoire de la Partie qui se produisent pendant une période spécifiée ne dépassant pas douze mois et indiquée sur le certificat par l'exportateur ou le producteur,

soit accepté par son administration douanière pendant quatre années à compter de la date de signature du certificat.

Article 502 : Obligations relatives aux importations

1. Sauf dispositions contraires du présent chapitre, chacune des Parties exigera d'un importateur sur son territoire qui demande un traitement tarifaire préférentiel pour un produit importé sur son territoire à partir du territoire d'une autre Partie

- a) qu'il présente, sur la base d'un certificat d'origine valide, une déclaration écrite attestant que le produit est admissible à titre de produit originaire;
- b) qu'il ait le certificat d'origine en sa possession au moment où la déclaration est présentée;
- c) qu'il fournisse, sur demande de l'administration douanière de cette Partie, un exemplaire du certificat; et
- d) qu'il présente une déclaration corrigée et acquitte les droits exigibles dans les moindres délais lorsqu'il a des raisons de croire qu'un certificat sur lequel est fondée une déclaration contient des renseignements inexactes.

2. Lorsqu'un importateur sur son territoire demande le traitement tarifaire préférentiel pour un produit importé sur son territoire depuis le territoire d'une autre Partie, chacune des Parties

- a) pourra refuser le traitement tarifaire préférentiel au produit si l'importateur néglige de se conformer à l'une des exigences du présent chapitre, et
- b) fera en sorte que l'importateur ne soit pas pénalisé pour avoir présenté une déclaration erronée s'il fait volontairement une déclaration corrigée aux termes de l'alinéa (1)d).

3. Chacune des Parties fera en sorte, lorsqu'un produit aurait été admissible à titre de produit originaire au moment de son importation sur son territoire, mais qu'aucune demande de traitement tarifaire préférentiel n'a été faite à ce moment-là, que l'importateur de ce produit puisse, au plus tard une année après la date à laquelle le produit a été importé, demander le remboursement des droits payés en trop du fait que le produit n'a pas bénéficié du traitement tarifaire préférentiel, sur présentation

Chapter 5

Article 503: Exceptions

Each Party shall provide that a Certificate of Origin shall not be required for:

- (a) a commercial importation of a good whose value does not exceed US\$1,000 or its equivalent amount in the Party's currency, or such higher amount as it may establish, except that it may require that the invoice accompanying the importation include a statement certifying that the good qualifies as an originating good,
- (b) a non-commercial importation of a good whose value does not exceed US\$1,000 or its equivalent amount in the Party's currency, or such higher amount as it may establish, or
- (c) an importation of a good for which the Party into whose territory the good is imported has waived the requirement for a Certificate of Origin,

provided that the importation does not form part of a series of importations that may reasonably be considered to have been undertaken or arranged for the purpose of avoiding the certification requirements of Articles 501 and 502.

Article 504: Obligations Regarding Exportations

1. Each Party shall provide that:

- (a) an exporter in its territory, or a producer in its territory that has provided a copy of a Certificate of Origin to that exporter pursuant to Article 501(3)(b)(iii), shall provide a copy of the Certificate to its customs administration on request; and
- (b) an exporter or a producer in its territory that has completed and signed a Certificate of Origin, and that has reason to believe that the Certificate contains information that is not correct, shall promptly notify in writing all persons to whom the Certificate was given by the exporter or producer of any change that could affect the accuracy or validity of the Certificate.

2. Each Party:

- (a) shall provide that a false certification by an exporter or a producer in its territory that a good to be exported to the territory of another Party qualifies as an originating good shall have the same legal consequences, with appropriate modifications, as would apply to an importer in its territory for a contravention of its customs laws and regulations regarding the making of a false statement or representation; and
- (b) may apply such measures as the circumstances may warrant where an exporter or a producer in its

territory fails to comply with any requirement of this Chapter.

- 3. No Party may impose penalties on an exporter or a producer in its territory that voluntarily provides written notification pursuant to paragraph (1)(b) with respect to the making of an incorrect certification.

Section B – Administration and Enforcement**Article 505: Records**

Each Party shall provide that:

- (a) an exporter or a producer in its territory that completes and signs a Certificate of Origin shall maintain in its territory, for five years after the date on which the Certificate was signed or for such longer period as the Party may specify, all records relating to the origin of a good for which preferential tariff treatment was claimed in the territory of another Party, including records associated with
 - (i) the purchase of, cost of, value of, and payment for, the good that is exported from its territory,
 - (ii) the purchase of, cost of, value of, and payment for, all materials, including indirect materials, used in the production of the good that is exported from its territory, and
 - (iii) the production of the good in the form in which the good is exported from its territory; and
- (b) an importer claiming preferential tariff treatment for a good imported into the Party's territory shall maintain in that territory, for five years after the date of importation of the good or for such longer period as the Party may specify, such documentation, including a copy of the Certificate, as the Party may require relating to the importation of the good.

Article 506: Origin Verifications

1. For purposes of determining whether a good imported into its territory from the territory of another Party qualifies as an originating good, a Party may, through its customs administration, conduct a verification solely by means of:

- (a) written questionnaires to an exporter or a producer in the territory of another Party;
- (b) visits to the premises of an exporter or a producer in the territory of another Party to review the records referred to in Article 505(a) and observe the facilities used in the production of the good; or
- (c) such other procedure as the Parties may agree.

Chapitre 5

- a) d'une déclaration écrite attestant que le produit était admissible à titre de produit originaire au moment de l'importation,
- b) d'un exemplaire du certificat d'origine, et
- c) des autres documents que la Partie pourra exiger relativement à l'importation du produit.

Article 503 : Exceptions

1. Aucune des Parties ne pourra exiger la présentation d'un certificat d'origine

- a) pour l'importation commerciale d'un produit dont la valeur ne dépasse pas 1 000 \$ US ou un montant équivalent dans sa propre monnaie, ou tel montant plus élevé qu'elle pourra établir, si ce n'est qu'elle pourra exiger que la facture accompagnant l'importation contienne une déclaration attestant que le produit est admissible à titre de produit originaire,
- b) pour l'importation non commerciale d'un produit dont la valeur ne dépasse pas 1 000 \$ US ou un montant équivalent dans sa propre monnaie, ou tel montant plus élevé qu'elle pourra établir, ou
- c) pour l'importation d'un produit à l'égard duquel la Partie sur le territoire de laquelle le produit est importé a renoncé à exiger un certificat d'origine,

à condition que l'importation ne fasse pas partie d'une série d'importations que l'on pourrait raisonnablement considérer comme ayant été entreprises ou organisées dans le dessein de tourner les prescriptions d'attestation énoncées aux articles 501 et 502.

Article 504 : Obligations relatives aux exportations

1. Chacune des Parties fera en sorte

- a) qu'un exportateur sur son territoire, ou un producteur sur son territoire qui a remis un exemplaire d'un certificat d'origine à cet exportateur conformément au sous-alinéa 501(3)b)(iii), fournisse un exemplaire de ce certificat à son administration douanière si celle-ci en fait la demande, et
- b) qu'un exportateur ou un producteur sur son territoire qui a rempli et signé un certificat d'origine et qui a des raisons de croire que le certificat contient des renseignements inexacts, notifie par écrit et dans les moindres délais à toutes les personnes auxquelles le certificat a été remis par l'importateur ou le producteur tout changement pouvant influencer sur l'exactitude ou la validité du certificat.

2. Chacune des Parties

- a) fera en sorte que toute déclaration d'un exportateur ou d'un producteur sur son territoire attestant faussement qu'un produit devant être exporté vers le territoire d'une autre Partie est admissible à titre de produit originaire ait les mêmes conséquences juridiques, sous réserve des modifications appropriées, que celles auxquelles serait soumis un importateur sur son territoire en cas de contravention aux dispositions de sa législation douanière en matière de fausses attestations ou de fausses déclarations; et
- b) pourra appliquer toute mesure justifiée par les circonstances si un exportateur ou un producteur sur son territoire ne se conforme pas à l'une quelconque des exigences énoncées dans le présent chapitre.

3. Aucune Partie ne pénalisera un exportateur ou un producteur sur son territoire qui adresse volontairement la notification écrite prévue aux termes de l'alinéa (1)b) en ce qui concerne la présentation d'un certificat inexact.

Section B : Administration et application**Article 505 : Registres**

Chacune des Parties fera en sorte

- a) que tout exportateur ou producteur sur son territoire qui remplit et signe un certificat d'origine conserve sur son territoire, pendant cinq années à compter de la date de signature du certificat ou pendant une période plus longue que la Partie pourra établir, tous les registres se rapportant à l'origine d'un produit pour lequel a été demandé un traitement tarifaire préférentiel, notamment les registres qui concernent
 - (i) l'achat, le coût, la valeur et le paiement du produit qui est exporté depuis son territoire,
 - (ii) l'achat, le coût, la valeur et le paiement de toutes les matières, y compris les matières indirectes, utilisées dans la production du produit qui est exporté depuis son territoire, et
 - (iii) la production du produit sous la forme dans laquelle il a été exporté depuis son territoire; et
- b) que tout importateur qui demande un traitement tarifaire préférentiel pour un produit importé sur le territoire de la Partie conserve sur ce territoire, pendant cinq années à compter de la date de l'importation du produit ou pendant une période plus longue que la Partie pourra établir, toute documentation exigée par la Partie relativement à l'importation du produit, notamment un exemplaire du certificat.

2. Prior to conducting a verification visit pursuant to paragraph (1)(b), a Party shall, through its customs administration:

- (a) deliver a written notification of its intention to conduct the visit to
 - (i) the exporter or producer whose premises are to be visited,
 - (ii) the customs administration of the Party in whose territory the visit is to occur, and
 - (iii) if requested by the Party in whose territory the visit is to occur, the embassy of that Party in the territory of the Party proposing to conduct the visit; and
- (b) obtain the written consent of the exporter or producer whose premises are to be visited.

3. The notification referred to in paragraph 2 shall include:

- (a) the identity of the customs administration issuing the notification;
- (b) the name of the exporter or producer whose premises are to be visited;
- (c) the date and place of the proposed verification visit;
- (d) the object and scope of the proposed verification visit, including specific reference to the good that is the subject of the verification;
- (e) the names and titles of the officials performing the verification visit; and
- (f) the legal authority for the verification visit.

4. Where an exporter or a producer has not given its written consent to a proposed verification visit within 30 days of receipt of notification pursuant to paragraph 2, the notifying Party may deny preferential tariff treatment to the good that would have been the subject of the visit.

5. Each Party shall provide that, where its customs administration receives notification pursuant to paragraph 2, the customs administration may, within 15 days of receipt of the notification, postpone the proposed verification visit for a period not exceeding 60 days from the date of such receipt, or for such longer period as the Parties may agree.

6. A Party shall not deny preferential tariff treatment to a good based solely on the postponement of a verification visit pursuant to paragraph 5.

7. Each Party shall permit an exporter or a producer whose good is the subject of a verification visit by another Party to designate two observers to be present during the visit, provided that:

- (a) the observers do not participate in a manner other than as observers; and

- (b) the failure of the exporter or producer to designate observers shall not result in the postponement of the visit.

8. Each Party shall, through its customs administration, conduct a verification of a regional value-content requirement in accordance with the Generally Accepted Accounting Principles applied in the territory of the Party from which the good was exported.

9. The Party conducting a verification shall provide the exporter or producer whose good is the subject of the verification with a written determination of whether the good qualifies as an originating good, including findings of fact and the legal basis for the determination.

10. Where verifications by a Party indicate a pattern of conduct by an exporter or a producer of false or unsupported representations that a good imported into its territory qualifies as an originating good, the Party may withhold preferential tariff treatment to identical goods exported or produced by such person until that person establishes compliance with Chapter Four (Rules of Origin).

11. Each Party shall provide that where it determines that a certain good imported into its territory does not qualify as an originating good based on a tariff classification or a value applied by the Party to one or more materials used in the production of the good, which differs from the tariff classification or value applied to the materials by the Party from whose territory the good was exported, the Party's determination shall not become effective until it notifies in writing both the importer of the good and the person that completed and signed the Certificate of Origin for the good of its determination.

12. A Party shall not apply a determination made under paragraph 11 to an importation made before the effective date of the determination where:

- (a) the customs administration of the Party from whose territory the good was exported has issued an advance ruling on the tariff classification or on the value of such materials, or has given consistent treatment to the entry of the materials under the tariff classification or value at issue, on which a person is entitled to rely; and
- (b) the advance ruling or consistent treatment was given prior to notification of the determination.

13. If a Party denies preferential tariff treatment to a good pursuant to a determination made under paragraph 11, it shall postpone the effective date of the denial for a period not exceeding 90 days where the importer of the good, or the person who completed and signed the Certificate of Origin for the good, demonstrates that it has relied in good faith to its detriment on the tariff classification or value applied to

Article 506 : Vérifications de l'origine

1. Pour déterminer si un produit importé sur son territoire depuis le territoire d'une autre Partie est admissible à titre de produit originaire, une Partie pourra, par l'entremise de son administration douanière, effectuer des vérifications en recourant uniquement aux moyens suivants :

- a) des questionnaires à remplir par l'exportateur ou le producteur sur le territoire d'une autre Partie;
- b) des visites aux locaux d'un exportateur ou d'un producteur sur le territoire d'une autre Partie, afin d'examiner les registres visés au paragraphe 505(a) et d'observer les installations utilisées pour la production de tels produits; ou
- c) telle autre méthode dont pourront convenir les Parties.

2. Avant d'effectuer une visite de vérification aux termes de l'alinéa (1)b), une Partie devra, par l'entremise de son administration douanière,

- a) signifier un avis écrit de son intention d'effectuer la visite
 - (i) à l'exportateur ou au producteur dont les locaux doivent faire l'objet de la visite,
 - (ii) à l'administration douanière de la Partie sur le territoire de laquelle la visite doit avoir lieu, et
 - (iii) si la Partie sur le territoire de laquelle la visite doit avoir lieu en fait la demande, à l'ambassade de ladite Partie sur le territoire de la Partie qui entend effectuer la visite; et
- b) obtenir le consentement écrit de l'exportateur ou du producteur dont les locaux doivent faire l'objet de la visite.

3. L'avis visé au paragraphe 2 devra indiquer :

- a) l'identité de l'administration douanière qui signifie l'avis;
- b) le nom de l'exportateur ou du producteur dont les locaux doivent faire l'objet de la visite;
- c) la date et l'endroit de la visite projetée;
- d) l'objet et l'étendue de la visite projetée, avec mention du produit visé par la vérification;
- e) les noms et qualités des fonctionnaires qui effectueront la visite; et
- f) les textes législatifs autorisant la visite.

4. Si, dans les 30 jours suivant la réception d'un avis signifié aux termes du paragraphe 2, un exportateur ou un producteur ne donne pas son consentement écrit à la visite projetée, la Partie qui a signifié l'avis pourra refuser le traitement

tarifaire préférentiel au produit qui aurait fait l'objet de la visite.

5. Chacune des Parties fera en sorte que, dans les 15 jours après avoir reçu l'avis signifié aux termes du paragraphe 2, son administration douanière puisse reporter la visite de vérification projetée pour une période n'excédant pas 60 jours à compter de la date de réception de l'avis, ou pour une période plus longue dont pourront convenir les Parties.

6. Une Partie ne pourra refuser le traitement tarifaire préférentiel à un produit pour le seul motif qu'une visite de vérification a été reportée aux termes du paragraphe 5.

7. Chacune des Parties permettra à un exportateur ou à un producteur dont le produit fait l'objet d'une visite de vérification par une autre Partie de désigner deux observateurs, qui assisteront à la visite, à condition

- a) que la participation de ces observateurs se limite à un strict rôle d'observation, et
- b) que la visite ne puisse être reportée du seul fait que l'exportateur ou le producteur a omis de désigner des observateurs.

8. Chacune des Parties, par l'entremise de son administration douanière, effectuera toute vérification d'une prescription de teneur en valeur régionale conformément aux principes de comptabilité généralement admis qui sont appliqués sur le territoire de la Partie depuis lequel le produit a été exporté.

9. La Partie qui effectue une vérification devra remettre à l'exportateur ou au producteur dont le produit fait l'objet de la vérification une détermination écrite indiquant si le produit est ou non admissible à titre de produit originaire, avec mention des constatations de fait et du fondement juridique de la détermination.

10. Toute Partie dont les vérifications font apparaître qu'un exportateur ou un producteur a, de façon répétée, déclaré faussement ou sans justifications qu'un produit importé sur son territoire est admissible à titre de produit originaire, pourra retirer le traitement tarifaire préférentiel à des produits identiques exportés ou produits par ledit exportateur ou producteur, jusqu'à ce que celui-ci ait prouvé qu'il se conforme au chapitre 4 (Règles d'origine).

11. Chacune des Parties, lorsqu'elle détermine qu'un certain produit importé sur son territoire n'est pas admissible à titre de produit originaire en se fondant, pour l'une ou plusieurs des matières utilisées dans la production du produit, sur une classification tarifaire ou une valeur qui diffère de la classification tarifaire ou de la valeur appliquées par la Partie depuis le territoire de laquelle le produit est exporté, fera en sorte que sa détermination ne puisse prendre effet avant qu'elle n'en ait donné notification écrite à l'importateur du produit et à la personne qui a rempli et signé le certificat d'origine pour ce produit.

Chapter 5

such materials by the customs administration of the Party from whose territory the good was exported.

Article 507: Confidentiality

1. Each Party shall maintain, in accordance with its law, the confidentiality of confidential business information collected pursuant to this Chapter and shall protect that information from disclosure that could prejudice the competitive position of the persons providing the information.

2. The confidential business information collected pursuant to this Chapter may only be disclosed to those authorities responsible for the administration and enforcement of determinations of origin, and of customs and revenue matters.

Article 508: Penalties

1. Each Party shall maintain measures imposing criminal, civil or administrative penalties for violations of its laws and regulations relating to this Chapter.

2. Nothing in Articles 502(2), 504(3) or 506(6) shall be construed to prevent a Party from applying such measures as the circumstances may warrant.

Section C – Advance Rulings

Articles 509: Advance Rulings

1. Each Party shall, through its customs administration, provide for the expeditious issuance of written advance rulings, prior to the importation of a good into its territory, to an importer in its territory or an exporter or a producer in the territory of another Party, on the basis of the facts and circumstances presented by such importer, exporter or producer of the good, concerning:

- (a) whether materials imported from a non-Party used in the production of a good undergo an applicable change in tariff classification set out in Annex 401 as a result of production occurring entirely in the territory of one or more of the Parties;
- (b) whether a good satisfies a regional value-content requirement under either the transaction value method or the net cost method set out in Chapter Four;
- (c) for the purpose of determining whether a good satisfies a regional value-content requirement under Chapter Four, the appropriate basis or method for value to be applied by an exporter or a producer in the territory of another Party, in accordance with the principles of the Customs Valuation Code, for

calculating the transaction value of the good or of the materials used in the production of the good;

- (d) for the purpose of determining whether a good satisfies a regional value-content requirement under Chapter Four, the appropriate basis or method for reasonably allocating costs, in accordance with the allocation methods set out in the Uniform Regulations, for calculating the net cost of the good or the value of an intermediate material;
 - (e) whether a good qualifies as an originating good under Chapter Four;
 - (f) whether a good that re-enters its territory after the good has been exported from its territory to the territory of another Party for repair or alteration qualifies for duty-free treatment in accordance with Article 307 (Goods Re-Entered after Repair or Alteration);
 - (g) whether the proposed or actual marking of a good satisfies country of origin marking requirements under Article 311 (Country of Origin Marking);
 - (h) whether an originating good qualifies as a good of a Party under Annex 300-B (Textile and Apparel Goods), Annex 302.2 (Tariff Elimination) or Chapter Seven (Agriculture and Sanitary and Phytosanitary Measures);
 - (i) whether a good is a qualifying good under Chapter Seven; or
 - (j) such other matters as the Parties may agree.
2. Each Party shall adopt or maintain procedures for the issuance of advance rulings, including a detailed description of the information reasonably required to process an application for a ruling.
3. Each Party shall provide that its customs administration:
- (a) may, at any time during the course of an evaluation of an application for an advance ruling, request supplemental information from the person requesting the ruling;
 - (b) shall, after it has obtained all necessary information from the person requesting an advance ruling, issue the ruling within the periods specified in the Uniform Regulations; and
 - (c) shall, where the advance ruling is unfavorable to the person requesting it, provide to that person a full explanation of the reasons for the ruling.
4. Subject to paragraph 6, each Party shall apply an advance ruling to importations into its territory of the good for which the ruling was requested, beginning on the date of its issuance or such later date as may be specified in the ruling.

Chapitre 5

12. Une Partie ne pourra appliquer une détermination faite en vertu du paragraphe 11 à une importation effectuée avant la date à laquelle la détermination prend effet

- a) lorsque l'administration douanière de la Partie depuis le territoire de laquelle le produit a été exporté a rendu une décision anticipée sur la classification tarifaire ou sur la valeur des matières, ou a accordé à l'admission de ces matières, en vertu de la classification tarifaire ou de la valeur en cause, un traitement uniforme sur lequel une personne est en droit de faire fond; et
- b) que la décision anticipée ou le traitement uniforme précèdent la notification de la détermination.

13. Toute Partie qui refuse le traitement tarifaire préférentiel à un produit par suite d'une détermination faite en vertu du paragraphe 11, devra reporter la date de prise d'effet du refus pour une période n'excédant pas 90 jours si l'importateur du produit ou la personne qui a rempli et signé le certificat d'origine pour ce produit démontre qu'il s'est fondé en toute bonne foi, à son détriment, sur la classification tarifaire ou la valeur appliquée aux matières par l'administration douanière de la Partie depuis le territoire de laquelle le produit a été exporté.

Article 507 : Caractère confidentiel

1. Chacune des Parties préservera, en conformité avec sa législation, le caractère confidentiel des renseignements commerciaux confidentiels recueillis aux termes du présent chapitre et protégera ces renseignements de toute divulgation qui pourrait porter préjudice à la situation concurrentielle des personnes ayant fourni ces renseignements.

2. Les renseignements commerciaux confidentiels recueillis aux termes du présent chapitre ne pourront être divulgués qu'aux autorités responsables de l'administration et de l'application des déterminations d'origine, ainsi que des questions relatives aux douanes et aux revenus.

Article 508 : Sanctions

1. Chacune des Parties maintiendra des mesures imposant des sanctions pénales, civiles ou administratives pour toute violation de ses lois et règlements se rapportant au présent chapitre.

2. Aucune disposition des paragraphes 502(2), 504(3) ou 506(6) ne sera interprétée comme empêchant une Partie d'appliquer toute mesure justifiée par les circonstances.

Section C – Décisions anticipées

Article 509 : Décisions anticipées

1. Chacune des Parties, par l'entremise de son administration douanière, fera en sorte de fournir rapidement, avant l'importation d'un produit sur son territoire, à un importateur sur son territoire ou à un exportateur ou à un producteur sur le territoire d'une autre Partie, des décisions anticipées écrites se rapportant aux faits et circonstances présentés par l'importateur, l'exportateur ou le producteur en cause et indiquant

- a) si les matières importées depuis un pays tiers et utilisées dans la production d'un produit font ou non l'objet d'un changement de classification tarifaire applicable figurant à l'annexe 401, du fait que la production s'effectue entièrement sur le territoire de l'une ou de plusieurs des Parties;
- b) si un produit satisfait ou non à une prescription de teneur en valeur régionale aux termes soit de la méthode de la valeur transactionnelle, soit de la méthode du coût net énoncées au chapitre 4;
- c) afin de déterminer si un produit satisfait ou non à une prescription de teneur en valeur régionale aux termes du chapitre 4, la base ou la méthode appropriée d'établissement de la valeur que doit appliquer un exportateur ou un producteur sur le territoire d'une autre Partie, en conformité avec les principes du Code de la valeur en douane, pour calculer la valeur transactionnelle du produit ou des matières utilisées dans la production du produit;
- d) afin de déterminer si un produit satisfait ou non à une prescription de teneur en valeur régionale aux termes du chapitre 4, la base ou la méthode appropriée d'attribution raisonnable des coûts, en conformité avec les méthodes d'attribution établies dans la Réglementation uniforme, pour le calcul du coût net du produit ou de la valeur d'une matière intermédiaire;
- e) si un produit est ou non admissible comme produit originaire aux termes du chapitre 4;
- f) si un produit qui est réadmis sur son territoire après en avoir été exporté vers le territoire d'une autre Partie pour y être réparé ou modifié peut ou non être réadmis en franchise conformément à l'article 307 (Produits réadmis après des réparations ou des modifications);
- g) si le marquage projeté ou effectif d'un produit satisfait ou non aux prescriptions de marquage du pays d'origine aux termes de l'article 311 (Marquage du pays d'origine);

5. Each Party shall provide to any person requesting an advance ruling the same treatment, including the same interpretation and application of provisions of Chapter Four regarding a determination of origin, as it provided to any other person to whom it issued an advance ruling, provided that the facts and circumstances are identical in all material respects.

6. The issuing Party may modify or revoke an advance ruling:

- (a) if the ruling is based on an error
 - (i) of fact,
 - (ii) in the tariff classification of a good or a material that is the subject of the ruling,
 - (iii) in the application of a regional value-content requirement under Chapter Four,
 - (iv) in the application of the rules for determining whether a good qualifies as a good of a Party under Annex 300-B, 302.2 or Chapter Seven,
 - (v) in the application of the rules for determining whether a good is a qualifying good under Chapter Seven, or
 - (vi) in the application of the rules for determining whether a good that re-enters its territory after the good has been exported from its territory to the territory of another Party for repair or alteration qualifies for duty-free treatment under Article 307;
- (b) if the ruling is not in accordance with an interpretation agreed by the Parties regarding Chapter Three (National Treatment and Market Access for Goods) or Chapter Four;
- (c) if there is a change in the material facts or circumstances on which the ruling is based;
- (d) to conform with a modification of Chapter Three, Chapter Four, this Chapter, Chapter Seven, the Marking Rules or the Uniform Regulations; or
- (e) to conform with a judicial decision or a change in its domestic law.

7. Each Party shall provide that any modification or revocation of an advance ruling shall be effective on the date on which the modification or revocation is issued, or on such later date as may be specified therein, and shall not be applied to importations of a good that have occurred prior to that date, unless the person to whom the advance ruling was issued has not acted in accordance with its terms and conditions.

8. Notwithstanding paragraph 7, the issuing Party shall postpone the effective date of such modification or revocation for a period not exceeding 90 days where the person to

whom the advance ruling was issued has relied in good faith to its detriment on that ruling.

9. Each Party shall provide that where its customs administration examines the regional value content of a good for which it has issued an advance ruling pursuant to subparagraph 1(c), (d) or (f), it shall evaluate whether:

- (a) the exporter or producer has complied with the terms and conditions of the advance ruling;
- (b) the exporter's or producer's operations are consistent with the material facts and circumstances on which the advance ruling is based; and
- (c) the supporting data and computations used in applying the basis or method for calculating value or allocating cost were correct in all material respects.

10. Each Party shall provide that where its customs administration determines that any requirement in paragraph 9 has not been satisfied, it may modify or revoke the advance ruling as the circumstances may warrant.

11. Each Party shall provide that, where the person to whom an advance ruling was issued demonstrates that it used reasonable care and acted in good faith in presenting the facts and circumstances on which the ruling was based, and where the customs administration of a Party determines that the ruling was based on incorrect information, the person to whom the ruling was issued shall not be subject to penalties.

12. Each Party shall provide that where it issues an advance ruling to a person that has misrepresented or omitted material facts or circumstances on which the ruling is based or has failed to act in accordance with the terms and conditions of the ruling, the Party may apply such measures as the circumstances may warrant.

Section D – Review and Appeal of Origin Determinations and Advance Rulings

Article 510: Review and Appeal

1. Each Party shall grant substantially the same rights of review and appeal of determinations of origin and advance rulings by its customs administration as it provides to importers in its territory to any person:

- (a) who completes and signs a Certificate of Origin for a good that has been the subject of a determination of origin;
- (b) whose good has been the subject of a country of origin marking determination pursuant to Article 311 (Country of Origin Marking); or
- (c) who has received an advance ruling pursuant to Article 509(1).

- h) si un produit originaire est admissible comme produit d'une Partie aux termes de l'annexe 300-B (Produits textiles et vêtements), de l'annexe 302.2 (Élimination des droits de douane) ou du chapitre 7 (Agriculture et mesures sanitaires et phytosanitaires);
 - i) si un produit est admissible aux termes du chapitre 7; ou
 - j) se rapportant à toutes autres questions dont pourront convenir les Parties.
2. Chacune des Parties adoptera ou maintiendra des procédures concernant les demandes de décision anticipée, et établira notamment une description détaillée des renseignements pouvant raisonnablement être exigés aux fins du traitement de ces demandes.
3. Chacune des Parties prévoira que son administration douanière
- a) pourra, à tout moment durant l'évaluation d'une demande de décision anticipée, demander des renseignements complémentaires à la personne qui demande la décision;
 - b) devra, après avoir obtenu tous les renseignements nécessaires de la personne qui demande une décision anticipée, rendre ladite décision dans les délais prescrits par la Réglementation uniforme; et
 - c) devra, lorsqu'une décision anticipée n'est pas favorable à la personne qui l'a demandée, fournir à cette personne une explication complète des motifs de la décision.
4. Sous réserve du paragraphe 6, chacune des Parties appliquera une décision anticipée aux importations sur son territoire du produit pour lequel la décision a été demandée, à compter de la date à laquelle la décision a été rendue ou de toute date ultérieure indiquée dans cette décision.
5. Chacune des Parties accordera à toute personne qui demande une décision anticipée le même traitement, notamment la même interprétation et la même application des dispositions du chapitre 4 portant sur la détermination de l'origine, que celui accordé à toute autre personne à la demande de laquelle elle a rendu une décision anticipée, à condition que les faits et les circonstances soient identiques à tous égards importants.
6. La Partie qui rend une décision anticipée peut la modifier ou l'annuler
- a) si la décision repose sur une erreur
 - (i) de fait,
 - (ii) dans la classification tarifaire d'un produit ou d'une matière qui fait l'objet de la décision,
 - (iii) dans l'application d'une prescription de teneur en valeur régionale aux termes du chapitre 4,
 - (iv) dans l'application des règles servant à déterminer si un produit est ou non admissible comme produit d'une Partie aux termes des annexes 300-B ou 302.2 ou du chapitre 7,
 - (v) dans l'application des règles servant à déterminer si un produit est admissible aux termes du chapitre 7, ou
 - (vi) dans l'application des règles servant à déterminer si un produit qui revient sur son territoire après en avoir été exporté vers le territoire d'une autre Partie pour réparation ou modification est admissible en franchise aux termes de l'article 307;
 - b) si la décision n'est pas conforme à une interprétation convenue entre les Parties en ce qui concerne le chapitre 3 (Traitement national et accès aux marchés) ou le chapitre 4;
 - c) s'il y a changement dans les faits ou dans les circonstances sur lesquels la décision est fondée;
 - d) s'il y a lieu de la rendre conforme à une modification du chapitre 3, du chapitre 4, du présent chapitre, du chapitre 7, des Règles de marquage ou de la Réglementation uniforme; ou
 - e) s'il y a lieu de la rendre conforme à une décision judiciaire ou à une modification de la législation intérieure.
7. Chacune des Parties fera en sorte que toute modification ou annulation d'une décision anticipée prenne effet à la date à laquelle cette modification ou annulation sera prononcée, ou à telle date ultérieure pouvant y être indiquée, et qu'elle ne puisse être appliquée aux importations d'un produit ayant eu lieu avant cette date, à moins que la personne ayant bénéficié de la décision anticipée ne se soit pas conformée aux modalités et conditions établies dans la décision.
8. Nonobstant le paragraphe 7, la Partie qui a rendu la décision anticipée reportera la date de prise d'effet de la modification ou de l'annulation pour une période n'excédant pas 90 jours, lorsque la personne ayant bénéficié de la décision s'est fondée en toute bonne foi sur cette décision à son détriment.
9. Chacune des Parties fera en sorte que son administration douanière, lorsqu'elle examine la teneur en valeur régionale d'un produit pour lequel elle a rendu une décision anticipée en vertu des alinéas c), d) ou f), puisse déterminer
- a) si l'exportateur ou le producteur s'est conformé aux modalités et conditions de la décision anticipée;

Chapter 5

2. Further to Articles 1804 (Administrative Proceedings) and 1805 (Review and Appeal), each Party shall provide that the rights of review and appeal referred to in paragraph 1 shall include access to:

- (a) at least one level of administrative review independent of the official or office responsible for the determination under review; and
- (b) in accordance with its domestic law, judicial or quasi-judicial review of the determination or decision taken at the final level of administrative review.

Section E – Uniform Regulations

Article 511: Uniform Regulations

1. The Parties shall establish, and implement through their respective laws or regulations by January 1, 1994, Uniform Regulations regarding the interpretation, application and administration of Chapter Four, this Chapter and other matters as may be agreed by the Parties.

2. Each Party shall implement any modification of or addition to the Uniform Regulations no later than 180 days after the Parties agree on such modification or addition, or such other period as the Parties may agree.

Section F – Cooperation

Article 512: Cooperation

1. Each Party shall notify the other Parties of the following determinations, measures and rulings, including to the greatest extent practicable those that are prospective in application:

- (a) a determination of origin issued as the result of a verification conducted pursuant to Article 506(1);
- (b) a determination of origin that the Party is aware is contrary to
 - (i) a ruling issued by the customs administration of another Party with respect to the tariff classification or value of a good, or of materials used in the production of a good, or the reasonable allocation of costs where calculating the net cost of a good, that is the subject of a determination of origin, or
 - (ii) consistent treatment given by the customs administration of another Party with respect to the tariff classification or value of a good, or of materials used in the production of a good, or

the reasonable allocation of costs where calculating the net cost of a good, that is the subject of a determination of origin;

- (c) a measure establishing or significantly modifying an administrative policy that is likely to affect future determinations of origin, country of origin marking requirements or determinations as to whether a good qualifies as a good of a Party under the Marking Rules; and
- (d) an advance ruling, or a ruling modifying or revoking an advance ruling, pursuant to Article 509.

2. The Parties shall cooperate:

- (a) in the enforcement of their respective customs-related laws or regulations implementing this Agreement, and under any customs mutual assistance agreements or other customs-related agreement to which they are party;
- (b) for purposes of the detection and prevention of unlawful transshipments of textile and apparel goods of a non-Party, in the enforcement of prohibitions or quantitative restrictions, including the verification by a Party, in accordance with the procedures set out in this Chapter, of the capacity for production of goods by an exporter or a producer in the territory of another Party, provided that the customs administration of the Party proposing to conduct the verification, prior to conducting the verification
 - (i) obtains the consent of the Party in whose territory the verification is to occur, and
 - (ii) provides notification to the exporter or producer whose premises are to be visited,

except that procedures for notifying the exporter or producer whose premises are to be visited shall be in accordance with such other procedures as the Parties may agree;

- (c) to the extent practicable and for purposes of facilitating the flow of trade between them, in such customs-related matters as the collection and exchange of statistics regarding the importation and exportation of goods, the harmonization of documentation used in trade, the standardization of data elements, the acceptance of an international data syntax and the exchange of information; and
- (d) to the extent practicable, in the storage and transmission of customs-related documentation.

Chapitre 5

- b) si les activités de l'exportateur ou du producteur sont compatibles avec les faits et circonstances sur lesquels est fondée la décision anticipée; et
- c) si les données et calculs justificatifs utilisés dans l'application de la base ou méthode d'établissement de la valeur ou d'établissement des coûts étaient exacts à tous égards importants.

10. Chacune des Parties fera en sorte que son administration douanière, lorsqu'elle établit qu'une condition du paragraphe 10 n'a pas été remplie, puisse modifier ou annuler la décision anticipée dans la mesure où les circonstances le justifient.

11. Chacune des Parties fera en sorte que toute personne ayant bénéficié d'une décision anticipée qui peut démontrer qu'elle a fait preuve d'une prudence raisonnable et a agi de bonne foi dans la présentation des faits et circonstances sur lesquels repose la décision, ne soit pas pénalisée si l'administration douanière de la Partie établit que la décision était fondée sur des renseignements inexacts.

12. Toute Partie ayant rendu une décision anticipée à la demande d'une personne qui a déformé ou omis des faits ou circonstances importants sur lesquels repose la décision, ou qui ne s'est pas conformée aux modalités et conditions de la décision, pourra appliquer toute mesure justifiée par les circonstances.

Section D – Examen et appel des déterminations d'origine et des décisions anticipées

Article 510 : Examen et appel

1. Chacune des Parties accordera, en ce qui concerne les déterminations d'origine et les décisions anticipées rendues par son administration douanière, des droits d'examen et d'appel qui seront en substance les mêmes que ceux accordés aux importateurs sur son territoire, à toute personne

- a) qui remplit et signe un certificat d'origine pour un produit ayant fait l'objet d'une détermination d'origine;
- b) dont le produit a fait l'objet d'une détermination relative au marquage du pays d'origine aux termes de l'article 311 (Marquage du pays d'origine); ou
- c) qui a bénéficié d'une décision anticipée aux termes du paragraphe 509(1).

2. En complément des articles 1804 (Procédures administratives) et 1805 (Examen et appel), chacune des Parties fera en sorte que les droits d'examen et d'appel visés au paragraphe 1 comprennent

- a) au moins un palier d'examen administratif indépendant du fonctionnaire ou de l'organe qui a formulé la détermination faisant l'objet de l'examen; et
- b) en conformité avec sa législation intérieure, un examen judiciaire ou quasi-judiciaire de la détermination ou décision rendue au dernier palier de l'examen administratif.

Section E – Réglementation uniforme

Article 511 : Réglementation uniforme

1. Les Parties établiront avant le 1^{er} janvier 1994 une Réglementation uniforme portant sur l'interprétation, l'application et l'administration du chapitre 4, du présent chapitre et d'autres questions dont elles pourront convenir, et en assureront la mise en œuvre dans le cadre de leurs lois et règlements respectifs.

2. Chacune des Parties mettra en œuvre les modifications ou ajouts apportés à la Réglementation uniforme au plus tard 180 jours après que les Parties se seront entendues sur ces modifications ou ajouts, ou dans tel autre délai convenu entre les Parties.

Section F – Coopération

Article 512 : Coopération

1. Chacune des Parties notifiera aux autres Parties les déterminations, mesures et décisions suivantes, y compris dans toute la mesure où cela sera matériellement possible, celles qui sont d'application prospective :

- a) les déterminations d'origine rendues à la suite d'une vérification effectuée aux termes du paragraphe 506(1);
- b) les déterminations d'origine que la Partie sait être contraires
 - (i) à une décision rendue par l'administration douanière d'une autre Partie relativement à la classification tarifaire ou à la valeur du produit ou des matières utilisées dans la production du produit, ou à l'attribution raisonnable des coûts lors du calcul du coût net du produit qui fait l'objet de la détermination, ou
 - (ii) au traitement uniforme accordé par l'administration douanière d'une autre Partie relativement à la classification tarifaire ou à la valeur du produit ou des matières utilisées dans la production du produit, ou à l'attribution raisonnable des coûts lors du calcul du coût net du produit qui fait l'objet de la détermination;

Article 513: Working Group and Customs Subgroup

1. The Parties hereby establish a Working Group on Rules of Origin, comprising representatives of each Party, to ensure:

- (a) the effective implementation and administration of Articles 303 (Restriction on Drawback and Duty Deferral Programs), 308 (Most-Favored-Nation Rates of Duty on Certain Goods) and 311, Chapter Four, this Chapter, the Marking Rules and the Uniform Regulations; and
- (b) the effective administration of the customs-related aspects of Chapter Three.

2. The Working Group shall meet at least four times each year and on the request of any Party.

3. The Working Group shall:

- (a) monitor the implementation and administration by the customs administrations of the Parties of Articles 303, 308 and 311, Chapter Four, this Chapter, the Marking Rules and the Uniform Regulations to ensure their uniform interpretation;
- (b) endeavor to agree, on the request of any Party, on any proposed modification of or addition to Article 303, 308 or 311, Chapter Four, this Chapter, the Marking Rules or the Uniform Regulations;
- (c) notify the Commission of any agreed modification of or addition to the Uniform Regulations;
- (d) propose to the Commission any modification of or addition to Article 303, 308 or 311, Chapter Four, this Chapter, the Marking Rules, the Uniform Regulations or any other provision of this Agreement as may be required to conform with any change to the Harmonized System; and
- (e) consider any other matter referred to it by a Party or by the Customs Subgroup established under paragraph 6.

4. Each Party shall, to the greatest extent practicable, take all necessary measures to implement any modification of or addition to this Agreement within 180 days of the date on which the Commission agrees on the modification or addition.

5. If the Working Group fails to resolve a matter referred to it pursuant to paragraph 3(e) within 30 days of such referral, any Party may request a meeting of the Commission under Article 2007 (Commission – Good Offices, Conciliation and Mediation).

6. The Working Group shall establish, and monitor the work of, a Customs Subgroup, comprising representatives of

each Party. The Subgroup shall meet at least four times each year and on the request of any Party and shall:

- (a) endeavor to agree on
 - (i) the uniform interpretation, application and administration of Articles 303, 308 and 311, Chapter Four, this Chapter, the Marking Rules and the Uniform Regulations,
 - (ii) tariff classification and valuation matters relating to determinations of origin,
 - (iii) equivalent procedures and criteria for the request, approval, modification, revocation and implementation of advance rulings,
 - (iv) revisions to the Certificate of Origin,
 - (v) any other matter referred to it by a Party, the Working Group or the Committee on Trade in Goods established under Article 316, and
 - (vi) any other customs-related matter arising under this Agreement;
- (b) consider
 - (i) the harmonization of customs-related automation requirements and documentation, and
 - (ii) proposed customs-related administrative and operational changes that may affect the flow of trade between the Parties' territories;
- (c) report periodically to the Working Group and notify it of any agreement reached under this paragraph; and
- (d) refer to the Working Group any matter on which it has been unable to reach agreement within 60 days of referral of the matter to it pursuant to subparagraph (a)(v).

7. Nothing in this Chapter shall be construed to prevent a Party from issuing a determination of origin or an advance ruling relating to a matter under consideration by the Working Group or the Customs Subgroup or from taking such other action as it considers necessary, pending a resolution of the matter under this Agreement.

Article 514: Definitions

For purposes of this Chapter:

commercial importation means the importation of a good into the territory of any Party for the purpose of sale, or any commercial, industrial or other like use;

customs administration means the competent authority that is responsible under the law of a Party for the administration of customs laws and regulations;

- c) toute mesure établissant ou modifiant substantiellement une politique administrative susceptible d'affecter les futures déterminations d'origine, prescriptions de marquage du pays d'origine ou déterminations quant à l'admissibilité d'un produit comme produit d'une Partie en vertu des Règles de marquage; et
- d) toute décision anticipée, ou toute décision modifiant ou annulant une décision anticipée, aux termes de l'article 509.

2. Les Parties coopéreront

- a) en ce qui concerne l'application de leurs lois ou règlements douaniers respectifs mettant en oeuvre le présent accord, ainsi que dans le cadre des accords d'entraide en matière douanière ou d'autres accords relatifs aux douanes auxquels elles sont parties;
- b) en ce qui concerne l'application d'interdictions ou de restrictions quantitatives, aux fins de détecter et de prévenir les réexpéditions illégales de produits textiles et de vêtements de pays tiers, y compris en ce qui concerne la vérification par une Partie de la capacité de production d'un exportateur ou d'un producteur sur le territoire d'une autre Partie, en conformité avec les procédures établies au présent chapitre, à condition que, préalablement à la vérification, l'administration douanière de la Partie qui se propose d'effectuer cette vérification
 - (i) obtienne le consentement de la Partie sur le territoire de laquelle la vérification doit avoir lieu, et
 - (ii) en donne notification à l'exportateur ou au producteur dont les locaux doivent faire l'objet de la visite,

si ce n'est que les procédures de notification concernant l'exportateur ou le producteur dont les locaux doivent faire l'objet de la visite devront être conformes à telles autres procédures dont les Parties pourront convenir;

- c) dans la mesure où cela est matériellement possible et aux fins de faciliter le flux des échanges entre elles, en ce qui concerne les questions relatives aux douanes, telles que la collecte et l'échange de statistiques touchant l'importation et l'exportation de produits, l'harmonisation des documents utilisés dans le commerce, la normalisation des éléments de données, l'adoption d'une syntaxe internationale des données et l'échange d'informations; et
- d) dans la mesure où cela est matériellement possible, en ce qui concerne le stockage et la transmission de la documentation de nature douanière.

Article 513 : Groupe de travail et sous-groupe des questions douanières

1. Les Parties instituent un groupe de travail sur les règles d'origine, qui sera composé de représentants de chacune des Parties et qui veillera

- a) à la mise en oeuvre efficace et à la bonne administration des articles 303 (Restrictions quant aux programmes de drawback et de report des droits), 308 (Taux de droit de la nation la plus favorisée à l'égard de certains produits) et 311, du chapitre 4, du présent chapitre, des Règles de marquage et de la Réglementation uniforme, et
- b) à la bonne administration des aspects du chapitre 3 relatifs aux douanes.

2. Le groupe de travail se réunira au moins quatre fois l'an, ainsi qu'à la demande de l'une quelconque des Parties.

3. Le groupe de travail

- a) surveillera la mise en oeuvre et l'administration des articles 303, 308 et 311, du chapitre 4, du présent chapitre, des Règles de marquage et de la Réglementation uniforme par les administrations douanières des Parties, en vue d'en assurer une interprétation homogène;
- b) s'efforcera de convenir, à la demande d'une Partie, de toute modification ou de tout ajout proposé aux articles 303, 308 ou 311, au chapitre 4, au présent chapitre, aux Règles de marquage ou à la Réglementation uniforme;
- c) notifiera à la Commission toute modification ou tout ajout convenu à la Réglementation uniforme;
- d) proposera à la Commission toute modification ou tout ajout aux articles 303, 308 ou 311, au chapitre 4, au présent chapitre, aux Règles de marquage, à la Réglementation uniforme ou à toute autre disposition du présent accord, selon que de besoin pour tenir compte de tout changement apporté au Système harmonisé; et
- e) examinera toute autre question qui lui sera soumise par une Partie ou par le sous-groupe des questions douanières établi aux termes du paragraphe 6.

4. Dans toute la mesure où cela sera matériellement possible, chacune des Parties prendra toutes les mesures nécessaires pour mettre en oeuvre toute modification ou tout ajout au présent accord dans les 180 jours suivant l'approbation de l'ajout ou de la modification par la Commission.

Chapter 5

determination of origin means a determination as to whether a good qualifies as an originating good in accordance with Chapter Four;

exporter in the territory of a Party means an exporter located in the territory of a Party and an exporter required under this Chapter to maintain records in the territory of that Party regarding exportations of a good;

identical goods means goods that are the same in all respects, including physical characteristics, quality and reputation, irrespective of minor differences in appearance that are not relevant to a determination of origin of those goods under Chapter Four;

importer in the territory of a Party means an importer located in the territory of a Party and an importer required under this Chapter to maintain records in the territory of that Party regarding importations of a good;

intermediate material means "intermediate material" as defined in Article 415;

Marking Rules means "Marking Rules" established under Annex 311;

material means "material" as defined in Article 415;

net cost of a good means "net cost of a good" as defined in Article 415;

preferential tariff treatment means the duty rate applicable to an originating good;

producer means "producer" as defined in Article 415;

production means "production" as defined in Article 415;

transaction value means "transaction value" as defined in Article 415;

Uniform Regulations means "Uniform Regulations" established under Article 511;

used means "used" as defined in Article 415; and

value means value of a good or material for purposes of calculating customs duties or for purposes of applying Chapter Four.

Chapitre 5

5. Si le groupe de travail ne règle pas une question dans les 30 jours après en avoir été saisi aux termes de l'alinéa (3)e, toute Partie pourra demander que la Commission se réunisse en vertu de l'article 2007 (Commission – Bons offices, conciliation et médiation).

6. Le groupe de travail établira un sous-groupe des questions douanières, composé de représentants de chacune des Parties, et en suivra les travaux. Le sous-groupe se réunira au moins quatre fois l'an, ainsi qu'à la demande de l'une quelconque des Parties, et

- a) s'efforcera de s'entendre en ce qui concerne :
 - (i) l'homogénéité d'interprétation, d'application et d'administration des articles 303, 308 et 311, du chapitre 4, du présent chapitre, des Règles de marquage et de la Réglementation uniforme,
 - (ii) les questions de classification tarifaire et d'évaluation se rapportant aux déterminations d'origine,
 - (iii) l'établissement de procédures et de critères équivalents applicables à la demande, à l'approbation, à la modification, à l'annulation et à la mise en oeuvre de décisions anticipées,
 - (iv) les modifications apportées au certificat d'origine,
 - (v) toute autre question qui lui sera soumise par une Partie, par le groupe de travail ou par le Comité du commerce des produits établi aux termes de l'article 316, et
 - (vi) toute autre question de nature douanière découlant du présent accord;
- b) examinera
 - (i) l'harmonisation des exigences d'automatisation et des documents dans le domaine douanier, et
 - (ii) les changements administratifs et opérationnels proposés dans le domaine douanier qui pourraient affecter les courants d'échanges entre les territoires des Parties;
- c) fera périodiquement rapport au groupe de travail et l'informerá de toute entente conclue aux termes du et présent paragraphe; et
- d) soumettra au groupe de travail toute question sur laquelle il ne sera pas parvenu à s'entendre dans les 60 jours après en avoir été saisi aux termes du sous-alinéa a)(v).

7. Aucune disposition du présent chapitre ne pourra être interprétée comme empêchant une Partie de faire une détermination d'origine ou de rendre une décision anticipée au regard d'une question soumise à l'examen du groupe de

travail ou du sous-groupe des questions douanières, ou de prendre les autres mesures qu'elle jugera nécessaire jusqu'à ce que la question soit réglée en vertu du présent accord.

Article 514 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

administration douanière désigne l'autorité compétente investie par la législation d'une Partie du pouvoir d'appliquer ses lois et règlements douaniers;

coût net d'un produit a le même sens qu'à l'article 415;

détermination d'origine désigne une décision établissant qu'un produit est ou non admissible à titre de produit originaire conformément au chapitre 4;

exportateur sur le territoire d'une Partie s'entend d'un exportateur situé sur le territoire d'une Partie et d'un exportateur tenu, aux termes du présent chapitre, de conserver sur le territoire de cette Partie des registres se rapportant à l'exportation d'un produit;

importateur sur le territoire d'une Partie s'entend d'un importateur situé sur le territoire d'une Partie et d'un importateur tenu, aux termes du présent chapitre, de conserver sur le territoire de cette Partie des registres se rapportant à l'importation d'un produit;

importation commerciale s'entend de l'importation d'un produit sur le territoire d'une Partie à des fins de vente ou pour utilisation commerciale, industrielle ou autre utilisation similaire;

matière a le même sens qu'à l'article 415;

matière intermédiaire a le même sens qu'à l'article 415;

producteur a le même sens qu'à l'article 415;

production a le même sens qu'à l'article 415;

produits identiques désigne les produits qui sont les mêmes à tous égards, y compris les caractéristiques physiques, la qualité et la réputation, sans égard aux différences d'aspect mineures qui n'influent pas sur une détermination de l'origine de tels produits aux termes du chapitre 4;

Réglementation uniforme s'entend de la «Réglementation uniforme» établie en vertu de l'article 511;

Règles de marquage s'entend des «Règles de marquage» établies en vertu de l'annexe 311;

traitement tarifaire préférentiel désigne le taux de droit applicable à un produit originaire;

utilisé a le même sens qu'à l'article 415;

valeur s'entend de la valeur d'un produit ou d'une matière aux fins du calcul de la valeur en douane ou aux fins de l'application du chapitre 4; et

valeur transactionnelle a le même sens qu'à l'article 415.

Chapter Six

Energy and Basic Petrochemicals

Article 601: Principles

1. The Parties confirm their full respect for their Constitutions.
2. The Parties recognize that it is desirable to strengthen the important role that trade in energy and basic petrochemical goods plays in the free trade area and to enhance this role through sustained and gradual liberalization.
3. The Parties recognize the importance of having viable and internationally competitive energy and petrochemical sectors to further their individual national interests.

Article 602: Scope and Coverage

1. This Chapter applies to measures relating to energy and basic petrochemical goods originating in the territories of the Parties and to measures relating to investment and to the cross-border trade in services associated with such goods, as set forth in this Chapter.
2. For purposes of this Chapter, energy and basic petrochemical goods refer to those goods classified under the Harmonized System as:
 - (a) subheading 2612.10;
 - (b) headings 27.01 through 27.06;
 - (c) subheading 2707.50;
 - (d) subheading 2707.99 (only with respect to solvent naphtha, rubber extender oils and carbon black feedstocks);
 - (e) headings 27.08 and 27.09;
 - (f) heading 27.10 (except for normal paraffin mixtures in the range of C9 to C15);
 - (g) heading 27.11 (except for ethylene, propylene, butylene and butadiene in purities over 50 percent);
 - (h) headings 27.12 through 27.16;
 - (i) subheadings 2844.10 through 2844.50 (only with respect to uranium compounds classified under those subheadings);
 - (j) subheading 2845.10; and
 - (k) subheading 2901.10 (only with respect to ethane, butanes, pentanes, hexanes, and heptanes).

3. Except as specified in Annex 602.3, energy and petrochemical goods and activities shall be governed by the provisions of this Agreement.

Article 603: Import and Export Restrictions

1. Subject to the further rights and obligations of this Agreement, the Parties incorporate the provisions of the *General Agreement on Tariffs and Trade* (GATT), with respect to prohibitions or restrictions on trade in energy and basic petrochemical goods. The Parties agree that this language does not incorporate their respective protocols of provisional application to the GATT.
2. The Parties understand that the provisions of the GATT incorporated in paragraph 1 prohibit, in any circumstances in which any other form of quantitative restriction is prohibited, minimum or maximum export-price requirements and, except as permitted in enforcement of countervailing and antidumping orders and undertakings, minimum or maximum import-price requirements.
3. In circumstances where a Party adopts or maintains a restriction on importation from or exportation to a non-Party of an energy or basic petrochemical good, nothing in this Agreement shall be construed to prevent the Party from:
 - (a) limiting or prohibiting the importation from the territory of any Party of such energy or basic petrochemical good of the non-Party; or
 - (b) requiring as a condition of export of such energy or basic petrochemical good of the Party to the territory of any other Party that the good be consumed within the territory of the other Party.
4. In the event that a Party adopts or maintains a restriction on imports of an energy or basic petrochemical good from non-Party countries, the Parties, on request of any Party, shall consult with a view to avoiding undue interference with or distortion of pricing, marketing and distribution arrangements in another Party.
5. Each Party may administer a system of import and export licensing for energy or basic petrochemical goods provided that such system is operated in a manner consistent with the provisions of this Agreement, including paragraph 1 and Article 1502 (Monopolies and State Enterprises).

Chapitre 6

Produits énergétiques et produits pétrochimiques de base

Article 601 : Principes

1. Les Parties confirment qu'elles respectent intégralement leurs Constitutions respectives.
2. Les Parties reconnaissent qu'il est souhaitable de renforcer le rôle important du commerce des produits énergétiques et des produits pétrochimiques de base dans la zone de libre-échange, par une libéralisation soutenue et graduelle.
3. Les Parties reconnaissent que la viabilité et la compétitivité internationale de leurs secteurs de l'énergie et de la pétrochimie sont importantes pour la poursuite de leurs intérêts nationaux respectifs.

Article 602 : Portée et champ d'application

1. Le présent chapitre s'applique aux mesures qui y sont énoncées en ce qui concerne les produits énergétiques et les produits pétrochimiques de base originaires des territoires des Parties, ainsi qu'en ce qui concerne l'investissement et le commerce transfrontières des services associés à ces produits.
2. Aux fins du présent chapitre, on entend par produits énergétiques et produits pétrochimiques de base les produits classifiés dans le Système harmonisé
 - a) à la sous-position 2612.10;
 - b) aux positions 27.01 à 27.06;
 - c) à la sous-position 2707.50;
 - d) à la sous-position 2707.99 (seulement en ce qui concerne la naphte dissolvante, les huiles d'extension du caoutchouc et les charges de noir de carbone);
 - e) aux positions 27.08 et 27.09;
 - f) à la position 27.10 (sauf en ce qui concerne les mélanges de paraffine normale dans la gamme de C₉ à C₁₃);
 - g) à la position 27.11 (sauf en ce qui concerne l'éthylène, le propylène, le butylène et le butadiène dont la pureté dépasse 50 p. 100);
 - h) aux positions 27.12 à 27.16;
 - i) aux sous-positions 2844.10 à 2844.50 (seulement en ce qui concerne les composés d'uranium classifiés dans ces sous-positions);
 - j) à la sous-position 2845.10; et

- k) à la sous-position 2901.10 (seulement en ce qui concerne l'éthane, les butanes, les pentanes, les hexanes et les heptanes).

3. Sauf dispositions de l'annexe 602.3, les produits énergétiques et pétrochimiques ainsi que les activités connexes seront assujettis au présent accord.

Article 603 : Restrictions à l'importation et à l'exportation

1. Sous réserve de leurs autres droits et obligations au titre du présent accord, les Parties incorporent les dispositions de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (l'Accord général) en ce qui concerne les interdictions ou les restrictions touchant le commerce des produits énergétiques et des produits pétrochimiques de base. Les Parties conviennent que ce libellé n'intègre pas leurs protocoles respectifs d'application provisoire de l'Accord général.
2. Les Parties comprennent que, en vertu des dispositions de l'Accord général incorporées par l'effet du paragraphe 1, il leur est interdit, dans les circonstances où toute autre forme de restriction quantitative est prohibée, d'imposer des prescriptions de prix minimaux ou maximaux à l'exportation et, sauf dans la mesure autorisée pour l'exécution d'ordonnances et d'engagements en matière de droits antidumping et de droits compensateurs, des prescriptions de prix minimaux ou maximaux à l'importation.
3. Dans le cas où une Partie adopte ou maintient à l'égard d'un pays tiers une restriction à l'importation ou à l'exportation d'un produit énergétique ou d'un produit pétrochimique de base, aucune disposition du présent accord ne sera réputée empêcher la Partie :
 - a) de limiter ou d'interdire l'importation, depuis le territoire d'une autre Partie, d'un tel produit en provenance du pays tiers; ou
 - b) d'exiger, comme condition de l'exportation d'un tel produit de la Partie vers le territoire d'une autre Partie, qu'il soit consommé sur le territoire de l'autre Partie.
4. Lorsqu'une Partie adopte ou maintient une restriction à l'importation d'un produit énergétique ou d'un produit pétrochimique de base en provenance de pays tiers, les Parties, à la demande de l'une quelconque d'entre elles, procéderont à des consultations en vue d'éviter toute ingérence ou toute distorsion indues touchant les arrangements relatifs à l'établis-

Chapter 6

6. This Article is subject to the reservations set out in Annex 603.6.

Article 604: Export Taxes

No Party may adopt or maintain any duty, tax or other charge on the export of any energy or basic petrochemical good to the territory of another Party, unless such duty, tax or charge is adopted or maintained on:

- (a) exports of any such good to the territory of all other Parties; and
- (b) any such good when destined for domestic consumption.

Article 605: Other Export Measures

Subject to Annex 605, a Party may adopt or maintain a restriction otherwise justified under Articles XI:2(a) or XX(g), (i) or (j) of the GATT with respect to the export of an energy or basic petrochemical good to the territory of another Party, only if:

- (a) the restriction does not reduce the proportion of the total export shipments of the specific energy or basic petrochemical good made available to that other Party relative to the total supply of that good of the Party maintaining the restriction as compared to the proportion prevailing in the most recent 36-month period for which data are available prior to the imposition of the measure, or in such other representative period on which the Parties may agree;
- (b) the Party does not impose a higher price for exports of an energy or basic petrochemical good to that other Party than the price charged for such good when consumed domestically, by means of any measure such as licenses, fees, taxation and minimum price requirements. The foregoing provision does not apply to a higher price that may result from a measure taken pursuant to subparagraph (a) that only restricts the volume of exports; and
- (c) the restriction does not require the disruption of normal channels of supply to that other Party or normal proportions among specific energy or basic petrochemical goods supplied to that other Party, such as, for example, between crude oil and refined products and among different categories of crude oil and of refined products.

Article 606: Energy Regulatory Measures

1. The Parties recognize that energy regulatory measures are subject to the disciplines of:

- (a) national treatment, as provided in Article 301;

- (b) import and export restrictions, as provided in Article 603; and
- (c) export taxes, as provided in Article 604.

2. Each Party shall seek to ensure that in the application of any energy regulatory measure, energy regulatory bodies within its territory avoid disruption of contractual relationships to the maximum extent practicable, and provide for orderly and equitable implementation appropriate to such measures.

Article 607: National Security Measures

Subject to Annex 607, no Party may adopt or maintain a measure restricting imports of an energy or basic petrochemical good from, or exports of an energy or basic petrochemical good to, another Party under Article XXI of the GATT or under Article 2102 (National Security), except to the extent necessary to:

- (a) supply a military establishment of a Party or enable fulfillment of a critical defense contract of a Party;
- (b) respond to a situation of armed conflict involving the Party taking the measure;
- (c) implement national policies or international agreements relating to the non-proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices; or
- (d) respond to direct threats of disruption in the supply of nuclear materials for defense purposes.

Article 608: Miscellaneous Provisions

1. The Parties agree to allow existing or future incentives for oil and gas exploration, development and related activities in order to maintain the reserve base for these energy resources.
2. Annex 608.2 applies only to the Parties specified in that Annex with respect to other agreements relating to trade in energy goods.

Article 609: Definitions

For purposes of this Chapter:

consumed means transformed so as to qualify under the rules of origin set out in Chapter Four (Rules of Origin), or actually consumed;

cross-border trade in services means "cross-border trade in services" as defined in Article 1213 (Cross-Border Trade in Services – Definitions);

energy regulatory measure means any measure by federal or sub-federal entities that directly affects the transportation,

Chapitre 6

sement des prix, à la commercialisation et à la distribution dans une autre Partie.

5. Chacune des Parties pourra administrer un régime de licences d'importation et d'exportation pour les produits énergétiques ou les produits pétrochimiques de base, à condition que ce régime soit appliqué d'une manière compatible avec les dispositions du présent accord, y compris le paragraphe 1 et l'article 1502 (Monopoles et entreprises d'État).

6. Le présent article est assujéti aux réserves figurant à l'annexe 603.6.

Article 604 : Taxes à l'exportation

Aucune des Parties n'adoptera ni ne maintiendra de droits, de taxes ou autres frais relativement à l'exportation d'un produit énergétique ou d'un produit pétrochimique de base vers le territoire d'une autre Partie, à moins que ces droits, taxes ou autres frais ne soient aussi adoptés ou maintenus

- a) à l'égard des exportations de ces produits vers le territoire de toutes les autres Parties, et
- b) à l'égard de ces produits lorsqu'ils sont destinés à la consommation intérieure.

Article 605 : Autres mesures à l'exportation

Sous réserve de l'annexe 605, une Partie pourra adopter ou maintenir une restriction par ailleurs justifiée en vertu des articles XI 2a) ou XX g), i) ou j) de l'Accord général en ce qui concerne l'exportation d'un produit énergétique ou d'un produit pétrochimique de base vers le territoire d'une autre Partie, uniquement

- a) si la restriction ne réduit pas la proportion des expéditions totales pour exportation du produit énergétique ou du produit pétrochimique de base mis à la disposition de cette autre Partie par rapport à l'approvisionnement total en ce produit de la Partie qui maintient la restriction, comparativement à la proportion observée pendant la période de 36 mois la plus récente pour laquelle des données sont disponibles avant l'imposition de la mesure, ou pendant toute autre période représentative dont peuvent convenir les Parties;
- b) si la Partie n'impose pas, au moyen de mesures telles que des licences, des droits, des taxes ou des prescriptions de prix minimaux, un prix à l'exportation vers cette autre Partie plus élevé que le prix demandé lorsque le produit est consommé au pays. Cette disposition ne s'applique pas au prix plus élevé qui

peut résulter d'une mesure prise conformément à l'alinéa a), qui ne restreint que le volume des exportations; et

- c) si la restriction n'exige pas une perturbation des voies normales assurant l'approvisionnement de cette autre Partie ni des proportions normales entre des produits énergétiques ou des produits pétrochimiques de base fournis à cette autre Partie, par exemple entre le pétrole brut et les produits raffinés, et entre différentes catégories de pétrole brut et de produits raffinés.

Article 606 : Mesures de réglementation de l'énergie

1. Les Parties reconnaissent que les mesures de réglementation de l'énergie sont soumises aux disciplines suivantes :

- a) le traitement national, ainsi qu'il est prévu à l'article 301;
- b) les restrictions à l'importation et à l'exportation, ainsi qu'il est prévu à l'article 603; et
- c) les taxes à l'exportation, ainsi qu'il est prévu à l'article 604.

2. S'agissant de l'application des mesures de réglementation de l'énergie, chacune des Parties cherchera à faire en sorte que les organismes de réglementation de l'énergie sur son territoire évitent, dans toute la mesure où cela sera matériellement possible, de perturber les relations contractuelles et veillent à la mise en oeuvre ordonnée et équitable desdites mesures.

Article 607 : Mesures de sécurité nationale

Sous réserve de l'annexe 607, aucune des Parties n'adoptera ni ne maintiendra une mesure qui restreint les importations d'un produit énergétique ou d'un produit pétrochimique de base en provenance d'une autre Partie, ou les exportations d'un tel produit vers une autre Partie, en vertu de l'article XXI de l'Accord général ou en vertu de l'article 2102 (Sécurité nationale), sauf dans la mesure où cela est nécessaire

- a) pour approvisionner les forces armées d'une Partie ou permettre l'exécution d'un contrat de défense d'une importance cruciale pour une Partie;
- b) pour faire face à un conflit armé impliquant la Partie qui prend la mesure;
- c) pour mettre en oeuvre des politiques nationales ou des accords internationaux relatifs à la non-prolifération des armes nucléaires ou d'autres engins nucléaires explosifs; ou
- d) pour répondre à des menaces directes de perturbation de l'approvisionnement en matières nucléaires destinées à la défense.

transmission or distribution, purchase or sale, of an energy or basic petrochemical good;

enterprise means “enterprise” as defined in Article 1139 (Investment – Definitions);

enterprise of a Party means “enterprise of a Party” as defined in Article 1139;

facility for independent power production means a facility that is used for the generation of electric energy exclusively for sale to an electric utility for further resale;

first hand sale refers to the first commercial transaction affecting the good in question;

investment means investment as defined in Article 1139;

restriction means any limitation, whether made effective through quotas, licenses, permits, minimum or maximum price requirements or any other means;

total export shipments means the total shipments from total supply to users located in the territory of the other Party; and

total supply means shipments to domestic users and foreign users from:

- (a) domestic production;
- (b) domestic inventory; and
- (c) other imports, as appropriate.

Article 608 : Dispositions diverses

1. Les Parties conviennent de permettre les stimulants, existants et futurs, au titre des activités de prospection et d'exploitation du pétrole et du gaz, et des activités connexes, afin de maintenir la base de réserve de ces ressources énergétiques.

2. L'annexe 608.2 s'applique uniquement aux Parties qui y sont visées pour ce qui concerne d'autres accords relatifs au commerce des produits énergétiques.

Article 609 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

approvisionnement total désigne les expéditions à destination d'utilisateurs nationaux et d'utilisateurs étrangers prélevées sur

- a) la production intérieure,
- b) les stocks intérieurs, et
- c) d'autres importations, s'il y a lieu;

commerce transfrontières des services a le même sens qu'à l'article 1213 (Commerce transfrontières des services – Définitions);

consommé signifie transformé de manière à être admissible en vertu des règles d'origine établies au chapitre 4 (Règles d'origine) ou effectivement consommé;

entreprise a le même sens qu'à l'article 1139;

entreprise d'une Partie a le même sens qu'à l'article 1139;

expéditions totales pour exportation désigne les expéditions totales prélevées sur l'approvisionnement total et destinées aux utilisateurs situés sur le territoire de l'autre Partie;

installation pour la production indépendante d'électricité s'entend d'une installation utilisée pour la production d'énergie électrique exclusivement à des fins de vente à une compagnie d'électricité qui revendra cette énergie;

investissement a le même sens qu'à l'article 1139;

mesure de réglementation de l'énergie s'entend de toute mesure prise par des entités fédérales ou infranationales et ayant un effet direct sur le transport, la transmission, la distribution, l'achat ou la vente de produits énergétiques ou de produits pétrochimiques de base;

première vente s'entend de la première opération commerciale portant sur le produit visé; et

restriction désigne toute limitation, qu'elle soit mise en oeuvre au moyen de contingents, de licences, de permis, de prescriptions de prix minimaux ou maximaux ou par tout autre moyen.

Chapter 6 – Annex

Annex 602.3

Reservations and Special Provisions

Reservations

1. The Mexican State reserves to itself the following strategic activities, including investment in such activities and the provision of services in such activities:

- (a) exploration and exploitation of crude oil and natural gas; refining or processing of crude oil and natural gas; and production of artificial gas, basic petrochemicals and their feedstocks and pipelines;
- (b) foreign trade; transportation, storage and distribution, up to and including the first hand sales of the following goods:
 - (i) crude oil,
 - (ii) natural and artificial gas,
 - (iii) goods covered by this Chapter obtained from the refining or processing of crude oil and natural gas, and
 - (iv) basic petrochemicals;
- (c) the supply of electricity as a public service in Mexico, including, except as provided in paragraph 5, the generation, transmission, transformation, distribution and sale of electricity; and
- (d) exploration, exploitation and processing of radioactive minerals, the nuclear fuel cycle, the generation of nuclear energy, the transportation and storage of nuclear waste, the use and reprocessing of nuclear fuel and the regulation of their applications for other purposes and the production of heavy water.

In the event of an inconsistency between this paragraph and another provision of this Agreement, this paragraph shall prevail to the extent of that inconsistency.

2. Pursuant to Article 1101(2), private investment is not permitted in the activities listed in paragraph 1. Chapter Twelve (Cross-Border Trade in Services) shall only apply to activities involving the provision of services covered in paragraph 1 when Mexico permits a contract to be granted in respect of such activities and only to the extent of that contract.

Trade in Natural Gas and Basic Petrochemicals

3. Where end-users and suppliers of natural gas or basic petrochemical goods consider that cross-border trade in such goods may be in their interests, each Party shall permit such end-users and suppliers, and any state enterprise of that Party as may be required under its domestic law, to negotiate supply contracts.

Each Party shall leave the modalities of the implementation of any such contract to the end-users, suppliers, and any state enterprise of the Party as may be required under its domestic law, which may take the form of individual contracts between the state enterprise and each of the other entities. Such contracts may be subject to regulatory approval.

Performance Clauses

4. Each Party shall allow its state enterprises to negotiate performance clauses in their service contracts.

Activities and Investment in Electricity Generation Facilities

5. (a) Production for Own Use

An enterprise of another Party may acquire, establish, and/or operate an electrical generating facility in Mexico to meet the enterprise's own supply needs. Electricity generated in excess of such needs must be sold to the Federal Electricity Commission (Comisión Federal de Electricidad) (CFE) and CFE shall purchase such electricity under terms and conditions agreed to by CFE and the enterprise.

(b) Co-generation

An enterprise of another Party may acquire, establish, and/or operate a co-generation facility in Mexico that generates electricity using heat, steam or other energy sources associated with an industrial process. Owners of the industrial facility need not be the owners of the co-generating facility. Electricity generated in excess of the industrial facility's supply requirements must be sold to CFE and CFE shall purchase such electricity under terms and conditions agreed to by CFE and the enterprise.

(c) Independent Power Production

An enterprise of another Party may acquire, establish, and/or operate an electricity generating facility for independent power production (IPP) in Mexico. Electricity generated by such a facility for sale in Mexico shall be sold to CFE and CFE shall purchase such electricity under terms and conditions agreed to by CFE and the enterprise. Where an IPP located in Mexico and an electric utility of another Party consider that cross-border trade in electricity may be in their interests, each relevant Party shall permit these entities and CFE to negotiate terms and conditions of power purchase and power sale contracts. The modalities of implementing such supply contracts are left to the end users, suppliers and CFE.

Annexe 602.3

Réserves et dispositions spéciales

Réserves

1. Le Mexique se réserve les activités stratégiques suivantes, y compris l'investissement et les services les concernant :

- a) prospection et exploitation du pétrole brut et du gaz naturel; raffinage ou transformation du pétrole brut et du gaz naturel; production de gaz artificiel, de produits pétrochimiques de base et de leurs charges d'alimentation; et pipelines;
- b) commerce extérieur; transport, entreposage et distribution, jusqu'à la première vente inclusivement, des produits suivants :
 - (i) pétrole brut,
 - (ii) gaz naturel et gaz artificiel,
 - (iii) produits visés par le présent chapitre obtenus à partir du raffinage ou de la transformation du pétrole brut et du gaz naturel, et
 - (iv) produits pétrochimiques de base;
- c) fourniture d'électricité comme service public au Mexique, notamment, sous réserve du paragraphe 5, la production, le transport, la transformation, la distribution et la vente de l'électricité; et
- d) prospection, mise en valeur et traitement des minéraux radioactifs; cycle du combustible nucléaire; production d'énergie nucléaire; transport et entreposage des déchets nucléaires; utilisation et retraitement des combustibles nucléaires, et réglementation de leurs utilisations à d'autres fins; et production d'eau lourde.

En cas d'incompatibilité entre le présent paragraphe et une autre disposition du présent accord, le présent paragraphe l'emportera dans la mesure de l'incompatibilité.

2. Aux termes du paragraphe 1101(2), l'investissement privé n'est pas permis dans les activités énumérées au paragraphe 1. Le chapitre 12 (Commerce transfrontières des services) ne s'appliquera qu'aux activités comportant la prestation des services visés par le paragraphe 1, lorsque le Mexique permet qu'un contrat soit accordé pour ces activités, et dans la seule mesure prévue par le contrat.

Commerce du gaz naturel et des produits pétrochimiques de base

3. Lorsque les utilisateurs finals et les fournisseurs de gaz naturel ou de produits pétrochimiques de base estiment que le commerce transfrontières de ces produits pourrait servir leurs intérêts, chacune des Parties permettra à ces utilisateurs finals et à ces fournisseurs, ainsi qu'à toute entreprise d'État de

cette Partie, sous réserve des prescriptions de sa législation intérieure, de négocier des contrats d'approvisionnement.

Chacune des Parties laissera à la discrétion des utilisateurs finals, des fournisseurs et de toute entreprise d'État de la Partie, sous réserve des prescriptions de sa législation intérieure, les modalités de mise en oeuvre de tout contrat de cette nature, qui pourront prendre la forme de contrats individuels entre l'entreprise d'État et chacune des autres entités. De tels contrats pourront être soumis à approbation réglementaire.

Clauses d'exécution

4. Chacune des Parties autorisera ses entreprises d'État à négocier des clauses d'exécution dans leurs marchés de services.

Activités et investissement dans les installations de production d'électricité

5. a) Production d'électricité par une entreprise pour son propre usage

Une entreprise d'une autre Partie pourra acquérir, établir et/ou exploiter des installations génératrices d'électricité au Mexique pour répondre à ses propres besoins. L'électricité produite en excès de ces besoins devra être vendue à la Commission fédérale de l'électricité (Comisión Federal de Electricidad) (CFE), qui l'achètera selon des modalités convenues entre elle-même et l'entreprise.

b) Cogénération

Une entreprise d'une autre Partie pourra acquérir, établir et/ou exploiter au Mexique une cogénétratrice produisant de l'électricité à partir de la chaleur, de la vapeur ou d'autres sources d'énergie liées à un procédé industriel. Il n'est pas nécessaire que les propriétaires de l'installation industrielle soient les propriétaires de la cogénétratrice. L'électricité produite en excès des besoins de l'installation industrielle devra être vendue à la CFE, qui l'achètera selon des modalités convenues entre elle-même et l'entreprise.

c) Production d'électricité indépendante

Une entreprise d'une autre Partie pourra acquérir, établir et/ou exploiter une installation génératrice d'électricité pour la production d'électricité indépendante (PEI) au Mexique. L'électricité produite par une telle installation pour vente au Mexique devra être vendue à la CFE, qui l'achètera selon des modalités convenues entre elle-même et l'entreprise. Lorsqu'une entreprise de production d'électricité

and may take the form of individual contracts between CFE and each of the other entities. Each

relevant Party shall determine whether such contracts are subject to regulatory approval.

Annex 603.6

Exception to Article 603

For only those goods listed below, Mexico may restrict the granting of import and export licenses for the sole purpose of reserving foreign trade in these goods to itself.

- 2707.50 Other aromatic hydrocarbon mixtures of which 65 percent or more by volume (including losses) distills at 250° C by the ASTM D 86 method.
- 2707.99 Rubber extender oils, solvent naphtha and carbon black feedstocks only.
- 2709 Petroleum oils and oils obtained from bituminous minerals, crude.
- 2710 Aviation gasoline; gasoline and motor fuel blending stocks (except aviation gasoline) and reformates when used as motor fuel blending stocks; kerosene; gas oil and diesel oil; petroleum ether; fuel oil; paraffinic oils other than for lubricating purposes; pentanes; carbon black feedstocks; hexanes; heptanes and naphthas.
- 2711 Petroleum gases and other gaseous hydrocarbons other than: ethylene, propylene, butylene and butadiene, in purities over 50 percent.

2712.90 Only paraffin wax containing by weight more than 0.75 percent of oil, in bulk (Mexico classifies these goods under HS 2712.90.02) and only when imported to be used for further refining.

2713.11 Petroleum coke not calcined.

2713.20 Petroleum bitumen (except when used for road surfacing purposes under HS 2713.20.01).

2713.90 Other residues of petroleum oils or of oils obtained from bituminous minerals.

2714 Bitumen and asphalt, natural; bituminous or oil shale and tar sands, asphaltites and asphaltic rocks (except when used for road surfacing purposes under HS 2714.90.01).

2901.10 Ethane, butanes, pentanes, hexanes, and heptanes only.

Annex 605

Exception to Article 605

Notwithstanding any other provision of this Chapter, the provisions of Article 605 shall not apply as between the other Parties and Mexico.

Annex 607

National Security

1. Article 607 shall impose no obligations and confer no rights on Mexico.

2. Article 2102 (National Security) shall apply as between Mexico and the other Parties.

indépendante établie au Mexique et une entreprise publique d'électricité d'une autre Partie estiment que le commerce transfrontières d'électricité pourrait servir leurs intérêts, chacune des Parties concernées permettra à ces entités et à la CFE de négocier des contrats d'achat et de vente d'énergie électrique. Les modalités d'exécution de tels contrats d'approvi-

sionnement seront laissées à la discrétion des utilisateurs finals, des fournisseurs et de la CFE, et pourront prendre la forme de contrats individuels entre la CFE et chacune des autres entités. Chacune des Parties concernées déterminera si de tels contrats doivent être soumis à approbation réglementaire.

Annexe 603.6

Exception à l'article 603

Pour les seuls produits énumérés ci-après, le Mexique pourra limiter l'octroi de licences d'importation et d'exportation à seule fin de se réserver le commerce extérieur de ces produits.

2707.50 Autres mélanges d'hydrocarbures aromatiques distillant 65 p. 100 ou plus de leur volume (y compris les pertes) à 250°C d'après la méthode ASTM D 86.

2707.99 Huiles d'extension du caoutchouc, naphte dissolvante et charges de noir de carbone seulement.

2709 Huiles brutes de pétrole ou de minéraux bitumineux.

2710 Essence pour aviation; essence et carburant de base (sauf l'essence pour l'aviation) et reformat utilisé comme carburant de base; kérosène; gas-oil et combustible diesel; éther de pétrole; mazout; huile de paraffine servant à des fins autres que la lubrification; pentanes; charges de noir de carbone; hexanes; heptanes et naphtes.

2711 Gaz de pétrole et autres hydrocarbures gazeux, excluant l'éthylène, le propylène, le butylène et le butadiène, de pureté supérieure à 50 p. 100.

2712.90 Seulement la cire de paraffine contenant en poids plus de 0,75 p. 100 d'huile, en vrac (le Mexique classe ces produits sous le numéro SH 2712.90.02) et importée uniquement pour raffinage.

2713.11 Coke de pétrole non calciné.

2713.20 Bitume de pétrole (sauf pour l'asphaltage des routes, sous le numéro SH 2713.20.01).

2713.90 Autres résidus des huiles de pétrole ou de minéraux bitumineux.

2714 Bitumes et asphaltes, naturels; schistes et sables bitumineux, asphaltites et roches asphaltiques (sauf pour l'asphaltage des routes, sous le numéro SH 2714.90.01).

2901.10 Éthane, butanes, pentanes, hexanes et heptanes seulement.

Annexe 605

Exception à l'article 605

Nonobstant toute autre disposition du présent chapitre, les dispositions de l'article 605 ne s'appliqueront pas entre les autres Parties et le Mexique.

Chapter 6 – Annex

Annex 608.2**Other Agreements**

1. Canada and the United States shall act in accordance with the terms of Annexes 902.5 and 905.2 of the *Canada – United States Free Trade Agreement*, which are hereby incorporated into and made a part of this Agreement for such purpose. This paragraph shall impose no obligations and confer no rights on Mexico.

2. Canada and the United States intend no inconsistency between this Chapter and the *Agreement on an International Energy Program* (IEP). In the event of any inconsistency between the IEP and this Chapter, the IEP shall prevail as between Canada and the United States to the extent of that inconsistency.

Annexe 607**Sécurité nationale**

1. L'article 607 n'imposera aucune obligation et ne conférera aucun droit au Mexique.
2. L'article 2102 (Sécurité nationale) s'appliquera entre le Mexique et les autres Parties.

Annexe 608.2**Autres accords**

1. Le Canada et les États-Unis se conformeront aux dispositions des annexes 902.5 et 905.2 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis*, qui sont incorporées au présent accord et en font partie intégrante. Le présent paragraphe n'imposera aucune obligation ni ne conférera aucun droit au Mexique.
2. Le Canada et les États-Unis n'entendent créer aucune incompatibilité entre les dispositions du présent chapitre et l'*Accord sur un Programme international de l'énergie* (PIE). En cas d'incompatibilité inévitable, les dispositions du PIE l'emporteront, dans la mesure de l'incompatibilité, entre le Canada et les États-Unis.

Chapter Seven

Agriculture and Sanitary and Phytosanitary Measures

Section A – Agriculture

Article 701: Scope and Coverage

1. This Section applies to measures adopted or maintained by a Party relating to agricultural trade.
2. In the event of any inconsistency between this Section and another provision of this Agreement, this Section shall prevail to the extent of the inconsistency.

Article 702: International Obligations

1. Annex 702.1 applies to the Parties specified in that Annex with respect to agricultural trade under certain agreements between them.
2. Prior to adopting pursuant to an intergovernmental commodity agreement, a measure that may affect trade in an agricultural good between the Parties, the Party proposing to adopt the measure shall consult with the other Parties with a view to avoiding nullification or impairment of a concession granted by that Party in its Schedule to Annex 302.2 (Tariff Elimination).
3. Annex 702.3 applies to the Parties specified in that Annex with respect to measures adopted or maintained pursuant to an intergovernmental coffee agreement.

Article 703: Market Access

1. The Parties shall work together to improve access to their respective markets through the reduction or elimination of import barriers to trade between them in agricultural goods.

Customs Duties, Quantitative Restrictions, and Agricultural Grading and Marketing Standards

2. Annex 703.2 applies to the Parties specified in that Annex with respect to customs duties and quantitative restrictions, trade in sugar and syrup goods, and agricultural grading and marketing standards.

Special Safeguard Provisions

3. Each Party may, in accordance with its Schedule to Annex 302.2, adopt or maintain a special safeguard in the form of a tariff rate quota on an agricultural good listed in its Section of Annex 703.3. Notwithstanding Article 302.2, a

Party may not apply an over-quota tariff rate under a special safeguard that exceeds the lesser of:

- (a) the most-favored-nation (MFN) rate as of July 1, 1991; and
 - (b) the prevailing MFN rate.
4. No Party may, with respect to the same good and the same country, at the same time:
 - (a) apply an over-quota tariff rate under paragraph 3; and
 - (b) take an emergency action covered by Chapter Eight (Emergency Action).

Article 704: Domestic Support

The Parties recognize that domestic support measures can be of crucial importance to their agricultural sectors but may also have trade distorting and production effects and that domestic support reduction commitments may result from agricultural multilateral trade negotiations under the *General Agreement on Tariffs and Trade* (GATT). Accordingly, where a Party supports its agricultural producers, that Party should endeavor to work toward domestic support measures that:

- (a) have minimal or no trade distorting or production effects; or
- (b) are exempt from any applicable domestic support reduction commitments that may be negotiated under the GATT.

The Parties further recognize that a Party may change its domestic support measures, including those that may be subject to reduction commitments, at the Party's discretion, subject to its rights and obligations under the GATT.

Article 705: Export Subsidies

1. The Parties share the objective of the multilateral elimination of export subsidies for agricultural goods and shall cooperate in an effort to achieve an agreement under the GATT to eliminate those subsidies.
2. The Parties recognize that export subsidies for agricultural goods may prejudice the interests of importing and exporting Parties and, in particular, may disrupt the markets of importing Parties. Accordingly, in addition to the rights and obligations of the Parties specified in Annex 702.1, the Parties affirm that it is inappropriate for a Party to provide an export

Chapitre 7

Agriculture et mesures sanitaires et phytosanitaires

Section A – Agriculture

Article 701 : Portée et champ d'application

1. La présente section s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie et se rapportant au commerce des produits agricoles.

2. En cas d'incompatibilité entre la présente section et toute autre disposition du présent accord, la présente section aura préséance dans la mesure de l'incompatibilité.

Article 702 : Obligations internationales

1. L'annexe 702.1 s'applique aux Parties qui y sont visées pour ce qui est du commerce des produits agricoles aux termes de certains accords conclus entre elles.

2. Avant d'adopter, conformément à un accord intergouvernemental de produit, une mesure pouvant affecter le commerce d'un produit agricole entre les Parties, la Partie qui se propose d'adopter la mesure consultera les autres Parties afin d'éviter l'annulation ou la réduction d'une concession accordée par elle dans sa liste à l'annexe 302.2 (Élimination des droits).

3. L'annexe 702.3 s'applique aux Parties indiquées dans ladite annexe en ce qui concerne les mesures adoptées ou maintenues conformément à un accord intergouvernemental sur le café.

Article 703 : Accès aux marchés

1. Les Parties s'emploieront de concert à élargir l'accès à leurs marchés nationaux respectifs, par la réduction ou l'élimination des barrières à l'importation affectant leurs échanges de produits agricoles.

Droits de douane, restrictions quantitatives et normes de classement et de commercialisation des produits agricoles

2. L'annexe 703.2 s'applique aux Parties qui y sont visées en ce qui concerne les droits de douane et les restrictions quantitatives, le commerce des sucres et des sirops et les normes de classement et de commercialisation des produits agricoles.

Sauvegardes spéciales

3. Chacune des Parties pourra, en conformité avec sa liste à l'annexe 302.2, adopter ou maintenir une sauvegarde spéciale sous la forme d'un contingent tarifaire visant un produit agricole qui figure dans sa section de l'annexe 703.3. Nonobstant l'article 302.2, une Partie ne pourra appliquer, aux termes d'une sauvegarde spéciale, un taux de droit hors contingent qui dépasse le moindre des taux suivants :

- a) le taux de la nation la plus favorisée (NPF) au 1^{er} juillet 1991; et
- b) le taux NPF en vigueur.

4. En ce qui concerne un même produit et un même pays, aucune des Parties ne pourra simultanément :

- a) appliquer un taux de droit hors contingent visé au paragraphe 3; et
- b) prendre une mesure d'urgence aux termes du Chapitre 8 (Mesures d'urgence).

Article 704 : Soutien interne

Les Parties reconnaissent que les mesures de soutien interne peuvent être d'une importance primordiale pour leurs secteurs agricoles, mais qu'elles peuvent aussi avoir des effets de distorsion sur le commerce et la production. Les Parties reconnaissent aussi que des engagements de réduction du soutien interne peuvent résulter des négociations commerciales multilatérales sur l'agriculture menées dans le cadre de l'Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce (GATT). En conséquence, une Partie qui accorde un soutien à ses producteurs agricoles devra s'efforcer de mettre en place des mesures de soutien interne :

- a) qui ont un effet de distorsion minimal ou nul sur le commerce et la production; ou
- b) qui ne sont pas visées par les engagements de réduction du soutien interne applicables susceptibles d'être négociés dans le cadre de l'Accord général.

Les Parties reconnaissent aussi qu'une Partie peut, à son gré, et sous réserve de ses droits et obligations aux termes de l'Accord général, modifier ses mesures de soutien interne, y compris celles qui peuvent être visées par des engagements de réduction.

Chapter 7

subsidy for an agricultural good exported to the territory of another Party where there are no other subsidized imports of that good into the territory of that other Party.

3. Except as provided in Annex 702.1, where an exporting Party considers that a non-Party is exporting an agricultural good to the territory of another Party with the benefit of export subsidies, the importing Party shall, on written request of the exporting Party, consult with the exporting Party with a view to agreeing on specific measures that the importing Party may adopt to counter the effect of any such subsidized imports. If the importing Party adopts the agreed-upon measures, the exporting Party shall refrain from applying, or immediately cease to apply, any export subsidy to exports of such good to the territory of the importing Party.

4. Except as provided in Annex 702.1, an exporting Party shall deliver written notice to the importing Party at least three days, excluding weekends, prior to adopting an export subsidy measure on an agricultural good exported to the territory of another Party. The exporting Party shall consult with the importing Party within 72 hours of receipt of the importing Party's written request, with a view to eliminating the subsidy or minimizing any adverse impact on the market of the importing Party for that good. The importing Party shall, when requesting consultations with the exporting Party, at the same time, deliver written notice to a third Party of the request. A third Party may request to participate in such consultations.

5. Each Party shall take into account the interests of the other Parties in the use of any export subsidy on an agricultural good, recognizing that such subsidies may have prejudicial effects on the interests of the other Parties.

6. The Parties hereby establish a Working Group on Agricultural Subsidies, comprising representatives of each Party, which shall meet at least semi-annually or as the Parties may otherwise agree, to work toward elimination of all export subsidies affecting agricultural trade between the Parties. The functions of the Working Group shall include:

- (a) monitoring the volume and price of imports into the territory of any Party of agricultural goods that have benefitted from export subsidies;
- (b) providing a forum for the Parties to develop mutually acceptable criteria and procedures for reaching agreement on the limitation or elimination of export subsidies for imports of agricultural goods into the territories of the Parties; and
- (c) reporting annually to the Committee on Agricultural Trade, established under Article 706, on the implementation of this Article.

7. Notwithstanding any other provision of this Article:

- (a) if the importing and exporting Parties agree to an export subsidy for an agricultural good exported to the territory of the importing Party, the exporting Party or Parties may adopt or maintain such subsidy and
- (b) each Party retains its rights to apply countervailing duties to subsidized imports of agricultural goods from the territory of a Party or non-Party.

Article 706: Committee on Agricultural Trade

1. The Parties hereby establish a Committee on Agricultural Trade, comprising representatives of each Party.

2. The Committee's functions shall include:

- (a) monitoring and promoting cooperation on the implementation and administration of this Section;
- (b) providing a forum for the Parties to consult on issues related to this Section at least semi-annually and as the Parties may otherwise agree; and
- (c) reporting annually to the Commission on the implementation of this Section.

Article 707: Advisory Committee on Private Commercial Disputes regarding Agricultural Goods

The Committee shall establish an Advisory Committee on Private Commercial Disputes regarding Agricultural Goods, comprising persons with expertise or experience in the resolution of private commercial disputes in agricultural trade. The Advisory Committee shall report and provide recommendations to the Committee for the development of systems in the territory of each Party to achieve the prompt and effective resolution of such disputes, taking into account any special circumstance, including the perishability of certain agricultural goods.

Article 708: Definitions

For purposes of this Section:

agricultural good means a good provided for in any of the following:

- (a) Harmonized System (HS) Chapters 1 through 24 (other than a fish or fish product); or

Chapitre 7

Article 705 : Subventions à l'exportation

1. Les Parties souscrivent à l'objectif d'une élimination multilatérale des subventions à l'exportation de produits agricoles, et elles s'efforceront de parvenir à une entente à cette fin dans le cadre de l'Accord général.

2. Les Parties reconnaissent que les subventions à l'exportation de produits agricoles peuvent nuire aux intérêts des Parties importatrices et exportatrices et, en particulier, perturber les marchés des Parties importatrices. En conséquence, outre leurs droits et obligations figurant à l'annexe 702.1, les Parties affirment qu'il est inopportun pour une Partie de verser une subvention à l'exportation d'un produit agricole vers le territoire d'une autre Partie, lorsqu'il n'y a pas d'autres importations subventionnées de ce produit sur le territoire de cette autre Partie.

3. Sauf dispositions de l'annexe 702.1, lorsqu'une Partie exportatrice croit qu'un pays tiers subventionne l'exportation d'un produit agricole vers le territoire d'une autre Partie, la Partie importatrice devra, sur demande écrite de la Partie exportatrice, engager des consultations avec la Partie exportatrice afin de s'entendre avec elle sur les mesures que la Partie importatrice pourrait adopter pour neutraliser l'effet de telles importations subventionnées. Si la Partie importatrice adopte les mesures convenues, la Partie exportatrice s'abstiendra de verser, ou cessera immédiatement de verser, toute subvention pour l'exportation de ce produit vers le territoire de la Partie importatrice.

4. Sauf dispositions de l'annexe 702.1, une Partie exportatrice signifiera un avis écrit à la Partie importatrice au moins trois jours, à l'exclusion des fins de semaine, avant l'adoption d'une mesure instituant une subvention à l'exportation d'un produit agricole vers le territoire d'une autre Partie. La Partie exportatrice devra engager des consultations avec la Partie importatrice dans les 72 heures de la demande écrite de cette dernière, en vue d'éliminer la subvention ou de réduire le plus possible tout effet préjudiciable sur le marché de la Partie importatrice pour ce produit. La Partie importatrice qui demande des consultations avec la Partie exportatrice devra simultanément en signifier un avis écrit à la troisième Partie, laquelle pourra demander de participer aux consultations.

5. Chacune des Parties tiendra compte des intérêts des autres Parties dans l'octroi de subventions à l'exportation d'un produit agricole, du fait que ces subventions peuvent avoir des effets préjudiciables sur les intérêts en question.

6. Les Parties instituent un groupe de travail sur les subventions agricoles, composé de représentants de chacune d'elles. Le Groupe de travail se réunira au moins une fois par semestre ou selon que les Parties en décideront, en vue de l'élimination de toutes les subventions à l'exportation qui affectent le commerce des produits agricoles entre les Parties. Il aura pour fonctions

- a) de surveiller le volume et le prix des produits agricoles subventionnés importés sur le territoire des Parties;
 - b) d'offrir aux Parties une tribune leur permettant d'élaborer des critères et des procédures mutuellement acceptables en vue de la conclusion d'une entente sur la limitation ou l'élimination des subventions à l'exportation de produits agricoles vers leurs territoires respectifs; et
 - c) de présenter chaque année au Comité du commerce des produits agricoles, institué en vertu de l'article 706, un rapport sur la mise en oeuvre du présent article.
7. Nonobstant toute autre disposition du présent article :
- a) si la Partie importatrice et la ou les Parties exportatrices s'entendent sur une subvention à l'exportation d'un produit agricole vers le territoire de la Partie importatrice, la ou les Parties exportatrices pourront adopter ou maintenir cette subvention; et
 - b) chacune des Parties conserve le droit d'imposer des droits compensateurs à l'égard de produits agricoles subventionnés importés depuis le territoire d'une Partie ou d'un pays tiers.

Article 706 : Comité du commerce des produits agricoles

1. Les Parties instituent un comité du commerce des produits agricoles composé de représentants de chacune des Parties.

2. Le comité aura pour fonctions

- a) de surveiller la mise en oeuvre et l'administration de la présente section et d'encourager la coopération en ce sens;
- b) d'offrir aux Parties une tribune leur permettant de se consulter au moins une fois par semestre et selon qu'elles en décideront sur les questions se rapportant à la présente section; et
- c) de présenter chaque année à la Commission un rapport sur la mise en oeuvre de la présente section.

Article 707 : Comité consultatif des différends commerciaux privés concernant les produits agricoles

Le Comité instituera un Comité consultatif des différends commerciaux privés concernant les produits agricoles. Le Comité consultatif sera composé de personnes ayant l'expérience ou les connaissances requises pour résoudre les différends commerciaux privés qui se rapportent au commerce des produits agricoles. Le Comité consultatif présentera au

(b)	HS subheading	2905.43	(manitol)
	HS subheading	2905.44	(sorbitol)
	HS heading	33.01	(essential oils)
	HS headings	35.01 to 35.05	(albuminoidal substances, modified starches, glues)
	HS subheading	3809.10	(finishing agents)
	HS subheading	3823.60	(sorbitol n.e.p.)
	HS headings	41.01 to 41.03	(hides and skins)
	HS heading	43.01	(raw furskins)
	HS headings	50.01 to 50.03	(raw silk and silk waste)
	HS headings	51.01 to 51.03	(wool and animal hair)
	HS headings	52.01 to 52.03	(raw cotton, cotton waste and cotton carded or combed)
	HS heading	53.01	(raw flax)
	HS heading	53.02	(raw hemp)

(For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding tariff provision.)

customs duty means "customs duty" as defined in Article 318 (National Treatment and Market Access for Goods – Definitions);

duty-free means "duty-free" as defined in Article 318;

fish or fish product means a fish or crustacean, mollusc or other aquatic invertebrate, marine mammal, or a product thereof provided for in any of the following:

HS Chapter	03	(fish and crustaceans, molluscs and other aquatic invertebrates)
HS heading	05.07	(tortoise-shell, whalebone and whalebone hair and those fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates, marine mammals, and their products within this heading)

HS heading	05.08	(coral and similar materials)
HS heading	05.09	(natural sponges of animal origin)
HS heading	05.11	(products of fish or crustaceans, molluscs or other aquatic invertebrates; dead animals of Chapter 3)
HS heading	15.04	(fats and oils and their fractions, of fish or marine mammals)
HS heading	16.03	("non-meat" extracts and juices)
HS heading	16.04	(prepared or preserved fish)
HS heading	16.05	(prepared preserved crustaceans, molluscs and other aquatic invertebrates);
HS subheading	2301.20	(flours, meals, pellets of fish)

(For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding tariff provision.)

material means "material" as defined in Article 415 (Rules of Origin – Definitions);

over-quota tariff rate means the rate of customs duty to be applied to quantities in excess of the quantity specified under a tariff rate quota;

sugar or syrup good means "sugar or syrup good" as defined in Annex 703.2;

tariff item means a "tariff item" as defined in Annex 401; and

tariff rate quota means a mechanism that provides for the application of a customs duty at a certain rate to imports of a particular good up to a specified quantity (in-quota quantity), and at a different rate to imports of that good that exceed that quantity.

Comité son rapport et ses recommandations sur l'élaboration, sur le territoire de chaque Partie, de mécanismes permettant le règlement rapide et efficace de ces différends, eu égard aux circonstances spéciales, notamment le caractère périssable de certains produits agricoles.

Article 708 : Définitions

Aux fins de la présente section :

contingent tarifaire s'entend d'un mécanisme qui prévoit l'application d'un taux de droit aux importations d'un produit en deçà d'un volume donné, et l'application d'un autre taux aux importations qui dépasse ce volume;

droit de douane a le même sens qu'à l'article 318 (Traitement national et accès aux marchés pour les produits – Définitions);

en franchise a le même sens qu'à l'article 318;

matière a le même sens qu'à l'article 415 (Règles d'origine – Définitions);

numéro tarifaire a le même sens qu'à l'annexe 401;

poisson ou produit du poisson désigne un poisson ou un crustacé, un mollusque ou autre invertébré aquatique, un mammifère marin, ou un produit issu de ces espèces, qui sont visés à l'un quelconque des postes suivants :

Chapitre du SH	03	(poissons et crustacés, mollusques et autres invertébrés aquatiques)
la position du SH	05.07	(écailles de tortues, fanons (y compris les barbes) de baleines, ainsi que les poissons ou crustacés, les mollusques ou autres invertébrés aquatiques, les mammifères marins, leurs produits, classés dans la présente position)
la position du SH	05.08	(les coraux et matières semblables)
la position du SH	05.09	(les éponges naturelles d'origine animale)
la position du SH	05.11	(produits à base de poissons ou de crustacés, de mollusques ou d'autres invertébrés aquatiques; animaux morts du Chapitre 3)

la position du SH	15.04	(graisses et huiles, et leurs parties, de poissons ou de mammifères marins)
la position du SH	16.03	(extraits et jus qui n'ont pas la viande pour origine)
la position du SH	16.04	(préparations et conserves de poisson)
la position du SH	16.05	(crustacés, mollusques et autres invertébrés aquatiques, préparés ou en conserve)
la sous-position du SH	2301.20	(farines, tourteaux, boulettes de poisson)

(Les descriptions entre parenthèses sont fournies uniquement pour la commodité du lecteur);

produit agricole désigne un produit visé dans l'un quelconque des postes suivants :

- a) Les chapitres 1 à 24 du Système harmonisé (SH) (Les descriptions autres qu'un poisson ou un produit du poisson); ou
- b) la sous-position du SH 2905.43 (manitol)
- la sous-position du SH 2905.44 (sorbitol)
- la position du SH 33.01 (huiles essentielles)
- les positions du SH 35.01 à 35.05 (matières albuminoïdes, amidons modifiés, colles)
- la sous-position du SH 3809.10 (agents d'apprêt ou de finissage)
- la sous-position du SH 3823.60 (sorbitol n.d.a.)
- les positions du SH 41.01 à 41.03 (peaux)
- la position du SH 43.01 (pelletteries brutes)
- les positions du SH 50.01 à 50.03 (Les désignations soit grège et déchets de soie)

Chapter 7 – Annex

Annex 702.1**Incorporation of Trade Provisions**

1. Articles 701, 702, 704, 705, 706, 707, 710 and 711 of the *Canada – United States Free Trade Agreement* apply, as between Canada and the United States, which Articles are hereby incorporated into and made a part of this Agreement.

2. The definitions of the terms specified in Article 711 of the *Canada – United States Free Trade Agreement* shall apply to the Articles incorporated by paragraph 1.

3. For purposes of this incorporation, any reference to Chapter Eighteen of the *Canada – United States Free Trade Agreement* shall be deemed to be a reference to Chapter

Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures) of this Agreement.

4. The Parties understand that Article 710 of the *Canada – United States Free Trade Agreement* incorporates the GATT rights and obligations of Canada and the United States with respect to agricultural, food, beverage and certain related goods, including exemptions by virtue of paragraph (1)(b) of the Protocol of Provisional Application of the GATT and waivers granted under Article XXV of the GATT.

Annex 702.3**Intergovernmental Coffee Agreement**

Notwithstanding Article 2101 (General Exceptions), neither Canada nor Mexico may adopt or maintain a

measure, pursuant to an intergovernmental coffee agreement, that restricts trade in coffee between them.

Annex 703.2**Market Access****Section A – Mexico and the United States**

1. This Section applies only as between Mexico and the United States.

Customs Duties and Quantitative Restrictions

2. With respect to agricultural goods, Article 309(1) and (2) (Import and Export Restrictions) applies only to qualifying goods.

3. Each Party waives its rights under Article XI:2(c) of the GATT, and those rights as incorporated by Article 309, regarding any measure adopted or maintained with respect to the importation of qualifying goods.

4. Except with respect to a good set out in Section B or C of Annex 703.3 or Appendix 703.2.A.4, where a Party applies an over-quota tariff rate to a qualifying good pursuant to a tariff rate quota set out in its Schedule to Annex 302.2, or increases a customs duty for a sugar or syrup good to a rate, in accordance with paragraph 18, that exceeds the rate of customs duty for that good set out in its GATT Schedule of Tariff Concessions as of July 1, 1991, the other Party waives its rights under

the GATT with respect to the application of that rate of customs duty.

5. Notwithstanding Article 302(2) (Tariff Elimination), where an agreement resulting from agricultural multilateral trade negotiations under the GATT enters into force with respect to a Party pursuant to which it has agreed to convert a prohibition or restriction on its importation of an agricultural good into a tariff rate quota or a customs duty, that Party may not apply to such good that is a qualifying good an over-quota tariff rate that is higher than the lower of the over-quota tariff rate set out in:

- (a) its Schedule to Annex 302.2, and
- (b) that agreement,

and paragraph 4 shall no longer apply to the other Party with respect to that good.

6. Each Party may count the in-quota quantity under a tariff rate quota applied to a qualifying good in accordance with its Schedule to Annex 302.2 toward the satisfaction of commitments regarding an in-quota quantity of a tariff rate

Chapitre 7

les positions du SH	51.01 à 51.03	(laines et poils)
les positions du SH	52.01 à 52.03	(coton brut, déchets de coton et coton cardé ou peigné)
la position du SH	53.01	(lin brut)
la position du SH	53.02	(chanvre brut)

(Les descriptions entre parenthèses sont fournies uniquement pour la commodité du lecteur);

sucre ou sirop a le même sens qu'à l'annexe 703.2; et

taux de droit hors contingent désigne le taux de droit qui est appliqué aux quantités dépassant la quantité indiquée dans un contingent tarifaire.

quota or level of access under a restriction on the importation of that good:

- (a) that have been agreed under the GATT, including as set out in its GATT Schedule of Tariff Concessions; or
- (b) undertaken by the Party as a result of any agreement resulting from agricultural multilateral trade negotiations under the GATT.

7. Neither Party may count toward the satisfaction of a commitment regarding an in-quota quantity of a tariff rate quota in its Schedule to Annex 302.2 an agricultural good admitted or entered into a maquiladora or foreign-trade zone and re-exported, including subsequent to processing.

8. The United States shall not adopt or maintain, with respect to the importation of an agricultural qualifying good, any fee applied pursuant to section 22 of the *U.S. Agricultural Adjustment Act*.

9. Neither Party may seek a voluntary restraint agreement from the other Party with respect to the exportation of meat that is a qualifying good.

10. Notwithstanding Chapter Four (Rules of Origin), for purposes of applying a rate of customs duty to a good, the United States may consider as if it were non-originating a good provided for in:

- (a) heading 12.02 that is exported from the territory of Mexico, if the good is not wholly obtained in the territory of Mexico;
- (b) subheading 2008.11 that is exported from the territory of Mexico, if any material provided for in heading 12.02 used in the production of that good is not wholly obtained in the territory of Mexico; or
- (c) U.S. tariff item 1806.10.42 or 2106.90.12 that is exported from the territory of Mexico, if any material provided for in HS heading 1701.99 used in the production of that good is not a qualifying good.

11. Notwithstanding Chapter Four, for purposes of applying a rate of customs duty to a good, Mexico may consider as if it were non-originating a good provided for in:

- (a) heading 12.02 that is exported from the territory of the United States, if that good is not wholly obtained in the territory of the United States;
- (b) subheading 2008.11 that is exported from the territory of the United States, if any material provided for in heading 12.02 used in the production of that good is not wholly obtained in the territory of the United States; or
- (c) Mexican tariff item 1806.10.01 (except those with a sugar content less than 90 percent) or 2106.90.05 (except those that contain added flavoring matter)

that is exported from the territory of the United States, if any material provided for in HS subheading 1701.99 used in the production of that good is not a qualifying good.

Restriction on Same-Condition Substitution Duty Drawback

12. Beginning on the date of entry into force of this Agreement, neither Mexico nor the United States may refund the amount of customs duties paid, or waive or reduce the amount of customs duties owed, on any agricultural good imported into its territory that is substituted for an identical or similar good that is subsequently exported to the territory of the other Party.

Trade in Sugar and Syrup Goods

13. The Parties shall consult by July 1 of each of the first 14 years beginning with 1994 to determine jointly, in accordance with Appendix 703.2.A.13, whether, and if so, by what quantity either Party:

- (a) is projected to be a net surplus producer of sugar in the next marketing year; and
- (b) has been a net surplus producer in any marketing year beginning after the date of entry into force of this Agreement, including the current marketing year.

14. For each of the first 14 marketing years beginning after the date of entry into force of this Agreement, each Party shall accord duty-free treatment to a quantity of sugar and syrup goods that are qualifying goods not less than the greatest of:

- (a) 7,258 metric tons raw value;
- (b) the quota allocated by the United States for a non-Party within the category designated "other specified countries and areas" under paragraph (b)(i) of additional U.S. note 3 to chapter 17 of the Harmonized Tariff Schedule of the United States; and
- (c) subject to paragraph 15, the other Party's projected net production surplus for that marketing year, as determined under paragraph 13 and adjusted in accordance with Appendix 703.2.A.13.

15. Subject to paragraph 16, the duty-free quantity of sugar and syrup goods under paragraph 14(c) shall not exceed the following ceilings:

- (a) for each of the first six marketing years, 25,000 metric tons raw value;
- (b) for the seventh marketing year, 150,000 metric tons raw value; and
- (c) for each of the eighth through 14th marketing years, 110 percent of the previous marketing year's ceiling.

16. Beginning with the seventh marketing year, paragraph 15 shall not apply where, pursuant to paragraph 13, the Parties

Annexe 702.1

Incorporation des dispositions d'autres accords commerciaux

1. Les articles 701, 702, 704, 705, 706, 707, 710 et 711 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis* s'appliquent entre le Canada et les États-Unis et sont incorporés dans le présent accord et en font partie intégrante.

2. Les définitions qui figurent à l'article 711 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis* s'appliquent aux articles incorporés par l'effet du paragraphe 1.

3. Aux fins de cette incorporation, toute référence au Chapitre 18 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis* sera considérée comme une référence au

Chapitre 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends) du présent accord.

4. Les Parties reconnaissent que l'article 710 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis* incorpore les droits et obligations du Canada et des États-Unis aux termes de l'Accord général en ce qui concerne les produits agricoles, les produits alimentaires, les boissons et certains produits connexes, y compris les exemptions visées par l'alinéa (1)b) du Protocole portant application provisoire de l'Accord général et les dérogations accordées en vertu de l'article XXV de l'Accord général.

Annexe 702.3

Accord intergouvernemental sur le café

Nonobstant l'article 2101 (Exceptions générales), ni le Canada ni le Mexique ne pourront adopter ou maintenir une

mesure, aux termes d'un accord international sur le café, ayant pour effet de restreindre le commerce du café entre eux.

Annexe 703.2

Accès aux marchés

Section A – Mexique et États-Unis

1. La présente Section s'applique uniquement au Mexique et aux États-Unis.

Droits de douane et restrictions quantitatives

2. En ce qui concerne les produits agricoles, les paragraphes 309(1) et (2) (Restrictions à l'importation et à l'exportation) ne s'appliquent qu'aux produits admissibles.

3. Chacune des Parties renonce aux droits que lui confère l'article XI:2(c) de l'Accord général, ainsi qu'aux droits incorporés par l'effet de l'article 309, relativement à toute mesure adoptée ou maintenue en ce qui concerne l'importation de produits admissibles.

4. Sauf en ce qui concerne un produit visé aux sections B ou C de l'annexe 703.3 ou à l'appendice 703.2.A.4, lorsqu'une Partie applique un taux de droit hors contingent à un produit admissible en conformité avec un contingent tarifaire figurant dans sa liste à l'annexe 302.2, ou qu'elle hausse le taux de droit applicable à un sucre ou à un sirop, conformément au paragraphe 18, au-delà du taux applicable à ce produit en

vertu de sa liste de concessions tarifaires annexée à l'Accord général au 1^{er} juillet 1991, l'autre Partie renonce à ses droits aux termes de l'Accord général pour ce qui est de l'application de ce taux de droit.

5. Nonobstant le paragraphe 302(2) (Élimination des droits de douane), toute Partie qui, aux termes d'un accord résultant des négociations commerciales multilatérales relatives à l'agriculture dans le cadre de l'Accord général et entré en vigueur pour elle, se sera engagée à convertir en contingent tarifaire ou en droit de douane une interdiction ou une restriction visant l'importation par elle d'un produit agricole ne pourra appliquer audit produit, s'il s'agit d'un produit admissible, un taux de droit hors contingent plus élevé que le plus faible des taux de droit hors contingent figurant dans

a) sa liste à l'annexe 302.2, et

b) ledit accord,

et le paragraphe 4 cessera de s'appliquer à l'autre Partie en ce qui concerne ce produit.

6. Toute Partie pourra tenir compte de la quantité d'un contingent relatif à un produit admissible conformément à sa

Chapter 7 – Annex

have determined the exporting Party to be a net surplus producer:

- (a) for any two consecutive marketing years beginning after the date of entry into force of this Agreement;
- (b) for the previous and current marketing years; or
- (c) in the current marketing year and projected it to be a net surplus producer in the next marketing year, unless subsequently the Parties determine that, contrary to the projection, the exporting Party was not a net surplus producer for that year.

17. Mexico shall, beginning no later than six years after the date of entry into force of this Agreement, apply on a most-favored-nation (MFN) basis a tariff rate quota for sugar and syrup goods consisting of rates of customs duties no less than the lesser of the corresponding:

- (a) MFN rates of the United States in effect on the date that Mexico commences to apply the tariff rate quota; and
- (b) prevailing MFN rates of the United States.

18. When Mexico applies a tariff rate quota under paragraph 17, it shall not apply on a sugar or syrup good that is a qualifying good a rate of customs duty higher than the rate of customs duty applied by the United States on such good.

19. Each Party shall determine the quantity of a sugar or syrup good that is a qualifying good based on the actual weight of such good, converted as appropriate to raw value, without regard to the good's packaging or presentation.

20. If the United States eliminates its tariff rate quota for sugar and syrup goods imported from non-Parties, at such time the United States shall accord to such goods that are qualifying goods the better of the treatment, as determined by Mexico, of:

- (a) the treatment provided for in paragraphs 14 through 16; or
- (b) the MFN treatment granted by the United States to non-Parties.

21. Except as provided in paragraph 22, Mexico shall not be required to apply the applicable rate of customs duty provided in this Annex or in its Schedule to Annex 302.2 to a sugar or syrup good, or sugar-containing product, that is a qualifying good where the United States has granted or will grant benefits under any re-export program or any like program in connection with the export of the good. The United States shall notify Mexico in writing within two days, excluding weekends, of any export to Mexico of such a good for which the benefits of any re-export program or any other like program have been or will be claimed by the exporter.

22. Notwithstanding any other provision of this Section:

- (a) the United States shall accord duty-free treatment to imports of
 - (i) raw sugar that is a qualifying good that will be refined in the territory of the United States and re-exported to the territory of Mexico; and
 - (ii) refined sugar that is a qualifying good that has been refined from raw sugar produced in, and exported from, the territory of the United States;
- (b) Mexico shall accord duty-free treatment to imports of
 - (i) raw sugar that is a qualifying good that will be refined in the territory of Mexico and re-exported to the territory of the United States; and
 - (ii) refined sugar that is a qualifying good that has been refined from raw sugar produced in, and exported from, the territory of Mexico; and
- (c) imports qualifying for duty-free treatment pursuant to subparagraphs (a) and (b) shall not be subject to, or counted under, any tariff rate quota.

Agricultural Grading and Marketing Standards

23. Where a Party adopts or maintains a measure respecting the classification, grading or marketing of a domestic agricultural good, it shall accord treatment to a like qualifying good destined for processing no less favorable than it accords under the measure to the domestic good destined for processing. The importing Party may adopt or maintain measures to ensure that such imported good is processed.

24. Paragraph 23 shall be without prejudice to the rights of either Party under the GATT or under Chapter Three (National Treatment and Market Access) regarding measures respecting the classification, grading or marketing of an agricultural good, whether or not destined for processing.

25. The Parties hereby establish a Working Group, comprising representatives of Mexico and the United States, which shall meet annually or as otherwise agreed. The Working Group shall review, in coordination with the Committee on Standards-Related Measures established under Article 913 (Committee on Standards-Related Measures), the operation of agricultural grade and quality standards as they affect trade between the Parties, and shall resolve issues that may arise regarding the operation of the standards. This Working Group shall report to the Committee on Agricultural Trade established under Article 706.

Chapitre 7 – Annexe

liste à l'annexe 302.2 dans l'exécution d'engagements concernant l'octroi d'un contingent tarifaire ou d'un niveau d'accès dans le cadre d'une restriction à l'importation de ce produit, lorsque ces engagements sont

- a) convenus aux termes de l'Accord général, notamment au regard de la liste de concessions tarifaires de la Partie; ou
- b) souscrits par la Partie par suite de toute entente résultant des négociations commerciales multilatérales relatives à l'agriculture dans le cadre de l'Accord général.

7. Aucune des Parties ne pourra, dans l'exécution d'un engagement se rapportant à la quantité d'un contingent tarifaire figurant dans sa liste à l'annexe 302.2, tenir compte d'un produit agricole admis ou importé dans une maquiladora ou dans une zone franche, puis réexporté, y compris après y avoir été traité.

8. Les États-Unis ne pourront adopter ou maintenir, relativement à l'importation d'un produit agricole admissible, un droit appliqué conformément à l'article 22 de l'*Agricultural Adjustment Act* des États-Unis.

9. Aucune des Parties ne pourra chercher à obtenir de l'autre Partie un accord d'autolimitation en ce qui concerne l'exportation de viande constituant un produit admissible.

10. Nonobstant le chapitre 4 (Règles d'origine), les États-Unis pourront, aux fins de l'application d'un taux de droit à un produit, considérer comme non originaire un produit visé :

- a) dans la position 12.02, qui est exporté du territoire du Mexique mais n'y a pas été entièrement obtenu;
- b) dans la sous-position 2008.11, qui est exporté du territoire du Mexique, si une matière visée dans la position 12.02 et utilisée dans la production de ce produit n'est pas entièrement obtenue sur le territoire du Mexique; ou
- c) dans les numéros tarifaires américains 1806.10.42 ou 2106.90.12, qui est exporté du territoire du Mexique, si une matière visée dans la position 1701.99 du SH et utilisée dans la production de ce produit n'est pas un produit admissible.

11. Nonobstant le chapitre 4, le Mexique pourra, aux fins de l'application d'un taux de droit à un produit, considérer comme non originaire un produit visé :

- a) dans la position 12.02, qui est exporté du territoire des États-Unis, mais n'y a pas été entièrement obtenu;
- b) dans la sous-position 2008.11, qui est exporté du territoire des États-Unis, si une matière visée dans la position 12.02 et utilisée dans la production de ce produit n'est pas entièrement obtenue sur le territoire des États-Unis; ou

- c) dans les numéros tarifaires mexicains 1806.10.01 (sauf les produits dont la teneur en sucre est inférieure à 90 p. 100) ou 2106.90.05 (sauf les produits auxquels on a ajouté une substance aromatisante), qui est exporté du territoire des États-Unis, si une matière visée dans la sous-position 1701.99 du SH et utilisée dans la production de ce produit n'est pas un produit admissible.

Restrictions sur les drawback applicables aux intrants de remplacement dans les mêmes conditions

12. À compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, ni le Mexique ni les États-Unis ne pourront rembourser le montant des droits de douane payés, réduire le montant des droits qui leur sont dus ou y renoncer, à l'égard de tout produit agricole importé sur leurs territoires respectifs, substitué à un produit identique ou similaire et réexporté vers le territoire de l'autre Partie.

Commerce des sucres et des sirops

13. Les Parties se consulteront, au plus tard le 1^{er} juillet de chacune des 14 premières années à compter de 1994, afin de déterminer conjointement, en conformité avec l'appendice 703.2.A.13, si l'une ou l'autre des Parties :

- a) sera un producteur excédentaire net de sucres durant l'année de commercialisation suivante et, dans l'affirmative, quelle sera la quantité de l'excédent; et
- b) a été un producteur excédentaire net durant une année de commercialisation commençant après la date d'entrée en vigueur du présent accord, y compris durant l'année de commercialisation en cours et, dans l'affirmative, quelle a été la quantité de l'excédent.

14. Pour chacune des 14 premières années de commercialisation à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, chacune des Parties accordera le traitement en franchise à une quantité de sucres et de sirops admissibles, qui ne sera pas inférieure à la plus élevée des quantités suivantes :

- a) 7 258 tonnes métriques en valeur brute;
- b) le contingent alloué par les États-Unis à un pays tiers dans la catégorie «autres pays et régions spécifiés», aux termes du sous-alinéa b)(i) de la note additionnelle n° 3 des États-Unis au chapitre 17 de la Liste tarifaire harmonisée des États-Unis; et
- c) sous réserve du paragraphe 15, l'excédent net de production prévu de l'autre Partie pour l'année de commercialisation en question, calculé selon le paragraphe 13 et rajusté en conformité avec l'appendice 703.2.A.13.

15. Sous réserve du paragraphe 16, la quantité des sucres et des sirops admis en franchise aux termes de l'alinéa 14c) ne pourra dépasser les plafonds suivants :

Definitions

26. For purposes of this Section:

marketing year means a 12-month period beginning October 1;

net production surplus means the quantity by which a Party's domestic production of sugar exceeds its total consumption of sugar during a marketing year, determined in accordance with this Section;

net surplus producer means a Party that has a net production surplus;

plantation white sugar means crystalline sugar that has not been refined and is intended for human consumption without further processing or refining;

qualifying good means an originating good that is an agricultural good, except that in determining whether such good is an originating good, operations performed in or materials obtained from Canada shall be considered as if they were performed in or obtained from a non-Party;

raw value means the equivalent of a quantity of sugar in terms of raw sugar testing 96 degrees by the polariscope, determined as follows:

- (a) the raw value of plantation white sugar equals the number of kilograms thereof multiplied by 1.03;
- (b) the raw value of liquid sugar and invert sugar equals the number of kilograms of the total sugars thereof multiplied by 1.07; and
- (c) the raw value of other imported sugar and syrup goods equals the number of kilograms thereof multiplied by the greater of 0.93, or 1.07 less 0.0175 for each degree of polarization under 100 degrees (and fractions of a degree in proportion);

sugar means raw or refined sugar derived directly or indirectly from sugar cane or sugar beets, including liquid refined sugar; and

sugar-containing product means a good containing sugar; and

wholly obtained in the territory of means harvested in the territory of.

Section B – Canada and Mexico

1. This Section applies only as between Canada and Mexico.

Customs Duties and Quantitative Restrictions

2. With respect to agricultural goods, Article 309(1) and (2) (Import and Export Restrictions) applies only to qualifying goods.

3. Except with respect to a good set out in Sections A or B of Annex 703.3., where a Party applies an over-quota tariff rate to a qualifying good pursuant to a tariff rate quota set out in its Schedule to Annex 302.2 or increases a customs duty for a sugar or syrup good to a rate that exceeds the rate of customs duty for that good set out in its GATT Schedule of Tariff Concessions as of July 1, 1991, the other Party waives its rights under the GATT with respect to the application of that rate of customs duty.

4. Notwithstanding Article 302(2) (Tariff Elimination), where an agreement resulting from agricultural multilateral trade negotiations under the GATT enters into force with respect to a Party pursuant to which it has agreed to convert a prohibition or restriction on its importation of an agricultural good into a tariff rate quota or a customs duty, that Party may not apply to such good that is a qualifying good an over-quota tariff rate that is higher than the lower of the over-quota tariff rate in:

- (a) its Schedule to Annex 302.2, and
- (b) that agreement,

and paragraph 3 shall no longer apply to the other Party with respect to that good.

5. Each Party may count the in-quota quantity under a tariff rate quota applied to a qualifying good in accordance with its Schedule to Annex 302.2 toward the satisfaction of commitments regarding an in-quota quantity of a tariff rate quota or level of access under a restriction on the importation of that good:

- (a) that have been agreed under the GATT, including as set out in its GATT Schedule of Tariff Concessions; or
- (b) undertaken by the Party as a result of any agreement resulting from agricultural multilateral trade negotiations under the GATT.

6. Subject to this Section and for purposes of this Section, Canada and Mexico incorporate their respective rights and obligations with respect to agricultural goods under the GATT and agreements negotiated under the GATT, including their rights and obligations under Article XI of the GATT.

7. Notwithstanding paragraph 6 and Article 309:

- (a) the rights and obligations of the Parties under Article XI:2(c)(i) of the GATT and those rights as incorporated by Article 309 shall apply with respect to trade

- a) pour chacune des six premières années de commercialisation, 25 000 tonnes métriques en valeur brute;
- b) pour la septième année de commercialisation, 150 000 tonnes métriques en valeur brute; et
- c) pour la huitième année de commercialisation jusqu'à la quatorzième inclusivement, 110 p. 100 du plafond de l'année de commercialisation antérieure.

16. À compter de la septième année de commercialisation, le paragraphe 15 ne s'appliquera pas lorsque, en conformité avec le paragraphe 13, les Parties auront déterminé que la Partie exportatrice

- a) a été un producteur excédentaire net pendant deux années de commercialisation consécutives après la date d'entrée en vigueur du présent accord;
- b) a été un producteur excédentaire net pendant l'année de commercialisation antérieure et l'est pendant l'année en cours; ou
- c) a été un producteur excédentaire net pendant l'année de commercialisation en cours, et qu'elle le sera pour l'année de commercialisation suivante, sauf si les Parties constatent par la suite que, contrairement à leurs prévisions, la Partie exportatrice n'a pas été un producteur excédentaire net durant cette année-là.

17. Au plus tard six ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, le Mexique appliquera à l'égard des sucres et des sirops, sur la base de la nation la plus favorisée (NPF), un contingent tarifaire comportant des taux de droit qui ne seront pas inférieurs au plus faible des taux suivants :

- a) les taux NPF des États-Unis en vigueur à la date à laquelle le Mexique commence à appliquer le contingent tarifaire; et
- b) les taux NPF des États-Unis en vigueur.

18. Dans l'application d'un contingent tarifaire aux termes du paragraphe 17, le Mexique n'imposera pas à l'égard des sucres ou des sirops admissibles un taux de droit plus élevé que le taux appliqué par les États-Unis à l'égard de ces produits.

19. Chacune des Parties calculera la quantité de sucres ou de sirops qui sont des produits admissibles, en se servant du poids réel du produit, converti le cas échéant en valeur brute, sans égard à l'emballage ou à la présentation du produit.

20. S'ils éliminent leurs contingents tarifaires pour les sucres et les sirops importés de pays tiers, les États-Unis devront accorder aux sucres et sirops qui sont des produits admissibles le plus favorable des traitements suivants, au choix du Mexique :

- a) le traitement prévu aux paragraphes 14 à 16; ou

- b) le traitement de la NPF accordé par les États-Unis aux pays tiers.

21. Sous réserve du paragraphe 22, le Mexique ne sera pas tenu d'appliquer le taux de droit prévu à la présente annexe ou dans sa liste à l'annexe 302.2 à l'égard des sucres, des sirops ou des produits contenant des sucres, s'il s'agit de sucres, de sirops ou de produits admissibles, lorsque les États-Unis ont accordé ou accorderont des avantages aux termes d'un programme de réexportation ou d'un programme semblable relativement à l'exportation de ces sucres, sirops ou produits. Les États-Unis donneront au Mexique, dans les deux jours, à l'exclusion des fins de semaine, notification écrite de toute exportation vers le Mexique de tels sucres, sirops ou produits pour lesquels l'exportateur a demandé ou demandera les avantages d'un programme de réexportation ou d'un autre programme semblable.

22. Nonobstant toute autre disposition de la présente section :

- a) les États-Unis accorderont le traitement en franchise aux importations
 - (i) de sucre brut admissible, si ce sucre doit être raffiné sur le territoire des États-Unis, puis réexporté vers le territoire du Mexique; et
 - (ii) de sucre raffiné admissible, si ce sucre a été raffiné à partir de sucre brut produit sur le territoire des États-Unis et exporté depuis ce territoire;
- b) le Mexique accordera le traitement en franchise aux importations
 - (i) de sucre brut admissible, si ce sucre doit être raffiné sur le territoire du Mexique, puis réexporté vers le territoire des États-Unis, et
 - (ii) de sucre raffiné admissible, si ce sucre a été raffiné à partir de sucre brut produit sur le territoire du Mexique et exporté depuis ce territoire; et
- c) les importations admissibles au traitement en franchise aux termes des alinéas a) et b) ne pourront être assujetties à un contingent tarifaire ni être comptées dans ce contingent.

Normes de classement et de commercialisation des produits agricoles

23. La Partie qui adopte ou maintient une mesure concernant la classification, le classement ou la commercialisation d'un produit agricole national devra accorder, à l'égard d'un produit admissible similaire destiné à la transformation, un traitement non moins favorable que le traitement qu'elle accorde, en vertu de ladite mesure, au produit agricole national destiné à la transformation. La Partie importatrice pourra adopter ou maintenir des mesures pour s'assurer que ce produit importé est transformé.

Chapter 7 – Annex

in agricultural goods only to the dairy, poultry and egg goods set out in Appendix 703.2.B.7; and

- (b) with respect to such dairy, poultry and egg goods that are qualifying goods, either Party may adopt or maintain a prohibition or restriction or a customs duty on the importation of such good consistent with its rights and obligations under the GATT.

8. Without prejudice to Chapter Eight (Emergency Action), neither Party may seek a voluntary restraint agreement from the other Party with respect to the exportation of a qualifying good.

9. Notwithstanding Chapter Four (Rules of Origin), Mexico may treat a good provided for in Mexican tariff item 1806.10.01 (except those with a sugar content less than 90 percent) or 2106.90.05 (except those that contain added flavoring matter) that is exported from the territory of Canada as non-originating for purposes of applying a rate of customs duty to that good, if any material provided for in HS subheading 1701.99 used in the production of such good is not a qualifying good.

10. Notwithstanding Chapter Four (Rules of Origin), Canada may treat a good provided for in Canadian tariff item 1806.10.10 or 2106.90.21 that is exported from the territory of Mexico as non-originating for purposes of applying a rate of customs duty to that good, if any material provided for in HS subheading 1701.99 used in the production of such good is not a qualifying good.

Trade in Sugar

11. Mexico shall apply a rate of customs duty equal to its most-favored-nation over-quota tariff rate to a sugar or syrup that is a qualifying good.

12. Canada may apply a rate of customs duty on a sugar or syrup good that is a qualifying good equal to the rate of customs duty applied by Mexico pursuant to paragraph 11.

Agricultural Grading and Marketing Standards

13. The Parties hereby establish a Working Group, comprising representatives of Canada and Mexico, which shall meet annually or as otherwise agreed. The Working Group shall review, in coordination with the Committee on Standards-Related Measures established under Article 913 (Committee on Standards-Related Measures), the operation of agricultural grade and quality standards as they affect trade between the Parties, and shall resolve issues that may arise regarding the operation of the standards. This Working Group shall report to the Committee on Agricultural Trade established under Article 706.

Definitions

14. For purposes of this Section:

qualifying good means an originating good that is an agricultural good except that, in determining whether such good is an originating good, operations performed in or material obtained from the United States shall be considered as if they were performed in or obtained from a non-Party.

Section C – Definitions

For purposes of this Annex:

sugar or syrup good means:

- (a) for imports into Canada, a good provided for in any of the current tariff items 1701.11.10, 1701.11.20, 1701.11.30, 1701.11.40, 1701.11.50, 1701.12.00, 1701.91.00, 1701.99.00, 1702.90.31, 1702.90.32, 1702.90.33, 1702.90.34, 1702.90.35, 1702.90.36, 1702.90.37, 1702.90.38, 1702.90.40, 1806.10.10 and 2106.90.21 of the Canadian Tariff Schedule;
- (b) for imports into Mexico, a good provided for in any of the current tariff items 1701.11.01, 1701.11.99, 1701.12.01, 1701.12.99, 1701.91 (except those that contain added flavoring matter), 1701.99.01, 1701.99.99, 1702.90.01, 1806.10.01 (except those with a sugar content less than 90 percent) and 2106.90.05 (except those that contain flavoring matter) of the *General Import Duty Act* ("Ley del Impuesto General de Importación"); and
- (c) for imports into the United States, a good provided for in any of the current tariff items 1701.11.03, 1701.12.02, 1701.91.22, 1701.99.02, 1702.90.32, 1806.10.42, and 2106.90.12 of the U.S. Harmonized Tariff Schedule, without regard to the quantity imported.

Appendix 703.2.A.4**Goods not Subject to Annex 703.2.A.4****Schedule of Mexico**

Mexican Tariff Item	Description
2009.11.01	(Orange juice, frozen)
2009.19.01	(Orange juice, with a grade of concentration not greater than 1.5 (single-strength orange juice))

(For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding tariff provision).

Chapitre 7

24. Le paragraphe 23 sera sans préjudice des droits de l'une ou l'autre des Parties aux termes de l'Accord général ou aux termes du chapitre 3 (Traitement national et accès aux marchés) relativement aux mesures touchant la classification, le classement ou la commercialisation d'un produit agricole, qu'il soit ou non destiné à la transformation.

25. Les Parties instituent par la présente un groupe de travail composé de représentants du Mexique et des États-Unis, qui se réunira chaque année ou selon que les Parties en décideront. Le Groupe de travail examinera, en collaboration avec le Comité des mesures normatives établi en vertu de l'article 913 (Comité des mesures normatives), les modalités d'application des normes de qualité et de classement des produits agricoles qui affectent le commerce entre les Parties, et il réglera les questions pouvant surgir en ce qui concerne l'application desdites normes. Le Groupe de travail relèvera du Comité du commerce des produits agricoles établi en vertu de l'article 706.

Définitions

26. Aux fins de la présente section :

année de commercialisation désigne une période de 12 mois commençant le 1^{er} octobre;

entièrement obtenu sur le territoire de signifie récolté sur le territoire de;

excédent net de production s'entend de la quantité par laquelle la production nationale de sucre d'une Partie dépasse sa consommation totale de sucre durant une année de commercialisation donnée, calculée conformément à la présente section;

producteur excédentaire net désigne une Partie qui a un excédent net de production;

produit admissible désigne un produit agricole originaire, sous réserve que, s'agissant de déterminer si le produit est un produit originaire, les opérations effectuées au Canada ou les matières obtenues sur le territoire du Canada seront considérées comme si elles avaient été effectuées dans un pays tiers ou obtenues sur le territoire d'un pays tiers;

produit contenant du sucre désigne un produit qui contient du sucre;

sucre s'entend du sucre brut ou raffiné dérivé directement ou indirectement de la canne à sucre ou de la betterave sucrière, et comprend le sucre liquide raffiné;

sucre blanc de plantation s'entend du sucre cristallin qui n'a pas été raffiné et qui est destiné à la consommation humaine sans autre transformation ni raffinage; et

valeur brute désigne l'équivalent d'une quantité de sucre en sucre brut, de 96 degrés de polarisation au polarimètre, déterminé comme suit :

- a) la valeur brute du sucre blanc de plantation est égale au nombre de kilogrammes de sucre blanc de plantation multiplié par 1,03;
- b) la valeur brute du sucre liquide et du sucre inverti est égale au nombre de kilogrammes de l'ensemble des sucres qu'ils renferment, multiplié par 1,07; et
- c) la valeur brute des autres sucres et sirops importés est égale au nombre de kilogrammes du produit, multiplié par la plus grande des deux valeurs suivantes : 0,93 ou 1,07 moins 0,0175 pour chaque degré de polarisation en deçà de 100 degrés (ou au prorata pour chaque fraction de degré).

Section B – Canada et Mexique

1. La présente section s'applique uniquement au Canada et au Mexique.

Droits de douane et restrictions quantitatives

2. En ce qui concerne les produits agricoles, les paragraphes 309(1) et (2) (Restrictions à l'importation et à l'exportation) ne s'appliquent qu'aux produits admissibles.

3. Sauf en ce qui concerne un produit visé aux sections A ou B de l'annexe 703.3, lorsqu'une Partie applique un taux de droit hors contingent à un produit admissible en conformité avec un contingent tarifaire figurant dans sa liste à l'annexe 302.2, ou qu'elle hausse un taux de droit applicable à un sucre ou à un sirop au-delà du taux applicable à ce produit en vertu de sa liste de concessions tarifaires annexée à l'Accord général au 1^{er} juillet 1991, l'autre Partie renonce à ses droits aux termes de l'Accord général en ce qui concerne l'application de ce taux de droit.

4. Nonobstant le paragraphe 302(2) (Élimination des droits de douane), toute Partie qui, aux termes d'un accord résultant des négociations commerciales multilatérales relatives à l'agriculture dans le cadre de l'Accord général et entré en vigueur pour elle, se sera engagée à convertir en contingent tarifaire ou en droit de douane une interdiction ou une restriction visant l'importation par elle d'un produit agricole ne pourra appliquer audit produit, s'il s'agit d'un produit admissible, un taux de droit hors contingent plus élevé que le plus faible des taux de droit hors contingent figurant dans

- a) sa liste à l'annexe 302.2, et
- b) ledit accord,

et le paragraphe 3 cessera de s'appliquer à l'autre Partie en ce qui concerne ce produit.

Schedule of the United States

U.S. Tariff Item	Description
2009.11.00	(Orange juice, frozen)
2009.19.20	(Orange juice, not frozen, not concentrated (single-strength orange juice))

(For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding tariff provision).

Appendix 703.2.A.13

Determination and Adjustment of Net Production Surplus

1. For purposes of Section A(14)(c), where the Parties project a net production surplus for a Party for the next marketing year, the projected surplus shall be:

- increased by the amount, if any, by which the actual net production surplus exceeds the projected net production surplus in the most recent marketing year for which the Parties projected a net production surplus for that Party; or
- decreased by the amount, if any, by which the projected net production surplus exceeds the actual net production surplus in the most recent marketing year for which the Parties projected a net production surplus for that Party;

as further demonstrated by the following formulas:

$$ANPS = (PPy - CPy) + CF$$

where: ANPS = adjusted net production surplus
 PP = projected domestic production of sugar
 CP = projected total consumption of sugar
 CF = correction factor
 y = next marketing year,

and

$$CF = (PAys - CAys) - (PPys - CPys)$$

where: PA = actual domestic production of sugar
 CA = actual total consumption of sugar

ys = most recent previous marketing year for which the Parties projected a net production surplus for that Party.

2. For purposes only of paragraph 1, neither the projected net production surplus (PPys - CPys) nor the actual net production surplus (PAys - CAys) in the most recent marketing year for which the Parties projected a net production surplus for that Party may be considered to:

- exceed the quantity, if any, in Section A(15) applicable to that year; or
- be lower than the greater of
 - 7,258 metric tons raw value, or
 - the quantity in paragraph 14(b) of Section A applicable to that year.

3. In appropriate circumstances, a Party shall consider adjustments to projections of its net production surplus when:

F_c greater than $(B + 10 \%)$

where

F is the percentage change in stocks from the beginning to the end of a marketing year z, expressed as a positive percentage

c is current marketing year

F is calculated in accordance with the following formula:

$$F = \frac{\left| \frac{S_b - S_e}{S_b} \right|}{1} \times 100$$

Sb beginning stocks in marketing year z

Se ending stocks in marketing year z

B the average annual percentage change in stocks over the previous 5 marketing years, calculated in accordance with the following formula:

$$B = \frac{\left(\sum_{N=1}^5 F_N \right)}{5}$$

N previous marketing years, ranging from 1 (first preceding year) to 5 (fifth preceding year).

5. Toute Partie pourra tenir compte de la quantité d'un contingent relatif à un produit admissible conformément à sa liste à l'annexe 302.2 dans l'exécution d'engagements concernant l'octroi d'un contingent tarifaire ou d'un niveau d'accès dans le cadre d'une restriction à l'importation de ce produit, lorsque ces engagements sont

- a) convenus aux termes de l'Accord général, notamment au regard de la liste de concessions tarifaires de la Partie; ou
- b) souscrits par la Partie par suite de toute entente résultant des négociations commerciales multilatérales relatives à l'agriculture dans le cadre de l'Accord général.

6. Sous réserve et aux fins de la présente section, le Canada et le Mexique incorporent, en ce qui concerne les produits agricoles, leurs droits et obligations respectifs aux termes de l'Accord général et des accords négociés en vertu dudit Accord, y compris leurs droits et obligations aux termes de l'Article XI dudit Accord.

7. Nonobstant le paragraphe 6 et l'article 309 :

- a) les droits et obligations des Parties aux termes de l'article XI:2c(i) de l'Accord général et les droits incorporés par l'effet de l'article 309 ne s'appliquent, en ce qui concerne le commerce des produits agricoles, qu'aux produits laitiers, aux produits de la volaille et aux ovoproduits mentionnés dans l'appendice 703.2.B.7; et
- b) l'une ou l'autre des Parties pourra adopter ou maintenir à l'égard des produits laitiers, des produits de la volaille et des ovoproduits admissibles une interdiction, une restriction ou un droit à l'importation qui soit conforme à ses droits et obligations aux termes de l'Accord général.

8. Sans préjudice du chapitre 8 (Mesures d'urgence), aucune des Parties ne pourra chercher à obtenir de l'autre Partie un accord d'autolimitation en ce qui concerne l'exportation d'un produit admissible.

9. Nonobstant le chapitre 4 (Règles d'origine), le Mexique pourra, aux fins de l'application d'un taux de droit, considérer comme non originaire un produit visé dans les numéros tarifaires mexicains 1806.10.01 (sauf les produits dont la teneur en sucre est inférieure à 90 p. 100) ou 2106.90.05 (sauf les produits auxquels on a ajouté une substance aromatisante) et exporté du territoire du Canada, si une matière quelconque visée dans la sous-position 1701.99 du SH et utilisée dans la production de ce produit n'est pas un produit admissible.

10. Nonobstant le chapitre 4 (Règles d'origine), le Canada pourra, aux fins de l'application d'un taux de droit, considérer comme non originaire un produit visé dans les numéros tarifaires canadiens 1806.10.10 ou 2106.90.21 et exporté du territoire du Mexique, si une matière quelconque visée dans

la sous-position 1701.99 du SH et utilisée dans la production de ce produit n'est pas un produit admissible.

Commerce des sucres

11. Le Mexique appliquera aux sucres ou aux sirops admissibles un taux de droit égal à son taux de droit hors contingent de la nation la plus favorisée.

12. Le Canada pourra appliquer aux sucres ou aux sirops admissibles un taux de droit égal au taux de droit appliqué par le Mexique conformément au paragraphe 11.

Normes de classement et de commercialisation des produits agricoles

13. Les Parties instituent par la présente un groupe de travail composé de représentants du Canada et du Mexique, qui se réunira chaque année ou selon que les Parties en décideront. Le Groupe de travail examinera, en collaboration avec le Comité des mesures normatives établi en vertu de l'article 913 (Comité des mesures normatives), les modalités d'application des normes de qualité et de classement des produits agricoles qui affectent le commerce entre les Parties, et il réglera les questions pouvant surgir en ce qui concerne l'application desdites normes. Le Groupe de travail relèvera du Comité du commerce des produits agricoles établi en vertu de l'article 706.

Définitions

14. Aux fins de la présente section :

produit admissible désigne un produit agricole originaire, sous réserve que, s'agissant de déterminer si le produit est un produit originaire, les opérations effectuées aux États-Unis ou les matières obtenues sur le territoire des États-Unis seront considérées comme si elles avaient été effectuées dans un pays tiers ou obtenues sur le territoire d'un pays tiers.

Section C – Définitions

Aux fins de la présente annexe :

sucres ou sirops désignent :

- a) pour les importations au Canada, un produit visé dans l'une quelconque des positions tarifaires en vigueur suivantes : 1701.11.10, 1701.11.20, 1701.11.30, 1701.11.40, 1701.11.50, 1701.12.00, 1701.91.00, 1701.99.00, 1702.90.31, 1702.90.32, 1702.90.33, 1702.90.34, 1702.90.35, 1702.90.36, 1702.90.37, 1702.90.38, 1702.90.40, 1806.10.10 et 2106.90.21 de la Liste tarifaire du Canada;
- b) pour les importations au Mexique, un produit visé dans l'une quelconque des positions tarifaires en vigueur suivantes : 1701.11.01, 1701.11.99, 1701.12.01, 1701.12.99, 1701.91 (sauf les produits auxquels on a ajouté une substance aromatisante),

Chapter 7 – Annex

- | | | |
|--|------------|--|
| 4. For purposes of determining net production surplus or projected net production surplus: | 0207.41.00 | Cut meat and edible offal, other than livers, of fowls of the species <i>Gallus domesticus</i> , frozen. |
| (a) domestic production means all sugar and syrup goods derived from sugar cane or sugar beets grown in a Party's territory; and | 0207.42.00 | Cut meat and edible offal, other than livers, of turkeys, frozen. |
| (b) total consumption means all sugar and syrup goods consumed directly, or indirectly in the form of a good containing such goods, in the territory of a Party. | 0207.50.00 | Livers of poultry of heading No. 01.05, frozen. |
| | 0209.00.20 | Poultry fat (not rendered), fresh, chilled, frozen, salted, in brine, dried or smoked. |
| | 0210.90.10 | Meat of poultry, salted, in brine, dried or smoked. |
| 5. Each Party shall permit representatives from the other Party to observe and comment on its statistics on production, consumption, trade and stocks and on the methodology it uses to prepare such statistics. | 0401.10.00 | Milk and cream, not concentrated nor containing added sugar or other sweetening matter of a fat content, by weight, not exceeding 1 percent. |
| | 0401.20.00 | Milk and cream, not concentrated nor containing added sugar or other sweetening matter of a fat content, by weight, exceeding 1 percent but not exceeding 6 percent. |
| 6. Statistics on production, consumption, trade and stocks shall be provided by: | 0401.30.00 | Milk and cream, not concentrated nor containing added sugar or other sweetening matter, of a fat content, by weight, exceeding 6 percent. |
| (a) the Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos, the Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, and the Secretaría de Hacienda y Crédito Público; and | 0402.10.00 | Milk and cream, concentrated or containing added sugar or other sweetening matter, in powder, granules or other solid forms, of a fat content, by weight, not exceeding 1.5 percent. |
| (b) the U.S. Department of Agriculture (USDA). | 0402.21.10 | Milk, concentrated, not containing added sugar or other sweetening matter, in powder, granules or other solid forms, of a fat content, by weight, exceeding 1.5 percent. |

Appendix 703.2.B.7**Dairy, Poultry and Egg Goods****Schedule of Canada**

For Canada, a dairy, poultry or egg good is a good provided for in one of the following Canadian tariff items:

Canadian Tariff Items	Description		
-----------------------	-------------	--	--

0105.11.20	Broilers of the species <i>Gallus domesticus</i> for domestic production, weighing not more than 185 g.	0402.29.10	Milk, whether or not concentrated, containing added sugar or other sweetening matter, in powder, granules or other solid forms, of a fat content, by weight, exceeding 1.5 percent.
0105.91.00	Live fowls of the species <i>Gallus domesticus</i> , weighing 185g. or more.	0402.29.20	Cream, whether or not concentrated, containing added sugar or other sweetening matter, in powder, granules or other solid forms, of a fat content, by weight, exceeding 1.5 percent.
0105.99.00	Live ducks, geese, turkeys and guinea fowls, weighing 185g. or more.	0402.91.00	Milk and cream, concentrated, not containing added sugar or other sweetening matter, not in powder, granules or other solid forms.
0207.10.00	Meat of poultry of heading No. 01.05, not cut in pieces, fresh or chilled.	0402.99.00	Milk and cream, whether or not concentrated, containing added sugar or other sweetening matter, not in powder, granules or other solid forms.
0207.21.00	Meat of fowls of the species <i>Gallus domesticus</i> , not cut in pieces, frozen.		
0207.22.00	Meat of turkeys, not cut in pieces, frozen.		
0207.39.00	Cut meat and edible offal (including livers other than fatty livers of geese or ducks), of the poultry of heading No. 01.05, fresh or chilled.		

Chapitre 7 – Annexe

1701.99.01, 1701.99.99, 1702.90.01, 1806.10.01 (sauf les produits dont la teneur en sucre est inférieure à 90 p. 100) et 2106.90.05 (sauf les produits auxquels on a ajouté une substance aromatisante) de la Loi sur les droits généraux d'importation («*Ley del Impuesto General de Importación*»); et

- c) pour les importations aux États-Unis, un produit visé dans l'une quelconque des positions tarifaires en vigueur suivantes : 1701.11.03, 1701.12.02, 1701.91.22, 1701.99.02, 1702.90.32, 1806.10.42 et 2106.90.12 de la Liste tarifaire harmonisée des États-Unis, sans égard à la quantité importée.

Appendice 703.2.A.4

Produits non assujettis à l'annexe 703.2.A.4

Liste du Mexique

Numéro tarifaire du Mexique	Description
2009.11.01	(Jus d'orange, congelé)
2009.19.01	(Jus d'orange ayant un degré de concentration de 1,5 au plus (jus d'orange non concentré)

(Les descriptions entre parenthèses sont fournies uniquement pour la commodité du lecteur.)

Liste des États-Unis

Numéro tarifaire des États-Unis	Description
2009.11.00	(Jus d'orange, congelé)
2009.19.20	(Jus d'orange, non congelé, non concentré)

(Les descriptions entre parenthèses sont fournies uniquement pour la commodité du lecteur.)

Appendice 703.2.A.13

Calcul et rajustement de l'excédent net de production

- Aux fins de l'alinéa A(14)c), lorsque les Parties prévoient un excédent net de production pour une Partie durant l'année de commercialisation suivante, l'excédent prévu sera
 - augmenté du montant, s'il en est, par lequel l'excédent net de production effectif dépasse l'excédent net de production prévu durant l'année de commer-

cialisation la plus récente pour laquelle les Parties avaient prévu pour cette Partie un excédent net de production, ou

- diminué du montant, s'il en est, par lequel l'excédent net de production prévu dépasse l'excédent net de production effectif durant l'année de commercialisation la plus récente pour laquelle les Parties avaient prévu pour cette Partie un excédent net de production,

comme il est démontré par les formules suivantes :

$$ANPS = (PPy - CPy) + CF$$

- où ANPS = excédent net de production rajusté
 PP = production nationale de sucres prévue
 CP = consommation totale de sucres prévue
 CF = facteur de correction
 y = année de commercialisation suivante,

et

$$CF = (PAys - CAys) - (PPys - CPys)$$

- où PA = production nationale de sucres effective
 CA = consommation totale de sucres effective
 ys = année de commercialisation antérieure la plus récente pour laquelle les Parties avaient prévu pour cette Partie un excédent net de production.

2. Aux seules fins du paragraphe 1, l'excédent net de production prévu (PPys - CPys) et l'excédent net de production effectif (PAys - CAys) de l'année de commercialisation la plus récente pour laquelle les Parties avaient prévu pour cette Partie un excédent net de production ne pourront être considérés :

- comme dépassant la quantité, s'il en est, figurant au paragraphe A(15) qui est applicable à l'année en cause, ou
- comme inférieurs à la plus élevée des quantités suivantes
 - 7 258 tonnes métriques en valeur brute, ou
 - la quantité figurant à l'alinéa A(14)b) qui est applicable à l'année en cause.

3. Dans les cas qui le justifient, une Partie envisagera des rajustements aux prévisions de son excédent net de production lorsque

$$F_c \text{ sera plus grand que } (B + 10 \%)$$

où

- F = est le pourcentage de changement des stocks entre le début et la fin d'une année de com-

0403.10.00	Yogurt.	1602.20.20	Poultry liver paste.
0403.90.10	Powdered buttermilk.	1602.31.10	Prepared meals of prepared or preserved turkey meat, meat offal or blood, other than sausages and similar products.
0403.90.90	Liquid buttermilk, curdled milk and cream, kephir and other fermented or acidified milk and cream, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter or flavored or containing added fruit, nuts or cocoa.	1602.31.91	Prepared or preserved turkey meat, meat offal or blood, other than sausages and similar products, and other than prepared meals, in air-tight containers.
0404.10.10	Whey powder and modified whey powder, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter.	1602.31.99	Prepared or preserved turkey meat, meat offal or blood, other than sausages and similar products, other than prepared meals, not in air-tight containers.
0404.10.90	Whey and modified whey, not in powder, whether or not concentrated or containing added sugar or other sweetening matter.	1602.39.10	Prepared meals of prepared or preserved meat, meat offal or blood of poultry of heading No. 01.05 other than turkey (i.e., Gallus domesticus, ducks, geese or guinea fowls), other than sausages and similar products.
0404.90.00	Products consisting of natural milk constituents, whether or not containing added sugar or other sweetening matter, not elsewhere specified or included.	1602.39.91	Prepared or preserved meat, meat offal or blood of poultry of heading No. 01.05 other than turkey (i.e., Gallus domesticus, ducks, geese or guinea fowls), other than sausages and similar products, and other than prepared meals, in air-tight containers.
0405.00.10	Butter.		Prepared or preserved meat, meat offal or blood, of poultry of heading No. 01.05 other than turkey (i.e., Gallus domesticus, ducks, geese or guinea fowls), other than sausages and similar products, other than prepared meals, not in air-tight containers.
0405.00.90	Fats and oils derived from milk, other than butter.		Food preparations of goods of headings Nos. 04.01 to 04.04, not containing cocoa powder or containing cocoa powder in a proportion by weight of less than 10 percent, not elsewhere specified or included, containing more than 10 percent on a dry weight basis of milk solids. Ice cream and other edible ice, whether or not containing cocoa.
0406.10.00	Fresh (unripened or uncured) cheese, including whey cheese, and curd.	1602.39.99	Egg preparations not elsewhere specified or included.
0406.20.10	Cheddar cheese and cheddar types of cheese, grated or powdered.		Complete feeds and feed supplements, including concentrates, containing over 50 percent by weight in the dry state of milk solids.
0406.20.90	Grated or powdered cheese of all kinds, other than cheddar and cheddar types.		Casein.
0406.30.00	Processed cheese, not grated or powdered.		Caseinates and other casein derivatives; casein glues.
0406.40.00	Blue-veined cheese.		Egg albumin, dried, evaporated, desiccated or powdered.
0406.90.10	Cheddar cheese and cheddar types of cheese, not grated, powdered or processed.	1901.90.31	Other egg albumin.
0406.90.90	Other cheese not elsewhere specified or included.		
0407.00.00	Birds' eggs, in shell, fresh, preserved or cooked.		
0408.11.00	Dried egg yolks, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.	2105.00.00	
0408.19.00	Egg yolks, fresh, cooked by steaming or by boiling in water, moulded, frozen or otherwise preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.	2106.90.70	
0408.91.00	Bird's eggs, not in shell, dried, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.	2309.90.31	
0408.99.00	Birds' eggs, not in shell, fresh, cooked by steaming or by boiling in water, moulded, frozen or otherwise preserved, whether or not containing added sugar or other sweetening matter.	3501.10.00	
		3501.90.00	
		3502.10.10	
		3502.10.90	
1601.00.11	Sausages and similar products of meat, meat offal or blood of poultry of heading No. 01.05 or food preparation based on these products, in airtight containers.		
1602.10.10	Homogenized preparations of chicken or turkey.		

(For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding tariff provision.)

mercialisation donnée, exprimé en pourcentage positif

c est l'année de commercialisation en cours

F est calculé conformément à la formule suivante :

$$F = \frac{S_b - S_e}{S_b} \times 100$$

Sb stock d'ouverture d'une année de commercialisation donnée

Se stock de fermeture d'une année de commercialisation donnée

B pourcentage annuel moyen de changement des stocks au cours des cinq années de commercialisation antérieures, calculé conformément à la formule suivante :

$$B = \frac{\left(\sum_{N=1}^5 F_N \right)}{5}$$

N années de commercialisation antérieures, allant de 1 (première année antérieure) à 5 (cinquième année antérieure).

4. Aux fins du calcul de l'excédent net de production ou de l'excédent net de production prévu :

- la production nationale désigne tous les sucres et les sirops dérivés de la canne à sucre ou de la betterave sucrière cultivées sur le territoire d'une Partie; et
- la consommation totale désigne tous les sucres et les sirops consommés directement, ou indirectement sous forme de produits contenant des sucres et sirops, sur le territoire d'une Partie.

5. Chacune des Parties permettra aux représentants de l'autre Partie d'examiner et de commenter ses statistiques relatives à la production, à la consommation, au commerce et aux stocks, ainsi que les méthodes qu'elle utilise pour établir ces statistiques.

6. Les statistiques relatives à la production, à la consommation, au commerce et aux stocks seront fournies par

- le Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos, le Secretaría de Comercio y Fomento Industrial, et le Secretaría de Hacienda y Crédito Público, et
- le U.S. Department of Agriculture (USDA).

Appendice 703.2.B.7

Produits laitiers, produits de la volaille et ovoproduits

Liste du Canada

Pour le Canada, «produit laitier, produit de la volaille ou ovoproduit» désigne un produit visé dans l'un ou l'autre des numéros tarifaires canadiens suivants :

Numéro tarifaire du Canada	Description
0105.11.20	Poulets à griller de l'espèce <i>Gallus domesticus</i> destinés à la production intérieure, d'un poids n'excédant pas 185 g.
0105.91.00	Coqs et poules vivants de l'espèce <i>Gallus domesticus</i> , d'un poids de 185 g ou plus.
0105.99.00	Canards, oies, dindons, dindes et pintades, vivants, d'un poids de 185 g ou plus.
0207.10.00	Chair des volailles visées à la position 01.05, non en morceaux, fraîches ou réfrigérées.
0207.21.00	Chair de volaille de l'espèce <i>Gallus domesticus</i> , non en morceaux, congelée.
0207.22.00	Chair de dindons et dindes, non en morceaux, congelée.
0207.39.00	Morceaux et abats comestibles (y compris le foie autre que le foie gras d'oie ou de canard) des volailles visées à la position 01.05, frais ou réfrigérés.
0207.41.00	Morceaux et abats comestibles (autres que le foie) de volailles de l'espèce <i>Gallus domesticus</i> , congelés.
0207.42.00	Morceaux et abats comestibles (autres que le foie) de dindon, congelés.
0207.50.00	Foies des volailles visées à la position 01.05, congelés.
0209.00.20	Graisse de volaille (non fondue), fraîche, réfrigérée, congelée, salée, en saumure, séchée ou fumée.
0210.90.10	Chair de volailles, salée, en saumure, séchée ou fumée.
0401.10.00	Lait et crème de lait, non concentrés, non additionnés de sucre ou d'autres édulcorants, d'une teneur en poids de matières grasses ne dépassant pas 1 %.
0401.20.00	Lait et crème, non concentrés, non additionnés de sucre ou d'autres édulcorants, lait et crème de lait

Chapter 7 – Annex

Schedule of Mexico

For Mexico, a dairy, poultry or egg good is a good provided for in one of the following tariff items:

Mexican Tariff Items	Description		
0105.11.01	Day old chickens without being fed during its transportation	0405.00.03	Butiric fat, dehydrated
0105.91.01	Game cocks	0405.00.99	Other
0105.91.99	Other	0406.10.01	Fresh cheese, including whey cheese
0105.99.99	Other poultry	0406.20.01	Cheese, grated or powdered
0207.10.01	Turkey	0406.30.01	Melted cheese, not grated or powdered
0207.10.99	Other	0406.30.99	Other, melted cheese
0207.21.01	Chickens	0406.40.01	Blue veined cheese
0207.22.01	Turkey	0406.90.01	Hard paste cheese called sardo
0207.39.01	Paste of poultry or turkey (not provided for in heading 16.01 or 16.02)	0406.90.02	Hard paste <i>reggi</i> cheese
0207.39.02	Turkey	0406.90.03	Soft paste cologne cheese
0207.39.99	Other	0406.90.04	Hard or semi-hard cheeses with a fat content by weight less than or equal to 40 percent, and with a water content by weight in non-fat matter less than or equal to 47 percent (called "grana", "parmigiana" or "reggiano,") or with a non-fat matter content by weight over 47 percent without exceeding 72 percent (called "danloo, edam, fontan, fontina, fynbo, gouda, Avarti, maribo, samsøe, esron, italico, kernhem, Saint-Nectaire, Saint-Paulin, or talegiöl")
0207.41.01	Paste (not provided for in heading 16.01 or 16.02)	0406.90.05	<i>Petit suisse</i> cheese
0207.41.99	Other	0406.90.06	Egmont cheese
0207.42.01	Paste (not provided for in heading 16.01 or 16.02)	0406.90.99	Other hard and semihard cheese
0207.42.99	Other	0407.00.01	Fresh birds eggs, fertile
0207.50.01	Poultry livers, frozen	0407.00.02	Frozen eggs
0209.00.01	Chicken or turkey fat	0407.00.99	Other poultry eggs
0210.90.99	Other	0408.11.01	Dried yolks
0401.10.01	In hermetic containers milk not concentrated	0408.19.99	Other
0401.10.99	Other	0408.91.01	Frozen or powdered
0401.20.01	In hermetic containers	0408.91.99	Other
0401.20.99	Other	0408.99.01	Frozen or powdered
0401.30.01	In hermetic containers	0408.99.99	Other
0401.30.99	Other	1601.00.01	Sausages or similar products of poultry or turkey
0402.10.01	Milk powder	1602.10.01	Homogenized preparations of poultry or turkey
0402.10.99	Other	1602.20.01	Prepared or preserved liver of poultry or turkey
0402.21.01	Milk powder	1602.31.01	Prepared or preserved turkey meat
0402.21.99	Other	1602.39.99	Other
0402.29.99	Other	1901.90.03	Food preparations containing over 10 percent, by weight, of milk solids
0402.91.01	Evaporated milk	2105.00.01	Ice cream and similar products
0402.91.99	Other	2106.90.09	Egg preparations
0402.99.01	Condensed milk	2309.90.11	Preparations containing over 50 percent by weight of milk solids
0402.99.99	Other	3501.10.01	Casein
0403.10.01	Yogurt	3501.90.01	Casein glues
0403.90.01	Powdered milk whey with a protein content less than or equal to 12 percent	3501.90.02	Caseinates
0403.90.99	Other butter whey	3501.90.99	Other
0404.10.01	Whey, concentrated, sweetened	3502.10.01	Egg albumin
0404.90.99	Other		
0405.00.01	Butter, including the immediate container, with a weight less than or equal to 1 kg		
0405.00.02	Butter, including the immediate container, with a weight over 1 kg		

(For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding tariff provision.)

Chapitre 7 – Annexe

	d'une teneur en poids de matières grasses supérieure à 1 % mais inférieure à 6 %.	0404.10.90	Lactosérum et lactosérum modifié, non en poudre, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants.
0401.30.00	Lait et crème de lait, non concentrés ni additionnés de sucre ou d'autres édulcorants, d'une teneur en poids de matières grasses dépassant 6 %.	0404.90.00	Produits consistant en composants naturels du lait, mêmes additionnés de sucre ou d'autres édulcorants, non dénommés ni compris ailleurs.
0402.10.00	Lait et crème de lait, concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants, en poudre, en granulés ou sous d'autres formes solides, d'une teneur en poids de matières grasses ne dépassant pas 1,5 %.	0405.00.10	Beurre
		0405.00.90	Matières grasses du lait, autres que le beurre.
		0406.10.00	Fromages frais (non affinés ni traités), y compris le fromage de lactosérum et le caillébotte.
0402.21.10	Lait, concentré, non additionné de sucre ou d'autres édulcorants, en poudre, en granulés ou sous d'autres formes solides, d'une teneur en poids de matières grasses dépassant 1,5 %.	0406.20.10	Fromage cheddar et fromages de type cheddar, râpés ou en poudre.
		0406.20.90	Fromages de tous les types, autres que les Fromages cheddar et de type cheddar, râpés ou en poudre.
0402.21.20	Crème, concentrée, non additionnée de sucre ou d'autres édulcorants, en poudre, en granulés ou sous d'autres formes solides, d'une teneur en poids de matières grasses dépassant 1,5 %.	0406.30.00	Fromages fondus, non râpés ni en poudre.
		0406.40.00	Fromages à pâte persillée.
0402.29.10	Lait, concentré ou non, additionné de sucre ou d'autres édulcorants, en poudre, en granulés ou sous d'autres formes solides, d'une teneur en poids de matières grasses dépassant 1,5 %.	0406.90.90	Fromages cheddar et de types cheddar, non râpés ni en poudre ni fondus.
		0407.00.00	Autres fromages non dénommés ni compris ailleurs.
0402.29.20	Crème, concentrée ou non, additionnée de sucre ou d'autres édulcorants, en poudre, en granulés ou sous d'autres formes solides, d'une teneur en poids de matières grasses dépassant 1,5 %.	0408.11.00	Oeufs d'oiseaux en coquilles, frais, conservés ou cuits.
		0408.19.00	Jaunes d'oeufs séchés, mêmes additionnés de sucre ou d'autres édulcorants.
0402.91.00	Lait et crème de lait, concentrés, non additionnés de sucre ou d'autres édulcorants, non en poudre ni en granulés ni sous d'autres formes solides.	0408.91.00	Jaunes d'oeufs, frais, cuits à l'eau ou à la vapeur, moulés, congelés ou autrement conservés, mêmes additionnés de sucre ou d'autres édulcorants.
0402.99.00	Lait et crème de lait, concentrés ou non, additionnés de sucre ou d'autres édulcorants, non en poudre ni en granulés ni sous d'autres formes solides.	0408.99.00	Oeufs d'oiseaux, dépourvus de leurs coquilles, séchés, mêmes additionnés de sucre ou d'autres édulcorants.
0403.10.00	Yogourt.		Oeufs d'oiseaux, dépourvus de leurs coquilles, frais, cuits à l'eau ou à la vapeur, moulés, congelés ou autrement conservés, mêmes additionnés de sucre ou d'autres édulcorants.
0403.90.10	Babeurre en poudre.	1601.00.11	Saucisses et produits similaires de chair, d'abats ou de sang des volailles visées à la position 01.05 ou préparations alimentaires à base de ces produits, en boîtes hermétiquement closes.
0403.90.90	Babeurre liquide, lait et crème caillés, kéfir et autres laits et crèmes fermentés ou acidifiés, même concentrés ou additionnés de sucre ou d'autres édulcorants, aromatisés ou additionnés de fruits, de noix ou de cacao.	1602.10.10	Préparations homogénéisées de volailles du numéro 01.05
		1602.10.90	Autres
0404.10.10	Poudre de lactosérum et poudre de lactosérum modifié, même concentrées ou additionnées de sucre ou d'autres édulcorants.	1602.20.20	Pâte de foies de volaille.
		1602.31.10	Plats cuisinés à base de chair, d'abats ou de sang de dindon préparés ou conservés, à l'exclusion des saucisses et produits similaires.

Annex 703.3

Special Safeguard Goods

Section A – Canadian Special Safeguard Goods

Canadian Tariff Items	Description	
0603.10.90	Fresh cut flowers and flower buds, other than orchids, of a kind suitable for bouquets or for ornamental purposes.	0203.21.01
0702.00.91	Tomatoes, fresh or chilled, not for processing, (dutyable period).	0203.22.01
0703.10.31	Onions or shallots, green, fresh or chilled (dutyable period).	0203.29.99
0707.00.91	Cucumbers or gherkins, fresh or chilled, not for processing (dutyable period).	0210.11.01
0710.80.20	Broccoli and cauliflowers, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen.	0210.12.01
0811.10.10	Strawberries, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen, whether or not containing added sugar or other sweetening matter, for processing.	0210.19.99
0811.10.90	Strawberries, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen, whether or not containing added sugar or other sweetening matter, other than for processing.	0710.10.01
2002.90.00	Tomatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, other than whole or in pieces.	0712.10.01

(For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding tariff provision.)

Section B – Mexico

Mexican Tariff Items	Description
0103.91.99	Live swine, weighing less than 50 kilograms each, except purebred breeding animals and those with pedigree or selected breed certificate
0103.92.99	Live swine, weighing 50 kilograms or more each, except purebred breeding animals and those with pedigree or selected breed certificate
0203.11.01	Meat of swine, carcasses and half-carcasses, fresh or chilled
0203.12.01	Hams, shoulders or cuts thereof, with bone in, fresh or chilled
0203.19.99	Other swine meat, fresh or chilled

	Meat of swine, carcasses and half-carcasses, frozen
	Hams, shoulders and cuts thereof, with bone in, frozen
	Other swine meat, frozen
	Hams, shoulders and cuts thereof with bone in, salted, in brine, dried or smoked
	Bellies (streaky) and cuts thereof, salted, in brine, dried or smoked.
	Other swine meat, in brine, dried or smoked
	Potatoes, uncooked or cooked by steaming or boiling in water, frozen
	Dried potatoes, whole cut, sliced, broken or in powder, but not further prepared
	Apples, fresh
	Potatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, frozen
	Potatoes prepared or preserved otherwise than by vinegar or acetic acid, not frozen
	Extracts, essences or concentrates, of coffee, and preparations with a basis of these extracts, essences or concentrates or with a basis of coffee.

(For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding tariff provision.)

Section C – United States

Note: "X" indicates that a new tariff item will be established for this item

U.S. Tariff Items	Description
0702.00.XX	Tomatoes (except cherry tomatoes), fresh or chilled; if entered during the period from November 15 to the last day of the following February, inclusive
0702.00.XX	Tomatoes (except cherry tomatoes), fresh or chilled; if entered during the period from March 1 to July 14, inclusive
0703.10.XX	Onions and shallots, fresh or chilled (not including onion sets and <u>not</u> including pearl onions not over 16 mm in diameter) if entered January 1 to April 30, inclusive
0709.30.XX	Eggplants (aubergines), fresh or chilled, if entered during the period from April 1 to June 30, inclusive
0709.60.XX	"Chili" peppers; if entered during the period from October 1 to July 31, inclusive (current 0709.60.00.20)

1602.31.91	Préparations et conserves de chair, d'abats ou de sang de dindon, à l'exclusion des saucisses et produits similaires et des plats cuisinés, en boîtes hermétiquement closes.
1602.31.99	Préparations ou conserves de chair, d'abats ou de sang de dindon, à l'exclusion des saucisses et produits similaires et des plats cuisinés, non en boîtes hermétiquement closes.
1602.39.10	Plats cuisinés à base de préparations ou de conserves de chair, d'abats ou de sang des volailles visées à la position 01.05, autres que les dindons (c.-à-d., coqs et poules, canards, oies et pintades), à l'exclusion des saucisses et des produits similaires.
1602.39.91	Préparations ou conserves de chair, d'abats ou de sang des volailles visées à la position 01.05, autres que les dindons (c.-à-d., coqs et poules, canards, oies ou pintades), à l'exclusion des saucisses et produits similaires et des plats cuisinés, en boîtes hermétiquement closes.
1602.39.99	Préparations ou conserves de chair, d'abats ou de sang des volailles visées à la position 01.05, autres que les dindons (c.-à-d., coqs et poules, canards, oies ou pintades), à l'exclusion des saucisses et produits similaires et des plats cuisinés, non en boîtes hermétiquement closes.
1901.90.31	Préparations alimentaires à base des produits visés aux positions 04.01 à 04.04, ne renfermant pas de poudre de cacao ou en contenant dans une proportion inférieure à 10 % en poids, non dénommées ni comprises ailleurs, renfermant plus de 10 % de matière sèche du lait, au poids.
2105.00.00	Glaces de consommation contenant ou non du cacao.
2106.90.70	Préparations à base d'oeufs non dénommées ni comprises ailleurs.
2309.90.31	Aliments pour animaux complets et compléments, y compris les concentrés, contenant plus de 50 p. 100 de matière sèche du lait, au poids.
3501.10.00	Caséines.
3501.90.00	Caséinates et autres dérivés de la caséine; Colles de caséine.
3502.10.10	Ovalbumine, séchée, évaporée, desséchée ou pulvérisée.
3502.10.90	Autres ovalbumines.

Liste du Mexique

Pour le Mexique, «produit laitier, produit de la volaille et ovoproduit» désigne un produit visé dans l'un ou l'autre des numéros tarifaires suivants :

Numéro tarifaire du Mexique	Description
0105.11.01	Poussins d'un jour non nourris en cours de transport.
0105.91.01	Coqs de combat.
0105.91.99	Autres
0105.99.99	Autres volailles
0207.10.01	Dindons et dindes
0207.10.99	Autres
0207.21.01	Coqs et poules
0207.22.01	Dindons et dindes.
0207.39.01	Pâte de volailles, de dindons ou de dindes (non visée dans les positions 16.01 ou 16.02)
0207.39.02	Dindons et dindes
0207.39.99	Autres
0207.41.01	Pâte (non visée dans les positions 16.01 ou 16.02)
0207.41.99	Autres
0207.42.01	Pâte (non visée dans les positions 16.01 ou 16.02)
0207.42.99	Autres
0207.50.01	Foies de volailles, congelés
0209.00.01	Graisse de coqs, poules, dindons et dindes
0210.90.99	Autres
0401.10.01	Lait non concentré, en boîtes hermétiquement closes
0401.10.99	Autres
0401.20.01	En boîtes hermétiquement closes
0401.20.99	Autres
0401.30.01	En boîtes hermétiquement closes
0401.30.99	Autres
0402.10.01	Poudre de lait
0402.10.99	Autres
0402.21.01	Poudre de lait
0402.21.99	Autres
0402.29.99	Autres
0402.91.01	Lait évaporé
0402.91.99	Autres
0402.99.01	Lait condensé
0402.99.99	Autres
0403.10.01	Yogourt
0403.90.01	Poudre de petit lait d'une teneur protéique d'au plus 12 %
0403.90.99	Autres petits laits du beurre
0404.10.01	Lactosérum, concentré, sucré
0404.90.99	Autres
0405.00.01	Beurre, y compris le contenant immédiat, d'un poids inférieur ou égal à 1 kg

(Les descriptions entre parenthèses sont fournies uniquement pour la commodité du lecteur.)

Chapter 7 – Annex

0709.90.XX	Squash, fresh or chilled; if entered during the period from October 1 to the following June 30, inclusive
0807.10.XX	Watermelons, fresh; if entered during the period from May 1 to September 30, inclusive.

(For purposes of reference only, descriptions are provided next to the corresponding tariff provision.)

Section B – Sanitary and Phytosanitary Measures

Article 709: Scope and Coverage

In order to establish a framework of rules and disciplines to guide the development, adoption and enforcement of sanitary and phytosanitary measures, this Section applies to any such measure of a Party that may, directly or indirectly, affect trade between the Parties.

Article 710: Relation to Other Chapters

Articles 301 (National Treatment) and 309 (Import and Export Restrictions), and the provisions of Article XX(b) of the GATT as incorporated into Article 2101(1) (General Exceptions), do not apply to any sanitary or phytosanitary measure.

Article 711: Reliance on Non-Governmental Entities

Each Party shall ensure that any non-governmental entity on which it relies in applying a sanitary or phytosanitary measure acts in a manner consistent with this Section.

Article 712: Basic Rights and Obligations

Right to Take Sanitary and Phytosanitary Measures

1. Each Party may, in accordance with this Section, adopt, maintain or apply any sanitary or phytosanitary measure necessary for the protection of human, animal or plant life or health in its territory, including a measure more stringent than an international standard, guideline or recommendation.

Right to Establish Level of Protection

2. Notwithstanding any other provision of this Section, each Party may, in protecting human, animal or plant life or health, establish its appropriate levels of protection in accordance with Article 715.

Scientific Principles

3. Each Party shall ensure that any sanitary or phytosanitary measure that it adopts, maintains or applies is:

- (a) based on scientific principles, taking into account relevant factors including, where appropriate, different geographic conditions;
- (b) not maintained where there is no longer a scientific basis for it; and
- (c) based on a risk assessment, as appropriate to the circumstances.

Non-Discriminatory Treatment

4. Each Party shall ensure that a sanitary or phytosanitary measure that it adopts, maintains or applies does not arbitrarily or unjustifiably discriminate between its goods and like goods of another Party, or between goods of another Party and like goods of any other country, where identical or similar conditions prevail.

Unnecessary Obstacles

5. Each Party shall ensure that any sanitary or phytosanitary measure that it adopts, maintains or applies is applied only to the extent necessary to achieve its appropriate level of protection, taking into account technical and economic feasibility.

Disguised Restrictions

6. No Party may adopt, maintain or apply any sanitary or phytosanitary measure with a view to, or with the effect of, creating a disguised restriction on trade between the Parties.

Article 713: International Standards and Standardizing Organizations

1. Without reducing the level of protection of human, animal or plant life or health, each Party shall use, as a basis for its sanitary and phytosanitary measures, relevant international standards, guidelines or recommendations with the objective, among others, of making its sanitary and phytosanitary measures equivalent or, where appropriate, identical to those of the other Parties.

2. A Party's sanitary or phytosanitary measure that conforms to a relevant international standard, guideline or recommendation shall be presumed to be consistent with Article 712. A measure that results in a level of sanitary or phytosanitary protection different from that which would be achieved by a measure based on a relevant international standard, guideline or recommendation shall not for that reason alone be presumed to be inconsistent with this Section.

Chapitre 7 – Annexe

0405.00.02	Beurre, y compris le contenant immédiat, d'un poids supérieur à 1 kg	0408.11.01	Jaunes d'oeufs séchés
0405.00.03	Matière grasse butyrique, déshydratée	0408.19.99	Autres
0405.00.99	Autres	0408.91.01	Congelés ou en poudre
0406.10.01	Fromages frais, y compris le fromage de lactosérum	0408.91.99	Autres
0406.20.01	Fromages râpés ou en poudre	0408.99.01	Congelés ou en poudre
0406.30.01	Fromages fondus, non râpés ni en poudre	0408.99.99	Autres
0406.30.99	Autres fromages fondus	1601.00.01	Saucisses de volailles et de dindons ou dindes, ou produits similaires
0406.40.01	Fromages à pâte persillée	1602.20.0X	Préparations homogénéisées de foies de volailles, de dindons ou de dindes
0406.90.01	Fromage à pâte ferme appelé <i>sardo</i>	1602.10.01	Préparations ou conserves de chair de dindon
0406.90.02	Fromage <i>reggi</i> à pâte ferme	1602.20.01	Préparations et conserves de foie de volailles, de dindons ou de dindes
0406.90.03	Fromage <i>cologne</i> à pâte molle	1602.31.01	Préparations et conserves de viande de dindons ou de dindes
0406.90.04	Fromages à pâte ferme ou semi-ferme d'une teneur en poids de matières grasses d'au plus 40 %, et d'une teneur en eau de la fraction non grasse d'au plus 47 % au poids (appelés «grana», «parmigiana» ou «reggiano») ou d'une teneur en poids de matières non grasses comprise entre 47 et 72 % (appelés «danloo, edam, fontan, fontina, fynbo, gouda, Avarti, maribo, samsoe, esron, italico, kernhem, Saint-Nectaire, Saint-Paulin ou talegiol»)	1602.39.99	Autres
		1901.90.03	Préparations alimentaires renfermant plus de 10 % de matière sèche du lait au poids
		2105.00.01	Glaces de consommation et produits similaires
		2106.90.09	Préparations à base d'oeufs
		2309.90.11	Préparations renfermant plus de 50 % de produits laitiers au poids
0406.90.05	Fromage <i>petit suisse</i>	3501.10.01	Caséines
0406.90.06	Fromage <i>Egmont</i>	3501.90.01	Colles de caséine
0406.90.99	Autres fromages à pâte ferme et semi-ferme	3501.90.02	Caséinates
		3501.90.99	Autres
0407.00.01	Oeufs d'oiseaux frais, fertiles	3502.10.01	Ovalbumine
0407.00.02	Oeufs congelés		
0407.00.99	Autres oeufs de volailles		

(Les descriptions entre parenthèses sont fournies uniquement pour la commodité du lecteur.)

Annexe 703.3

Produits visés par des sauvegardes spéciales

Section A – Produits visés par des sauvegardes spéciales du Canada

Numéro tarifaire du Canada	Description		
		0707.00.91	Concombres ou cornichons, frais ou réfrigérés, pour d'autres fins que la transformation (période d'application des droits).
		0710.80.20	Brocolis et choux-fleurs, non cuits ou cuits à la vapeur ou bouillis dans l'eau, congelés.
0603.10.90	Fleurs coupées et boutons de fleurs en bourgeons frais, autres que les orchidées, d'un type convenant aux bouquets ou à des fins ornementales.	0811.10.10	Fraises, non cuites ou cuites à la vapeur ou bouillies dans l'eau, congelées, même additionnées de sucre ou d'autres édulcorants, pour la transformation.
0702.00.91	Tomates, fraîches ou réfrigérées, pour d'autres fins que la transformation (période d'application des droits).	0811.10.90	Fraises, non cuites ou cuites à la vapeur ou bouillies dans l'eau, congelées, même additionnées de sucre ou
0703.10.31	Oignons ou échalottes, verts, frais ou réfrigérés (période d'application des droits).		

3. Nothing in Paragraph 1 shall be construed to prevent a Party from adopting, maintaining or applying, in accordance with the other provisions of this Section, a sanitary or phytosanitary measure that is more stringent than the relevant international standard, guideline or recommendation.

4. Where a Party has reason to believe that a sanitary or phytosanitary measure of another Party is adversely affecting or may adversely affect its exports and the measure is not based on a relevant international standard, guideline or recommendation, it may request, and the other Party shall provide in writing, the reasons for the measure.

5. Each Party shall, to the greatest extent practicable, participate in relevant international and North American standardizing organizations, including the *Codex Alimentarius Commission*, the *International Office of Epizootics*, the *International Plant Protection Convention*, and the *North American Plant Protection Organization*, with a view to promoting the development and periodic review of international standards, guidelines and recommendations.

Article 714: Equivalence

1. Without reducing the level of protection of human, animal or plant life or health, the Parties shall, to the greatest extent practicable and in accordance with this Section, pursue equivalence of their respective sanitary and phytosanitary measures.

2. Each importing Party:

- (a) shall treat a sanitary or phytosanitary measure adopted or maintained by an exporting Party as equivalent to its own where the exporting Party, in cooperation with the importing Party, provides to the importing Party scientific evidence or other information, in accordance with risk assessment methodologies agreed on by those Parties, to demonstrate objectively, subject to subparagraph (b), that the exporting Party's measure achieves the importing Party's appropriate level of protection;
- (b) may, where it has a scientific basis, determine that the exporting Party's measure does not achieve the importing Party's appropriate level of protection; and
- (c) shall provide to the exporting Party, on request, its reasons in writing for a determination under subparagraph (b).

3. For purposes of establishing equivalence, each exporting Party shall, on the request of an importing Party, take such reasonable measures as may be available to it to facilitate access in its territory for inspection, testing and other relevant procedures.

4. Each Party should, in the development of a sanitary or phytosanitary measure, consider relevant actual or proposed sanitary or phytosanitary measures of the other Parties.

Article 715: Risk Assessment and Appropriate Level of Protection

1. In conducting a risk assessment, each Party shall take into account:

- (a) relevant risk assessment techniques and methodologies developed by international or North American standardizing organizations;
- (b) relevant scientific evidence;
- (c) relevant processes and production methods;
- (d) relevant inspection, sampling and testing methods;
- (e) the prevalence of relevant diseases or pests, including the existence of pest-free or disease-free areas or areas of low pest or disease prevalence;
- (f) relevant ecological and other environmental conditions; and
- (g) relevant treatments, such as quarantines.

2. Further to paragraph 1, each Party shall, in establishing its appropriate level of protection regarding the risk associated with the introduction, establishment or spread of an animal or plant pest or disease, and in assessing the risk, also take into account the following economic factors, where relevant:

- (a) loss of production or sales that may result from the pest or disease;
- (b) costs of control or eradication of the pest or disease in its territory; and
- (c) the relative cost-effectiveness of alternative approaches to limiting risks.

3. Each Party, in establishing its appropriate level of protection:

- (a) should take into account the objective of minimizing negative trade effects; and
- (b) shall, with the objective of achieving consistency in such levels, avoid arbitrary or unjustifiable distinctions in such levels in different circumstances, where such distinctions result in arbitrary or unjustifiable discrimination against a good of another Party or constitute a disguised restriction on trade between the Parties.

4. Notwithstanding paragraphs (1) through (3) and Article 712(3)(c), where a Party conducting a risk assessment determines that available relevant scientific evidence or other information is insufficient to complete the assessment, it may adopt a provisional sanitary or phytosanitary measure on the basis of available relevant information, including from international or North American standardizing organizations and from sanitary or phytosanitary measures of other Parties. The Party shall, within a reasonable period after information sufficient to complete the assessment is presented to it,

2002.90.00	d'autres édulcorants, pour d'autres fins que la transformation. Tomates préparées ou conservées autrement que dans le vinaigre ou l'acide acétique, autrement qu'entières ou en morceaux.
------------	--

(Les descriptions entre parenthèses sont fournies uniquement pour la commodité du lecteur.)

Section B – Mexique

Numéro tarifaire du Mexique	Description
0103.91.99	Animaux vivants de l'espèce porcine, d'un poids inférieur à 50 kg chacun, exception faite des reproducteurs de race pure et des animaux couverts par un certificat généalogique ou un certificat de race choisie.
0103.92.99	Animaux vivants de l'espèce porcine, d'un poids égal ou supérieur à 50 kg chacun, exception faite des reproducteurs de race pure et des animaux couverts par un certificat généalogique ou un certificat de race choisie.
0203.11.01	Viande des animaux de l'espèce porcine, en carcasses et demi-carcasses, fraîche et réfrigérée.
0203.12.01	Jambons, épaules ou leurs morceaux, non désossés, frais ou réfrigérés.
0203.19.99	Autres viandes de l'espèce porcine, fraîches ou congelées.
0203.21.01	Viandes de l'espèce porcine, carcasses et demi-carcasses, congelées.
0203.22.01	Jambons, épaules et leurs morceaux, non désossés, congelés.
0203.29.99	Autres viandes de l'espèce porcine, congelées.
0210.11.01	Jambons, épaules et leurs morceaux, non désossés, salés, en saumure, séchés ou fumés.
0210.12.01	Poitrines (entrelardées) et leurs morceaux, salés, en saumure, séchés et fumés.
0210.19.99	Autres viandes de l'espèce porcine, en saumure, séchées ou fumées.
0710.10.01	Pommes de terre, non cuites ou cuites à la vapeur ou à l'eau, congelées.
0712.10.01	Pommes de terre séchées, coupées en morceaux, en tranches, broyées ou pulvérisées, mais non autrement préparées.
0808.10.01	Pommes, fraîches.

2004.10.01	Pommes de terre préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, congelées.
2005.20.01	Pommes de terre préparées ou conservées autrement qu'au vinaigre ou à l'acide acétique, non congelées.
2101.10.01	Extraits, essences ou concentrés de café et préparations à base de ces extraits, essences ou concentrés ou à base de café.

(Les descriptions entre parenthèses sont fournies uniquement pour la commodité du lecteur.)

Section C – États-Unis

Nota : Le «X» indique qu'un numéro tarifaire sera établi pour le produit en question

Numéro tarifaire des États-Unis	Description
0702.00.XX	Tomates (sauf les tomates cerises), fraîches ou réfrigérées; si elles sont importées durant la période allant du 15 novembre au dernier jour du mois de février suivant inclusivement.
0702.00.XX	Tomates (sauf les tomates cerises), fraîches ou réfrigérées; si elles sont importées durant la période allant du 1 ^{er} mars au 14 juillet inclusivement.
0703.10.XX	Oignons et échalottes, frais ou réfrigérés, (n'incluant <u>ni</u> les plants d'oignons <u>ni</u> les oignons perles de diamètre inférieur à 16 mm); s'ils sont importés entre le 1 ^{er} janvier et le 30 avril inclusivement.
0709.30.XX	Aubergines, fraîches ou réfrigérées, si elles sont importées au cours de la période allant du 1 ^{er} avril au 30 juin inclusivement.
0709.60.XX	Piments «chili»; s'ils sont importés durant la période allant du 1 ^{er} octobre au 31 juillet inclusivement (numéro actuel 0709.60.00.20).
0709.90.XX	Courges, fraîches ou réfrigérées; si elles sont importées durant la période du 1 ^{er} octobre au 30 juin suivant inclusivement.
0807.10.XX	Melons d'eau, frais; s'ils sont importés au cours de la période du 1 ^{er} mai au 30 septembre inclusivement.

(Les descriptions entre parenthèses sont fournies uniquement pour la commodité du lecteur.)

Chapter 7 – Annex

complete its assessment, review and, where appropriate, revise the provisional measure in the light of the assessment.

5. Where a Party is able to achieve its appropriate level of protection through the phased application of a sanitary or phytosanitary measure, it may, on the request of another Party and in accordance with this Section, allow for such a phased application, or grant specified exceptions for limited periods from the measure, taking into account the requesting Party's export interests.

Article 716: Adaptation to Regional Conditions

1. Each Party shall adapt any of its sanitary or phytosanitary measures relating to the introduction, establishment or spread of an animal or plant pest or disease, to the sanitary or phytosanitary characteristics of the area where a good subject to such a measure is produced and the area in its territory to which the good is destined, taking into account any relevant conditions, including those relating to transportation and handling, between those areas. In assessing such characteristics of an area, including whether an area is, and is likely to remain, a pest-free or disease-free area or an area of low pest or disease prevalence, each Party shall take into account, among other factors:

- (a) the prevalence of relevant pests or diseases in that area;
- (b) the existence of eradication or control programs in that area; and
- (c) any relevant international standard, guideline or recommendation.

2. Further to paragraph 1, each Party shall, in determining whether an area is a pest-free or disease-free area or an area of low pest or disease prevalence, base its determination on factors such as geography, ecosystems, epidemiological surveillance and the effectiveness of sanitary or phytosanitary controls in that area.

3. Each importing Party shall recognize that an area in the territory of the exporting Party is, and is likely to remain, a pest-free or disease-free area or an area of low pest or disease prevalence, where the exporting Party provides to the importing Party scientific evidence or other information sufficient to so demonstrate to the satisfaction of the importing Party. For this purpose, each exporting Party shall provide reasonable access in its territory to the importing Party for inspection, testing and other relevant procedures.

4. Each Party may, in accordance with this Section:

- (a) adopt, maintain or apply a different risk assessment procedure for a pest-free or disease-free area than for an area of low pest or disease prevalence, or

- (b) make a different final determination for the disposition of a good produced in a pest-free or disease-free area than for a good produced in an area of low pest or disease prevalence,

taking into account any relevant conditions, including those relating to transportation and handling.

5. Each Party shall, in adopting, maintaining or applying a sanitary or phytosanitary measure relating to the introduction, establishment or spread of an animal or plant pest or disease, accord a good produced in a pest-free or disease-free area in the territory of another Party no less favorable treatment than it accords a good produced in a pest-free or disease-free area, in another country, that poses the same level of risk. The Party shall use equivalent risk assessment techniques to evaluate relevant conditions and controls in the pest-free or disease-free area and in the area surrounding that area and take into account any relevant conditions, including those relating to transportation and handling.

6. Each importing Party shall pursue an agreement with an exporting Party, on request, on specific requirements the fulfillment of which allows a good produced in an area of low pest or disease prevalence in the territory of an exporting Party to be imported into the territory of the importing Party and achieves the importing Party's appropriate level of protection.

Article 717: Control, Inspection and Approval Procedures

1. Each Party, with respect to any control or inspection procedure that it conducts:

- (a) shall initiate and complete the procedure as expeditiously as possible and in no less favorable manner for a good of another Party than for a like good of the Party or of any other country;
- (b) shall publish the normal processing period for the procedure or communicate the anticipated processing period to the applicant on request;
- (c) shall ensure that the competent body
 - (i) on receipt of an application, promptly examines the completeness of the documentation and informs the applicant in a precise and complete manner of any deficiency,
 - (ii) transmits to the applicant as soon as possible the results of the procedure in a form that is precise and complete so that the applicant may take any necessary corrective action,
 - (iii) where the application is deficient, proceeds as far as practicable with the procedure if the applicant so requests, and

Section B – Mesures sanitaires et phytosanitaires

Article 709 : Portée et champ d'application

La présente section s'applique à toute mesure sanitaire et phytosanitaire adoptée par une Partie, qui peut, directement ou indirectement, affecter le commerce entre les Parties, l'objectif étant l'établissement d'un ensemble de règles et de disciplines pouvant servir de cadre à l'élaboration, à l'adoption et à l'application de telles mesures.

Article 710 : Rapport avec d'autres chapitres

Les articles 301 (Traitement national) et 309 (Restrictions à l'importation et à l'exportation) ainsi que les dispositions du paragraphe XX(b) de l'Accord général incorporées dans le paragraphe 2101(1) (Exceptions générales) ne s'appliquent pas aux mesures sanitaires ou phytosanitaires.

Article 711 : Recours à des entités non gouvernementales

Chacune des Parties veillera à ce que toute entité non gouvernementale à laquelle elle recourra pour appliquer une mesure sanitaire ou phytosanitaire respecte les dispositions de la présente section.

Article 712 : Droits et obligations fondamentaux

Droit d'adopter des mesures sanitaires et phytosanitaires

1. Chacune des Parties pourra, en conformité avec la présente section, adopter, maintenir ou appliquer toute mesure sanitaire ou phytosanitaire nécessaire à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou à la préservation des végétaux, sur son territoire, y compris une mesure plus rigoureuse qu'une norme, directive ou recommandation internationale.

Droit de fixer le niveau de protection

2. Nonobstant toute autre disposition de la présente section, chacune des Parties pourra, aux fins de protéger la santé et la vie des personnes et des animaux ou de préserver les végétaux, fixer des niveaux de protection appropriés conformément à l'article 715.

Principes scientifiques

3. Chacune des Parties veillera à ce que toute mesure sanitaire ou phytosanitaire qu'elle adoptera, maintiendra ou appliquera

- a) soit fondée sur des principes scientifiques, et tienne compte des facteurs pertinents, y compris, s'il y a lieu, des conditions géographiques différentes;
- b) cesse de s'appliquer lorsqu'elle n'est plus justifiée par des preuves scientifiques; et
- c) soit fondée sur une évaluation des risques, selon qu'il sera approprié dans les circonstances.

Traitement non discriminatoire

4. Chacune des Parties veillera à ce qu'une mesure sanitaire ou phytosanitaire adoptée, maintenue ou appliquée par elle n'établisse pas, dans des conditions identiques ou similaires, de discrimination arbitraire ou injustifiable entre ses propres produits et des produits similaires d'une autre Partie, ou entre les produits d'une autre Partie et les produits similaires de tout autre pays.

Obstacles non nécessaires

5. Chacune des Parties veillera à ce que toute mesure sanitaire ou phytosanitaire adoptée, maintenue ou appliquée par elle ne soit appliquée que dans la mesure nécessaire pour atteindre le niveau de protection approprié, compte tenu de la faisabilité technique et économique.

Restrictions déguisées

6. Aucune Partie ne pourra adopter, maintenir ou appliquer une mesure sanitaire ou phytosanitaire qui aurait pour but ou pour effet de créer une restriction déguisée au commerce entre les Parties.

Article 713 : Normes internationales et organismes internationaux de normalisation

1. Chacune des Parties fondera ses mesures sanitaires et phytosanitaires sur des normes, des directives ou des recommandations internationales pertinentes dans le dessein, entre autres, de les rendre équivalentes ou, s'il y a lieu, identiques à celles des autres Parties, sans pour autant réduire la protection de la vie ou de la santé des personnes et des animaux ou la préservation des végétaux.

2. Une mesure sanitaire ou phytosanitaire d'une Partie qui est conforme à une norme, une directive ou une recommandation internationale pertinente sera réputée être compatible avec l'article 712. Une mesure qui entraîne un niveau de protection sanitaire ou phytosanitaire différent de celui qui serait obtenu avec une mesure fondée sur une norme, une directive ou une recommandation internationale pertinente ne sera pas, pour cette seule raison, réputée être incompatible avec la présente section.

- (iv) informs the applicant, on request, of the status of the application and the reasons for any delay;
- (d) shall limit the information the applicant is required to supply to that necessary for conducting the procedure;
- (e) shall accord confidential or proprietary information arising from, or supplied in connection with, the procedure conducted for a good of another Party
 - (i) treatment no less favorable than for a good of the Party, and
 - (ii) in any event, treatment that protects the applicant's legitimate commercial interests, to the extent provided under the Party's law;
- (f) shall limit any requirement regarding individual specimens or samples of a good to that which is reasonable and necessary;
- (g) should not impose a fee for conducting the procedure that is higher for a good of another Party than is equitable in relation to any such fee it imposes for its like goods or for like goods of any other country, taking into account communication, transportation and other related costs;
- (h) should use criteria for selecting the location of facilities at which the procedure is conducted that do not cause unnecessary inconvenience to an applicant or its agent;
- (i) shall provide a mechanism to review complaints concerning the operation of the procedure and to take corrective action when a complaint is justified;
- (j) should use criteria for selecting samples of goods that do not cause unnecessary inconvenience to an applicant or its agent; and
- (k) shall limit the procedure, for a good modified subsequent to a determination that the good fulfills the requirements of the applicable sanitary or phytosanitary measure, to that necessary to determine that the good continues to fulfill the requirements of that measure.

2. Each Party shall apply, with such modifications as may be necessary, paragraphs 1(a) through (i) to its approval procedures.

3. Where an importing Party's sanitary or phytosanitary measure requires the conduct of a control or inspection procedure at the level of production, an exporting Party shall, on the request of the importing Party, take such reasonable measures as may be available to it to facilitate access in its territory and to provide assistance necessary to facilitate the conduct of the importing Party's control or inspection procedure.

4. A Party maintaining an approval procedure may require its approval for the use of an additive, or its establishment of a tolerance for a contaminant, in a food, beverage or feedstuff under that procedure prior to granting access to its domestic market for a food, beverage or feedstuff containing that additive or contaminant. Where such Party so requires, it shall consider using a relevant international standard, guideline or recommendation as the basis for granting access until it completes the procedure.

Article 718: Notification, Publication and Provision of Information

1. Further to Articles 1802 (Publication) and 1803 (Notification and Provision of Information), each Party proposing to adopt or modify a sanitary or phytosanitary measure of general application at the federal level shall:

- (a) at least 60 days prior to the adoption or modification of the measure, other than a law, publish a notice and notify in writing the other Parties of the proposed measure and provide to the other Parties and publish the full text of the proposed measure, in such a manner as to enable interested persons to become acquainted with the proposed measure;
- (b) identify in the notice and notification the good to which the measure would apply, and provide a brief description of the objective and reasons for the measure;
- (c) provide a copy of the proposed measure to any Party or interested person that so requests and, wherever possible, identify any provision that deviates in substance from relevant international standards, guidelines or recommendations; and
- (d) without discrimination, allow other Parties and interested persons to make comments in writing and shall, on request, discuss the comments and take the comments and the results of the discussions into account.

2. Each Party shall seek, through appropriate measures, to ensure, with respect to a sanitary or phytosanitary measure of a state or provincial government:

- (a) that, at an early appropriate stage, a notice and notification of the type referred to in paragraphs 1(a) and (b) are made prior to their adoption; and
- (b) observance of paragraphs 1(c) and (d).

3. Where a Party considers it necessary to address an urgent problem relating to sanitary or phytosanitary protection, it may omit any step set out in paragraph 1 or 2, provided that, on adoption of a sanitary or phytosanitary measure, it shall:

- (a) immediately provide to the other Parties a notification of the type referred to in paragraph 1(b), including a brief description of the urgent problem;

3. Le paragraphe 1 ne sera pas interprété comme empêchant une Partie d'adopter, de maintenir ou d'appliquer, conformément aux autres dispositions de la présente section, une mesure sanitaire ou phytosanitaire plus stricte que la norme, la directive ou la recommandation internationale pertinente.

4. Une Partie qui a des raisons de croire qu'une mesure sanitaire ou phytosanitaire d'une autre Partie porte ou peut porter préjudice à ses exportations pourra, si la mesure n'est pas fondée sur une norme, une directive ou une recommandation internationale pertinente, demander à l'autre Partie de lui fournir par écrit la justification de cette mesure.

5. Dans toute la mesure où cela sera matériellement possible, chacune des Parties prendra part aux activités des organismes de normalisation internationaux et nord-américains compétents, notamment la *Commission du Codex Alimentarius*, l'*Office international des épizooties*, la *Convention internationale pour la protection des végétaux* et l'*Organisation nord-américaine pour la protection des plantes*, afin de promouvoir l'élaboration et l'examen périodique de normes, directives et recommandations internationales.

Article 714 : Équivalence

1. Dans toute la mesure où cela sera matériellement possible, et en conformité avec la présente section, les Parties rechercheront l'équivalence entre leurs mesures sanitaires et phytosanitaires, sans pour autant réduire la protection de la vie ou de la santé des personnes et des animaux ou la préservation des végétaux.

2. Toute Partie importatrice :

- a) acceptera comme équivalente à la sienne une mesure sanitaire ou phytosanitaire adoptée ou maintenue par une Partie exportatrice qui, dans un esprit de coopération, fournira la preuve scientifique, ou tout autre type d'information, en conformité avec les méthodes d'évaluation du risque convenues entre les Parties, démontrant objectivement, sous réserve de l'alinéa b), que la mesure de la Partie exportatrice permet d'atteindre le niveau de protection approprié dans la Partie importatrice;
- b) pourra, sur la foi de preuves scientifiques, déterminer que la mesure en question ne permet pas d'atteindre le niveau de protection qu'elle aura fixé;
- c) fournira à la Partie exportatrice, sur demande, une justification écrite de la détermination visée à l'alinéa b).

3. Aux fins d'établir l'équivalence, chaque Partie exportatrice prendra, à la demande d'une Partie importatrice, toutes mesures raisonnables à sa disposition en vue de faciliter l'accès à son territoire pour des inspections, des essais et autres procédures pertinentes.

4. Chacune des Parties devrait, dans l'élaboration d'une mesure sanitaire ou phytosanitaire, tenir compte des mesures sanitaires ou phytosanitaires pertinentes, appliquées ou prévues, par les autres Parties.

Article 715 : Évaluation du risque et niveau de protection approprié

1. Aux fins de l'évaluation des risques, chacune des Parties tiendra compte :

- a) des techniques et méthodes d'évaluation pertinentes mises au point par des organismes de normalisation internationaux ou nord-américains;
- b) des preuves scientifiques pertinentes;
- c) des procédés et méthodes de production pertinents;
- d) des méthodes d'inspection, d'échantillonnage et d'essai pertinentes;
- e) de la prévalence de maladies ou de parasites spécifiques, ainsi que de l'existence de zones exemptes de parasites ou de maladies et de zones à faible prévalence de parasites ou de maladies;
- f) des conditions écologiques et autres conditions environnementales pertinentes; et
- g) des traitements pertinents, notamment les quarantaines.

2. En complément du paragraphe 1, dans l'évaluation du niveau de protection approprié contre le risque associé à l'entrée, à l'établissement ou à la dissémination d'un parasite ou d'une maladie des animaux ou des végétaux, et dans l'évaluation de ce risque, chacune des Parties tiendra aussi compte des facteurs économiques suivants, s'il y a lieu :

- a) des pertes de production ou de ventes que pourraient occasionner le parasite ou la maladie;
- b) des coûts de la lutte contre le parasite ou la maladie sur son territoire ou de son éradication; et
- c) de la rentabilité relative d'autres méthodes de limitation des risques.

3. Dans l'établissement du niveau de protection approprié, chacune des Parties :

- a) devrait tenir compte de l'objectif qui consiste à réduire au minimum les effets négatifs sur le commerce; et
- b) évitera, pour assurer la cohérence entre les niveaux de protection, d'établir des distinctions arbitraires ou injustifiées entre les niveaux de protection recherchés dans des situations différentes, si de telles distinctions entraînent une discrimination arbitraire ou injustifiée contre un produit d'une autre Partie ou encore une restriction déguisée au commerce entre les Parties.

Chapter 7 – Annex

- (b) provide a copy of the measure to any Party or interested person that so requests; and
 - (c) without discrimination, allow other Parties and interested persons to make comments in writing and shall, on request, discuss the comments and take the comments and the results of the discussions into account.
4. Each Party shall, except where necessary to address an urgent problem referred to in paragraph 3, allow a reasonable period between the publication of a sanitary or phytosanitary measure of general application and the date that it becomes effective to allow time for interested persons to adapt to the measure.
5. Each Party shall designate a government authority responsible for the implementation at the federal level of the notification provisions of this Article, and shall notify the other Parties thereof. Where a Party designates two or more government authorities for this purpose, it shall provide to the other Parties complete and unambiguous information on the scope of responsibility of each such authority.
6. Where an importing Party denies entry into its territory of a good of another Party because it does not comply with a sanitary or phytosanitary measure, the importing Party shall provide a written explanation to the exporting Party, on request, that identifies the applicable measure and the reasons that the good is not in compliance.

Article 719: Inquiry Points

1. Each Party shall ensure that there is one inquiry point that is able to answer all reasonable inquiries from other Parties and interested persons, and to provide relevant documents, regarding:
- (a) any sanitary or phytosanitary measure of general application, including any control or inspection procedure or approval procedure, proposed, adopted or maintained in its territory at the federal, state or provincial government level;
 - (b) the Party's risk assessment procedures and factors it considers in conducting the assessment and in establishing its appropriate levels of protection;
 - (c) the membership and participation of the Party, or its relevant federal, state or provincial government authorities in international and regional sanitary and phytosanitary organizations and systems, and in bilateral and multilateral arrangements within the scope of this Section, and the provisions of those systems and arrangements; and
 - (d) the location of notices published pursuant to this Section or where such information can be obtained.

2. Each Party shall ensure that where copies of documents are requested by another Party or by interested persons in accordance with this Section, they are supplied at the same price, apart from the actual cost of delivery, as the price for domestic purchase.

Article 720: Technical Cooperation

1. Each Party shall, on the request of another Party, facilitate the provision of technical advice, information and assistance, on mutually agreed terms and conditions, to enhance that Party's sanitary and phytosanitary measures and related activities, including research, processing technologies, infrastructure and the establishment of national regulatory bodies. Such assistance may include credits, donations and grants for the acquisition of technical expertise, training and equipment that will facilitate the Party's adjustment to and compliance with a Party's sanitary or phytosanitary measure.
2. Each Party shall, on the request of another Party:
- (a) provide to that Party information on its technical cooperation programs regarding sanitary or phytosanitary measures relating to specific areas of interest; and
 - (b) consult with the other Party during the development of, or prior to the adoption or change in the application of, any sanitary or phytosanitary measure.

Article 721: Limitations on the Provision of Information

Nothing in this Section shall be construed to require a Party to:

- (a) communicate, publish texts or provide particulars or copies of documents other than in an official language of the Party; or
- (b) furnish any information the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises.

Article 722: Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures

1. The Parties hereby establish a Committee on Sanitary and Phytosanitary Measures, comprising representatives of each Party who have responsibility for sanitary and phytosanitary matters.

Chapitre 7 – Annexe

4. Nonobstant les paragraphes 1 à 3 et l'alinéa 712(3)c), la Partie qui procède à une évaluation du risque et estime insuffisantes à cette fin la preuve scientifique pertinente ou toute autre information dont elle dispose, pourra adopter provisoirement une mesure sanitaire ou phytosanitaire sur la base des renseignements pertinents disponibles, y compris ceux qui émanent des organismes internationaux de normalisation ou nord-américains et ceux qui découlent des mesures sanitaires ou phytosanitaires appliquées par les autres Parties. Dans un délai raisonnable après avoir obtenu les renseignements complémentaires nécessaires, la Partie complètera son évaluation, puis reverra et, au besoin, révisera la mesure temporaire à la lumière de cette évaluation.

5. La Partie qui est en mesure d'établir un niveau de protection approprié par la mise en place progressive d'une mesure sanitaire ou phytosanitaire pourra, à la demande d'une autre Partie et conformément à la présente section, procéder de la sorte ou encore assortir la mesure de certaines exceptions, pour des périodes limitées, en tenant compte des intérêts commerciaux de la Partie requérante.

Article 716 : Adaptation aux conditions régionales

1. S'agissant de l'entrée, de l'établissement ou de la dissémination d'un parasite ou d'une maladie des animaux ou des végétaux, chacune des Parties adaptera toute mesure sanitaire ou phytosanitaire prise par elle aux caractéristiques sanitaires ou phytosanitaires à la fois de la région où un produit visé par cette mesure est produit et de la région de son propre territoire à laquelle ce produit est destiné, en tenant compte de toutes les conditions pertinentes, y compris celles du transport et de la manutention, entre ces régions. Dans l'évaluation de ces caractéristiques, notamment pour déterminer si la région est et restera vraisemblablement exempte de parasites ou de maladies ou une zone à faible prévalence de parasites ou de maladies, chacune des Parties prendra en compte, entre autres facteurs :

- a) la prévalence de parasites ou de maladies spécifiques dans la région;
- b) l'existence de programmes d'éradication ou de lutte dans la région; et
- c) toute norme, directive ou recommandation internationale pertinente.

2. En complément du paragraphe 1, et s'agissant de déterminer si une région est une zone exempte de parasites ou de maladies ou une zone à faible prévalence de parasites ou de maladies, chacune des Parties fondera son évaluation sur des facteurs tels que la géographie, les écosystèmes, la surveillance épidémiologique et l'efficacité des contrôles sanitaires ou phytosanitaires dans la région.

3. Toute Partie importatrice reconnaîtra qu'une région à l'intérieur du territoire de la Partie exportatrice est, et restera

vraisemblablement, une zone exempte de parasites ou de maladies ou une zone à faible prévalence de parasites ou de maladies lorsque cette dernière lui aura fourni des preuves scientifiques ou d'autres renseignements lui donnant satisfaction à cet égard. À cette fin, toute Partie exportatrice donnera à la Partie importatrice un accès raisonnable à son territoire pour des inspections, des essais et autres procédures pertinentes.

4. Chacune des Parties pourra, conformément à la présente section

- a) adopter, maintenir ou appliquer des méthodes d'évaluation du risque différentes, selon qu'il s'agit d'une zone exempte de parasites ou de maladies ou d'une zone à faible prévalence de parasites ou de maladies, ou
- b) formuler des déterminations finales différentes relativement à ce qu'il adviendra d'un produit, selon qu'il aura été produit dans une zone exempte de parasites ou de maladies, ou dans une zone à faible prévalence de parasites ou de maladies,

compte tenu de toutes les conditions pertinentes, y compris celles du transport et de la manutention.

5. La Partie qui adopte, maintient ou applique une mesure sanitaire ou phytosanitaire relativement à l'entrée, à l'établissement ou à la dissémination d'un parasite ou d'une maladie des animaux ou des végétaux accordera à un produit produit dans une région exempte de parasites ou de maladies sur le territoire d'une autre Partie un traitement au moins aussi favorable que celui qu'elle accorde à un produit produit dans une région exempte de parasites ou de maladies d'un autre pays lorsque le niveau de risque est le même. La Partie utilisera en l'occurrence des techniques d'évaluation des risques équivalentes pour évaluer les conditions et contrôles pertinents en place dans la région exempte de parasites ou de maladies ainsi que dans la région environnante, et prendra en compte toutes les conditions pertinentes, y compris celles du transport et de la manutention.

6. Sur demande, toute Partie importatrice cherchera à conclure avec une Partie exportatrice une entente sur les exigences particulières à remplir pour qu'un produit produit dans une région à faible prévalence de parasites ou de maladies sur le territoire de la Partie exportatrice puisse être importé sur son propre territoire et que le niveau de protection approprié soit assuré.

Article 717 : Procédures de contrôle, d'inspection et d'homologation

1. En ce qui concerne toute procédure de contrôle ou d'inspection appliquée par elle, chacune des Parties

- a) engagera et achèvera la procédure aussi rapidement que possible et d'une manière non moins favorable

2. The Committee should facilitate:
 - (a) the enhancement of food safety and improvement of sanitary and phytosanitary conditions in the territories of the Parties;
 - (b) activities of the Parties pursuant to Articles 713 and 714;
 - (c) technical cooperation between the Parties, including cooperation in the development, application and enforcement of sanitary or phytosanitary measures; and
 - (d) consultations on specific matters relating to sanitary or phytosanitary measures.
3. The Committee:
 - (a) shall, to the extent possible, in carrying out its functions, seek the assistance of relevant international and North American standardizing organizations to obtain available scientific and technical advice and minimize duplication of effort;
 - (b) may draw on such experts and expert bodies as it considers appropriate;
 - (c) shall report annually to the Commission on the implementation of this Section;
 - (d) shall meet on the request of any Party and, unless the Parties otherwise agree, at least once each year; and
 - (e) may, as it considers appropriate, establish and determine the scope and mandate of working groups.

Article 723: Technical Consultations

1. A Party may request consultations with another Party on any matter covered by this Section.
2. Each Party should use the good offices of relevant international and North American standardizing organizations, including those referred to in Article 713(5), for advice and assistance on sanitary and phytosanitary matters within their respective mandates.
3. Where a Party requests consultations regarding the application of this Section to a Party's sanitary or phytosanitary measure, and so notifies the Committee, the Committee may facilitate the consultations, if it does not consider the matter itself, by referring the matter for non-binding technical advice or recommendations to a working group, including an ad hoc working group, or to another forum.
4. The Committee should consider any matter referred to it under paragraph 3 as expeditiously as possible, particularly regarding perishable goods, and promptly forward to the Parties any technical advice or recommendations that it

develops or receives concerning the matter. The Parties involved shall provide a written response to the Committee concerning the technical advice or recommendations within such time as the Committee may request.

5. Where the involved Parties have had recourse to consultations facilitated by the Committee under paragraph 3, the consultations shall, on the agreement of the Parties involved, constitute consultations under Article 2006 (Consultations).

6. The Parties confirm that a Party asserting that a sanitary or phytosanitary measure of another Party is inconsistent with this Section shall have the burden of establishing the inconsistency.

Article 724: Definitions

For purposes of this Section:

animal includes fish and wild fauna;

appropriate level of protection means the level of protection of human, animal or plant life or health in the territory of a Party that the Party considers appropriate;

approval procedure means any registration, notification or other mandatory administrative procedure for:

- (a) approving the use of an additive for a stated purpose or under stated conditions; or
- (b) establishing a tolerance for a stated purpose or under stated conditions for a contaminant,

in a food, beverage or feedstuff prior to permitting the use of the additive or the marketing of a food, beverage or feedstuff containing the additive or contaminant;

area means a country, part of a country or all or parts of several countries;

area of low pest or disease prevalence means an area in which a specific pest or disease occurs at low levels;

contaminant includes pesticide and veterinary drug residues and extraneous matter;

control or inspection procedure means any procedure used, directly or indirectly, to determine that a sanitary or phytosanitary measure is fulfilled, including sampling, testing, inspection, evaluation, verification, monitoring, auditing, assurance of conformity, accreditation, registration, certification or other procedure involving the physical examination of a good, of the packaging of a good, or of the equipment or facilities directly related to production, marketing or use of a good, but does not mean an approval procedure;

- pour les produits d'une autre Partie que pour ses propres produits similaires ou ceux de tout autre pays;
- b) publiera la durée normale de la procédure ou communiquera la durée prévue au requérant, s'il le demande;
 - c) veillera à ce que l'organisme compétent
 - (i) lorsqu'il recevra une demande, examine dans les moindres délais si la documentation est complète et informe le requérant, de manière précise et complète, de toute lacune,
 - (ii) communique les résultats de la procédure aussitôt que possible et de manière précise et complète au requérant, afin que celui-ci puisse apporter des correctifs en cas de nécessité,
 - (iii) lorsque la demande comporte des lacunes, mène la procédure aussi loin qu'il est matériellement possible de le faire, si le requérant le demande, et
 - (iv) informe le requérant, s'il le demande, de l'état d'avancement de sa demande, ainsi que des raisons d'éventuels retards;
 - d) limitera les renseignements demandés au requérant à ce qui est nécessaire aux fins de la procédure;
 - e) accordera aux renseignements confidentiels ou exclusifs résultant de l'application de la procédure à un produit d'une autre Partie ou fournis à cette occasion
 - (i) un traitement non moins favorable que dans le cas de ses propres produits,
 - (ii) en tout état de cause, un traitement qui protège les intérêts commerciaux légitimes du requérant dans la mesure permise par sa législation;
 - f) limitera à ce qui est raisonnable et nécessaire ses exigences concernant les spécimens ou échantillons de produits à fournir;
 - g) fera en sorte que les redevances qu'elle impose pour l'application de la procédure ne soient pas plus élevées pour un produit d'une autre Partie que ce qui est équitable par rapport aux redevances imposées pour des produits similaires de son territoire ou de tout autre pays, compte tenu des frais de communication, de transport et autres frais connexes;
 - h) devrait utiliser, pour le choix de l'emplacement des installations où la procédure sera appliquée, des critères qui n'entraînent aucune difficulté non nécessaire pour le requérant ou son agent;
 - i) prévoir un mécanisme qui permettra l'examen des plaintes relatives à l'application de la procédure et la prise de mesures correctives appropriées lorsqu'une plainte est justifiée;
 - j) devrait utiliser, pour le choix des échantillons à fournir des critères qui n'entraînent aucune difficulté non nécessaire pour le requérant ou son agent; et
 - k) chaque fois qu'un produit sera modifié après la détermination de sa conformité aux exigences sanitaires et phytosanitaires pertinentes, limitera la procédure à ce qui est nécessaire pour déterminer que le produit répond encore aux exigences en question.
2. Chacune des Parties appliquera, avec toutes modifications qu'elle pourra juger nécessaires, les alinéas (1)a) à i) à ses procédures d'homologation.
3. Lorsqu'une mesure sanitaire ou phytosanitaire d'une Partie importatrice nécessite l'application d'une procédure de contrôle ou d'inspection à l'étape de la production, la Partie exportatrice prendra, à la demande de la Partie importatrice, les moyens raisonnables à sa disposition pour faciliter l'accès à son territoire et fournir l'aide nécessaire à l'exécution de la procédure de contrôle ou d'inspection.
4. Toute Partie qui maintient une procédure d'approbation pourra exiger que soient assujettis à cette procédure l'usage d'additifs ou l'établissement de tolérances pour les contaminants dans les produits alimentaires, les boissons ou les aliments pour animaux, avant d'ouvrir son marché intérieur à ces produits, boissons ou aliments. Dans ce cas, elle devra envisager, en attendant que sa procédure soit terminée, de fonder sur une norme, une directive ou une recommandation internationale pertinente toute décision relative à l'accès à son marché.

Article 718 : Notification, publication et information

1. En complément des articles 1802 (Publication) et 1803 (Notification et information), toute Partie qui envisage d'adopter ou de modifier une mesure sanitaire ou phytosanitaire d'application générale au niveau fédéral devra
- a) au moins 60 jours avant l'adoption ou la modification de ladite mesure, sauf s'il s'agit d'une loi, faire paraître un avis et notifier par écrit aux autres Parties la mesure envisagée, ainsi que leur remettre et publier le texte intégral de ladite mesure de manière à permettre aux personnes intéressées d'en prendre connaissance;
 - b) indiquer dans l'avis et la notification le produit qui sera visé par la mesure, en exposant brièvement l'objectif et les raisons de la mesure;
 - c) fournir à toute Partie ou à toute personne intéressée qui le demande le texte de la mesure envisagée et, chaque fois que cela sera possible, identifier les

Chapter 7 – Annex

international standard, guideline or recommendation means a standard, guideline or recommendation:

- (a) regarding food safety, adopted by the *Codex Alimentarius Commission*, including one regarding decomposition elaborated by the *Codex Committee on Fish and Fishery Products*, food additives, contaminants, hygienic practice, and methods of analysis and sampling;
- (b) regarding animal health and zoonoses, developed under the auspices of the *International Office of Epizootics*;
- (c) regarding plant health, developed under the auspices of the *Secretariat of the International Plant Protection Convention* in cooperation with the *North American Plant Protection Organization*; or
- (d) established by or developed under any other international organization agreed on by the Parties;

pest includes a weed;

pest-free or disease-free area means an area in which a specific pest or disease does not occur;

plant includes wild flora;

risk assessment means an evaluation of:

- (a) the potential for the introduction, establishment or spread of a pest or disease and associated biological and economic consequences; or
- (b) the potential for adverse effects on human or animal life or health arising from the presence of an addi-

tive, contaminant, toxin or disease-causing organism in a food, beverage or feedstuff;

sanitary or phytosanitary measure means a measure that a Party adopts, maintains or applies to:

- (a) protect animal or plant life or health in its territory from risks arising from the introduction, establishment or spread of a pest or disease,
- (b) protect human or animal life or health in its territory from risks arising from the presence of an additive, contaminant, toxin or disease-causing organism in a food, beverage or feedstuff,
- (c) protect human life or health in its territory from risks arising from a disease-causing organism or pest carried by an animal or plant, or a product thereof, or
- (d) prevent or limit other damage in its territory arising from the introduction, establishment or spread of a pest,

including end product criteria; a product-related processing or production method; a testing, inspection, certification or approval procedure; a relevant statistical method; a sampling procedure; a method of risk assessment; a packaging and labelling requirement directly related to food safety; and a quarantine treatment, such as a relevant requirement associated with the transportation of animals or plants or with material necessary for their survival during transportation; and

scientific basis means a reason based on data or information derived using scientific methods.

Chapitre 7 – Annexe

dispositions qui diffèrent en substance des normes, directives ou recommandations internationales pertinentes; et

- d) ménager, sans discrimination, aux autres Parties et aux personnes intéressées la possibilité de présenter leurs observations par écrit, discuter de ces observations s'il lui en est fait la demande et tenir compte de ces observations ainsi que du résultat des discussions.

2. Chacune des Parties s'efforcera, par des mesures appropriées, de faire en sorte, pour ce qui concerne une mesure sanitaire ou phytosanitaire du gouvernement d'un État ou d'une province,

- a) que, sans retard, et avant son adoption, soit publié un avis et soit adressée une notification du type prescrit aux alinéas (1)a) et b), et
- b) que soit observés les alinéas (1)c) et d).

3. Toute Partie qui juge nécessaire de régler un problème urgent touchant la protection sanitaire ou phytosanitaire pourra omettre telle ou telle des démarches prévues aux paragraphes 1 ou 2, à condition que, au moment d'adopter une mesure sanitaire ou phytosanitaire,

- a) elle adresse immédiatement aux autres Parties une notification du type prescrit à l'alinéa (1)b), en indiquant brièvement la nature du problème,
- b) elle fournisse à toute Partie ou à toute personne intéressée qui le demande, le texte de la mesure envisagée,
- c) elle ménage, sans discrimination, aux autres Parties et aux personnes intéressées la possibilité de présenter leurs observations par écrit, discute de ces observations s'il lui en est fait la demande et tienne compte de ces observations ainsi que du résultat des discussions.

4. Chacune des Parties devra, s'il est nécessaire de régler un problème urgent visé au paragraphe 3, ménager un délai raisonnable entre la publication d'une mesure sanitaire ou phytosanitaire d'application générale et son entrée en vigueur, afin de laisser aux personnes intéressées le temps de s'y adapter.

5. Chacune des Parties désignera une autorité de son gouvernement central qui sera responsable de la mise en oeuvre, au niveau fédéral, des dispositions du présent article relatives aux procédures de notification, et notifiera cette désignation aux autres Parties. Toute Partie qui désigne deux ou plusieurs autorités de son gouvernement central à cette fin fournira aux autres Parties des renseignements complets et sans ambiguïté sur le domaine de responsabilité de chacune de ces autorités.

6. La Partie importatrice qui interdit l'entrée sur son territoire de produits d'une autre Partie au motif qu'ils ne sont pas conformes à une mesure sanitaire ou phytosanitaire fournira à la Partie exportatrice, sur demande, une explication écrite précisant la mesure en cause et les raisons de la non-conformité.

Article 719 : Points d'information

1. Chacune des Parties fera en sorte qu'il existe un point d'information qui soit en mesure de répondre à toutes les demandes raisonnables de renseignements émanant des autres Parties et des personnes intéressées, et de fournir les documents pertinents concernant :

- a) toute mesure sanitaire ou phytosanitaire d'application générale, y compris toute procédure de contrôle, d'inspection ou d'approbation envisagée, adoptée ou maintenue sur son territoire, au niveau du gouvernement fédéral ou du gouvernement d'un État ou d'une province;
- b) les procédures qu'applique la Partie et les facteurs dont elle tient compte dans l'évaluation des risques et l'établissement du niveau de protection qu'elle juge approprié;
- c) l'appartenance et la participation de la Partie ou des autorités compétentes d'un gouvernement fédéral ou du gouvernement d'un État ou d'une province, à des organismes et à des réseaux sanitaires et phytosanitaires, internationaux et régionaux, et des arrangements bilatéraux et multilatéraux dans le cadre de la présente section, ainsi que les dispositions de ces réseaux et arrangements; et
- d) les endroits où peuvent se trouver les avis publiés conformément à la présente section ou l'endroit où l'information pertinente pourra être obtenue.

2. Chacune des Parties fera en sorte que les exemplaires de documents demandés par d'autres Parties ou par des personnes intéressées, conformément à la présente section, soient fournis à un prix qui, abstraction faite des frais réels d'expédition, sera le même que le prix demandé au niveau national.

Article 720 : Coopération technique

1. À la demande d'une autre Partie, chacune des Parties facilitera la prestation de conseils, de renseignements et d'une assistance en matière technique, selon des modalités et à des conditions convenues d'un commun accord, pour l'amélioration des mesures sanitaires et phytosanitaires de cette autre Partie et des activités connexes, notamment la recherche, les techniques de transformation, l'infrastructure et l'établissement d'organismes de réglementation nationaux. Une telle assistance pourra prendre la forme de crédits, de dons et de subventions pour l'acquisition des compétences techniques, de la formation et des équipements qui permettront à cette

autre Partie de s'adapter et de se conformer à la mesure sanitaire ou phytosanitaire d'une autre Partie.

2. À la demande d'une autre Partie, chacune des Parties
 - a) informera cette autre Partie de ses programmes de coopération technique concernant les mesures sanitaires ou phytosanitaires dans certains domaines particuliers, et
 - b) consultera cette autre Partie durant l'élaboration d'une mesure sanitaire ou phytosanitaire, ou préalablement à l'adoption d'une telle mesure ou à tout changement dans son application.

Article 721 : Limites de l'obligation d'information

Aucune des dispositions de la présente section ne sera interprétée comme obligeant une Partie

- a) à communiquer ou à publier des textes, ou à fournir des détails ou des exemplaires de documents dans une langue autre que sa langue ou ses langues officielles; ou
- b) à communiquer des renseignements dont la divulgation nuirait à l'application des lois ou serait contraire à l'intérêt public, ou porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises particulières.

Article 722 : Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires

1. Les Parties établissent un Comité des mesures sanitaires et phytosanitaires, composé de représentants de chacune des Parties ayant des responsabilités en ce domaine.

2. Le Comité favorisera
 - a) l'amélioration de l'innocuité des produits alimentaires et des conditions sanitaires et phytosanitaires sur les territoires des Parties;
 - b) les activités des Parties aux termes des articles 713 et 714;
 - c) la coopération technique entre les Parties, notamment dans l'élaboration, la mise en application et l'exécution des mesures sanitaires ou phytosanitaires; et
 - d) les consultations portant sur des questions particulières relatives aux mesures sanitaires ou phytosanitaires.
3. Le Comité
 - a) dans l'exercice de ses fonctions, recherchera, dans la mesure du possible, l'assistance des organismes internationaux et nord-américains compétents afin

d'obtenir des avis scientifiques et techniques et d'éviter les doubles emplois;

- b) pourra, selon qu'il le jugera à propos, faire appel à des experts et à des organismes experts;
- c) fera rapport, chaque année, à la Commission de l'application de la présente section;
- d) se réunira à la demande de l'une quelconque des Parties et, sauf si les Parties en conviennent autrement, au moins une fois l'an; et
- e) pourra, selon qu'il le jugera à propos, établir et déterminer le champ de compétence et le mandat des groupes de travail.

Article 723 : Consultations techniques

1. Une Partie pourra demander à consulter une autre Partie au sujet de toute question visée dans la présente section.

2. Chacune des Parties devrait recourir aux bons offices des organismes de normalisation internationaux et nord-américains compétents, y compris ceux qui figurent au paragraphe 713(5), pour obtenir des avis et une assistance touchant les questions sanitaires ou phytosanitaires relevant de leurs compétences respectives.

3. Lorsqu'une des Parties demande des consultations concernant l'application de la présente section à une mesure sanitaire ou phytosanitaire d'une autre Partie et en donne notification au Comité, celui-ci pourra faciliter les consultations, s'il n'examine pas la question lui-même, en renvoyant la question pour conseils ou recommandations techniques non contraignants à un groupe de travail, y compris un groupe de travail spécial, ou à un autre organe.

4. Le Comité devrait examiner le plus rapidement possible, toute question qui lui sera soumise en vertu du paragraphe 3, en particulier si elle a trait à des produits périssables, et transmettre aux Parties, dans les moindres délais, les conseils ou recommandations techniques qu'il élabore ou reçoit à ce sujet. Les Parties en cause répondront par écrit au Comité, dans le délai demandé par celui-ci, concernant les conseils ou les recommandations techniques.

5. Lorsque les Parties en cause ont eu recours à des consultations facilitées par le Comité en vertu du paragraphe 3, ces consultations constitueront, si les Parties en conviennent, des consultations aux termes de l'article 2006 (Consultations).

6. Les Parties confirment que toute Partie qui allègue qu'une mesure sanitaire ou phytosanitaire d'une autre Partie est incompatible avec les dispositions de la présente section aura la charge d'établir cette incompatibilité.

Article 724 : Définitions

Pour l'application de la présente section :

animal englobe les poissons et la faune sauvage;

contaminant désigne les résidus de pesticides et de médicaments vétérinaires ainsi que les corps étrangers;

évaluation des risques s'entend de l'évaluation :

- a) des possibilités d'entrée, d'établissement ou de dissémination d'un parasite ou d'une maladie ainsi que des conséquences biologiques et économiques qui pourraient en résulter;
- b) des effets négatifs que pourrait avoir sur la vie ou la santé des personnes et des animaux la présence d'additifs, de contaminants, de toxines ou d'organismes pathogènes dans un produit alimentaire, une boisson ou un aliment pour animaux;

mesure sanitaire ou phytosanitaire désigne une mesure qu'une Partie adopte, maintient ou applique

- a) pour protéger, sur son territoire, la vie ou la santé des animaux ou préserver les végétaux des risques découlant de l'entrée, de l'établissement ou de la dissémination d'un parasite ou d'une maladie,
- b) pour protéger, sur son territoire, la vie ou la santé des personnes et des animaux des risques découlant des additifs, contaminants, toxines ou organismes pathogènes présents dans un produit alimentaire, une boisson ou un aliment pour animaux,
- c) pour protéger, sur son territoire, la vie ou la santé des personnes des risques découlant de la présence d'un organisme pathogène ou d'un parasite véhiculé par un animal, une plante ou leurs produits, ou
- d) pour empêcher ou limiter, sur son territoire, d'autres dommages découlant de l'entrée, de l'établissement ou de la dissémination d'un parasite,

ou compris les critères relatifs au produit final, les méthodes de production ou de transformation d'un produit, les procédures d'essai, d'inspection, de certification ou d'approbation, les méthodes statistiques pertinentes, les procédures d'échantillonnage, les méthodes d'évaluation des risques, les prescriptions en matière d'étiquetage et d'emballage directement liées à l'innocuité des produits alimentaires, et les régimes de quarantaine, par exemple les prescriptions pertinentes liées au transport d'animaux ou de végétaux ou aux matières nécessaires à leur survie pendant le transport;

niveau de protection approprié s'entend du niveau de protection de la vie et de la santé des personnes et des animaux et du niveau de préservation des végétaux qu'une Partie juge nécessaires sur son territoire;

norme, directive ou recommandation internationale s'entend d'une norme, directive ou recommandation :

- a) adoptée par la *Commission du Codex alimentarius* relativement à l'innocuité des produits alimentaires et concernant les additifs alimentaires, les contaminants, les pratiques d'hygiène, les méthodes d'analyse et les méthodes d'échantillonnage, y compris les normes en matière de décomposition élaborées par le *Comité du Codex sur le poisson et les produits du poisson*;
- b) élaborée sous les auspices de l'*Office international des épizooties* et concernant la santé des animaux et les zoonoses;
- c) élaborée sous les auspices du *Secrétariat de la Convention internationale pour la protection des végétaux* ainsi qu'avec la collaboration de l'*Organisation nord-américaine pour la protection des plantes* et concernant la préservation des végétaux; ou
- d) établie ou élaborée sous les auspices de tout autre organisme international accepté par toutes les Parties;

parasite englobe les mauvaises herbes;

preuve scientifique s'entend d'une preuve fondée sur des données ou de l'information obtenues par l'application de méthodes scientifiques;

procédure d'approbation désigne l'enregistrement, la notification ou toute procédure administrative obligatoire, adoptée à l'une des fins suivantes :

- a) approuver l'usage d'un additif à une fin particulière ou dans des conditions données,
- b) établir une tolérance pour l'usage d'un contaminant à une fin particulière ou dans des conditions données,

dans un produit alimentaire, une boisson ou un aliment pour animaux avant d'autoriser l'usage d'un tel additif ou la commercialisation d'un produit alimentaire, d'une boisson ou d'un aliment pour animaux contenant un tel additif ou contaminant;

procédure de contrôle ou d'inspection désigne toute procédure utilisée, directement ou indirectement, pour déterminer si une mesure sanitaire ou phytosanitaire est respectée, notamment l'échantillonnage, l'essai, l'inspection, l'évaluation, le contrôle, la surveillance, la vérification, l'assurance de la conformité, l'accréditation, l'enregistrement, la certification ou toute autre procédure comportant l'examen matériel d'un produit et de son emballage, ou de l'équipement ou des installations directement liés à la production, à la commercialisation ou à l'utilisation d'un produit, mais exclut la procédure d'approbation;

végétal englobe la flore sauvage;

zone désigne un pays, une partie d'un pays ou la totalité ou des parties de plusieurs pays;

zone à faible prévalence de parasites ou de maladies s'entend d'une zone où une maladie ou un parasite spécifique existe à des niveaux faibles; et

zone exempte de parasites ou de maladies s'entend d'une zone dans laquelle un parasite ou une maladie spécifique n'existe pas.

Chapter Eight

Emergency Action

Article 801: Bilateral Actions

1. Subject to paragraphs 2 through 4 and Annex 801.1, and during the transition period only, if a good originating in the territory of a Party, as a result of the reduction or elimination of a duty provided for in this Agreement, is being imported into the territory of another Party in such increased quantities, in absolute terms, and under such conditions that the imports of the good from that Party alone constitute a substantial cause of serious injury, or threat thereof, to a domestic industry producing a like or directly competitive good, the Party into whose territory the good is being imported may, to the minimum extent necessary to remedy or prevent the injury:

- (a) suspend the further reduction of any rate of duty provided for under this Agreement on the good;
- (b) increase the rate of duty on the good to a level not to exceed the lesser of
 - (i) the most-favored-nation (MFN) applied rate of duty in effect at the time the action is taken, and
 - (ii) the MFN applied rate of duty in effect on the day immediately preceding the date of entry into force of this Agreement; or
- (c) in the case of a duty applied to a good on a seasonal basis, increase the rate of duty to a level not to exceed the MFN applied rate of duty that was in effect on the good for the corresponding season immediately preceding the date of entry into force of this Agreement.

2. The following conditions and limitations shall apply to a proceeding that may result in emergency action under paragraph 1:

- (a) a Party shall, without delay, deliver to any Party that may be affected written notice of, and a request for consultations regarding, the institution of a proceeding that could result in emergency action against a good originating in the territory of a Party;
- (b) any such action shall be initiated no later than one year after the date of institution of the proceeding;
- (c) no action may be maintained
 - (i) for a period exceeding three years, except where the good against which the action is taken is provided for in the items in staging category C+ of the Schedule to Annex 302.2 (Tariff Elimination) of the Party taking the action and that

Party determines that the affected industry has undertaken adjustment and requires an extension of the period of relief, in which case the period of relief may be extended for one year provided that the duty applied during the initial period of relief is substantially reduced at the beginning of the extension period, or

- (ii) beyond the expiration of the transition period, except with the consent of the Party against whose good the action is taken;
- (d) no action may be taken by a Party against any particular good originating in the territory of another Party more than once during the transition period; and
- (e) on the termination of the action, the rate of duty shall be the rate that, according to the Party's Schedule to Annex 302.2 for the staged elimination of the tariff, would have been in effect one year after the initiation of the action, and beginning January 1 of the year following the termination of the action, at the option of the Party that has taken the action
 - (i) the rate of duty shall conform to the applicable rate set out in its Schedule to Annex 302.2, or
 - (ii) the tariff shall be eliminated in equal annual stages ending on the date set out in its Schedule to Annex 302.2 for the elimination of the tariff.

3. A Party may take a bilateral emergency action after the expiration of the transition period to deal with cases of serious injury, or threat thereof, to a domestic industry arising from the operation of this Agreement only with the consent of the Party against whose good the action would be taken.

4. The Party taking an action under this Article shall provide to the Party against whose good the action is taken mutually agreed trade liberalizing compensation in the form of concessions having substantially equivalent trade effects or equivalent to the value of the additional duties expected to result from the action. If the Parties concerned are unable to agree on compensation, the Party against whose good the action is taken may take tariff action having trade effects substantially equivalent to the action taken under this Article. The Party taking the tariff action shall apply the action only for the minimum period necessary to achieve the substantially equivalent effects.

5. This Article does not apply to emergency actions respecting goods covered by Annex 300-B (Textile and Apparel Goods).

Chapitre 8

Mesures d'urgence

Article 801 : Mesures bilatérales

1. Sous réserve des paragraphes 2 à 4 et de l'annexe 801.1, et pendant la période de transition seulement, si, par suite de la réduction ou de l'élimination d'un droit prévu au présent accord, un produit originaire du territoire d'une Partie est importé sur le territoire d'une autre Partie en quantités tellement accrues, en termes absolus, et à des conditions telles que les importations du produit depuis la Partie exportatrice constituent à elles seules une cause importante de préjudice grave, ou de menace de préjudice grave, à une branche de production nationale qui produit un produit similaire ou directement concurrent, la Partie sur le territoire de laquelle le produit est importé pourra, dans la mesure minimale nécessaire pour réparer ou empêcher le préjudice,

- a) suspendre toute réduction ultérieure du taux de droit prévue pour le produit aux termes du présent accord;
- b) augmenter le taux de droit applicable au produit jusqu'à un niveau n'excédant pas le moins élevé des taux suivants :
 - (i) le taux de droit de la nation la plus favorisée (NPF) appliqué au moment de l'adoption de la mesure, ou
 - (ii) le taux de droit NPF appliqué le jour précédant la date d'entrée en vigueur du présent accord;
- c) dans le cas d'un droit appliqué à un produit sur une base saisonnière, augmenter le taux de droit jusqu'à un niveau n'excédant pas le taux de droit NPF qui était appliqué au produit durant la saison correspondante précédant immédiatement la date d'entrée en vigueur du présent accord.

2. Les conditions et limitations suivantes s'appliqueront à toute procédure pouvant entraîner l'adoption d'une mesure d'urgence en vertu du paragraphe 1 :

- a) une Partie devra, sans délai, signifier à toute Partie susceptible d'être touchée par la mesure un avis écrit l'informant de l'engagement d'une procédure pouvant entraîner l'adoption d'une mesure d'urgence contre un produit originaire du territoire d'une autre Partie, ainsi qu'une demande de consultations à cet égard;

- b) toute mesure de cette nature sera instituée au plus tard un an après la date d'engagement de la procédure;
- c) aucune mesure ne pourra être maintenue
 - (i) pour une durée de plus de trois ans, sauf lorsque le produit visé figure dans les numéros tarifaires indiqués pour la catégorie d'échelonnement C+ de la liste à l'annexe 302.2 (Élimination des droits de douane) de la Partie qui adopte la mesure et que cette Partie détermine que la branche de production affectée procède à des ajustements et qu'elle a besoin d'une prorogation de la période de répit; dans ce cas, la période de répit pourra être prorogée d'une année à condition que le droit appliqué pendant la période initiale de trois ans soit substantiellement réduit au début de la période de prorogation, ou
 - (ii) au-delà de la période de transition, sauf avec le consentement de la Partie dont le produit est visé par la mesure;
- d) aucune mesure ne pourra être adoptée par une Partie plus d'une fois durant la période de transition contre un produit donné originaire du territoire d'une autre Partie; et
- e) à l'expiration de la mesure, le taux de droit sera le taux qui, selon la liste de la Partie à l'annexe 302.2 pour l'élimination progressive du droit de douane, se serait appliqué un an après l'institution de la mesure et, à compter du 1^{er} janvier suivant, au choix de la Partie qui a adopté la mesure,
 - (i) le taux de droit sera conforme au taux applicable établi dans sa liste à l'annexe 302.2, ou
 - (ii) le droit sera éliminé par tranches annuelles égales se terminant à la date indiquée dans sa liste à l'annexe 302.2 pour l'élimination de ce droit.

3. Après la période de transition, une Partie pourra adopter, à l'égard d'un produit d'une autre Partie, une mesure d'urgence bilatérale pour disposer des cas de préjudice grave, ou de menace de préjudice grave, affectant une branche de production nationale par suite de l'application du présent accord, mais seulement avec le consentement de cette autre Partie.

Chapter 8

Article 802: Global Actions

1. Each Party retains its rights and obligations under Article XIX of the GATT or any safeguard agreement pursuant thereto except those regarding compensation or retaliation and exclusion from an action to the extent that such rights or obligations are inconsistent with this Article. Any Party taking an emergency action under Article XIX or any such agreement shall exclude imports of a good from each other Party from the action unless:

- (a) imports from a Party, considered individually, account for a substantial share of total imports; and
- (b) imports from a Party, considered individually, or in exceptional circumstances imports from Parties considered collectively, contribute importantly to the serious injury, or threat thereof, caused by imports.

2. In determining whether:

- (a) imports from a Party, considered individually, account for a substantial share of total imports, those imports normally shall not be considered to account for a substantial share of total imports if that Party is not among the top five suppliers of the good subject to the proceeding, measured in terms of import share during the most recent three-year period; and
- (b) imports from a Party or Parties contribute importantly to the serious injury, or threat thereof, the competent investigating authority shall consider such factors as the change in the import share of each Party, and the level and change in the level of imports of each Party. In this regard, imports from a Party normally shall not be deemed to contribute importantly to serious injury, or the threat thereof, if the growth rate of imports from a Party during the period in which the injurious surge in imports occurred is appreciably lower than the growth rate of total imports from all sources over the same period.

3. A Party taking such action, from which a good from another Party or Parties is initially excluded pursuant to paragraph 1, shall have the right subsequently to include that good from the other Party or Parties in the action in the event that the competent investigating authority determines that a surge in imports of such good from the other Party or Parties undermines the effectiveness of the action.

4. A Party shall, without delay, deliver written notice to the other Parties of the institution of a proceeding that may result in emergency action under paragraph 1 or 3.

5. No Party may impose restrictions on a good in an action under paragraph 1 or 3:

- (a) without delivery of prior written notice to the Commission, and without adequate opportunity for consultation with the Party or Parties against whose good the action is proposed to be taken, as far in advance of taking the action as practicable; and
- (b) that would have the effect of reducing imports of such good from a Party below the trend of imports of the good from that Party over a recent representative base period with allowance for reasonable growth.

6. The Party taking an action pursuant to this Article shall provide to the Party or Parties against whose good the action is taken mutually agreed trade liberalizing compensation in the form of concessions having substantially equivalent trade effects or equivalent to the value of the additional duties expected to result from the action. If the Parties concerned are unable to agree on compensation, the Party against whose good the action is taken may take action having trade effects substantially equivalent to the action taken under paragraph 1 or 3.

Article 803: Administration of Emergency Action Proceedings

1. Each Party shall ensure the consistent, impartial and reasonable administration of its laws, regulations, decisions and rulings governing all emergency action proceedings.

2. Each Party shall entrust determinations of serious injury, or threat thereof, in emergency action proceedings to a competent investigating authority, subject to review by judicial or administrative tribunals, to the extent provided by domestic law. Negative injury determinations shall not be subject to modification, except by such review. The competent investigating authority empowered under domestic law to conduct such proceedings should be provided with the necessary resources to enable it to fulfill its duties.

3. Each Party shall adopt or maintain equitable, timely, transparent and effective procedures for emergency action proceedings, in accordance with the requirements set out in Annex 803.3.

4. This Article does not apply to emergency actions taken under Annex 300-B (Textile and Apparel Goods).

Article 804: Dispute Settlement in Emergency Action Matters

No Party may request the establishment of an arbitral panel under Article 2008 (Request for an Arbitral Panel) regarding any proposed emergency action.

Chapitre 8

4. La Partie qui adopte une mesure d'urgence en vertu du présent article accordera à la Partie dont le produit est visé une compensation mutuellement convenue ayant pour effet de libéraliser le commerce. Cette compensation prendra la forme de concessions ayant des effets commerciaux substantiellement équivalents ou correspondant à la valeur des droits de douane additionnels censés résulter de la mesure. Si les Parties concernées ne peuvent s'entendre sur la compensation, la Partie dont le produit est visé pourra prendre une mesure tarifaire ayant des effets commerciaux équivalant substantiellement à ceux de la mesure adoptée en vertu du présent article, mais ne pourra l'appliquer que durant la période minimale nécessaire pour obtenir lesdits effets.

5. Le présent article ne s'applique pas aux mesures d'urgence concernant les produits visés par l'annexe 300-B (Produits textiles et vêtements).

Article 802 : Mesures globales

1. Chacune des Parties conserve les droits et obligations résultant pour elle de l'article XIX de l'*Accord général sur les tarifs douaniers et le commerce* (l'Accord général) ou de tout accord de sauvegarde conclu aux termes de l'Accord général, sauf ceux concernant les mesures de compensation ou de rétorsion et l'exemption d'une mesure, pour autant que ces droits et obligations soient incompatibles avec les dispositions du présent article. La Partie qui adopte une mesure d'urgence aux termes de l'article XIX ou de tout accord de même nature devra en exempter les importations de chacune des autres Parties, sauf

- a) si les importations depuis une Partie, considérées séparément, comptent pour une part substantielle des importations totales; et
- b) si les importations depuis une Partie, considérées séparément, ou, dans des circonstances exceptionnelles, les importations depuis les autres Parties considérées collectivement, contribuent de manière importante au préjudice grave ou à la menace de préjudice grave causé par les importations.

2. Lorsqu'il s'agira de déterminer

- a) si les importations depuis une Partie, considérées séparément, comptent pour une part substantielle des importations totales, les importations depuis cette Partie ne seront normalement pas réputées en cause si celle-ci n'est pas l'un des cinq principaux fournisseurs du produit visé par la mesure, compte tenu de la part des importations pendant la période de trois ans la plus récente; et
- b) si les importations depuis une Partie ou des Parties contribuent de manière importante au préjudice grave ou à la menace de préjudice grave, l'organisme d'enquête compétent tiendra compte de facteurs comme l'évolution de la part des importations de

chacune des Parties ainsi que le niveau et l'évolution du niveau des importations de chacune des Parties. À cet égard, les importations depuis une Partie ne seront normalement pas réputées contribuer de manière importante au préjudice grave ou à la menace de préjudice grave si le coefficient de croissance des importations depuis cette Partie au cours de la période d'augmentation subite et préjudiciable des importations est sensiblement inférieur au coefficient de croissance des importations totales de toutes sources au cours de la même période.

3. Une Partie qui adopte une telle mesure et qui, aux termes du paragraphe 1, en exempte initialement un produit d'une autre Partie ou d'autres Parties, aura le droit d'y assujettir ultérieurement ce produit si l'organisme d'enquête compétent détermine qu'une augmentation subite des importations de ce produit de l'autre Partie ou des autres Parties réduit l'efficacité de ladite mesure.

4. Une Partie devra, sans délai, signifier aux autres Parties un avis écrit les informant de l'engagement d'une procédure susceptible d'entraîner l'adoption d'une mesure d'urgence aux termes des paragraphes 1 ou 3.

5. Aucune Partie ne pourra, dans le cadre d'une mesure adoptée en vertu des paragraphes 1 ou 3, imposer des restrictions à l'égard d'un produit

- a) sans l'avoir préalablement signifié par écrit à la Commission et sans avoir prévu une possibilité adéquate de consultations avec la Partie ou les Parties dont le produit est visé par la mesure envisagée, et cela le plus tôt possible avant l'adoption de la mesure; et
- b) si la mesure doit avoir pour effet de ramener les importations de ce produit depuis une autre Partie à un niveau inférieur à la tendance enregistrée pour les importations du produit depuis cette autre Partie pendant une période de base représentative récente, compte tenu d'une marge de croissance raisonnable.

6. La Partie qui adopte une mesure d'urgence en vertu du présent article accordera à la Partie ou aux Parties dont le produit est visé une compensation mutuellement convenue ayant pour effet de libéraliser le commerce. Cette compensation prendra la forme de concessions ayant des effets commerciaux substantiellement équivalents ou correspondant à la valeur des droits de douane additionnels censés résulter de la mesure. Si les Parties concernées ne peuvent s'entendre sur la compensation, la Partie dont le produit est visé pourra adopter une mesure ayant des effets commerciaux équivalant substantiellement à la mesure adoptée conformément aux paragraphes 1 ou 3.

Article 805: Definitions

For purposes of this Chapter:

competent investigating authority means the "competent investigating authority" of a Party as defined in Annex 805;

contribute importantly means an important cause, but not necessarily the most important cause;

critical circumstances means circumstances where delay would cause damage that would be difficult to repair;

domestic industry means the producers as a whole of the like or directly competitive good operating in the territory of a Party;

emergency action does not include any emergency action pursuant to a proceeding instituted prior to January 1, 1994;

good originating in the territory of a Party means an originating good, except that in determining the Party in

whose territory that good originates, the relevant rules of Annex 302.2 shall apply;

serious injury means a significant overall impairment of a domestic industry;

surge means a significant increase in imports over the trend for a recent representative base period;

threat of serious injury means serious injury that, on the basis of facts and not merely on allegation, conjecture or remote possibility, is clearly imminent; and

transition period means the 10-year period beginning on January 1, 1994, except where the good against which the action is taken is provided for in the items in staging category C+ of the Schedule to Annex 302.2 of the Party taking the action, in which case the transition period shall be the period of staged tariff elimination for that good.

Article 803 : Administration des procédures relatives aux mesures d'urgence

1. Chacune des Parties veillera à l'application uniforme, impartiale et raisonnable de ses lois, règlements, dispositions et décisions régissant les procédures relatives à l'adoption d'une mesure d'urgence.

2. S'agissant de l'adoption d'une mesure d'urgence, chacune des Parties confiera à un organisme d'enquête compétent la détermination de l'existence d'un préjudice grave, ou d'une menace de préjudice grave. Les décisions de cet organisme pourront être soumises à l'examen de tribunaux judiciaires ou administratifs, dans la mesure prévue par la législation intérieure. Les déterminations négatives de préjudice ne pourront être modifiées, si ce n'est à la suite d'un tel examen. Les organismes d'enquête compétents habilités par la législation intérieure à mener les procédures relatives à l'adoption d'une mesure d'urgence devront disposer des ressources nécessaires pour leur permettre de s'acquitter de leurs fonctions.

3. Chacune des Parties adoptera ou maintiendra des modalités équitables, rapides, transparentes et efficaces pour les procédures relatives à l'adoption d'une mesure d'urgence, conformément aux conditions énoncées dans l'annexe 803.3.

4. Le présent article ne s'applique pas aux mesures d'urgence adoptées en vertu de l'annexe 300-B (Produits textiles et vêtements).

Article 804 : Règlement des différends dans les affaires relatives aux mesures d'urgence

Aucune des Parties ne pourra demander l'institution d'un groupe spécial arbitral en vertu de l'article 2008 (Demande d'institution d'un groupe spécial arbitral) à l'égard d'une mesure d'urgence envisagée.

Article 805 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

augmentation subite s'entend d'un accroissement notable des importations par rapport à la tendance enregistrée durant une période de base représentative récente;

branche de production nationale désigne l'ensemble des producteurs du produit similaire ou directement concurrent dont les activités s'exercent sur le territoire d'une Partie;

circonstances exceptionnelles désigne les cas où un retard causerait des dommages difficilement réparables;

contribuant de manière importante s'entend de ce qui constitue une cause importante, mais pas nécessairement la plus importante;

menace de préjudice grave s'entend de l'imminence manifeste d'un préjudice grave, établie d'après des faits et non d'après de simples allégations, conjectures ou lointaines possibilités;

mesure d'urgence ne comprend pas les mesures d'urgence adoptées conformément à une procédure engagée avant le 1^{er} janvier 1994;

organisme d'enquête compétent d'une Partie a le même sens qu'à l'annexe 805;

période de transition s'entend de la période de dix ans commençant le 1^{er} janvier 1994, sauf lorsque le produit visé figure dans les numéros tarifaires indiqués pour la catégorie d'échelonnement C+ de la liste à l'annexe 302.2 de la Partie qui adopte la mesure; dans ce cas la période de transition sera la période d'élimination progressive du droit de douane applicable à ce produit;

préjudice grave désigne une dégradation générale notable d'une branche de production nationale; et

produit originaire du territoire d'une Partie désigne un produit originaire, si ce n'est que les règles pertinentes de l'annexe 302.2 s'appliqueront lorsqu'il s'agira de déterminer la Partie du territoire de laquelle le produit est originaire.

Chapter 8 – Annex

Annex 801.1**Bilateral Actions**

1. Notwithstanding Article 801, bilateral emergency actions between Canada and the United States on goods originating in the territory of either Party, other than goods covered by Annex 300-B (Textile and Apparel Goods), shall be governed in accordance with the terms of Article 1101 of the *Canada – United States Free Trade Agreement*, which is hereby incorporated into and made a part of this Agreement for such purpose.

2. For such purposes, “good originating in the territory of one Party” means “good originating in the territory of a Party” as defined in Article 805.

Annex 803.3**Administration of Emergency Action Proceedings***Institution of a Proceeding*

1. An emergency action proceeding may be instituted by a petition or complaint by entities specified in domestic law. The entity filing the petition or complaint shall demonstrate that it is representative of the domestic industry producing a good like or directly competitive with the imported good.

2. A Party may institute a proceeding on its own motion or request the competent investigating authority to conduct a proceeding.

Contents of a Petition or Complaint

3. Where the basis for an investigation is a petition or complaint filed by an entity representative of a domestic industry, the petitioning entity shall, in its petition or complaint, provide the following information to the extent that such information is publicly available from governmental or other sources, or best estimates and the basis therefor if such information is not available:

- (a) product description – the name and description of the imported good concerned, the tariff subheading under which that good is classified, its current tariff treatment and the name and description of the like or directly competitive domestic good concerned;
- (b) representativeness –
 - (i) the names and addresses of the entities filing the petition or complaint, and the locations of the establishments in which they produce the domestic good,
 - (ii) the percentage of domestic production of the like or directly competitive good that such

entities account for and the basis for claiming that they are representative of an industry, and

- (iii) the names and locations of all other domestic establishments in which the like or directly competitive good is produced;
- (c) import data – import data for each of the five most recent full years that form the basis of the claim that the good concerned is being imported in increased quantities, either in absolute terms or relative to domestic production as appropriate;
- (d) domestic production data – data on total domestic production of the like or directly competitive good for each of the five most recent full years;
- (e) data showing injury – quantitative and objective data indicating the nature and extent of injury to the concerned industry, such as data showing changes in the level of sales, prices, production, productivity, capacity utilization, market share, profits and losses, and employment;
- (f) cause of injury – an enumeration and description of the alleged causes of the injury, or threat thereof, and a summary of the basis for the assertion that increased imports, either actual or relative to domestic production, of the imported good are causing or threatening to cause serious injury, supported by pertinent data; and
- (g) criteria for inclusion – quantitative and objective data indicating the share of imports accounted for by imports from the territory of each other Party and the petitioner's views on the extent to which such imports are contributing importantly to the serious injury, or threat thereof, caused by imports of that good.

Annexe 801.1

Mesures bilatérales

1. Notobstant l'article 801, et s'agissant du Canada et des États-Unis, les mesures d'urgence bilatérales adoptées à l'égard de produits originaires du territoire de l'une ou l'autre de ces deux Parties, à l'exclusion des produits visés par l'annexe 300-B (Produits textiles et vêtements), seront régies par les dispositions de l'article 1101 de l'*Accord de libre-échange entre le*

Canada et les États-Unis, qui est incorporé au présent accord et en fait partie intégrante à cette fin.

2. À cette fin, «produit originaire du territoire d'une Partie» a le même sens qu'à l'article 805.

Annexe 803.3

Administration des procédures relatives aux mesures d'urgence

Engagement d'une procédure

1. Une procédure relative à l'adoption d'une mesure d'urgence pourra être engagée par voie de requête ou de plainte déposée par une entité habilitée en vertu de la législation intérieure. L'entité qui dépose la requête ou la plainte devra démontrer qu'elle est représentative de la branche de production nationale qui produit un produit similaire au produit importé ou un produit directement concurrent.

2. Une Partie pourra engager une procédure de sa propre initiative, ou demander à l'organisme d'enquête compétent de s'en charger.

Contenu d'une requête ou d'une plainte.

3. Lorsqu'une enquête est ouverte par suite d'une requête ou d'une plainte déposée par une entité représentative d'une branche de production nationale, l'entité devra, dans sa requête ou sa plainte, fournir les renseignements suivants, dans la mesure où le public peut obtenir ceux-ci de sources gouvernementales ou autres, ou les meilleures données estimatives ainsi que leur base de calcul si ces renseignements ne sont pas disponibles :

- a) désignation du produit – le nom et la désignation du produit importé en cause, la sous-position tarifaire dans laquelle ce produit est classé et le traitement tarifaire actuel du produit, ainsi que le nom et la désignation du produit national concerné qui est similaire ou directement concurrent;
- b) représentativité –
 - (i) les noms et adresses des entités qui déposent la requête ou la plainte, et l'emplacement des établissements où est produit le produit d'origine nationale;

- (ii) le pourcentage de la production nationale du produit similaire ou directement concurrent qui est attribuable à ces entités, et les arguments que celles-ci invoquent pour montrer qu'elles sont représentatives d'une branche de production; et

- (iii) les noms et emplacements de tous les autres producteurs nationaux du produit similaire ou directement concurrent;

- c) données sur les importations – les données sur les importations pour chacune des cinq années complètes les plus récentes qui constituent le fondement de l'allégation selon laquelle le produit en cause est importé en quantités accrues, aussi bien en termes absolus que par rapport à la production nationale, selon le cas;

- d) données sur la production nationale – données touchant la production nationale totale du produit similaire ou directement concurrent, pour chacune des cinq années complètes les plus récentes;

- e) données faisant état d'un préjudice – données quantitatives et objectives indiquant la nature et l'étendue du préjudice subi par la branche de production concernée, telles que les données faisant état de changements dans le niveau des ventes, les prix, la production, la productivité, l'utilisation de la capacité, la part de marché, les profits et pertes, et l'emploi;

- f) cause de préjudice – une énumération et une description des causes présumées du préjudice, ou de la menace de préjudice, et un résumé des raisons pour lesquelles les importations accrues du produit seraient, soit en termes réels, soit par rapport à la production nationale, la cause du préjudice grave ou

4. Petitions or complaints, except to the extent that they contain confidential business information, shall promptly be made available for public inspection on being filed.

Notice Requirement

5. On instituting an emergency action proceeding, the competent investigating authority shall publish notice of the institution of the proceeding in the official journal of the Party. The notice shall identify the petitioner or other requester, the imported good that is the subject of the proceeding and its tariff subheading, the nature and timing of the determination to be made, the time and place of the public hearing, dates of deadlines for filing briefs, statements and other documents, the place at which the petition and any other documents filed in the course of the proceeding may be inspected, and the name, address and telephone number of the office to be contacted for more information.

6. With respect to an emergency action proceeding instituted on the basis of a petition or complaint filed by an entity asserting that it is representative of the domestic industry, the competent investigating authority shall not publish the notice required by paragraph 5 without first assessing carefully that the petition or complaint meets the requirements of paragraph 3, including representativeness.

Public Hearing

7. In the course of each proceeding, the competent investigating authority shall:

- (a) hold a public hearing, after providing reasonable notice, to allow all interested parties, and any association whose purpose is to represent the interests of consumers in the territory of the Party instituting the proceeding, to appear in person or by counsel, to present evidence and to be heard on the questions of serious injury, or threat thereof, and the appropriate remedy; and
- (b) provide an opportunity to all interested parties and any such association appearing at the hearing to cross-question interested parties making presentations at that hearing.

Confidential Information

8. The competent investigating authority shall adopt or maintain procedures for the treatment of confidential information, protected under domestic law, that is provided in the course of a proceeding, including a requirement that interested parties and consumer associations providing such information furnish non-confidential written summaries thereof, or where they indicate that the information cannot be summarized, the reasons why a summary cannot be provided.

Evidence of Injury and Causation

9. In conducting its proceeding the competent investigating authority shall gather, to the best of its ability, all relevant

information appropriate to the determination it must make. It shall evaluate all relevant factors of an objective and quantifiable nature having a bearing on the situation of that industry, including the rate and amount of the increase in imports of the good concerned, in absolute and relative terms as appropriate, the share of the domestic market taken by increased imports, and changes in the level of sales, production, productivity, capacity utilization, profits and losses, and employment. In making its determination, the competent investigating authority may also consider other economic factors, such as changes in prices and inventories, and the ability of firms in the industry to generate capital.

10. The competent investigating authority shall not make an affirmative injury determination unless its investigation demonstrates, on the basis of objective evidence, the existence of a clear causal link between increased imports of the good concerned and serious injury, or threat thereof. Where factors other than increased imports are causing injury to the domestic industry at the same time, such injury shall not be attributed to increased imports.

Deliberation and Report

11. Except in critical circumstances and in global actions involving perishable agricultural goods, the competent investigating authority, before making an affirmative determination in an emergency action proceeding, shall allow sufficient time to gather and consider the relevant information, hold a public hearing and provide an opportunity for all interested parties and consumer associations to prepare and submit their views.

12. The competent investigating authority shall publish promptly a report, including a summary thereof in the official journal of the Party, setting out its findings and reasoned conclusions on all pertinent issues of law and fact. The report shall describe the imported good and its tariff item number, the standard applied and the finding made. The statement of reasons shall set out the basis for the determination, including a description of:

- (a) the domestic industry seriously injured or threatened with serious injury;
- (b) information supporting a finding that imports are increasing, the domestic industry is seriously injured or threatened with serious injury, and increasing imports are causing or threatening serious injury; and
- (c) if provided for by domestic law, any finding or recommendation regarding the appropriate remedy and the basis therefor.

13. In its report, the competent investigating authority shall not disclose any confidential information provided pursuant to any undertaking concerning confidential information that may have been made in the course of the proceedings.

de la menace de préjudice grave, avec données pertinentes à l'appui; et

- g) critères d'inclusion – données quantitatives et objectives indiquant la part des importations représentées par les importations en provenance du territoire de chacune des autres Parties, et opinions du requérant sur la mesure dans laquelle ces importations contribuent de manière importante au préjudice grave, ou à la menace de préjudice grave, causé par les importations de ce produit.

4. Les requêtes ou plaintes seront rendues publiques dans les moindres délais après leur dépôt, sauf dans la mesure où elles contiennent des renseignements commerciaux confidentiels.

Publication d'avis

5. Dès l'engagement d'une procédure relative à l'adoption d'une mesure d'urgence, l'organisme d'enquête compétent en publiera avis au journal officiel de la Partie. L'avis indiquera le nom du requérant ou autre demandeur, le produit importé visé par la procédure ainsi que sa sous-position tarifaire, la nature de la détermination à faire et le délai alloué à cette fin, la date et le lieu de l'audience publique, les délais pour la présentation des mémoires, exposés et autres documents, l'endroit où la requête et les autres documents déposés au cours de la procédure peuvent être examinés, et le nom, l'adresse et le numéro de téléphone du bureau où des renseignements complémentaires peuvent être obtenus.

6. Lorsqu'une procédure relative à l'adoption d'une mesure d'urgence est engagée par suite d'une requête ou d'une plainte déposée par une entité se prétendant représentative de la branche de production nationale concernée, l'organisme d'enquête compétent ne fera pas la publication d'avis requise par le paragraphe 5 avant de s'être d'abord assuré que la requête ou la plainte satisfait aux conditions du paragraphe 3, notamment en matière de représentativité.

Audience publique

7. Pour chaque procédure, l'organisme d'enquête compétent devra :

- a) tenir une audience publique, moyennant préavis raisonnable, afin de permettre à toutes les parties intéressées, et à toute association représentant les intérêts des consommateurs sur le territoire de la Partie qui engage la procédure, de comparaître en personne ou par procureur, de présenter des éléments de preuve et de se faire entendre sur la question du préjudice grave, ou de la menace de préjudice grave, et sur la solution la plus indiquée; et
- b) donner à toutes les parties intéressées et à toute association de cette nature comparaissant à l'audience la possibilité de contre-interroger les autres parties intéressées déposant à cette audience.

Renseignements confidentiels

8. L'organisme d'enquête compétent devra adopter ou maintenir des procédures relatives au traitement des renseignements confidentiels, protégés en vertu de la législation intérieure, qui sont présentés au cours d'une procédure; il exigera notamment que les parties intéressées et les associations de consommateurs qui fournissent ces renseignements en donnent par écrit des résumés non confidentiels ou, si elles indiquent qu'il n'est pas possible de résumer les renseignements, qu'elles en donnent les raisons.

Preuve de préjudice et de causalité

9. Dans la conduite de la procédure, l'organisme d'enquête compétent recueillera, du mieux qu'il le pourra, tous les renseignements se rapportant à la détermination à faire. Il évaluera tous les facteurs pertinents de nature objective et quantifiable qui se rapportent à l'état de la branche de production visée, y compris le coefficient et le niveau d'accroissement des importations du produit en cause, en termes absolus et relatifs, selon le cas, la part du marché national absorbée par l'augmentation des importations, et l'évolution des ventes, de la production, de la productivité, de l'utilisation de la capacité, des profits et pertes, et de l'emploi. Dans sa détermination, l'organisme d'enquête compétent pourra aussi tenir compte d'autres facteurs économiques, tels que l'évolution des prix et des stocks, et l'aptitude des entreprises de la branche de production à générer du capital.

10. L'organisme d'enquête compétent ne fera une détermination positive de préjudice que si l'enquête démontre, sur la base de preuves objectives, l'existence d'un lien de causalité manifeste entre l'augmentation des importations du produit en cause et le préjudice grave ou la menace de préjudice grave. Lorsque des facteurs autres que l'augmentation des importations causent eux aussi un préjudice à la branche de production nationale, le préjudice en question ne pourra être attribué à l'augmentation des importations.

Délibérations et rapport

11. Sous réserve de circonstances exceptionnelles, et sauf dans les cas de mesures globales visant des produits agricoles périssables, l'organisme d'enquête compétent devra, avant de faire une détermination positive dans une procédure relative à l'adoption d'une mesure d'urgence, prévoir un délai suffisant pour recueillir et examiner les renseignements pertinents, tenir une audience publique et donner la possibilité à toutes les parties et associations de consommateurs intéressées de préparer et de présenter leurs arguments.

12. L'organisme d'enquête compétent publiera dans les moindres délais, au journal officiel de la Partie, un rapport et un résumé de ce rapport, dans lequel il exposera ses constatations et ses conclusions, dûment motivées, sur tous les points pertinents de droit et de fait. Il y fera état du produit

Chapter 8 – Annex

Annex 805**Country-Specific Definitions**

For purposes of this Chapter:

competent investigating authority means:

- (a) in the case of Canada, the Canadian International Trade Tribunal, or its successor;
- (b) in the case of the Mexico, the designated authority within the Ministry of Trade and Industrial Development ("Secretaría de Comercio y Fomento Industrial"), or its successor; and
- (c) in the case of the United States, the U.S. International Trade Commission, or its successor.

Chapitre 8 – Annexe

importé et de son numéro tarifaire, de la norme qu'il aura appliquée et de la constatation qu'il aura faite. Il indiquera les motifs de la détermination, ainsi que les points suivants :

- a) la branche de production nationale touchée par le préjudice grave ou menacée de préjudice grave;
- b) l'information justifiant sa constatation que les importations augmentent, que la branche de production nationale subit un préjudice grave ou est menacée de préjudice grave et que l'augmentation des importations cause ou menace de causer un préjudice grave; et

- c) si la législation intérieure le permet, toute constatation ou recommandation concernant la mesure corrective appropriée ainsi que les raisons la justifiant.

13. L'organisme d'enquête compétent ne divulguera dans son rapport aucun renseignement confidentiel qui lui aura été fourni aux termes de tout engagement de non-divulgence souscrit au cours de la procédure.

Annexe 805

Définitions propres à chaque pays

Aux fins du présent chapitre :

organisme d'enquête compétent désigne

- a) dans le cas du Canada, le Tribunal canadien du commerce extérieur ou l'organisme qui l'aura remplacé,

- b) dans le cas du Mexique, l'organisme désigné au sein du ministère du Commerce et du Développement industriel («*Secretaría de Comercio y Fomento Industrial*»), ou l'organisme qui l'aura remplacé, et
- c) dans le cas des États-Unis, l'*U.S. International Trade Commission*, ou l'organisme qui l'aura remplacée.

PART THREE TECHNICAL BARRIERS TO TRADE

Chapter Nine

Standards-Related Measures

Article 901: Scope and Coverage

1. This Chapter applies to standards-related measures of a Party, other than those covered by Section B of Chapter Seven (Sanitary and Phytosanitary Measures), that may, directly or indirectly, affect trade in goods or services between the Parties, and to measures of the Parties relating to such measures.

2. Technical specifications prepared by governmental bodies for production or consumption requirements of such bodies shall be governed exclusively by Chapter Ten (Government Procurement).

Article 902: Extent of Obligations

1. Article 105 (Extent of Obligations) does not apply to this Chapter.

2. Each Party shall seek, through appropriate measures, to ensure observance of Articles 904 through 908 by state or provincial governments and by non-governmental standardizing bodies in its territory.

Article 903: Affirmation of Agreement on Technical Barriers to Trade and Other Agreements

Further to Article 103 (Relation to Other Agreements), the Parties affirm with respect to each other their existing rights and obligations relating to standards-related measures under the *GATT Agreement on Technical Barriers to Trade* and all other international agreements, including environmental and conservation agreements, to which those Parties are party.

Article 904: Basic Rights and Obligations

Right to Take Standards-Related Measures

1. Each Party may, in accordance with this Agreement, adopt, maintain or apply any standards-related measure, including any such measure relating to safety, the protection of human, animal or plant life or health, the environment or consumers, and any measure to ensure its enforcement or

implementation. Such measures include those to prohibit the importation of a good of another Party or the provision of a service by a service provider of another Party that fails to comply with the applicable requirements of those measures or to complete the Party's approval procedures.

Right to Establish Level of Protection

2. Notwithstanding any other provision of this Chapter, each Party may, in pursuing its legitimate objectives of safety or the protection of human, animal or plant life or health, the environment or consumers, establish the levels of protection that it considers appropriate in accordance with Article 907(2).

Non-Discriminatory Treatment

3. Each Party shall, in respect of its standards-related measures, accord to goods and service providers of another Party:

- (a) national treatment in accordance with Article 301 (Market Access) or Article 1202 (Cross-Border Trade in Services); and
- (b) treatment no less favorable than that it accords to like goods, or in like circumstances to service providers, of any other country.

Unnecessary Obstacles

4. No Party may prepare, adopt, maintain or apply any standards-related measure with a view to or with the effect of creating an unnecessary obstacle to trade between the Parties. An unnecessary obstacle to trade shall not be deemed to be created where:

- (a) the demonstrable purpose of the measure is to achieve a legitimate objective; and
- (b) the measure does not operate to exclude goods of another Party that meet that legitimate objective.

Article 905: Use of International Standards

1. Each Party shall use, as a basis for its standards-related measures, relevant international standards or international standards whose completion is imminent, except where such

PARTIE III

OBSTACLES TECHNIQUES AU COMMERCE

Chapitre 9

Mesures normatives

Article 901 : Portée et champ d'application

1. Le présent chapitre s'applique aux mesures normatives d'une Partie, autres que celles visées à la section B du chapitre 7 (Mesures sanitaires et phytosanitaires), susceptibles d'affecter, directement ou indirectement, le commerce des produits ou des services entre les Parties, ainsi qu'aux mesures des Parties s'y rapportant.

2. Les spécifications en matière d'achats élaborées par les organismes gouvernementaux pour leurs propres besoins de production ou de consommation seront régies exclusivement par le chapitre 10 (Marchés publics).

Article 902 : Étendue des obligations

1. L'article 105 (Étendue des obligations) ne s'applique pas au présent chapitre.

2. Chacune des Parties s'efforcera, par des mesures appropriées, de faire en sorte que les gouvernements des États ou des provinces et les organismes non gouvernementaux de normalisation observent les articles 904 à 908 sur son territoire.

Article 903 : Confirmation de l'Accord relatif aux obstacles techniques au commerce et d'autres accords

En complément de l'article 103 (Rapports avec d'autres accords), les Parties confirment, relativement aux mesures normatives, les droits et obligations existants qu'elles ont les unes envers les autres en vertu de l'Accord du GATT relatif aux obstacles techniques au commerce et de tous autres accords internationaux, y compris les accords en matière d'environnement et de conservation, auxquels elles sont parties.

Article 904 : Droits et obligations fondamentaux

Droit de prendre des mesures normatives

1. Chacune des Parties pourra, en conformité avec le présent accord, adopter, maintenir ou appliquer des mesures normatives, y compris toute mesure relative à la sécurité, à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux, à la préservation des végétaux et à la protection de l'environnement ou des consommateurs, ainsi que les mesures voulues pour en assurer la mise en œuvre et l'exécution. Ces mesures comprennent notamment les mesures qui interdisent l'importation d'un produit d'une autre Partie ou la prestation d'un service par un fournisseur de services d'une autre Partie lorsque ledit produit ou service ne répond pas aux prescriptions applicables de ces mesures ou que les procédures d'approbation de la Partie ne sont pas respectées.

Droit d'établir le niveau de protection

2. Nonobstant toute autre disposition du présent chapitre, chacune des Parties pourra, en vue de la réalisation de ses objectifs légitimes touchant la sécurité, la protection de la santé et de la vie des personnes ou des animaux, la préservation des végétaux ou la protection de l'environnement ou des consommateurs, établir les niveaux de protection qu'elle juge appropriés conformément au paragraphe 907(2).

Non-discrimination

3. Chacune des Parties accordera, relativement à ses mesures normatives, aux fournisseurs de produits et de services d'une autre Partie

- a) le traitement national conformément à l'article 301 (Accès aux marchés) ou à l'article 1202 (Commerce transfrontières des services), et
- b) un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde aux produits similaires ou, dans des circonstances analogues, aux fournisseurs de services de tout autre pays.

Chapter 9

standards would be an ineffective or inappropriate means to fulfill its legitimate objectives, for example because of fundamental climatic, geographical, technological or infrastructural factors, scientific justification or the level of protection that the Party considers appropriate.

2. A Party's standards-related measure that conforms to an international standard shall be presumed to be consistent with Article 904(3) and (4).

3. Nothing in paragraph 1 shall be construed to prevent a Party, in pursuing its legitimate objectives, from adopting, maintaining or applying any standards-related measure that results in a higher level of protection than would be achieved if the measure were based on the relevant international standard.

Article 906: Compatibility and Equivalence

1. Recognizing the crucial role of standards-related measures in achieving legitimate objectives, the Parties shall, in accordance with this Chapter, work jointly to enhance the level of safety and of protection of human, animal and plant life and health, the environment and consumers.

2. Without reducing the level of safety or of protection of human, animal or plant life or health, the environment or consumers, without prejudice to the rights of any Party under this Chapter, and taking into account international standardization activities, the Parties shall, to the greatest extent practicable, make compatible their respective standards-related measures, so as to facilitate trade in a good or service between the Parties.

3. Further to Articles 902 and 905, a Party shall, on request of another Party, seek, through appropriate measures, to promote the compatibility of a specific standard or conformity assessment procedure that is maintained in its territory with the standards or conformity assessment procedures maintained in the territory of the other Party.

4. Each importing Party shall treat a technical regulation adopted or maintained by an exporting Party as equivalent to its own where the exporting Party, in cooperation with the importing Party, demonstrates to the satisfaction of the importing Party that its technical regulation adequately fulfills the importing Party's legitimate objectives.

5. The importing Party shall provide to the exporting Party, on request, its reasons in writing for not treating a technical regulation as equivalent under paragraph 4.

6. Each Party shall, wherever possible, accept the results of a conformity assessment procedure conducted in the territory of another Party, provided that it is satisfied that the procedure offers an assurance, equivalent to that provided by a procedure it conducts or a procedure conducted in its territory the results of which it accepts, that the relevant good or

service complies with the applicable technical regulation or standard adopted or maintained in the Party's territory.

7. Prior to accepting the results of a conformity assessment procedure pursuant to paragraph 6, and to enhance confidence in the continued reliability of each other's conformity assessment results, the Parties may consult on such matters as the technical competence of the conformity assessment bodies involved, including verified compliance with relevant international standards through such means as accreditation.

Article 907: Assessment of Risk

1. A Party may, in pursuing its legitimate objectives, conduct an assessment of risk. In conducting an assessment, a Party may take into account, among other factors relating to a good or service:

- (a) available scientific evidence or technical information;
- (b) intended end uses;
- (c) processes or production, operating, inspection, sampling or testing methods; or
- (d) environmental conditions.

2. Where pursuant to Article 904(2) a Party establishes a level of protection that it considers appropriate and conducts an assessment of risk, it should avoid arbitrary or unjustifiable distinctions between similar goods or services in the level of protection it considers appropriate, where the distinctions:

- (a) result in arbitrary or unjustifiable discrimination against goods or service providers of another Party;
- (b) constitute a disguised restriction on trade between the Parties; or
- (c) discriminate between similar goods or services for the same use under the same conditions that pose the same level of risk and provide similar benefits.

3. Where a Party conducting an assessment of risk determines that available scientific evidence or other information is insufficient to complete the assessment, it may adopt a provisional technical regulation on the basis of available relevant information. The Party shall, within a reasonable period after information sufficient to complete the assessment of risk is presented to it, complete its assessment, review and, where appropriate, revise the provisional technical regulation in the light of that assessment.

Article 908: Conformity Assessment

1. The Parties shall, further to Article 906 and recognizing the existence of substantial differences in the structure, organization and operation of conformity assessment procedures in their respective territories, make compatible those procedures to the greatest extent practicable.

Chapitre 9

Obstacles non nécessaires

4. Aucune des Parties ne pourra élaborer, adopter, maintenir ou appliquer une mesure normative ayant pour objet ou pour effet de créer un obstacle non nécessaire au commerce entre les Parties. Une mesure ne sera pas réputée constituer un obstacle non nécessaire au commerce

- a) si elle a pour objet démontrable la réalisation d'un objectif légitime, et
- b) si elle n'a pas pour effet d'exclure des produits d'une autre Partie qui répondent aux besoins de cet objectif légitime.

Article 905 : Recours aux normes internationales

1. Chacune des Parties utilisera, comme base de ses mesures normatives, les normes internationales pertinentes qui existent ou sont sur le point d'être prises en forme finale, sauf lorsque ces normes seraient inefficaces ou inappropriées pour la réalisation de ses objectifs légitimes, par exemple en raison de facteurs climatiques, géographiques, technologiques ou d'infrastructure fondamentaux, d'une justification scientifique ou du niveau de protection que la Partie juge approprié.

2. Toute mesure normative d'une Partie qui est conforme à une norme internationale sera présumée conforme aux paragraphes 904(3) et (4).

3. Aucune disposition du paragraphe 1 ne sera interprétée comme empêchant une Partie, en vue de la réalisation de ses objectifs légitimes, d'adopter, de maintenir ou d'appliquer une mesure normative aboutissant à un niveau de protection plus élevé que celui qui serait obtenu si la mesure avait pour base la norme internationale pertinente.

Article 906 : Compatibilité et équivalence

1. Conscientes du rôle crucial que jouent les mesures normatives pour la réalisation des objectifs légitimes, les Parties, en conformité avec le présent chapitre, s'emploieront de concert à améliorer la sécurité, la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux, la préservation des végétaux et la protection de l'environnement et des consommateurs.

2. Sans réduire la sécurité, la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux, la préservation des végétaux ou la protection de l'environnement et des consommateurs, sans préjudice des droits de toute Partie en vertu du présent chapitre et en tenant compte des activités de normalisation internationales, les Parties rendront compatibles, dans toute la mesure où cela sera matériellement possible, leurs mesures normatives respectives, de manière à faciliter le commerce des produits ou des services entre elles.

3. En complément des articles 902 et 905, une Partie s'efforcera, à la demande d'une autre Partie, de promouvoir par des mesures appropriées la compatibilité d'une norme ou d'une procédure d'évaluation de la conformité maintenue sur son territoire avec les normes ou les procédures d'évaluation de la conformité maintenues sur le territoire de cette autre Partie.

4. Chaque Partie importatrice acceptera les règlements techniques adoptés ou appliqués par une Partie exportatrice comme équivalant aux siens pourvu que la Partie exportatrice, en coopération avec la Partie importatrice, convainque celle-ci que son règlement technique répond aux objectifs légitimes de la Partie importatrice.

5. La Partie importatrice fera connaître à la Partie exportatrice, sur demande et par écrit, les raisons pour lesquelles elle n'accepte pas un règlement technique comme équivalant aux siens, conformément au paragraphe 4.

6. Chacune des Parties acceptera, chaque fois que possible, les résultats d'une procédure d'évaluation de la conformité appliquée sur le territoire d'une autre Partie, à condition d'avoir la certitude que cette procédure offre, au même titre qu'une procédure qu'elle applique ou qu'une procédure appliquée sur son territoire dont elle accepte les résultats, l'assurance que le produit ou le service en cause satisfait au règlement technique ou à la norme applicable adopté ou maintenu sur le territoire de la Partie.

7. Avant d'accepter les résultats d'une procédure d'évaluation de la conformité aux termes du paragraphe 6, et pour accroître la confiance dans la fiabilité des résultats de leurs procédures respectives dans ce domaine, les Parties pourront se consulter sur des questions telles que la compétence technique des organismes d'évaluation de la conformité en cause, y compris la vérification de la conformité de leurs résultats aux normes internationales pertinentes, notamment par voie d'accréditation.

Article 907 : Évaluation des risques

1. Une Partie pourra, en vue de la réalisation de ses objectifs légitimes, procéder à une évaluation des risques. Aux fins de cette évaluation, elle pourra tenir compte, entre autres facteurs relatifs à un produit ou à un service,

- a) des preuves scientifiques ou des informations techniques disponibles;
- b) des utilisations finales prévues;
- c) des procédés et méthodes de production, ou des méthodes d'exploitation, d'inspection, d'échantillonnage ou d'essai; ou
- d) des conditions environnementales.

2. Toute Partie qui, ayant établi un niveau de protection qu'elle juge approprié aux termes du paragraphe 904(2),

2. Recognizing that it should be to the mutual advantage of the Parties concerned and except as set out in Annex 908.2, each Party shall accredit, approve, license or otherwise recognize conformity assessment bodies in the territory of another Party on terms no less favorable than those accorded to conformity assessment bodies in its territory.

3. Each Party shall, with respect to its conformity assessment procedures:

- (a) not adopt or maintain any such procedure that is stricter, nor apply the procedure more strictly, than necessary to give it confidence that a good or a service conforms with an applicable technical regulation or standard, taking into account the risks that non-conformity would create;
- (b) initiate and complete the procedure as expeditiously as possible;
- (c) in accordance with Article 904(3), undertake processing of applications in non-discriminatory order;
- (d) publish the normal processing period for each such procedure or communicate the anticipated processing period to an applicant on request;
- (e) ensure that the competent body
 - (i) on receipt of an application, promptly examines the completeness of the documentation and informs the applicant in a precise and complete manner of any deficiency,
 - (ii) transmits to the applicant as soon as possible the results of the conformity assessment procedure in a form that is precise and complete so that the applicant may take any necessary corrective action,
 - (iii) where the application is deficient, proceeds as far as practicable with the procedure where the applicant so requests, and
 - (iv) informs the applicant, on request, of the status of the application and the reasons for any delay;
- (f) limit the information the applicant is required to supply to that necessary to conduct the procedure and to determine appropriate fees;
- (g) accord confidential or proprietary information arising from, or supplied in connection with, the conduct of the procedure for a good of another Party or for a service provided by a person of another Party
 - (i) the same treatment as that for a good of the Party or a service provided by a person of the Party, and

- (ii) in any event, treatment that protects an applicant's legitimate commercial interests to the extent provided under the Party's law;
- (h) ensure that any fee it imposes for conducting the procedure is no higher for a good of another Party or a service provider of another Party than is equitable in relation to any such fee imposed for its like goods or service providers or for like goods or service providers of any other country, taking into account communication, transportation and other related costs;
- (i) ensure that the location of facilities at which a conformity assessment procedure is conducted does not cause unnecessary inconvenience to an applicant or its agent;
- (j) limit the procedure, for a good or service modified subsequent to a determination that the good or service conforms to the applicable technical regulation or standard, to that necessary to determine that the good or service continues to conform to the technical regulation or standard; and
- (k) limit any requirement regarding samples of a good to that which is reasonable, and ensure that the selection of samples does not cause unnecessary inconvenience to an applicant or its agent.

4. Each Party shall apply, with such modifications as may be necessary, the relevant provisions of paragraph 3 to its approval procedures.

5. Each Party shall, on request of another Party, take such reasonable measures as may be available to it to facilitate access in its territory for conformity assessment activities.

6. Each Party shall give sympathetic consideration to a request by another Party to negotiate agreements for the mutual recognition of the results of that other Party's conformity assessment procedures.

Article 909: Notification, Publication, and Provision of Information

1. Further to Articles 1802 (Publication) and 1803 (Notification and Provision of Information), each Party proposing to adopt or modify a technical regulation shall:

- (a) at least 60 days prior to the adoption or modification of the measure, other than a law, publish a notice and notify in writing the other Parties of the proposed measure in such a manner as to enable interested persons to become acquainted with the proposed measure, except that in the case of any such measure relating to perishable goods, each Party shall, to the greatest extent practicable, publish

procède à une évaluation des risques, devra éviter de faire des distinctions arbitraires ou injustifiées entre produits ou services semblables dans les niveaux qu'elle considère appropriés, si ces distinctions

- a) entraînent une discrimination arbitraire ou injustifiée à l'égard des fournisseurs de produits ou de services d'une autre Partie,
- b) constituent une restriction déguisée au commerce entre les Parties, ou
- c) établissent une discrimination entre des produits ou services similaires devant être utilisés aux mêmes fins dans les mêmes conditions, et qui présentent le même niveau de risque et offrent des avantages analogues.

3. Toute Partie qui procède à une évaluation des risques pourra, si elle détermine que les preuves scientifiques ou autres informations disponibles sont insuffisantes pour lui permettre de compléter l'évaluation, adopter un règlement technique provisoire sur la base des informations pertinentes disponibles. Dans un délai raisonnable après réception d'informations suffisantes, la Partie complètera son évaluation, réexaminera et, s'il y a lieu, révisera son règlement provisoire à la lumière de cette évaluation.

Article 908 : Évaluation de la conformité

1. En complément de l'article 906, et compte tenu de l'existence de différences substantielles dans la structure, l'organisation et l'application des procédures d'évaluation de la conformité sur leurs territoires, les Parties rendront compatibles leurs procédures respectives dans toute la mesure où cela sera matériellement possible.

2. Reconnaissant que cela devrait avantager toutes les Parties concernées, et sauf dans les cas prévus à l'annexe 908.2, chacune des Parties accréditera, approuvera, agréera ou reconnaîtra d'une autre manière les organismes d'évaluation de la conformité établis sur le territoire d'une autre Partie et à des conditions non moins favorables que celles qu'elle accorde aux organismes d'évaluation de la conformité sur son territoire.

3. Chacune des Parties, pour ce qui concerne ses procédures d'évaluation de la conformité,

- a) s'abstiendra d'adopter ou de maintenir des procédures plus strictes qu'il n'est nécessaire, ou d'appliquer ces procédures d'une manière plus stricte qu'il n'est nécessaire pour avoir la certitude qu'un produit ou un service est conforme au règlement technique ou à la norme applicable, compte tenu des risques qu'entraînerait la non-conformité;
- b) engagera et achèvera la procédure aussi rapidement que possible;

- c) conformément au paragraphe 904(3), examinera les demandes dans un ordre non discriminatoire;
- d) publiera la durée normale de chaque procédure ou communiquera la durée prévue au requérant, s'il le demande;
- e) veillera à ce que l'organisme compétent,
 - (i) lorsqu'il recevra une demande, examine dans les moindres délais si la documentation est complète et informe le requérant, de manière précise et complète, de toute lacune,
 - (ii) communique les résultats de l'évaluation aussi tôt que possible et de manière précise et complète au requérant, afin que celui-ci puisse apporter des correctifs en cas de nécessité,
 - (iii) lorsque la demande comporte des lacunes, mène la procédure aussi loin qu'il est matériellement possible de le faire, si le requérant le demande, et
 - (iv) informe le requérant, s'il le demande, de l'état d'avancement de sa demande ainsi que des raisons de tout retard;
- f) limitera l'information demandée au requérant à ce qui est nécessaire pour appliquer la procédure et déterminer les redevances appropriées;
- g) accordera aux renseignements confidentiels ou exclusifs pouvant résulter de l'application de la procédure à un produit d'une autre Partie ou à un service fourni par une personne d'une autre Partie ou être communiqués à cette occasion,
 - (i) le même traitement que celui qu'elle accorde aux produits de son territoire ou aux services fournis par des personnes de son territoire, et
 - (ii) en tout état de cause, un traitement qui protège les intérêts commerciaux légitimes du requérant dans la mesure permise par sa législation;
- h) fera en sorte que les redevances qu'elle impose pour l'application de la procédure ne soient pas plus élevées pour un produit d'une autre Partie ou un fournisseur de services d'une autre Partie que ce qui est équitable par rapport aux redevances imposées pour des produits similaires ou des fournisseurs de services similaires de son territoire ou pour des produits similaires ou des fournisseurs de services similaires de tout autre pays, compte tenu des frais de communication, de transport et autres frais connexes;
- i) fera en sorte que l'emplacement des installations utilisées pour l'évaluation de la conformité n'entraîne aucune difficulté non nécessaire pour le requérant ou son agent;

Chapter 9

the notice and provide the notification at least 30 days prior to the adoption or modification of the measure, but no later than when notification is provided to domestic producers;

- (b) identify in the notice and notification the good or service to which the measure would apply, and shall provide a brief description of the objective of, and reasons for the measure;
 - (c) provide a copy of the proposed measure to any Party or interested person that so requests, and shall, wherever possible, identify any provision that deviates in substance from relevant international standards; and
 - (d) without discrimination, allow other Parties and interested persons to make comments in writing and shall, on request, discuss the comments and take the comments and the results of the discussions into account.
2. Each Party proposing to adopt or modify a standard or any conformity assessment procedure not otherwise considered to be a technical regulation shall, where an international standard relevant to the proposed measure does not exist or such measure is not substantially the same as an international standard, and where the measure may have a significant effect on the trade of the other Parties:
- (a) at an early appropriate stage, publish a notice and provide a notification of the type required in paragraph 1(a) and (b); and
 - (b) observe paragraph 1(c) and (d).
3. Each Party shall seek, through appropriate measures, to ensure, with respect to a technical regulation of a state or provincial government other than a local government:
- (a) that, at an early appropriate stage, a notice and notification of the type required under paragraph 1(a) and (b) are made prior to their adoption; and
 - (b) observance of paragraph 1(c) and (d).
4. Where a Party considers it necessary to address an urgent problem relating to safety or to protection of human, animal or plant life or health, the environment or consumers, it may omit any step set out in paragraph 1 or 3, provided that on adoption of a standards-related measure it shall:
- (a) immediately provide to the other Parties a notification of the type required under paragraph 1(b), including a brief description of the urgent problem;
 - (b) provide a copy of the measure to any Party or interested person that so requests; and
 - (c) without discrimination, allow other Parties and interested persons to make comments in writing, and shall, on request, discuss the comments and take the comments and the results of the discussions into account.

5. Each Party shall, except where necessary to address an urgent problem referred to in paragraph 4, allow a reasonable period between the publication of a standards-related measure and the date that it becomes effective to allow time for interested persons to adapt to the measure.

6. Where a Party allows non-governmental persons in its territory to be present during the process of development of standards-related measures, it shall also allow non-governmental persons from the territories of the other Parties to be present.

7. Each Party shall notify the other Parties of the development of, amendment to, or change in the application of its standards-related measures no later than the time at which it notifies non-governmental persons in general or the relevant sector in its territory.

8. Each Party shall seek, through appropriate measures, to ensure the observance of paragraphs 6 and 7 by a state or provincial government, and by non-governmental standardizing bodies in its territory.

9. Each Party shall designate by January 1, 1994 a government authority responsible for the implementation at the federal level of the notification provisions of this Article, and shall notify the other Parties thereof. Where a Party designates two or more government authorities for that purpose, it shall provide to the other Parties complete and unambiguous information on the scope of responsibility of each such authority.

Article 910: Inquiry Points

1. Each Party shall ensure that there is an inquiry point that is able to answer all reasonable inquiries from other Parties and interested persons, and to provide relevant documents regarding:

- (a) any standards-related measure proposed, adopted or maintained in its territory at the federal, state or provincial government level;
- (b) the membership and participation of the Party, or its relevant federal, state or provincial government authorities, in international and regional standardizing bodies and conformity assessment systems, and in bilateral and multilateral arrangements regarding standards-related measures, and the provisions of those systems and arrangements;
- (c) the location of notices published pursuant to Article 909, or where the information can be obtained;
- (d) the location of the inquiry points referred to in paragraph 3; and
- (e) the Party's procedures for assessment of risk, and factors it considers in conducting the assessment and

Chapitre 9

- j) chaque fois qu'un produit ou un service sera modifié après la détermination de sa conformité au règlement technique ou à la norme applicable, limitera la procédure à ce qui est nécessaire pour déterminer que le produit ou le service répond encore au règlement technique ou à la norme en question; et
 - k) limitera à ce qui est raisonnable ses exigences concernant les échantillons à fournir, et fera en sorte que les procédures de prélèvement des échantillons n'entraînent aucune difficulté non nécessaire pour le requérant ou son agent.
4. Chacune des Parties appliquera, avec toutes modifications qu'elle pourra juger nécessaires, les dispositions pertinentes du paragraphe 3 à ses procédures d'approbation.
5. Chacune des Parties, à la demande d'une autre Partie, prendra tous moyens raisonnables à sa disposition en vue de faciliter l'accès à son territoire relativement aux activités d'évaluation de la conformité.
6. Chacune des Parties examinera avec compréhension toute demande présentée par une autre Partie en vue de négocier des accords pour la reconnaissance mutuelle des résultats de leurs procédures respectives d'évaluation de la conformité.
- Article 909 : Notification, publication et information**
1. En complément des articles 1802 (Publication) et 1803 (Notification et information), toute Partie qui envisage d'adopter ou de modifier un règlement technique,
- a) au moins 60 jours avant l'adoption ou la modification de la mesure, sauf s'il s'agit d'une loi, fera paraître un avis et notifiera par écrit aux autres Parties la mesure envisagée, de manière à permettre aux personnes intéressées d'en prendre connaissance; toutefois, pour les mesures se rapportant à des produits périssables, la Partie, dans toute la mesure où cela sera matériellement possible, publiera l'avis et adressera la notification au moins 30 jours avant l'adoption ou la modification de la mesure, mais au plus tard au moment où la mesure est notifiée aux producteurs nationaux;
 - b) indiquera dans l'avis et la notification le produit ou le service qui sera visé par la mesure, en exposant brièvement l'objectif et les raisons de la mesure;
 - c) fournira à toute Partie ou à toute personne intéressée qui le demande le texte de la mesure envisagée et, chaque fois que cela sera possible, identifiera les dispositions qui diffèrent en substance des normes internationales pertinentes; et
 - d) ménagera, sans discrimination, aux autres Parties et aux personnes intéressées la possibilité de présenter leurs observations par écrit, discutera de ces observations s'il lui en est fait la demande et tiendra compte de ces observations ainsi que du résultat des discussions.
2. Toute Partie qui envisage d'adopter ou de modifier une norme ou une procédure d'évaluation de la conformité non considérée par ailleurs comme un règlement technique, s'il n'existe pas de norme internationale pertinente, ou si la mesure envisagée n'est pas en substance la même qu'une norme internationale et qu'elle est susceptible d'influer de manière notable sur le commerce des autres Parties,
- a) fera paraître sans retard un avis et adressera une notification du type prescrit aux alinéas (1)a) et b), et
 - b) se conformera aux alinéas (1)c) et d).
3. Chacune des Parties s'efforcera, par des mesures appropriées, de faire en sorte, pour ce qui concerne un règlement technique d'un État ou d'une province, mais non d'une administration locale,
- a) que, sans retard, et avant son adoption, soit publié un avis et soit adressée une notification du type prescrit aux alinéas (1)a) et b), et
 - b) que soient observés les alinéas (1)c) et d).
4. Toute Partie qui juge nécessaire de régler un problème urgent touchant la sécurité, la protection de la santé ou de la vie des personnes ou des animaux, la préservation des végétaux ou la protection de l'environnement ou des consommateurs, pourra omettre telle ou telle des démarches prévues aux paragraphes 1 ou 3, à condition que, au moment d'adopter une mesure normative,
- a) elle adresse immédiatement aux autres Parties une notification du type prescrit à l'alinéa (1)b), en indiquant brièvement la nature du problème;
 - b) elle fournisse à toute Partie ou à toute personne intéressée qui le demande le texte de la mesure envisagée; et
 - c) elle ménage, sans discrimination, aux autres Parties et aux personnes intéressées la possibilité de présenter leurs observations par écrit, discute de ces observations s'il lui en est fait la demande et tienne compte de ces observations ainsi que du résultat des discussions.
5. Chacune des Parties, s'il est nécessaire de régler un problème urgent visé au paragraphe 4, ménagera un délai raisonnable entre la publication d'une mesure normative et son entrée en vigueur, afin de laisser aux personnes intéressées le temps de s'y adapter.
6. Toute Partie qui permet la présence de personnes du secteur privé de son territoire au processus d'élaboration de mesures normatives, devra également permettre la présence à

in establishing, pursuant to Article 904(2), the levels of protection that it considers appropriate.

2. Where a Party designates more than one inquiry point, it shall:

- (a) provide to the other Parties complete and unambiguous information on the scope of responsibility of each inquiry point; and
- (b) ensure that any inquiry addressed to an incorrect inquiry point is promptly conveyed to the correct inquiry point.

3. Each Party shall take such reasonable measures as may be available to it to ensure that there is at least one inquiry point that is able to answer all reasonable inquiries from other Parties and interested persons and to provide relevant documents or information as to where they can be obtained regarding:

- (a) any standard or conformity assessment procedure proposed, adopted or maintained by non-governmental standardizing bodies in its territory; and
- (b) the membership and participation of relevant non-governmental bodies in its territory in international and regional standardizing bodies and conformity assessment systems.

4. Each Party shall ensure that where copies of documents are requested by another Party or by interested persons in accordance with this Chapter, they are supplied at the same price, apart from the actual cost of delivery, as the price for domestic purchase.

Article 911: Technical Cooperation

1. Each Party shall, on request of another Party:

- (a) provide to that Party technical advice, information and assistance on mutually agreed terms and conditions to enhance that Party's standards-related measures, and related activities, processes and systems;
- (b) provide to that Party information on its technical cooperation programs regarding standards-related measures relating to specific areas of interest; and
- (c) consult with that Party during the development of, or prior to the adoption or change in the application of, any standards-related measure.

2. Each Party shall encourage standardizing bodies in its territory to cooperate with the standardizing bodies in the territories of the other Parties in their participation, as appropriate, in standardizing activities, such as through membership in international standardizing bodies.

Article 912: Limitations on the Provision of Information

Nothing in this Chapter shall be construed to require Party to:

- (a) communicate, publish texts, or provide particulars or copies of documents other than in an official language of the Party; or
- (b) furnish any information the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest, or would prejudice the legitimate commercial interests of particular enterprises.

Article 913: Committee on Standards-Related Measures

1. The Parties hereby establish a Committee on Standards-Related Measures, comprising representatives of each Party.

2. The Committee's functions shall include:

- (a) monitoring the implementation and administration of this Chapter, including the progress of the subcommittees and working groups established under paragraph 4, and the operation of the inquiry points established under Article 910;
- (b) facilitating the process by which the Parties make compatible their standards-related measures;
- (c) providing a forum for the Parties to consult on issues relating to standards-related measures, including the provision of technical advice and recommendations under Article 914;
- (d) enhancing cooperation on the development, application and enforcement of standards-related measures; and
- (e) considering non-governmental, regional and multi-lateral developments regarding standards-related measures, including under the GATT.

3. The Committee shall:

- (a) meet on request of any Party and, unless the Parties otherwise agree, at least once each year; and
- (b) report annually to the Commission on the implementation of this Chapter.

4. The Committee may, as it considers appropriate, establish and determine the scope and mandate of subcommittees or working groups, comprising representatives of each Party. Each subcommittee or working group may:

- (a) as it considers necessary or desirable, include or consult with

ce processus de personnes non gouvernementales des territoires des autres Parties.

7. Chacune des Parties notifiera aux autres Parties l'élaboration ou la modification de ses mesures normatives, ainsi que tout changement dans leur application, au plus tard au moment où elle en donnera notification aux personnes non gouvernementales en général ou au secteur pertinent sur son territoire.

8. Chacune des Parties s'efforcera, par des mesures appropriées, de faire en sorte que les gouvernements des États ou des provinces et les organismes non gouvernementaux de normalisation établis sur son territoire observent les paragraphes 6 et 7.

9. Chacune des Parties désignera avant le 1^{er} janvier 1994 une autorité de son gouvernement central qui sera responsable de la mise en oeuvre, au niveau fédéral, des dispositions du présent article relatives aux procédures de notification, et notifiera cette désignation aux autres Parties. Toute Partie qui désigne deux ou plusieurs autorités de son gouvernement central à cette fin fournira aux autres Parties des renseignements complets et sans ambiguïté sur le domaine de responsabilité de chacune de ces autorités.

Article 910 : Points d'information

1. Chacune des Parties fera en sorte qu'il existe un point d'information qui soit en mesure de répondre à toutes les demandes raisonnables de renseignements émanant des autres Parties et des personnes intéressées, et de fournir les documents pertinents concernant :

- a) toutes les mesures normatives envisagées, adoptées ou maintenues sur son territoire, au niveau du gouvernement fédéral ou du gouvernement d'un État ou d'une province;
- b) l'appartenance et la participation de la Partie ou des autorités compétentes du gouvernement fédéral ou du gouvernement d'un État ou d'une province à des organismes internationaux et régionaux de normalisation, à des systèmes internationaux et régionaux d'évaluation de la conformité, et des arrangements bilatéraux et multilatéraux concernant des mesures normatives, ainsi que les dispositions de ces systèmes et arrangements;
- c) les endroits où peuvent se trouver les avis publiés conformément à l'article 909, ou les endroits où ces renseignements peuvent être obtenus;
- d) les endroits où se trouvent les points d'information visés au paragraphe 3; et
- e) les procédures qu'applique la Partie et les facteurs dont elle tient compte dans l'évaluation des risques et l'établissement, aux termes du paragraphe 904(2), du niveau de protection qu'elle juge approprié.

2. Toute Partie qui désigne plus d'un point d'information
 - a) fournira aux autres Parties des renseignements complets et sans ambiguïté sur le domaine de responsabilité de chacun de ces points d'information, et
 - b) fera en sorte que toute demande de renseignements adressée à un point d'information non compétent soit transmise dans les moindres délais au point d'information compétent.
3. Chacune des Parties prendra toutes mesures raisonnables à sa disposition pour faire en sorte qu'il existe au moins un point d'information qui soit en mesure de répondre à toutes les demandes raisonnables de renseignements émanant des autres Parties et des personnes intéressées et de fournir les documents pertinents, ou d'indiquer l'endroit où ils peuvent être obtenus, en ce qui concerne :
 - a) les normes ou les procédures d'évaluation de la conformité envisagées, adoptées ou maintenues par les organismes non gouvernementaux de normalisation sur son territoire; et
 - b) l'appartenance et la participation des organismes non gouvernementaux compétents de son territoire à des organismes internationaux et régionaux de normalisation ainsi qu'à des systèmes internationaux et régionaux d'évaluation de la conformité.
4. Chacune des Parties fera en sorte que les exemplaires de documents demandés par d'autres Parties ou par des personnes intéressées, conformément au présent chapitre, soient fournis à un prix qui, abstraction faite des frais réels d'expédition, sera le même que le prix demandé au niveau national.

Article 911 : Coopération technique

1. À la demande d'une autre Partie, chacune des Parties
 - a) fournira à cette autre Partie des conseils, des renseignements et une assistance en matière technique, selon des modalités et à des conditions convenues d'un commun accord, pour l'amélioration des mesures normatives de cette Partie et des activités, procédés et systèmes connexes;
 - b) informera cette autre Partie de ses programmes de coopération technique concernant les mesures normatives dans certains domaines particuliers; et
 - c) consultera cette autre Partie durant l'élaboration d'une mesure normative, ou préalablement à l'adoption d'une telle mesure ou à tout changement dans son application.
2. Chacune des Parties encouragera les organismes de normalisation situés sur son territoire à coopérer avec les organismes de normalisation situés sur le territoire des autres Parties lorsqu'ils participeront, le cas échéant, à des activités de

Chapter 9

- (i) representatives of non-governmental bodies, including standardizing bodies,
 - (ii) scientists, and
 - (iii) technical experts; and
 - (b) determine its work program, taking into account relevant international activities.
5. Further to paragraph 4, the Committee shall establish:
- (a) the following subcommittees
 - (i) Land Transportation Standards Subcommittee, in accordance with Annex 913.5.a-1,
 - (ii) Telecommunications Standards Subcommittee, in accordance with Annex 913.5.a-2,
 - (iii) Automotive Standards Council, in accordance with Annex 913.5.a-3, and
 - (iv) Subcommittee on Labelling of Textile and Apparel Goods, in accordance with Annex 913.5.a-4; and
 - (b) such other subcommittees or working groups as it considers appropriate to address any topic, including:
 - (i) identification and nomenclature for goods subject to standards-related measures,
 - (ii) quality and identity standards and technical regulations,
 - (iii) packaging, labelling and presentation of consumer information, including languages, measurement systems, ingredients, sizes, terminology, symbols and related matters,
 - (iv) product approval and post-market surveillance programs,
 - (v) principles for the accreditation and recognition of conformity assessment bodies, procedures and systems,
 - (vi) development and implementation of a uniform chemical hazard classification and communication system,
 - (vii) enforcement programs, including training and inspections by regulatory, analytical and enforcement personnel,
 - (viii) promotion and implementation of good laboratory practices,
 - (ix) promotion and implementation of good manufacturing practices,
 - (x) criteria for assessment of potential environmental hazards of goods,
 - (xi) methodologies for assessment of risk,
 - (xii) guidelines for testing of chemicals, including industrial and agricultural chemicals, pharmaceuticals and biologicals,
 - (xiii) methods by which consumer protection, including matters relating to consumer redress, can be facilitated, and
 - (xiv) extension of the application of this Chapter to other services.
6. Each Party shall, on request of another Party, take such reasonable measures as may be available to it to provide for the participation in the activities of the Committee, where and as appropriate, of representatives of state or provincial governments.
7. A Party requesting technical advice, information or assistance pursuant to Article 911 shall notify the Committee which shall facilitate any such request.

Article 914: Technical Consultations

1. Where a Party requests consultations regarding the application of this Chapter to a standards-related measure, and so notifies the Committee, the Committee may facilitate the consultations, if it does not consider the matter itself, by referring the matter for non-binding technical advice or recommendations to a subcommittee or working group, including an *ad hoc* subcommittee or working group, or to another forum.
2. The Committee should consider any matter referred to it under paragraph 1 as expeditiously as possible and promptly forward to the Parties any technical advice or recommendations that it develops or receives concerning the matter. The Parties involved shall provide a written response to the Committee concerning the technical advice or recommendations within such time as the Committee may request.
3. Where the involved Parties have had recourse to consultations facilitated by the Committee under paragraph 1, the consultations shall, on the agreement of the Parties involved, constitute consultations under Article 2006 (Consultations).
4. The Parties confirm that a Party asserting that a standards-related measure of another Party is inconsistent with this Chapter shall have the burden of establishing the inconsistency.

Article 915: Definitions

1. For purposes of this Chapter:

approval procedure means any registration, notification or other mandatory administrative procedure for granting permission for a good or service to be produced, marketed or used for a stated purpose or under stated conditions;

Chapitre 9

normalisation, notamment dans le cadre de leur appartenance à des organismes internationaux de normalisation.

Article 912 : Limites de l'obligation d'information

Aucune des dispositions du présent chapitre ne sera interprétée comme obligeant une Partie

- a) à communiquer ou à publier des textes, ou à fournir des détails ou des exemplaires de documents dans une autre langue que sa langue ou ses langues officielles; ou
- b) à communiquer des renseignements dont la divulgation nuirait à l'application des lois ou serait autrement contraire à l'intérêt public, ou porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises particulières.

Article 913 : Comité des mesures normatives

1. Les Parties établissent un Comité des mesures normatives (le Comité) composé de représentants de chacune des Parties.

2. Les fonctions du Comité seront notamment les suivantes :

- a) surveiller la mise en oeuvre et l'application du présent chapitre, notamment les progrès accomplis par les sous-comités et groupes de travail constitués aux termes du paragraphe 4 et le fonctionnement des points d'information établis en application de l'article 910;
- b) faciliter le processus par lequel les Parties rendent compatibles leurs mesures normatives;
- c) offrir un forum pour les consultations des Parties sur les questions concernant les mesures normatives, y compris la formulation de conseils et de recommandations en matière technique en vertu de l'article 914;
- d) améliorer la coopération en ce qui concerne l'élaboration, l'application et l'exécution des mesures normatives; et
- e) étudier l'évolution de la situation concernant les mesures normatives dans le secteur non gouvernemental et aux niveaux régional et multilatéral, notamment dans le cadre du GATT.

3. Le Comité

- a) se réunira à la demande de l'une des Parties, et au moins une fois l'an, sauf entente contraire entre les Parties; et

- b) fera rapport annuellement à la Commission de la mise en oeuvre du présent chapitre.

4. Le Comité pourra, s'il le juge approprié, constituer des sous-comités ou groupes de travail, dont il établira le champ de compétence et le mandat et qui seront composés de représentants des Parties. Tout sous-comité ou groupe de travail pourra,

- a) s'il le juge nécessaire ou souhaitable, faire appel à la participation ou aux avis
 - (i) de représentants d'organismes non gouvernementaux, notamment d'organismes de normalisation,
 - (ii) de scientifiques, et
 - (iii) d'experts techniques, et
- b) décider de son programme de travail, en tenant compte des activités internationales pertinentes.

5. En complément du paragraphe 4, le Comité constituera

- a) les sous-comités suivants :
 - (i) le Sous-comité des normes relatives aux transports terrestres, conformément à l'annexe 913.5.a-1,
 - (ii) le Sous-comité des normes de télécommunications, conformément à l'annexe 913.5.a-2,
 - (iii) le Conseil des normes automobiles, conformément à l'annexe 913.5.a-3, et
 - (iv) le Sous-comité de l'étiquetage des produits textiles et des vêtements, conformément à l'annexe 913.5.a-4; et
- b) les autres sous-comités ou groupes de travail qu'il jugera appropriés pour examiner quelque sujet que ce soit, notamment les suivants :
 - (i) identification et nomenclature des produits soumis à des mesures normatives,
 - (ii) normes et règlements techniques en matière de qualité et d'identité,
 - (iii) emballage, étiquetage et présentation de l'information à donner aux consommateurs, notamment en ce qui concerne les langues, les systèmes de mesure, les ingrédients, les formats et grandeurs, la terminologie, les symboles et autres sujets connexes,
 - (iv) approbation des produits et programmes de surveillance après mise en marché,
 - (v) principes touchant l'accréditation et la reconnaissance des organismes, des procédures et des systèmes d'évaluation de la conformité,

assessment of risk means evaluation of the potential for adverse effects;

conformity assessment procedure means any procedure used, directly or indirectly, to determine that a technical regulation or standard is fulfilled, including sampling, testing, inspection, evaluation, verification, monitoring, auditing, assurance of conformity, accreditation, registration or approval used for such a purpose, but does not mean an approval procedure;

international standard means a standards-related measure, or other guide or recommendation, adopted by an international standardizing body and made available to the public;

international standardizing body means a standardizing body whose membership is open to the relevant bodies of at least all the parties to the *GATT Agreement on Technical Barriers to Trade*, including the *International Organization for Standardization* (ISO), the *International Electrotechnical Commission* (IEC), the *Codex Alimentarius Commission*, the *World Health Organization* (WHO), the *Food and Agriculture Organization* (FAO), the *International Telecommunication Union* (ITU); or any other body that the Parties designate;

land transportation service means a transportation service provided by means of motor carrier or rail;

legitimate objective includes an objective such as:

- (a) safety,
- (b) protection of human, animal or plant life or health, the environment or consumers, including matters relating to quality and identifiability of goods or services, and
- (c) sustainable development,

considering, among other things, where appropriate, fundamental climatic or other geographical factors, technological or infrastructural factors, or scientific justification but does not include the protection of domestic production;

make compatible means bring different standards-related measures of the same scope approved by different standardizing bodies to a level such that they are either identical, equivalent or have the effect of permitting goods or services to be used in place of one another or fulfill the same purpose;

services means land transportation services and telecommunications services;

standard means a document, approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for goods or related processes and production methods, or for services or related operating methods, with which compliance is not mandatory. It may also include or deal exclusively with terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements as they apply to a good, process, or production or operating method;

standardizing body means a body having recognized activities in standardization;

standards-related measure means a standard, technical regulation or conformity assessment procedure;

technical regulation means a document which lays down goods characteristics or their related processes and production methods, or services characteristics or their related operating methods, including the applicable administrative provisions, with which compliance is mandatory. It may also include or deal exclusively with terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements as they apply to a good, process, or production or operating method; and

telecommunications service means a service provided by means of the transmission and reception of signals by any electromagnetic means, but does not mean the cable, broadcast or other electromagnetic distribution of radio or television programming to the public generally.

2. Except as they are otherwise defined in this Agreement, other terms in this Chapter shall be interpreted in accordance with their ordinary meaning in context and in the light of the objectives of this Agreement, and where appropriate by reference to the terms presented in the sixth edition of the ISO/IEC Guide 2: 1991, *General Terms and Their Definitions Concerning Standardization and Related Activities*.

- (vi) élaboration et mise en œuvre d'un système uniforme de classification et de communication des dangers chimiques,
- (vii) programmes d'exécution, y compris la formation et les inspections effectuées par le personnel chargé de la réglementation, de l'analyse ou de l'exécution,
- (viii) promotion et mise en œuvre de bonnes pratiques de laboratoire,
- (ix) promotion et mise en œuvre de bonnes pratiques industrielles,
- (x) critères d'évaluation des risques que présenteront les produits pour l'environnement,
- (xi) méthodes d'évaluation des risques,
- (xii) lignes directrices pour l'essai des produits chimiques, notamment des produits chimiques industriels et agricoles, des produits pharmaceutiques et des produits biologiques,
- (xiii) méthodes propres à mieux protéger les consommateurs, y compris les recours offerts aux consommateurs, et
- (xiv) extension de l'application du présent chapitre à d'autres services.

6. Chacune des Parties, à la demande d'une autre Partie, prendra toutes mesures raisonnables à sa disposition pour faire participer aux activités du Comité, s'il y a lieu, des représentants des gouvernements des États ou des provinces.

7. Toute Partie qui demande que lui soient fournis des conseils, des renseignements ou une assistance en matière technique aux termes de l'article 911 en donnera notification au Comité, qui facilitera le traitement de la demande.

Article 914 : Consultations techniques

1. Lorsqu'une Partie demande des consultations concernant l'application du présent chapitre à une mesure normative et en donne notification au Comité, celui-ci pourra faciliter les consultations, s'il n'examine pas la question lui-même, en renvoyant la question pour conseils ou recommandations techniques non contraignants à un sous-comité ou groupe de travail, y compris un sous-comité ou groupe de travail spécial, ou à un autre organe.

2. Le Comité examinera le plus rapidement possible les questions qui lui sont soumises en vertu du paragraphe 1, et transmettra aux Parties dans les moindres délais, les conseils ou recommandations techniques qu'il élabore ou qu'il reçoit à ce sujet. Les Parties en cause répondront par écrit au Comité, dans le délai demandé par celui-ci, concernant les conseils ou les recommandations techniques.

3. Lorsque les Parties en cause ont eu recours à des consultations facilitées par le Comité en vertu du paragraphe 1, ces consultations constitueront, si les Parties en conviennent, des consultations aux termes de l'article 2006 (Consultations).

4. Les Parties confirment que toute Partie qui allègue qu'une mesure normative d'une autre Partie est incompatible avec le présent chapitre aura la charge d'établir cette incompatibilité.

Article 915 : Définitions

1. Aux fins du présent chapitre :

évaluation des risques s'entend de l'évaluation des effets négatifs possibles;

mesure normative s'entend d'une norme, d'un règlement technique ou d'une procédure d'évaluation de la conformité;

norme s'entend d'un document approuvé par un organisme reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques pour des produits ou des procédés et des méthodes de production connexes, ou pour des services ou des modes opératoires connexes, dont le respect n'est pas obligatoire. Il peut traiter en partie ou en totalité de terminologie, de symboles, de prescriptions en matière d'emballage, de marquage ou d'étiquetage, pour un produit, un procédé ou une méthode de production ou un mode opératoire donnés;

norme internationale s'entend de toute mesure normative, directive ou recommandation adoptée par un organisme international de normalisation et mise à la disposition du public;

objectif légitime désigne notamment

- a) la sécurité,
- b) la protection de la santé ou de la vie des personnes ou des animaux, la préservation des végétaux ou la protection de l'environnement ou des consommateurs, y compris les considérations relatives à la qualité et au caractère identifiable des produits ou des services, et
- c) le développement durable,

compte étant tenu, entre autres choses, s'il y a lieu, de facteurs climatiques, géographiques, technologiques ou d'infrastructure fondamentaux ou d'une justification scientifique, mais exclut la protection de la production nationale;

organisme de normalisation désigne un organisme qui exerce des activités de normalisation reconnues;

organisme international de normalisation désigne un organisme de normalisation ouvert aux organismes compétents d'au moins toutes les parties à l'Accord du GATT relatif

Chapter 9 – Annex

Annex 908.2**Transitional Rules for Conformity Assessment Procedures**

1. Except in respect of governmental conformity assessment bodies, Article 908(2) shall impose no obligation and confer no right on Mexico until four years after the date of entry into force of this Agreement.

2. Where a Party charges a reasonable fee, limited in amount to the approximate cost of the service rendered, to

accredit, approve, license or otherwise recognize a conformity assessment body in the territory of another Party, it need not, prior to December 31, 1998 or such earlier date as the Parties may agree, charge such a fee to a conformity assessment body in its territory.

Annex 913.5.a-1**Land Transportation Standards Subcommittee**

1. The Land Transportation Standards Subcommittee, established under Article 913(5)(a)(i), shall comprise representatives of each Party.

2. The Subcommittee shall implement the following work program for making compatible the Parties' relevant standards-related measures for:

(a) bus and truck operations

- (i) no later than one and one-half years after the date of entry into force of this Agreement, for non-medical standards-related measures respecting drivers, including measures relating to the age of and language used by drivers,
- (ii) no later than two and one-half years after the date of entry into force of this Agreement, for medical standards-related measures respecting drivers,
- (iii) no later than three years after the date of entry into force of this Agreement, for standards-related measures respecting vehicles, including measures relating to weights and dimensions, tires, brakes, parts and accessories, securement of cargo, maintenance and repair, inspections, and emissions and environmental pollution levels not covered by the Automotive Standards Council's work program established under Annex 913.5.a-3,

(iv) no later than three years after the date of entry into force of this Agreement, for standards-related measures respecting each Party's supervision of motor carriers' safety compliance, and

(v) no later than three years after the date of entry into force of this Agreement, for standards-related measures respecting road signs;

(b) rail operations

(i) no later than one year after the date of entry into force of this Agreement, for standards-related measures respecting operating personnel that are relevant to cross-border operations, and

(ii) no later than one year after the date of entry into force of this Agreement, for standards-related measures respecting locomotives and other rail equipment; and

(c) transportation of dangerous goods, no later than six years after the date of entry into force of this Agreement, using as their basis the United Nations *Recommendations on the Transport of Dangerous Goods*, or such other standards as the Parties may agree.

3. The Subcommittee may address other related standards-related measures as it considers appropriate.

Chapitre 9

aux obstacles techniques au commerce, y compris l'Organisation internationale de normalisation (OIN), la Commission électrotechnique internationale (CEI), la Commission du Codex Alimentarius, l'Organisation mondiale de la santé (OMS), l'Organisation pour l'alimentation et l'agriculture (FAO), l'Union internationale des télécommunications (UIT), ou tout autre organisme désigné par les Parties;

procédure d'approbation désigne l'enregistrement, la notification ou toute autre procédure administrative obligatoirement requise pour accorder l'autorisation de produire ou de commercialiser un produit ou un service ou de l'utiliser à des fins déclarées ou dans des conditions déterminées;

procédure d'évaluation de la conformité désigne toute procédure utilisée, directement ou indirectement, pour déterminer si les prescriptions d'une norme ou d'un règlement technique sont respectées, notamment l'échantillonnage, l'essai, l'inspection, l'évaluation, le contrôle, la surveillance, la vérification, l'assurance de la conformité, l'accréditation, l'enregistrement ou l'approbation servant à cette fin, mais exclut la procédure d'approbation;

règlement technique s'entend d'un document qui énonce les caractéristiques de produits ou les procédés et méthodes de production connexes ou les caractéristiques de services ou les modes opératoires connexes, y compris les dispositions administratives qui s'y appliquent, dont le respect est obligatoire. Il peut traiter en partie ou en totalité de terminologie, de symboles, de prescriptions en matière d'emballage, de marquage ou d'étiquetage, pour un produit, un procédé ou une méthode de production ou un mode opératoire donnés;

rendre compatible signifie amener des mesures normatives différentes, mais de même portée, approuvées par des organismes de normalisation différents, à un niveau tel qu'elles en deviennent identiques ou équivalentes ou qu'elles permettent que des produits ou des services deviennent interchangeables ou servent aux mêmes fins;

service de télécommunication désigne un service de transmission et de réception de signaux fourni par tout moyen électromagnétique, mais exclut la distribution par câble, la diffusion ou la distribution par tout autre moyen électromagnétique de programmes radiophoniques ou télévisuels;

service de transport terrestre désigne un service de transport routier ou ferroviaire; et

services désigne les services de transport terrestre et les services de télécommunication.

2. Sauf définition contraire dans le présent accord, les autres termes et expressions utilisés dans le présent chapitre devront être interprétés suivant le sens ordinaire à leur attribuer dans leur contexte et à la lumière de l'objet et du but du présent accord, ou, s'il y a lieu, par référence aux termes définis dans la sixième édition du Guide ISO/CEI 2 : *Termes généraux et leurs définitions concernant la normalisation et la certification*, 1991.

Annex 913.5.a-2

Telecommunications Standards Subcommittee

1. The Telecommunications Standards Subcommittee, established under Article 913(5)(a)(ii), shall comprise representatives of each Party.
2. The Subcommittee shall, within six months of the date of entry into force of this Agreement, develop a work program, including a timetable, for making compatible, to the greatest extent practicable, the standards-related measures of the Parties for authorized equipment as defined in Chapter Thirteen (Telecommunications).
3. The Subcommittee may address other appropriate standards-related matters respecting telecommunications equipment or services and such other matters as it considers appropriate.
4. The Subcommittee shall take into account relevant work carried out by the Parties in other forums, and that of non-governmental standardizing bodies.

Annex 913.5.a-3

Automotive Standards Council

1. The Automotive Standards Council, established under Article 913.5(a)(iii), shall comprise representatives of each Party.
 2. The purpose of the Council shall be, to the extent practicable, to facilitate the attainment of compatibility among, and review the implementation of, national standards-related measures of the Parties that apply to automotive goods, and to address other related matters.
 3. To facilitate its objectives, the Council may establish subgroups, consultation procedures and other appropriate operational mechanisms. On the agreement of the Parties, the Council may include state and provincial government or private sector representatives in its subgroups.
 4. Any recommendation of the Council shall require agreement of the Parties. Where the adoption of a law is not required for a Party, the Council's recommendations shall be implemented by the Party within a reasonable time in accordance with the legal and procedural requirements and international obligations of the Party. Where the adoption of a law is required for a Party, the Party shall use its best efforts to secure the adoption of the law and shall implement any such law within a reasonable time.
 5. Recognizing the existing disparity in standards-related measures of the Parties, the Council shall develop a work program for making compatible the national standards-related measures that apply to automotive goods and other related matters based on the following criteria:
 - (a) the impact on industry integration;
 - (b) the extent of the barriers to trade;
 - (c) the level of trade affected; and
 - (d) the extent of the disparity.
- In developing its work program, the Council may address other related matters, including emissions from on-road and non-road mobile sources.
6. Each Party shall take such reasonable measures as may be available to it to promote the objectives of this Annex with respect to standards-related measures that are maintained by state and provincial government authorities and private sector organizations. The Council shall make every effort to assist these entities with such activities, especially the identification of priorities and the establishment of work schedules.

Annexe 908.2**Règles transitoires concernant les
procédures d'évaluation de la conformité**

1. Sauf en ce qui concerne les organismes gouvernementaux d'évaluation de la conformité, le paragraphe 908(2) n'impose aucune obligation et ne confèrera aucun droit au Mexique avant l'expiration d'un délai de quatre ans à compter de l'entrée en vigueur du présent accord.

2. Lorsqu'une Partie exige une redevance raisonnable, d'un montant limité au coût approximatif du service fourni, pour

accréditer, approuver, autoriser ou reconnaître d'autre manière un organisme d'évaluation de la conformité établi sur le territoire d'une autre Partie, elle n'aura pas, avant le 31 décembre 1998 ou toute date antérieure dont les Parties pourront convenir, à exiger cette redevance d'un organisme d'évaluation de la conformité établi sur son territoire.

Annexe 913.5.a-1**Sous-comité des normes relatives aux transports terrestres**

1. Le Sous-comité des normes relatives aux transports terrestres, constitué en vertu du sous-alinéa 913(5)a(i), sera composé de représentants de chacune des Parties.

2. Le Sous-comité mettra en oeuvre le programme de travail ci-après, afin de rapprocher les mesures normatives pertinentes des Parties concernant :

a) le transport par autocar et par camion,

(i) au plus tard un an et demi après la date d'entrée en vigueur du présent accord, pour les mesures normatives non médicales touchant les conducteurs, notamment les mesures se rapportant à l'âge des conducteurs et à la langue qu'ils pourront utiliser,

(ii) au plus tard deux ans et demi après la date d'entrée en vigueur du présent accord, pour les mesures normatives médicales touchant les conducteurs,

(iii) au plus tard trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, pour les mesures normatives touchant les véhicules, notamment celles concernant les poids et dimensions, les pneus, les freins, les pièces et accessoires, l'arrimage des chargements, l'entretien et les réparations, les inspections, et les niveaux d'émissions et de pollution non visés par le programme de travail du Conseil des normes automobiles établi en vertu de l'annexe 913.5.a-3,

(iv) au plus tard trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, pour les mesures normatives touchant le contrôle, par chacune des Parties, du respect des règles de sécurité applicables au transport routier, et

(v) au plus tard trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, pour les mesures normatives touchant la signalisation routière;

b) le transport ferroviaire,

(i) au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, pour les mesures normatives touchant le personnel d'exploitation qui intéressent les activités transfrontières, et

(ii) au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, pour les mesures normatives touchant les locomotives et le matériel ferroviaire; et

c) le transport de marchandises dangereuses, au plus tard six ans à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, sur la base des *Recommandations des Nations Unies concernant le transport des marchandises dangereuses* ou de telles autres normes convenues entre les Parties.

3. Le Sous-comité pourra, selon qu'il le jugera à propos, examiner d'autres mesures normatives connexes.

Chapter 9 – Annex

Annex 913.5.a-4**Subcommittee on Labelling of Textile
and Apparel Goods**

1. The Subcommittee on Labelling of Textile and Apparel Goods, established under Article 913(5)(a)(iv), shall comprise representatives of each Party.

2. The Subcommittee shall include, and consult with, technical experts as well as a broadly representative group from the manufacturing and retailing sectors in the territory of each Party.

3. The Subcommittee shall develop and pursue a work program on the harmonization of labelling requirements to facilitate trade in textile and apparel goods between the Parties through the adoption of uniform labelling provisions. The work program should include the following matters:

- (a) pictograms and symbols to replace, where possible, required written information, as well as other

methods to reduce the need for labels on textile and apparel goods in multiple languages;

- (b) care instructions for textile and apparel goods;
- (c) fiber content information for textile and apparel goods;
- (d) uniform methods acceptable for the attachment of required information to textile and apparel goods; and
- (e) use in the territory of the other Parties of each Party's national registration numbers for manufacturers or importers of textile and apparel goods.

Annexe 913.5.a-2

Sous-comité des normes de télécommunications

1. Le Sous-comité des normes de télécommunications, constitué en vertu du sous-alinéa 913(5)a(ii), sera composé de représentants de chacune des Parties.
2. Le Sous-comité devra, dans les six mois suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, établir un programme de travail ainsi qu'un calendrier en vue de rapprocher, dans toute la mesure où cela sera matériellement possible, les mesures normatives des Parties concernant les équipements autorisés définis au chapitre 13 (Télécommunications).
3. Le Sous-comité pourra examiner d'autres questions normatives pertinentes concernant les équipements ou les services de télécommunications, ainsi que toute autre question qu'il jugera à propos.
4. Le Sous-comité tiendra compte des activités pertinentes des Parties au sein d'autres instances, ainsi que des travaux des organismes non gouvernementaux de normalisation.

Annexe 913.5.a-3

Conseil des normes automobiles

1. Le Conseil des normes automobiles, constitué en vertu du sous-alinéa 913(5)a(iii), sera composé de représentants de chacune des Parties.
2. Le Conseil aura pour but de faciliter, dans toute la mesure où cela sera matériellement possible, le rapprochement des mesures normatives nationales des Parties s'appliquant aux produits automobiles, d'en examiner la mise en oeuvre et d'étudier d'autres questions connexes.
3. Pour favoriser l'atteinte de ses objectifs, le Conseil pourra établir des sous-groupes, des mécanismes de consultation et autres mécanismes opérationnels appropriés. Avec l'accord des Parties, le Conseil pourra appeler des représentants des gouvernements des États et des provinces ou du secteur privé à faire partie de ses sous-groupes.
4. Toute recommandation du Conseil devra recevoir l'accord des Parties. Lorsque l'adoption d'une loi n'est pas requise pour une Partie, celle-ci devra mettre en oeuvre la recommandation du Conseil dans un délai raisonnable, en conformité avec ses lois et procédures et avec ses obligations internationales. Lorsque l'adoption d'une loi est requise pour une Partie, celle-ci fera de son mieux pour en obtenir l'adoption et pour la mettre en vigueur dans un délai raisonnable.
5. Étant donné la disparité qui existe entre les mesures normatives des Parties, le Conseil établira son programme de travail pour le rapprochement des mesures normatives nationales s'appliquant aux produits automobiles et pour l'examen d'autres questions connexes en se fondant sur les critères suivants :
 - a) l'impact sur l'intégration de l'industrie,
 - b) l'ampleur des obstacles au commerce,
 - c) l'importance du commerce touché, et
 - d) l'étendue de la disparité.

Lorsqu'il établira son programme de travail, le Conseil pourra se pencher sur d'autres questions connexes, notamment les émissions des véhicules routiers et non routiers.

6. Chacune des Parties prendra toutes mesures raisonnables à sa disposition pour promouvoir les objectifs de la présente annexe relativement aux mesures normatives maintenues par les autorités gouvernementales des États et des provinces et par les organismes du secteur privé. Le Conseil fera tout en son pouvoir pour aider ces autorités et organismes dans leurs travaux, spécialement en ce qui concerne l'établissement de priorités et de calendriers de travail.

Annexe 913.5.a-4**Sous-comité de l'étiquetage des produits textiles
et des vêtements**

1. Le Sous-comité de l'étiquetage des produits textiles et des vêtements, constitué en vertu du sous-alinéa 913(5a)(iv), sera composé de représentants de chacune des Parties.
2. Le Sous-comité fera appel à la participation et aux avis d'experts techniques, ainsi que d'un groupe largement représentatif des secteurs de la fabrication et de la vente au détail du territoire de chacune des Parties.
3. Le Sous-comité établira et mettra en oeuvre, en vue de faciliter le commerce des produits textiles et des vêtements entre les Parties, un programme de travail pour l'harmonisation des prescriptions d'étiquetage et l'adoption de dispositions uniformes en la matière. Le programme de travail devra notamment porter sur les questions suivantes :
 - a) pictogrammes et autres symboles pour remplacer, chaque fois que possible, les renseignements écrits exigés, et autres moyens de réduire la nécessité d'apposer des étiquettes en plusieurs langues sur les produits textiles et les vêtements;
 - b) instructions concernant l'entretien des produits textiles et des vêtements;
 - c) composition en fibres des produits textiles et des vêtements;
 - d) façons uniformes et acceptables d'apposer les renseignements exigés sur les produits textiles et les vêtements; et
 - e) utilisation, sur le territoire des autres Parties, des numéros matricules nationaux attribués par chaque Partie aux fabricants ou importateurs de produits textiles et de vêtements.

PART FOUR GOVERNMENT PROCUREMENT

Chapter Ten

Government Procurement

Section A – Scope and Coverage and National Treatment

Article 1001: Scope and Coverage

1. This Chapter applies to measures adopted or maintained by a Party relating to procurement:
 - (a) by a federal government entity set out in Annex 1001.1a-1, a government enterprise set out in Annex 1001.1a-2, or a state or provincial government entity set out in Annex 1001.1a-3 in accordance with Article 1024;
 - (b) of goods in accordance with Annex 1001.1b-1, services in accordance with Annex 1001.1b-2, or construction services in accordance with Annex 1001.1b-3; and
 - (c) where the value of the contract to be awarded is estimated to be equal to or greater than a threshold, calculated and adjusted according to the U.S. inflation rate as set out in Annex 1001.1c, of
 - (i) for federal government entities, US\$50,000 for contracts for goods, services or any combination thereof, and US\$6.5 million for contracts for construction services,
 - (ii) for government enterprises, US\$250,000 for contracts for goods, services or any combination thereof, and US\$8.0 million for contracts for construction services, and
 - (iii) for state and provincial government entities, the applicable threshold, as set out in Annex 1001.1a-3 in accordance with Article 1024.
2. Paragraph 1 is subject to:
 - (a) the transitional provisions set out in Annex 1001.2a;
 - (b) the General Notes set out in Annex 1001.2b; and
 - (c) Annex 1001.2c, for the Parties specified therein.
3. Subject to paragraph 4, where a contract to be awarded by an entity is not covered by this Chapter, this Chapter shall not be construed to cover any good or service component of that contract.

4. No Party may prepare, design or otherwise structure any procurement contract in order to avoid the obligations of this Chapter.

5. Procurement includes procurement by such methods as purchase, lease or rental, with or without an option to buy. Procurement does not include:

- (a) non-contractual agreements or any form of government assistance, including cooperative agreements, grants, loans, equity infusions, guarantees, fiscal incentives, and government provision of goods and services to persons or state, provincial and regional governments; and
- (b) the acquisition of fiscal agency or depository services, liquidation and management services for regulated financial institutions and sale and distribution services for government debt.

Article 1002: Valuation of Contracts

1. Each Party shall ensure that its entities, in determining whether a contract is covered by this Chapter, apply paragraphs 2 through 7 in calculating the value of that contract.
2. The value of a contract shall be estimated as at the time of publication of a notice in accordance with Article 1010.
3. In calculating the value of a contract, an entity shall take into account all forms of remuneration, including premiums, fees, commissions and interest.
4. Further to Article 1001(4), an entity may not select a valuation method, or divide procurement requirements into separate contracts, to avoid the obligations of this Chapter.
5. Where an individual requirement for a procurement results in the award of more than one contract, or in contracts being awarded in separate parts, the basis for valuation shall be either:
 - (a) the actual value of similar recurring contracts concluded over the prior fiscal year or 12 months adjusted, where possible, for anticipated changes in quantity and value over the subsequent 12 months; or

PARTIE IV MARCHÉS PUBLICS

Chapitre 10

Marchés publics

Section A – Portée et champ d'application et traitement national

Article 1001 : Portée et champ d'application

1. Le présent chapitre s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie relativement aux marchés

- a) passés par une entité publique fédérale figurant à l'annexe 1001.1a-1, une entreprise publique figurant à l'annexe 1001.1a-2, ou une entité publique d'un État ou d'une province figurant à l'annexe 1001.1a-3, en conformité avec l'article 1024;
- b) pour l'achat de produits en conformité avec l'annexe 1001.1b-1, de services en conformité avec l'annexe 1001.1b-2, ou de services de construction en conformité avec l'annexe 1001.1b-3; et
- c) dont la valeur estimative est égale ou supérieure au seuil calculé et ajusté selon le taux d'inflation aux États-Unis, ainsi qu'il est indiqué à l'annexe 1001.1c, soit :
 - (i) pour les entités publiques fédérales, 50 000 \$ US pour les marchés de produits, de services ou de toute combinaison des deux, et 6,5 millions \$ US pour les marchés de services de construction,
 - (ii) pour les entreprises publiques, 250 000 \$ US pour les marchés de produits, de services ou de toute combinaison des deux, et 8 millions \$ US pour les marchés de services de construction, et
 - (iii) pour les entités publiques des États ou des provinces, le seuil applicable, ainsi qu'il est indiqué à l'annexe 1001.1a-3, en conformité avec l'article 1024.

2. Le paragraphe 1 est assujéti

- a) aux dispositions transitoires figurant à l'annexe 1001.2a,

- b) aux notes générales figurant à l'annexe 1001.2b, et
- c) à l'annexe 1001.2c, pour les Parties qui y sont visées.

3. Sous réserve du paragraphe 4, lorsqu'un marché devant être adjugé par une entité n'est pas visé par le présent chapitre, celui-ci ne sera pas interprété comme visant les composantes «produits» ou «services» de ce marché.

4. Aucune des Parties ne pourra préparer, élaborer ou autrement structurer un projet d'achat dans le but de se soustraire aux obligations du présent chapitre.

5. Les marchés englobent les acquisitions effectuées par des méthodes comme l'achat, le bail ou la location, avec ou sans option d'achat. Les marchés ne comprennent pas :

- a) les ententes non contractuelles ou toute forme d'aide gouvernementale, notamment les accords de coopération, les subventions, les prêts, les participations au capital, les garanties, les incitations fiscales, et la fourniture publique de biens et de services à des personnes, à des gouvernements d'États ou de provinces ou à des gouvernements régionaux; et
- b) l'acquisition de services d'agences financières ou de services aux dépositaires, de services de liquidation et de gestion pour les institutions financières réglementées et de services de vente et de distribution pour la dette publique.

Article 1002 : Évaluation des marchés

1. Les Parties feront en sorte que leurs entités, quand elles détermineront si un marché est ou non visé par le présent chapitre, en calculent la valeur par application des paragraphes 2 à 7.

2. La valeur d'un marché sera estimée au moment de la publication d'un avis en conformité avec l'article 1010.

3. Dans le calcul de la valeur d'un marché, une entité tiendra compte de toutes les formes de rémunération, y compris les primes, les honoraires, les commissions et les intérêts.

4. En complément du paragraphe 1001(4), une entité ne pourra ni choisir une méthode d'évaluation, ni répartir les

Chapter 10

- (b) the estimated value of recurring contracts in the fiscal year or 12 months subsequent to the initial contract.

6. In the case of a contract for lease or rental, with or without an option to buy, or in the case of a contract that does not specify a total price, the basis for valuation shall be:

- (a) in the case of a fixed-term contract, where the term is 12 months or less, the total contract value, for its duration or, where the term exceeds 12 months, the total contract value, including the estimated residual value; or
- (b) in the case of a contract for an indefinite period, the estimated monthly installment multiplied by 48.

If the entity is uncertain as to whether a contract is for a fixed or an indefinite term, the entity shall calculate the value of the contract using the method set out in subparagraph (b).

7. Where tender documentation requires option clauses, the basis for valuation shall be the total value of the maximum permissible procurement, including all possible optional purchases.

Article 1003: National Treatment and Non-Discrimination

1. With respect to measures covered by this Chapter, each Party shall accord to goods of another Party, to the suppliers of such goods and to service suppliers of another Party, treatment no less favorable than the most favorable treatment that the Party accords to:

- (a) its own goods and suppliers; and
- (b) goods and suppliers of another Party.

2. With respect to measures covered by this Chapter, no Party may:

- (a) treat a locally established supplier less favorably than another locally established supplier on the basis of degree of foreign affiliation or ownership; or
- (b) discriminate against a locally established supplier on the basis that the goods or services offered by that supplier for the particular procurement are goods or services of another Party.

3. Paragraph 1 does not apply to measures respecting customs duties or other charges of any kind imposed on or in connection with importation, the method of levying such duties or charges or other import regulations, including restrictions and formalities.

Article 1004: Rules of Origin

No Party may apply rules of origin to goods imported from another Party for purposes of government procurement covered by this Chapter that are different from or inconsistent with the rules of origin the Party applies in the normal course of trade, which may be the Marking Rules established under Annex 311 if they become the rules of origin applied by that Party in the normal course of its trade.

Article 1005: Denial of Benefits

1. Subject to prior notification and consultation in accordance with Articles 1803 (Notification and Provision of Information) and 2006 (Consultations), a Party may deny the benefits of this Chapter to a service supplier of another Party where the Party establishes that the service is being provided by an enterprise that is owned or controlled by persons of a non-Party and that has no substantial business activities in the territory of any Party.

2. A Party may deny to an enterprise of another Party the benefits of this Chapter if nationals of a non-Party own or control the enterprise and:

- (a) the circumstance set out in Article 1113(1)(a) (Denial of Benefits) is met; or
- (b) the denying Party adopts or maintains measures with respect to the non-Party that prohibit transactions with the enterprise or that would be violated or circumvented if the benefits of this Chapter were accorded to the enterprise.

Article 1006: Prohibition of Offsets

Each Party shall ensure that its entities do not, in the qualification and selection of suppliers, goods or services, in the evaluation of bids or the award of contracts, consider, seek or impose offsets. For purposes of this Article, offsets means conditions imposed or considered by an entity prior to or in the course of its procurement process that encourage local development or improve its Party's balance of payments accounts, by means of requirements of local content, licensing of technology, investment, counter-trade or similar requirements.

Article 1007: Technical Specifications

1. Each Party shall ensure that its entities do not prepare, adopt or apply any technical specification with the purpose or the effect of creating unnecessary obstacles to trade.

2. Each Party shall ensure that any technical specification prescribed by its entities is, where appropriate:

Chapitre 10

quantités à acquérir entre plusieurs marchés, dans l'intention de se soustraire aux obligations du présent chapitre.

5. Si la quantité à acquérir est telle que plus d'un marché soit conclu ou que des marchés soient passés par lots séparés, la base de l'évaluation sera

- a) la valeur réelle des marchés successifs similaires conclus au cours de l'exercice précédent ou des 12 mois précédents, rajustée, si cela est possible, en fonction des changements de quantité et de valeur prévus pour les 12 mois suivants, ou
- b) la valeur estimative des marchés successifs qui seront conclus au cours de l'exercice ou des 12 mois suivant le marché initial.

6. Pour les marchés portant sur le bail ou la location, avec ou sans option d'achat, ou dans le cas de marchés qui n'indiqueront pas un prix total, la base de l'évaluation sera

- a) dans le cas des marchés à terme fixe, lorsque le terme sera d'au plus 12 mois, la valeur totale du marché pendant sa durée, ou, lorsque le terme dépassera 12 mois, la valeur totale du marché, y compris la valeur résiduelle estimative, ou
- b) dans le cas des marchés à durée indéterminée, le paiement mensuel estimatif multiplié par 48.

Si l'entité ne sait pas si le marché s'étalera sur une durée déterminée ou indéterminée, elle calculera la valeur du marché en appliquant la méthode indiquée à l'alinéa b).

7. Lorsque la documentation relative à l'appel d'offres prescrit des options d'achat, la base de l'évaluation sera la valeur totale de l'achat maximal permis, comprenant toutes les options d'achat.

Article 1003 : Traitement national et non-discrimination

1. En ce qui concerne les mesures visées par le présent chapitre, chacune des Parties accordera aux produits d'une autre Partie, aux fournisseurs de ces produits et aux fournisseurs de services d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde

- a) à ses propres produits et fournisseurs, et
- b) aux produits et aux fournisseurs d'une autre Partie.

2. En ce qui concerne les mesures visées par le présent chapitre, aucune des Parties ne pourra

- a) traiter un fournisseur local moins favorablement qu'un autre fournisseur local, au motif que le premier aurait des liens avec une entreprise étrangère ou appartiendrait à des intérêts étrangers, ou
- b) exercer de discrimination à l'égard d'un fournisseur local, au motif que les produits ou les services qu'il

propose sont des produits ou des services d'une autre Partie.

3. Le paragraphe 1 ne s'applique pas aux mesures concernant les droits de douane ou autres frais de toute nature imposés relativement à l'importation, au mode de perception de ces droits ou frais, ou aux autres règlements touchant l'importation, y compris toutes restrictions et formalités.

Article 1004 : Règles d'origine

Aucune des Parties ne pourra appliquer à des produits importés depuis une autre Partie aux fins d'un marché public visé par le présent chapitre, des règles d'origine différentes des règles qu'elle applique dans ses opérations commerciales normales ou incompatibles avec celles-ci; ces règles pourront être les Règles de marquage établies en vertu de l'annexe 311 si elles deviennent les règles d'origine que cette Partie applique dans le cours normal du commerce.

Article 1005 : Refus d'accorder des avantages

1. Sous réserve de la notification préalable et des consultations prévues aux articles 1803 (Notification et information) et 2006 (Consultations), une Partie pourra refuser d'accorder à un fournisseur de services d'une autre Partie les avantages du présent chapitre, si elle établit que le service est fourni par une entreprise qui est possédée ou contrôlée par des personnes d'un pays tiers et qui n'exerce pas d'activités commerciales significatives sur le territoire de l'une quelconque des Parties.

2. Une Partie pourra refuser d'accorder à une entreprise d'une autre Partie les avantages du présent chapitre si des ressortissants d'un pays tiers possèdent ou contrôlent l'entreprise et

- a) que les conditions visées à l'alinéa 1113(1)a) (Refus d'accorder des avantages) sont remplies, ou
- b) que la Partie qui refuse d'accorder les avantages adopte ou maintient, à l'égard du pays tiers, des mesures qui interdisent les opérations avec l'entreprise ou qui seraient enfreintes ou contournées si les avantages du présent chapitre étaient accordés à l'entreprise.

Article 1006 : Interdiction des compensations

Chacune des Parties fera en sorte que, la qualification et la sélection des fournisseurs, des produits ou des services et dans l'évaluation des offres ou l'adjudication des marchés, ses entités s'abstiennent d'envisager, de rechercher ou d'imposer des compensations. Aux fins du présent article, compensations désigne des conditions, imposées ou envisagées par une entité avant ou pendant la passation d'un marché, qui

- (a) specified in terms of performance criteria rather than design or descriptive characteristics; and
 - (b) based on international standards, national technical regulations, recognized national standards, or building codes.
3. Each Party shall ensure that the technical specifications prescribed by its entities do not require or refer to a particular trademark or name, patent, design or type, specific origin or producer or supplier unless there is no sufficiently precise or intelligible way of otherwise describing the procurement requirements and provided that, in such cases, words such as "or equivalent" are included in the tender documentation.
4. Each Party shall ensure that its entities do not seek or accept, in a manner that would have the effect of precluding competition, advice that may be used in the preparation or adoption of any technical specification for a specific procurement from a person that may have a commercial interest in that procurement.

Section B – Tendering Procedures

Article 1008: Tendering Procedures

1. Each Party shall ensure that the tendering procedures of its entities are:
- (a) applied in a non-discriminatory manner; and
 - (b) consistent with this Article and Articles 1009 through 1016.
2. In this regard, each Party shall ensure that its entities:
- (a) do not provide to any supplier information with regard to a specific procurement in a manner that would have the effect of precluding competition; and
 - (b) provide all suppliers equal access to information with respect to a procurement during the period prior to the issuance of any notice or tender documentation.

Article 1009: Qualification of Suppliers

1. Further to Article 1003, no entity of a Party may, in the process of qualifying suppliers in a tendering procedure, discriminate between suppliers of the other Parties or between domestic suppliers and suppliers of the other Parties.
2. The qualification procedures followed by an entity shall be consistent with the following:
- (a) conditions for participation by suppliers in tendering procedures shall be published sufficiently in advance so as to provide the suppliers adequate time to initiate and, to the extent that it is compatible with

efficient operation of the procurement process, to complete the qualification procedures;

- (b) conditions for participation by suppliers in tendering procedures, including financial guarantees, technical qualifications and information necessary for establishing the financial, commercial and technical capacity of suppliers, as well as the verification of whether a supplier meets those conditions, shall be limited to those that are essential to ensure the fulfillment of the contract in question;
 - (c) the financial, commercial and technical capacity of a supplier shall be judged both on the basis of that supplier's global business activity, including its activity in the territory of the Party of the supplier, and its activity, if any, in the territory of the Party of the procuring entity;
 - (d) an entity shall not misuse the process of, including the time required for, qualification in order to exclude suppliers of another Party from a suppliers' list or from being considered for a particular procurement;
 - (e) an entity shall recognize as qualified suppliers those suppliers of another Party that meet the conditions for participation in a particular procurement;
 - (f) an entity shall consider for a particular procurement those suppliers of another Party that request to participate in the procurement and that are not yet qualified, provided there is sufficient time to complete the qualification procedure;
 - (g) an entity that maintains a permanent list of qualified suppliers shall ensure that suppliers may apply for qualification at any time, that all qualified suppliers so requesting are included in the list within a reasonably short period of time and that all qualified suppliers included in the list are notified of the termination of the list or of their removal from it;
 - (h) where, after publication of a notice in accordance with Article 1010, a supplier that is not yet qualified requests to participate in a particular procurement, the entity shall promptly start the qualification procedure;
 - (i) an entity shall advise any supplier that requests to become a qualified supplier of its decision as to whether that supplier has become qualified; and
 - (j) where an entity rejects a supplier's application to qualify or ceases to recognize a supplier as qualified, the entity shall, on request of the supplier, promptly provide pertinent information concerning the entity's reasons for doing so.
3. Each Party shall:
- (a) ensure that each of its entities uses a single qualification procedure, except that an entity may use

favorisent le développement local ou améliorent les comptes de balance des paiements de la Partie dont elle relève, au moyen d'exigences relatives à la teneur locale, à l'octroi de licences en matière de technologie, à l'investissement, au commerce de compensation ou autres exigences semblables.

Article 1007 : Spécifications techniques

1. Chacune des Parties fera en sorte que les spécifications techniques établies, adoptées ou appliquées par ses entités n'aient pas pour but ni pour effet de créer des obstacles non nécessaires au commerce.

2. Chacune des Parties fera en sorte que toute spécification technique prescrite par ses entités soit, s'il y a lieu,

- a) définie en fonction des propriétés d'emploi du produit plutôt qu'en fonction de la conception ou de caractéristiques descriptives, et
- b) fondée sur des normes internationales, des règlements techniques nationaux, des normes nationales reconnues ou des codes du bâtiment.

3. Chacune des Parties fera en sorte que les spécifications techniques prescrites par ses entités n'exigent ni ne mentionnent de marques de fabrique ou de commerce, de brevets, de modèles ou de types particuliers, ni d'origines, de producteurs ou de fournisseurs déterminés, à moins qu'il n'existe pas d'autre moyen suffisamment précis ou intelligible de décrire les conditions du marché, et à condition que des termes tels que «ou l'équivalent» figurent dans la documentation relative à l'appel d'offres.

4. Chacune des Parties fera en sorte que ses entités ne recherchent ni n'acceptent, d'une manière qui aurait pour effet d'empêcher la concurrence, de conseils susceptibles d'être utilisés dans l'établissement ou l'adoption de spécifications techniques visant un marché donné, de la part d'une personne pouvant retirer des avantages commerciaux du marché.

Section B – Procédures de passation des marchés

Article 1008 : Procédures de passation des marchés

1. Chacune des Parties fera en sorte que les procédures de passation des marchés suivies par ses entités

- a) soient appliquées de façon non discriminatoire, et
- b) soient conformes au présent article et aux articles 1009 à 1016.

2. À cet égard, chacune des Parties fera en sorte que ses entités

- a) ne communiquent pas à un fournisseur des renseignements se rapportant à tel ou tel marché, d'une manière qui aurait pour effet d'empêcher la concurrence, et
- b) ouvrent à tous les fournisseurs le même accès aux renseignements concernant un marché, au cours de la période précédant la publication de tout avis ou de toute documentation relative à l'appel d'offres.

Article 1009 : Qualification des fournisseurs

1. En complément de l'article 1003, aucune entité d'une Partie ne pourra, dans la qualification des fournisseurs, faire de discrimination ni entre fournisseurs des autres Parties ni entre fournisseurs nationaux et fournisseurs des autres Parties.

2. Les procédures de qualification suivies par une entité seront conformes aux dispositions suivantes :

- a) les conditions de participation des fournisseurs aux procédures d'appel d'offres seront publiées assez longtemps à l'avance pour permettre aux fournisseurs d'engager et, dans la mesure où cela est compatible avec le fonctionnement efficace du mécanisme de passation des marchés, d'accomplir les formalités de qualification;
- b) les conditions de participation des fournisseurs aux procédures d'appel d'offres, y compris les garanties financières, les qualifications techniques et les renseignements nécessaires pour établir leur capacité financière, commerciale et technique, ainsi que la vérification des qualifications, se limiteront aux conditions qui sont essentielles pour s'assurer que le fournisseur est en mesure d'exécuter le marché visé;
- c) la capacité financière, commerciale et technique d'un fournisseur sera évaluée à la fois en fonction des activités commerciales mondiales de ce fournisseur, y compris ses activités sur le territoire de la Partie du fournisseur, et en fonction de ses activités, le cas échéant, sur le territoire de la Partie dont relève l'entité acheteuse;
- d) la procédure de qualification des fournisseurs et le temps nécessaire à cet effet ne seront pas utilisés par une entité pour exclure d'une liste de fournisseurs les fournisseurs d'une autre Partie ou empêcher qu'ils soient pris en considération pour un achat particulier;
- e) une entité reconnaîtra comme fournisseurs qualifiés les fournisseurs d'une autre Partie qui rempliront les conditions de participation à tel ou tel marché;
- f) les fournisseurs d'une autre Partie qui demandent à soumissionner pour un marché et qui ne sont pas

Chapter 10

additional qualification procedures where the entity determines the need for a different procedure and is prepared, on request of another Party, to demonstrate that need; and

- (b) endeavor to minimize differences in the qualification procedures of its entities.

4. Nothing in paragraphs 2 and 3 shall prevent an entity from excluding a supplier on grounds such as bankruptcy or false declarations.

Article 1010: Invitation to Participate

1. Except as otherwise provided in Article 1016, an entity shall publish an invitation to participate for all procurements in accordance with paragraphs 2, 3 and 5, in the appropriate publication referred to in Annex 1010.1.

2. The invitation to participate shall take the form of a notice of proposed procurement that shall contain the following information:

- (a) a description of the nature and quantity of the goods or services to be procured, including any options for further procurement and, if possible,
 - (i) an estimate of when such options may be exercised, and
 - (ii) in the case of recurring contracts, an estimate of when the subsequent notices will be issued;
- (b) a statement as to whether the procedure is open or selective and whether it will involve negotiation;
- (c) any date for starting or completion of delivery of the goods or services to be procured;
- (d) the address to which an application to be invited to tender or to qualify for the suppliers' lists must be submitted, the final date for receiving the application and the language or languages in which it may be submitted;
- (e) the address to which tenders must be submitted, the final date for receiving tenders and the language or languages in which tenders may be submitted;
- (f) the address of the entity that will award the contract and that will provide any information necessary for obtaining specifications and other documents;
- (g) a statement of any economic or technical requirements and of any financial guarantees, information and documents required from suppliers;
- (h) the amount and terms of payment of any sum payable for the tender documentation; and
- (i) a statement as to whether the entity is inviting offers for purchase, lease or rental, with or without an option to buy.

3. Notwithstanding paragraph 2, an entity listed in Annex 1001.1a-2 or 1001.1a-3 may use as an invitation to participate a notice of planned procurement that shall contain as much of the information referred to in paragraph 2 as is available to the entity, but that shall include, at a minimum, the following information:

- (a) a description of the subject matter of the procurement;
- (b) the time limits set for the receipt of tenders or applications to be invited to tender;
- (c) the address to which requests for documents relating to the procurement should be submitted;
- (d) a statement that interested suppliers should express their interest in the procurement to the entity; and
- (e) the identification of a contact point within the entity from which further information may be obtained.

4. An entity that uses a notice of planned procurement as an invitation to participate shall subsequently invite suppliers that have expressed an interest in the procurement to confirm their interest on the basis of information provided by the entity, which shall include at least the information referred to in paragraph 2.

5. Notwithstanding paragraph 2, an entity listed in Annex 1001.1a-2 or 1001.1a-3 may use as an invitation to participate a notice regarding a qualification system. An entity that uses such a notice shall, subject to the considerations referred to Article 1015(8), provide in a timely manner information that allows all suppliers that have expressed an interest in participating in the procurement to have a meaningful opportunity to assess their interest. The information shall normally include the information required for notices referred to in paragraph 2. Information provided to any interested supplier shall be provided in a non-discriminatory manner to all other interested suppliers.

6. In the case of selective tendering procedures, an entity that maintains a permanent list of qualified suppliers shall publish annually in the appropriate publication referred to in Annex 1010.1 a notice containing the following information:

- (a) an enumeration of any such lists maintained, including their headings, in relation to the goods or services or categories of goods or services to be procured through the lists;
- (b) the conditions to be fulfilled by suppliers in view of their inscription on the lists and the methods according to which each of those conditions will be verified by the entity concerned; and
- (c) the period of validity of the lists and the formalities for their renewal.

7. Where, after publication of an invitation to participate, but before the time set for the opening or receipt of tenders

Chapitre 10

encore qualifiés, seront également pris en considération, à condition que les procédures de qualification puissent être accomplies en temps voulu;

- g) une entité qui tient des listes permanentes de fournisseurs qualifiés fera en sorte que les fournisseurs puissent demander leur qualification à tout moment et que tous les fournisseurs qualifiés qui en feront la demande soient inscrits sur ces listes dans un délai raisonnablement court; les fournisseurs qualifiés qui auront été inscrits sur une liste permanente seront informés de l'annulation de cette liste ou de leur exclusion;
- h) lorsqu'un fournisseur qui n'est pas encore qualifié demande à participer à un marché après la publication d'un avis conformément à l'article 1010, l'entité engagera la procédure de qualification dans les meilleurs délais;
- i) tout fournisseur ayant demandé à devenir fournisseur qualifié sera avisé par l'entité concernée de la décision prise à ce sujet; et
- j) toute entité qui rejette la demande de qualification d'un fournisseur ou qui cesse de reconnaître la qualification d'un fournisseur devra, sur demande et dans les meilleurs délais, communiquer au fournisseur tous renseignements pertinents concernant les motifs de sa décision.

3. Chacune des Parties

- a) fera en sorte que ses entités appliquent une seule procédure de qualification, si ce n'est qu'une entité pourra recourir à des procédures différentes ou additionnelles à condition d'en établir la nécessité et d'être prête à le démontrer, sur demande d'une autre Partie; et
- b) s'efforcera de réduire au minimum les différences entre les procédures de qualification appliquées par ses entités.

4. Aucune disposition des paragraphes 2 et 3 n'empêchera l'exclusion d'un fournisseur pour des motifs tels que la faillite ou de fausses déclarations.

Article 1010 : Invitation à participer

1. Sauf disposition contraire de l'article 1016, une entité devra publier une invitation à participer pour tous les projets d'achats, en conformité avec les paragraphes 2, 3 et 5. L'invitation paraîtra dans la publication appropriée qui est indiquée à l'annexe 1010.1.

2. L'invitation à participer prendra la forme d'un avis de projet d'achat, qui contiendra les renseignements suivants :

- a) une description de la nature et de la quantité des produits ou services à fournir, y compris les options portant sur des marchés ultérieurs et, si possible,
 - (i) une estimation du moment auquel ces options pourront être exercées, et
 - (ii) dans le cas de marchés successifs, une indication approximative du moment auquel seront publiés les avis suivants;
- b) la mention du caractère ouvert ou sélectif de la procédure et une indication des négociations auxquelles elle donnera lieu le cas échéant;
- c) la date du début ou de l'achèvement de la livraison des produits ou services à fournir;
- d) l'adresse pour le dépôt des demandes visant à obtenir une invitation à soumissionner ou la qualification pour inscription sur la liste des fournisseurs, la date limite pour la réception des demandes, ainsi que la langue ou les langues autorisées pour leur présentation;
- e) l'adresse pour le dépôt des soumissions, la date limite pour leur réception, ainsi que la langue ou les langues autorisées pour leur présentation;
- f) l'adresse de l'entité qui passera le marché et fournira les renseignements nécessaires pour l'obtention du cahier des charges et autres documents;
- g) un énoncé des conditions de caractère économique ou technique à remplir, ainsi que des garanties financières, renseignements et documents exigés des fournisseurs;
- h) le montant et les modalités de versement de toute somme à payer pour obtenir la documentation relative à l'appel d'offres; et
- i) une indication du genre d'opération qui fait l'objet de l'appel d'offres, à savoir achat, bail ou location avec ou sans option d'achat.

3. Nonobstant le paragraphe 2, une entité figurant à l'annexe 1001.1a-2 ou à l'annexe 1001.1a-3 pourra utiliser, comme invitation à participer, un avis de projet d'achat. L'avis contiendra tous les renseignements visés au paragraphe 2 dont l'entité dispose, et au moins les indications suivantes :

- a) l'objet du marché;
- b) les délais fixés pour la réception des soumissions ou des demandes visant à obtenir une invitation à soumissionner;
- c) l'adresse à laquelle les demandes de documents relatifs au marché devront être présentées;
- d) une indication aux fournisseurs que le marché intéresse d'avoir à le faire connaître à l'entité;

as specified in the notices or the tender documentation, an entity finds that it has become necessary to amend or reissue the notice or tender documentation, the entity shall ensure that the amended or reissued notice or tender documentation is given the same circulation as the original. Any significant information given by an entity to a supplier with respect to a particular procurement shall be given simultaneously to all other interested suppliers and sufficiently in advance so as to provide all suppliers concerned adequate time to consider the information and to respond.

8. An entity shall indicate in the notices referred to in this Article that the procurement is covered by this Chapter.

Article 1011: Selective Tendering Procedures

1. To ensure optimum effective competition between the suppliers of the Parties under selective tendering procedures, an entity shall, for each procurement, invite tenders from the maximum number of domestic suppliers and suppliers of the other Parties, consistent with the efficient operation of the procurement system.

2. Subject to paragraph 3, an entity that maintains a permanent list of qualified suppliers may select suppliers to be invited to tender for a particular procurement from among those listed. In the process of making a selection, the entity shall provide for equitable opportunities for suppliers on the list.

3. Subject to Article 1009(2)(f), an entity shall allow a supplier that requests to participate in a particular procurement to submit a tender and shall consider the tender. The number of additional suppliers permitted to participate shall be limited only by the efficient operation of the procurement system.

4. Where an entity does not invite or admit a supplier to tender, the entity shall, on request of the supplier, promptly provide pertinent information concerning its reasons for not doing so.

Article 1012: Time Limits for Tendering and Delivery

1. An entity shall:

- (a) in prescribing a time limit, provide adequate time to allow suppliers of another Party to prepare and submit tenders before the closing of the tendering procedures;
- (b) in determining a time limit, consistent with its own reasonable needs, take into account such factors as the complexity of the procurement, the extent of subcontracting anticipated, and the time normally

required for transmitting tenders by mail from foreign as well as domestic points; and

- (c) take due account of publication delays when setting the final date for receipt of tenders or applications to be invited to tender.
2. Subject to paragraph 3, an entity shall provide that:
- (a) in open tendering procedures, the period for the receipt of tenders is no less than 40 days from the date of publication of a notice in accordance with Article 1010;
 - (b) in selective tendering procedures not involving the use of a permanent list of qualified suppliers, the period for submitting an application to be invited to tender is no less than 25 days from the date of publication of a notice in accordance with Article 1010, and the period for receipt of tenders is no less than 40 days from the date of issuance of the invitation to tender; and
 - (c) in selective tendering procedures involving the use of a permanent list of qualified suppliers, the period for receipt of tenders is no less than 40 days from the date of the initial issuance of invitations to tender, but where the date of initial issuance of invitations to tender does not coincide with the date of publication of a notice in accordance with Article 1010, there shall not be less than 40 days between those two dates.
3. An entity may reduce the periods referred to in paragraph 2 in accordance with the following:
- (a) where a notice referred to Article 1010(3) or (5) has been published for a period of no less than 40 days and no more than 12 months, the 40-day limit for receipt of tenders may be reduced to no less than 24 days;
 - (b) in the case of the second or subsequent publications dealing with recurring contracts within the meaning of Article 1010(2)(a), the 40-day limit for receipt of tenders may be reduced to no less than 24 days;
 - (c) where a state of urgency duly substantiated by the entity renders impracticable the periods in question, the periods may be reduced to no less than 10 days from the date of publication of a notice in accordance with Article 1010; or
 - (d) where an entity listed in Annex 1001.1a-2 or 1001.1a-3 is using as an invitation to participate a notice referred to in Article 1010(5), the periods may be fixed by mutual agreement between the entity and all selected suppliers but, in the absence of agreement, the entity may fix periods that shall be sufficiently long to allow for responsive bidding and in any event shall be no less than 10 days.

- e) l'identification au sein de l'entité d'un point de contact où des renseignements supplémentaires pourront être obtenus.

4. Une entité qui utilise un avis de projet d'achat comme invitation à participer, devra par la suite inviter tous les fournisseurs qui lui auront fait connaître leur intérêt à le confirmer sur la base qu'elle leur aura fournie, ce qui comprendra au moins des renseignements visés au paragraphe 2.

5. Nonobstant le paragraphe 2, une entité figurant à l'annexe 1001.1a-2 ou à l'annexe 1001.1a-3 pourra utiliser, comme invitation à participer, un avis relatif à un système de qualification. Dans ce cas, et sous réserve du paragraphe 1015(8), l'entité devra fournir en temps opportun des renseignements permettant à tous ceux qui auront fait connaître leur intérêt pour le marché d'évaluer cet intérêt en toute connaissance de cause. Ces renseignements, qui comprendront normalement les renseignements requis pour les avis visés au paragraphe 2, devront être communiqués de façon non discriminatoire à tous les fournisseurs intéressés.

6. Dans le cas des procédures d'appel d'offres sélectives, une entité qui tient des listes permanentes de fournisseurs qualifiés fera paraître chaque année, dans la publication appropriée figurant à l'annexe 1010.1, un avis contenant les renseignements suivants :

- a) l'énumération de ces listes, y compris leurs intitulés, en relation avec les produits ou services ou les catégories de produits ou services à acquérir sur la base de ces listes;
- b) les conditions à remplir par les fournisseurs pour être inscrits sur ces listes, et les méthodes de vérification de ces conditions par l'entité concernée;
- c) la durée de validité des listes et les formalités de leur renouvellement.

7. Toute entité qui, après la parution d'une invitation à participer, mais avant la date fixée pour l'ouverture ou la réception des soumissions qui aura été précisée dans l'avis ou la documentation relative à l'appel d'offres, estime qu'il est nécessaire de modifier l'avis ou la documentation ou de les faire paraître de nouveau, leur donnera la même diffusion que les documents originaux. Tout élément d'information significatif communiqué à un fournisseur relativement à un projet d'achat sera communiqué simultanément à tous les autres fournisseurs intéressés, suffisamment à l'avance pour leur permettre d'en tenir compte et d'agir en conséquence.

8. Une entité indiquera, dans les avis mentionnés au présent article, que le marché est régi par le présent chapitre.

Article 1011 : Procédures d'appel d'offres sélectives

1. Pour assurer une concurrence optimale entre les fournisseurs des Parties dans les procédures d'appel d'offres sélectives, une entité devra, pour chaque marché, adresser au plus grand nombre possible de fournisseurs nationaux et de fournisseurs des autres Parties une invitation à soumissionner, dans la mesure compatible avec le fonctionnement efficace du système de passation des marchés.

2. Sous réserve du paragraphe 3, une entité qui tient des listes permanentes de fournisseurs qualifiés pourra choisir, parmi les fournisseurs inscrits sur ces listes, ceux qui seront invités à soumissionner. Lorsqu'elle procédera à la sélection, l'entité veillera à traiter équitablement les fournisseurs inscrits sur les listes.

3. Sous réserve de l'alinéa 1009(2)f), une entité autorisera à présenter une soumission tout fournisseur qui aura demandé à participer au projet d'achat, et elle prendra en considération les soumissions ainsi reçues. Le nombre des fournisseurs additionnels autorisés à participer ne pourra être limité que par les impératifs d'efficacité du système de passation des marchés.

4. Toute entité qui n'invite pas ou n'admet pas un fournisseur à soumissionner devra, sur demande et dans les meilleurs délais, communiquer audit fournisseur tout renseignement pertinent concernant les motifs de sa décision.

Article 1012 : Délais de soumission et de livraison

1. Une entité devra :

- a) fixer des délais suffisants pour permettre aux fournisseurs d'une autre Partie de préparer et de déposer leurs soumissions avant la clôture des procédures d'appel d'offres;
- b) en fixant ces délais, tenir compte, d'une manière compatible avec ses besoins raisonnables, de facteurs tels que la complexité de l'achat projeté, l'importance des sous-traitances à prévoir et le temps normalement nécessaire pour l'acheminement des soumissions, par la poste, de l'étranger aussi bien que du pays même;
- c) tenir compte des délais de publication au moment de fixer la date limite de réception des soumissions ou des demandes visant à obtenir une invitation à soumissionner.

Chapter 10

4. An entity shall, in establishing a delivery date for goods or services and consistent with its own reasonable needs, take into account such factors as the complexity of the procurement, the extent of subcontracting anticipated and the time realistically required for production, destocking and transport of goods from the points of supply.

Article 1013: Tender Documentation

1. Where an entity provides tender documentation to suppliers, the documentation shall contain all information necessary to permit suppliers to submit responsive tenders, including information required to be published in the notice referred to in Article 1010(2), except for the information required under Article 1010(2)(h). The documentation shall also include:

- (a) the address of the entity to which tenders should be submitted;
- (b) the address to which requests for supplementary information should be submitted;
- (c) the language or languages in which tenders and tendering documents may be submitted;
- (d) the closing date and time for receipt of tenders and the length of time during which tenders should be open for acceptance;
- (e) the persons authorized to be present at the opening of tenders and the date, time and place of the opening;
- (f) a statement of any economic or technical requirements and of any financial guarantees, information and documents required from suppliers;
- (g) a complete description of the goods or services to be procured and any other requirements, including technical specifications, conformity certification and necessary plans, drawings and instructional materials;
- (h) the criteria for awarding the contract, including any factors other than price that are to be considered in the evaluation of tenders and the cost elements to be included in evaluating tender prices, such as transportation, insurance and inspection costs, and in the case of goods or services of another Party, customs duties and other import charges, taxes and the currency of payment;
- (i) the terms of payment; and
- (j) any other terms or conditions.

2. An entity shall:

- (a) forward tender documentation on the request of a supplier that is participating in open tendering procedures or has requested to participate in selective tendering procedures, and reply promptly to any

reasonable request for explanations relating thereto; and

- (b) reply promptly to any reasonable request for relevant information made by a supplier participating in the tendering procedure, on condition that such information does not give that supplier an advantage over its competitors in the procedure for the award of the contract.

Article 1014: Negotiation Disciplines

1. An entity may conduct negotiations only:

- (a) in the context of procurement in which the entity has, in a notice published in accordance with Article 1010, indicated its intent to negotiate; or
- (b) where it appears to the entity from the evaluation of the tenders that no one tender is obviously the most advantageous in terms of the specific evaluation criteria set out in the notices or tender documentation.

2. An entity shall use negotiations primarily to identify the strengths and weaknesses in the tenders.

3. An entity shall treat all tenders in confidence. In particular, no entity may provide to any person information intended to assist any supplier to bring its tender up to the level of any other tender.

4. No entity may, in the course of negotiations, discriminate between suppliers. In particular, an entity shall:

- (a) carry out any elimination of suppliers in accordance with the criteria set out in the notices and tender documentation;
- (b) provide in writing all modifications to the criteria or technical requirements to all suppliers remaining in the negotiations;
- (c) permit all remaining suppliers to submit new or amended tenders on the basis of the modified criteria or requirements; and
- (d) when negotiations are concluded, permit all remaining suppliers to submit final tenders in accordance with a common deadline.

Article 1015: Submission, Receipt and Opening of Tenders and Awarding of Contracts

1. An entity shall use procedures for the submission, receipt and opening of tenders and the awarding of contracts that are consistent with the following:

Chapitre 10

2. Sous réserve du paragraphe 3, une entité fera en sorte

- a) que, dans les procédures d'appel d'offres ouvertes, le délai de réception des soumissions ne soit pas inférieur à 40 jours à compter de la publication d'un avis en conformité avec l'article 1010;
- b) que, dans les procédures d'appel d'offres sélectives qui ne comportent pas l'utilisation d'une liste permanente de fournisseurs qualifiés, le délai de présentation d'une demande visant à obtenir une invitation à soumissionner ne soit pas inférieur à 25 jours à compter de la publication d'un avis en conformité avec l'article 1010 et le délai de réception des offres ne soit pas inférieur à 40 jours à compter de l'envoi de l'invitation à soumissionner;
- c) que, dans les procédures d'appel d'offres sélectives qui comportent l'utilisation d'une liste permanente de fournisseurs qualifiés, le délai de réception des soumissions ne soit pas inférieure à 40 jours à compter de l'envoi initial des invitations à soumissionner; toutefois, si la date de l'envoi initial des invitations à soumissionner ne coïncide pas avec celle de la publication d'un avis en conformité avec l'article 1010, l'intervalle entre ces deux dates ne devra pas être inférieur à 40 jours.

3. Une entité pourra écourter les délais visés au paragraphe 2 dans les cas suivants :

- a) lorsqu'un avis mentionné aux paragraphes 1010(3) ou (5) a été publié depuis au moins 40 jours et au plus 12 mois, le délai de 40 jours fixé pour la réception des soumissions pourra être ramené à un minimum de 24 jours;
- b) pour une deuxième publication ou pour les publications ultérieures portant sur des marchés réussis au sens de l'alinéa 1010(2)a), le délai de 40 jours fixé pour la réception des soumissions pourra être ramené à un minimum de 24 jours;
- c) lorsqu'un état d'urgence, dûment justifié par l'entité, fait qu'il est matériellement impossible d'observer les délais en question, ceux-ci pourront être ramenés à un minimum de 10 jours à compter de la publication d'un avis en conformité avec l'article 1010; ou
- d) si une entité figurant à l'annexe 1001.1a-2 ou à l'annexe 1001.1a-3 utilise, comme invitation à participer, un avis mentionné au paragraphe 1010(5), les délais pourront être fixés d'un commun accord par l'entité et les fournisseurs choisis. À défaut d'accord, toutefois, l'entité pourra fixer des délais qui seront suffisamment longs pour permettre le dépôt de soumissions valables et qui ne seront en aucun cas inférieures à 10 jours.

4. Lorsqu'elle fixera la date de livraison des produits ou des services à fournir, une entité tiendra compte, d'une manière compatible avec ses besoins raisonnables, de facteurs tels que

la complexité de l'achat projeté, l'importance des sous-traitances à prévoir et le temps normalement nécessaire pour la production, le déstockage et le transport des produits à partir des lieux d'où ils sont fournis.

Article 1013 : Documentation relative à l'appel d'offres

1. La documentation relative à l'appel d'offres qu'une entité remettra aux fournisseurs devra contenir tous les renseignements nécessaires pour leur permettre de présenter des soumissions valables, notamment les renseignements devant être publiés dans l'avis mentionné au paragraphe 1010(2), exception faite des renseignements visés à l'alinéa 1010(2)h). La documentation contiendra également :

- a) l'adresse de l'entité à laquelle les soumissions devront être envoyées;
- b) l'adresse à laquelle les demandes d'information complémentaire devront être envoyées;
- c) la langue ou les langues à employer pour la présentation des soumissions et documents d'accompagnement;
- d) la date limite et le délai de réception des soumissions, ainsi que la période pendant laquelle les soumissions devront pouvoir être acceptées;
- e) les personnes admises à assister à l'ouverture des soumissions, et la date, l'heure et le lieu de cette ouverture;
- f) un énoncé des conditions de caractère économique ou technique à remplir, ainsi que des garanties financières, renseignements et documents exigés des fournisseurs;
- g) une description complète des produits ou services demandés et de toutes autres exigences, y compris les spécifications techniques, la certification de conformité, les plans, les dessins et les instructions nécessaires;
- h) les critères d'adjudication, y compris tous les éléments, autres que le prix, qui seront pris en considération lors de l'évaluation des soumissions, et les éléments des coûts à prendre en compte pour l'évaluation des prix de soumission, tels que frais de transport, d'assurance et d'inspection et, dans le cas de produits ou services d'une autre Partie, droits de douane et autres frais d'importation, taxes et monnaie du paiement;
- i) les modalités de paiement; et
- j) toutes autres modalités et conditions.

2. Une entité devra

- a) communiquer, sur demande, la documentation relative à l'appel d'offres à tout fournisseur partici-

- (a) tenders shall normally be submitted in writing directly or by mail;
- (b) where tenders by telex, telegram, telecopy or other means of electronic transmission are permitted, the tender made thereby must include all the information necessary for the evaluation of the tender, in particular the definitive price proposed by the supplier and a statement that the supplier agrees to all the terms and conditions of the invitation to tender;
- (c) a tender made by telex, telegram, telecopy or other means of electronic transmission must be confirmed promptly by letter or by the dispatch of a signed copy of the telex, telegram, telecopy or electronic message;
- (d) the content of the telex, telegram, telecopy or electronic message shall prevail where there is a difference or conflict between that content and the content of any documentation received after the time limit for submission of tenders;
- (e) tenders presented by telephone shall not be permitted;
- (f) requests to participate in selective tendering procedures may be submitted by telex, telegram or telecopy and if permitted, may be submitted by other means of electronic transmission; and
- (g) the opportunities that may be given to suppliers to correct unintentional errors of form between the opening of tenders and the awarding of the contract shall not be administered in a manner that would result in discrimination between suppliers.

In this paragraph, "means of electronic transmission" consists of means capable of producing for the recipient at the destination of the transmission a printed copy of the tender.

2. No entity may penalize a supplier whose tender is received in the office designated in the tender documentation after the time specified for receiving tenders if the delay is due solely to mishandling on the part of the entity. An entity may also consider, in exceptional circumstances, tenders received after the time specified for receiving tenders if the entity's procedures so provide.

3. All tenders solicited by an entity under open or selective tendering procedures shall be received and opened under procedures and conditions guaranteeing the regularity of the opening of tenders. The entity shall retain the information on the opening of tenders. The information shall remain at the disposal of the competent authorities of the Party for use, if required, under Article 1017, Article 1019 or Chapter Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures).

4. An entity shall award contracts in accordance with the following:

- (a) to be considered for award, a tender must, at the time of opening, conform to the essential requirements of the notices or tender documentation and have been submitted by a supplier that complies with the conditions for participation;
- (b) if the entity has received a tender that is abnormally lower in price than other tenders submitted, the entity may inquire of the supplier to ensure that it can comply with the conditions of participation and is or will be capable of fulfilling the terms of the contract;
- (c) unless the entity decides in the public interest not to award the contract, the entity shall make the award to the supplier that has been determined to be fully capable of undertaking the contract and whose tender is either the lowest-priced tender or the tender determined to be the most advantageous in terms of the specific evaluation criteria set out in the notices or tender documentation;
- (d) awards shall be made in accordance with the criteria and essential requirements specified in the tender documentation; and
- (e) option clauses shall not be used in a manner that circumvents this Chapter.

5. No entity of a Party may make it a condition of the awarding of a contract that the supplier has previously been awarded one or more contracts by an entity of that Party or that the supplier has prior work experience in the territory of that Party.

6. An entity shall:

- (a) on request, promptly inform suppliers participating in tendering procedures of decisions on contract awards and, if so requested, inform them in writing; and
- (b) on request of a supplier whose tender was not selected for award, provide pertinent information to that supplier concerning the reasons for not selecting its tender, the relevant characteristics and advantages of the tender selected and the name of the winning supplier.

7. No later than 72 days after the award of a contract, an entity shall publish a notice in the appropriate publication referred to in Annex 1010.1 that shall contain the following information:

- (a) a description of the nature and quantity of goods or services included in the contract;
- (b) the name and address of the entity awarding the contract;

pant à une procédure d'appel d'offres ouverte ou ayant demandé à participer à une procédure d'appel d'offres sélective, et répondre dans les moindres délais à toute demande raisonnable d'explications concernant cette documentation;

- b) répondre dans les moindres délais à toute demande raisonnable de renseignements pertinents concernant l'appel d'offres qui sera faite par un fournisseur participant, à condition que ces renseignements ne donnent pas à ce fournisseur un avantage sur ses concurrents dans la procédure d'adjudication.

Article 1014 : Règles de négociation

1. Une entité pourra mener des négociations uniquement
 - a) à l'occasion d'un marché pour lequel elle aura indiqué, dans un avis publié en conformité avec l'article 1010, son intention de négocier, ou
 - b) lorsque l'évaluation des offres fera apparaître qu'aucune offre n'est manifestement la plus avantageuse au regard des critères d'évaluation indiqués dans les avis ou dans la documentation relative à l'appel d'offres.
2. Les négociations serviront principalement à déterminer les avantages et les inconvénients des soumissions.
3. Une entité devra considérer comme confidentielles toutes les soumissions. Aucune entité ne pourra en particulier fournir à quiconque des renseignements en vue d'aider un fournisseur à présenter une soumission comparable à celle d'un autre fournisseur.
4. Aucune entité ne pourra, durant des négociations, faire de discrimination entre les fournisseurs. Une entité devra en particulier
 - a) procéder à toute élimination de fournisseurs en conformité avec les critères énoncés dans les avis et dans la documentation relative à l'appel d'offres;
 - b) communiquer par écrit à tous les fournisseurs admis à participer aux négociations toutes les modifications apportées aux critères et aux exigences techniques;
 - c) permettre à tous les fournisseurs non éliminés de présenter des soumissions nouvelles ou modifiées tenant compte des modifications apportées aux critères ou aux exigences; et
 - d) à la conclusion des négociations, permettre à tous les fournisseurs non éliminés de présenter des soumissions finales en vue d'une même échéance.

Article 1015 : Présentation, réception et ouverture des soumissions et adjudication des marchés

1. Une entité appliquera, pour la présentation, la réception et l'ouverture des soumissions ainsi que pour l'adjudication des marchés, des procédures conformes à ce qui suit :
 - a) les soumissions seront normalement présentées par écrit, directement ou par la poste;
 - b) lorsqu'il est autorisé de présenter des soumissions par télex, télégramme, télécopie ou autre mode de transmission électronique, la soumission ainsi présentée devra contenir tous les renseignements nécessaires à son évaluation, notamment le prix définitif proposé par le fournisseur et une déclaration par laquelle le fournisseur accepte toutes les modalités et conditions de l'invitation à soumissionner;
 - c) une soumission présentée par télex, télégramme, télécopie ou autre mode de transmission électronique devra être confirmée dans les moindres délais par lettre ou par l'envoi d'une copie signée du télex, du télégramme, de la télécopie ou du message électronique;
 - d) le contenu du télex, du télégramme, de la télécopie ou du message électronique fera foi s'il y a divergence ou contradiction entre ce contenu et toute documentation reçue après l'expiration du délai fixé pour la présentation des soumissions;
 - e) la présentation des soumissions par téléphone ne sera pas autorisée;
 - f) les demandes de participation à des procédures d'appel d'offres sélectives pourront être présentées par télex, télégramme ou télécopie, et, si cela est autorisé, par un autre mode de transmission électronique;
 - g) les possibilités qui pourront être accordées aux fournisseurs de corriger des erreurs de forme involontaires entre l'ouverture des soumissions et l'adjudication du marché ne seront pas administrées d'une manière qui aboutirait à une discrimination entre les fournisseurs.

Dans le présent paragraphe, «mode de transmission électronique» désigne tout procédé apte à produire, au lieu de réception par le destinataire, un exemplaire imprimé de la soumission.

2. Aucune entité ne pourra pénaliser un fournisseur dont la soumission, par suite d'un retard imputable uniquement à l'entité, est reçue après l'expiration du délai par le service désigné dans la documentation relative à l'appel d'offres. Les soumissions reçues après l'expiration du délai pourront également être prises en considération dans des circonstances

Chapter 10

- (c) the date of the award;
 - (d) the name and address of each winning supplier;
 - (e) the value of the contract, or the highest-priced and lowest-priced tenders considered in the process of awarding the contract; and
 - (f) the tendering procedure used.
8. Notwithstanding paragraphs 1 through 7, an entity may withhold certain information on the award of a contract where disclosure of the information:
- (a) would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest;
 - (b) would prejudice the legitimate commercial interest of a particular person; or
 - (c) might prejudice fair competition between suppliers.

Article 1016: Limited Tendering Procedures

1. An entity of a Party may, in the circumstances and subject to the conditions set out in paragraph 2, use limited tendering procedures and thus derogate from Articles 1008 through 1015, provided that such limited tendering procedures are not used with a view to avoiding maximum possible competition or in a manner that would constitute a means of discrimination between suppliers of the other Parties or protection of domestic suppliers.

2. An entity may use limited tendering procedures in the following circumstances and subject to the following conditions, as applicable:

- (a) in the absence of tenders in response to an open or selective tender, or where the tenders submitted either have resulted from collusion or do not conform to the essential requirements of the tender documentation, or where the tenders submitted come from suppliers that do not comply with the conditions for participation provided for in accordance with this Chapter, on condition that the requirements of the initial procurement are not substantially modified in the contract as awarded;
- (b) where, for works of art, or for reasons connected with the protection of patents, copyrights or other exclusive rights, or proprietary information or where there is an absence of competition for technical reasons, the goods or services can be supplied only by a particular supplier and no reasonable alternative or substitute exists;
- (c) in so far as is strictly necessary where, for reasons of extreme urgency brought about by events unforeseeable by the entity, the goods or services could not be

obtained in time by means of open or selective tendering procedures;

- (d) for additional deliveries by the original supplier that are intended either as replacement parts or continuing services for existing supplies, services or installations, or as the extension of existing supplies, services or installations, where a change of supplier would compel the entity to procure equipment or services not meeting requirements of interchangeability with already existing equipment or services, including software to the extent that the initial procurement of the software was covered by this Chapter;
- (e) where an entity procures a prototype or a first good or service that is developed at its request in the course of and for a particular contract for research, experiment, study or original development. Where such contracts have been fulfilled, subsequent procurement of goods or services shall be subject to Articles 1008 through 1015. Original development of a first good may include limited production in order to incorporate the results of field testing and to demonstrate that the good is suitable for production in quantity to acceptable quality standards, but does not include quantity production to establish commercial viability or to recover research and development costs;
- (f) for goods purchased on a commodity market;
- (g) for purchases made under exceptionally advantageous conditions that only arise in the very short term, such as unusual disposals by enterprises that are not normally suppliers or disposal of assets of businesses in liquidation or receivership, but not routine purchases from regular suppliers;
- (h) for a contract to be awarded to the winner of an architectural design contest, on condition that the contest is
 - (i) organized in a manner consistent with the principles of this Chapter, including regarding publication of an invitation to suitably qualified suppliers to participate in the contest,
 - (ii) organized with a view to awarding the design contract to the winner, and
 - (iii) to be judged by an independent jury; and
- (i) where an entity needs to procure consulting services regarding matters of a confidential nature, the disclosure of which could reasonably be expected to compromise government confidences, cause economic disruption or similarly be contrary to the public interest.

3. An entity shall prepare a report in writing on each contract awarded by it under paragraph 2. Each report shall contain the name of the procuring entity, indicate the value

Chapitre 10

exceptionnelles si les procédures de l'entité concernée en disposent ainsi.

3. Toutes les soumissions demandées par une entité dans le cadre de procédures d'appel d'offres ouvertes ou sélectives seront reçues et ouvertes conformément à des procédures et conditions garantissant la régularité de l'ouverture. Les renseignements découlant de l'ouverture des soumissions seront conservés par l'entité concernée; ils seront à la disposition des autorités compétentes de la Partie dont elle relève, qui les utiliseront au besoin en vertu des articles 1017 et 1019 ou du chapitre 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends).

4. L'adjudication des marchés s'effectuera conformément aux procédures suivantes :

- a) pour être considérée en vue de l'adjudication, une soumission devra être conforme, au moment de son ouverture, aux conditions essentielles spécifiées dans les avis ou dans la documentation relative à l'appel d'offres, et avoir été présentée par un fournisseur remplissant les conditions de participation;
- b) si une entité a reçu une soumission anormalement inférieure aux autres soumissions présentées, elle pourra se renseigner auprès du fournisseur pour s'assurer qu'il est en mesure de remplir les conditions de participation et qu'il est ou sera apte à satisfaire aux modalités du marché;
- c) sauf si elle décide, pour des raisons d'intérêt public, de ne pas passer le marché, l'entité adjudgera au fournisseur qui aura été reconnu pleinement capable d'exécuter le marché et dont la soumission sera la soumission la plus basse ou celle qui aura été jugée la plus avantageuse selon les critères d'évaluation spécifiés dans les avis ou dans la documentation relative à l'appel d'offres;
- d) l'adjudication des marchés sera conforme aux critères et aux conditions essentielles spécifiées dans la documentation relative à l'appel d'offres; et
- e) les clauses optionnelles ne pourront être utilisées de façon à contourner le présent chapitre.

5. Aucune entité d'une Partie ne pourra subordonner l'adjudication d'un marché à la précédente obtention par le fournisseur d'un ou de plusieurs marchés d'une entité de ladite Partie, ou à la justification par celui-ci d'antécédents sur le territoire de cette Partie.

6. Une entité devra,

- a) sur demande, informer les fournisseurs participants, dans les moindres délais, des décisions relatives à l'adjudication des marchés, et les en informer par écrit s'ils en font la demande;
- b) sur demande, communiquer aux fournisseurs dont la soumission n'a pas été retenue des renseignements

pertinents concernant les raisons du rejet, et les informer des caractéristiques et des avantages relatifs de la soumission retenue, ainsi que du nom de l'adjudicataire.

7. Au plus tard 72 jours après l'adjudication d'un marché, une entité devra faire paraître, dans la publication appropriée figurant à l'annexe 1010.1, un avis contenant les renseignements suivants :

- a) la nature et la quantité des produits ou des services qui auront fait l'objet de l'adjudication;
- b) le nom et l'adresse de l'entité qui aura adjudgé le marché;
- c) la date de l'adjudication;
- d) le nom et l'adresse de chacun des adjudicataires;
- e) la valeur du marché, ou la soumission la plus élevée et la soumission la plus basse prises en considération dans l'adjudication du marché;
- f) la procédure d'appel d'offres utilisée.

8. Nonobstant les paragraphes 1 à 7, une entité pourra décider de ne pas divulguer certains renseignements relatifs à l'adjudication, si la communication de ces renseignements

- a) ferait obstacle à l'application des lois ou serait autrement contraire à l'intérêt public,
- b) porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'une personne donnée, ou
- c) pourrait nuire à une concurrence loyale entre fournisseurs.

Article 1016 : Procédures d'appel d'offres limitées

1. Une entité d'une Partie pourra, dans les circonstances et sous réserve des conditions indiquées au paragraphe 2, utiliser des procédures d'appel d'offres limitées et déroger ainsi aux articles 1008 à 1015, à condition que ces procédures limitées ne soient pas utilisées dans le dessein de ramener la concurrence en deçà du maximum possible, ou d'une manière qui constituerait un moyen de discrimination entre fournisseurs des autres Parties ou de protection des fournisseurs nationaux.

2. Une entité pourra utiliser les procédures d'appel d'offres limitées dans les circonstances et sous réserve des conditions suivantes, le cas échéant :

- a) lorsqu'aucune soumission n'aura été déposée en réponse à un appel d'offres fait selon une procédure ouverte ou sélective, ou lorsque les soumissions déposées seront le résultat d'une collusion ou ne seront pas conformes aux conditions essentielles de l'appel d'offres, ou émaneront de fournisseurs ne remplissant pas les conditions de participation

and kind of goods or services procured, the name of the country of origin, and a statement indicating the circumstances and conditions described in paragraph 2 that justified the use of limited tendering. The entity shall retain each report. They shall remain at the disposal of the competent authorities of the Party for use, if required, under Article 1017, Article 1019 or Chapter Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures).

Section C – Bid Challenge

Article 1017: Bid Challenge

1. In order to promote fair, open and impartial procurement procedures, each Party shall adopt and maintain bid challenge procedures for procurement covered by this Chapter in accordance with the following:

- (a) each Party shall allow suppliers to submit bid challenges concerning any aspect of the procurement process, which for the purposes of this Article begins after an entity has decided on its procurement requirement and continues through the contract award;
- (b) a Party may encourage a supplier to seek a resolution of any complaint with the entity concerned prior to initiating a bid challenge;
- (c) each Party shall ensure that its entities accord fair and timely consideration to any complaint regarding procurement covered by this Chapter;
- (d) whether or not a supplier has attempted to resolve its complaint with the entity, or following an unsuccessful attempt at such a resolution, no Party may prevent the supplier from initiating a bid challenge or seeking any other relief;
- (e) a Party may require a supplier to notify the entity on initiation of a bid challenge;
- (f) a Party may limit the period within which a supplier may initiate a bid challenge, but in no case shall the period be less than 10 working days from the time when the basis of the complaint became known or reasonably should have become known to the supplier;
- (g) each Party shall establish or designate a reviewing authority with no substantial interest in the outcome of procurements to receive bid challenges and make findings and recommendations concerning them;
- (h) on receipt of a bid challenge, the reviewing authority shall expeditiously investigate the challenge;
- (i) a Party may require its reviewing authority to limit its considerations to the challenge itself;
- (j) in investigating the challenge, the reviewing authority may delay the awarding of the proposed contract pending resolution of the challenge, except in cases of urgency or where the delay would be contrary to the public interest;
- (k) the reviewing authority shall issue a recommendation to resolve the challenge, which may include directing the entity to re-evaluate offers, terminate or re-compete the contract in question;
- (l) entities normally shall follow the recommendations of the reviewing authority;
- (m) each Party should authorize its reviewing authority, following the conclusion of a bid challenge procedure, to make additional recommendations in writing to an entity respecting any facet of the entity's procurement process that is identified as problematic during the investigation of the challenge, including recommendations for changes in the procurement procedures of the entity to bring them into conformity with this Chapter;
- (n) the reviewing authority shall provide its findings and recommendations respecting bid challenges in writing and in a timely manner, and shall make them available to the Parties and interested persons;
- (o) each Party shall specify in writing and shall make generally available all its bid challenge procedures; and
- (p) each Party shall ensure that each of its entities maintains complete documentation regarding each of its procurements, including a written record of all communications substantially affecting each procurement, for at least three years from the date the contract was awarded, to allow verification that the procurement process was carried out in accordance with this Chapter.

2. A Party may require that a bid challenge be initiated only after the notice of procurement has been published or, where a notice is not published, after tender documentation has been made available. Where a Party imposes such a requirement, the 10-working day period described in paragraph 1(f) shall begin no earlier than the date that the notice is published or the tender documentation is made available.

Section D – General Provisions

Article 1018: Exceptions

1. Nothing in this Chapter shall be construed to prevent a Party from taking any action or not disclosing any information which it considers necessary for the protection of its essential security interests relating to the procurement of arms, ammunition or war materials, or to procurement indispensable for national security or for national defense purposes.

prévues conformément au présent chapitre, pour autant que les conditions de l'appel d'offres initial ne soient pas substantiellement modifiées pour le marché qui sera adjugé;

- b) lorsque, du fait qu'il s'agit de travaux d'art ou pour des raisons liées à la protection de brevets, de droits d'auteur ou d'autres droits exclusifs ou de renseignements de nature exclusive, ou en l'absence de concurrence pour des raisons techniques, les produits ou services ne pourront être fournis que par un fournisseur particulier et qu'il n'existera aucun produit ou service de rechange ou de remplacement raisonnablement satisfaisant;
- c) dans la mesure où cela sera strictement nécessaire lorsque, pour des raisons d'extrême urgence dues à des événements qui ne pouvaient être prévus par l'entité, les procédures ouvertes ou sélectives ne permettraient pas d'obtenir les produits ou les services en temps voulu;
- d) lorsqu'il s'agira de livraisons additionnelles à assurer par le fournisseur initial et portant sur le remplacement de pièces ou la prestation de services continus à l'égard de fournitures, de services ou d'installations déjà livrés, ou visant à compléter ces fournitures, services ou installations, et qu'un changement de fournisseur obligerait l'entité à acheter des équipements ou des services ne répondant pas à des conditions d'interchangeabilité avec des équipements ou des services déjà existants, y compris les logiciels, dans la mesure où l'achat initial s'inscrit dans le cadre du présent chapitre;
- e) lorsqu'une entité achètera un prototype ou un produit ou un service nouveau mis au point à sa demande au cours de l'exécution d'un marché particulier de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement original, et pour les besoins de ce marché. Une fois que de tels marchés auront été exécutés, les achats ultérieurs de produits ou de services seront assujettis aux articles 1008 à 1015. Le développement original d'un produit nouveau pourra englober une production limitée ayant pour but d'incorporer les résultats d'essais sur le terrain et de démontrer que le produit se prête à une production en quantités conformément à des normes de qualité acceptables. Il ne comprendra pas la production en quantités visant à établir la viabilité commerciale du produit ou à recouvrer les frais de recherche et développement;
- f) lorsqu'il s'agira de produits achetés sur un marché de produits de base;
- g) lorsqu'il s'agira d'achats à des conditions exceptionnellement avantageuses valables pour de très courtes périodes, comme les aliénations inhabituelles effectuées par des entreprises qui ne sont pas ordinairement des fournisseurs ou la vente d'actifs d'entre-

prises en liquidation ou sous séquestre, mais à l'exclusion des achats courants effectués auprès de fournisseurs habituels;

- h) lorsqu'il s'agira d'un marché devant être adjugé au lauréat d'un concours de conception architecturale, à condition
 - (i) que le concours soit organisé d'une manière compatible avec les principes énoncés dans le présent chapitre, notamment en ce qui concerne la publication, à l'intention de fournisseurs dûment qualifiés, d'une invitation à y participer,
 - (ii) qu'il soit organisé en vue de l'adjudication du marché de conception au lauréat, et
 - (iii) qu'il soit jugé par un jury impartial; et
- i) lorsqu'une entité a besoin de services de consultation sur des questions de nature confidentielle dont on pourrait raisonnablement s'attendre que la divulgation compromette des informations confidentielles du gouvernement, cause des perturbations économiques ou soit d'une autre façon semblable contraire à l'intérêt public.

3. Une entité dressera procès-verbal de chaque marché qu'elle aura adjugé en vertu du paragraphe 2. Chaque procès-verbal mentionnera le nom de l'entité acheteuse, la valeur et la nature des produits ou services achetés, ainsi que leur pays d'origine, et contiendra un exposé indiquant celles des conditions et circonstances du paragraphe 2 qui auront justifié le recours à une procédure d'appel d'offres limitée. Ce procès-verbal sera conservé par l'entité concernée; il sera à la disposition des autorités compétentes de la Partie dont elle relève, qui les utiliseront au besoin en vertu des articles 1017 et 1019 ou du chapitre 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends).

Section C – Contestation des offres

Article 1017 : Contestation des offres

1. Afin de favoriser des procédures équitables, ouvertes et impartiales en matière de marchés publics, chacune des Parties adoptera et maintiendra des procédures de contestation des offres pour les marchés visés par le présent chapitre, en conformité avec les points suivants :

- a) chacune des Parties permettra aux fournisseurs de présenter des contestations des offres portant sur tout aspect du processus de passation des marchés, lequel, pour l'application du présent article, débutera au moment où une entité décide des produits ou services à acquérir et se poursuivra jusqu'à l'adjudication du marché;

Chapter 10

2. Provided that such measures are not applied in a manner that would constitute a means of arbitrary or unjustifiable discrimination between Parties where the same conditions prevail or a disguised restriction on trade between the Parties, nothing in this Chapter shall be construed to prevent any Party from adopting or maintaining measures:

- (a) necessary to protect public morals, order or safety;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health;
- (c) necessary to protect intellectual property; or
- (d) relating to goods or services of handicapped persons, of philanthropic institutions or of prison labor.

Article 1019: Provision of Information

1. Further to Article 1802(1) (Publication), each Party shall promptly publish any law, regulation, precedential judicial decision, administrative ruling of general application and any procedure, including standard contract clauses, regarding government procurement covered by this Chapter in the appropriate publications referred to in Annex 1010.1.

2. Each Party shall:

- (a) on request, explain to another Party its government procurement procedures;
- (b) ensure that its entities, on request from a supplier, promptly explain their procurement practices and procedures; and
- (c) designate by January 1, 1994 one or more contact points to
 - (i) facilitate communication between the Parties, and
 - (ii) answer, on request, all reasonable inquiries from other Parties to provide relevant information on matters covered by this Chapter.

3. A Party may seek such additional information on the award of the contract as may be necessary to determine whether the procurement was made fairly and impartially, in particular with respect to unsuccessful tenders. To this end, the Party of the procuring entity shall provide information on the characteristics and relative advantages of the winning tender and the contract price. Where release of this information would prejudice competition in future tenders, the information shall not be released by the requesting Party except after consultation with and agreement of the Party that provided the information.

4. On request, each Party shall provide to another Party information available to that Party and its entities concerning covered procurement of its entities and the individual contracts awarded by its entities.

5. No Party may disclose confidential information the disclosure of which would prejudice the legitimate commercial interests of a particular person or might prejudice fair competition between suppliers, without the formal authorization of the person that provided the information to that Party.

6. Nothing in this Chapter shall be construed as requiring any Party to disclose confidential information the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest.

7. With a view to ensuring effective monitoring of procurement covered by this Chapter, each Party shall collect statistics and provide to the other Parties an annual report in accordance with the following reporting requirements, unless the Parties otherwise agree:

- (a) statistics on the estimated value of all contracts awarded, both above and below the applicable threshold values, broken down by entities;
- (b) statistics on the number and total value of contracts above the applicable threshold values, broken down by entities, by categories of goods or services established in accordance with classification systems developed under this Chapter and by the country of origin of the goods and services procured;
- (c) statistics on the number and total value of contracts awarded under each use of the procedures referred to in Article 1016, broken down by entities, by categories of goods or services, and by country of origin of the goods and services procured; and
- (d) statistics on the number and total value of contracts awarded under derogations to this Chapter set out in Annexes 1001.2a and 1001.2b, broken down by entities.

8. Each Party may organize by state or province any portion of a report referred to in paragraph 7 that pertains to entities listed in Annex 1001.1a-3.

Article 1020: Technical Cooperation

1. The Parties shall cooperate, on mutually agreed terms, to increase understanding of their respective government procurement systems, with a view to maximizing access to government procurement opportunities for the suppliers of all Parties.

2. Each Party shall provide to the other Parties and to the suppliers of such Parties, on a cost recovery basis, information concerning training and orientation programs regarding its government procurement system, and access on a non-discriminatory basis to any program it conducts.

Chapitre 10

- b) une Partie pourra encourager un fournisseur à régler sa plainte à l'amiable avec l'entité concernée avant d'amorcer une contestation des offres;
 - c) chaque Partie fera en sorte que ses entités examinent de façon impartiale et en temps opportun toute plainte relative à un marché visé par le présent chapitre;
 - d) qu'un fournisseur ait ou non cherché à régler sa plainte à l'amiable avec l'entité, ou que sa tentative se soit soldée par un échec, aucune des Parties ne pourra empêcher ledit fournisseur de présenter une contestation des offres ou d'utiliser toute autre voie de recours possible;
 - e) une Partie pourra exiger d'un fournisseur qui engage une contestation qu'il en informe l'entité;
 - f) une Partie pourra limiter le délai octroyé à un fournisseur pour engager une contestation. Cependant, ce délai ne pourra en aucun cas être inférieur à 10 jours ouvrables à compter de la date à laquelle le motif de la plainte aura été connu ou aurait raisonnablement dû être connu du fournisseur;
 - g) chacune des Parties établira créera ou désignera un organisme d'examen n'ayant aucun intérêt substantiel dans le résultat des appels d'offres, qui sera chargé de recevoir les contestations relatives aux offres, de les étudier et de faire des recommandations;
 - h) dès réception d'une contestation d'offre, l'organisme d'examen examinera promptement la contestation;
 - i) une Partie pourra demander à son organisme d'examen de limiter son étude à la contestation elle-même;
 - j) pendant l'examen de la contestation, l'organisme d'examen pourra reporter l'adjudication du marché jusqu'au règlement de la contestation, sauf dans les cas d'urgence ou lorsque le report serait contraire à l'intérêt public;
 - k) l'organisme d'examen recommandera un moyen de régler la contestation. Il pourra notamment demander à l'entité de réévaluer les offres, d'émettre un nouvel appel d'offres ou d'annuler le marché;
 - l) les entités devront en principe suivre les recommandations de l'organisme d'examen;
 - m) chacune des Parties devrait autoriser son organisme d'examen à formuler, après la conclusion de la procédure de contestation, d'autres recommandations écrites à une entité relativement à tout aspect du mécanisme de passation des marchés que, durant l'examen de la contestation, il aura jugé déficient et à recommander notamment des modifications à apporter aux procédures de passation des marchés afin de les rendre conformes au présent chapitre;
 - n) l'organisme d'examen devra présenter par écrit et en temps opportun ses conclusions et ses recommandations aux Parties et aux personnes intéressées;
 - o) chacune des Parties indiquera par écrit, et mettra à la disposition de tous les intéressés, toutes ses procédures de contestation des offres;
 - p) chacune des Parties fera en sorte que ses entités conservent des documents complets sur tous les marchés, y compris un registre de toutes les communications ayant influé sur chaque marché, pendant une période minimale de trois ans à compter de la date d'adjudication, afin qu'il soit possible de vérifier si le processus de passation des marchés aura été appliqué d'une manière conforme au présent chapitre.
2. Une Partie pourra exiger qu'une contestation des offres ne soit engagée qu'après la publication d'un avis ou, si un avis n'est pas publié, après que la documentation relative à l'appel d'offres aura été mise à la disposition des intéressés. Si tel est le cas, la période de 10 jours ouvrables prévue à l'alinéa (1)f commencera au plus tôt à la date de publication de l'avis ou à la date à laquelle la documentation relative à l'appel d'offres aura été mise à la disposition des intéressés.

Section D – Dispositions générales

Article 1018 : Exceptions

1. Aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme empêchant une Partie de prendre des mesures ou de ne pas divulguer des renseignements si elle l'estime nécessaire à la protection des intérêts essentiels de sa sécurité, se rapportant à l'achat d'armes, de munitions ou de matériel de guerre, ou aux achats indispensables à la sécurité nationale ou aux fins de la défense nationale.
2. À condition que ces mesures ne soient pas appliquées de façon à constituer, soit un moyen de discrimination arbitraire et injustifié entre les Parties ou les mêmes conditions existent, soit une restriction déguisée au commerce entre les Parties, aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou de maintenir des mesures
 - a) nécessaires à la protection de la moralité publique, de l'ordre public ou de la sécurité publique;
 - b) nécessaires à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou à la préservation des végétaux;
 - c) nécessaires à la protection de la propriété intellectuelle; ou
 - d) se rapportant à des produits ou services provenant de personnes handicapées, d'institutions philanthropiques ou de personnes incarcérées.

3. The training and orientation programs referred to in paragraph 2 include:

- (a) training of government personnel directly involved in government procurement procedures;
- (b) training of suppliers interested in pursuing government procurement opportunities;
- (c) an explanation and description of specific elements of each Party's government procurement system, such as its bid challenge mechanism; and
- (d) information about government procurement market opportunities.

4. Each Party shall establish by January 1, 1994 at least one contact point to provide information on the training and orientation programs referred to in this Article.

Article 1021: Joint Programs for Small Business

1. The Parties shall establish, within 12 months after the date of entry into force of this Agreement, the Committee on Small Business, comprising representatives of the Parties. The Committee shall meet as mutually agreed, but not less than once each year, and shall report annually to the Commission on the efforts of the Parties to promote government procurement opportunities for their small businesses.

2. The Committee shall work to facilitate the following activities of the Parties:

- (a) identification of available opportunities for the training of small business personnel in government procurement procedures;
- (b) identification of small businesses interested in becoming trading partners of small businesses in the territory of another Party;
- (c) development of data bases of small businesses in the territory of each Party for use by entities of another Party wishing to procure from small businesses;
- (d) consultations regarding the factors that each Party uses in establishing its criteria for eligibility for any small business programs; and
- (e) activities to address any related matter.

Article 1022: Rectifications or Modifications

1. A Party may modify its coverage under this Chapter only in exceptional circumstances.

2. Where a Party modifies its coverage under this Chapter, the Party shall:

- (a) notify the other Parties and its Section of the Secretariat of the modification;
- (b) reflect the change in the appropriate Annex; and
- (c) propose to the other Parties appropriate compensation adjustments to its coverage in order to maintain a level of coverage comparable to that existing prior to the modification.

3. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, a Party may make rectifications of a purely formal nature and minor amendments to its Schedules to Annexes 1001.1a-1 through 1001.1b-3 and Annexes 1001.2a and 1001.2b, provided that it notifies such rectifications to the other Parties and its Section of the Secretariat, and another Party does not object to such proposed rectification within 30 days. In such cases, compensation need not be proposed.

4. Notwithstanding any other provision of this Chapter, a Party may undertake reorganizations of its government procurement entities covered by this Chapter, including programs through which the procurement of such entities is decentralized or the corresponding government functions cease to be performed by any government entity, whether or not subject to this Chapter. In such cases, compensation need not be proposed. No Party may undertake such reorganizations or programs to avoid the obligations of this Chapter.

5. Where a Party considers that:

- (a) an adjustment proposed under paragraph (2)(c) is not adequate to maintain a comparable level of mutually agreed coverage, or
- (b) a rectification or a minor amendment under paragraph 3 or a reorganization under paragraph 4 does not meet the applicable requirements of those paragraphs and should require compensation,

the Party may have recourse to dispute settlement procedures under Chapter Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures).

Article 1023: Divestiture of Entities

1. Nothing in this Chapter shall be construed to prevent a Party from divesting an entity covered by this Chapter.

2. If, on the public offering of shares of an entity listed in Annex 1001.1a-2, or through other methods, the entity is no longer subject to federal government control, the Party may delete the entity from its Schedule to that Annex, and withdraw the entity from the coverage of this Chapter, on notification to the other Parties and its Section of the Secretariat.

3. Where a Party objects to the withdrawal on the grounds that the entity remains subject to federal government control,

Article 1019 : Information

1. En complément du paragraphe 1802(1) (Publication), chacune des Parties publiera dans les moindres délais toutes lois, tous règlements, ainsi que toutes décisions judiciaires ayant valeur de précédents, décisions administratives d'application générale, et procédures, y compris les clauses contractuelles types, ayant trait aux marchés publics visés par le présent chapitre, dans les publications appropriées figurant à l'annexe 1010.1.

2. Chacune des Parties

- a) fournira des explications sur ses procédures de passation des marchés publics à toute autre Partie qui en fera la demande;
- b) fera en sorte que ses entités fournissent dans les moindres délais des explications sur leurs pratiques et procédures de passation des marchés à tout fournisseur qui en fera la demande; et
- c) désignera avant le 1^{er} janvier 1994 un ou plusieurs points de contact pour
 - (i) faciliter la communication entre les Parties, et
 - (ii) sur demande, répondre à toutes les demandes raisonnables de renseignements émanant d'autres Parties et visant la communication de renseignements pertinents sur des questions visées par le présent chapitre.

3. Une Partie pourra demander les renseignements additionnels sur la passation du marché qui pourront être nécessaires pour vérifier si le marché a été adjugé dans des conditions d'équité et d'impartialité, notamment en ce qui concerne les soumissions non retenues. À cette fin, la Partie dont relève l'entité acheteuse fournira des renseignements sur les caractéristiques et les avantages relatifs de la soumission retenue et sur le prix d'adjudication. Au cas où la divulgation de ces renseignements serait de nature à nuire à la concurrence lors d'appels d'offres ultérieurs, ceux-ci ne seront divulgués à la Partie qui en aura fait la demande qu'après consultation et avec l'accord de la Partie qui les aura communiqués.

4. Chacune des Parties fournira les renseignements dont elle et ses entités disposent à toute autre Partie qui en fera la demande, relativement aux achats desdites entités visés par le présent chapitre à chacun des marchés adjugés par ces entités.

5. Les renseignements confidentiels fournis à une Partie, dont la divulgation porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'une personne ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre fournisseurs, ne pourront être divulgués par cette Partie sans l'autorisation formelle de la personne qui les aura communiqués à la Partie en question.

6. Aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme exigeant d'une Partie qu'elle divulgue des renseignements confidentiels dont la divulgation ferait obstacle à

l'application des lois ou serait autrement contraire à l'intérêt public.

7. Sauf entente contraire entre les Parties, en vue d'assurer une surveillance efficace des marchés visés par le présent chapitre, chacune des Parties réunira et communiquera aux autres Parties des statistiques annuelles de ses achats. Pour satisfaire à l'obligation de rapport, ces communications contiendront :

- a) des statistiques sur la valeur estimative de tous les marchés adjugés, aussi bien au-dessus qu'au-dessous de la valeur de seuil applicable, ventilées par entité;
- b) des statistiques indiquant le nombre et la valeur totale des marchés adjugés au-dessus de la valeur de seuil applicable, ventilées par entité et par catégorie de produits ou de services suivant les systèmes de classification élaborés aux termes du présent chapitre, et par pays d'origine des produits et services achetés;
- c) des statistiques indiquant le nombre et la valeur totale des marchés adjugés en vertu de chaque recours aux procédures visées à l'article 1016, ventilées par entité et par catégorie de produits ou de services, et par pays d'origine des produits et services achetés; et
- d) des statistiques indiquant le nombre et la valeur totale des marchés adjugés en vertu des dérogations au présent chapitre figurant aux annexes 1001.2a et 1001.2b, ventilées par entité.

8. Chacune des Parties pourra regrouper, par État ou par province, toute partie d'un rapport visé au paragraphe 7 qui concerne des entités listées à l'annexe 1001.1a-3.

Article 1020 : Coopération technique

1. Les Parties coopéreront, selon des modalités et à des conditions fixées d'un commun accord, en vue d'assurer une meilleure compréhension de leurs systèmes respectifs de passation des marchés publics, et de maximiser les possibilités de participation à ces marchés offertes aux fournisseurs de toutes les Parties.

2. Chacune des Parties fournira aux autres Parties et à leurs fournisseurs, selon la formule de recouvrement des frais, des renseignements sur les programmes de formation et d'orientation concernant son système de passation des marchés publics, et donnera accès, d'une manière non discriminatoire, à tout programme qu'elle mettra en oeuvre.

3. Les programmes de formation et d'orientation visés au paragraphe 2 comprennent :

- a) la formation du personnel gouvernemental s'occupant des procédures de passation des marchés publics;

Chapter 10

that Party may have recourse to dispute settlement procedures under Chapter Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures).

Article 1024: Further Negotiations

1. The Parties shall commence further negotiations no later than December 31, 1998, with a view to the further liberalization of their respective government procurement markets.
2. In such negotiations, the Parties shall review all aspects of their government procurement practices for purposes of:
 - (a) assessing the functioning of their government procurement systems;
 - (b) seeking to expand the coverage of this Chapter, including by adding
 - (i) other government enterprises, and
 - (ii) procurement otherwise subject to legislated or administrative exceptions; and
 - (c) reviewing thresholds.
3. Prior to such review, the Parties shall endeavor to consult with their state and provincial governments with a view to obtaining commitments, on a voluntary and reciprocal basis, to include within this Chapter procurement by state and provincial government entities and enterprises.
4. If the negotiations pursuant to Article IX:6(b) of the *GATT Agreement on Government Procurement* ("the Code") are completed prior to such review, the Parties shall:
 - (a) immediately begin consultations with their state and provincial governments with a view to obtaining commitments, on a voluntary and reciprocal basis, to include within this Chapter procurement by state and provincial government entities and enterprises; and
 - (b) increase the obligations and coverage of this Chapter to a level at least commensurate with that of the Code.
5. The Parties shall undertake further negotiations, to commence no later than one year after the date of entry into force of this Agreement, on the subject of electronic transmission.

Article 1025: Definitions

1. For purposes of this Chapter:

construction services contract means a contract for the realization by any means of civil or building works listed in Appendix 1001.1b-3-A;

entity means an entity listed in Annex 1001.1a-1, 1001.1a-2 or 1001.1a-3;

goods of another Party means goods originating in the territory of another Party, determined in accordance with Article 1004;

international standard means "international standard", as defined in Article 915 (Definitions – Standards-Related Measures);

limited tendering procedures means procedures where an entity contacts suppliers individually, only in the circumstances and under the conditions specified in Article 1016;

locally established supplier includes a natural person resident in the territory of the Party, an enterprise organized or established under the Party's law, and a branch or representative office located in the Party's territory;

open tendering procedures means those procedures under which all interested suppliers may submit a tender;

selective tendering procedures means procedures under which, consistent with Article 1011(3), those suppliers invited to do so by an entity may submit a tender;

services includes construction services contracts, unless otherwise specified;

standard means "standard", as defined in Article 915;

supplier means a person that has provided or could provide goods or services in response to an entity's call for tender;

technical regulation means "technical regulation", as defined in Article 915;

technical specification means a specification which lays down goods characteristics or their related processes and production methods, or services characteristics or their related operating methods, including the applicable administrative provisions. It may also include or deal exclusively with terminology, symbols, packaging, marking or labelling requirements as they apply to a good, process, or production or operating method; and

tendering procedures means open tendering procedures, selective tendering procedures and limited tendering procedures.

Chapitre 10

- b) la formation des fournisseurs qui voudraient répondre à des appels d'offres;
- c) l'explication et la description d'éléments déterminés du système de passation des marchés publics de chacune des Parties, par exemple son mécanisme de contestation des offres; et
- d) des renseignements sur les débouchés commerciaux dans la catégorie des marchés publics.

4. Chacune des Parties établira avant le 1^{er} janvier 1994 au moins un point de contact dont le rôle sera de fournir des renseignements sur les programmes de formation et d'orientation visés au présent article.

Article 1021 : Programmes communs visant les petites entreprises

1. Les Parties constitueront, dans un délai de 12 mois après la date d'entrée en vigueur du présent accord, le Comité des petites entreprises, qui sera composé de représentants des Parties. Le Comité se réunira à des dates fixées d'un commun accord, mais au moins une fois par année, et rendra compte annuellement à la Commission des efforts des Parties pour accroître les possibilités relatives aux marchés publics offertes aux petites entreprises.

2. Le Comité devra chercher à faciliter le travail des Parties pour ce qui est des activités suivantes :

- a) l'identification des possibilités prévues dans les procédures de passation des marchés publics en ce qui a trait à la formation du personnel des petites entreprises;
- b) l'identification des petites entreprises désireuses de s'associer commercialement avec des petites entreprises sur le territoire d'une autre Partie;
- c) la création de bases de données concernant les petites entreprises sur le territoire de chacune des Parties, à l'usage des entités d'une autre Partie qui désireront passer des marchés avec des petites entreprises;
- d) les consultations sur les facteurs utilisés par chacune des Parties pour établir les critères d'admissibilité à tout programme visant les petites entreprises; et
- e) les dispositions prises pour régler des questions connexes.

Article 1022 : Rectifications ou modifications

1. Une Partie pourra modifier le champ d'application du présent chapitre la concernant uniquement dans des circonstances exceptionnelles.

2. Toute Partie qui modifie le champ d'application du présent chapitre la concernant devra

- a) notifier la modification aux autres Parties et à sa section du Secrétariat;
- b) inscrire le changement à l'annexe appropriée; et
- c) proposer aux autres Parties des ajustements compensatoires, de manière à maintenir son champ d'application à un niveau comparable à son niveau antérieur à la modification.

3. Nonobstant les paragraphes 1 et 2, une Partie pourra apporter des rectifications de pure forme et des modifications mineures à ses listes des annexes 1001.1a-1 à 1001.1b-3 et des annexes 1001.2a et 1001.2b, à condition qu'elle les notifie aux autres Parties et à sa section du Secrétariat, et qu'une autre Partie ne s'y oppose pas dans un délai de 30 jours. Dans de tels cas, il ne sera pas nécessaire d'offrir une compensation.

4. Nonobstant toute autre disposition du présent chapitre, une Partie pourra procéder à des réorganisations de ses entités publiques acheteuses visées par le présent chapitre, et notamment mettre en oeuvre des programmes de décentralisation des marchés passés par ces entités ou des programmes par lesquels les fonctions gouvernementales correspondantes cessent d'être assumées par une entité publique, qu'elle soit ou non assujettie au présent chapitre. Dans de tels cas, il ne sera pas nécessaire d'offrir une compensation. Aucune des Parties ne pourra procéder à de telles réorganisations ou mettre en oeuvre de tels programmes en vue de se soustraire aux obligations prévues au présent chapitre.

5. Toute Partie qui considère

- a) qu'un ajustement proposé en vertu de l'alinéa (2)c) ne permet pas de maintenir le champ d'application mutuellement agréé du présent chapitre à un niveau comparable à son niveau antérieur, ou
- b) qu'une rectification ou une modification mineure visée au paragraphe 3 ou une réorganisation visée au paragraphe 4 ne satisfait pas aux exigences applicables de ces paragraphes et devrait donner lieu à compensation,

pourra avoir recours aux procédures de règlement des différends prévues au chapitre 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends).

Article 1023 : Dessaisissement d'entités

1. Aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme empêchant une Partie de se dessaisir d'une entité visée par le présent chapitre.

2. Si, à la suite d'une émission publique d'actions ou par d'autres méthodes, une entité figurant à l'annexe 1001.1a-2 n'est plus contrôlée par le gouvernement central, la Partie

Annex 1001.1a-1

Federal Government Entities

Schedule of Canada

1. Department of Agriculture
2. Department of Communications
3. Department of Consumer and Corporate Affairs
4. Department of Employment and Immigration
5. Immigration and Refugee Board
6. Canada Employment and Immigration Commission
7. Department of Energy, Mines and Resources
8. Atomic Energy Control Board
9. National Energy Board
10. Department of the Environment
11. Department of External Affairs
12. Canadian International Development Agency (on its own account)
13. Department of Finance
14. Office of the Superintendent of Financial Institutions
15. Canadian International Trade Tribunal
16. Municipal Development and Loan Board
17. Department of Fisheries and Oceans
18. Department of Forestry
19. Department of Indian Affairs and Northern Development
20. Department of Industry, Science and Technology
21. Science Council of Canada
22. National Research Council of Canada
23. Natural Sciences and Engineering Research Council of Canada
24. Department of Justice
25. Canadian Human Rights Commission
26. Statute Revision Commission
27. Supreme Court of Canada
28. Department of Labour
29. Canada Labour Relations Board
30. Department of National Health and Welfare
31. Medical Research Council
32. Department of National Revenue
33. Department of Public Works
34. Department of Secretary of State of Canada
35. Social Sciences and Humanities Research Council
36. Office of the Co-ordinator, Status of Women
37. Public Service Commission
38. Department of the Solicitor General
39. Correctional Service of Canada
40. National Parole Board
41. Department of Supply and Services (on its own account)
42. Canadian General Standards Board
43. Department of Transport (For purposes of Article 1018, the national security considerations applicable to the Department of National Defence are equally applicable to the Canadian Coast Guard.)
44. Secretariat and the Office of the Controller General
45. Department of Veterans Affairs
46. Veterans Land Administration
47. Department of Western Economic Diversification
48. Atlantic Canada Opportunities Agency
49. Auditor General of Canada
50. Federal Office of Regional Development (Quebec)
51. Canadian Centre for Management Development
52. Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
53. Canadian Sentencing Commission
54. Civil Aviation Tribunal
55. Commission of Inquiry into the Air Ontario Crash at Dryden, Ontario
56. Commission of Inquiry into the Use of Drugs and Banned Practices Intended to Increase Athletic Performance
57. Commissioner for Federal Judicial Affairs
58. Competition Tribunal Registry
59. Copyright Board
60. Emergency Preparedness Canada
61. Federal Court of Canada
62. Grain Transportation Agency
63. Hazardous Materials Information Review Commission
64. Information and Privacy Commissioners
65. Investment Canada
66. Department of Multiculturalism and Citizenship
67. The National Archives of Canada
68. National Farm Products Marketing Council
69. The National Library
70. National Transportation Agency
71. Northern Pipeline Agency
72. Patented Medicine Prices Review Board
73. Petroleum Monitoring Agency
74. Privy Council Office
75. Canadian Intergovernmental Conference Secretariat
76. Commissioner of Official Languages
77. Economic Council of Canada
78. Public Service Staff Relations Office
79. Office of the Secretary to the Governor General
80. Office of the Chief Electoral Officer
81. Federal Provincial Relations Office
82. Procurement Review Board
83. Royal Commission on Electoral Reform and Party Financing
84. Royal Commission on National Passenger Transportation
85. Royal Commission on New Reproductive Technologies
86. Royal Commission on the Future of the Toronto Waterfront
87. Statistics Canada
88. Tax Court of Canada, Registry of the
89. Agricultural Stabilization Board
90. Canadian Aviation Safety Board
91. Canadian Centre for Occupational Health and Safety
92. Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board
93. Director of Soldier Settlement

pourra la radier de sa liste à cette annexe, et la soustraire au champ d'application du présent chapitre, sur notification aux autres Parties et à sa section du Secrétariat.

3. Toute Partie qui fait objection en alléguant que l'entité reste contrôlée par le gouvernement central, pourra avoir recours aux procédures de règlement des différends prévues au chapitre 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends).

Article 1024 : Négociations ultérieures

1. Les Parties engageront des négociations au plus tard le 31 décembre 1998 en vue de libéraliser davantage leurs systèmes respectifs de passation des marchés publics.

2. Dans ces négociations, les Parties examineront tous les aspects de leurs pratiques relatives aux marchés publics afin

- a) d'évaluer le fonctionnement de leurs systèmes de passation des marchés publics;
- b) d'étendre la champ d'application du présent chapitre, notamment en y ajoutant
 - (i) d'autres entreprises publiques, et
 - (ii) des marchés par ailleurs assujettis à des exceptions légales ou administratives; et
- c) de revoir les seuils.

3. Avant de procéder à cet examen, les Parties s'efforceront de consulter les gouvernements de leurs États ou de leurs provinces en vue d'obtenir des engagements à soumettre au présent chapitre, sur une base volontaire et réciproque, les marchés adjugés par les entités et les entreprises publiques desdits États ou provinces.

4. Si les négociations entreprises dans le cadre de l'article IX:6b) de l'*Accord relatif aux marchés publics* du GATT (le Code) sont achevées avant que n'ait lieu cet examen, les Parties

- a) engageront immédiatement des consultations avec les gouvernements de leurs États et de leurs provinces dans le dessein d'obtenir des engagements à soumettre au présent chapitre, sur une base volontaire et réciproque, les marchés adjugés par les entités et les entreprises publiques desdits États et provinces; et
- b) reverront à la hausse les obligations et le champ d'application du présent chapitre afin de les faire passer à un niveau au moins égal à celui du Code.

5. Les Parties engageront des négociations sur la transmission électronique, au plus tard un an après l'entrée en vigueur du présent accord.

Article 1025 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

entité désigne une entité figurant aux annexes 1001.1a-1, 1001.1a-2 ou 1001.1a-3;

fournisseur désigne une personne qui a fourni ou pourrait fournir des produits ou des services en réponse à un appel d'offres émis par une entité;

fournisseur local désigne une personne physique qui réside sur le territoire d'une Partie, une entreprise constituée ou organisée aux termes de la législation d'une Partie, et une succursale ou un bureau de représentation se trouvant sur le territoire d'une Partie;

marché de services de construction désigne un marché pour la construction, par quelque moyen que ce soit, d'ouvrages civils ou d'édifices figurant à l'appendice 1001.1b-3-A;

norme a le même sens qu'à l'article 915;

norme internationale a le même sens qu'à l'article 915;

procédures d'appel d'offres désigne les procédures d'appel d'offres ouvertes, les procédures d'appel d'offres sélectives et les procédures d'appel d'offres limitées;

procédures d'appel d'offres ouvertes désigne les procédures en vertu desquelles tous les fournisseurs intéressés peuvent soumissionner;

procédures d'appel d'offres limitées désigne les procédures en vertu desquelles une entité communique directement avec des fournisseurs, uniquement dans les circonstances et aux conditions indiquées à l'article 1016;

procédures d'appel d'offres sélectives désigne les procédures en vertu desquelles, conformément au paragraphe 1011(3), seuls sont admis à soumissionner les fournisseurs invités à le faire par une entité;

produits d'une autre Partie désigne les produits originaires du territoire d'une autre Partie, déterminés en conformité avec l'article 1004;

règlement technique a le même sens qu'à l'article 915;

services englobe les marchés de services de construction, sauf indication contraire; et

Chapter 10 – Annex

94. Director, The Veterans' Land Act
95. Fisheries Prices Support Board
96. National Battlefields Commission
97. Royal Canadian Mounted Police
98. Royal Canadian Mounted Police External Review Committee
99. Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission
100. Department of National Defence

Schedule of Mexico

1. Secretaría de Gobernación (Ministry of Government)
 - Centro Nacional de Estudios Municipales (National Center for Municipal Studies)
 - Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas (Illustrated Periodicals and Publications Classification Commission)
 - Consejo Nacional de Población (National Population Council)
 - Archivo General de la Nación (General Archives of the Nation)
 - Instituto Nacional de Estudios Históricos de la Revolución Mexicana (National Institute of Historical Studies on the Mexican Revolution)
 - Patronato de Asistencia para la Reincorporación Social (Social Reintegration Assistance Foundation)
 - Centro Nacional de Prevención de Desastres (National Disaster Prevention Center)
 - Consejo Nacional de Radio y Televisión (National Radio and Television Council)
 - Comisión Mexicana de Ayuda a Refugiados (Mexican Commission on Refugee Assistance)
2. Secretaría de Relaciones Exteriores (Ministry of Foreign Relations)
 - Sección Mexicana de la Comisión Internacional de Límites y Aguas México-EEUU (Mexican Section of the International Boundary and Water Commission, Mexico and the United States)
 - Sección Mexicana de la Comisión Internacional de Límites y Aguas México-Guatemala (Mexican Section of the International Boundary and Water Commission, Mexico and Guatemala)
3. Secretaría de Hacienda y Crédito Público (Ministry Finance and Public Credit)
 - Comisión Nacional Bancaria (National Banking Commission)
 - Comisión Nacional de Valores (National Securities Commission)
 - Comisión Nacional de Seguros y Fianzas (National Insurance and Bonds Commission)
 - Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (National Institute of Statistics, Geography, and Informatics)
4. Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos (Ministry of Agriculture and Water Resources)
 - Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (Mexican Institute of Water Technology)
 - Instituto Nacional de Investigaciones Forestales y Agropecuarias (National Forestry and Agricultural Research Institute)
 - Apoyos a Servicios a la Comercialización Agropecuaria (Aserca) (Support Services for Agricultural Marketing)
5. Secretaría de Comunicaciones y Transportes (including the Instituto Mexicano de Comunicaciones and the Instituto Mexicano de Transporte) (Ministry of Communications and Transport, including the Mexican Institute of Communications and the Mexican Institute of Transportation)
6. Secretaría de Comercio y Fomento Industrial (Ministry of Commerce and Industrial Development)
7. Secretaría de Educación Pública (Ministry of Public Education)
 - Instituto Nacional de Antropología e Historia (National Institute of Anthropology and History)
 - Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (National Institute of Fine Arts and Literature)
 - Radio Educación (Radio Education)
 - Centro de Ingeniería y Desarrollo Industrial (Engineering and Industrial Development Center)
 - Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (National Council for Culture and the Arts)
 - Comisión Nacional del Deporte (National Sports Commission)
8. Secretaría de Salud (Ministry of Health)
 - Administración del Patrimonio de la Beneficencia Pública (Public Charity Fund Administration)
 - Centro Nacional de la Transfusión Sanguínea (National Blood Transfusion Center)
 - Gerencia General de Biológicos y Reactivos (Office of General Management for Biologicals and Reagents)
 - Centro para el Desarrollo de la Infraestructura en Salud (Center for Infrastructural Development in Health)
 - Instituto de la Comunicación Humana Dr. Andrés Bustamante Gurúa (Dr. Andrés Bustamante Gurúa Institute of Human Communication)
 - Instituto Nacional de Medicina de la Rehabilitación (National Rehabilitative Medicine Institute)
 - Instituto Nacional de Ortopedia (National Orthopedics Institute)
 - Consejo Nacional para la Prevención y Control del Síndrome de la Inmunodeficiencia Adquirida, (Conasida) (National Council for the Prevention and Control of the Autoimmune Deficiency Syndrome)
9. Secretaría del Trabajo y Previsión Social (Ministry of Labor and Social Welfare)
 - Procuraduría Federal de la Defensa del Trabajo (Office of the Federal Attorney for Labor Defense)

Chapitre 10

spécification technique s'entend d'un document qui énonce les caractéristiques de produits ou les procédés et méthodes de production connexes, ou les caractéristiques de services ou les modes d'opération connexes, y compris les dispositions administratives qui s'y appliquent. Il peut traiter en totalité

ou en partie de terminologie, de symboles, de prescriptions en matière d'emballage, de marquage ou d'étiquetage, pour un produit, un procédé ou une méthode de production ou un mode d'opération donnés.

10. Secretaría de la Reforma Agraria (Ministry of Agrarian Reform)
 - Instituto de Capacitación Agraria (Institute of Agricultural Training)
11. Secretaría de Pesca (Ministry of Fisheries)
 - Instituto Nacional de la Pesca (National Institute of Fisheries)
12. Procuraduría General de la República (Office of the Attorney General of the Republic)
13. Secretaría de Energía Minas e Industria Paraestatal (Ministry of Energy, Mines, and Parastatal Industry)
 - Comisión Nacional de Seguridad Nuclear y Salvaguardias (National Commission on Nuclear Safety and Safeguards)
 - Comisión Nacional para el Ahorro de Energía (National Commission for Energy Conservation)
14. Secretaría de Desarrollo Social (Ministry of Social Development)
15. Secretaría de Turismo (Ministry of Tourism)
16. Secretaría de la Contraloría General de la Federación (Ministry of the Comptroller General of the Federation)
17. Comisión Nacional de Zonas Áridas (National Commission on Arid Zones)
18. Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuito (National Commission on Free Textbooks)
19. Comisión Nacional de Derechos Humanos (National Commission on Human Rights)
20. Consejo Nacional de Fomento Educativo (National Educational Development Council)
21. Secretaría de la Defensa Nacional (Ministry of National Defense)
22. Secretaría de Marina (Ministry of the Navy)
8. Department of Labor
9. Department of State
10. United States Agency for International Development
11. Department of the Treasury
12. Department of Transportation (For purposes of Article 1018, the national security considerations applicable to the Department of Defense are equally applicable to the Coast Guard, a military unit of the United States.)
13. Department of Energy (Not including national security procurements made in support of safeguarding nuclear materials or technology and entered into under the authority of the Atomic Energy Act, and oil purchases related to the Strategic Petroleum Reserve.)
14. General Services Administration (except Federal Supply Groups 51 and 52 and Federal Supply Class 7340)
15. National Aeronautics and Space Administration (NASA)
16. Department of Veterans Affairs
17. Environmental Protection Agency
18. United States Information Agency
19. National Science Foundation
20. Panama Canal Commission
21. Executive Office of the President
22. Farm Credit Administration
23. National Credit Union Administration
24. Merit Systems Protection Board
25. ACTION
26. United States Arms Control and Disarmament Agency
27. Office of Thrift Supervision
28. Federal Housing Finance Board
29. National Labor Relations Board
30. National Mediation Board
31. Railroad Retirement Board
32. American Battle Monuments Commission
33. Federal Communications Commission
34. Federal Trade Commission
35. Interstate Commerce Commission
36. Securities and Exchange Commission
37. Office of Personnel Management
38. United States International Trade Commission
39. Export-Import Bank of the United States
40. Federal Mediation and Conciliation Service
41. Selective Service System
42. Smithsonian Institution
43. Federal Deposit Insurance Corporation
44. Consumer Product Safety Commission
45. Equal Employment Opportunity Commission
46. Federal Maritime Commission
47. National Transportation Safety Board
48. Nuclear Regulatory Commission
49. Overseas Private Investment Corporation
50. Administrative Conference of the United States
51. Board for International Broadcasting
52. Commission on Civil Rights
53. Commodity Futures Trading Commission
54. Peace Corps
55. National Archives and Records Administration
56. Department of Defense, including the Army Corps of Engineers

Note: This Schedule covers the numbered entities and those listed thereunder.

Schedule of the United States

1. Department of Agriculture (Not including procurement of agricultural goods made in furtherance of agricultural support programs or human feeding programs. Federal buy national requirements imposed as conditions of funding by the Rural Electrification Administration will not apply to goods of Mexico and Canada, suppliers of such goods, and service suppliers of Mexico and Canada.)
2. Department of Commerce
3. Department of Education
4. Department of Health and Human Services
5. Department of Housing and Urban Development
6. Department of the Interior, including the Bureau of Reclamation (For goods of Canada, suppliers of such goods and service suppliers of Canada, this Chapter will apply to procurements by the Bureau of Reclamation of the Department of Interior only at such time as this Chapter applies to procurements by the Canadian provincial, not including local, hydro utilities.)
7. Department of Justice

Annexe 1001.1a-1**Entités publiques fédérales****Liste du Canada**

1. Ministère de l'Agriculture
2. Ministère des Communications
3. Ministère des Consommateurs et des Sociétés
4. Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
5. Commission de l'immigration et du statut de réfugié
6. Commission de l'emploi et de l'immigration du Canada
7. Ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
8. Commission de contrôle de l'énergie atomique
9. Office national de l'énergie
10. Ministère de l'Environnement
11. Ministère des Affaires extérieures
12. Agence canadienne de développement international (pour son propre compte)
13. Ministère des Finances
14. Bureau du surintendant des institutions financières
15. Tribunal canadien du commerce extérieur
16. Office du développement municipal et des prêts aux municipalités
17. Ministère des Pêches et des Océans
18. Ministère des Forêts
19. Ministère des Affaires indiennes et du Nord
20. Ministère de l'Industrie, des Sciences et de la Technologie
21. Conseil des sciences du Canada
22. Conseil national de recherches du Canada
23. Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada
24. Ministère de la Justice
25. Commission canadienne des droits de la personne
26. Commission de révision des lois
27. Cour suprême du Canada
28. Ministère du Travail
29. Conseil canadien des relations du travail
30. Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social
31. Conseil de recherches médicales
32. Ministère du Revenu national
33. Ministère des Travaux publics
34. Secrétariat d'État du Canada
35. Conseil de recherches en sciences humaines du Canada
36. Bureau de la coordonnatrice, Situation de la femme
37. Commission de la Fonction publique
38. Solliciteur général
39. Service correctionnel du Canada
40. Commission nationale des libérations conditionnelles
41. Ministère des Approvisionnements et Services (pour son propre compte)
42. Office des normes générales du Canada
43. Ministère des Transports (Aux fins de l'article 1018, les considérations liées à la sécurité nationale qui s'appliquent au ministère de la Défense nationale s'appliquent également à la Garde côtière canadienne.)
44. Secrétariat et Bureau du contrôleur général
45. Ministère des anciens combattants
46. Office d'établissement agricole des anciens combattants
47. Ministère de la diversification de l'économie de l'Ouest
48. Agence de promotion économique du Canada atlantique
49. Vérificateur général du Canada
50. Bureau fédéral de développement régional (Québec)
51. Centre canadien de gestion
52. Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
53. Commission canadienne sur la détermination de la peine
54. Tribunal de l'aviation civile
55. Commission d'enquête sur l'écrasement d'un avion d'Air Ontario à Dryden (Ontario)
56. Commission d'enquête sur le recours aux drogues et aux pratiques interdites pour améliorer la performance athlétique
57. Commissaire à la magistrature fédérale
58. Tribunal de la concurrence
59. Commission du droit d'auteur
60. Protection civile Canada
61. Cour fédérale du Canada
62. Office du transport du grain
63. Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses
64. Commissaires à l'information et à la protection de la vie privée
65. Investissement Canada
66. Ministère du Multiculturalisme et de la Citoyenneté
67. Archives nationales du Canada
68. Conseil national de commercialisation des produits agricoles
69. Bibliothèque nationale du Canada
70. Office national des transports
71. Administration du pipe-line du Nord
72. Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés
73. Agence de surveillance du secteur pétrolier
74. Bureau du Conseil privé
75. Secrétariat des conférences intergouvernementales canadiennes
76. Commissaire aux langues officielles
77. Conseil économique du Canada
78. Bureau des relations de travail dans la fonction publique
79. Bureau du chef de cabinet du Gouverneur général
80. Bureau du Directeur général des élections
81. Bureau des relations fédérales-provinciales
82. Commission de révision des marchés publics
83. Commission royale sur la réforme électorale et le financement des partis

Chapter 10 – Annex

Annex 1001.1a-2**Government Enterprises****Schedule of Canada**

1. Canada Post Corporation
2. National Capital Commission
3. St. Lawrence Seaway Authority
4. Royal Canadian Mint
5. Canadian National Railway Company
6. Via Rail Canada Inc.
7. Canadian Museum of Civilization
8. Canadian Museum of Nature
9. National Gallery of Canada
10. National Museum of Science and Technology
11. Defence Construction (1951) Ltd.

Note:

1. For greater certainty, Article 1019(5) applies to procurements by Canadian National Railway Company, St. Lawrence Seaway Authority and Via Rail Canada Inc., respecting the protection of the commercial confidentiality of information provided.
2. This Chapter does not apply to procurement by or on behalf of the Royal Canadian Mint of direct inputs for use in minting anything other than Canadian legal tender.
3. With respect to the Canadian National Railway Company, this Chapter applies to the procurement of goods, services and construction services for its railway operations, subject to any other exceptions in this Chapter.

Schedule of Mexico**Printing and Editorial**

1. Talleres Gráficos de la Nación (National Printers)
2. Productora e Importadora de Papel, S.A. de C.V. (PIPSA) (Producer and Importer of Paper, S.A. de C.V.)

Communications and Transportation

3. Aeropuertos y Servicios Auxiliares (ASA) (Airports and Auxiliary Services)
4. Caminos y Puentes Federales de Ingresos y Servicios Conexos (Capufe) (Federal Toll Roads and Bridges and Related Services)
5. Servicio Postal Mexicano (Mexican Postal Service)
6. Ferrocarriles Nacionales de México (Ferroales) (National Railways of Mexico)
7. Telecomunicaciones de México (Telecom) (Telecommunications of Mexico)

Industry

8. Petróleos Mexicanos (Pemex) (Mexican Petroleum) (Not including procurements of fuels or gas)
9. Comisión Federal de Electricidad (CFE) (Federal Electricity Commission)
10. Consejo de Recursos Minerales (Mineral Resources Council)
11. Consejo de Recursos Mineros (Mining Resources Council)

Commerce

12. Compañía Nacional de Subsistencias Populares (Conasupo) (National Company for Basic Commodities) (Not including procurements of agricultural goods made in furtherance of agricultural support programs or human feeding programs.)
13. Bodegas Rurales Conasupo, S.A. de C.V. (Conasupo Rural Storage Facilities, S.A. de C.V.)
14. Distribuidora e Impulsora de Comercio, S.A. de C.V. (Diconsa) (Commercial Distributor and Trade Promotion S.A. de C.V.)
15. Leche Industrializada Conasupo, S.A. de C.V. (Liconsa) (Conasupo Industrialized Milk, S.A. de C.V.) (Not including procurements of agricultural goods made in furtherance of agricultural support programs or human feeding programs.)
16. Procuraduría Federal del Consumidor (Office of the Federal Attorney for Consumers)
17. Instituto Nacional del Consumidor (National Consumer Institute)
18. Laboratorios Nacionales de Fomento Industrial (National Industrial Development Laboratories)
19. Servicio Nacional de Información de Mercados (National Markets Information Service)

Social Security

20. Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado (ISSSTE) (Social Security and Services Institute for Government Workers)
21. Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) (Mexican Social Security Institute)
22. Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia (DIF) (National System for Integrated Family Development) (Not including procurements of agricultural goods made in furtherance of agricultural support programs or human feeding programs.)
23. Servicios Asistenciales de la Secretaría de Marina (Social Security Services of the Department of the Navy)
24. Instituto de Seguridad Social para las Fuerzas Armadas Mexicanas (Social Security Institute for the Mexican Armed Forces)

Chapitre 10 – Annexe

84. Commission royale sur un système national de transport des passagers
85. Commission royale sur les nouvelles technologies de reproduction
86. Commission royale sur l'avenir du secteur riverain de Toronto
87. Statistique Canada
88. Cour canadienne de l'impôt, greffe de la
89. Office de stabilisation des prix agricoles
90. Bureau canadien de la sécurité aérienne
91. Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail
92. Bureau canadien d'enquêtes sur les accidents de transport et de la sécurité des transports
93. Directeur de l'établissement des soldats
94. Office des terres destinées aux anciens combattants
95. Office des prix des produits de la pêche
96. Commission des champs de bataille nationaux
97. Gendarmerie royale du Canada
98. Comité externe d'examen de la Gendarmerie royale du Canada
99. Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada
100. Ministère de la Défense nationale

Liste du Mexique

1. Secretaría de Gobernación (Secrétariat d'État)
 - Centro Nacional de Estudios Municipales (Centre national d'études municipales)
 - Comisión Calificadora de Publicaciones y Revistas Ilustradas (Commission de classification des publications et des périodiques illustrés)
 - Consejo Nacional de Población (Conseil national de la population)
 - Archivo General de la Nación (Archives générales de la Nation)
 - Instituto Nacional de Estudios Históricos de la Revolución Mexicana (Institut national d'études historiques sur la révolution mexicaine)
 - Patronato de Asistencia para la Reincorporación Social (Fondation d'aide à la réintégration sociale)
 - Centro Nacional de Prevención de Desastres (Centre national de prévention des sinistres)
 - Consejo Nacional de Radio y Televisión (Conseil national de radio et de télévision)
 - Comisión Mexicana de Ayuda a Refugiados (Commission mexicaine d'aide aux réfugiés)
2. Secretaría de Relaciones Exteriores (Ministère des Relations extérieures)
 - Sección Mexicana de la Comisión Internacional de Límites y Aguas México-EEUU (Section mexicaine de la Commission de la frontière et des eaux limitrophes internationales Mexique-États-Unis)
 - Sección Mexicana de la Comisión Internacional de Límites y Aguas México-Guatemala (Section mexi-

caine de la Commission de la frontière et des eaux limitrophes internationales Mexique-Guatemala)

3. Secretaría de Hacienda y Crédito Público (Ministère des Finances et du Crédit public)
 - Comisión Nacional Bancaria (Commission bancaire nationale)
 - Comisión Nacional de Valores (Commission nationale des valeurs mobilières)
 - Comisión Nacional de Seguros y Fianzas (Commission nationale des assurances et des obligations)
 - Instituto Nacional de Estadística, Geografía e Informática (Institut national de la statistique, de la géographie et de l'informatique)
4. Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos (Ministère de l'Agriculture et des Ressources en eau)
 - Instituto Mexicano de Tecnología del Agua (Institut mexicain des technologies de l'eau)
 - Instituto Nacional de Investigaciones Forestales y Agropecuarias (Institut national de recherches en foresterie et en agriculture)
 - Apoyos a Servicios a la Comercialización Agropecuaria (Aserca) (Services de soutien à la commercialisation agricole)
5. Secretaría de Comunicaciones y Transportes (y compris l'Instituto Mexicano de Comunicaciones et l'Instituto Mexicano de Transporte) (Ministère des Communications et des Transports (y compris l'Institut mexicain des communications et l'Institut mexicain des transports))
6. Secretaría de Comercio y Fomento Industrial (Ministère du Commerce et de l'Expansion industrielle)
7. Secretaría de Educación Pública (Ministère de l'enseignement public)
 - Instituto Nacional de Antropología e Historia (Institut national d'anthropologie et d'histoire)
 - Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura (Institut national des beaux-arts et de la littérature)
 - Radio Educación (Radio éducative)
 - Centro de Ingeniería y Desarrollo Industrial (Centre d'ingénierie et d'expansion industrielle)
 - Consejo Nacional para la Cultura y las Artes (Conseil national de la culture et des arts)
 - Comisión Nacional del Deporte (Commission nationale des sports)
8. Secretaría de Salud (Ministère de la Santé)
 - Administración del Patrimonio de la Beneficencia Pública (Administration du fonds de charité publique)
 - Centro Nacional de la Transfusión Sanguínea (Centre national de transfusion sanguine)
 - Gerencia General de Biológicos y Reactivos (Office de gestion générale des produits biologiques et des réactifs)
 - Centro para el Desarrollo de la Infraestructura en Salud (Centre pour le développement de l'infrastructure des services de santé)

25. Instituto Nacional Indigenista (INI) (National Institute of Indian Peoples)
26. Instituto Nacional Para la Educación de los Adultos (National Institute for Adult Education)
27. Centros de Integración Juvenil (Youth Integration Centers)
28. Instituto Nacional de la Senectud (National Institute on Old Age)

Others

29. Comité Administrador del Programa Federal de Construcción de Escuelas (CAPFCE) (Administrative Committee of the School Construction Federal Program)
30. Comisión Nacional del Agua (CNA) (National Water Commission)
31. Comisión Para la Regularización de la Tenencia de la Tierra (Commission for the Regularization of Land Tenure)
32. Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conacyt) (National Science and Technology Council)
33. Notimex, S.A. de C.V.
34. Instituto Mexicano de Cinematografía (Mexican Institute of Cinematography)

35. Lotería Nacional para la Asistencia Pública (National Lottery for Public Assistance)
36. Pronósticos Deportivos (Sports Lottery)

Schedule of the United States

1. Tennessee Valley Authority
2. Bonneville Power Administration
3. Western Area Power Administration
4. Southeastern Power Administration
5. Southwestern Power Administration
6. Alaska Power Administration
7. St. Lawrence Seaway Development Corporation

Note: For goods of Canada, suppliers of such goods and service suppliers of Canada, this Chapter will apply to procurements by the authorities and power administrations listed as items 1 through 6 only at such time as this Chapter applies to the procurements by the Canadian provincial, not including local, hydro utilities.

Annex 1001.1a-3

State and Provincial Government Entities

Coverage under this Annex will be the subject of consultations with state and provincial governments in accordance with Article 1024.

Annex 1001.1b-1

Goods

Section A – General Provisions

1. This Chapter applies to all goods, except to the extent set out in paragraphs 2 through 5 and Section B.
2. With respect to Canada, the goods listed in Section B purchased by the Department of National Defence and the Royal Canadian Mounted Police are included in the coverage of this Chapter, subject to Article 1018(1).
3. With respect to Mexico, the goods listed in Section B purchased by the Secretaría de la Defensa Nacional and the Secretaría de Marina are included in the coverage of this Chapter, subject to the application of Article 1018(1).

4. With respect to the United States, this Chapter will generally apply to Department of Defense purchases of the FSC categories listed in Section B subject to United States Government determinations under Article 1018(1).

5. This Chapter does not apply to the following purchases of the U.S. Department of Defense:
 - (a) Federal Supply Classification (FSC) 83 – all elements other than pins, needles, sewing kits, flagstuffs, flagpoles and flagstaff trucks;
 - (b) FSC 84 – all elements other than sub-class 8460 (luggage);

- Instituto de la Comunicación Humana Dr. Andrés Bustamante Gurriá (Institut Andrés Bustamante Gurriá pour la communication humaine)
 - Instituto Nacional de Medicina de la Rehabilitación (Institut national de médecine de réadaptation)
 - Instituto Nacional de Ortopedia (Institut national d'orthopédie)
 - Consejo Nacional para la Prevención y Control del Síndrome de la Inmunodeficiencia Adquirida, (Conasida) (Conseil national pour la prévention et le contrôle du syndrome d'immunodéficience acquise)
9. Secretaría del Trabajo y Previsión Social (Ministère du Travail et du Bien-être social)
 - Procuraduría Federal de la Defensa del Trabajo (Bureau du Procureur fédéral pour la défense de la main-d'oeuvre)
 10. Secretaría de la Reforma Agraria (Ministère de la Réforme agraire)
 - Instituto de Capacitación Agraria (Institut de formation agricole)
 11. Secretaría de Pesca (Ministère des Pêches)
 - Instituto Nacional de la Pesca (Institut national des pêches)
 12. Procuraduría General de la República (Bureau du Procureur général de la république)
 13. Secretaría de Energía Minas e Industria Paraestatal (Ministère de l'Énergie, des Mines et de l'Industrie parapublique)
 - Comisión Nacional de Seguridad Nuclear y Salvaguardias (Commission nationale de la sécurité nucléaire et des mesures de protection)
 - Comisión Nacional para el Ahorro de Energía (Commission nationale de la conservation de l'énergie)
 14. Secretaría de Desarrollo Social (Ministre du Développement social)
 15. Secretaría de Turismo (Ministère du Tourisme)
 16. Secretaría de la Contraloría General de La Federación (Ministère du Contrôleur général de la Fédération)
 17. Comisión Nacional de Zonas Áridas (Commission nationale des zones arides)
 18. Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuito (Commission nationale des manuels gratuits)
 19. Comisión Nacional de Derechos Humanos (Commission nationale des droits de la personne)
 20. Consejo Nacional de Fomento Educativo (Conseil national de l'avancement de l'éducation)
 21. Secretaría de la Defensa Nacional (Ministère de la Défense nationale)

22. Secretaría de Marina (Ministère de la Marine)

Nota : La présente liste couvre les entités énumérées.

Liste des États-Unis

1. Department of Agriculture (à l'exclusion des achats de produits agricoles effectués dans le cadre de programmes de soutien à l'agriculture ou de programmes d'aide alimentaire. L'obligation fédérale d'acheter à des fournisseurs américains, imposée comme condition de financement par la Rural Electrification Administration, ne s'appliquera pas aux produits du Mexique et du Canada, aux fournisseurs de ces produits et aux fournisseurs de services du Mexique et du Canada.)
2. Department of Commerce
3. Department of Education
4. Department of Health and Human Services
5. Department of Housing and Urban Development
6. Department of the Interior, y compris le Bureau of Reclamation (Pour les produits du Canada, les fournisseurs de ces produits et les fournisseurs de services du Canada, le présent chapitre s'appliquera aux achats du Bureau of Reclamation du Department of the Interior seulement lorsque le présent chapitre s'appliquera aux achats des compagnies d'électricité des provinces canadiennes, à l'exclusion des services locaux d'hydro-électricité.)
7. Department of Justice
8. Department of Labor
9. Department of State
10. United States Agency for International Development
11. Department of the Treasury
12. Department of Transportation (Aux fins de l'article 1018, les considérations liées à la sécurité nationale qui s'appliquent au Department of Defense s'appliquent également à la Garde côtière, unité militaire des États-Unis.)
13. Department of Energy (à l'exclusion des marchés liés à la sécurité nationale qui visent à protéger les équipements ou la technologie nucléaires et qui ont été souscrits en vertu de l'Atomic Energy Act, ni aux achats de pétrole effectués dans le cadre du programme de la réserve stratégique de pétrole.)
14. General Services Administration (sauf les achats des groupes 51 et 52 et de la catégorie 7340 de la Classification fédérale des approvisionnements)
15. National Aeronautics and Space Administration (NASA)
16. Department of Veterans Affairs
17. Environmental Protection Agency
18. United States Information Agency
19. National Science Foundation
20. Panama Canal Commission
21. Executive Office of the President

Chapter 10 – Annex

- (c) FSC 89 – all elements other than sub-class 8975 (tobacco products);
- (d) FSC 2310 – (buses only);
- (e) specialty metals, defined as steels melted in steel manufacturing facilities located in the United States or its possessions, where the maximum alloy content exceeds one or more of the following limits, must be used in products purchased by DOD: (1) manganese, 1.65 percent; silicon, 0.60 percent; or copper, 0.06 percent; or which contains more than 0.25 percent of any of the following elements: aluminum, chromium, cobalt, columbium, molybdenum, nickel, titanium, tungsten or vanadium; (2) metal alloys consisting of nickel, iron-nickel and cobalt base alloys containing a total of other alloying metals (except iron) in excess of 10 percent; (3) titanium and titanium alloys; or (4) zirconium base alloys;
- (f) FSC 19 and 20 – that part defined as naval vessels or major components of the hull or superstructure thereof;
- (g) FSC 51; and
- (h) the following FSC categories are not generally covered due to application of Article 1018(1): 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 28, 31, 58, 59 and 95.

Section B – List of Certain Goods

(Numbers refer to the Federal Supply Classification code)

- 22. Railway equipment
- 23. Motor vehicles, trailers and cycles (except buses in 2310; and, for Canada and Mexico, except military trucks and trailers in 2320 and 2330 and tracked combat, assault and tactical vehicles in 2350)
- 24. Tractors
- 25. Vehicular equipment components
- 26. Tires and tubes
- 29. Engine accessories
- 30. Mechanical power transmission equipment
- 32. Woodworking machinery and equipment
- 34. Metal working equipment
- 35. Service and trade equipment
- 36. Special industry machinery
- 37. Agricultural machinery and equipment
- 38. Construction, mining, excavating and highway maintenance equipment
- 39. Materials handling equipment
- 40. Rope, cable, chain and fittings
- 41. Refrigeration and air conditioning equipment
- 42. Fire fighting, rescue and safety equipment (for Canada, except 4220: Marine life-saving and diving equipment; and 4230: Decontaminating and impregnating equipment)
- 43. Pumps and compressors
- 44. Furnace, steam plant, drying equipment and nuclear reactors
- 45. Plumbing, heating and sanitation equipment
- 46. Water purification and sewage treatment equipment
- 47. Pipe, tubing, hose and fittings
- 48. Valves
- 49. Maintenance and repair shop equipment
- 52. Measuring tools
- 53. Hardware and abrasives
- 54. Prefabricated structures and scaffolding
- 55. Lumber, millwork, plywood and veneer
- 56. Construction and building materials
- 61. Electric wire and power and distribution equipment
- 62. Lighting fixtures and lamps
- 63. Alarm and signal systems
- 65. Medical, dental and veterinary equipment and supplies
- 66. Instruments and laboratory equipment (for Canada, except 6615: Automatic pilot mechanisms and airborne Gyro components; and 6665: Hazard-detecting instruments and apparatus)
- 67. Photographic equipment
- 68. Chemicals and chemical products
- 69. Training aids and devices
- 70. General purpose automatic data processing equipment, software, supplies and support equipment (for Canada, except 7010: ADPE configurations)
- 71. Furniture
- 72. Household and commercial furnishings and appliances
- 73. Food preparation and serving equipment
- 74. Office machines, text processing system and visible record equipment
- 75. Office supplies and devices
- 76. Books, maps and other publications (for Canada and Mexico, except 7650: drawings and specifications)
- 77. Musical instruments, phonographs and home-type radios
- 78. Recreational and athletic equipment
- 79. Cleaning equipment and supplies
- 80. Brushes, paints, sealers and adhesives
- 81. Containers, packaging and packing supplies
- 85. Toiletries
- 87. Agricultural supplies
- 88. Live animals
- 91. Fuels, lubricants, oils and waxes (Canada and United States only)
- 93. Non-metallic fabricated materials
- 94. Non-metallic crude materials
- 96. Ores, minerals and their primary products (for Mexico, except 9620: minerals, natural and synthetic)
- 99. Miscellaneous

Chapitre 10 – Annexe

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 22. Farm Credit Administration 23. National Credit Union Administration 24. Merit Systems Protection Board 25. ACTION 26. United States Arms Control and Disarmament Agency 27. Office of Thrift Supervision 28. Federal Housing Finance Board 29. National Labor Relations Board 30. National Mediation Board 31. Railroad Retirement Board 32. American Battle Monuments Commission 33. Federal Communications Commission 34. Federal Trade Commission 35. Interstate Commerce Commission 36. Securities and Exchange Commission 37. Office of Personnel Management 38. United States International Trade Commission 39. Export-Import Bank of the United States | <ul style="list-style-type: none"> 40. Federal Mediation and Conciliation Service 41. Selective Service System 42. Smithsonian Institution 43. Federal Deposit Insurance Corporation 44. Consumer Product Safety Commission 45. Equal Employment Opportunity Commission 46. Federal Maritime Commission 47. National Transportation Safety Board 48. Nuclear Regulatory Commission 49. Overseas Private Investment Corporation 50. Administrative Conference of the United States 51. Board for International Broadcasting 52. Commission on Civil Rights 53. Commodity Futures Trading Commission 54. The Peace Corps 55. National Archives and Records Administration 56. Department of Defense, y compris l'Army Corps of Engineers |
|---|---|

Annexe 1001.1a-2

Entreprises publiques

Liste du Canada

1. Société canadienne des postes
2. Commission de la Capitale nationale
3. Administration de la voie maritime du Saint-Laurent
4. Monnaie royale canadienne
5. Société des Chemins de fer nationaux du Canada
6. Via Rail Canada Inc.
7. Musée canadien des civilisations
8. Musée canadien de la nature
9. Musée des Beaux-Arts du Canada
10. Musée national des sciences et de la technologie
11. Construction de Défense (1951) Ltée

Nota :

1. Il demeure entendu que le paragraphe 1019(5) s'applique aux achats effectués par la Société des Chemins de fer nationaux du Canada, l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent et Via Rail Canada Inc. concernant la protection du secret commercial pour les renseignements communiqués.
2. Le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés conclus par la Monnaie royale canadienne ou pour son compte concernant des intrants directs utilisés dans la frappe de monnaies autres que celle ayant cours légal au Canada.
3. En ce qui concerne la Société des chemins de fer nationaux du Canada, le présent chapitre s'applique aux marchés de biens, de services et de services de construc-

tion pour ses opérations ferroviaires, sous réserve de toutes autres exceptions y figurant.

Liste du Mexique

Imprimerie et rédaction

1. Talleres Gráficos de la Nación (Imprimerie nationale)
2. Productora e Importadora de Papel S.A de C.V.(PIPSA) (Société des producteurs et des importateurs de papier)

Communications et transports

3. Aeropuertos y Servicios Auxiliares (ASA) (Aéroports et services auxiliaires)
4. Caminos y Puentes Federales de Ingresos y Servicios Conexos (Capufe) (Services connexes des routes et ponts fédéraux à péage)
5. Servicio Postal Mexicano (Service mexicain des postes)
6. Ferrocarriles Nacionales de México (Ferroviales) (Chemins de fer nationaux du Mexique)
7. Telecomunicaciones de México (Telecom) (Télécommunications du Mexique)

Industrie

8. Petróleos Mexicanos (Pemex) (Pétroles mexicains) (à l'exclusion des achats de combustibles ou de gaz)
9. Comisión Federal de Electricidad (CFE) (Commission fédérale d'électricité)
10. Consejo de Recursos Minerales (Conseil des ressources minérales)

Annex 1001.1b-2

Services

Section A – General Provisions

1. This Chapter applies to all services that are procured by the entities listed in Annex 1001.1a-1 and Annex 1001.1a-2, subject to:
 - (a) paragraph 3 and Section B; and
 - (b) Appendix 1001.1b-2-A, for the Parties specified in that Appendix.
2. Appendix 1001.1b-2-B sets out the Common Classification System for the services procured by the entities of the Parties. The Parties shall use this System for reporting purposes and shall update Appendix 1001.1b-2-B at such times as they mutually agree.
3. Annex 1001.1b-3 applies to contracts for construction services.

Section B – Excluded Coverage

Schedule of Canada

Services Exclusions by Major Service Category

The following service contracts are excluded:

- A. **Research and Development**
 - All Classes
- B. **Special Studies and Analysis – not R&D**
 - B002 Animal and fisheries studies
 - B003 Grazing and Range Studies
 - B507 Legal studies (Except Advisory Services on Foreign Law)
 - B503 Medical and health studies
 - B400 Aeronautic/Space Studies
- C. **Architecture and Engineering Services**
 - C112 Airfield, Communication and Missile Facilities
 - C216 Marine architect and engineering services
- D. **Information Processing and Related Telecommunications Services**
 - D304 ADP Telecommunications and Transmission Services, except those classified as “enhanced or value-

added services” as defined in Article 1310 and that are expressly excluded from the reservations set out in Annex II, Schedule of Canada, II-C-3 or II-C-5. For the purposes of this provision, the procurement of “ADP Telecommunications and Transmission Services” does not include the ownership or furnishing of facilities for the transmission of voice or data services.

- D305 ADP Teleprocessing and timesharing services
- D309 Information and data broadcasting or data distribution services
- D316 Telecommunications Network Management Services
- D317 Automated News Service, Data Services, or Other Information Services. Buying data, the electronic equivalent of books, periodicals, newspapers, etc.
- D399 Other ADP and Telecommunications Services

F. Natural Resources and Conservation Services

- F004 Land Treatment Practices Services (plowing/clearing, etc).
- F005 Range Seeding Services (ground equipment)
- F006 Crop services inc. Seed Collection/Production Services
- F007 Seedling Production/Transplanting Services
- F011 Pesticides/Insecticides Support services
- F010 Other Range/Forest Improvements services
- F021 Veterinary/Animal Care services (inc. Livestock services)
- F029 Other Animal Care /Control services
- F030 Fisheries Resources Management Services
- F031 Fish Hatchery Services
- F050 Recreation Site Maintenance services (non-construction)
- F059 Other natural resource and conservation services

G. Health and Social Services

All classes

H. Quality Control, Testing and Inspection and Technical Representative Services

Services for the Departments of Transport, Communications and Fisheries and Oceans respecting FSC 36 – (Special Industry Machinery), FSC 70 – (Automatic Data Processing Equipment, software supplies and support equipment) and FSC 74 (Office machines, text processing systems and visible record equipment).

11. Consejo de Recursos Mineros (Conseil des ressources minières)

Commerce

12. Compañía Nacional de Subsistencias Populares (Conasupo) (Société nationale des denrées de base) (à l'exclusion des achats de produits agricoles effectués dans le cadre de programmes de soutien à l'agriculture ou de programmes d'aide alimentaire.)
13. Bodegas Rurales Conasupo, S.A. de C.V. (Magasins ruraux Conasupo, entrepôts, S.A. de C.V.)
14. Distribuidora e Impulsora de Comercio S.A. de C.V. (Diconsa) (Promotion et distribution commerciales, S.A. de C.V.)
15. Leche Industrializada Conasupo, S.A. de C.V., Liconsa (Lait industriel Conasupo, S.A. de C.V.) (à l'exclusion des achats de produits agricoles effectués dans le cadre de programmes de soutien à l'agriculture ou de programmes d'aide alimentaire.)
16. Procuraduría Federal del Consumidor (Bureau du Procureur fédéral des consommateurs)
17. Instituto Nacional del Consumidor (Institut national de la consommation)
18. Laboratorios Nacionales de Fomento Industrial (Laboratoires nationaux de développement industriel)
19. Servicio Nacional de Información de Mercados (Service national d'information sur les marchés)

Sécurité sociale

20. Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado (ISSSTE) (Institut de la sécurité et des services sociaux des employés de l'État)
21. Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) (Institut mexicain de la sécurité sociale)
22. Sistema Nacional para el Desarrollo Integral de la Familia (DIF) (Système national de développement intégré de la famille) (à l'exclusion des achats de produits agricoles effectués dans le cadre de programmes de soutien à l'agriculture ou de programmes d'aide alimentaire.)
23. Servicios Asistenciales de la Secretaría de Marina (Services de sécurité sociale du ministère de la Marine)
24. Instituto de Seguridad Social para las Fuerzas Armadas Mexicanas (Institut de sécurité sociale de forces armées mexicaines)

25. Instituto Nacional Indigenista (INI) (Institut national des peuples autochtones)
26. Instituto Nacional Para la Educación de los Adultos (Institut national pour l'éducation des adultes)
27. Centros de Integración Juvenil (Centres d'intégration des jeunes)
28. Instituto Nacional de la Senectud (Institut national du troisième âge)

Divers

29. Comité Administrador del Programa Federal de Construcción de Escuelas (CAPFCE) (Comité administratif du programme fédéral de construction d'écoles)
30. Comisión Nacional del Agua (CNA) (Commission nationale de l'eau)
31. Comisión Para la Regularización de la Tenencia de la Tierra (Commission de régularisation du régime foncier)
32. Consejo Nacional de Ciencia y Tecnología (Conacyt) (Conseil national des sciences et de la technologie)
33. Notimex, S.A. de C.V.
34. Instituto Mexicano de Cinematografía (Institut mexicain de cinématographie)
35. Lotería Nacional para la Asistencia Pública (Loterie nationale pour l'assistance publique)
36. Pronósticos Deportivos (Loto-sport)

Liste des États-Unis

1. Tennessee Valley Authority
2. Bonneville Power Administration
3. Western Area Power Administration
4. Southeastern Power Administration
5. Southwestern Power Administration
6. Alaska Power Administration
7. St. Lawrence Seaway Development Corporation

Nota : Pour les produits du Canada, les fournisseurs de ces produits et les fournisseurs de services du Canada, le présent chapitre ne s'appliquera aux achats des régies et administrations de l'énergie listées aux numéros 1 à 6 que lorsque le présent chapitre s'appliquera aux achats des compagnies provinciales canadiennes, à l'exclusion des services locaux d'hydro-électricité.

Annexe 1001.1a-3

Entités publiques des États ou des provinces

Le champ d'application de la présente annexe fera l'objet de consultations avec les gouvernements des États et des provinces, conformément à l'article 1024.

Chapter 10 – Annex

	FSC 58 (Communications, Detection, and Coherent Radiation Equipment)		R102 Weather Reporting/Observation services
	Services with reference to transportation equipment.		R104 Transcription services
J.	Maintenance, Repair, Modification, Rebuilding and Installation of Equipment (J)		R106 Post Office services
	Services for the Departments of Transport, Communications and Fisheries and Oceans respecting FSC 36 – (Special Industry Machinery), FSC 70 – (Automatic Data Processing Equipment, software supplies and support equipment) and FSC 74 (Office machines, text processing systems and visible record equipment).		R109 Translation and Interpreting services (inc. sign language)
FSC 58	(Communications, Detection, and Coherent Radiation Equipment)		R113 Data Collection services
	Services with reference to transportation equipment.		R114 Logistics Support Services 2/
J019	Maintenance, Repair, Modification, Rebuilding and Installation of Equipment related to Ships		R116 Court Reporting Services
J998	Non-nuclear Ship Repair		R117 Paper Shredding Services
K.	Custodial Operations and Related Services		R201 Civilian Personnel Recruitment (inc. Services of Employment Agencies)
K0	Personal care services		1/ with reference to transportation systems
K105	Guard Services		2/ with respect to transportation and defence
K109	Surveillance services	S.	Utilities
K115	Preparation and Disposal of Excess and surplus property		All classes
L.	Financial and Related Services	T.	Communications, Photographic, Mapping, Printing and Publications Services
	All classes		All classes
M.	Operation of Government Owned Facilities	U.	Education and Training Services
	All facilities operated by:	U010	Certifications and accreditations for Educational Institutions
	The Department of Defence	V.	Transportation, Travel and Relocation Services
	The Department of Transport		All classes (except V503 Travel Agent Services [not including Tour Guides.])
	The Department of Energy, Mines and Resources	W.	Lease or Rental of Equipment
	and for all Departments:		Services for the Departments of Transport, Communications and Fisheries and Oceans respecting FSC 36 – (Special Industry Machinery), FSC 70 – (Automatic Data Processing Equipment, software supplies and support equipment) and FSC 74 (Office machines, text processing systems and visible record equipment).
	M180 and M140	FSC 58	(Communications, Detection, and Coherent Radiation Equipment)
R.	Professional, Administrative and Management Support Services		Services with reference to transportation equipment.
R003	Legal services (Except Advisory Services on Foreign Law)		General Notes:
R004	Certifications and accreditations for products and institutions other than Educational Institutions	1.	All services, with reference to those goods purchased by the Department of National Defence, the Royal Canadian Mounted Police and the Canadian Coast Guard which are not identified as subject to coverage by this chapter (Annex 1001.1b-1), will be exempt from the disciplines of the Chapter.
R007	Systems Engineering Services 1/		
R012	Patent and Trade Mark Services		
R101	Expert Witness		

Annexe 1001.1b-1

Produits

Section A – Dispositions générales

1. Le présent chapitre s'applique à tous les produits, sauf dans la mesure prévue aux paragraphes 2 à 5 et à la section B.

2. Pour ce qui concerne le Canada, les produits listés à la section B qui sont achetés par le ministère de la Défense nationale et la Gendarmerie royale du Canada sont inclus dans le champ d'application du présent chapitre, sous réserve du paragraphe 1018(1).

3. Pour ce qui concerne le Mexique, les produits listés à la section B qui sont achetés par le Secretaría de la Defensa Nacional et le Secretaría de Marina sont inclus dans le champ d'application du présent chapitre, sous réserve des dispositions du paragraphe 1018(1).

4. Pour ce qui concerne les États-Unis, le présent chapitre s'appliquera généralement aux produits des catégories FSC listées à la section B qui sont achetés par le Department of Defense, sous réserve des déterminations du gouvernement des États-Unis aux termes du paragraphe 1018(1).

5. Le présent chapitre ne s'applique pas aux achats suivants du Department of Defense des États-Unis :

- a) Classification fédérale des approvisionnements (FSC) 83 – tous les produits, sauf les épingles, aiguilles, nécessaires de couture, hampes, mâts et poulies de drapeaux;
- b) FSC 84 – tous les produits autres que ceux de la sous-catégorie 8460 (articles de voyage);
- c) FSC 89 – tous les produits autres que ceux de la sous-catégorie 8975 (produits du tabac);
- d) FSC 2310 – (autobus seulement);
- e) Les produits achetés par le Department of Defense doivent contenir des métaux spéciaux, c'est-à-dire des aciers fondus dans des aciéries des États-Unis ou de leurs possessions, dont la teneur maximum en matières alliées dépasse une ou plusieurs des limites suivantes : 1) manganèse : 1,65 %; silicium : 0,60 % ou cuivre : 0,06 %; ou qui contiennent plus de 0,25 % de l'un quelconque des éléments suivants : aluminium, chrome, cobalt, columbium, molybdène, nickel, titane, tungstène ou vanadium; 2) alliages métalliques composés à base de nickel, de fer-nickel ou de cobalt contenant au total plus de 10 % d'autres métaux alliés (sauf le fer); 3) titane et alliages de titane; ou 4) alliages à base de zirconium;
- f) FSC 19 et 20 – la partie de ces catégories qui comprend les bâtiments de la Flotte, ainsi que les éléments

principaux de leurs coques ou de leurs superstructures;

- g) FSC 51; et
- h) Les catégories suivantes de la FSC sont exclues d'une manière générale, en application des dispositions du paragraphe 1018(1) : 10, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 19, 20, 28, 31, 58, 59 et 95.

Section B – Liste de certains produits

(Les numéros sont ceux de la Classification fédérale des approvisionnements.)

22. Matériel ferroviaire
23. Véhicules automobiles, remorques et cycles (sauf les autobus compris dans 2310, les camions et remorques militaires compris dans 2320 et 2330, et les véhicules chenillés de combat, d'attaque et de tactique compris dans 2350)
24. Tracteurs
25. Pièces de véhicules
26. Pneumatiques et chambres à air
29. Accessoires de moteurs
30. Matériel de transmission de l'énergie mécanique
32. Machines et matériel pour le travail du bois
34. Machines pour le travail des métaux
35. Matériel de service et de commerce
36. Machines industrielles spéciales
37. Machines et matériel agricoles
38. Matériel de construction, d'extraction, d'excavation et d'entretien routier
39. Matériel de manutention des matériaux
40. Cordages, câbles, chaînes et accessoires
41. Matériel de réfrigération et de climatisation
42. Matériel de lutte contre l'incendie, de sauvetage et de sécurité (pour le Canada, sauf 4220 Équipement de plongée et de sauvetage en mer et 4230 Équipement d'impregnation et de décontamination)
43. Pompes et compresseurs
44. Matériel de fours, de générateurs de vapeur, de séchage, et réacteurs nucléaires
45. Matériel de plomberie, de chauffage et sanitaire
46. Matériel d'épuration de l'eau et de traitement des eaux usées
47. Éléments de canalisation, tuyaux et accessoires
48. Robinets-vannes
49. Matériel d'ateliers d'entretien et de réparation
52. Instruments de mesure
53. Articles de quincaillerie et abrasifs
54. Éléments de construction préfabriqués et éléments d'échafaudages

2. All services purchased in support of military forces located overseas will be exempt from coverage by this chapter.
3. The General Notes as identified in Annex 1001.2b and Annex 1001.1b -3 will apply.
4. In the absence of agreed definitions for service classes under the proposed NAFTA classification system, and until such time as they are mutually agreed, Canada will continue to apply appropriate CPC definitions to identify classes which it considers exempt.

Schedule of Mexico

The following service contracts are excluded:

(Based on the United Nations Central Product Classification (CPC) CPC

1. All transportation services, including:

– Land transportation	71
– Water transport	72
– Air transport	73
– Supporting and auxiliary transport	74
– Post and telecommunication	75
– Repair services of other transport equipment, on a fee or contract basis	8868
2. Public utilities services (including telecommunications, transmission, water or energy services)
3. Management and operation contracts awarded to federally-funded research and development centers or related to carrying out government sponsored research programs
4. Financial services
5. Research and development services

Schedule of the United States

Service Exclusions by Major Service Category

- A. Research and Development

All classes
- D. Information Processing and Related Telecommunications Services

D304 ADP Telecommunications and Transmission Services, except for those services classified as

“enhanced or value-added services,” as defined in Article 1310 and that are expressly excluded from the reservation set out in Annex II, Schedule of the United States, II-U-3 or II-U-5. For the purposes of this provision, the procurement of “ADP Telecommunications and Transmission services” does not include the ownership or furnishing of facilities for the transmission of voice or data services.

- | | |
|------|--|
| D305 | ADP Teleprocessing and Timesharing Services |
| D316 | Telecommunications Network Management Services |
| D317 | Automated News Services, Data Services or Other Information Services |
| D399 | Other ADP and Telecommunications Services |

J. Maintenance, Repair, Modification, Rebuilding and Installation of Equipment

- | | |
|------|--|
| J019 | Maintenance, Repair, Modification, Rebuilding and Installation of Equipment Related to Ships |
| J998 | Non-nuclear Ship Repair |

M. Operation of Government-Owned Facilities

All facilities operated by the Department of Defense, Department of Energy and the National Aeronautics and Space Administration; and for all entities:

- | | |
|------|---|
| M181 | Government-Owned Contractor Operated R&D Facilities |
| M182 | Government-Owned-Operated R&D Facilities |
| M183 | Government-Owned Contractor Operated Environmental Laboratories |
| M184 | Government-Owned Operated Environmental Laboratories |

S. Utilities

All Classes

V. Transportation, Travel and Relocation Services

All Classes except V503 Travel Agent Services

Notes:

1. All services purchased in support of military forces overseas will be excluded from coverage by this Chapter.
2. For services of Canada, suppliers of such services of Canada, this Chapter will apply to procurements by the authorities and the power administrations listed as items 1 through 6 in the U.S. Schedule in Annex 1001.1a-2 (Government Enterprises) and to procurements by the Bureau of Reclamation of the Department of Interior only at such time as this Chapter applies to the procurements by the Canadian provincial, not including local, hydro utilities.

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> 55. Bois de construction, sciages, contre-plaqués et bois de placage 56. Matériaux de construction 61. Fils électriques, matériel de production et de distribution d'électricité 62. Lampes et accessoires d'éclairage 63. Systèmes d'alarme et de signalisation 65. Fournitures et matériel médicaux, dentaires et vétérinaires 66. Instruments, matériel de laboratoire (pour le Canada, sauf 6615 Mécanismes de pilotage automatique et éléments de gyroscopes d'aéronefs et 6665 Instruments et appareils de détection des dangers) 67. Matériel photographique 68. Substances et produits chimiques 69. Matériels et appareils d'enseignement 70. Matériel d'informatique général, logiciel, fournitures et matériel auxiliaire (pour le Canada, sauf 7010 Configurations d'équipement de traitement automatique des données) 71. Meubles 72. Articles et appareils pour l'équipement des ménages et des lieux publics | <ul style="list-style-type: none"> 73. Matériel de cuisine et de table 74. Machines de bureau, systèmes de traitement de textes et équipements à classement visible 75. Fournitures et appareils de bureau 76. Livres, cartes et publications diverses (pour le Canada et le Mexique, sauf 7650 Plans et spécifications) 77. Instruments de musique, phonographes et récepteurs radiophoniques domestiques 78. Matériel de plaisance et d'athlétisme 79. Matériel et fournitures de nettoyage 80. Pinceaux, peinture, produits d'obturation et adhésifs 81. Contenants, matériaux et fournitures d'emballage 85. Articles de toilette 87. Fournitures agricoles 88. Animaux vivants 91. Combustibles, lubrifiants, huiles et cires (Canada et États-Unis seulement) 93. Fabrications non métalliques 94. Matières brutes non métalliques 96. Minerais, minéraux et leurs dérivés primaires (pour le Mexique, sauf 9220 Minéraux naturels et synthétiques) 99. Divers |
|---|---|

Annexe 1001.1b-2

Services

Section A – Dispositions générales

1. Le présent chapitre s'applique à tous les services acquis par les entités listées à l'annexe 1001.1a-1 et à l'annexe 1001.1a-2, sous réserve
 - a) du paragraphe 3 et de la section B, et
 - b) de l'appendice 1001.1b-2-A, pour les Parties qui y sont visées.
2. L'appendice 1001.1b-2-B renferme le Système commun de classification pour les services acquis par les entités des Parties. Les Parties utiliseront ce système à des fins de compte rendu, et mettront à jour l'appendice 1001.1b-2-B lorsqu'elles en conviendront mutuellement.
3. L'annexe 1001.1b-3 s'applique aux marchés de services de construction.

Section B – Services exclus

Liste du Canada

Services exclus par catégorie principale de services

Les marchés de services suivants sont exclus :

- | | |
|------|--|
| A. | Recherche et développement |
| | Toutes les catégories |
| B. | Études et analyses spéciales – autres que la R-D |
| B002 | Études sur les animaux et sur les pêches |
| B003 | Études sur les prairies et sur les pâturages |
| B507 | Études juridiques (sauf les consultations portant sur le droit étranger) |
| B503 | Études médicales et sanitaires |
| B400 | Études aéronautiques et spatiales |

Chapter 10 – Annex

Appendix 1001.1b-2-A**Temporary Schedule of Services
for Mexico**

1. Until Mexico has completed its Schedule to Section B of Annex 1001.1b-2, pursuant to paragraph 2, this Chapter applies only in respect of the services set out in the Temporary Schedule.
2. Mexico shall develop and, after consultations with the other Parties, complete its list of services set out in its Schedule to Section B of Annex 1001.1b-2 no later than July 1, 1995.
3. When Mexico completes its list pursuant to paragraph 2, each Party may, after consultation with the other Parties, review and revise its Schedule to Section B to Annex 1001.1b-2.

Temporary Schedule

Based on the United Nations Central Product Classification (CPC)

CPC Professional Services

- 863 Taxation services (excluding legal services)
- Architectural services
- 86711 Advisory and pre-design architectural services
- 86712 Architectural design services
- 86713 Contract administration services
- 86714 Combined architectural design and contract administration services
- 86719 Other architectural services
- Engineering services
- 86721 Advisory and consultative engineering services
- 86722 Engineering design services for foundations and building structures
- 86723 Engineering design services for mechanical and electrical installations for buildings
- 86724 Engineering design services for civil engineering construction
- 86725 Engineering design for industrial processes and production
- 86726 Engineering design services n.e.c.
- 86727 Other engineering services during the construction and installation phase
- 86729 Other engineering services
- Integrated engineering services
- 86731 Integrated engineering services for transportation, infrastructure turnkey projects
- 86732 Integrated engineering and project management services for water supply and sanitation works turnkey projects
- 86733 Integrated engineering services for the construction of manufacturing turnkey projects
- 86739 Integrated engineering services for other turnkey projects

8674 Urban planning and landscape architectural services

Computer and Related Services

- 841 Consultancy services related to the installation of computer hardware
- 842 Software implementation services, including systems and software consulting services, systems analysis, design, programming and maintenance services
- 843 Data processing services, including processing, tabulation and facilities management services
- 844 Data base services
- 845 Maintenance and repair services of office machinery and equipment including computers
- 849 Other computer services

Real Estate Services

- 821 Real estate services involving own or leased property
- 822 Real estate services on a fee or contract basis

Rental/Leasing Services without Operators

- 831 Leasing or rental services concerning machinery and equipment without operator, including computers
- 832 Leasing or rental services concerning personal and household goods (excluding in 83201, the rental of prerecorded records, sound cassettes, CD's and excluding 83202, rental services concerning video tapes)

Other Business Services

- Management consulting services
- 86501 General management consulting services
- 86503 Marketing management consulting services
- 86504 Human resources management consulting services
- 86505 Production management consulting services
- 86509 Other management consulting services, including agrology, agronomy, farm management and related consulting services
- 8676 Technical testing and analysis services including quality control and inspection
- 8814 Services incidental to forestry and logging, including forest management
- 883 Services incidental to mining, including, drilling and field services
- Related scientific and technical consulting services
- 86751 Geological, geophysical and other scientific prospecting services, including those related to mining
- 86752 Subsurface surveying services
- 86753 Surface surveying services
- 86754 Map making services
- 8861 Repair services incidental to metal products, to machinery and equipment including computers, and communications equipment
- 8866 Building-cleaning
- 874 Packaging services

Chapitre 10 – Annexe

C. Services d'architecture et de génie			Océans en ce qui concerne la CFA 36 – (Matériel industriel spécial), la CFA 70 – (Équipements de traitement automatique de l'information, fournitures de logiciels et équipements de soutien) et la CFA 74 (Machines de bureaux, systèmes de traitement de texte et fichiers à classement visible).
C112	Installations d'aérodromes, de communications et de missiles		
C216	Services d'architecture navale et de génie maritime		
D. Services de traitement de l'information et services connexes de télécommunications			CFA 58 (Équipements de communication, de détection et de rayonnement cohérent)
D304	Services électroniques de transmission et de télécommunications		Services afférents aux équipements de transport.
D305	Services électroniques de télétraitement et de temps partagé	J.	Entretien, réparation, modification, reconstruction et installation d'équipements (J)
D309	Services de radiodiffusion de l'information et de distribution des données		Services au ministère des Transports, au ministère des Communications et au ministère des Pêches et des Océans en ce qui concerne la CFA 36 – (Matériel industriel spécial), la CFA 70 – (Équipements de traitement automatique de l'information, fournitures de logiciels et équipements de soutien) et la CFA 74 (Machines de bureaux, systèmes de traitement de texte et fichiers à classement visible).
D316	Services de gestion des réseaux de télécommunications		
D317	Services automatisés de nouvelles, services de données ou autres services d'information. Achats de données, l'équivalent électronique des livres, des magazines, des journaux, etc.		
D399	Autres services de traitement automatique de l'information et services de télécommunications		CFA 58 (équipements de communication, de détection et de rayonnement cohérent)
F. Services afférents à la conservation et aux ressources naturelles			Services afférents aux équipements de transport.
F004	Services afférents aux activités agricoles (labourage, défrichage, etc.)	J019	Entretien, réparation, modification, reconstruction et installation d'équipements afférents aux navires
F005	Services d'ensemencement des pâturages (équipements de surface)	J998	Réparation de navires non nucléaires
F006	Services de récolte, y compris les services de production et de collecte des semences	K.	Activités de garde et services connexes
F007	Services de production et de transplantation des semis	K0	Services de soins personnels
F011	Services d'épandage de pesticides et d'insecticides	K105	Services de garde
F010	Autres services d'amendement des prairies et des forêts	K109	Services de surveillance
F021	Services vétérinaires et services d'entretien des animaux (y compris les services afférents au bétail)	K115	Préparation et disposition de biens excédentaires
F029	Autres services d'entretien et de contrôle des animaux	L.	Services financiers et services connexes
F030	Services de gestion des ressources halieutiques		Toutes les catégories
F031	Services de pisciculture	M.	Exploitation d'installations gouvernementales
F050	Services d'entretien des lieux récréatifs (mais non leur construction)		Toutes les installations exploitées par : Le ministère de la Défense Le ministère des Transports Le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources
F059	Autres services afférents à la conservation et aux ressources naturelles		et pour tous les ministères : M180 et M140
G. Services de santé et services sociaux			
	Toutes les catégories		
H. Services de contrôle de la qualité, services d'essai et d'inspection et services de représentation technique		R.	Services professionnels, services administratifs et services de soutien de la gestion
	Services au ministère des Transports, au ministère des Communications et au ministère des Pêches et des	R003	Services juridiques (sauf les consultations portant sur le droit étranger)

Environmental Services

- 940 Sewage and refuse disposal, sanitation and other environmental protection services, including sewage services, nature and landscape protection services and other environmental protection services n.e.c.

Hotels and restaurants (including catering)

- 641 Hotel and other lodging services

- 642 Food services

- 643 Beverage serving services

Travel agency and tour operators services

- 7471 Travel agency and tour operator services

Appendix 1001.1b-2-B**Common Classification System
Services**

Notes:

1. It is understood that the Parties will continue to work on the development of definitions related to the categories and other ongoing enhancements to the Classification System.
2. The Parties will continue to review outstanding technical issues that may arise from time to time.
3. This common classification system follows the format described below:

Group = one digit

Sub-group = two digit

Class = four digit

A – Research and Development

Definition of research and development contracts:

Procurement of research and development services include the acquisition of specialized expertise for the purposes of increasing knowledge in science; applying increased scientific knowledge or exploiting the potential of scientific discoveries and improvements in technology to advance the state of art; and systematically using increases in scientific knowledge and advances in state of art to design, develop, test, or evaluate new products or services.

R&D Codes:

The R&D code is composed of two alphabetic digits. The first digit is always the letter “A” to identify R&D, the second digit is alphabetic “A to Z” to identify the major sub-group.

Code	Descriptions
AA	Agriculture
AB	Community Services and Development
AC	Defense Systems
AD	Defense – Other
AE	Economic Growth and Productivity
AF	Education
AG	Energy
AH	Environmental Protection
AJ	General Science and Technology
AK	Housing
AL	Income Security
AM	International Affairs and Cooperation
AN	Medical
AP	Natural Resources
AQ	Social Services
AR	Space
AS	Transportation – Modal
AT	Transportation – General
AV	Mining Activities
AZ	Other Research and Development

B – Studies and Analysis – (not R&D)

Definition of studies and analysis:

Procurement of special studies and analyses are organized, analytic assessments that provide insights for understanding complex issues or improving policy development or decision making. Output obtained in such acquisitions is a formal, structured document including data or other information that form the basis for conclusions or recommendations.

B0	Natural Sciences
B000	Chemical/Biological Studies and Analyses
B001	Endangered Species Studies – Plant and Animal
B002	Animal and Fisheries Studies
B003	Grazing/Range Studies
B004	Natural Resource Studies
B005	Oceanological Studies
B009	Other Natural Sciences Studies
B1	Environmental Studies
B100	Air Quality Analyses
B101	Environmental Studies Development of Environmental Impact Statements and Assessments
B102	Soil Studies
B103	Water Quality Studies
B104	Wildlife Studies
B109	Other Environmental Studies

R004	Homologation et accréditation de produits et d'institutions autres que les institutions d'enseignement
R007	Services de génie des systèmes 1/
R012	Services de brevets et de marques de commerce
R101	Témoins experts
R102	Services de météorologie
R104	Services de transcription
R106	Services postaux
R109	Services de traduction et d'interprétation (y compris le langage par signes)
R113	Services de collecte des données
R114	Services de soutien logistique 2/
R116	Services de sténographie judiciaire
R117	Services de déchetage du papier
R201	Recrutement du personnel civil (y compris les services des bureaux de placement)

1/ en ce qui concerne les systèmes de transport

2/ en ce qui concerne les transports et la défense

S. Services publics

Toutes les catégories

T. Services de communication, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication

Toutes les catégories

U. Services d'éducation et de formation

U010 Homologation et accréditation des institutions d'enseignement

V. Services de transport, d'agences de voyage et de déménagement

Toutes les catégories (excepté V503 Services d'agences de voyage [à l'exclusion des services de guides].)

W. Location d'équipements

Services au ministère des Transports, au ministère des Communications et au ministère des Pêches et des Océans en ce qui concerne la CFA 36 – (Matériel industriel spécial), la CFA 70 – (Équipements de traitement automatique des données, fournitures de logiciels et équipements de soutien) et la CFA 74 (Machines de bureaux, systèmes de traitement de texte et fichiers à classement visible).

CFA 58 (équipements de communication, de détection et de rayonnement cohérent)

Services afférents aux équipements de transport

Notes générales :

1. En ce qui concerne les produits qui sont achetés par le ministère de la Défense nationale, la Gendarmerie Royale du Canada et la Garde côtière canadienne et qui ne sont pas visés par le présent chapitre (Annexe 1001.1b-1), tous les services seront soustraits aux règles du chapitre.
2. Tous les services achetés à l'intention des forces militaires stationnées à l'étranger seront soustraits à l'application du présent chapitre.
3. Les notes générales indiquées à l'annexe 1001.2b et à l'annexe 1001.1b -3 s'appliqueront.
4. En l'absence de définitions convenues pour les catégories de services aux termes du système prévu de classification de l'ALENA, et jusqu'à ce que de telles définitions soient établies de concert, le Canada continuera d'appliquer les définitions pertinentes du CPC pour désigner les catégories qu'il considère soustraites.

Liste du Mexique

Les marchés de services suivants sont exclus :

(Selon la Classification centrale des produits (CPC) des Nations Unies) CPC

1. Tous les services de transport, y compris :

– Transport terrestre	71
– Transport maritime	72
– Transport aérien	73
– Services de transport de soutien et auxiliaires	74
– Services de poste et télécommunications	75
– Services de réparations d'autre matériel de transport, à l'acte ou à l'entreprise	8868
2. Services publics (y compris les services de télécommunications, de transmission, d'approvisionnement en eau ou en énergie).
3. Les marchés de gestion et d'exploitation attribués à des centres de recherche et de développement à financement fédéral ou liés à l'exécution de programmes de recherche parrainés par le gouvernement.
4. Services financiers.
5. Services de recherche et de développement.

Chapter 10 – Annex

B2	Engineering Studies	C114	Hospital Buildings
B200	Geological Studies	C115	Industrial Buildings
B201	Geophysical Studies	C116	Residential Buildings
B202	Geotechnical Studies	C117	Warehouse Buildings
B203	Scientific Data Studies	C118	Research and Development Facilities
B204	Seismological Studies	C119	Other Buildings
B205	Building Technology Studies	C12	Non-Building Structures
B206	Energy Studies	C121	Conservation and Development
B207	Technology Studies	C122	Highways, Roads, Streets, Bridges and Railways
B208	Housing and Community Development Studies (incl. Urban/Town Planning Studies)	C123	Electric Power Generation (EPG)
B219	Other Engineering Studies	C124	Utilities
B3	Administrative Support Studies	C129	Other Non-Building Structures
B300	Cost Benefit Analyses	C130	Restoration
B301	Data Analyses (other than scientific)	C2 – Architect and Engineering Services – Not Related to Construction	
B302	Feasibility Studies (non-construction)	C211	Architect – Engineer Services (incl. landscaping, interior layout and designing)
B303	Mathematical/Statistical Analyses	C212	Engineering Drafting Services
B304	Regulatory Studies	C213	A&E Inspection Services
B305	Intelligence Studies	C214	A&E Management Engineering Services
B306	Defense Studies	C215	A&E Production Engineering Services (incl. Design and Control and Building Programming)
B307	Security Studies (Physical and Personal)	C216	Marine Architect and Engineering Services
B308	Accounting/Financial Management Studies	C219	Other Architect and Engineering Services
B309	Trade Issue Studies	D – Information Processing and Related Telecommunications Services	
B310	Foreign Policy/National Security Policy Studies	D301	ADP Facility Operation and Maintenance Services
B311	Organization/Administrative/Personnel Studies	D302	ADP Systems Development Services
B312	Mobilization/Preparedness Studies	D303	ADP Data Entry Services
B313	Manpower Studies	D304	ADP Telecommunications and Transmission Services
B314	Acquisition Policy/Procedures Studies	D305	ADP Teleprocessing and Timesharing Services
B329	Other Administrative Support Studies	D306	ADP Systems Analysis Services
B4	Space Studies	D307	Automated Information System Design and Integration Services
B400	Aeronautic/Space Studies	D308	Programming Services
B5	Social Studies and Humanities	D309	Information and Data Broadcasting or Data Distribution Services
B500	Archeological/Paleontological Studies	D310	ADP Backup and Security Services
B501	Historical Studies	D311	ADP Data Conversion Services
B502	Recreation Studies	D312	ADP Optical Scanning Services
B503	Medical and Health Studies	D313	Computer Aided Design/Computer Aided Manufacturing (CAD/CAM) Services
B504	Educational Studies and Analyses	D314	ADP System Acquisition Support Services (Includes preparation of statement of work, benchmarks, specifications, etc.)
B505	Elderly/Handicapped Studies	D315	Digitizing Services (Includes cartographic and geographic information)
B506	Economic Studies	D316	Telecommunications Network Management Services
B507	Legal Studies	D317	Automated News Services, Data Services, or Other Information Services. Buying data (the electronic equivalent of books, periodicals, newspapers, etc.)
B509	Other Studies and Analyses	D399	Other ADP and Telecommunications Services (incl. data storage on tapes, Compact Disk (CD), etc.)
C – Architect and Engineering Services			
C1 – Architect and Engineering Services – Related To Construction			
C11	Building and Facility Structures		
C111	Administrative and Service Buildings		
C112	Airfield, Communication and Missile Facilities		
C113	Educational Buildings		

Liste des États-Unis

Services exclus par catégorie principale de services

- A. Recherche et développement**
Toutes les catégories
- D. Services de traitement de l'information et services connexes de télécommunications**
- D304 Services électroniques de télécommunications et de transmission, sauf les services classés comme «services améliorés ou à valeur ajoutée», définis à l'article 1310 et qui sont expressément exclus de la réserve décrivant les réseaux et services de transport de télécommunications, à l'annexe II :**
Pour le Canada page II-C-5
Pour les États-Unis page II-U-3, U-4
- D305 Services électroniques de télétraitement et de temps partagé**
- D316 Services de gestion des réseaux de télécommunications**
- D317 Services automatisés de nouvelles, services de données ou autres services d'information**
- D399 Autres services de traitement automatique de l'information et services de télécommunications**
- J. Entretien, réparation, modification, reconstruction et installation d'équipements**
- J019 Entretien, réparation, modification, reconstruction et installation d'équipements afférents aux navires**
- J998 Réparation de navires non nucléaires**
- M. Exploitation d'installations gouvernementales**
Toutes les installations exploitées par le Département de la Défense, le Département de l'Énergie et le National Aeronautics and Space Administration; et pour toutes les entités :
- M181 Installations de R-D appartenant au gouvernement et exploitées par l'entrepreneur**
- M182 Installations de R-D appartenant au gouvernement et exploitées par celui-ci**
- M183 Laboratoires environnementaux appartenant au gouvernement et exploités par l'entrepreneur**
- M184 Laboratoires environnementaux appartenant au gouvernement et exploités par celui-ci**
- S. Services publics**
Toutes les catégories

V. Services de transport, d'agences de voyage et de déménagement

Toutes les catégories sauf V503, Services d'agences de voyage

Notes générales

1. Tous les services achetés à l'intention des forces militaires stationnées à l'étranger seront exclus de l'application du présent chapitre.
2. Pour les services du Canada, les fournisseurs de tels services, le présent chapitre s'appliquera aux marchés lancés par les autorités et les administrations énumérées aux articles 1 à 6 de la Liste des États-Unis, à l'annexe 1001.1a-2 (Entreprises publiques) et aux marchés lancés par le Bureau of Reclamation du Département de l'Intérieur, uniquement lorsque le présent chapitre s'appliquera aux marchés lancés par les entreprises provinciales canadiennes d'électricité, à l'exclusion des entreprises locales.

Appendice 1001.1b-2-A

Liste temporaire de services pour le Mexique

1. Le présent chapitre ne s'applique qu'aux services figurant dans la liste temporaire jusqu'à ce que le Mexique ait complété sa liste à la section B de l'annexe 1001.1b-2, conformément au paragraphe 2.
2. Le Mexique établira et, après avoir consulté les autres Parties, complètera sa liste de services figurant dans la liste du Mexique à la section B de l'annexe 1001.1b-2 au plus tard le 1^{er} juillet 1995.
3. Lorsque le Mexique aura complété sa liste conformément au paragraphe 2, chacune des Parties pourra, après consultations avec les autres Parties, réexaminer et réviser sa liste à la section B de l'annexe 1001.1b-2.

Liste temporaire

Selon la Classification centrale des produits (CPC) des Nations Unies

- CPC 863 Services professionnels**
Services de conseil fiscal (à l'exception des services juridiques)
Services d'architecture
86711 Services de conseils et d'établissement d'avant-projets d'architecture
86712 Services d'établissement de plans d'architecture
86713 Services d'administration de contrats

E – Environmental Services

E101	Air Quality Support Services
E102	Industrial Investigation Surveys and Technical Support Related to Air Pollution
E103	Water Quality Support Services
E104	Industrial Investigation Surveys and Technical Support Related to Water Pollution
E106	Toxic Substances Support Services
E107	Hazardous Substance Analysis
E108	Hazardous Substance Removal, Cleanup, and Disposal Services and Operational Support
E109	Leaking Underground Storage Tank Support Services
E110	Industrial Investigations, Surveys and Technical Support for Multiple Pollutants
E111	Oil Spill Response including Cleanup, Removal, Disposal and Operational Support
E199	Other Environmental Services

F – Natural Resources Services

F0	Agriculture and Forestry Services
F001	Forest/Range Fire Suppression/Presuppression Services (incl. Water Bombing)
F002	Forest/Range Fire Rehabilitation Services (non-construction)
F003	Forest Tree Planting Services
F004	Land Treatment Practices Services (plowing/clearing, etc.)
F005	Range Seeding Services (ground equipment)
F006	Crop Services (incl. Seed Collection and Production Services)
F007	Seedling Production/Transplanting Services
F008	Tree Breeding Services (incl. ornamental shrub)
F009	Tree Thinning Services
F010	Other Range/Forest Improvements Services (non-construction)
F011	Pesticides /Insecticides Support Services
F02	Animal Care / Control Services
F020	Other Wildlife Management Services
F021	Veterinary/Animal Care Services (incl. Livestock Services)
F029	Other Animal Care/Control Services
F03	Fisheries and Ocean Services
F030	Fisheries Resources Management Services
F031	Fish Hatchery Services
F04	Mining
F040	Surface Mining Reclamation Services (non-construction)
F041	Well Drilling
F042	Other Services Incidental to Mining Except Those Listed in F040 and F041

F05 Other Natural Resources Services

F050	Recreation Site Maintenance Services (non-construction)
F051	Survey Line Clearing Services
F059	Other Natural Resources and Conservation Services

G – Health and Social Services

G0	Health Services
G001	Health Care
G002	Internal Medicine
G003	Surgery
G004	Pathology
G009	Other Health Services
G 1	Social Services
G100	Care of Remains and/or Funeral Services
G101	Chaplain Services
G102	Recreational Services (incl. Entertainment Services)
G103	Social Rehabilitation Services
G104	Geriatric Services
G199	Other Social Services

H – Quality Control, Testing, Inspection and Technical Representative Services

H0	Technical Representative Services
H1	Quality Control Services
H2	Equipment and Materials Testing
H3	Inspection Services (incl. commercial testing and Laboratory Services, Except Medical/Dental)
H9	Other Quality Control, Testing, Inspection and Technical Representative Services

J – Maintenance, Repair, Modification, Rebuilding and Installation of Goods/Equipment

J0	Maintenance, Repair, Modification, Rebuilding and Installation of Goods/Equipment; includes as examples:
	1. Textile Finishing, Dying and Printing
	2. Welding services not related to Construction. (see CPC 5155 for Construction Welding)
J998	Non-nuclear Ship Repair (including overhauls and conversions)

K – Custodial Operations and Related Services

K0	Personal Care Services (incl. services such as Barber and Beauty Shop, Shoe Repairs and Tailoring etc.)
K1	Custodial Services
K100	Custodial – Janitorial Services

86714	Services combinés d'établissement de plans d'architecture et d'administration de contrats	821	Services immobiliers
86719	Autres services d'architecture	822	Services immobiliers se rapportant à des biens propres ou loués
	Services d'ingénierie		Services immobiliers à forfait ou sous contrat
86721	Services de conseils et de consultations en matière d'ingénierie		Services de crédit-bail ou de location sans opérateurs
86722	Services d'établissement de plans de génie civil pour la construction des fondations et l'ossature des bâtiments	831	Services de location simple ou en crédit-bail de machines et de matériel, sans opérateurs, y compris les ordinateurs
86723	Services d'établissement de plans techniques pour les installations mécaniques et électriques des bâtiments	832	Services de location simple ou en crédit-bail d'articles personnels et domestiques (sauf, dans 83201, location de microsillons, de cassettes audio, de disques compacts préenregistrés et 83202 Services de location de bandes vidéo)
86724	Services d'établissement de plans techniques pour la construction d'ouvrages de génie civil		
86725	Services d'établissement de plans techniques pour la production et les processus industriels		
86726	Services d'établissement de plans techniques n.c.a.		Autres services aux entreprises
86727	Autres services d'ingénierie pendant la phase de construction et d'installation	86501	Services de conseil en gestion
86729	Autres services d'ingénierie	86503	Services de consultation en matière de gestion générale
	Services intégrés d'ingénierie	86504	Services de consultation en matière de gestion de la commercialisation
86731	Services intégrés d'ingénierie pour les projets de construction clés en mains d'infrastructures de transport	86505	Services de consultation en matière de gestion des ressources humaines
86732	Services intégrés d'ingénierie et de gestion de projets pour les projets de construction clés en mains de systèmes d'alimentation en eau et d'assainissement	86509	Services de consultation en matière de gestion de la production
86733	Services intégrés d'ingénierie pour les projets de construction clés en mains d'établissements industriels	86509	Autres services de consultation en matière de gestion, y compris ceux qui ont trait à l'agrologie, à l'agronomie, à la gestion agricole et les services de consultations connexes
86739	Services intégrés d'ingénierie pour la construction clés en mains d'autres projets	8676	Services d'essais et d'analyses techniques, y compris les services de contrôle de la qualité et d'inspection
8674	Services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère	8814	Services annexes à la sylviculture et à l'exploitation forestière, y compris la gestion des forêts
	Services informatiques et services connexes	883	Services annexes aux industries extractives, y compris le forage et l'exploitation
841	Services de consultation en matière d'installation des matériels informatiques		Services connexes de consultations scientifiques et techniques
842	Services de réalisation de logiciels, y compris les services de consultation en matière de systèmes et de logiciels et les services d'analyse, de conception, de programmation et de maintenance de systèmes	86751	Services de prospection géologique, géophysique et autres services de prospection scientifique
843	Services de traitement de données, y compris les services de traitement et de tabulation des données et les services de gestion des installations	86752	Services de prospection souterraine
844	Services de base de données	86753	Services de prospection de surface
845	Services d'entretien et de réparation de machines et de matériel de bureau, y compris les ordinateurs	86754	Services d'établissement de cartes
849	Autres services informatiques	8861	Services de réparation annexes aux produits métalliques, aux machines et aux matériels, y compris aux ordinateurs
		8866	et aux installations de communication
		874	Services de nettoyage de bâtiments
		876	Services d'emballage

Chapter 10 – Annex

K101	Fire Protection Services	R002	Technology Sharing/Utilization Services
K102	Food Services	R003	Legal Services
K103	Fueling and Other Petroleum Services – Excluding Storage	R004	Certifications and Accreditations for products and institutions other than Educational Institutions
K104	Trash/Garbage Collection Services – Including Portable Sanitation Services	R005	Technical Assistance
K105	Guard Services	R006	Technical Writing Services
K106	Insect and Rodent Control Services	R007	Systems Engineering Services
K107	Landscaping/Groundskeeping Services	R008	Engineering and Technical Services (incl. Mechanical, Electrical, Chemical, Electronic Engineering)
K108	Laundry and Dry Cleaning Services	R009	Accounting Services
K109	Surveillance Services	R010	Auditing Services
K110	Solid Fuel Handling Services	R011	Ongoing Audit Operations Support
K111	Carpet Cleaning	R012	Patent and Trade Mark Services
K112	Interior Plantscaping	R013	Real Property Appraisals Services
K113	Snow Removal/Salt Service (also spreading aggregate or other snow meltings material)	R014	Operations Research Studies / Quantitative Analysis Studies
K114	Waste Treatment and Storage	R015	Simulation
K115	Preparation and Disposal of Excess and Surplus Property	R016	Personal Services Contracts
K116	Other Salvage Services	R019	Other Professional Services
K199	Other Custodial and Related Services		
L – Financial and Related Services		R1	Administrative and Management Support Services
L000	Government Life Insurance Programs	R100	Intelligence Services
L001	Government Health Insurance Programs	R101	Expert Witness
L002	Other Government Insurance Programs	R102	Weather Reporting/Observation Services
L003	Non-Government Insurance Programs	R103	Courier and Messenger Services
L004	Other Insurance Services	R104	Transcription Services
L005	Credit Reporting Services	R105	Mailing and Distribution Services (Excluding Post Office Services)
L006	Banking Services	R106	Post Office Services
L007	Debt Collection Services	R107	Library Services
L008	Coin Minting	R108	Word Processing/Typing Services
L009	Banknote Printing	R109	Translation and Interpreting Services (Including Sign Language)
L099	Other Financial Services	R110	Stenographic Services
M – Operation of Government – Owned Facilities		R111	Personal Property Management Services
M110	Administrative Facilities and Service Buildings	R112	Information Retrieval (non-automated)
M120	Airfield, Communications, and Missile Facilities	R113	Data Collection Services
M130	Educational Buildings	R114	Logistics Support Services
M140	Hospital Buildings	R115	Contract, Procurement, and Acquisition Support Services
M150	Industrial Buildings	R116	Court Reporting Services
M160	Residential Buildings	R117	Paper Shredding Services
M170	Warehouse Buildings	R118	Real Estate Brokerage Services
M180	Research and Development Facilities	R119	Industrial Hygienics
M190	Other Buildings	R120	Policy Review/Development Services
M210	Conservation and Development Facilities	R121	Program Evaluation Studies
M220	Highways, Roads, Streets, Bridges and Railways	R122	Program Management/Support Services
M230	Electric Power Generation (EPG) Facilities	R123	Program Review/Development Services
M240	Utilities	R199	Other Administrative and Management Support Services
M290	Other Non-Building Facilities		
R – Professional, Administrative and Management Support Services		R2	Personnel Recruitment
R0	Professional Services	R200	Military Personnel Recruitment
R001	Specifications Development Services	R201	Civilian Personnel Recruitment (incl. Services of Employment Agencies)

Chapitre 10 – Annexe

940	Services environnementaux Services d'assainissement et d'enlèvement des ordures, services de voirie et autres services de protection de l'environnement, y compris les services d'égouts, de protection de la nature et des paysages et autres services de protection de l'environnement n.c.a.
641	Services d'hôtellerie et de restauration (y compris les services de traiteurs)
642	Services d'hôtellerie et services d'hébergement similaires
643	Services de vente d'aliments
643	Services de vente de boissons à consommer sur place
7471	Services d'agences de voyages et d'organiseurs et guides touristiques
7471	Services d'agences de voyages et d'organiseurs touristiques

Appendice 1001.1b-2-B**Liste des services****Système commun de classification****Services****Remarques :**

1. Il est entendu que les parties continueront d'établir des définitions pour les catégories et d'apporter régulièrement d'autres améliorations au système de classification.
2. Les parties poursuivront l'examen des problèmes techniques non réglés qui pourront se poser de temps à autre.
3. Le système de classification commun respecte la disposition ci-après :

(Partie 1)

groupe = un caractère

sous-groupe = deux caractères

catégorie = quatre caractères

Les codes a à w (partie 1) sont exclusivement réservés aux services

4. (Partie 2)

Les codes utilisés pour les travaux de construction s'inspirent des codes de la division 51 du système de classification centrale de produits (cpc) des nations unies

A – Recherche et développement

Définition des contrats de recherche et de développement:

Achat de services de recherche et de développement, y compris l'acquisition de savoir-faire spécialisé dans le but d'accroître les connaissances scientifiques; d'appliquer de meilleures connaissances scientifiques ou de tirer parti des découvertes scientifiques et des améliorations technologiques pour faire avancer les connaissances; et d'utiliser systématiquement les nouvelles connaissances et les progrès scientifiques pour concevoir, mettre au point, essayer ou évaluer de nouveaux produits ou services.

Les codes de la R et D :

Les codes de la R et D sont formés de deux lettres, la première étant toujours le «A» pour indiquer qu'il s'agit de R et D et la deuxième étant une lettre de A à Z pour définir le principal sous-groupe.

Code Description

AA	Agriculture
AB	Services et développement communautaires
AC	Systèmes de défense
AD	Défense – autres
AE	Croissance économique et productivité
AF	Éducation
AG	Énergie
AH	Protection de l'environnement
AJ	Science et technologie – généralités
AK	Habitation
AL	Sécurité du revenu
AM	Affaires et coopération internationales
AN	Médecine
AP	Ressources naturelles
AQ	Services sociaux
AR	Espace
AS	Transports – modaux
AT	Transports – généralité
AV	Activités minières
AZ	Recherche et développement – autres

B – Études et analyses (autres que R et D)

Définition des études et des analyses :

Acquisition d'études et d'analyses spéciales; évaluations analytiques qui permettent de comprendre des questions complexes ou qui améliorent la mise au point de politiques ou le processus décisionnel. Le produit obtenu de

S – Utilities

S000	Gas Services
S001	Electric Services
S002	Telephone and/or Communications Services (incl. Telegraph, Telex and Cablevision Service)
S003	Water Services
S099	Other Utilities

T – Communications, Photographic, Mapping, Printing and Publication Services

T000	Communications Studies
T001	Market Research and Public Opinion Services (Formerly Telephone and Field Interview Services incl. Focus testing, Syndicated and attitude Surveys)
T002	Communications Services (incl. exhibit Services)
T003	Advertising Services
T004	Public Relations Services (incl. Writing Services, Event Planning and Management, Media Relations, Radio and TV Analysis, Press Services)
T005	Arts/Graphics Services
T006	Cartography Services
T007	Charting Services
T008	Film Processing Services
T009	Film/Video Tape Production Services
T010	Microfiche Services
T011	Photogrammetry Services
T012	Aerial Photographic Services
T013	General Photographic Services – Still
T014	Print/Binding Services
T015	Reproduction Services
T016	Topography Services
T017	General Photographic Services – Motion
T018	Audio/Visual Services
T019	Land Surveys, Cadastral Services (non-construction)
T099	Other Communication, Photographic, Mapping, Printing and Publication Services

U – Educational and Training Services

U001	Lectures For Training
U002	Personnel Testing
U003	Reserve Training (Military)
U004	Scientific and Management Education
U005	Tuition, Registration, and Membership Fees
U006	Vocational/Technical
U007	Faculty Salaries for Schools Overseas
U008	Training/Curriculum Development
U009	Informatics Training
U010	Certifications and Accreditations for Educational Institutions
U099	Other Education and Training Services

V – Transportation, Travel and Relocation Services

V0	Land Transport Services
V000	Motor Pool Operations
V001	Motor Freight
V002	Rail Freight
V003	Motor Charter for Things
V004	Rail Charter for Things
V005	Motor Passenger Service
V006	Rail Passenger Service
V007	Passenger Motor Charter Service
V008	Passenger Rail Charter Service
V009	Ambulance Service
V010	Taxicab Services
V011	Security Vehicle Service
V1	Water Transport Services
V100	Vessel Freight
V101	Marine Charter for Things
V102	Marine Passenger Service
V103	Passenger Marine Charter Service
V2	Air Transport Services
V200	Air Freight
V201	Air Charter for Things
V202	Air Passenger Service
V203	Passenger Air Charter Service
V204	Specialty air Services including Aerial Fertilization, Spraying and Seeding
V3	Space Transportation and Launch Services
V4	Other Transport Services
V401	Other Transportation Travel and Relocation Services
V402	Other Cargo and Freight Services
V403	Other Vehicle Charter for Transportation of Things
V5	Supporting and Auxiliary Transport Services
V500	Stevedoring
V501	Vessel Towing Service
V502	Relocation Services
V503	Travel Agent Services
V504	Packing/Crating Services
V505	Warehousing and Storage Services
V506	Salvage of Marine Vessels
V507	Salvage of Aircraft
V508	Navigational Aid and Pilotage Services

W – Lease and Rental of Equipment

W0	Lease or Rental of Equipment
----	------------------------------

telles acquisitions est un document officiel et structuré, contenant des données ou d'autres renseignements qui constituent le fondement des conclusions ou des recommandations.

Code Description

B0 Sciences naturelles

BO00	Études et analyses chimiques/biologiques
BO01	Études sur les espèces menacées – plantes et animaux
BO02	Études sur les animaux et les pêches
BO03	Études sur les pâturages et les prairies
BO04	Études sur les ressources naturelles
BO05	Études sur les océans
BO09	Autres études sur les sciences naturelles

B1 Études environnementales

B100	Analyses de la qualité de l'air
B101	Études environnementales/Élaboration d'énoncés et d'évaluations des incidences environnementales
B102	Études de sols
B103	Études de la qualité de l'eau
B104	Études fauniques
B109	Autres études environnementales

B2 Études de génie

B200	Études géologiques
B201	Études géophysiques
B202	Études géotechniques
B203	Études de données scientifiques
B204	Études sismologiques
B205	Études sur les techniques de construction
B206	Études sur l'énergie
B207	Études technologiques
B208	Études sur l'habitation et le développement communautaire (y compris les études d'urbanisme)
B219	Autres études de génie

B3 Études de soutien administratif

B300	Analyses coûts-avantages
B301	Analyses de données (autres que scientifiques)
B302	Études de faisabilité (autres que de construction)
B303	Analyses mathématiques/statistiques
B304	Études de la réglementation
B305	Études relatives au renseignement
B306	Études sur la défense
B307	Études sur la sécurité (physique et personnelle)
B308	Études de comptabilité et de gestion financière
B309	Études de questions commerciales
B310	Études sur la politique étrangère/la politique de sécurité nationale
B311	Études sur l'organisation/l'administration/le personnel
B312	Études relatives à la mobilisation/l'état de préparation

Code Description

B313	Études sur la main-d'œuvre
B314	Études sur la politique/les procédures d'acquisition
B329	Autres études de soutien administratif

B4 Études sur l'espace

B400	Études sur l'aéronautique/l'espace
------	------------------------------------

B5 Sciences sociales et humaines

B500	Études d'archéologie/de paléontologie
B501	Études d'histoire
B502	Études sur les loisirs
B503	Études sur la médecine et la santé
B504	Études et analyses sur l'éducation
B505	Études sur les personnes âgées/handicapées
B506	Études d'économie
B507	Études de droit
B509	Autres études et analyses

C – Services d'architecture et de génie

C1 – Services d'architecture et de génie – liés à la construction

C11 Bâtiments et installations

C111	Bâtiments d'administration et de services
C112	Installations d'aérodromes, de communications et de missiles
C113	Bâtiments destinés à l'enseignement
C114	Bâtiments hospitaliers
C115	Bâtiments industriels
C116	Bâtiments résidentiels
C117	Entrepôts
C118	Installations de recherche et de développement
C119	Autres bâtiments

C12 Structures sauf bâtiments

C121	Conservation et développement
C122	Routes, chemins, rues, ponts et voies ferrées
C123	Production d'électricité
C124	Services publics
C125	Autres structures sauf bâtiments
C130	Restauration

C2 – Services d'architecture et de génie – non liés à la construction

C211	Services d'architectes et d'ingénieurs (y compris aménagement paysager, design et aménagement d'intérieur)
C212	Services de dessin technique
C213	Services d'inspection A-G
C214	Services d'organisation de la gestion A-G

Chapter 10 – Annex

Annex 1001.1b-3

Construction Services

Section A – General Provisions

1. This Chapter applies to all construction services set out in Appendix 1001.1b-3-A, except those listed in Section B, that are procured by the entities listed in Annex 1001.1a-1 and 1001.1a-2.
2. The Parties shall update Appendix 1001.1b-3-A at such times as they mutually agree.

Section B – Excluded Coverage

Schedule of Canada

The following services contracts are excluded:

1. Dredging
- 2.¹ Construction contracts tendered by or on behalf of Department of Transport

Schedule of the United States

The following services contracts are excluded:

Dredging

Note: In accordance with this Chapter, buy national requirements on articles, supplies and materials acquired for use in construction contracts covered by this Chapter shall not apply to goods of Canada or Mexico.

Appendix 1001.1b-3-A

Common Classification System

Construction Work Codes

Note: Based on the United Nations Central Product Classification (CPC) Division 51.

Definition of Construction work:

Pre-erection work; new construction and repair, alteration, restoration and maintenance work on residential buildings, non-residential buildings or civil engineering works. This work can be carried out either by general contractors who do the complete construction work for the owner of the project, or on own account; or by

subcontracting parts of the construction work to contractors specializing, e.g., in installation work, where the value of work done by subcontractors becomes part of the main contractor's work. The products classified here are services which are essential in the production process of the different types of constructions, the final output of construction activities.

Code	Descriptions
511	Pre-erection work at construction sites
5111	Site investigation work
5112	Demolition work
5113	Site formation and clearance work
5114	Excavating and earthmoving work
5115	Site preparation work for mining (except for mining of oil and gas which is classified under FO42)
5116	Scaffolding work
512	Construction works for buildings
5121	For one and two dwelling buildings
5122	For multi-dwelling buildings
5123	For warehouses and industrial buildings
5124	For commercial buildings
5125	For public entertainment buildings
5126	For hotel, restaurant and similar buildings
5127	For educational Buildings
5128	For health buildings
5129	For other buildings
513	Construction work for civil engineering
5131	For highways (except elevated highways), streets, roads, railways and airfield runways
5132	For bridges, elevated highways, tunnels, subways and railroads
5133	For waterways, harbours, dams and other water works
5134	For long distance pipelines, communication and power lines (cables)
5135	For local pipelines and cables; ancillary works
5136	For constructions for mining and manufacturing
5137	For constructions for sport and recreation
5138	Dredging Services
5139	For engineering works n.e.c.

Chapitre 10 – Annexe

Code Description

- C215 Services d'organisation de la production A-G (y compris la conception et le contrôle et la programmation de la construction)
- C216 Services d'architecture navale et de génie maritime
- C219 Autres services d'architecture et de génie

D – Services informatiques et télématiques

- D301 Services d'exploitation et d'entretien d'installations informatiques
- D302 Services de mise au point de systèmes informatiques
- D303 Services d'entrée de données informatiques
- D304 Services de télécommunication et de transmission de données informatiques
- D305 Services de télétraitement et de traitement en temps partagé
- D306 Services d'analyse de systèmes informatiques
- D307 Services de conception et d'intégration de systèmes automatisés d'information
- D308 Services de programmation
- D309 Services de radiodiffusion d'information et de données et de distribution de données
- D310 Services de sauvegarde et de sécurité informatiques
- D311 Services de conversion de données informatiques
- D312 Services d'exploration optique en informatique
- D313 Services de conception/de fabrication assistée par ordinateur
- D314 Services de soutien à l'acquisition de systèmes informatiques (comprend la préparation de l'énoncé de travail, des essais comparatifs, du cahier des charges, etc.)
- D315 Services de conversion en coordonnées (comprend l'information cartographique et géographique)
- D316 Services de gestion de réseaux de télécommunications
- D317 Services automatisés de nouvelles, services de données ou autres services d'information
- Achat de données (l'équivalent électronique des livres, périodiques, journaux, etc.)
- D399 Autres services informatiques et de télécommunications (y compris le stockage de données sur cassettes, disques compacts, etc.)

E – Services environnementaux

- E101 Services de soutien – qualité de l'air
- E102 Enquêtes dans les industries, sondages et soutien technique – pollution de l'air
- E103 Services de soutien – qualité de l'eau
- E104 Enquêtes dans les industries, sondages et soutien technique – pollution de l'eau
- E106 Services de soutien – substances toxiques
- E107 Analyse des substances dangereuses
- E108 Services d'enlèvement et d'élimination des substances dangereuses et services de nettoyage et soutien opérationnel connexe

Code Description

- E109 Services de soutien – réservoirs souterrains non étanches
- E110 Enquêtes dans les industries, sondages et soutien technique – polluants multiples
- E111 Intervention en cas de déversement de pétrole y compris nettoyage, enlèvement, élimination et appui opérationnel
- E199 Autres services environnementaux

F – Services liés aux ressources naturelles

F0 Services d'agriculture et de foresterie

- F001 Services de suppression/présuppression des incendies de forêt/prairie (y compris largage d'eau)
- F002 Services de réhabilitation de forêts/prairies incendiées (sauf construction)
- F003 Services de plantation d'arbres en forêt
- F004 Services de traitement des terres (labourage, défrichement, etc.)
- F005 Services d'ensemencement de prairies (matériel terrestre)
- F006 Services de récolte (y compris services de cueillette et de production de semences)
- F007 Services de production et de transplantation de jeunes plants
- F008 Services de culture d'arbres (y compris d'arbustes décoratifs)
- F009 Services d'égagement d'arbres
- F010 Autres services d'améliorations forestières (sauf construction)
- F011 Services de soutien – pesticides/insecticides
- F02 Services de soin et d'entretien des animaux
- F020 Autres services de gestion de la faune
- F021 Services de soins vétérinaires/aux animaux (y compris services zootechniques)
- F029 Autres services de soin et d'entretien des animaux

F03 Services liés aux pêcheries et aux océans

- F020 Services de gestion des ressources halieutiques
- F031 Services d'élevage de poissons

F04 Mines

- F040 Services de remise en valeur des mines de surface (sauf construction)
- F041 Forage de puits
- F042 Préparation du terrain

F05 Autres services liés aux ressources naturelles

- F050 Services d'entretien d'aires de récréation (sauf construction)

514	Assembly and erection of prefabricated constructions	5165	Insulation work (electrical wiring, water, heat, sound)
		5166	Fencing and railing construction work
		5169	Other installation work
515	Special trade construction work	517	Building completion and finishing work
5151	Foundation work, including pile driving	5171	Glazing work and window glass installation work
5152	Water well drilling	5172	Plastering work
5153	Roofing and water proofing	5173	Painting work
5154	Concrete work	5174	Floor and wall tiling work
5155	Steel bending and erection, including welding	5175	Other floor laying, wall covering and wall papering work
5156	Masonry work	5176	Wood and metal joinery and carpentry work
5159	Other special trade construction work	5177	Interior fitting decoration work
516	Installation work	5178	Ornamentation fitting work
		5179	Other building completion and finishing work
5161	Heating, ventilation and air conditioning work	518	Renting services related to equipment for construction or demolition of buildings or civil engineering works, with operator.
5162	Water plumbing and drain laying work		
5163	Gas fitting construction work		
5164	Electrical work		

Annex 1001.1c

Indexation and Conversion of Thresholds

1. The calculations referred to in Article 1001(1)(c) (Scope and Coverage) shall be made in accordance with the following:

- the U.S. inflation rate shall be measured by the Producer Price Index for Finished Goods published by the U.S. Bureau of Labor Statistics;
- the first adjustment for inflation, to take effect on January 1, 1996, shall be calculated using the period from November 1, 1993 through October 31, 1995;
- all subsequent adjustments shall be calculated using two-year periods, each period beginning November 1, and shall take effect on January 1 of the year immediately following the end of the two-year period;
- the United States shall notify the other Parties of the adjusted threshold values no later than November 16 of the year before the adjustment takes effect; and
- the inflationary adjustment shall be estimated according to the following formula

$$T_0 \times (1 + \pi_i) = T_1$$

T_0 = threshold value at base period

π_i = accumulated U.S. inflation rate for the i^{th} two year-period

T_1 = new threshold value.

2. Mexico and Canada shall calculate and convert the value of the thresholds set out in Article 1001(1)(c) into their national currencies using the conversion formula set out in paragraph 3 or 4, as appropriate. Mexico and Canada shall notify each other and the United States of the value, in their respective currencies, of the newly calculated thresholds no later than one month before the respective thresholds take effect.

3. Canada shall base its calculation on the official conversion rates of the Bank of Canada. From January 1, 1994 through December 31, 1995, the conversion rate shall be the average of the weekly values of the Canadian dollar in terms of the U.S. dollar over the period October 1, 1992 through September 30, 1993. For each subsequent two-year period beginning January 1, 1996, its conversion rate shall be the average of the weekly values of the Canadian dollar in terms of the U.S. dollar over the two-year period ending September 30 of the year preceding the beginning of each two-year period.

4. Mexico shall use the conversion rate of the Bank of Mexico ("Banco de México"). Its conversion rate shall be the existing value of the Mexican peso in terms of the U.S. dollar as of December 1 and June 1 of each year, or the first working day thereafter. The conversion rate as of December 1 shall apply from January 1 to June 30 of the following year, and as of June 1 shall apply from July 1 to December 31 of that year.

Code	Description	Code	Description
F051	Services de déblaiement des lignes de levés	K1	Services de garde
F059	Autres services liés aux ressources naturelles et services de conservation	K100	Garde – Services de nettoyage et d'entretien
G – Services de santé et services sociaux		K101	Services de protection contre les incendies
G0	Services de santé	K102	Restauration alimentaire
G001	Soins de santé	K103	Approvisionnement en carburant et autres services pétroliers, à l'exclusion de l'entreposage
G002	Médecine interne	K104	Services d'enlèvement des ordures et rebuts, y compris les services d'installations sanitaires portatives
G003	Chirurgie	K105	Gardiennage
G004	Pathologie	K106	Services de désinsectisation et de dératisation
G009	Autres services de santé	K107	Services d'architecture paysagiste
G1 Services sociaux		K108	Services de buanderie et de nettoyage à sec
G100	Soin des dépouilles et/ou services funéraires	K109	Services de surveillance
G101	Services d'aumônier	K110	Services de manutention des carburants solides
G102	Services récréatifs (y compris services de divertissement)	K111	Nettoyage de tapis
G103	services de réhabilitation sociale	K112	Aménagement paysager intérieur
G104	Services gériatriques	K113	Services d'enlèvement et de salage de la neige (égale-ment, épandage de granulats ou d'autres fondants)
G199	Autres services sociaux	K114	Traitement et entreposage des déchets
H – Services de contrôle de la qualité, d'essai, d'inspection et de représentants techniques		K115	Préparation et aliénation d'immeubles excédentaires
H0	Services de représentants techniques	K116	Autres services de récupération
H1	Services de contrôle de la qualité	K199	Autres services de garde et connexes
H2	Essai d'équipement et de matériaux	L – Services financiers et connexes	
H3	Services d'inspection (y compris l'essai commercial et les services de laboratoire, sauf médicaux et dentaires)	L000	Régimes gouvernementaux d'assurance-vie
H9	Autres services de contrôle de la qualité, d'essai, d'inspection et de représentants techniques	L001	Régimes gouvernementaux d'assurance-maladie
J – Entretien, réparation, modification, réfection et installation de biens et d'équipement		L002	Autres régimes gouvernementaux d'assurance
J0	Entretien, réparation, modification, réfection et installation de marchandises et d'équipement	L003	Régimes non gouvernementaux d'assurance
EXEMPLES :		L004	Autres services d'assurance
1. Finissage, teinture et impression de textiles		L005	Services de renseignements sur le crédit
2. Services de soudure non reliés au bâtiment (voir Soudure de bâtiment à CPC 5155)		L006	Services bancaires
J998	Réparation de navires non nucléaires (y compris radoubs et conversions)	L007	Services de perception de créances
K – Services de garde et services connexes		L008	Frappe des monnaies
K0	Services de soins personnels (y compris coiffure, cordonnerie, vêtement sur mesures, etc.)	L009	Impression des billets de banque
		L099	Autres services financiers
		M – Gestion d'installations publiques	
		M110	Installations administratives et bâtiments de service
		M120	Installations d'aérodromes, de communications et de missiles
		M130	Bâtiments d'enseignement
		M140	Bâtiments hospitaliers
		M150	Bâtiments industriels
		M160	Bâtiments résidentiels
		M170	Entrepôts
		M180	Installations de recherche-développement
		M190	Autres bâtiments
		M210	Installations de conservation et de développement
		M220	Routes, chemins, rues, ponts et voies ferrées
		M230	Installations électrogènes
		M240	Services publics
		M290	Autres installations, sauf bâtiments

Annex 1001.2a

Transitional Provisions for Mexico

Notwithstanding any other provision of this Chapter, Annexes 1001.1a-1 through 1001.1b-3 are subject to the following:

Pemex, CFE and Non-Energy Construction

1. Mexico may set aside from the obligations of this Chapter for a calendar year set out in paragraph 2 the percentage specified in that paragraph of:

- (a) the total value of procurement contracts for goods and services and any combination thereof and construction services procured by Pemex in the year that are above the thresholds set out in Article 1001(1)(c);
- (b) the total value of procurement contracts for goods and services and any combination thereof and construction services procured by CFE in the year that are above the thresholds set out in Article 1001(1)(c); and
- (c) the total value of procurement contracts for construction services procured in the year that are above the thresholds set out in Article 1001(1)(c), excluding procurement contracts for construction services procured by Pemex and CFE.

2. The calendar years to which paragraph 1 applies and the percentages for those calendar years are as follows:

<u>1994</u>	<u>1995</u>	<u>1996</u>	<u>1997</u>	<u>1998</u>
50%	45%	45%	40%	40%
<u>1999</u>	<u>2000</u>	<u>2001</u>	<u>2002</u>	<u>2003 and thereafter</u>
35%	35%	30%	30%	0%

3. The value of procurement contracts that are financed by loans from regional and multilateral financial institutions shall not be included in the calculation of the total value of procurement contracts under paragraphs 1 and 2. Procurement contracts that are financed by such loans shall also not be subject to any restrictions set out in this Chapter.

4. Mexico shall ensure that the total value of procurement contracts under any single FSC class (or other classification system agreed by Parties) that are set aside by Pemex or CFE under paragraphs 1 and 2 for any year does not exceed 10 percent of the total value of the procurement contracts that may be set aside by Pemex or CFE for that year.

5. Mexico shall ensure that, after December 31, 1998, Pemex and CFE each shall make all reasonable efforts to

ensure that the total value of procurement contracts under any single FSC class (or other classification system agreed by the Parties) that are set aside by Pemex or CFE under paragraphs 1 and 2 for any year does not exceed 50 percent of the total value of all Pemex and CFE procurement contracts under that FSC class (or other classification system agreed by the Parties) for that year.

Pharmaceuticals

6. Until January 1, 2002, this Chapter shall not apply to the procurement by the Secretaría de Salud, IMSS, ISSSTE, Secretaría de Defensa Nacional and the Secretaría de Marina of drugs that are not currently patented in Mexico or whose Mexican patents have expired. Nothing in this paragraph shall prejudice rights under Chapter Seventeen (Intellectual Property).

Time Limits for Tendering and Delivery

7. Mexico shall use its best efforts to comply with the 40-day time limit requirements of Article 1012, and in any event shall fully comply with that obligation no later than January 1, 1995.

Provision of Information

8. The Parties recognize that Mexico may be required to undertake extensive retraining of personnel, introduce new data maintenance and reporting systems and make major adjustments to the procurement systems of certain entities in order to comply with Article 1019. The Parties also recognize that Mexico may encounter difficulties in making the transition to procurement systems that facilitate full compliance with this Chapter.

9. The Parties shall consult on an annual basis for the first five years after the date of entry into force of this Agreement to review transitional problems and to develop mutually agreed solutions. Such solutions may include, when appropriate, temporary adjustment to the obligations of Mexico under this Chapter, such as those related to reporting requirements.

10. Canada and the United States shall cooperate with Mexico to provide technical assistance, as appropriate and mutually agreed pursuant to Article 1020, to aid Mexico's transition.

11. Nothing in paragraphs 8 through 10 shall be construed to excuse compliance with the obligations of this Chapter.

Note: The General Notes for Mexico set out in Annex 1001.2b apply to this Annex.

Chapitre 10 – Annexe

Code	Description	Code	Description
R – Services professionnels, services administratifs et services aux entreprises		R199	Autres services administratifs et services aux entreprises
R0	Services professionnels	R2	Recrutement
R001	Services de préparation de cahiers des charges	R200	Recrutement de personnel militaire
R002	Services de partage et d'utilisation de la technologie	R201	Recrutement de personnel civil (y compris les bureaux de placement)
R003	Services juridiques		
R004	Certification de produits et accréditation d'établissements autres que les établissements d'enseignement	S – Services publics	
R005	Assistance technique	S000	Services de distribution de gaz
R006	Services de rédaction technique	S001	Services d'électricité
R007	Services de génie des systèmes	S002	Services de téléphone et de communications (y compris le télégraphe, le télex et la câblodistribution)
R008	Services de génie et services techniques (y compris le génie mécanique, électrique, chimique, électronique)	S003	Services de distribution d'eau
R009	Services comptables	S099	Autres services publics
R010	Services de vérification		
R011	Soutien permanent des opérations de vérification	T – Services de communications, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication	
R012	Services de brevet et de marque de commerce	T000	Études de communications
R013	Services d'évaluation de biens immobiliers	T001	Services de recherche en commercialisation et services de sondage d'opinion publique (anciennement les services de sondages téléphoniques et d'enquêtes sur le terrain, y compris les examens de mise à l'essai, les études multi-intérêts et les enquêtes d'attitudes)
R014	Études de recherche opérationnelle et études d'analyse quantitative	T002	Services de communications (y compris les services de pièces d'exposition)
R015	Simulation	T003	Services de publicité
R016	Marchés de services personnels	T004	Service des relations publiques (y compris les services de rédaction, la planification et la gestion des événements, les relations avec les médias, l'analyse des émissions de radio et de télé, les services de presse)
R019	Autres services professionnels	T005	Services artistiques et graphiques
R1	Services administratifs et services aux entreprises	T006	Services de cartographie
R100	Services de renseignement	T007	Services de cartographie marine
R101	Témoignages d'experts	T008	Services de traitement de films
R102	Services d'information et d'observation météorologiques	T009	Services de production de films et de bandes vidéo
R103	Services de messagerie	T010	Services de microfiches
R104	Services de transcription	T011	Services de photogrammétrie
R105	Services de courrier et de distribution (à l'exclusion des services postaux)	T012	Services de photographie aérienne
R106	Services postaux	T013	Services photographiques généraux – photographie
R107	Services de bibliothèque	T014	Services d'impression et de reliure
R108	Services de traitement de texte et de dactylographie	T015	Services de reproduction
R109	Services de traduction et d'interprétation (y compris l'interprétation gestuelle)	T016	Services de topographie
R110	Services sténographiques	T017	Services photographiques généraux – cinématographie
R111	Services de gestion de biens personnels	T018	Services d'audio-visuel
R112	Extraction de l'information (non automatisée)	T019	Services d'arpentage et de relevés techniques (sauf construction)
R113	Services de collecte de données	T099	Autres services de communications, de photographie, de cartographie, d'impression et de publication
R114	Services de soutien logistique		
R115	Services de soutien des marchés, des achats et des acquisitions		
R116	Services de sténographie judiciaire		
R117	Services de déchiquetage de papier		
R118	Services de courtage immobilier		
R119	Hygiène industrielle		
R120	Services d'examen et d'élaboration de politiques		
R121	Études d'évaluation de programmes		
R122	Services de soutien/gestion de programmes		
R123	Services de conception/d'examen de programmes		

Annex 1001.2b

General Notes

Schedule of Canada

1. This Chapter does not apply to procurements in respect of:
 - (a) shipbuilding and repair;
 - (b) urban rail and urban transportation equipment, systems, components and materials incorporated there in as well as all project related materials of iron or steel;
 - (c) contracts respecting FSC 58 (communications, detection and coherent radiation equipment);
 - (d) set-asides for small and minority businesses;
 - (e) the Departments of Transport, Communications and Fisheries and Oceans respecting Federal Supply Classification (FSC) 70 (automatic data processing equipment, software supplies and support equipment), FSC 74 (office machines, text processing systems and visible record equipment) and FSC 36 (special industry machinery); and
 - (f) agricultural products made in furtherance of agricultural support programs or human feeding programs.
2. This Chapter does not apply to the procurement of transportation services that form a part of, or are incidental to, a procurement contract.
3. Pursuant to Article 1018, national security exemptions include oil purchases related to any strategic reserve requirements.
4. National security exceptions include procurements made in support of safeguarding nuclear materials or technology.
5. The most-favored-nation obligation of Article 1003 does not apply to procurements covered by Annex 1001.2c.

Schedule of Mexico

1. This Chapter does not apply to procurements made:
 - (a) with a view to commercial resale by government-owned retail stores;
 - (b) pursuant to loans from regional or multilateral financial institutions to the extent that different procedures are imposed by such institutions (except for national content requirements); or
 - (c) by one entity from another entity of Mexico.

2. This Chapter does not apply to the procurement of transportation services that form a part of, or are incidental to, a procurement contract.

3. Notwithstanding any other provision in this Chapter, Mexico may set aside procurement contracts from the obligations of this Chapter, subject to the following:

- (a) the total value of the contracts set aside that may be allocated by all entities, except Pemex and CFE, may not exceed the Mexican peso equivalent of
 - (i) US\$1.0 billion, in each year until December 31, 2002, and
 - (ii) US\$1.2 billion, in each year beginning January 1, 2003;
- (b) no contract may be set aside under this paragraph by Pemex or CFE prior to January 1, 2003;
- (c) the total value of the contracts set aside by Pemex and CFE under this paragraph may not exceed the Mexican peso equivalent of US\$300 million, in each year beginning January 1, 2003;
- (d) the total value of contracts under any single FSC class (or other classification system agreed by the Parties) that may be set aside under this paragraph in any year shall not exceed 10 percent of the total value of contracts that may be set aside under this paragraph for that year; and
- (e) no entity subject to subparagraph (a) may set aside contracts in any year of a value of more than 20 percent of the total value of contracts that may be set aside for that year.

4. Beginning one year after the date of entry into force of this Agreement, the dollar values referred to in paragraph 3 shall be adjusted annually for cumulative inflation from the date of entry into force of this Agreement, based on the implicit price deflator for U.S. Gross Domestic Product (GDP) or any successor index published by the Council of Economic Advisors in "Economic Indicators".

The dollar values adjusted for cumulative inflation up to January of each year following 1994 shall be equal to the original dollar values multiplied by the ratio of:

- (a) the implicit U.S. GDP price deflator or any successor index published by the Council of Economic Advisors in "Economic Indicators", current as of January of that year, to
- (b) the implicit U.S. GDP price deflator or any successor index published by the Council of Economic

Code	Description	Code	Description
U – Services d'enseignement et de formation		V2	Services de transport aérien
U001	Conférences de formation	V200	Transport aérien de marchandises
U002	Administration de tests au personnel	V201	Transport de marchandises par aéronefs nolisés
U003	Instruction de la réserve (militaire)	V202	Transport aérien de voyageurs
U004	Formation en sciences et en gestion	V203	Transport de voyageurs par aéronefs nolisés
U005	Frais de scolarité, d'inscription et d'affiliation	V204	Services spécialisés, y compris la fertilisation, la pulvérisation et l'ensemencement aériens
U006	Enseignement professionnel et technique		
U007	Honoraires du corps professoral – établissements outre mer	V3	Services de transport et de lancement dans l'espace
U008	Élaboration de cours et de programmes scolaires	V4	Autres services de transport
U009	Formation en informatique		
O010	Homologation et accréditation d'établissements d'enseignement	V401	Autres services de transport, d'agences de voyages et de déménagements
U099	Autres services d'enseignement et de formation	V402	Autres services de transport de marchandises
		V403	Autres services de transport de marchandises par véhicules nolisés
V – Services de transports, d'agences de voyages et de déménagements		V5	Services de soutien au transport
V0	Services de transport terrestre	V500	Services de manutention
V000	Exploitation de parcs de véhicules	V501	Services de remorquage maritime
V001	Transport routier de marchandises	V502	Services de déménagements
V002	Transport de marchandises par chemin de fer	V503	Services d'agences de voyages
V003	Transport routier de marchandises par véhicules nolisés	V504	Services d'emballage et de mise en caisses
V004	Transport de marchandises par trains nolisés	V505	Services d'entreposage et d'emmagasinement
V005	Transport routier de voyageurs	V506	Services de sauvetage de navires
V006	Transport de voyageurs par chemin de fer	V507	Services de sauvetage d'aéronefs
V007	Transport routier de voyageurs par véhicules nolisés	V508	Services d'aide à la navigation et de pilotage
V008	Transport de voyageurs par trains nolisés		
V009	Services d'ambulance	W – Location d'équipement	
V010	Services de taxi	W0	Location d'équipement
V011	Services de véhicules de sécurité		
V1	Services de transport maritime		
V100	Transport de marchandises par navires		
V101	Transport de marchandises par navires nolisés		
V102	Transport maritime de voyageurs		
V103	Transports de voyageurs par navires nolisés		

Chapter 10 – Annex

Advisors in “Economic Indicators”, current as of the date of entry into force of this Agreement,

provided that the price deflators under paragraphs (a) and (b) have the same base year.

The resulting adjusted dollar values shall be rounded to the nearest million dollars.

5. National security exceptions include procurements made in support of safeguarding nuclear materials or technology.

6. Notwithstanding any other provision of this Chapter, an entity may impose a local content requirement of no more than:

- (a) 40 percent, for labor-intensive turnkey or major integrated projects; or
- (b) 25 percent, for capital-intensive turnkey or major integrated projects.

For purposes of this paragraph, a **turnkey or major integrated project** means, in general, a construction, supply or installation project undertaken by a person pursuant to a right granted by an entity with respect to which:

- (c) the prime contractor is vested with the authority to select the general contractors or subcontractors;
- (d) neither the Government of Mexico nor its entities fund the project;
- (e) the person bears the risks associated with non-performance; and
- (f) the facility will be operated by an entity or through a procurement contract of that entity.

7. Notwithstanding the thresholds set out in Article 1001(1)(c), Article 1003 shall apply to any procurement from locally-established suppliers of oil and gas field supplies or equipment by Pemex at any project site where it performs works.

8. In the event that Mexico exceeds in any given year the total value of the contracts it may set aside for that year in accordance with paragraph 3 or the reserved procurement under Annex 1001.2a(1)(2) or (4), Mexico shall consult with the other Parties with a view to agreement on compensation in the form of additional procurement opportunities during the following year. The consultations shall be without prejudice to the rights of any Party under Chapter Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures).

9. Notwithstanding Annex 1001.2a(6), Mexico may not set aside from the obligations of this Chapter procurement contracts by its entities of biologicals and drugs patented in Mexico.

10. Nothing in this Chapter shall be construed to require Pemex to enter into risk-sharing contracts.

Schedule of the United States

1. This Chapter does not apply to set asides on behalf of small and minority businesses.

2. This Chapter does not apply to the procurement of transportation services that form a part of, or are incidental to, a procurement contract.

3. The most-favored-nation obligation of Article 1003 does not apply to procurements covered by Annex 1001.2c.

Annex 1001.2c

Country-Specific Thresholds

As between Canada and United States,

- (a) for any entity listed in the Schedule of Canada or of the United States in Annex 1001.1a-1, the applicable threshold for goods contracts, which may include incidental services such as delivery and transportation, shall be US\$25,000 and the equivalent in Canadian dollars, as the case may be;
- (b) Annex 1001.1c, except paragraphs 2 and 3 of that Annex for the purpose of calculating and convert-

ing the value of the threshold set out in subparagraph (a), does not apply to such goods contracts; and

- (c) Chapter Thirteen of the *Canada – United States Free Trade Agreement* shall govern any procurement procedures that began before January 1, 1994, and that Chapter is hereby incorporated and made a part of this Agreement solely for that purpose.

Annexe 1001.b.3

Services de construction

Section A – Dispositions générales

1. Le présent chapitre s'applique à tous les services de construction figurant à l'appendice 1001.1b-3-A, à l'exception des services indiqués à la section B, qui sont acquis par les entités listées à l'annexe 1001.1a-1 et à l'annexe 1001.1a-2.

2. Les Parties mettront à jour l'appendice 1001.1b-3-A lorsqu'elles en conviendront mutuellement.

Section B – Services exclus

Liste du Canada

Les marchés de services suivants sont exclus :

1. Dragage.
2. Marchés de construction passés par ou pour le ministère des Transports.

Liste des États-Unis

Le marché de service suivant est exclu :

Dragage.

Nota : Conformément au présent chapitre, les prescriptions concernant l'achat auprès de fournisseurs américains d'articles, de fournitures et de matériels devant servir à l'exécution de marchés de construction visés par le présent chapitre ne s'appliqueront pas aux produits du Canada ou du Mexique.

Appendice 1001.1b-3-A

Système commun de classification

Codes des travaux de construction

Note : Selon la Classification centrale des produits (CPC) des Nations Unies, Division 51

Définition de travaux de construction :

Travaux de préparation des sites et chantiers de construction; travaux de construction de bâtiments et ouvrages neufs et travaux de réfection, de transformation, de

restauration et d'entretien d'immeubles et de bâtiments d'habitation ou autres ainsi que d'ouvrages de génie civil. La réalisation de ces travaux peut être confiée soit à des entreprises générales qui se chargent d'effectuer l'ensemble des travaux de construction pour le compte du maître de l'ouvrage ou pour leur propre compte, soit à des entreprises sous-traitantes spécialisées (par exemple dans les travaux d'installation) à qui sont concédées certaines parties des travaux; dans ce cas, la valeur des travaux réalisés par les sous-traitants fait partie intégrante des travaux confiés à l'entrepreneur principal. Les services rangés ici jouent un rôle essentiel dans le processus de production des différents types de constructions, la production finale des activités de construction.

Code Description

511	Travaux de préparation des sites et chantiers de construction
5111	Travaux d'étude de sites
5112	Travaux de démolition
5113	Travaux de remblayage et de déblaiement de sites
5114	Travaux de fouille et de terrassement
5115	Travaux de préparation de sites en vue de l'exploitation minière (à l'exception de l'exploitation des gisements de pétrole et de gaz, qui sont classés sous F042)
5116	Travaux d'échafaudage
512	Travaux de construction de bâtiments
5121	Maisons à un ou deux logements
5122	Immeubles collectifs
5123	Entrepôts et bâtiments industriels
5124	Bâtiments commerciaux
5125	Bâtiments abritant des activités de spectacle
5126	Bâtiments abritant des hôtels ou restaurants et bâtiments similaires
5127	Bâtiments scolaires
5128	Bâtiments sanitaires
5129	Autres bâtiments
513	Travaux de construction d'ouvrages de génie civil
5131	Autoroutes (à l'exclusion des autoroutes sur piliers), rues, routes, voies ferrées et pistes d'aérodromes
5132	Ponts, autoroutes sur piliers, tunnels et ouvrages ferroviaires souterrains
5133	Voies navigables, ports, barrages et autres ouvrages hydrauliques

Annex 1010.1

Publications

Section A – Publications for Notices of Procurement in Accordance with Article 1010 (Invitation to Participate)

Schedule of Canada

1. Government Business Opportunities (GBO)
2. Open Bidding Service, ISM Publishing

Schedule of Mexico

1. Major daily newspapers of national circulation or the *Official Gazette of the Federation* ("*Diario Oficial de la Federación*").
2. Mexico shall endeavor to establish a specialized publication for purposes of notices of procurement. When established, the publication shall substitute for those referred to in paragraph 1.

Schedule of United States

Commerce Business Daily (CBD)

Section B – Publications for Measures in Accordance with Article 1019 (Provision of Information)

Schedule of Canada

1. Laws and regulations:
 - (a) Statutes of Canada; and
 - (b) Canada Gazette.
2. Precedential judicial decisions:
 - (a) Dominion Law Reports;
 - (b) Supreme Court Reports;
 - (c) Federal Court Reports; and
 - (d) National Reporter.
3. Administrative rulings and procedures:
 - (a) Government Business Opportunities; and
 - (b) Canada Gazette.

Schedule of Mexico

1. *Official Gazette of the Federation* ("*Diario Oficial de la Federación*")
2. *Judicial Weekly of the Federation* ("*Semanario Judicial de la Federación*") (for precedential judicial decisions only).
3. Mexico shall endeavor to establish a specialized publication for administrative rulings of general application and any procedure, including standard contract clauses regarding procurements. When established, the publication shall substitute for those set out in paragraphs 1 and 2 for this purpose.

Schedule of United States

1. Laws and regulations:
 - (a) U.S. Statutes at Large
 - (b) U.S. Code of Federal Regulations.
2. Precedential decisions:
 - (a) U.S. Reports (U.S. Supreme Court);
 - (b) Federal Reporter (Circuit Court of Appeals);
 - (c) Federal Supplement Reporter (District Courts);
 - (d) Claims Court Reporter (Claims Court);
 - (e) Boards of Contract Appeals (unofficial publication by Commerce Clearing House); and
 - (f) Comptroller General of the United States (Those not officially published as decisions of the Comptroller General are published unofficially by Federal Publications, Inc.).
3. All U.S. laws, regulations, judicial decisions, administrative rulings and procedures regarding government procurement covered by this Chapter are codified in the Defense Federal Acquisition Regulation Supplement (DFARS) and the Federal Acquisition Regulation (FAR), both of which are published as a part of the U.S. Code of Federal Regulations (CFR). The DFARS and the FAR are published in title 48 of CFR.

Code	Description	Code	Description
5134	Conduites, lignes de communication et lignes (câbles) de transport d'électricité à grande distance	5163	Pose d'appareils à gaz
5135	Conduites et câbles de réseaux urbains; installations urbaines auxiliaires	5164	Pose d'installations électriques
5136	Ouvrages de construction destinés à l'exploitation minière et au secteur manufacturier	5165	Travaux d'isolation (isolation des installations électriques, étanchéité, isolation thermique et isolation acoustique)
5137	Ouvrages de construction destinés aux sports et loisirs	5166	Pose de clôtures et de grilles
5138	Services de dragage	5169	Autres travaux de pose d'installations
5139	Travaux de génie civil n.c.a.	517	Travaux d'achèvement et de finition des bâtiments
514	Assemblage et construction d'ouvrages préfabriqués	5171	Travaux de vitrerie et pose de vitrages
515	Travaux d'entreprises de construction spécialisées	5172	Travaux de plâtrerie
5151	Travaux de fondation, y compris le battage des pieux	5173	Travaux de peinture
5152	Forage des puits d'eau	5174	Pose de carreaux de dallage et de revêtement mural
5153	Couverture et étanchéité extérieure	5175	Autres travaux de revêtement des sols et des murs, y compris la pose de papiers muraux
5154	Travaux du béton	5176	Travaux de charpente et de menuiserie (bois et métal)
5155	Travaux de cintrage et montage des ossatures métalliques, y compris les travaux de soudure	5177	Travaux de marbrerie décorative intérieure
5156	Travaux de maçonnerie	5178	Travaux de ferronnerie décorative intérieure
516	Travaux de pose d'installations	5179	Autres travaux d'achèvement et de finition des bâtiments
5161	Pose d'installations de chauffage, de ventilation et de climatisation	518	Services de location de matériel de construction ou de démolition pour bâtiments ou ouvrages de génie civil, avec opérateur.
5162	Pose d'installations de distribution d'eau et de tout-à-l'égout		

Annexe 1001.1c

Indexation et conversion des seuils

1. Les calculs décrits au paragraphe 1001(1)c) (Portée et champ d'application) seront effectués conformément à ce qui suit :

- le taux d'inflation des États-Unis correspondra à l'indice des prix de production des produits finis (Producer Price Index for Finished Goods), qui est publié par le U.S. Bureau of Labor Statistics;
- le premier ajustement pour tenir compte de l'inflation, qui prendra effet le 1^{er} janvier 1996, sera calculé en utilisant la période allant du 1^{er} novembre 1993 au 31 octobre 1995;
- tous les ajustements ultérieurs seront calculés en utilisant des périodes de deux ans, chacune des périodes commençant le 1^{er} novembre, et prendront effet le 1^{er} janvier de l'année suivant immédiatement la fin de la période de deux ans;
- les États-Unis notifieront aux autres Parties les valeurs de seuil ajustées, au plus tard le 16 novembre de

l'année précédant celle où l'ajustement prend effet; et

- l'ajustement inflationniste sera calculé à l'aide de la formule suivante :

$$T_0 \times (1+\pi_i) = T_1$$

T_0 = valeur de seuil pendant la période de référence
 π_i = taux d'inflation accumulé des États-Unis pour la période de deux ans
 T_1 = nouvelle valeur de seuil

- Le Mexique et le Canada calculeront la valeur des seuils visés à l'alinéa 1001(1)c) et la convertiront dans leurs devises nationales en utilisant la formule de conversion indiquée au paragraphe 3 ou 4, selon le cas. Le Mexique et le Canada se notifieront et notifieront aux États-Unis la valeur des nouveaux seuils, dans les différentes devises nationales, au plus tard un mois avant l'entrée en vigueur des nouveaux seuils.

Chapitre 10 – Annexe

3. Le calcul effectué par le Canada sera fondé sur les taux de conversion officiels de la Banque du Canada. Du 1^{er} janvier 1994 au 31 décembre 1995, le taux de conversion sera établi en calculant la moyenne des cours hebdomadaires du dollar canadien par rapport au dollar américain pour la période du 1^{er} octobre 1992 au 30 septembre 1993. Pour chacune des périodes de deux ans ultérieures, à compter du 1^{er} janvier 1996, le taux de conversion sera établi en calculant la moyenne des cours hebdomadaires du dollar canadien par rapport au dollar américain pour

la période de deux ans prenant fin le 30 septembre de l'année précédant le début de chacune des périodes de deux ans.

4. Le Mexique utilisera le taux de conversion de la Banque du Mexique («Banco de México»). Le taux de conversion sera fondé sur le cours du peso mexicain par rapport au dollar américain au 1^{er} décembre et au 1^{er} juin de chaque année, ou le premier jour ouvrable suivant. Le taux de conversion au 1^{er} décembre s'appliquera du 1^{er} janvier au 30 juin de l'année suivante, tandis que celui en vigueur au 1^{er} juin s'appliquera du 1^{er} juillet au 31 décembre de la même année.

Annexe 1001.2a

Dispositions transitoires pour le Mexique

Nonobstant toute autre disposition du présent chapitre, les annexes 1001.1a-1 à 1001.1b-3 inclusivement sont assujetties aux dispositions ci-après.

Pemex, CFE et construction non énergétique

1. Le Mexique pourra se soustraire aux obligations du présent chapitre pendant une année civile, dans les limites des pourcentages mentionnés au paragraphe 2 et sous réserve de :

- la valeur totale des marchés visant des biens, des services et toute combinaison des deux et des services de construction acquis par Pemex au cours de l'année et dépassant les seuils fixés à l'article 1001(1c);
- la valeur totale des marchés visant des biens, des services et toute combinaison des deux et des services de construction acquis par CFE au cours de l'année et dépassant les seuils fixés à l'article 1001(1c); et
- la valeur totale des marchés visant des services de construction acquis au cours de l'année et dépassant les seuils fixés à l'article 1001(1c), à l'exception des services de construction acquis par Pemex et par CFE.

2. Les années civiles auxquelles s'applique le paragraphe 1 et les pourcentages prévus pour chacune de ces années sont les suivants :

1994 1995 1996 1997 1998

50 % 45 % 45 % 40 % 40 %

1999 2000 2001 2002 2003 et années ultérieures

35 % 35 % 30 % 30 % 0 %

3. La valeur des marchés financés à même les prêts consentis par les institutions financières régionales et multilatérales

ne sera pas comptabilisée dans le calcul de la valeur totale des marchés réservés en vertu des paragraphes 1 et 2. Les marchés financés à même ces prêts ne sont pas plus assujettis aux restrictions stipulées dans le présent chapitre.

4. Le Mexique fera en sorte que la valeur totale des marchés relevant de l'une ou l'autre classe de la Classification fédérale des approvisionnements (FSC) (ou d'un autre système de classification convenu par les Parties) et qui sont des marchés réservés de Pemex et de CFE en vertu des paragraphes 1 et 2, pour une année quelconque, ne dépasse pas 10 p. 100 de la valeur totale des marchés réservés de Pemex et de CFE pour la même année.

5. Le Mexique s'assurera qu'après le 31 décembre 1998, Pemex et CFE feront chacun tous les efforts raisonnables pour faire en sorte que la valeur totale des marchés relevant de l'une ou l'autre classe FSC (ou d'un autre système de classification convenu par les Parties) et qui sont des marchés réservés de Pemex et de CFE en vertu des paragraphes 1 et 2, pour une année quelconque, ne dépasse pas 50 p. 100 de la valeur totale de tous les marchés de PEMEX et CFE relevant de cette classe FSC (ou d'un autre système de classification convenu par les Parties) pour l'année en question.

Produits pharmaceutiques

6. D'ici le 1^{er} janvier 2002, le présent chapitre ne s'appliquera pas aux marchés acquis par le Secretaría de Salud, IMSS, ISSSTE, le Secretaría de Defensa Nacional et le Secretaría de Marina et visant des médicaments qui ne sont pas actuellement brevetés au Mexique ou encore dont le brevet délivré par le Mexique est échu. Aucune disposition du présent paragraphe ne préjudiciera des droits visés par le chapitre 17 (Propriété intellectuelle).

Délais de soumission et de livraison

7. Le Mexique fera tous les efforts possibles pour se conformer au délai de 40 jours prescrit à l'article 1012 et, dans tous

les cas, se conformera pleinement à cette obligation au plus tard le 1^{er} janvier 1995.

Information

8. Les Parties reconnaissent la possibilité que le Mexique doive soumettre sa main-d'oeuvre à des programmes de recyclage approfondis, introduire de nouveaux systèmes de mise à jour des données et d'établissement de rapports et apporter d'importants ajustements aux systèmes de passation des marchés de certaines entités afin de se conformer à l'article 1019. Les Parties reconnaissent également la possibilité que le Mexique ait de la difficulté à effectuer la transition aux systèmes de passation des marchés qui l'aideraient à respecter pleinement les dispositions du présent chapitre.

9. Les Parties se consulteront annuellement durant les cinq premières années où le présent accord sera en vigueur afin d'examiner les problèmes de transition et de trouver

des solutions mutuellement convenues. Ces solutions pourront comprendre, selon le cas, un ajustement temporaire des obligations du Mexique en vertu du présent chapitre, comme celles qui concernent les exigences en matière d'établissement de rapports.

10. Le Canada et les États-Unis offriront une assistance technique au Mexique, lorsque la chose sera appropriée et mutuellement convenue en vertu de l'article 1020, afin d'appuyer les efforts de transition de ce pays.

11. Aucune disposition des paragraphes 8 à 10 ne sera interprétée comme constituant une dispense des obligations du présent chapitre.

Nota : Les Notes générales concernant le Mexique, figurant à l'annexe 1001.2b, s'appliquent à la présente annexe.

Annexe 1001.2b

Notes générales

Liste du Canada

1. Le présent chapitre ne s'applique pas à :
 - a) aux marchés de construction et de réparation des navires;
 - b) aux marchés portant sur du matériel et des systèmes de transport ferroviaire urbain et de transport en commun urbain, les éléments et matériaux servant à leur fabrication, ainsi que tous les matériaux de fer ou d'acier reliés à ces projets;
 - c) aux marchés relevant de la catégorie FSC 58 (matériel de communications, de détection et de rayonnement cohérent);
 - d) aux marchés réservés aux petites entreprises et aux entreprises minoritaires;
 - e) les marchés de Transports Canada, du ministère des Communications et de Pêches et Océans dans les catégories FSC 70 (matériel d'informatique général, logiciels, fournitures et matériel auxiliaire), 74 (machines de bureau, systèmes de traitement de textes et équipement à classement visible) et 36 (machines industrielles spéciales); et
 - f) les achats de produits agricoles effectués dans le cadre de programmes de soutien à l'agriculture ou de programmes d'aide alimentaire.

2. Le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés portant sur les services de transport qui forment une partie d'un marché d'approvisionnement ou y sont rattachés.

3. Aux termes de l'article 1018, les exemptions au titre de la sécurité nationale comprennent les achats de pétrole liés aux exigences en matière de réserve stratégique.

4. Les exceptions au titre de la sécurité nationale comprennent les marchés passés pour protéger les matières ou la technologie nucléaires.

5. L'obligation de la nation la plus favorisée énoncée à l'article 1003 ne s'applique pas aux marchés dont il est question à l'annexe 1001.2c.

Liste du Mexique

1. Le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés passés :
 - a) en vue de la revente dans le commerce par des magasins de détail appartenant au gouvernement;
 - b) grâce à des prêts provenant d'institutions financières régionales ou multilatérales, dans la mesure où ces institutions imposent des procédures différentes (à l'exception des exigences relatives au contenu national); ou
 - c) entre deux entités du Mexique.
2. Le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés portant sur les services de transport qui forment une partie d'un marché d'approvisionnement ou y sont rattachés.

Chapitre 10 – Annexe

3. Nonobstant toute autre disposition du présent chapitre, le Mexique pourra soustraire des marchés aux obligations du présent chapitre, sous réserve

- a) que la valeur totale des marchés réservés pouvant être attribués par toutes les entités, à l'exception de Pemex et de CFE, n'excède pas l'équivalent en devise mexicaine
 - (i) de 1,0 milliard de dollars US par année, jusqu'au 31 décembre 2002, et
 - (ii) de 1,2 milliard de dollars US par année, à compter du 1^{er} janvier 2003;
- b) que ni Pemex ni CFE ne puissent réserver un marché en vertu du présent paragraphe avant le 1^{er} janvier 2003;
- c) que la valeur totale des marchés réservés par Pemex et CFE en vertu du présent paragraphe ne dépasse pas l'équivalent en devise mexicaine de 300 millions de dollars US par année, à compter du 1^{er} janvier 2003;
- d) que la valeur totale des marchés relevant de n'importe quelle catégorie FSC (ou de tout autre système de classification convenu entre les Parties) qui peuvent être réservés en vertu du présent paragraphe au cours d'une année donnée n'excède pas 10 p. 100 de la valeur totale des marchés qui peuvent être réservés en vertu du présent paragraphe au cours de la même année; et
- e) qu'aucune entité assujettie à l'alinéa a) ne réserve des marchés, au cours d'une année donnée, d'une valeur dépassant de plus de 20 p. 100 la valeur totale des marchés qui peuvent être réservés au cours de ladite année.

4. Un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, les valeurs en dollars mentionnées au paragraphe 3 seront rajustées annuellement au titre de l'inflation cumulée à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, sur la base du déflateur implicite des prix du PIB des États-Unis ou de tout indice qui l'aura remplacé publié par le Council of Economic Advisers dans son «Economic Indicators».

Les valeurs en dollars rajustées au titre de l'inflation cumulée jusqu'en janvier de chaque année suivant 1994 seront égales aux valeurs originelles en dollars multipliées par le coefficient suivant :

- a) le déflateur implicite des prix du PIB des États-Unis ou tout indice qui l'aura remplacé publié par le Council of Economic Advisers dans son «Economic Indicators», qui aura cours en janvier de l'année en question, sur
- b) le déflateur implicite des prix du PIB des États-Unis ou tout indice qui l'aura remplacé publié par le Council of Economic Advisers dans son «Economic

Indicators», qui aura cours à la date d'entrée en vigueur du présent accord,

à condition que les déflateurs de prix mentionnés aux alinéas a) et b) aient la même année de base.

Les valeurs rajustées qui résulteront de cette opération seront arrondies au million de dollars le plus près.

5. Les exceptions au titre de la sécurité nationale englobent les marchés passés pour protéger les matières ou la technologie nucléaires.

6. Nonobstant toute autre disposition du présent chapitre, une entité pourra imposer des exigences relatives au contenu local ne dépassant pas

- a) 40 p. 100 pour les projets clés en main ou les grands projets intégrés à forte concentration de main-d'œuvre, ou
- b) 25 p. 100 pour les projets clés en main et les grands projets intégrés à forte densité de capital.

Aux fins du présent paragraphe, projet clés en main ou grand projet intégré s'entend généralement d'un projet de construction, d'approvisionnement ou d'installation entrepris par une personne en vertu d'un droit consenti par une entité et où :

- c) l'entrepreneur principal est autorisé à choisir les entrepreneurs généraux ou les sous-traitants;
- d) ni le gouvernement du Mexique ni ses entités ne financent le projet;
- e) la personne assume les risques liés à la non-exécution; et
- f) l'installation sera exploitée par une entité ou dans le cadre d'un marché passé par cette entité.

7. Nonobstant les seuils établis à l'alinéa 1001(1)c), l'article 1003 s'appliquera à tout achat de fournitures et de matériels d'extraction de pétrole ou de gaz par la Pemex auprès de fournisseurs établis localement lorsque ces fournitures et ces matériels sont acquis là où Pemex exécute ses travaux.

8. Si au cours d'une année donnée, le Mexique ne respecte pas la limite établie quant à la valeur totale des marchés qu'il peut réserver au cours de ladite année conformément au paragraphe 3 ou à celle des marchés réservés en vertu des paragraphes 1001.2a(1)(2) ou 4), il consultera les autres Parties en vue d'en venir à une entente au sujet d'une compensation sous la forme de possibilités additionnelles d'approvisionnement pendant l'année suivante. Les consultations se tiendront sans préjudice des droits d'aucune Partie en vertu du chapitre 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends).

9. Nonobstant le paragraphe 6 de l'annexe 1001.2a, le Mexique ne pourra soustraire aux obligations du présent chapitre

les marchés d'approvisionnement en produits biologiques et pharmaceutiques brevetés au Mexique passés par ses entités.

10. Aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme obligeant Pemex à passer des marchés qui impliquent un partage des risques.

Liste des États-Unis

1. Le présent chapitre ne s'applique pas aux marchés réservés pour les petites entreprises et les entreprises minoritaires.

2. Le présent chapitre ne s'applique pas à l'achat de services de transport qui forment une partie d'un marché d'approvisionnement ou y sont rattachés.

3. L'obligation de la nation la plus favorisée énoncée à l'article 1003 ne s'applique pas aux marchés dont il est question à l'annexe 1001.2c.

Annexe 1001.2c

Seuils propres à chaque pays

S'agissant du Canada et des États-Unis,

a) pour toute entité figurant dans la liste du Canada ou celle des États-Unis à l'annexe 1001.1a-1, le seuil applicable pour les marchés de produits, qui peut comprendre des services secondaires comme la livraison et le transport, sera 25 000 \$ US et l'équivalent en dollars canadiens, selon le cas;

b) l'annexe 1001.1c ne s'applique pas à ces marchés de produits, sauf les paragraphes 2 et 3 de cette annexe qui s'appliquent aux fins du calcul et de la conversion de la valeur du seuil établi à l'alinéa a); et

c) le chapitre 13 de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis* régira toute procédure d'achat engagée avant le 1^{er} janvier 1994, et le présent chapitre est par la présente incorporé audit accord, à cette seule fin.

Annexe 1010.1

Publications

Section A – Publications dans lesquelles devront paraître les avis de projets d'achat, conformément à l'article 1010 (Invitation à participer)

Liste du Canada

1. Marchés publics
2. Service des invitations ouvertes à soumissionner, ISM Publishing.

Liste du Mexique

1. Les principaux quotidiens à diffusion nationale, ou le *Diario Oficial de la Federación*.

2. Le Mexique s'efforcera de créer une publication spécialisée afin d'y faire paraître les avis de projets d'achat, laquelle, une fois lancée, remplacera celles figurant au paragraphe 1.

Liste des États-Unis

Commerce Business Daily (CBD)

Section B – Publications pertinentes en vertu de l'article 1019 (Information)

Liste du Canada

1. Lois et règlements :
 - a) Lois du Canada; et
 - b) Gazette du Canada.

Chapitre 10 – Annexe

2. Jurisprudence :
 - a) Dominion Law Reports;
 - b) Recueil de la Cour suprême;
 - c) Recueil des arrêts de la Cour fédérale; et
 - d) National Reporter.
3. Règles et procédures administratives :
 - a) Marchés publics; et
 - b) Gazette du Canada.

Liste du Mexique

1. *Diario Oficial de la Federación*.
2. *Semanario Judicial de la Federación* (pour ce qui est de la jurisprudence uniquement).
3. Le Mexique s'efforcera de créer une publication spécialisée afin d'y faire paraître les décisions administratives d'application générale et les procédures, y compris les clauses contractuelles types, applicables aux marchés. Cette publication, une fois lancée, remplacera celles figurant aux paragraphes 1 et 2 à cette fin.

Liste des États-Unis

1. Lois et règlements :
 - a) U.S. Statutes at Large; et
 - b) U.S. Code of Federal Regulations.
2. Jurisprudence :
 - a) U.S. Reports (United States Supreme Court);
 - b) Federal Reporter (Circuit Court of Appeals);
 - c) Federal Supplement Reporter (District Courts);
 - d) Claims Court Reporter (Claims Court);
 - e) Boards of Contract Appeals (publication non officielle de Commerce Clearing House);
 - f) Comptroller General of the United States (les décisions du Contrôleur général qui ne sont pas publiées officiellement comme telles sont publiées par Federal Publications, Inc.).
3. L'ensemble des lois, règlements et décisions judiciaires ainsi que les décisions et procédures administratives des États-Unis concernant les marchés publics visés par le présent chapitre est codifié dans le Defense Federal Acquisition Regulation Supplement (DFARS) et dans le Federal Acquisition Regulation (FAR), qui sont tous deux publiés dans le Code of Federal Regulations (CFR) des États-Unis (titre 48).

PART FIVE INVESTMENT, SERVICES AND RELATED MATTERS

Chapter Eleven

Investment

Section A – Investment

Article 1101: Scope and Coverage

1. This Chapter applies to measures adopted or maintained by a Party relating to:
 - (a) investors of another Party;
 - (b) investments of investors of another Party in the territory of the Party; and
 - (c) with respect to Articles 1106 and 1114, all investments in the territory of the Party.
2. A Party has the right to perform exclusively the economic activities set out in Annex III and to refuse to permit the establishment of investment in such activities.
3. This Chapter does not apply to measures adopted or maintained by a Party to the extent that they are covered by Chapter Fourteen (Financial Services).
4. Nothing in this Chapter shall be construed to prevent a Party from providing a service or performing a function such as law enforcement, correctional services, income security or insurance, social security or insurance, social welfare, public education, public training, health, and child care, in a manner that is not inconsistent with this Chapter.
5. The treatment accorded by a Party under paragraphs 1 and 2 means, with respect to a state or province, treatment no less favorable than the most favorable treatment accorded, in like circumstances, by that state or province to investors, and to investments of investors, of the Party of which it forms a part.
6. For greater certainty, no Party may:
 - (a) impose on an investor of another Party a requirement that a minimum level of equity in an enterprise in the territory of the Party be held by its nationals, other than nominal qualifying shares for directors or incorporators of corporations; or
 - (b) require an investor of another Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of an investment in the territory of the Party.

Article 1103: Most-Favored-Nation Treatment

1. Each Party shall accord to investors of another Party treatment no less favorable than that it accords, in like circumstances, to investors of any other Party or of a non-Party with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments.

2. Each Party shall accord to investments of investors of another Party treatment no less favorable than that it accords, in like circumstances, to investments of investors of any other Party or of a non-Party with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments.

Article 1104: Standard of Treatment

Each Party shall accord to investors of another Party and to investments of investors of another Party the better of the treatment required by Articles 1102 and 1103.

Article 1102: National Treatment

1. Each Party shall accord to investors of another Party treatment no less favorable than that it accords, in like circumstances, to its own investors with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments.
2. Each Party shall accord to investments of investors of another Party treatment no less favorable than that it accords, in like circumstances, to investments of its own investors with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of investments.

PARTIE V

INVESTISSEMENT, SERVICES ET QUESTIONS CONNEXES

Chapitre 11

Investissement

Section A – Investissement

Article 1101 : Portée et champ d'application

1. Le présent chapitre s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie et concernant :
 - a) les investisseurs d'une autre Partie;
 - b) les investissements effectués par les investisseurs d'une autre Partie sur le territoire de la Partie; et
 - c) tous les investissements effectués sur le territoire de la Partie, pour ce qui est des articles 1106 et 1114.
2. Une Partie a le droit d'exercer en exclusivité les activités économiques visées dans l'annexe III et de ne pas autoriser l'établissement d'investissements dans les activités en question.
3. Le présent chapitre ne s'applique pas aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie dans la mesure où celles-ci sont couvertes par le chapitre 14 (Services financiers).
4. Aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme empêchant une Partie d'assurer des services ou d'exercer des fonctions, par exemple l'exécution des lois, les services correctionnels, la sécurité ou la garantie du revenu, la sécurité ou l'assurance sociale, le bien-être social, l'éducation publique, la formation publique ou les services de santé et d'aide à l'enfance, d'une manière qui ne soit pas incompatible avec les dispositions du présent chapitre.

Article 1102 : Traitement national

1. Chacune des Parties accordera aux investisseurs d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, à ses propres investisseurs, en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'investissements.
2. Chacune des Parties accordera aux investissements effectués par les investisseurs d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, aux investissements effectués par ses

propres investisseurs, en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'investissements.

3. Le traitement accordé par une Partie en vertu des paragraphes 1 et 2 signifie, en ce qui concerne un État ou une province, un traitement non moins favorable que le traitement le plus favorable accordé par cet État ou cette province, dans des circonstances analogues, aux investisseurs, et aux investissements effectués par les investisseurs, de la Partie sur le territoire de laquelle est situé l'État ou la province.
4. Il demeure entendu qu'aucune des Parties ne pourra :
 - a) exiger d'un investisseur d'une autre Partie qu'il accorde à ses ressortissants une participation minimale dans une entreprise située sur son territoire, exception faite des actions nominales dans le cas des administrateurs ou fondateurs de sociétés; ou
 - b) obliger un investisseur d'une autre Partie, en raison de sa nationalité, à vendre ou à aliéner d'une autre façon un investissement effectué sur le territoire de la Partie.

Article 1103 : Traitement de la nation la plus favorisée

1. Chacune des Parties accordera aux investisseurs d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, aux investisseurs de toute autre Partie ou d'un pays tiers, en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'investissements.
2. Chacune des Parties accordera aux investissements effectués par les investisseurs d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, aux investissements effectués par les investisseurs de toute autre Partie ou d'un pays tiers, en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'investissements.

Chapter 11

Article 1105: Minimum Standard of Treatment

1. Each Party shall accord to investments of investors of another Party treatment in accordance with international law, including fair and equitable treatment and full protection and security.
2. Without prejudice to paragraph 1 and notwithstanding Article 1108(7)(b), each Party shall accord to investors of another Party, and to investments of investors of another Party, non-discriminatory treatment with respect to measures it adopts or maintains relating to losses suffered by investments in its territory owing to armed conflict or civil strife.
3. Paragraph 2 does not apply to existing measures relating to subsidies or grants that would be inconsistent with Article 1102 but for Article 1108(7)(b).

Article 1106: Performance Requirements

1. No Party may impose or enforce any of the following requirements, or enforce any commitment or undertaking, in connection with the establishment, acquisition, expansion, management, conduct or operation of an investment of an investor of a Party or of a non-Party in its territory:
 - (a) to export a given level or percentage of goods or services;
 - (b) to achieve a given level or percentage of domestic content;
 - (c) to purchase, use or accord a preference to goods produced or services provided in its territory, or to purchase goods or services from persons in its territory;
 - (d) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with such investment;
 - (e) to restrict sales of goods or services in its territory that such investment produces or provides by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings;
 - (f) to transfer technology, a production process or other proprietary knowledge to a person in its territory, except when the requirement is imposed or the commitment or undertaking is enforced by a court, administrative tribunal or competition authority to remedy an alleged violation of competition laws or to act in a manner not inconsistent with other provisions of this Agreement; or
 - (g) to act as the exclusive supplier of the goods it produces or services it provides to a specific region or world market.

2. A measure that requires an investment to use a technology to meet generally applicable health, safety or environmental requirements shall not be construed to be inconsistent with paragraph 1(f). For greater certainty, Articles 1102 and 1103 apply to the measure.

3. No Party may condition the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with an investment in its territory of an investor of a Party or of a non-Party, on compliance with any of the following requirements:

- (a) to achieve a given level or percentage of domestic content;
- (b) to purchase, use or accord a preference to goods produced in its territory, or to purchase goods from producers in its territory;
- (c) to relate in any way the volume or value of imports to the volume or value of exports or to the amount of foreign exchange inflows associated with such investment; or
- (d) to restrict sales of goods or services in its territory that such investment produces or provides by relating such sales in any way to the volume or value of its exports or foreign exchange earnings.

4. Nothing in paragraph 3 shall be construed to prevent a Party from conditioning the receipt or continued receipt of an advantage, in connection with an investment in its territory of an investor of a Party or of a non-Party, on compliance with a requirement to locate production, provide a service, train or employ workers, construct or expand particular facilities, or carry out research and development, in its territory.

5. Paragraphs 1 and 3 do not apply to any requirement other than the requirements set out in those paragraphs.

6. Provided that such measures are not applied in an arbitrary or unjustifiable manner, or do not constitute a disguised restriction on international trade or investment, nothing in paragraph 1(b) or (c) or 3(a) or (b) shall be construed to prevent any Party from adopting or maintaining measures, including environmental measures:

- (a) necessary to secure compliance with laws and regulations that are not inconsistent with the provisions of this Agreement;
- (b) necessary to protect human, animal or plant life or health; or
- (c) necessary for the conservation of living or non-living exhaustible natural resources.

Article 1104 : Norme de traitement

Chacune des Parties accordera aux investisseurs d'une autre Partie et aux investissements effectués par les investisseurs d'une autre Partie le traitement le plus favorable prévu aux termes des articles 1102 et 1103.

Article 1105 : Norme minimale de traitement

1. Chacune des Parties accordera aux investissements effectués par les investisseurs d'une autre Partie un traitement conforme au droit international, notamment un traitement juste et équitable ainsi qu'une protection et une sécurité intégrales.

2. Sans préjudice du paragraphe 1, chacune des Parties accordera aux investisseurs d'une autre Partie, et aux investissements effectués par les investisseurs d'une autre Partie, un traitement non discriminatoire quant aux mesures qu'elle adoptera ou maintiendra relativement aux pertes subies, à cause d'un conflit armé ou d'une guerre civile, par des investissements effectués sur son territoire.

3. Le paragraphe 2 ne s'applique pas aux mesures existantes relatives aux subventions ou contributions qui seraient incompatibles avec l'article 1102 si ce n'était de l'alinéa 1108(7)(b).

Article 1106 : Prescriptions de résultats

1. Aucune des Parties ne pourra imposer ou appliquer l'une quelconque des prescriptions suivantes, ou faire exécuter un quelconque engagement, en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction ou l'exploitation d'un investissement effectué sur son territoire par un investisseur d'une autre Partie ou d'un pays tiers :

- a) exporter une quantité ou un pourcentage donné de produits ou de services;
- b) atteindre un niveau ou un pourcentage donné de contenu national;
- c) acheter, utiliser ou privilégier les produits ou les services produits ou fournis sur son territoire, ou acheter des produits ou services de personnes situées sur son territoire;
- d) lier de quelque façon le volume ou la valeur des importations au volume ou à la valeur des exportations ou aux entrées de devises attribuables à cet investissement;
- e) restreindre sur son territoire la vente des produits ou des services que cet investissement permet de produire ou de fournir, en liant de quelque façon cette vente au volume ou à la valeur des exportations ou aux entrées de devises;

- f) transférer une technologie, un procédé de fabrication ou autre savoir-faire exclusif à une personne située sur son territoire, sauf lorsque la prescription est imposée ou l'engagement exécuté par un tribunal judiciaire ou administratif ou par une autorité compétente en matière de concurrence, pour corriger une prétendue violation des lois sur la concurrence ou agir d'une manière qui n'est pas incompatible avec les autres dispositions du présent accord; ou
- g) agir comme le fournisseur exclusif d'un marché mondial ou régional pour les produits que l'investissement permet de produire et les services qu'il permet de fournir.

2. Une mesure qui oblige un investissement à employer une technologie pour répondre à des prescriptions d'application générale en matière de santé, de sécurité ou d'environnement ne sera pas réputée être incompatible avec l'alinéa (1) f). Il demeure entendu que les articles 1102 et 1103 s'appliquent à la mesure.

3. Aucune des Parties ne pourra subordonner l'octroi ou le maintien de l'octroi d'un avantage, en ce qui concerne un investissement effectué sur son territoire par un investisseur d'une autre Partie ou d'un pays tiers, à l'observation de l'une quelconque des prescriptions suivantes :

- a) atteindre un niveau ou un pourcentage donné de contenu national;
- b) acheter, utiliser ou privilégier les produits produits sur son territoire, ou acheter des produits de producteurs situés sur son territoire;
- c) lier de quelque façon le volume ou la valeur des importations au volume ou à la valeur des exportations ou aux entrées de devises attribuables à cet investissement; ou
- d) restreindre sur son territoire la vente des produits ou des services que cet investissement permet de produire ou de fournir, en liant de quelque façon cette vente au volume ou à la valeur des exportations ou aux entrées de devises attribuables à cet investissement.

4. Aucune disposition du paragraphe 3 ne sera interprétée comme empêchant une Partie de subordonner l'octroi ou le maintien de l'octroi d'un avantage, en ce qui concerne un investissement effectué sur son territoire par un investisseur d'une autre Partie ou d'un pays tiers, à l'obligation de situer l'unité de production, de fournir un service, de former ou d'employer des travailleurs, de construire ou d'agrandir certaines installations ou d'effectuer des travaux de recherche et de développement sur son territoire.

5. Les paragraphes 1 et 3 ne s'appliquent à aucune prescription autre que celles figurant dans lesdits paragraphes.

Article 1107: Senior Management and Boards of Directors

1. No Party may require that an enterprise of that Party that is an investment of an investor of another Party appoint to senior management positions individuals of any particular nationality.
2. A Party may require that a majority of the board of directors, or any committee thereof, of an enterprise of that Party that is an investment of an investor of another Party, be of a particular nationality, or resident in the territory of the Party, provided that the requirement does not materially impair the ability of the investor to exercise control over its investment.

Article 1108: Reservations and Exceptions

1. Articles 1102, 1103, 1106 and 1107 do not apply to:
 - (a) any existing non-conforming measure that is maintained by
 - (i) a Party at the federal level, as set out in its Schedule to Annex I or III,
 - (ii) a state or province, for two years after the date of entry into force of this Agreement, and thereafter as set out by a Party in its Schedule to Annex I in accordance with paragraph 2, or
 - (iii) a local government;
 - (b) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a); or
 - (c) an amendment to any non-conforming measure referred to in subparagraph (a) to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the measure, as it existed immediately before the amendment, with Articles 1102, 1103, 1106 and 1107.
2. Each Party may set out in its Schedule to Annex I, within two years of the date of entry into force of this Agreement, any existing non-conforming measure maintained by a state or province, not including a local government.
3. Articles 1102, 1103, 1106 and 1107 do not apply to any measure that a Party adopts or maintains with respect to sectors, subsectors or activities, as set out in its Schedule to Annex II.
4. No Party may, under any measure adopted after the date of entry into force of this Agreement and covered by its Schedule to Annex II, require an investor of another Party, by reason of its nationality, to sell or otherwise dispose of an investment existing at the time the measure becomes effective.

5. Articles 1102 and 1103 do not apply to any measure that is an exception to, or derogation from, the obligations under Article 1703 (Intellectual Property – National Treatment) as specifically provided for in that Article.
6. Article 1103 does not apply to treatment accorded by a Party pursuant to agreements, or with respect to sectors, set out in its Schedule to Annex IV.
7. Articles 1102, 1103 and 1107 do not apply to:
 - (a) procurement by a Party or a state enterprise; or
 - (b) subsidies or grants provided by a Party or a state enterprise, including government-supported loans, guarantees and insurance.
8. The provisions of:
 - (a) Article 1106(1)(a), (b) and (c), and (3)(a) and (b) do not apply to qualification requirements for goods or services with respect to export promotion and foreign aid programs;
 - (b) Article 1106(1)(b), (c), (f) and (g), and (3)(a) and (b) do not apply to procurement by a Party or a state enterprise; and
 - (c) Article 1106(3)(a) and (b) do not apply to requirements imposed by an importing Party relating to the content of goods necessary to qualify for preferential tariffs or preferential quotas.

Article 1109: Transfers

1. Each Party shall permit all transfers relating to an investment of an investor of another Party in the territory of the Party to be made freely and without delay. Such transfers include:
 - (a) profits, dividends, interest, capital gains, royalty payments, management fees, technical assistance and other fees, returns in kind and other amounts derived from the investment;
 - (b) proceeds from the sale of all or any part of the investment or from the partial or complete liquidation of the investment;
 - (c) payments made under a contract entered into by the investor, or its investment, including payments made pursuant to a loan agreement;
 - (d) payments made pursuant to Article 1110; and
 - (e) payments arising under Section B.
2. Each Party shall permit transfers to be made in a freely usable currency at the market rate of exchange prevailing on the date of transfer with respect to spot transactions in the currency to be transferred.

6. Aucune disposition des alinéas 1 b) ou c) ou 3 a) ou b) ne sera interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou de maintenir des mesures, notamment des mesures de protection de l'environnement,

- a) nécessaires à l'application des lois et des règlements qui ne sont pas incompatibles avec les dispositions du présent accord,
- b) nécessaires à la protection de la santé et de la vie des personnes et des animaux ou à la préservation des végétaux, ou
- c) nécessaires à la conservation des ressources naturelles épuisables biologiques et non biologiques,

sous réserve que lesdites mesures ne soient pas appliquées de façon arbitraire ou injustifiée, ni ne constituent une restriction déguisée au commerce international ou à l'investissement.

Article 1107 : Dirigeants et conseils d'administration

1. Aucune des Parties ne pourra obliger une entreprise sur son territoire qui est un investissement effectué par un investisseur d'une autre Partie à nommer comme dirigeants des personnes d'une nationalité donnée.

2. Une Partie pourra exiger que la majorité des membres du conseil d'administration ou d'un comité du conseil d'administration d'une entreprise sur son territoire qui est un investissement effectué par un investisseur d'une autre Partie soient d'une nationalité donnée, ou résident sur son territoire, à condition que cette exigence ne compromette pas de façon importante la capacité de l'investisseur à contrôler son investissement.

Article 1108 : Réserves et exceptions

1. Les articles 1102, 1103, 1106 et 1107 ne s'appliquent pas

- a) à une mesure non conforme existante qui est maintenue par :
 - (i) une Partie au niveau fédéral, ainsi qu'il est indiqué dans sa liste à l'annexe I ou III;
 - (ii) un État ou une province, pendant deux ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, et par la suite, ainsi qu'il est indiqué dans la liste d'une Partie à l'annexe I, conformément au paragraphe 2; ou
 - (iii) une administration locale;
- b) au maintien ou au prompt renouvellement d'une mesure non conforme visée à l'alinéa a); ou
- c) à la modification d'une mesure non conforme visée à l'alinéa a), pour autant que la modification ne réduise pas la conformité de la mesure, telle qu'elle

existait avant la modification, avec les articles 1102, 1103, 1106 et 1107.

2. Chacune des Parties pourra, dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent accord, inclure dans sa liste à l'annexe I toute mesure non conforme existante maintenue par un État ou une province, sauf une administration locale.

3. Les articles 1102, 1103, 1106 et 1107 ne s'appliquent pas à une mesure qu'une Partie adopte ou maintient en ce qui concerne les secteurs, sous-secteurs ou activités figurant dans sa liste à l'annexe II.

4. Aucune Partie ne pourra, en vertu d'une quelconque mesure adoptée après l'entrée en vigueur du présent accord et figurant dans sa liste à l'annexe II, obliger un investisseur d'une autre Partie, en raison de sa nationalité, à vendre ou à aliéner d'une autre façon un investissement existant au moment où la mesure entre en vigueur.

5. Les articles 1102 et 1103 ne s'appliquent pas à une mesure qui est une exception ou une dérogation aux obligations prévues par l'article 1703 (Propriété intellectuelle – Traitement national), ainsi qu'il est stipulé dans ledit article.

6. L'article 1103 ne s'applique pas au traitement accordé par une Partie conformément à des accords ou relativement à des secteurs figurant dans sa liste à l'annexe IV.

7. Les articles 1102, 1103 et 1107 ne s'appliquent pas

- a) aux achats effectués par une Partie ou par une entreprise d'État, ou
- b) aux subventions ou aux contributions fournies par une Partie ou par une entreprise d'État, y compris les emprunts, les garanties et les assurances bénéficiant d'un soutien gouvernemental.

8. Les dispositions

- a) des alinéas 1106(1a), b) et c) et (3a) et b) ne s'appliquent pas aux prescriptions en matière de qualification de produits ou de services relativement à des programmes de promotion des exportations et d'aide à l'étranger;
- b) des alinéas 1106(1b), c), f) et g), et (3a) et b) ne s'appliquent pas aux achats effectués par une Partie ou une entreprise d'État; et
- c) des alinéas 1106(3a) et b) ne s'appliquent pas aux prescriptions imposées par une Partie importatrice relativement à la teneur que doivent avoir les produits pour être admissibles à des tarifs préférentiels ou à des contingents préférentiels.

Chapter 11

3. No Party may require its investors to transfer, or penalize its investors that fail to transfer, the income, earnings, profits or other amounts derived from, or attributable to, investments in the territory of another Party.

4. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, a Party may prevent a transfer through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws relating to:

- (a) bankruptcy, insolvency or the protection of the rights of creditors;
- (b) issuing, trading or dealing in securities;
- (c) criminal or penal offenses;
- (d) reports of transfers of currency or other monetary instruments; or
- (e) ensuring the satisfaction of judgments in adjudicatory proceedings.

5. Paragraph 3 shall not be construed to prevent a Party from imposing any measure through the equitable, non-discriminatory and good faith application of its laws relating to the matters set out in subparagraphs (a) through (e) of paragraph 4.

6. Notwithstanding paragraph 1, a Party may restrict transfers of returns in kind in circumstances where it could otherwise restrict such transfers under this Agreement, including as set out in paragraph 4.

Article 1110: Expropriation and Compensation

1. No Party may directly or indirectly nationalize or expropriate an investment of an investor of another Party in its territory or take a measure tantamount to nationalization or expropriation of such an investment ("expropriation"), except:

- (a) for a public purpose;
- (b) on a non-discriminatory basis;
- (c) in accordance with due process of law and Article 1105(1); and
- (d) on payment of compensation in accordance with paragraphs 2 through 6.

2. Compensation shall be equivalent to the fair market value of the expropriated investment immediately before the expropriation took place ("date of expropriation"), and shall not reflect any change in value occurring because the intended expropriation had become known earlier. Valuation criteria shall include going concern value, asset value including declared tax value of tangible property, and other criteria, as appropriate, to determine fair market value.

3. Compensation shall be paid without delay and be fully realizable.

4. If payment is made in a G7 currency, compensation shall include interest at a commercially reasonable rate for that currency from the date of expropriation until the date of actual payment.

5. If a Party elects to pay in a currency other than a G7 currency, the amount paid on the date of payment, if converted into a G7 currency at the market rate of exchange prevailing on that date, shall be no less than if the amount of compensation owed on the date of expropriation had been converted into that G7 currency at the market rate of exchange prevailing on that date, and interest had accrued at a commercially reasonable rate for that G7 currency from the date of expropriation until the date of payment.

6. On payment, compensation shall be freely transferable as provided in Article 1109.

7. This Article does not apply to the issuance of compulsory licenses granted in relation to intellectual property rights, or to the revocation, limitation or creation of intellectual property rights, to the extent that such issuance, revocation, limitation or creation is consistent with Chapter Seventeen (Intellectual Property).

8. For purposes of this Article and for greater certainty, a non-discriminatory measure of general application shall not be considered a measure tantamount to an expropriation of a debt security or loan covered by this Chapter solely on the ground that the measure imposes costs on the debtor that cause it to default on the debt.

Article 1111: Special Formalities and Information Requirements

1. Nothing in Article 1102 shall be construed to prevent a Party from adopting or maintaining a measure that prescribes special formalities in connection with the establishment of investments by investors of another Party, such as a requirement that investors be residents of the Party or that investments be legally constituted under the laws or regulations of the Party, provided that such formalities do not materially impair the protections afforded by a Party to investors of another Party and investments of investors of another Party pursuant to this Chapter.

2. Notwithstanding Articles 1102 or 1103, a Party may require an investor of another Party, or its investment in its territory, to provide routine information concerning that investment solely for informational or statistical purposes. The Party shall protect such business information that is confidential from any disclosure that would prejudice the

Article 1109 : Transferts

1. Chacune des Parties permettra que soient effectués librement et sans retard tous les transferts se rapportant à un investissement effectué sur son territoire par un investisseur d'une autre Partie. Ces transferts comprennent :

- a) les bénéfices, les dividendes, les intérêts, les gains en capital, les redevances, les frais de gestion, d'assistance technique et autres frais, les bénéfices en nature et autres sommes provenant de l'investissement;
- b) le produit de la vente de la totalité ou d'une partie de l'investissement, ou le produit de la liquidation partielle ou totale de l'investissement;
- c) les paiements effectués en vertu d'un contrat conclu par l'investisseur ou par son investissement, y compris les paiements effectués conformément à une convention de prêt;
- d) les paiements effectués en vertu de l'article 1110; et
- e) les paiements relevant de la section B.

2. Chacune des Parties permettra que les transferts soient effectués en une devise librement utilisable, au taux de change du marché en vigueur à la date du transfert pour les opérations au comptant dans la devise à transférer.

3. Aucune des Parties ne pourra obliger ses investisseurs à transférer, ni ne pénalisera ses investisseurs qui omettent de transférer, le revenu, les gains, les bénéfices ou autres sommes provenant d'investissements effectués sur le territoire d'une autre Partie ou attribuables à tels investissements.

4. Nonobstant les paragraphes 1 et 2, une Partie pourra empêcher un transfert par l'application équitable, non discriminatoire et de bonne foi de ses lois concernant :

- a) les faillites, l'insolvabilité ou la protection des droits des créanciers;
- b) l'émission, le négoce ou le commerce des valeurs mobilières;
- c) les infractions criminelles ou pénales;
- d) les rapports concernant les transferts de devises ou autres instruments monétaires; ou
- e) l'exécution de jugements rendus à l'issue de procédures judiciaires.

5. Aucune disposition du paragraphe 3 ne pourra être interprétée comme empêchant une Partie d'imposer une mesure au moyen de l'application équitable, non discriminatoire et de bonne foi de ses lois concernant les sujets énumérés aux alinéas a) à e) du paragraphe 4.

6. Nonobstant le paragraphe 1, une Partie peut restreindre les transferts de bénéfices en nature dans les cas où elle

pourrait par ailleurs les restreindre aux termes du présent accord, y compris selon les dispositions du paragraphe 4.

Article 1110 : Expropriation et indemnisation

1. Aucune des Parties ne pourra, directement ou indirectement, nationaliser ou exproprier un investissement effectué sur son territoire par un investisseur d'une autre Partie, ni prendre une mesure équivalant à la nationalisation ou à l'expropriation d'un tel investissement («expropriation»), sauf :

- a) pour une raison d'intérêt public;
- b) sur une base non discriminatoire;
- c) en conformité avec l'application régulière de la loi et le paragraphe 1105 (1); et
- d) moyennant le versement d'une indemnité en conformité avec les paragraphes 2 à 6.

2. L'indemnité devra équivaloir à la juste valeur marchande de l'investissement exproprié, immédiatement avant que l'expropriation n'ait lieu («date d'expropriation»), et elle ne tiendra compte d'aucun changement de valeur résultant du fait que l'expropriation envisagée était déjà connue. Les critères d'évaluation seront la valeur d'exploitation, la valeur de l'actif, notamment la valeur fiscale déclarée des biens corporels, ainsi que tout autre critère nécessaire au calcul de la juste valeur marchande, selon que de besoin.

3. L'indemnité sera versée sans délai et elle sera pleinement réalisable.

4. Si le paiement est effectué dans une devise du Groupe des Sept, l'indemnité comprendra les intérêts, calculés selon un taux commercial raisonnable pour cette devise à compter de la date d'expropriation jusqu'à la date du paiement de l'indemnité.

5. Si une Partie choisit de verser l'indemnité dans une devise autre qu'une devise du Groupe des Sept, la somme versée à la date du paiement, si elle est convertie en une monnaie du Groupe des Sept au taux de change du marché en vigueur à cette date, ne pourra être inférieure au montant de l'indemnité due à la date de l'expropriation si ce montant avait été converti en une monnaie du Groupe des Sept au taux de change du marché en vigueur à cette date, et que les intérêts avaient couru, à un taux commercial raisonnable pour cette monnaie du Groupe des Sept à compter de la date d'expropriation jusqu'à la date du paiement de l'indemnité.

6. Au moment du paiement, l'indemnité sera librement transférable ainsi qu'il est prévu à l'article 1109.

7. Le présent article ne s'applique pas à la délivrance de licences obligatoires accordées relativement à des droits de propriété intellectuelle, ni à l'annulation, à la limitation ou à la création de droits de propriété intellectuelle, pour autant

competitive position of the investor or the investment. Nothing in this paragraph shall be construed to prevent a Party from otherwise obtaining or disclosing information in connection with the equitable and good faith application of its law.

Article 1112: Relation to Other Chapters

1. In the event of any inconsistency between this Chapter and another Chapter, the other Chapter shall prevail to the extent of the inconsistency.
2. A requirement by a Party that a service provider of another Party post a bond or other form of financial security as a condition of providing a service into its territory does not of itself make this Chapter applicable to the provision of that cross-border service. This Chapter applies to that Party's treatment of the posted bond or financial security.

Article 1113: Denial of Benefits

1. A Party may deny the benefits of this Chapter to an investor of another Party that is an enterprise of such Party and to investments of such investor if investors of a non-Party own or control the enterprise and the denying Party:

- (a) does not maintain diplomatic relations with the non-Party; or
- (b) adopts or maintains measures with respect to the non-Party that prohibit transactions with the enterprise or that would be violated or circumvented if the benefits of this Chapter were accorded to the enterprise or to its investments.

2. Subject to prior notification and consultation in accordance with Articles 1803 (Notification and Provision of Information) and 2006 (Consultations), a Party may deny the benefits of this Chapter to an investor of another Party that is an enterprise of such Party and to investments of such investors if investors of a non-Party own or control the enterprise and the enterprise has no substantial business activities in the territory of the Party under whose law it is constituted or organized.

Article 1114: Environmental Measures

1. Nothing in this Chapter shall be construed to prevent a Party from adopting, maintaining or enforcing any measure otherwise consistent with this Chapter that it considers appropriate to ensure that investment activity in its territory is undertaken in a manner sensitive to environmental concerns.

2. The Parties recognize that it is inappropriate to encourage investment by relaxing domestic health, safety or environmental measures. Accordingly, a Party should not waive or

otherwise derogate from, or offer to waive or otherwise derogate from, such measures as an encouragement for the establishment, acquisition, expansion or retention in its territory of an investment of an investor. If a Party considers that another Party has offered such an encouragement, it may request consultations with the other Party and the two Parties shall consult with a view to avoiding any such encouragement.

Section B – Settlement of Disputes between a Party and an Investor of Another Party

Article 1115: Purpose

Without prejudice to the rights and obligations of the Parties under Chapter Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures), this Section establishes a mechanism for the settlement of investment disputes that assures both equal treatment among investors of the Parties in accordance with the principle of international reciprocity and due process before an impartial tribunal.

Article 1116: Claim by an Investor of a Party on Its Own Behalf

1. An investor of a Party may submit to arbitration under this Section a claim that another Party has breached an obligation under:

- (a) Section A or Article 1503(2) (State Enterprises), or
- (b) Article 1502(3)(a) (Monopolies and State Enterprises) where the monopoly has acted in a manner inconsistent with the Party's obligations under Section A,

and that the investor has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.

2. An investor may not make a claim if more than three years have elapsed from the date on which the investor first acquired, or should have first acquired, knowledge of the alleged breach and knowledge that the investor has incurred loss or damage.

Article 1117: Claim by an Investor of a Party on Behalf of an Enterprise

1. An investor of a Party, on behalf of an enterprise of another Party that is a juridical person that the investor owns or controls directly or indirectly, may submit to arbitration under this Section a claim that the other Party has breached an obligation under:

- (a) Section A or Article 1503(2) (State Enterprises), or

que soient respectées les dispositions du chapitre 17 (Propriété intellectuelle).

8. Il demeure entendu, aux fins du présent article, qu'une mesure non discriminatoire d'application générale ne sera pas considérée comme une mesure équivalant à l'expropriation d'un titre de créance ou d'un prêt couvert par le présent chapitre au seul motif que la mesure impose au débiteur des coûts qui le forcent à faire défaut au remboursement de la dette.

Article 1111 : Formalités spéciales et prescriptions en matière d'information

1. Aucune disposition de l'article 1102 ne pourra être interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou de maintenir une mesure prescrivant des formalités spéciales quant à l'établissement d'investissements par les investisseurs d'une autre Partie, par exemple l'obligation selon laquelle les investisseurs doivent résider sur le territoire de la Partie ou selon laquelle les investissements doivent être légalement constitués en vertu des lois et règlements de la Partie, à condition que de telles formalités ne réduisent pas matériellement les protections accordées par une Partie aux investisseurs d'une autre Partie et aux investissements des investisseurs d'une autre Partie aux termes du présent chapitre.

2. Nonobstant les articles 1102 et 1103, une Partie pourra demander à un investisseur d'une autre Partie, ou à l'investissement de celui-ci sur son territoire, de fournir à l'égard de cet investissement des renseignements d'usage qui ne seront utilisés qu'à des fins d'information ou à des fins statistiques. La Partie devra protéger les renseignements commerciaux confidentiels contre toute divulgation pouvant nuire à la position concurrentielle de l'investisseur ou de l'investissement. Aucune disposition du présent paragraphe ne sera interprétée comme empêchant une Partie d'obtenir ou de divulguer par ailleurs des renseignements pour l'application équitable et de bonne foi de ses lois.

Article 1112 : Rapport avec les autres chapitres

1. En cas d'incompatibilité entre le présent chapitre et un autre chapitre, l'autre chapitre prévaut dans la mesure de l'incompatibilité.

2. L'obligation faite par une Partie à un fournisseur de services d'une autre Partie de verser un cautionnement ou une autre forme de garantie financière avant de pouvoir fournir un service sur son territoire ne rend pas automatiquement le présent chapitre applicable à la fourniture de ce service transfrontières. Le présent chapitre s'applique au traitement, par la Partie, du cautionnement ou de la garantie financière ainsi versé.

Article 1113 : Refus d'accorder des avantages

1. Une Partie pourra refuser d'accorder les avantages du présent chapitre à un investisseur d'une autre Partie qui est une entreprise de cette autre Partie et aux investissements effectués par cet investisseur, si des investisseurs d'un pays tiers possèdent ou contrôlent l'entreprise et si la Partie qui refuse d'accorder les avantages

- a) n'entretient pas de relations diplomatiques avec le pays tiers; ou
- b) adopte ou maintient, à l'égard du pays tiers, des mesures qui interdisent les transactions avec l'entreprise ou qui seraient violées ou tournées si les avantages du présent chapitre étaient accordés à l'entreprise ou à ses investissements.

2. Sous réserve de notification et de consultation préalables conformément aux articles 1803 (Notification et information) et 2006 (Consultations), une Partie pourra refuser d'accorder les avantages du présent chapitre à un investisseur d'une autre Partie qui est une entreprise de cette autre Partie et aux investissements de cet investisseur si les investisseurs d'un pays tiers possèdent ou contrôlent l'entreprise et que l'entreprise ne mène aucune activité commerciale importante sur le territoire de la Partie où elle est légalement constituée ou organisée.

Article 1114 : Mesures environnementales

1. Aucune disposition du présent chapitre ne pourra être interprétée comme empêchant une Partie d'adopter, de maintenir ou d'appliquer une mesure, par ailleurs conforme au présent chapitre, qu'elle considère nécessaire pour que les activités d'investissement sur son territoire soient menées d'une manière conforme à la protection de l'environnement.

2. Les Parties reconnaissent qu'il n'est pas approprié d'encourager l'investissement en adoucissant les mesures nationales qui se rapportent à la santé, à la sécurité ou à l'environnement. En conséquence, une Partie ne devrait pas renoncer ni déroger, ou offrir de renoncer ou de déroger, à de telles mesures dans le dessein d'encourager l'établissement, l'acquisition, l'expansion ou le maintien sur son territoire d'un investissement effectué par un investisseur. La Partie qui estime qu'une autre Partie a offert un tel encouragement pourra demander la tenue de consultations, et les deux Parties se consulteront en vue d'éviter qu'un tel encouragement ne soit donné.

Chapter 11

- (b) Article 1502(3)(a) (Monopolies and State Enterprises) where the monopoly has acted in a manner inconsistent with the Party's obligations under Section A,

and that the enterprise has incurred loss or damage by reason of, or arising out of, that breach.

2. An investor may not make a claim on behalf of an enterprise described in paragraph 1 if more than three years have elapsed from the date on which the enterprise first acquired, or should have first acquired, knowledge of the alleged breach and knowledge that the enterprise has incurred loss or damage.

3. Where an investor makes a claim under this Article and the investor or a non-controlling investor in the enterprise makes a claim under Article 1116 arising out of the same events that gave rise to the claim under this Article, and two or more of the claims are submitted to arbitration under Article 1120, the claims should be heard together by a Tribunal established under Article 1126, unless the Tribunal finds that the interests of a disputing party would be prejudiced thereby.

4. An investment may not make a claim under this Section.

Article 1118: Settlement of a Claim through Consultation and Negotiation

The disputing parties should first attempt to settle a claim through consultation or negotiation.

Article 1119: Notice of Intent to Submit a Claim to Arbitration

The disputing investor shall deliver to the disputing Party written notice of its intention to submit a claim to arbitration at least 90 days before the claim is submitted, which notice shall specify:

- (a) the name and address of the disputing investor and, where a claim is made under Article 1117, the name and address of the enterprise;
- (b) the provisions of this Agreement alleged to have been breached and any other relevant provisions;
- (c) the issues and the factual basis for the claim; and
- (d) the relief sought and the approximate amount of damages claimed.

Article 1120: Submission of a Claim to Arbitration

1. Except as provided in Annex 1120.1, and provided that six months have elapsed since the events giving rise to a

claim, a disputing investor may submit the claim to arbitration under:

- (a) the ICSID Convention, provided that both the disputing Party and the Party of the investor are parties to the Convention;
- (b) the Additional Facility Rules of ICSID, provided that either the disputing Party or the Party of the investor, but not both, is a party to the ICSID Convention; or
- (c) the UNCITRAL Arbitration Rules.

2. The applicable arbitration rules shall govern the arbitration except to the extent modified by this Section.

Article 1121: Conditions Precedent to Submission of a Claim to Arbitration

1. A disputing investor may submit a claim under Article 1116 to arbitration only if:

- (a) the investor consents to arbitration in accordance with the procedures set out in this Agreement; and
- (b) the investor and, where the claim is for loss or damage to an interest in an enterprise of another Party that is a juridical person that the investor owns or controls directly or indirectly, the enterprise, waive their right to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the law of any Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to the measure of the disputing Party that is alleged to be a breach referred to in Article 1116, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court under the law of the disputing Party.

2. A disputing investor may submit a claim under Article 1117 to arbitration only if both the investor and the enterprise:

- (a) consent to arbitration in accordance with the procedures set out in this Agreement; and
- (b) waive their right to initiate or continue before any administrative tribunal or court under the law of any Party, or other dispute settlement procedures, any proceedings with respect to the measure of the disputing Party that is alleged to be a breach referred to in Article 1117, except for proceedings for injunctive, declaratory or other extraordinary relief, not involving the payment of damages, before an administrative tribunal or court under the law of the disputing Party.

Chapitre 11

Section B – Règlement des différends entre une Partie et un investisseur d’une autre Partie

Article 1115 : Objet

Sans préjudice des droits et obligations des Parties aux termes du chapitre 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends), la présente section établit, en ce qui concerne le règlement des différends en matière d’investissement, un mécanisme qui assure un traitement égal aux investisseurs des Parties, en conformité avec le principe de la réciprocité internationale, et garantit l’application régulière de la loi devant un tribunal impartial.

Article 1116 : Plainte déposée par un investisseur d’une Partie en son nom propre

1. Un investisseur d’une Partie peut soumettre à l’arbitrage, en vertu de la présente section, une plainte selon laquelle une autre Partie a manqué à une obligation découlant

- a) de la section A ou du paragraphe 1503 (2) (Entreprises d’État), ou
- b) de l’alinéa 1502(3)a) (Monopoles et entreprises d’État), lorsque le monopole a agi d’une manière qui contrevient aux obligations de la Partie aux termes de la section A,

et que l’investisseur a subi des pertes ou des dommages en raison ou par suite de ce manquement.

2. Un investisseur ne pourra soumettre une plainte à l’arbitrage si plus de trois ans se sont écoulés depuis la date à laquelle l’investisseur a eu ou aurait dû avoir connaissance du manquement allégué et de la perte ou du dommage subi.

Article 1117 : Plainte déposée par un investisseur d’une Partie au nom d’une entreprise

1. Un investisseur d’une Partie, agissant au nom d’une entreprise d’une autre Partie qui est une personne morale que l’investisseur possède ou contrôle directement ou indirectement, peut soumettre à l’arbitrage, en vertu de la présente section, une plainte selon laquelle l’autre Partie a manqué à une obligation découlant

- a) de la section A ou du paragraphe 1503 (2) (Entreprises d’État), ou
- b) de l’alinéa 1502(3)a) (Monopoles et entreprises d’État), lorsque le monopole a agi d’une manière qui contrevient aux obligations de la Partie aux termes de la section A,

et que l’entreprise a subi des pertes ou des dommages en raison ou par suite de ce manquement.

2. Un investisseur ne pourra déposer une plainte au nom d’une entreprise décrite au paragraphe 1 si plus de trois ans se sont écoulés depuis la date à laquelle l’entreprise a eu ou aurait dû avoir connaissance du manquement allégué et de la perte ou du dommage subi.

3. Lorsqu’un investisseur dépose une plainte en vertu du présent article, et qu’il dépose aussi ou qu’un investisseur non majoritaire de l’entreprise dépose en vertu de l’article 1116 une plainte résultant des mêmes circonstances que celles ayant donné lieu à la plainte en vertu du présent article, et que deux ou plusieurs plaintes sont soumises à l’arbitrage en vertu de l’article 1120, les plaintes devraient être entendues ensemble par un tribunal établi conformément à l’article 1126, à moins que le tribunal ne constate que les intérêts d’une partie contestante s’en trouveraient lésés.

4. Un investissement ne peut présenter une plainte en vertu de la présente section.

Article 1118 : Règlement d’une plainte par la consultation et la négociation

Les parties contestantes devraient d’abord s’efforcer de régler une plainte par la consultation et la négociation.

Article 1119 : Notification de l’intention de soumettre une plainte à l’arbitrage

L’investisseur contestant signifiera à la Partie contestante notification écrite de son intention de soumettre une plainte à l’arbitrage et ce, au moins 90 jours avant le dépôt de la plainte. Ladite notification précisera :

- a) le nom et l’adresse de l’investisseur contestant et, lorsque la plainte est déposée en vertu de l’article 1117, le nom et l’adresse de l’entreprise;
- b) les dispositions du présent accord qui sont présumées avoir été violées, et toute autre disposition pertinente;
- c) les points contestés et les faits sur lesquels repose la plainte; et
- d) le redressement demandé et le montant approximatif des dommages-intérêts réclamés.

Article 1120 : Soumission d’une plainte à l’arbitrage

1. Sauf dispositions de l’annexe 1120.1 et à condition que six mois se soient écoulés depuis les événements qui ont

3. A consent and waiver required by this Article shall be in writing, shall be delivered to the disputing Party and shall be included in the submission of a claim to arbitration.
4. Only where a disputing Party has deprived a disputing investor of control of an enterprise:
 - (a) a waiver from the enterprise under paragraph 1(b) or 2(b) shall not be required; and
 - (b) Annex 1120.1(A)(b) shall not apply.

Article 1122: Consent to Arbitration

1. Each Party consents to the submission of a claim to arbitration in accordance with the procedures set out in this Agreement.
2. The consent given by paragraph 1 and the submission by a disputing investor of a claim to arbitration shall satisfy the requirement of:
 - (a) Chapter II of the ICSID Convention (jurisdiction of the Centre) and the Additional Facility Rules for written consent of the parties;
 - (b) Article II of the New York Convention for an agreement in writing; and
 - (c) Article I of the Inter-American Convention for an agreement.

Article 1123: Number of Arbitrators and Method of Appointment

Except in respect of a Tribunal established under Article 1126, and unless the disputing parties otherwise agree, the Tribunal shall comprise three arbitrators, one arbitrator appointed by each of the disputing parties and the third, who shall be the presiding arbitrator, appointed by agreement of the disputing parties.

Article 1124: Constitution of a Tribunal When a Party Fails to Appoint an Arbitrator or the Disputing Parties Are Unable to Agree on a Presiding Arbitrator

1. The Secretary-General shall serve as appointing authority for an arbitration under this Section.
2. If a Tribunal, other than a Tribunal established under Article 1126, has not been constituted within 90 days from the date that a claim is submitted to arbitration, the Secretary-General, on the request of either disputing party, shall appoint, in his discretion, the arbitrator or arbitrators not yet appointed, except that the presiding arbitrator shall be appointed in accordance with paragraph 3.

3. The Secretary-General shall appoint the presiding arbitrator from the roster of presiding arbitrators referred to in paragraph 4, provided that the presiding arbitrator shall not be a national of the disputing Party or a national of the Party of the disputing investor. In the event that no such presiding arbitrator is available to serve, the Secretary-General shall appoint, from the ICSID Panel of Arbitrators, a presiding arbitrator who is not a national of any of the Parties.

4. On the date of entry into force of this Agreement, the Parties shall establish, and thereafter maintain, a roster of 45 presiding arbitrators meeting the qualifications of the Convention and rules referred to in Article 1120 and experienced in international law and investment matters. The roster members shall be appointed by consensus and without regard to nationality.

Article 1125: Agreement to Appointment of Arbitrators

For purposes of Article 39 of the ICSID Convention and Article 7 of Schedule C to the ICSID Additional Facility Rules, and without prejudice to an objection to an arbitrator based on Article 1124(3) or on a ground other than nationality:

- (a) the disputing Party agrees to the appointment of each individual member of a Tribunal established under the ICSID Convention or the ICSID Additional Facility Rules;
- (b) a disputing investor referred to in Article 1116 may submit a claim to arbitration, or continue a claim, under the ICSID Convention or the ICSID Additional Facility Rules, only on condition that the disputing investor agrees in writing to the appointment of each individual member of the Tribunal; and
- (c) a disputing investor referred to in Article 1117(1) may submit a claim to arbitration, or continue a claim, under the ICSID Convention or the ICSID Additional Facility Rules, only on condition that the disputing investor and the enterprise agree in writing to the appointment of each individual member of the Tribunal.

Article 1126: Consolidation

1. A Tribunal established under this Article shall be established under the UNCITRAL Arbitration Rules and shall conduct its proceedings in accordance with those Rules, except as modified by this Section.
2. Where a Tribunal established under this Article is satisfied that claims have been submitted to arbitration under Article 1120 that have a question of law or fact in common, the Tribunal may, in the interests of fair and efficient resolution of the claims, and after hearing the disputing parties, by order:

donné lieu à la plainte, un investisseur contestant pourra soumettre la plainte à l'arbitrage en vertu :

- a) de la Convention CIRDI, à condition que la Partie contestante et la Partie de l'investisseur soient parties à la Convention;
- b) du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI, à condition que la Partie contestante ou la Partie de l'investisseur, mais non les deux, soit partie à la Convention CIRDI; ou
- c) des Règles d'arbitrage de la CNUDCI.

2. Les règles d'arbitrage applicables régiront l'arbitrage, sauf dans la mesure où elles sont modifiées par la présente section.

Article 1121 : Conditions préalables à la soumission d'une plainte à l'arbitrage

1. Un investisseur contestant pourra soumettre une plainte à l'arbitrage, aux termes de l'article 1116, uniquement

- a) s'il consent à l'arbitrage conformément aux modalités établies dans le présent accord, et
- b) dans les cas où la plainte porte sur des pertes ou dommages subis par une personne qui a des intérêts dans une entreprise d'une autre Partie qui est une personne morale qu'il possède ou contrôle directement ou indirectement, si lui-même et l'entreprise renoncent à leur droit d'engager ou de poursuivre, devant un tribunal judiciaire ou administratif aux termes de la législation d'une Partie ou d'une autre procédure de règlement des différends, des procédures se rapportant à la mesure de la Partie contestante présumée constituer un manquement visé à l'article 1116, à l'exception d'une procédure d'injonction, d'une procédure déclaratoire ou d'un autre recours extraordinaire ne supposant pas le paiement de dommages-intérêts, entrepris devant un tribunal administratif ou judiciaire aux termes de la législation de la Partie contestante.

2. Un investisseur contestant pourra soumettre une plainte à l'arbitrage, aux termes de l'article 1117, uniquement si lui-même et l'entreprise

- a) consentent à l'arbitrage conformément aux modalités établies dans le présent accord, et
- b) renoncent à leur droit d'engager ou de poursuivre, devant un tribunal administratif ou judiciaire aux termes de la législation interne d'une Partie ou d'une autre procédure de règlement des différends, des procédures se rapportant à la mesure de la Partie contestante présumée constituer un manquement visé à l'article 1117, à l'exception d'une procédure d'injonction, d'une procédure déclaratoire ou d'un autre recours extraordinaire ne supposant pas le paiement de dommages-intérêts, entrepris devant un

tribunal administratif ou judiciaire aux termes de la législation de la Partie contestante.

3. Le consentement et la renonciation requis par le présent article se feront par écrit, seront remis à la Partie contestante et seront inclus dans la soumission de la plainte à l'arbitrage.

4. Lorsqu'une Partie contestante a privé un investisseur contestant du contrôle d'une entreprise,

- a) la renonciation aux termes des alinéas 1(b) ou 2(b) ne sera pas exigée de l'entreprise, et
- b) l'annexe 1120.1(A)(b) ne s'appliquera pas.

Article 1122 : Consentement à l'arbitrage

1. Chacune des Parties consent à ce qu'une plainte soit soumise à l'arbitrage conformément aux modalités établies dans le présent accord.

2. Le consentement donné en vertu du paragraphe 1 et la soumission d'une plainte à l'arbitrage par un investisseur contestant satisferont à la nécessité :

- a) d'un consentement écrit des parties aux termes du chapitre II de la Convention CIRDI (Compétence du Centre) et du Règlement du mécanisme supplémentaire;
- b) d'une convention écrite aux termes de l'article II de la Convention de New York; et
- c) d'un accord aux termes de l'article I de la Convention interaméricaine.

Article 1123 : Nombre d'arbitres et méthode de nomination

Sauf pour un tribunal établi en vertu de l'article 1126 et à moins que les parties contestantes n'en conviennent autrement, le tribunal comprendra trois arbitres, chacune des parties contestantes en nommant un, le troisième, qui sera l'arbitre en chef, étant nommé par entente entre les parties contestantes.

Article 1124 : Constitution d'un tribunal lorsqu'une Partie néglige de nommer un arbitre ou que les Parties contestantes sont incapables de s'entendre sur un arbitre en chef

1. Le secrétaire général sera responsable de la nomination des arbitres aux termes de la présente section.

2. Si un tribunal autre qu'un tribunal constitué en vertu de l'article 1126 n'a pas été constitué dans les 90 jours suivant la

Chapter 11

- (a) assume jurisdiction over, and hear and determine together, all or part of the claims; or
 - (b) assume jurisdiction over, and hear and determine one or more of the claims, the determination of which it believes would assist in the resolution of the others.
3. A disputing party that seeks an order under paragraph 2 shall request the Secretary-General to establish a Tribunal and shall specify in the request:
- (a) the name of the disputing Party or disputing investors against which the order is sought;
 - (b) the nature of the order sought; and
 - (c) the grounds on which the order is sought.
4. The disputing party shall deliver to the disputing Party or disputing investors against which the order is sought a copy of the request.
5. Within 60 days of receipt of the request, the Secretary-General shall establish a Tribunal comprising three arbitrators. The Secretary-General shall appoint the presiding arbitrator from the roster referred to in Article 1124(4). In the event that no such presiding arbitrator is available to serve, the Secretary-General shall appoint, from the ICSID Panel of Arbitrators, a presiding arbitrator who is not a national of any of the Parties. The Secretary-General shall appoint the two other members from the roster referred to in Article 1124(4), and to the extent not available from that roster, from the ICSID Panel of Arbitrators, and to the extent not available from that Panel, in the discretion of the Secretary-General. One member shall be a national of the disputing Party and one member shall be a national of a Party of the disputing investors.
6. Where a Tribunal has been established under this Article, a disputing investor that has submitted a claim to arbitration under Article 1116 or 1117 and that has not been named in a request made under paragraph 3 may make a written request to the Tribunal that it be included in an order made under paragraph 2, and shall specify in the request:
- (a) the name and address of the disputing investor;
 - (b) the nature of the order sought; and
 - (c) the grounds on which the order is sought.
7. A disputing investor referred to in paragraph 6 shall deliver a copy of its request to the disputing parties named in a request made under paragraph 3.
8. A Tribunal established under Article 1120 shall not have jurisdiction to decide a claim, or a part of a claim, over which a Tribunal established under this Article has assumed jurisdiction.
9. On application of a disputing party, a Tribunal established under this Article, pending its decision under paragraph 2, may order that the proceedings of a Tribunal established under Article 1120 be stayed, unless the latter Tribunal has already adjourned its proceedings.
10. A disputing Party shall deliver to the Secretariat, within 15 days of receipt by the disputing Party, a copy of:
- (a) a request for arbitration made under paragraph (1) of Article 36 of the ICSID Convention;
 - (b) a notice of arbitration made under Article 2 of Schedule C of the ICSID Additional Facility Rules; or
 - (c) a notice of arbitration given under the UNCITRAL Arbitration Rules.
11. A disputing Party shall deliver to the Secretariat a copy of a request made under paragraph 3:
- (a) within 15 days of receipt of the request, in the case of a request made by a disputing investor;
 - (b) within 15 days of making the request, in the case of a request made by the disputing Party.
12. A disputing Party shall deliver to the Secretariat a copy of a request made under paragraph 6 within 15 days of receipt of the request.
13. The Secretariat shall maintain a public register of the documents referred to in paragraphs 10, 11 and 12.

Article 1127: Notice

A disputing Party shall deliver to the other Parties:

- (a) written notice of a claim that has been submitted to arbitration no later than 30 days after the date that the claim is submitted; and
- (b) copies of all pleadings filed in the arbitration.

Article 1128: Participation by a Party

On written notice to the disputing parties, a Party may make submissions to a Tribunal on a question of interpretation of this Agreement.

Article 1129: Documents

1. A Party shall be entitled to receive from the disputing Party, at the cost of the requesting Party a copy of:

- (a) the evidence that has been tendered to the Tribunal; and
- (b) the written argument of the disputing parties.

Chapitre 11

date à laquelle la plainte a été soumise à l'arbitrage, le secrétaire général, à la demande de l'une ou l'autre partie contestante, nommera à sa discrétion l'arbitre ou les arbitres non encore nommés, sous réserve que l'arbitre en chef sera nommé conformément au paragraphe 3.

3. Le secrétaire général nommera l'arbitre en chef à partir de la liste des arbitres en chef mentionnée au paragraphe 4, sous réserve que l'arbitre en chef ne pourra être un ressortissant de la Partie contestante ou un ressortissant de la Partie de l'investisseur contestant. Si aucun arbitre en chef figurant sur la liste n'est disponible pour exercer cette fonction, le secrétaire général choisira, dans le Groupe d'arbitres du CIRDI, un arbitre en chef qui ne sera pas un ressortissant de l'une quelconque des Parties.

4. À la date d'entrée en vigueur du présent accord, les Parties établiront, et maintiendront par la suite, une liste de 45 arbitres en chef possédant les qualités requises par la Convention et par le Règlement visés à l'article 1120 et ayant l'expérience des questions de droit international et des investissements internationaux. Les membres figurant sur la liste seront désignés par consensus et sans égard à leur nationalité.

Article 1125 : Entente quant à la nomination des arbitres

Aux fins de l'article 39 de la Convention CIRDI et de l'article 7 de l'annexe C du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI, et sans préjudice de toute objection à l'égard d'un arbitre fondée sur le paragraphe 1124(3) ou sur un motif autre que la nationalité :

- a) la Partie contestante acceptera la nomination de chaque membre d'un tribunal établi en vertu de la Convention CIRDI ou du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI;
- b) un investisseur contestant visé par l'article 1116 pourra soumettre une plainte à l'arbitrage, ou maintenir une plainte, en vertu de la Convention CIRDI ou du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI uniquement s'il accepte par écrit la nomination de chaque membre du tribunal;
- c) un investisseur contestant visé par le paragraphe 1117(1) pourra soumettre une plainte à l'arbitrage, ou donner suite à une plainte, en vertu de la Convention CIRDI ou du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI uniquement si lui-même et l'entreprise en cause acceptent par écrit la nomination de chaque membre du tribunal.

Article 1126 : Jonction

1. Un tribunal établi en vertu du présent article sera constitué aux termes des Règles d'arbitrage de la CNUDCI, et mènera ses procédures conformément auxdites Règles, sauf dans la mesure où elles sont modifiées par la présente section.

2. Un tribunal établi aux termes du présent article qui est convaincu que les plaintes soumises à l'arbitrage en vertu de l'article 1120 portent sur un même point de droit ou de fait pourra, dans l'intérêt d'un règlement juste et efficace des plaintes, et après audition des parties contestantes, par ordonnance

- a) se saisir de ces plaintes et en connaître simultanément, en totalité ou en partie, ou
- b) se saisir de l'une ou de plusieurs des plaintes dont le règlement, selon le tribunal, faciliterait le règlement des autres, et en connaître.

3. Une partie contestante qui cherche à obtenir une ordonnance visée au paragraphe 2 devra demander au secrétaire général d'instituer un tribunal, et indiquer dans la demande

- a) le nom de la Partie contestante ou des investisseurs contestants contre lesquels l'ordonnance est demandée,
- b) la nature de l'ordonnance demandée, et
- c) les motifs de l'ordonnance demandée.

4. La partie contestante signifiera une copie de la demande à la Partie contestante ou aux investisseurs contestants contre lesquels l'ordonnance est demandée.

5. Dans les 60 jours de la réception de la demande, le secrétaire général instituera un tribunal comprenant trois arbitres. Il choisira l'arbitre en chef à partir de la liste mentionnée au paragraphe 1124(4). Si aucun arbitre en chef figurant sur cette liste n'est disponible pour assumer cette fonction, le secrétaire général choisira, dans le Groupe d'arbitres du CIRDI, un arbitre en chef qui n'est un ressortissant d'aucune des Parties. Il choisira les deux autres membres à partir de la liste mentionnée au paragraphe 1124(4) ou, si aucune des personnes figurant sur cette liste n'est disponible, dans le Groupe d'arbitres du CIRDI. L'un des membres devra être un ressortissant de la Partie contestante et l'autre, un ressortissant d'une Partie dont relèvent les investisseurs contestants.

6. Un investisseur contestant qui a soumis une plainte à l'arbitrage en vertu des articles 1116 ou 1117 et qui n'a pas été nommé dans une demande présentée aux termes du paragraphe 3 pourra demander par écrit au tribunal établi aux termes du présent article d'être inclus dans une ordonnance prise aux termes du paragraphe 2, et précisera dans sa demande

2. A Party receiving information pursuant to paragraph 1 shall treat the information as if it were a disputing Party.

Article 1130: Place of Arbitration

Unless the disputing parties agree otherwise, a Tribunal shall hold an arbitration in the territory of a Party that is a party to the New York Convention, selected in accordance with:

- (a) the ICSID Additional Facility Rules if the arbitration is under those Rules or the ICSID Convention; or
- (b) the UNCITRAL Arbitration Rules if the arbitration is under those Rules.

Article 1131: Governing Law

1. A Tribunal established under this Section shall decide the issues in dispute in accordance with this Agreement and applicable rules of international law.
2. An interpretation by the Commission of a provision of this Agreement shall be binding on a Tribunal established under this Section.

Article 1132: Interpretation of Annexes

1. Where a disputing Party asserts as a defense that the measure alleged to be a breach is within the scope of a reservation or exception set out in Annex I, Annex II, Annex III or Annex IV, on request of the disputing Party, the Tribunal shall request the interpretation of the Commission on the issue. The Commission, within 60 days of delivery of the request, shall submit in writing its interpretation to the Tribunal.
2. Further to Article 1131(2), a Commission interpretation submitted under paragraph 1 shall be binding on the Tribunal. If the Commission fails to submit an interpretation within 60 days, the Tribunal shall decide the issue.

Article 1133: Expert Reports

Without prejudice to the appointment of other kinds of experts where authorized by the applicable arbitration rules, a Tribunal, at the request of a disputing party or, unless the disputing parties disapprove, on its own initiative, may appoint one or more experts to report to it in writing on any factual issue concerning environmental, health, safety or other scientific matters raised by a disputing party in a proceeding, subject to such terms and conditions as the disputing parties may agree.

Article 1134: Interim Measures of Protection

A Tribunal may order an interim measure of protection to preserve the rights of a disputing party, or to ensure that the Tribunal's jurisdiction is made fully effective, including an order to preserve evidence in the possession or control of a disputing party or to protect the Tribunal's jurisdiction. A Tribunal may not order attachment or enjoin the application of the measure alleged to constitute a breach referred to in Article 1116 or 1117. For purposes of this paragraph, an order includes a recommendation.

Article 1135: Final Award

1. Where a Tribunal makes a final award against a Party, the Tribunal may award, separately or in combination, only:
 - (a) monetary damages and any applicable interest;
 - (b) restitution of property, in which case the award shall provide that the disputing Party may pay monetary damages and any applicable interest in lieu of restitution,

A tribunal may also award costs in accordance with the applicable arbitration rules.

2. Subject to paragraph 1, where a claim is made under Article 1117(1):
 - (a) an award of restitution of property shall provide that restitution be made to the enterprise;
 - (b) an award of monetary damages and any applicable interest shall provide that the sum be paid to the enterprise; and
 - (c) the award shall provide that it is made without prejudice to any right that any person may have in the relief under applicable domestic law.
3. A Tribunal may not order a Party to pay punitive damages.

Article 1136: Finality and Enforcement of an Award

1. An award made by a Tribunal shall have no binding force except between the disputing parties and in respect of the particular case.
2. Subject to paragraph 3 and the applicable review procedure for an interim award, a disputing party shall abide by and comply with an award without delay.

- a) son nom et son adresse,
- b) la nature de l'ordonnance demandée, et
- c) le motif pour lequel l'ordonnance est demandée.

7. Un investisseur contestant visé au paragraphe 6 signifiera une copie de sa demande aux parties contestant les nommées dans une demande présentée aux termes du paragraphe 3.

8. Un tribunal institué en vertu de l'article 1120 n'aura pas compétence pour régler une plainte, en totalité ou en partie, si un tribunal institué en vertu du présent article connaît déjà d'une telle plainte.

9. À la demande d'une partie contestante, un tribunal institué en vertu du présent article peut, en attendant sa décision en vertu du paragraphe 2, ordonner que les procédures d'un tribunal institué en vertu de l'article 1120 soient suspendues, à moins que celui-ci ne les ait déjà ajournées.

10. Une Partie contestante signifiera au Secrétariat, dans les 15 jours après avoir reçu les documents en question, une copie

- a) de la demande d'arbitrage présentée aux termes du paragraphe (1) de l'article 36 de la Convention CIRDI,
- b) de l'avis d'arbitrage donné en vertu de l'article 2 de l'annexe C du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI, ou
- c) de l'avis d'arbitrage donné en vertu des Règles d'arbitrage de la CNUDCI.

11. Une Partie contestante signifiera au Secrétariat une copie d'une demande présentée aux termes du paragraphe 3 :

- a) dans les 15 jours suivant la réception de la demande, si la demande est présentée par un investisseur contestant;
- b) dans les 15 jours suivant la présentation de la demande, si la Partie contestante présente elle-même la demande.

12. Une Partie contestante signifiera au Secrétariat une copie d'une demande présentée aux termes du paragraphe 6, dans les 15 jours suivant réception de la demande.

13. Le Secrétariat maintiendra un registre public des documents visés aux paragraphes 10, 11 et 12.

Article 1127 : Notification

Une Partie contestante signifiera aux autres Parties

- a) notification écrite d'une plainte qui a été soumise à l'arbitrage, au plus tard 30 jours après la date à laquelle la plainte a été soumise, et

- b) des copies de toutes les pièces de procédure déposées durant l'arbitrage.

Article 1128 : Participation d'une Partie

Après notification écrite donnée aux parties contestant les, une Partie pourra présenter à un tribunal des conclusions sur une question d'interprétation du présent accord.

Article 1129 : Documents

1. Une Partie pourra, à ses frais, recevoir de la Partie contestante

- a) une copie de la preuve qui a été produite devant le tribunal, et
- b) une copie des exposés écrits des parties contestant les.

2. Une Partie recevant des renseignements en vertu du paragraphe 1 traitera ces renseignements comme si elle était une Partie contestante.

Article 1130 : Lieu de l'arbitrage

Sauf entente contraire entre les parties contestant les, un tribunal effectuera l'arbitrage sur le territoire d'une Partie qui est partie à la Convention de New York, choisie conformément :

- a) au Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI si l'arbitrage est régi par ce Règlement ou par la Convention CIRDI; ou
- b) aux Règles d'arbitrage de la CNUDCI si l'arbitrage est régi par ces Règles.

Article 1131 : Droit applicable

1. Un tribunal institué en vertu de la présente section tranchera les points en litige conformément au présent accord et aux règles applicables du droit international.

2. Une interprétation par la Commission d'une disposition du présent accord sera obligatoire pour un tribunal institué en vertu de la présente section.

Article 1132 : Interprétation des annexes

1. Lorsqu'une Partie contestante affirme en défense que la mesure qualifiée de manquement relève d'une réserve ou d'une exception visée à l'annexe I, à l'annexe II, à l'annexe III ou à l'annexe IV, le tribunal devra, à la demande de la Partie contestante, obtenir l'interprétation de la Commission à ce sujet. La Commission devra, dans les 60 jours suivant la signification de la demande, présenter par écrit son interprétation au tribunal.

Chapter 11

3. A disputing party may not seek enforcement of a final award until:

- (a) in the case of a final award made under the ICSID Convention
 - (i) 120 days have elapsed from the date the award was rendered and no disputing party has requested revision or annulment of the award, or
 - (ii) revision or annulment proceedings have been completed; and
- (b) in the case of a final award under the ICSID Additional Facility Rules or the UNCITRAL Arbitration Rules
 - (i) three months have elapsed from the date the award was rendered and no disputing party has commenced a proceeding to revise, set aside or annul the award, or
 - (ii) a court has dismissed or allowed an application to revise, set aside or annul the award and there is no further appeal.

4. Each Party shall provide for the enforcement of an award in its territory.

5. If a disputing Party fails to abide by or comply with a final award, the Commission, on delivery of a request by a Party whose investor was a party to the arbitration, shall establish a panel under Article 2008 (Request for an Arbitral Panel). The requesting Party may seek in such proceedings:

- (a) a determination that the failure to abide by or comply with the final award is inconsistent with the obligations of this Agreement; and
- (b) a recommendation that the Party abide by or comply with the final award.

6. A disputing investor may seek enforcement of an arbitration award under the ICSID Convention, the New York Convention or the Inter-American Convention regardless of whether proceedings have been taken under paragraph 5.

7. A claim that is submitted to arbitration under this Section shall be considered to arise out of a commercial relationship or transaction for purposes of Article I of the New York Convention and Article I of the Inter-American Convention.

Article 1137: General

Time when a Claim is Submitted to Arbitration

1. A claim is submitted to arbitration under this Section when:

- (a) the request for arbitration under paragraph (1) of Article 36 of the ICSID Convention has been received by the Secretary-General;
- (b) the notice of arbitration under Article 2 of Schedule C of the ICSID Additional Facility Rules has been received by the Secretary-General; or
- (c) the notice of arbitration given under the UNCITRAL Arbitration Rules is received by the disputing Party.

Service of Documents

2. Delivery of notice and other documents on a Party shall be made to the place named for that Party in Annex 1137.2.

Receipts under Insurance or Guarantee Contracts

3. In an arbitration under this Section, a Party shall not assert, as a defense, counterclaim, right of setoff or otherwise, that the disputing investor has received or will receive, pursuant to an insurance or guarantee contract, indemnification or other compensation for all or part of its alleged damages.

Publication of an Award

4. Annex 1137.4 applies to the Parties specified in that Annex with respect to publication of an award.

Article 1138: Exclusions

1. Without prejudice to the applicability or non-applicability of the dispute settlement provisions of this Section or of Chapter Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures) to other actions taken by a Party pursuant to Article 2102 (National Security), a decision by a Party to prohibit or restrict the acquisition of an investment in its territory by an investor of another Party, or its investment, pursuant to that Article shall not be subject to such provisions.

2. The dispute settlement provisions of this Section and of Chapter Twenty shall not apply to the matters referred to in Annex 1138.2.

Section C – Definitions

Article 1139: Definitions

For purposes of this Chapter:

disputing investor means an investor that makes a claim under Section B;

Chapitre 11

2. En complément de l'article 1131(2), une interprétation de la Commission présentée en vertu du paragraphe 1 liera le tribunal. Si la Commission ne présente pas une interprétation dans les 60 jours, le tribunal tranchera lui-même la question.

Article 1133 : Rapports d'expert

Sans préjudice de la nomination d'autres types d'experts lorsque les règles d'arbitrage applicables l'autorisent, un tribunal pourra, à la demande d'une partie contestante ou, si les parties contestantes n'y consentent pas, de sa propre initiative, nommer un ou plusieurs experts qui auront pour tâche de lui présenter un rapport écrit sur tout élément factuel se rapportant aux questions d'environnement, de santé, de sécurité ou autres questions à caractère scientifique soulevées par une partie contestante au cours d'une procédure, sous réserve des modalités et conditions arrêtées par les parties contestantes.

Article 1134 : Mesures provisoires de protection

Un tribunal peut prendre une mesure de protection provisoire pour préserver les droits d'une partie contestante, ou pour assurer le plein exercice de sa propre compétence, y compris une ordonnance destinée à conserver les éléments de preuve en la possession ou sous le contrôle d'une partie contestante ou à protéger sa propre compétence. Il ne peut cependant prendre une ordonnance de saisie ou interdire d'appliquer telle ou telle mesure présumée constituer un manquement visé aux articles 1116 ou 1117. Aux fins du présent paragraphe, une ordonnance comprend une recommandation.

Article 1135 : Sentence finale

1. Lorsqu'il rend une sentence finale à l'encontre d'une Partie, un tribunal pourra accorder uniquement, séparément ou en combinaison :

- a) des dommages pécuniaires, et tout intérêt applicable;
- b) la restitution de biens, auquel cas l'ordonnance disposera que la Partie contestante pourra verser des dommages pécuniaires, et tout intérêt applicable, en remplacement d'une restitution;

Le tribunal pourra également imposer les dépens conformément aux règles d'arbitrage applicables.

2. Sous réserve du paragraphe 1, lorsqu'une plainte est déposée aux termes de l'article 1117(1) :

- a) l'ordonnance de restitution de biens précisera que la restitution doit être faite à l'entreprise;

- b) l'ordonnance de dommages pécuniaires précisera que la somme et tout intérêt applicable devront être payés à l'entreprise; et
- c) il sera précisé dans l'ordonnance qu'elle est sans préjudice du droit qu'une personne pourrait avoir au redressement en vertu de la législation intérieure applicable.

3. Un tribunal ne pourra ordonner à une Partie de payer des dommages-intérêts punitifs.

Article 1136 : Irrévocabilité et exécution d'une sentence

1. Une sentence rendue par un tribunal n'aura aucune force obligatoire si ce n'est entre les parties contestantes et à l'égard de l'espèce considérée.

2. Sous réserve du paragraphe 3 et de la procédure d'examen applicable dans le cas d'une sentence provisoire, une partie contestante devra se conformer sans délai à une sentence finale.

3. Une partie contestante ne pourra demander l'exécution d'une sentence finale,

- a) dans le cas d'une sentence finale rendue en vertu de la Convention CIRDI, que
 - (i) si 120 jours se sont écoulés depuis la date à laquelle la sentence a été rendue et qu'aucune partie contestante n'a demandé la révision ou l'annulation de la sentence, ou
 - (ii) si la procédure de révision ou d'annulation a été complétée, et
- b) dans le cas d'une sentence finale rendue aux termes du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI ou des Règles d'arbitrage de la CNUDCI, que
 - (i) si trois mois se sont écoulés depuis la date à laquelle la sentence a été rendue et qu'aucune partie contestante n'a engagé une procédure de révision ou d'annulation de la sentence, ou
 - (ii) si un tribunal judiciaire a rejeté ou accueilli une demande de révision ou d'annulation de la sentence et qu'aucun appel n'a été par la suite interjeté.

4. Chacune des Parties devra assurer l'exécution d'une sentence arbitrale sur son territoire.

5. Si une Partie contestante néglige de respecter une sentence finale, la Commission, à la demande d'une Partie dont un investisseur était partie à l'arbitrage, devra instituer un groupe spécial aux termes de l'article 2008 (Demande d'institution d'un groupe spécial arbitral). La Partie requérante pourra rechercher, dans cette procédure :

disputing parties means the disputing investor and the disputing Party;

disputing party means the disputing investor or the disputing Party;

disputing Party means a Party against which a claim is made under Section B;

enterprise means an "enterprise" as defined in Article 201 (Definitions of General Application), and a branch of an enterprise;

enterprise of a Party means an enterprise constituted or organized under the law of a Party, and a branch located in the territory of a Party and carrying out business activities there.

equity or debt securities includes voting and non-voting shares, bonds, convertible debentures, stock options and warrants;

G7 Currency means the currency of Canada, France, Germany, Italy, Japan, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland or the United States;

ICSID means the International Centre for Settlement of Investment Disputes;

ICSID Convention means the *Convention on the Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States*, done at Washington, March 18, 1965;

Inter-American Convention means the *Inter-American Convention on International Commercial Arbitration*, done at Panama, January 30, 1975;

investment means:

- (a) an enterprise;
- (b) an equity security of an enterprise;
- (c) a debt security of an enterprise
 - (i) where the enterprise is an affiliate of the investor, or
 - (ii) where the original maturity of the debt security is at least three years,
 but does not include a debt security, regardless of original maturity, of a state enterprise;
- (d) a loan to an enterprise
 - (i) where the enterprise is an affiliate of the investor, or
 - (ii) where the original maturity of the loan is at least three years,

but does not include a loan, regardless of original maturity, to a state enterprise;

- (e) an interest in an enterprise that entitles the owner to share in income or profits of the enterprise;
- (f) an interest in an enterprise that entitles the owner to share in the assets of that enterprise on dissolution, other than a debt security or a loan excluded from subparagraph (c) or (d);
- (g) real estate or other property, tangible or intangible, acquired in the expectation or used for the purpose of economic benefit or other business purposes; and
- (h) interests arising from the commitment of capital or other resources in the territory of a Party to economic activity in such territory, such as under
 - (i) contracts involving the presence of an investor's property in the territory of the Party, including turnkey or construction contracts, or concessions, or
 - (ii) contracts where remuneration depends substantially on the production, revenues or profits of an enterprise;

but investment does not mean,

- (i) claims to money that arise solely from
 - (i) commercial contracts for the sale of goods or services by a national or enterprise in the territory of a Party to an enterprise in the territory of another Party, or
 - (ii) the extension of credit in connection with a commercial transaction, such as trade financing, other than a loan covered by subparagraph (d); or
 - (j) any other claims to money,
- that do not involve the kinds of interests set out in subparagraphs (a) through (h);

investment of an investor of a Party means an investment owned or controlled directly or indirectly by an investor of such Party;

investor of a Party means a Party or state enterprise thereof, or a national or an enterprise of such Party, that seeks to make, is making or has made an investment;

investor of a non-Party means an investor other than an investor of a Party, that seeks to make, is making or has made an investment;

New York Convention means the *United Nations Convention on the Recognition and Enforcement of Foreign Arbitral Awards*, done at New York, June 10, 1958;

Secretary-General means the Secretary-General of ICSID;

- a) une décision selon laquelle le refus de respecter la sentence finale et de s'y conformer est incompatible avec les obligations du présent accord; et
 - b) une recommandation demandant que la Partie respecte la décision finale et s'y conforme.
6. Un investisseur contestant pourra demander l'exécution d'une sentence arbitrale en vertu de la Convention CIRDI, de la Convention de New York ou de la Convention interaméricaine, que la procédure ait ou non été prise aux termes du paragraphe 5.
7. Une plainte qui est soumise à l'arbitrage en vertu de la présente section sera réputée découler d'une relation ou d'une transaction commerciale aux fins de l'article I de la Convention de New York et de l'article I de la Convention interaméricaine.

Article 1137 : Généralités

Moment où une plainte est soumise à l'arbitrage

1. Une plainte est soumise à l'arbitrage aux termes de la présente section lorsque
 - a) la demande d'arbitrage en vertu du paragraphe (1) de l'article 36 de la Convention CIRDI a été reçue par le secrétaire général,
 - b) l'avis d'arbitrage en vertu de l'article 2 de l'annexe C du Règlement du mécanisme supplémentaire du CIRDI a été reçu par le secrétaire général, ou
 - c) l'avis d'arbitrage donné en vertu des Règles d'arbitrage de la CNUDCI est reçu par la Partie contestant.

Signification de documents

2. La signification des notifications, avis et autres documents à une Partie doit être effectuée à l'endroit indiqué pour cette Partie à l'annexe 1137.2.

Rentrées au titre de contrats d'assurance ou de garantie

3. Dans toute procédure d'arbitrage engagée en vertu de la présente section, une Partie ne pourra alléguer, à des fins de défense, de demande reconventionnelle, de compensation ou autres fins, que l'investisseur contestant a reçu ou recevra, aux termes d'un contrat d'assurance ou de garantie, une indemnité ou autre compensation pour la totalité ou une partie des dommages allégués.

Publication d'une sentence

4. L'annexe 1137.4 s'applique aux Parties qui y sont visées pour ce qui concerne la publication d'une sentence.

Article 1138 : Exclusions

1. Sans préjudice de l'applicabilité ou la non-applicabilité des dispositions sur le règlement des différends de la présente section ou du chapitre 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends) aux autres mesures prises par une Partie conformément à l'article 2102 (Sécurité nationale), la décision d'une Partie d'interdire ou de restreindre l'acquisition d'un investissement, sur son territoire, par un investisseur d'une autre Partie, ou son investissement, conformément audit article ne sera pas assujettie à ces dispositions.
2. Les dispositions de la présente section et du chapitre 20 sur le règlement des différends ne s'appliqueront pas aux questions mentionnées à l'annexe 1138.2.

Section C – Définitions

Article 1139 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

CIRDI désigne le Centre international pour le règlement des différends relatifs aux investissements;

Convention CIRDI désigne la *Convention pour le règlement des différends relatifs aux investissements entre États et ressortissants d'autres États*, faite à Washington le 18 mars 1965;

Convention de New York désigne la *Convention des Nations Unies pour la reconnaissance et l'exécution des sentences arbitrales étrangères*, faite à New York le 10 juin 1958;

Convention interaméricaine désigne la *Convention interaméricaine sur l'arbitrage commercial international*, faite à Panama le 30 janvier 1975;

entreprise a le même sens qu'à l'article 201 (Définitions d'application générale), et comprend une succursale d'une entreprise;

entreprise d'une Partie désigne une entreprise constituée ou organisée aux termes de la législation d'une Partie, y compris une succursale située sur le territoire d'une Partie et y menant des activités commerciales;

investissement désigne :

- a) une entreprise;
- b) un titre de participation d'une entreprise;
- c) un titre de créance d'une entreprise
 - (i) lorsque l'entreprise est une société affiliée de l'investisseur, ou
 - (ii) lorsque l'échéance originelle du titre de créance est d'au moins trois ans,

Chapter 11

transfers means transfers and international payments;

Tribunal means an arbitration tribunal established under Article 1120 or 1126; and

UNCITRAL Arbitration Rules means the arbitration rules of the United Nations Commission on International Trade Law, approved by the United Nations General Assembly on December 15, 1976.

Chapitre 11

mais n'englobe pas un titre de créance, quelle que soit l'échéance originelle, d'une entreprise d'État;

d) un prêt à une entreprise

- (i) lorsque l'entreprise est une société affiliée de l'investisseur, ou
- (ii) lorsque l'échéance originelle du prêt est d'au moins trois ans,

mais n'englobe pas un prêt, quelle que soit l'échéance originelle, à une entreprise d'État;

e) un avoir dans une entreprise qui donne au titulaire le droit de participer aux revenus ou aux bénéfices de l'entreprise;

f) un avoir dans une entreprise qui donne au titulaire le droit de recevoir une part des actifs de cette entreprise au moment de la dissolution, autre qu'un titre de créance ou qu'un prêt exclu de l'alinéa c) ou d);

g) les biens immobiliers ou autres biens corporels et incorporels acquis ou utilisés dans le dessein de réaliser un bénéfice économique ou à d'autres fins commerciales;

h) les intérêts découlant de l'engagement de capitaux ou d'autres ressources sur le territoire d'une Partie pour une activité économique exercée sur ce territoire, par exemple en raison :

- (i) de contrats qui supposent la présence de biens de l'investisseur sur le territoire de la Partie, notamment des contrats clé en main, des contrats de construction ou des concessions, ou
- (ii) de contrats dont la rémunération dépend en grande partie de la production, du chiffre d'affaires ou des bénéfices d'une entreprise;

mais ne désigne pas

i) les créances découlant uniquement :

- (i) de contrats commerciaux pour la vente de produits ou de services par un ressortissant ou une entreprise sur le territoire d'une Partie à une entreprise située sur le territoire d'une autre Partie; ou
- (ii) de l'octroi de crédits pour une opération commerciale, telle que le financement commercial, autre qu'un prêt visé à l'alinéa d); ou

j) toute autre créance,

qui ne suppose pas le versement des intérêts visés aux alinéas a) à h);

investisseur contestant désigne un investisseur qui dépose une plainte aux termes de la section B;

investissement effectué par un investisseur d'une Partie désigne un investissement possédé ou contrôlé, directement ou indirectement, par un investisseur de cette Partie;

investisseur d'une Partie désigne une Partie ou une entreprise d'État de cette Partie, ou un ressortissant ou une entreprise de cette Partie, qui cherche à effectuer, effectue ou a effectué un investissement;

investisseur d'un pays tiers désigne un investisseur autre qu'un investisseur d'une Partie, qui cherche à effectuer, effectue ou a déjà effectué un investissement;

monnaie du Groupe des Sept désigne la monnaie de l'Allemagne, du Canada, des États-Unis, de la France, de l'Italie, du Japon ainsi que du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord;

Partie contestante désigne la Partie contre laquelle une plainte est déposée aux termes de la section B;

partie contestante désigne l'investisseur contestant ou la Partie contestante;

parties contestantes désigne l'investisseur contestant et la Partie contestante;

Règles d'arbitrage de la CNUDCI désigne les Règles d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international, approuvées par l'Assemblée générale des Nations Unies le 15 décembre 1976;

secrétaire général signifie le secrétaire général du CIRDI;

titres de participation ou de créance comprend les actions avec ou sans droit de vote, les obligations, les débentures convertibles, les options d'achat d'actions et les bons de souscriptions à des actions;

transferts désigne les transferts et les paiements internationaux; et

tribunal désigne un tribunal d'arbitrage institué aux termes des articles 1120 ou 1126.

Annex 1120.1

Submission of a Claim to Arbitration

Mexico

With respect to the submission of a claim to arbitration:

- (a) an investor of another Party may not allege that Mexico has breached an obligation under:
 - (i) Section A or Article 1503(2) (State Enterprises), or
 - (ii) Article 1502(3)(a) (Monopolies and State Enterprises) where the monopoly has acted in a manner inconsistent with the Party's obligations under Section A,

both in an arbitration under this Section and in proceedings before a Mexican court or administrative tribunal; and

- (b) where an enterprise of Mexico that is a juridical person that an investor of another Party owns or controls directly or indirectly alleges in proceedings before a Mexican court or administrative tribunal that Mexico has breached an obligation under:

- (i) Section A or Article 1503(2) (State Enterprises), or
- (ii) Article 1502(3)(a) (Monopolies and State Enterprises) where the monopoly has acted in a manner inconsistent with the Party's obligations under Section A,

the investor may not allege the breach in an arbitration under this Section.

Annex 1137.2

Service of Documents on a Party Under Section B

Each Party shall set out in this Annex and publish in its official journal by January 1, 1994, the place for delivery of notice and other documents under this Section.

Annex 1137.4

Publication of an Award

Canada

Where Canada is the disputing Party, either Canada or a disputing investor that is a party to the arbitration may make an award public.

Mexico

Where Mexico is the disputing Party, the applicable arbitration rules apply to the publication of an award.

United States

Where the United States is the disputing Party, either the United States or a disputing investor that is a party to the arbitration may make an award public.

Annexe 1120.1

Soumission d'une plainte à l'arbitrage

Mexique

En ce qui concerne la soumission d'une plainte à l'arbitrage :

- (a) un investisseur d'une autre Partie ne pourra alléguer que le Mexique a manqué à une obligation aux termes
 - (i) de la section A ou du paragraphe 1503(2) (Entreprises d'État), ou
 - (ii) de l'alinéa 1502(3)a) (Monopoles et entreprises d'État), lorsque le monopole a agi de façon incompatible avec les obligations de la Partie aux termes de la section A,

dans le cadre d'un arbitrage aux termes de la présente section et d'une procédure soumise à un tribunal judiciaire ou administratif mexicain; et

- (b) lorsqu'une entreprise du Mexique qui est une personne morale qu'un investisseur d'une autre Partie possède ou contrôle directement ou indirectement allègue, dans le cadre d'une procédure soumise à un tribunal judiciaire ou administratif mexicain, que le Mexique a manqué à une obligation aux termes

- (i) de la section A ou du paragraphe 1503(2) (Entreprises d'État), ou

- (ii) de l'alinéa 1502(3)a) (Monopoles et entreprises d'État) lorsque le monopole a agi de façon incompatible avec les obligations de la Partie en vertu de la section A,

l'investisseur ne pourra alléguer le manquement dans le cadre d'un arbitrage aux termes de la présente section.

Annexe 1137.2

Signification de documents à une Partie en vertu de la section B

Chacune des Parties indiquera dans la présente annexe, et publiera dans son journal officiel avant le 1^{er} janvier 1994,

l'adresse où devront être signifiés les avis et autres documents aux termes de la présente section.

Annexe 1137.4

Publication d'une sentence

Canada

Lorsque le Canada est la Partie contestante, le Canada lui-même ou un investisseur contestant qui est partie à l'arbitrage pourra publier une sentence.

Mexique

Lorsque le Mexique est la Partie contestante, la publication d'une sentence se fera aux termes des règles d'arbitrage applicables.

États-Unis

Lorsque les États-Unis sont la Partie contestante, les États-Unis eux-mêmes ou un investisseur contestant qui est partie à l'arbitrage pourront publier une sentence.

Annex 1138.2**Exclusions from Dispute Settlement****Canada**

A decision by Canada following a review under the *Investment Canada Act*, with respect to whether or not to permit an acquisition that is subject to review, shall not be subject to the dispute settlement provisions of Section B or of Chapter Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures).

Mexico

A decision by the National Commission on Foreign Investment (“Comisión Nacional de Inversiones Extranjeras”) following a review pursuant to Annex I, page I-M-4, with respect to whether or not to permit an acquisition that is subject to review, shall not be subject to the dispute settlement provisions of Section B or of Chapter Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures).

Annexe 1138.2**Exclusions du règlement des différends****Canada**

Une décision prise par le Canada, à la suite d'un examen mené en vertu de la *Loi sur l'investissement Canada* en vue de déterminer s'il y a ou non lieu d'autoriser une acquisition sujette à examen ne sera pas assujettie aux dispositions sur le règlement des différends de la section B ou du chapitre 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends).

Mexique

Une décision prise par la Commission nationale de l'investissement étranger («Comisión Nacional de Inversiones Extranjeras»), à la suite d'un examen mené en vertu de l'annexe I, page I-M-4, en vue de déterminer s'il y a ou non lieu d'autoriser une acquisition sujette à examen ne sera pas assujettie aux dispositions sur le règlement des différends de la section B ou du chapitre 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends).

Chapter Twelve

Cross-Border Trade in Services

Article 1201: Scope and Coverage

1. This Chapter applies to measures adopted or maintained by a Party relating to cross-border trade in services by service providers of another Party, including measures respecting:
 - (a) the production, distribution, marketing, sale and delivery of a service;
 - (b) the purchase or use of, or payment for, a service;
 - (c) the access to and use of distribution and transportation systems in connection with the provision of a service;
 - (d) the presence in its territory of a service provider of another Party; and
 - (e) the provision of a bond or other form of financial security as a condition for the provision of a service.
2. This Chapter does not apply to:
 - (a) financial services, as defined in Chapter Fourteen (Financial Services);
 - (b) air services, including domestic and international air transportation services, whether scheduled or non-scheduled, and related services in support of air services, other than
 - (i) aircraft repair and maintenance services during which an aircraft is withdrawn from service, and
 - (ii) specialty air services;
 - (c) procurement by a Party or a state enterprise; or
 - (d) subsidies or grants provided by a Party or a state enterprise, including government-supported loans, guarantees and insurance.
3. Nothing in this Chapter shall be construed to:
 - (a) impose any obligation on a Party with respect to a national of another Party seeking access to its employment market, or employed on a permanent basis in its territory, or to confer any right on that national with respect to that access or employment; or
 - (b) prevent a Party from providing a service or performing a function such as law enforcement, correctional services, income security or insurance, social security or insurance, social welfare, public education, public training, health, and child care, in a manner that is not inconsistent with this Chapter.

Article 1202: National Treatment

1. Each Party shall accord to service providers of another Party treatment no less favorable than that it accords, in like circumstances, to its own service providers.
2. The treatment accorded by a Party under paragraph 1 means, with respect to a state or province, treatment no less favorable than the most favorable treatment accorded, in like circumstances, by that state or province to service providers of the Party of which it forms a part.

Article 1203: Most-Favored-Nation Treatment

Each Party shall accord to service providers of another Party treatment no less favorable than that it accords, in like circumstances, to service providers of any other Party or of a non-Party.

Article 1204: Standard of Treatment

Each Party shall accord to service providers of any other Party the better of the treatment required by Articles 1202 and 1203.

Article 1205: Local Presence

No Party may require a service provider of another Party to establish or maintain a representative office or any form of enterprise, or to be resident, in its territory as a condition for the cross-border provision of a service.

Article 1206: Reservations

1. Articles 1202, 1203 and 1205 do not apply to:
 - (a) any existing non-conforming measure that is maintained by
 - (i) a Party at the federal level, as set out in its Schedule to Annex I,
 - (ii) a state or province, for two years after the date of entry into force of this Agreement, and thereafter as set out by a Party in its Schedule to Annex I in accordance with paragraph 2, or
 - (iii) a local government;

Chapitre 12

Commerce transfrontières des services

Article 1201 : Portée et champ d'application

1. Le présent chapitre s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie relativement au commerce transfrontières de services effectué par des fournisseurs de services d'une autre Partie, y compris les mesures concernant :
 - a) la production, la distribution, la commercialisation, la vente et la prestation d'un service;
 - b) l'achat, l'utilisation ou le paiement d'un service;
 - c) l'accès et le recours aux réseaux de distribution et de transport relativement à la prestation d'un service;
 - d) la présence sur son territoire d'un fournisseur de services d'une autre Partie;
 - e) le dépôt d'un cautionnement ou autre forme de garantie financière comme condition de la prestation d'un service.
2. Le présent chapitre ne s'applique pas :
 - a) aux services financiers, tels que définis au chapitre 14 (Services financiers);
 - b) aux services aériens, y compris les services de transport aérien intérieur et international, réguliers ou non, et les services auxiliaires de soutien autres que :
 - (i) les travaux de réparation et de maintenance qui entraînent la mise hors service de l'aéronef, et
 - (ii) les services aériens spécialisés;
 - c) aux marchés publics d'une Partie ou d'une entreprise d'État; ou
 - d) aux subventions et contributions accordées par une Partie ou une entreprise d'État, y compris les prêts, garanties et assurances soutenus par le gouvernement.
3. Aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée :
 - a) comme imposant à une Partie une obligation quelconque en ce qui a trait à un ressortissant d'une autre Partie désireux d'avoir accès à son marché du travail, ou exerçant en permanence un emploi sur son territoire, ou comme conférant à ce ressortissant un droit quelconque en ce qui concerne cet accès ou cet emploi; ou

- b) comme empêchant une Partie de fournir un service ou d'accomplir une fonction, par exemple l'exécution des lois, les services correctionnels, la sécurité ou la garantie du revenu, la sécurité ou l'assurance sociale, le bien-être social, l'éducation publique, la formation publique ou les services de santé et d'aide à l'enfance, d'une manière qui ne soit pas incompatible avec les dispositions du présent chapitre.

Article 1202 : Traitement national

1. Chacune des Parties accordera aux fournisseurs de services d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres fournisseurs de services dans des circonstances analogues.
2. Le traitement accordé par une Partie aux termes du paragraphe 1 s'entend, en ce qui concerne le gouvernement d'un État ou d'une province, d'un traitement non moins favorable que le traitement le plus favorable que cet État ou cette province accorde, dans des circonstances analogues, aux fournisseurs de services de la Partie sur le territoire de laquelle cet État ou cette province est situé.

Article 1203 : Traitement de la nation la plus favorisée

Chacune des Parties accordera aux fournisseurs de services d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, aux fournisseurs de services de toute autre Partie ou d'un pays tiers.

Article 1204 : Norme de traitement

Chacune des Parties accordera aux fournisseurs de services d'une autre Partie le plus favorable des traitements prescrits par les articles 1202 et 1203.

Article 1205 : Présence locale

Aucune Partie ne pourra imposer à un fournisseur de services d'une autre Partie d'établir ou de maintenir sur son territoire un bureau de représentation ou toute autre forme d'entreprise, ou d'y être résident, aux fins de la prestation transfrontières d'un service.

Chapter 12

- (b) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a); or
- (c) an amendment to any non-conforming measure referred to in subparagraph (a) to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the measure, as it existed immediately before the amendment, with Articles 1202, 1203 and 1205.

2. Each Party may set out in its Schedule to Annex I, within two years of the date of entry into force of this Agreement, any existing non-conforming measure maintained by a state or province, not including a local government.

3. Articles 1202, 1203 and 1205 do not apply to any measure that a Party adopts or maintains with respect to sectors, subsectors or activities, as set out in its Schedule to Annex II.

Article 1207: Quantitative Restrictions

1. Each Party shall set out in its Schedule to Annex V any quantitative restriction that it maintains at the federal level.

2. Within one year of the date of entry into force of this Agreement, each Party shall set out in its Schedule to Annex V any quantitative restriction maintained by a state or province, not including a local government.

3. Each Party shall notify the other Parties of any quantitative restriction that it adopts, other than at the local government level, after the date of entry into force of this Agreement and shall set out the restriction in its Schedule to Annex V.

4. The Parties shall periodically, but in any event at least every two years, endeavor to negotiate the liberalization or removal of the quantitative restrictions set out in Annex V pursuant to paragraphs 1 through 3.

Article 1208: Liberalization of Non-Discriminatory Measures

Each Party shall set out in its Schedule to Annex VI its commitments to liberalize quantitative restrictions, licensing requirements, performance requirements or other non-discriminatory measures.

Article 1209: Procedures

The Commission shall establish procedures for:

- (a) a Party to notify and include in its relevant Schedule
 - (i) state or provincial measures in accordance with Article 1206(2),

- (ii) quantitative restrictions in accordance with Article 1207(2) and (3),

- (iii) commitments pursuant to Article 1208, and

- (iv) amendments of measures referred to in Article 1206(1)(c); and

- (b) consultations on reservations, quantitative restrictions or commitments with a view to further liberalization.

Article 1210: Licensing and Certification

1. With a view to ensuring that any measure adopted or maintained by a Party relating to the licensing or certification of nationals of another Party does not constitute an unnecessary barrier to trade, each Party shall endeavor to ensure that any such measure:

- (a) is based on objective and transparent criteria, such as competence and the ability to provide a service;
- (b) is not more burdensome than necessary to ensure the quality of a service; and
- (c) does not constitute a disguised restriction on the cross-border provision of a service.

2. Where a Party recognizes, unilaterally or by agreement, education, experience, licenses or certifications obtained in the territory of another Party or of a non-Party:

- (a) nothing in Article 1203 shall be construed to require the Party to accord such recognition to education, experience, licenses or certifications obtained in the territory of another Party; and
- (b) the Party shall afford another Party an adequate opportunity to demonstrate that education, experience, licenses or certifications obtained in that other Party's territory should also be recognized or to conclude an agreement or arrangement of comparable effect.

3. Each Party shall, within two years of the date of entry into force of this Agreement, eliminate any citizenship or permanent residency requirement set out in its Schedule to Annex I that it maintains for the licensing or certification of professional service providers of another Party. Where a Party does not comply with this obligation with respect to a particular sector, any other Party may, in the same sector and for such period as the non-complying Party maintains its requirement, solely have recourse to maintaining an equivalent requirement set out in its Schedule to Annex I or reinstating:

- (a) any such requirement at the federal level that it eliminated pursuant to this Article; or
- (b) on notification to the non-complying Party, any such requirement at the state or provincial level

Chapitre 12

Article 1206 : Réserves

1. Les articles 1202, 1203 et 1205 ne s'appliquent pas :
 - a) à toute mesure non conforme existante maintenue par :
 - (i) une Partie au niveau fédéral et figurant dans la liste de cette Partie à l'annexe I,
 - (ii) un État ou une province, pendant les deux années suivant l'entrée en vigueur du présent accord et par la suite, comme il est indiqué par une Partie dans sa liste à l'annexe I, conformément au paragraphe 2; ou
 - (iii) une administration locale;
 - b) à la prorogation ou au prompt renouvellement de toute mesure non conforme visée à l'alinéa a); ou
 - c) à la modification de toute mesure non conforme visée à l'alinéa a), à condition que la modification n'ait pas pour effet de rendre la mesure, telle qu'elle existait immédiatement avant la modification, moins conforme aux dispositions des articles 1202, 1203 et 1205.
2. Chacune des Parties pourra, dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, indiquer dans sa liste à l'annexe I toute mesure non conforme existante maintenue par un État ou une province, sauf une administration locale.
3. Les articles 1202, 1203 et 1205 ne s'appliquent pas à toute mesure qu'une Partie adopte ou maintient concernant les secteurs, sous-secteurs ou activités figurant dans sa liste à l'annexe II.

Article 1207 : Restrictions quantitatives

1. Chacune des Parties indiquera dans sa liste à l'annexe V toute restriction quantitative qu'elle maintient au niveau fédéral.
2. Au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, chacune des Parties indiquera dans la liste à l'annexe V toute restriction quantitative maintenue par un État ou une province, sauf une administration locale.
3. Chacune des Parties notifiera aux autres Parties toute restriction quantitative qu'elle adopte, sauf au niveau d'une administration locale, après la date d'entrée en vigueur du présent accord et indiquera cette restriction à sa liste à l'annexe V.
4. Les Parties entreprendront périodiquement, et au moins tous les deux ans, de négocier la libéralisation ou la levée des restrictions quantitatives indiquées à l'annexe V conformément aux paragraphes 1 à 3.

Article 1208 : Libéralisation des mesures non discriminatoires

Chacune des Parties indiquera dans sa liste à l'annexe VI, ses engagements en vue de libéraliser les restrictions quantitatives, les prescriptions en matière de licences, les prescriptions de résultats ou autres mesures non discriminatoires.

Article 1209 : Procédures

La Commission établira des procédures concernant :

- a) la notification par une Partie et l'ajout à sa liste pertinente :
 - (i) des mesures d'un État ou d'une province conformément au paragraphe 1206 (2),
 - (ii) des restrictions quantitatives conformément aux paragraphes 1207(2) et (3),
 - (iii) des engagements aux termes de l'article 1208,
 - (iv) des modifications mentionnées à l'alinéa 1206 (1)c); et
- b) les consultations sur les réserves, les restrictions quantitatives ou les engagements en vue de leur libéralisation accrue.

Article 1210 : Autorisation d'exercer et reconnaissance professionnelle

1. Pour éviter que toute mesure adoptée ou maintenue par une Partie relativement à l'autorisation d'exercer ou à la reconnaissance professionnelle des ressortissants d'une autre Partie ne constitue un obstacle non nécessaire au commerce, chacune des Parties s'efforcera de veiller à ce qu'une telle mesure :

- a) soit basée sur des critères objectifs et transparents, tels la compétence et la capacité d'offrir le service en question;
- b) n'impose pas un fardeau plus lourd que ce qui est nécessaire pour assurer la qualité d'un service; et
- c) ne constitue pas une restriction déguisée à la prestation transfrontières d'un service.

2. Lorsqu'une Partie reconnaît, unilatéralement ou en vertu d'une entente, l'éducation ou l'expérience acquises ou les autorisations d'exercer ou les reconnaissances professionnelles obtenues sur le territoire d'une autre Partie ou d'un pays tiers :

- a) aucune disposition de l'article 1203 ne sera interprétée comme l'obligeant à reconnaître aussi l'éducation ou l'expérience acquises ou les autorisations d'exercer ou les reconnaissances professionnelles obtenues sur le territoire d'une autre Partie; et

existing on the date of entry into force of this Agreement.

4. The Parties shall consult periodically with a view to determining the feasibility of removing any remaining citizenship or permanent residency requirement for the licensing or certification of each other's service providers.

5. Annex 1210.5 applies to measures adopted or maintained by a Party relating to the licensing or certification of professional service providers.

Article 1211: Denial of Benefits

1. A Party may deny the benefits of this Chapter to a service provider of another Party where the Party establishes that:

- (a) the service is being provided by an enterprise owned or controlled by nationals of a non-Party, and
 - (i) the denying Party does not maintain diplomatic relations with the non-Party, or
 - (ii) the denying Party adopts or maintains measures with respect to the non-Party that prohibit transactions with the enterprise or that would be violated or circumvented if the benefits of this Chapter were accorded to the enterprise; or
- (b) the cross-border provision of a transportation service covered by this Chapter is provided using equipment not registered by any Party.

2. Subject to prior notification and consultation in accordance with Articles 1803 (Notification and Provision of Information) and 2006 (Consultations), a Party may deny the benefits of this Chapter to a service provider of another Party where the Party establishes that the service is being provided by an enterprise that is owned or controlled by persons of a non-Party and that has no substantial business activities in the territory of any Party.

Article 1212: Sectoral Annex

Annex 1212 applies to specific sectors.

Article 1213: Definitions

1. For purposes of this Chapter, a reference to a federal, state or provincial government includes any non-governmental body in the exercise of any regulatory, administrative or other governmental authority delegated to it by that government.

2. For purposes of this Chapter:

cross-border provision of a service or cross-border trade in services means the provision of a service:

- (a) from the territory of a Party into the territory of another Party,
- (b) in the territory of a Party by a person of that Party to a person of another Party, or
- (c) by a national of a Party in the territory of another Party,

but does not include the provision of a service in the territory of a Party by an investment, as defined in Article 1139 (Investment – Definitions), in that territory;

enterprise means an “enterprise” as defined in Article 201 (Definitions of General Application), and a branch of an enterprise;

enterprise of a Party means an enterprise constituted or organized under the law of a Party, and a branch located in the territory of a Party and carrying out business activities there;

professional services means services, the provision of which requires specialized post-secondary education, or equivalent training or experience, and for which the right to practice is granted or restricted by a Party, but does not include services provided by tradespersons or vessel and aircraft crew members;

quantitative restriction means a non-discriminatory measure that imposes limitations on:

- (a) the number of service providers, whether in the form of a quota, a monopoly or an economic needs test, or by any other quantitative means; or
- (b) the operations of any service provider, whether in the form of a quota or an economic needs test, or by any other quantitative means;

service provider of a Party means a person of a Party that seeks to provide or provides a service; and

specialty air services means aerial mapping, aerial surveying, aerial photography, forest fire management, fire fighting, aerial advertising, glider towing, parachute jumping, aerial construction, heli-logging, aerial sightseeing, flight training, aerial inspection and surveillance, and aerial spraying services.

- b) la Partie ménagera à l'autre Partie une possibilité adéquate de démontrer que l'éducation ou l'expérience acquises ainsi que les autorisations d'exercer ou les reconnaissances professionnelles obtenues sur son territoire devraient également être reconnues, ou de conclure un arrangement ou un accord dont les effets seront comparables.

à l'aide d'équipements non enregistrés par une autre Partie.

2. Sous réserve de notifications et de consultations préalables conformément aux articles 1803 (Notification et information) et 2006 (Consultations), une Partie peut refuser d'accorder les avantages du présent chapitre à un fournisseur de services d'une autre Partie si elle établit que le service est fourni par une entreprise qui est possédée ou contrôlée par des personnes d'un pays tiers et qui n'exerce pas d'activités commerciales importantes sur le territoire d'une Partie.

Article 1212 : Annexe sectorielle

Les dispositions de l'annexe 1212 s'appliquent à des secteurs spécifiques.

Article 1213 : Définitions

1. Aux fins du présent chapitre, l'expression «gouvernement fédéral, d'un État ou d'une province» s'entend également de tout organisme non gouvernemental exerçant un pouvoir réglementaire, administratif ou autre pouvoir gouvernemental lui ayant été délégué par ce gouvernement.

2. Aux fins du présent chapitre :

entreprise a le même sens qu'à l'article 201 (Définitions d'application générale), et s'entend aussi d'une succursale d'une entreprise;

entreprise d'une Partie s'entend d'une entreprise constituée ou organisée en vertu de la législation d'une Partie, et d'une succursale située sur le territoire d'une Partie et y menant des activités commerciales;

fournisseur de services d'une Partie s'entend de toute personne d'une Partie qui cherche à fournir ou qui fournit un service;

prestation transfrontières d'un service ou **commerce transfrontières de services** signifie la prestation d'un service :

- a) en provenance du territoire d'une Partie et à destination du territoire d'une autre Partie;
- b) sur le territoire d'une Partie, par une personne de cette Partie, à une personne d'une autre Partie; ou
- c) par un ressortissant d'une Partie sur le territoire d'une autre Partie,

mais ne comprend pas la prestation d'un service sur le territoire d'une Partie par un investissement, défini à l'article 1139 (Investissement – Définitions), qui est situé sur ce territoire;

3. Chacune des Parties devra, dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur du présent accord, éliminer toute exigence de citoyenneté ou de résidence permanente qu'elle aura indiquée dans sa liste à l'annexe I et qu'elle maintient relativement à l'autorisation d'exercer ou à la reconnaissance professionnelle des fournisseurs de services professionnels d'une autre Partie. Lorsqu'une Partie ne respecte pas cette obligation dans un secteur donné, les autres Parties pourront, uniquement dans le secteur touché et aussi longtemps que la Partie en défaut maintiendra ses exigences, maintenir des exigences équivalentes indiquées dans leur liste à l'annexe I ou rétablir :

- a) des exigences au niveau fédéral qui avaient été éliminées conformément au présent article; ou
- b) sur notification à la Partie en défaut, des exigences au niveau d'un État ou d'une province qui existaient à la date d'entrée en vigueur du présent accord.

4. Les Parties se consulteront périodiquement en vue de déterminer s'il est possible d'éliminer toute exigence restante en matière de citoyenneté ou de résidence permanente relativement à l'autorisation d'exercer ou à la reconnaissance professionnelle de leurs fournisseurs de services respectifs.

5. L'annexe 1210.5 s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie relativement à l'autorisation d'exercer ou à la reconnaissance professionnelle des fournisseurs de services professionnels.

Article 1211 : Refus d'accorder des avantages

1. Une Partie peut refuser d'accorder les avantages découlant du présent chapitre à un fournisseur de services d'une autre Partie, si elle établit :

- a) que le service en question est fourni par une entreprise possédée ou contrôlée par des personnes d'un pays tiers, et
 - (i) si elle n'entretient pas de relations diplomatiques avec ce pays tiers, ou
 - (ii) si elle adopte ou maintient, à l'égard de ce pays tiers, des mesures qui interdisent toute transaction avec l'entreprise ou qui seraient violées ou tournées si les avantages du présent chapitre étaient accordés à l'entreprise; ou
- b) que la prestation transfrontières d'un service de transport couvert par le présent chapitre est assurée

Chapter 12 – Annex

Annex 1210.5**Professional Services****Section A – General Provisions***Processing of Applications for Licenses and Certifications*

1. Each Party shall ensure that its competent authorities, within a reasonable time after the submission by a national of another Party of an application for a license or certification:

- (a) where the application is complete, make a determination on the application and inform the applicant of that determination; or
- (b) where the application is not complete, inform the applicant without undue delay of the status of the application and the additional information that is required under the Party's law.

Development of Professional Standards

2. The Parties shall encourage the relevant bodies in their respective territories to develop mutually acceptable standards and criteria for licensing and certification of professional service providers and to provide recommendations on mutual recognition to the Commission.

3. The standards and criteria referred to in paragraph 2 may be developed with regard to the following matters:

- (a) education – accreditation of schools or academic programs;
- (b) examinations – qualifying examinations for licensing, including alternative methods of assessment such as oral examinations and interviews;
- (c) experience – length and nature of experience required for licensing;
- (d) conduct and ethics – standards of professional conduct and the nature of disciplinary action for non-conformity with those standards;
- (e) professional development and re-certification – continuing education and ongoing requirements to maintain professional certification;
- (f) scope of practice – extent of, or limitations on, permissible activities;
- (g) local knowledge – requirements for knowledge of such matters as local laws, regulations, language, geography or climate; and
- (h) consumer protection – alternatives to residency requirements, including bonding, professional liability insurance and client restitution funds, to provide for the protection of consumers.

4. On receipt of a recommendation referred to in paragraph 2, the Commission shall review the recommendation within a reasonable time to determine whether it is consistent with this Agreement. Based on the Commission's review, each Party shall encourage its respective competent authorities, where appropriate, to implement the recommendation within a mutually agreed time.

Temporary Licensing

5. Where the Parties agree, each Party shall encourage the relevant bodies in its territory to develop procedures for the temporary licensing of professional service providers of another Party.

Review

6. The Commission shall periodically, and at least once every three years, review the implementation of this Section.

Section B – Foreign Legal Consultants

1. Each Party shall, in implementing its obligations and commitments regarding foreign legal consultants as set out in its relevant Schedules and subject to any reservations therein, ensure that a national of another Party is permitted to practice or advise on the law of any country in which that national is authorized to practice as a lawyer.

Consultations With Professional Bodies

2. Each Party shall consult with its relevant professional bodies to obtain their recommendations on:

- (a) the form of association or partnership between lawyers authorized to practice in its territory and foreign legal consultants;
- (b) the development of standards and criteria for the authorization of foreign legal consultants in conformity with Article 1210; and
- (c) other matters relating to the provision of foreign legal consultancy services.

3. Prior to initiation of consultations under paragraph 7, each Party shall encourage its relevant professional bodies to consult with the relevant professional bodies designated by each of the other Parties regarding the development of joint recommendations on the matters referred to in paragraph 2.

Chapitre 12

restriction quantitative s'entend d'une mesure non discriminatoire ayant pour effet d'imposer des limites sur :

- a) le nombre de fournisseurs de services, par un contingent, par un monopole, par un critère d'utilité économique ou par tout autre moyen quantitatif; ou
- b) l'activité de tout fournisseur de services, par un contingent, par un critère d'utilité économique ou par tout autre moyen quantitatif;

services aériens spécialisés désigne les services aériens concernant la cartographie, les levés, la photographie, la gestion des feux de forêt, la lutte contre les incendies, la

publicité, le remorquage de planeurs, le parachutisme, la construction, l'exploitation forestière par hélicoptère, les vols de promenade, l'entraînement au vol, l'inspection, la surveillance et l'épandage; et

services professionnels s'entend de services dont la prestation nécessite des études postsecondaires spécialisées, ou une formation ou une expérience équivalentes, et pour lesquels l'autorisation d'exercer est consentie ou restreinte par une Partie, mais ne comprend pas les services fournis par les gens de métier ou les membres d'équipage d'un navire ou d'un aéronef.

Future Liberalization

4. Each Party shall establish a work program to develop common procedures throughout its territory for the authorization of foreign legal consultants.

5. Each Party shall promptly review any recommendation referred to in paragraphs 2 and 3 to ensure its consistency with this Agreement. If the recommendation is consistent with this Agreement, each Party shall encourage its competent authorities to implement the recommendation within one year.

6. Each Party shall report to the Commission within one year of the date of entry into force of this Agreement, and each year thereafter, on its progress in implementing the work program referred to in paragraph 4.

7. The Parties shall meet within one year of the date of entry into force of this Agreement with a view to:

- (a) assessing the implementation of paragraphs 2 through 5;
- (b) amending or removing, where appropriate, reservations on foreign legal consultancy services; and
- (c) assessing further work that may be appropriate regarding foreign legal consultancy services.

Section C – Temporary Licensing of Engineers

1. The Parties shall meet within one year of the date of entry into force of this Agreement to establish a work program to be undertaken by each Party, in conjunction with its relevant professional bodies, to provide for the temporary licensing in its territory of nationals of another Party who are licensed as engineers in the territory of that other Party.

2. To this end, each Party shall consult with its relevant professional bodies to obtain their recommendations on:

- (a) the development of procedures for the temporary licensing of such engineers to permit them to practice their engineering specialties in each jurisdiction in its territory;
- (b) the development of model procedures for adoption by the competent authorities throughout its territory to facilitate the temporary licensing of such engineers;

(c) the engineering specialties to which priority should be given in developing temporary licensing procedures; and

(d) other matters relating to the temporary licensing of engineers identified by the Party in such consultations.

3. Each Party shall request its relevant professional bodies to make recommendations on the matters referred to in paragraph 2 within two years of the date of entry into force of this Agreement.

4. Each Party shall encourage its relevant professional bodies to meet at the earliest opportunity with the relevant professional bodies of the other Parties with a view to cooperating in the development of joint recommendations on the matters referred to in paragraph 2 within two years of the date of entry into force of this Agreement. Each Party shall request an annual report from its relevant professional bodies on the progress achieved in developing those recommendations.

5. The Parties shall promptly review any recommendation referred to in paragraphs 3 or 4 to ensure its consistency with this Agreement. If the recommendation is consistent with this Agreement, each Party shall encourage its competent authorities to implement the recommendation within one year.

6. The Commission shall review the implementation of this Section within two years of the date of entry into force of this Section.

7. Appendix 1210.5-C applies to the Parties specified therein.

Appendix 1210.5 – C

Civil Engineers

The rights and obligations of Section C of Annex 1210.5 apply to Mexico with respect to civil engineers ("ingenieros civiles") and to such other engineering specialties that Mexico may designate.

Annexe 1210.5

Services professionnels

Section A – Dispositions générales

Traitement des demandes d'autorisation d'exercer et de reconnaissance professionnelle

1. Chacune des Parties veillera à ce que, dans un délai raisonnable après la présentation d'une demande d'autorisation d'exercer ou de reconnaissance professionnelle par un ressortissant d'une autre Partie, ses autorités compétentes :

- a) lorsque la demande est complète, prennent une décision relativement à cette dernière et en informent le demandeur; ou
- b) si la demande est incomplète, renseignent le demandeur, sans attendre indûment, sur la situation de sa demande et l'informent des renseignements supplémentaires requis aux termes de la législation de la Partie.

Élaboration de normes professionnelles

2. Les Parties encourageront les organismes compétents sur leurs territoires respectifs à élaborer des normes et des critères mutuellement acceptables relativement à l'autorisation d'exercer et à la reconnaissance professionnelle des fournisseurs de services professionnels, et à présenter à la Commission des recommandations en matière de reconnaissance mutuelle.

3. Les normes et critères visés au paragraphe 2 pourront porter sur les questions suivantes :

- a) éducation – accréditation des écoles ou des programmes de formation;
- b) examens – examens d'admission aux fins de l'autorisation d'exercer, y compris les autres méthodes d'évaluation, par exemple les examens oraux et les entrevues;
- c) expérience – durée et nature de l'expérience requise pour l'autorisation d'exercer;
- d) conduite et déontologie – normes de conduite professionnelle et nature des mesures disciplinaires imposées en cas de manquement;
- e) perfectionnement professionnel et maintien de la reconnaissance professionnelle – éducation permanente, et prescriptions permanentes relatives au maintien de la reconnaissance professionnelle;
- f) étendue de la pratique – étendue ou limite des activités admissibles;
- g) connaissances locales – exigences concernant la connaissance de questions comme les lois, les

règlements, la langue, la géographie ou le climat locaux; et

- h) protection du consommateur – mesures remplaçant les prescriptions de résidence, y compris le dépôt d'une caution, l'assurance-responsabilité professionnelle et les fonds d'indemnisation des clients, afin de protéger les consommateurs.

4. Sur réception d'une recommandation visée au paragraphe 2, la Commission en fera l'examen dans un délai raisonnable, afin de déterminer si elle est conforme aux dispositions du présent accord. Sur la foi de cet examen, chacune des Parties encouragera s'il y a lieu ses autorités compétentes à appliquer la recommandation dans un délai mutuellement convenu.

Autorisation d'exercer à titre temporaire

5. Sous réserve d'entente entre les Parties, chacune des Parties encouragera les organismes compétents sur son territoire à élaborer des procédures relativement à l'octroi aux fournisseurs de services professionnels d'une autre Partie de l'autorisation d'exercer à titre temporaire.

Examen

6. La Commission examinera périodiquement, et au moins une fois tous les trois ans, la mise en oeuvre des dispositions de la présente section.

Section B – Consultants juridiques étrangers

1. Dans l'exécution de ses obligations et engagements concernant les consultants juridiques étrangers, tels qu'indiqués dans ses listes pertinentes et compte tenu des réserves faites dans ces listes, chacune des Parties fera en sorte de permettre à un ressortissant d'une autre Partie d'exercer ou de donner des conseils relatifs à la législation de tout pays sur le territoire duquel ce ressortissant est habilité à exercer en tant qu'avocat.

Consultations auprès des organismes professionnels

2. Chacune des Parties consultera ses organismes professionnels compétents pour obtenir leurs recommandations concernant :

- a) le type d'association ou de partenariat entre les avocats habilités à exercer sur son territoire et les consultants juridiques étrangers;

Chapter 12 – Annex

Annex 1212**Land Transportation***Contact Points*

1. Further to Article 1801 (Contact Points), each Party shall designate by January 1, 1994 contact points to provide information published by that Party relating to land transportation services regarding operating authority, safety requirements, taxation, data, studies and technology, and to provide assistance in contacting its relevant government agencies.

Review Process

2. The Commission shall, during the fifth year after the date of entry into force of this Agreement and during every second year thereafter until the liberalization for bus and truck transportation set out in the Parties' Schedules to Annex I is complete, receive and consider a report from the Parties that assesses progress respecting liberalization, including:

- (a) the effectiveness of the liberalization;
- (b) specific problems for, or unanticipated effects on, each Party's bus and truck transportation industries arising from liberalization; and
- (c) modifications to the period for liberalization.

The Commission shall endeavor to resolve any matter arising from its consideration of a report.

3. The Parties shall consult, no later than seven years after the date of entry into force of this Agreement, to consider further liberalization commitments.

Chapitre 12 – Annexe

- b) l'élaboration de normes et de critères relativement à l'habilitation des consultants juridiques étrangers, en conformité avec l'article 1210; et
- c) les autres questions concernant la prestation de services de consultation juridique étrangers.

3. Avant le début des consultations prévues au paragraphe 7, chacune des Parties encouragera ses organismes professionnels compétents à consulter les organismes professionnels compétents désignés par chacune des autres Parties sur l'élaboration de recommandations communes au regard des questions visées au paragraphe 2.

Libéralisation future

4. Chacune des Parties établira un programme de travail pour l'élaboration de procédures communes sur l'ensemble de son territoire pour ce qui concerne l'habilitation des consultants juridiques étrangers.

5. Chacune des Parties examinera dans les moindres délais toute recommandation visée aux paragraphes 2 et 3 pour garantir sa conformité avec le présent accord. Si la recommandation est conforme au présent accord, chacune des Parties encouragera ses autorités compétentes à l'appliquer dans un délai d'un an.

6. Chacune des Parties fera rapport à la Commission dans un délai d'un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, et chaque année par la suite, des progrès qu'elle a accomplis dans la mise en oeuvre du programme de travail visé au paragraphe 4.

7. Les Parties se rencontreront dans un délai d'un an à compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord, dans le but :

- a) d'évaluer la mise en oeuvre des paragraphes 2 à 5;
- b) de modifier ou de lever, selon que de besoin, les réserves concernant les services de consultation juridique étrangers; et
- c) d'évaluer quels autres travaux pourraient être nécessaires concernant les services de consultation juridique étrangers.

Section C – Autorisation d'exercer à titre temporaire (ingénieurs)

1. Les Parties se rencontreront dans un délai d'un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord en vue d'établir un programme de travail que chacune des Parties devra entreprendre, de concert avec ses organismes professionnels compétents, dans le but d'accorder l'autorisation d'exercer à titre temporaire sur son territoire aux ressortissants d'une autre

Partie qui sont habilités à exercer comme ingénieurs sur le territoire de cette autre Partie.

2. À cette fin, chacune des Parties consultera ses organismes professionnels compétents pour obtenir leurs recommandations concernant :

- a) l'élaboration de procédures pour l'octroi de l'autorisation d'exercer à titre temporaire à ces ingénieurs, de manière qu'ils puissent exercer leur profession, chacun dans la branche qui lui est propre, dans chaque palier de gouvernement de son territoire;
- b) l'élaboration de procédures types en vue de leur adoption par les autorités compétentes sur l'ensemble de son territoire, afin de faciliter l'octroi à ces ingénieurs de l'autorisation d'exercer à titre temporaire;
- c) les branches du génie auxquelles la priorité devrait être accordée en ce qui concerne l'élaboration de procédures en vue de l'octroi de l'autorisation d'exercer à titre temporaire; et
- d) les autres questions relevées par la Partie lors de ces consultations et concernant l'octroi aux ingénieurs de l'autorisation d'exercer à titre temporaire.

3. Chacune des Parties demandera à ses organismes professionnels compétents de présenter des recommandations sur les questions visées au paragraphe 2 dans un délai de deux ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

4. Chacune des Parties encouragera ses organismes professionnels compétents à rencontrer le plus tôt possible les organismes professionnels compétents des autres Parties et à collaborer avec eux à l'élaboration de recommandations communes sur les questions visées au paragraphe 2, dans un délai de deux ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord. Chacune des Parties demandera à ses organismes professionnels compétents de lui présenter un rapport annuel sur les progrès accomplis dans l'élaboration de ces recommandations.

5. Les Parties examineront dans les moindres délais toute recommandation visée aux paragraphes 3 ou 4 pour garantir sa conformité avec le présent accord. Si la recommandation est conforme au présent accord, chacune des Parties encouragera ses autorités compétentes à l'appliquer dans un délai d'un an.

6. La Commission examinera la mise en oeuvre de la présente section dans les deux ans suivant la date d'entrée en vigueur de la présente section.

7. L'appendice 1210.5 – C s'applique aux Parties y mentionnées.

Appendice 1210.5 – C**Ingénieurs civils**

ingénieurs civils («ingenieros civiles») et aux autres branches du génie que le Mexique peut désigner.

Les droits et obligations visés à la section C de l'annexe 1210.5 s'appliquent au Mexique en ce qui concerne les

Annexe 1212**Transport terrestre***Points de contact*

1. En complément de l'article 1801 (Points de contact), chacune des Parties désignera des points de contact pour la diffusion de l'information qu'elle publie relativement aux services de transport terrestre, en ce qui concerne les permis d'exploitation, les règles de sécurité, la fiscalité, les données, les études et la technologie, ainsi que pour la facilitation des rapports avec ses organismes gouvernementaux compétents.

Processus d'examen

2. Dans la cinquième année suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, et tous les deux ans par la suite jusqu'à ce que les mesures de libéralisation du transport par autocar et par camion figurant dans les listes des Parties à l'annexe I soient achevées, la Commission recevra et examinera

un rapport établi par les Parties sur les progrès réalisés au titre de la libéralisation, notamment en ce qui concerne :

- a) le caractère effectif de la libéralisation;
- b) les problèmes particuliers ou les effets non prévus que la libéralisation a entraînés pour les industries du transport par autocar et par camion de chacune des Parties; et
- c) les modifications à apporter à la période prévue pour la libéralisation.

La Commission s'efforcera de régler toute question résultant de son examen dudit rapport.

3. Les Parties se consulteront, au plus tard sept ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, pour envisager de nouveaux engagements en matière de libéralisation.

Chapter Thirteen

Telecommunications

Article 1301: Scope and Coverage

1. This Chapter applies to:
 - (a) measures adopted or maintained by a Party relating to access to and use of public telecommunications transport networks or services by persons of another Party, including access and use by such persons operating private networks;
 - (b) measures adopted or maintained by a Party relating to the provision of enhanced or value-added services by persons of another Party in the territory, or across the borders, of a Party; and
 - (c) standards-related measures relating to attachment of terminal or other equipment to public telecommunications transport networks.
2. Except to ensure that persons operating broadcast stations and cable systems have continued access to and use of public telecommunications transport networks and services, this Chapter does not apply to any measure adopted or maintained by a Party relating to cable or broadcast distribution of radio or television programming.
3. Nothing in this Chapter shall be construed to:
 - (a) require a Party to authorize a person of another Party to establish, construct, acquire, lease, operate or provide telecommunications transport networks or telecommunications transport services;
 - (b) require a Party, or require a Party to compel any person, to establish, construct, acquire, lease, operate or provide telecommunications transport networks or telecommunications transport services not offered to the public generally;
 - (c) prevent a Party from prohibiting persons operating private networks from using their networks to provide public telecommunications transport networks or services to third persons; or
 - (d) require a Party to compel any person engaged in the cable or broadcast distribution of radio or television programming to make available its cable or broadcast facilities as a public telecommunications transport network.

Article 1302: Access to and Use of Public Telecommunications Transport Networks and Services

1. Each Party shall ensure that persons of another Party have access to and use of any public telecommunications transport network or service, including private leased circuits, offered in its territory or across its borders for the conduct of their business, on reasonable and non-discriminatory terms and conditions, including as set out in paragraphs 2 through 8.
2. Subject to paragraphs 6 and 7, each Party shall ensure that such persons are permitted to:
 - (a) purchase or lease, and attach terminal or other equipment that interfaces with the public telecommunications transport network;
 - (b) interconnect private leased or owned circuits with public telecommunications transport networks in the territory, or across the borders, of that Party, including for use in providing dial-up access to and from their customers or users, or with circuits leased or owned by another person on terms and conditions mutually agreed by those persons;
 - (c) perform switching, signalling and processing functions; and
 - (d) use operating protocols of their choice.
3. Each Party shall ensure that:
 - (a) the pricing of public telecommunications transport services reflects economic costs directly related to providing the services; and
 - (b) private leased circuits are available on a flat-rate pricing basis.

Nothing in this paragraph shall be construed to prevent cross-subsidization between public telecommunications transport services.

4. Each Party shall ensure that persons of another Party may use public telecommunications transport networks or services for the movement of information in its territory or across its borders, including for intracorporate communications, and for access to information contained in data bases or otherwise stored in machine-readable form in the territory of any Party.

Chapitre 13

Télécommunications

Article 1301 : Portée et champ d'application

1. Le présent chapitre s'applique
 - a) aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie concernant l'accès et le recours aux réseaux ou services publics de transport des télécommunications par des personnes d'une autre Partie, y compris celles qui exploitent des réseaux privés;
 - b) aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie concernant la prestation de services améliorés ou de services à valeur ajoutée par des personnes d'une autre Partie, sur le territoire ou au-delà des frontières d'une Partie; et
 - c) aux mesures normatives concernant le rattachement d'équipements terminaux ou autres aux réseaux publics de transport des télécommunications.
2. Le présent chapitre ne s'applique à aucune mesure adoptée ou maintenue par une Partie concernant la distribution par câble ou la diffusion d'émissions radiophoniques et télévisuelles, sauf lorsqu'il s'agit de préserver l'accès et le recours aux réseaux et services publics de transport des télécommunications par des personnes exploitant des stations de radiodiffusion et des systèmes de distribution par câble.
3. Aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée
 - a) comme obligeant une Partie à autoriser une personne d'une autre Partie à établir, à mettre en place, à acquérir, à louer, à exploiter ou à fournir des réseaux ou services de transport des télécommunications;
 - b) comme obligeant une Partie ou comme prescrivant à une Partie de contraindre une personne à établir, à mettre en place, à acquérir, à louer, à exploiter ou à fournir des réseaux ou services de transport des télécommunications qui ne sont pas offerts au public en général;
 - c) comme empêchant une Partie d'interdire aux personnes exploitant des réseaux privés d'utiliser leurs réseaux pour fournir des réseaux ou services publics de transport des télécommunications à de tierces personnes; ou
 - d) comme prescrivant à une Partie de contraindre une personne s'occupant de la distribution par câble ou de la diffusion d'émissions radiophoniques ou télévisuelles à offrir ses installations de distribution

par câble ou de radiodiffusion comme réseau public de transport des télécommunications.

Article 1302 : Accès et recours aux réseaux et services publics de transport des télécommunications

1. Chacune des Parties fera en sorte que les personnes d'une autre Partie puissent avoir accès et recours à tout réseau ou service public de transport des télécommunications, y compris les circuits loués privés, offerts sur son territoire ou au-delà de ses frontières, pour la conduite de leurs affaires, suivant des modalités et à des conditions raisonnables et non discriminatoires, notamment de la manière décrite aux paragraphes 2 à 8.
2. Sous réserve des paragraphes 6 et 7, chacune des Parties fera en sorte que ces personnes soient autorisées
 - a) à acheter ou louer et à raccorder les équipements terminaux ou autres qui sont reliés au réseau public de transport des télécommunications;
 - b) à interconnecter des circuits loués ou possédés par le secteur privé avec des réseaux publics de transport des télécommunications sur son territoire ou au-delà de ses frontières, notamment pour leur permettre de communiquer par réseau commuté avec leurs clients ou les usagers de leurs services, ou avec des circuits loués ou possédés par une autre personne, suivant des modalités et à des conditions mutuellement convenues;
 - c) à exécuter des fonctions de commutation, de signalisation et de traitement; et
 - d) à utiliser des protocoles d'exploitation de leur choix.
3. Chacune des Parties fera en sorte
 - a) que les tarifs des services publics de transport des télécommunications reflètent les coûts directement liés à la prestation des services, et
 - b) que les circuits loués privés soient offerts selon un régime de tarification forfaitaire.

Aucune disposition du présent paragraphe ne sera interprétée comme empêchant l'interfinancement des services publics de transport des télécommunications.

4. Chacune des Parties fera en sorte que les personnes d'une autre Partie puissent recourir aux réseaux ou aux services

Chapter 13

5. Further to Article 2101 (General Exceptions), nothing in this Chapter shall be construed to prevent a Party from adopting or enforcing any measure necessary to:

- (a) ensure the security and confidentiality of messages; or
- (b) protect the privacy of subscribers to public telecommunications transport networks or services.

6. Each Party shall ensure that no condition is imposed on access to and use of public telecommunications transport networks or services, other than that necessary to:

- (a) safeguard the public service responsibilities of providers of public telecommunications transport networks or services, in particular their ability to make their networks or services available to the public generally; or
- (b) protect the technical integrity of public telecommunications transport networks or services.

7. Provided that conditions for access to and use of public telecommunications transport networks or services satisfy the criteria set out in paragraph 6, such conditions may include:

- (a) a restriction on resale or shared use of such services;
- (b) a requirement to use specified technical interfaces, including interface protocols, for interconnection with such networks or services;
- (c) a restriction on interconnection of private leased or owned circuits with such networks or services or with circuits leased or owned by another person, where the circuits are used in the provision of public telecommunications transport networks or services; and
- (d) a licensing, permit, registration or notification procedure which, if adopted or maintained, is transparent and applications filed thereunder are processed expeditiously.

8. For purposes of this Article, "non-discriminatory" means on terms and conditions no less favorable than those accorded to any other customer or user of like public telecommunications transport networks or services in like circumstances.

Article 1303: Conditions for the Provision of Enhanced or Value-Added Services

1. Each Party shall ensure that:

- (a) any licensing, permit, registration or notification procedure that it adopts or maintains relating to the provision of enhanced or value-added services is transparent and non-discriminatory, and that applications filed thereunder are processed expeditiously; and

- (b) information required under such procedures is limited to that necessary to demonstrate that the applicant has the financial solvency to begin providing services or to assess conformity of the applicant's terminal or other equipment with the Party's applicable standards or technical regulations.

2. A Party shall not require a person providing enhanced or value-added services to:

- (a) provide those services to the public generally;
- (b) cost-justify its rates;
- (c) file a tariff;
- (d) interconnect its networks with any particular customer or network; or
- (e) conform with any particular standard or technical regulation for interconnection other than for interconnection to a public telecommunications transport network.

3. Notwithstanding paragraph 2(c), a Party may require the filing of a tariff by:

- (a) such provider to remedy a practice of that provider that the Party has found in a particular case to be anticompetitive under its law; or
- (b) a monopoly to which Article 1305 applies.

Article 1304: Standards-Related Measures

1. Further to Article 904(4) (Unnecessary Obstacles), each Party shall ensure that its standards-related measures relating to the attachment of terminal or other equipment to the public telecommunications transport networks, including those measures relating to the use of testing and measuring equipment for conformity assessment procedures, are adopted or maintained only to the extent necessary to:

- (a) prevent technical damage to public telecommunications transport networks;
- (b) prevent technical interference with, or degradation of, public telecommunications transport services;
- (c) prevent electromagnetic interference, and ensure compatibility, with other uses of the electromagnetic spectrum;
- (d) prevent billing equipment malfunction; or
- (e) ensure users' safety and access to public telecommunications transport networks or services.

2. A Party may require approval for the attachment to the public telecommunications transport network of terminal or other equipment that is not authorized, provided that the criteria for that approval are consistent with paragraph 1.

Chapitre 13

publics de transport des télécommunications pour assurer la transmission d'informations, y compris les communications internes des sociétés, sur son territoire ou au-delà de ses frontières, et pour accéder aux informations contenues dans des bases de données ou autrement stockées sous forme exploitable par machine sur le territoire de toute Partie.

5. En complément de l'article 2101 (Exceptions générales), aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou d'appliquer toute mesure nécessaire pour

- a) assurer la sécurité et le caractère confidentiel des messages, ou
- b) protéger la vie privée des abonnés des réseaux ou services publics de transport des télécommunications.

6. Chacune des Parties fera en sorte que l'accès et le recours aux réseaux ou services publics de transport des télécommunications ne soient subordonnés à aucune condition autre que celles qui sont nécessaires

- a) pour sauvegarder les responsabilités des fournisseurs de réseaux ou services publics de transport des télécommunications, en tant que services publics, en particulier leur capacité de mettre leurs réseaux ou services à la disposition du public en général, ou
- b) pour protéger l'intégrité technique des réseaux ou services publics de transport des télécommunications.

7. Sous réserve qu'elles satisfassent aux critères énoncés au paragraphe 6, les conditions d'accès et de recours aux réseaux ou services publics de transport des télécommunications pourront comprendre :

- a) une restriction à la revente ou à l'utilisation partagée de ces services;
- b) une obligation d'utiliser des interfaces techniques spécifiées, y compris des protocoles d'interface, pour l'interconnexion avec ces réseaux ou services;
- c) une restriction à l'interconnexion des circuits loués ou possédés par le secteur privé avec ces réseaux ou services ou avec des circuits loués ou possédés par une autre personne, lorsque ces circuits sont utilisés pour la fourniture de réseaux ou services publics de transport des télécommunications; et
- d) une procédure d'octroi de licences ou de permis, d'enregistrement ou de notification qui, si elle est adoptée ou maintenue, soit transparente et prévoient le traitement rapide des demandes déposées à ce titre.

8. Aux fins du présent article, «traitement non discriminatoire» s'entend de l'application de modalités et de conditions non moins favorables que celles appliquées à l'égard de tout autre client ou usager de réseaux ou de services publics de

transport de télécommunications similaires dans des circonstances analogues.

Article 1303 : Conditions régissant la prestation de services améliorés ou à valeur ajoutée

1. Chacune des Parties fera en sorte

- a) que toute procédure adoptée ou maintenue par elle en matière d'octroi de licences et de permis, d'enregistrement ou de notification relativement à la prestation de services améliorés ou de services à valeur ajoutée soit transparente et non discriminatoire et prévoient le traitement rapide des demandes déposées à ce titre, et
- b) que les seuls renseignements exigés en vertu d'une telle procédure soient ceux nécessaires pour démontrer que le requérant dispose de moyens financiers suffisants lui permettant de commencer à offrir les services ou pour évaluer la conformité des équipements terminaux ou autres du requérant avec les normes ou règlements techniques applicables de la Partie.

2. Une Partie n'obligera pas une personne fournissant des services améliorés ou des services à valeur ajoutée

- a) à fournir ces services au public en général;
- b) à justifier ses tarifs;
- c) à soumettre son tarif;
- d) à interconnecter ses réseaux avec un réseau ou avec un client particulier; ou
- e) à se conformer à une norme ou à un règlement technique donné en matière d'interconnexion, sauf s'il s'agit d'une interconnexion avec un réseau public de transport des télécommunications.

3. Nonobstant l'alinéa (2)c), une Partie pourra exiger qu'un tarif lui soit soumis

- a) par un tel fournisseur, afin de corriger une pratique de ce fournisseur qu'elle juge, dans un cas particulier, anticoncurrentielle aux termes de sa législation, ou
- b) par un monopole visé par l'article 1305.

Article 1304 : Mesures normatives

1. En complément du paragraphe 904(4) (Obstacles non nécessaires), et s'agissant du raccordement d'équipements terminaux ou autres aux réseaux publics de transport des télécommunications, y compris les mesures liées à l'utilisation d'équipements d'essai et de mesure dans le cadre des

3. Each Party shall ensure that the network termination points for its public telecommunications transport networks are defined on a reasonable and transparent basis.

4. No Party may require separate authorization for equipment that is connected on the customer's side of authorized equipment that serves as a protective device fulfilling the criteria of paragraph 1.

5. Further to Article 904(3) (Non-Discriminatory Treatment), each Party shall:

- (a) ensure that its conformity assessment procedures are transparent and non-discriminatory and that applications filed thereunder are processed expeditiously;
- (b) permit any technically qualified entity to perform the testing required under the Party's conformity assessment procedures for terminal or other equipment to be attached to the public telecommunications transport network, subject to the Party's right to review the accuracy and completeness of the test results; and
- (c) ensure that any measure that it adopts or maintains requiring persons to be authorized to act as agents for suppliers of telecommunications equipment before the Party's relevant conformity assessment bodies is non-discriminatory.

6. No later than one year after the date of entry into force of this Agreement, each Party shall adopt, as part of its conformity assessment procedures, provisions necessary to accept the test results from laboratories or testing facilities in the territory of another Party for tests performed in accordance with the accepting Party's standards-related measures and procedures.

7. The Telecommunications Standards Subcommittee established under Article 913(5) (Committee on Standards-Related Measures) shall perform the functions set out in Annex 913.5.a-2.

Article 1305: Monopolies

1. Where a Party maintains or designates a monopoly to provide public telecommunications transport networks or services, and the monopoly, directly or through an affiliate, competes in the provision of enhanced or value-added services or other telecommunications-related services or telecommunications-related goods, the Party shall ensure that the monopoly does not use its monopoly position to engage in anticompetitive conduct in those markets, either directly or through its dealings with its affiliates, in such a manner as to affect adversely a person of another Party. Such conduct may include cross-subsidization, predatory conduct and the discriminatory provision of access to public telecommunications transport networks or services.

2. To prevent such anticompetitive conduct, each Party shall adopt or maintain effective measures, such as:

- (a) accounting requirements;
- (b) requirements for structural separation;
- (c) rules to ensure that the monopoly accords its competitors access to and use of its public telecommunications transport networks or services on terms and conditions no less favorable than those it accords to itself or its affiliates; or
- (d) rules to ensure the timely disclosure of technical changes to public telecommunications transport networks and their interfaces.

Article 1306: Transparency

Further to Article 1802 (Publication), each Party shall make publicly available its measures relating to access to and use of public telecommunications transport networks or services, including measures relating to:

- (a) tariffs and other terms and conditions of service;
- (b) specifications of technical interfaces with the networks or services;
- (c) information on bodies responsible for the preparation and adoption of standards-related measures affecting such access and use;
- (d) conditions applying to attachment of terminal or other equipment to the networks; and
- (e) notification, permit, registration or licensing requirements.

Article 1307: Relation to Other Chapters

In the event of any inconsistency between this Chapter and another Chapter, this Chapter shall prevail to the extent of the inconsistency.

Article 1308: Relation to International Organizations and Agreements

The Parties recognize the importance of international standards for global compatibility and interoperability of telecommunication networks or services and undertake to promote those standards through the work of relevant international bodies, including the International Telecommunication Union and the International Organization for Standardization.

procédures d'évaluation de la conformité, chacune des Parties fera en sorte que ses mesures normatives ne soient adoptées ou maintenues que dans la mesure nécessaire pour

- a) prévenir les dommages techniques aux réseaux publics de transport des télécommunications;
- b) prévenir les perturbations techniques dans les services publics de transport des télécommunications ou la dégradation de ces services;
- c) prévenir le brouillage électromagnétique et assurer la compatibilité avec les autres utilisations du spectre électromagnétique;
- d) prévenir les défaillances de l'équipement de facturation; ou
- e) assurer la sécurité des usagers et leur accès aux réseaux ou services publics de transport des télécommunications.

2. Une Partie pourra exiger que soit approuvé le raccordement d'équipements terminaux ou d'autres équipements non autorisés au réseau public de transport des télécommunications, à condition que les critères applicables à l'approbation soient conformes aux dispositions du paragraphe 1.

3. Chacune des Parties fera en sorte que les points terminaux de ses réseaux publics de transport des télécommunications soient définis de façon raisonnable et transparente.

4. Aucune des Parties ne pourra exiger d'autorisation distincte pour les équipements connectés du côté client des équipements autorisés qui servent de dispositifs de protection conformément aux critères énoncés au paragraphe 1.

5. En complément du paragraphe 904(3) (Traitement non discriminatoire), chacune des Parties devra

- a) faire en sorte que ses procédures d'évaluation de la conformité soient transparentes et non discriminatoires et que les demandes présentées à ce titre soient traitées rapidement;
- b) permettre à toute entité ayant les compétences techniques voulues de soumettre aux essais requis en vertu de ses procédures d'évaluation de la conformité les équipements terminaux ou autres à rattacher au réseau public de transport des télécommunications, la Partie se réservant le droit de vérifier l'exactitude et l'intégralité des résultats des essais; et
- c) éviter que soit discriminatoire toute mesure adoptée ou maintenue par elle exigeant qu'une personne soit autorisée avant de pouvoir représenter un fournisseur d'équipements de télécommunications auprès de ses organismes compétents d'évaluation de la conformité.

6. Au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, chacune des Parties adoptera, dans le cadre de ses procédures d'évaluation de la conformité, les dispositions

nécessaires pour accepter les résultats des essais effectués en conformité avec ses mesures et procédures normatives par des laboratoires ou des installations d'essai situés sur le territoire d'une autre Partie.

7. Le Sous-comité des normes de télécommunications, établi aux termes du paragraphe 913(5) (Comité des mesures normatives), s'acquittera des fonctions énoncées à l'annexe 913.5.a-2.

Article 1305 : Monopoles

1. Lorsqu'une Partie maintient ou désigne un monopole pour la fourniture de réseaux ou services publics de transport des télécommunications et que ce monopole est en concurrence, directement ou par l'intermédiaire d'une société affiliée, pour la prestation de services améliorés ou de services à valeur ajoutée ou d'autres services ou produits liés aux télécommunications, la Partie fera en sorte que ce monopole ne profite pas de sa position pour adopter à l'égard des marchés en cause, directement ou par l'intermédiaire de ses sociétés affiliées, des pratiques anticoncurrentielles qui portent préjudice à une personne d'une autre Partie. Il peut s'agir notamment d'interfinancement, de pratiques abusives et de discrimination concernant l'accès aux réseaux ou services publics de transport des télécommunications.

2. Pour prévenir de telles pratiques anticoncurrentielles, chacune des Parties adoptera ou maintiendra des mesures efficaces, par exemple :

- a) des exigences comptables;
- b) des prescriptions en matière de division de l'organisation;
- c) des règles visant à assurer que le monopole accorde à ses concurrents, en ce qui concerne l'accès et le recours à ses réseaux ou services publics de transport des télécommunications, des conditions non moins favorables que celles qu'il s'accorde à lui-même ou qu'il accorde à ses sociétés affiliées; ou
- d) des règles visant à assurer que soient divulgués en temps opportun les changements techniques apportés aux réseaux publics de transport des télécommunications et à leurs interfaces.

Article 1306 : Transparence

En complément de l'article 1802 (Publication), chacune des Parties rendra publiques ses mesures concernant l'accès et le recours aux réseaux et services publics de transport des télécommunications, y compris celles qui concernent :

- a) les tarifs et autres modalités et conditions du service;
- b) les spécifications des interfaces techniques avec les réseaux ou services;

Chapter 13

Article 1309: Technical Cooperation and Other Consultations

1. To encourage the development of interoperable telecommunications transport services infrastructure, the Parties shall cooperate in the exchange of technical information, the development of government-to-government training programs and other related activities. In implementing this obligation, the Parties shall give special emphasis to existing exchange programs.

2. The Parties shall consult with a view to determining the feasibility of further liberalizing trade in all telecommunications services, including public telecommunications transport networks and services.

Article 1310: Definitions

For purposes of this Chapter:

authorized equipment means terminal or other equipment that has been approved for attachment to the public telecommunications transport network in accordance with a Party's conformity assessment procedures;

conformity assessment procedure means "conformity assessment procedure" as defined in Article 915 (Standards-Related Measures – Definitions), and includes the procedures referred to in Annex 1310;

enhanced or value-added services means those telecommunications services employing computer processing applications that:

- (a) act on the format, content, code, protocol or similar aspects of a customer's transmitted information;
- (b) provide a customer with additional, different or restructured information; or
- (c) involve customer interaction with stored information;

flat-rate pricing basis means pricing on the basis of a fixed charge per period of time regardless of the amount of use;

intracorporate communications means telecommunications through which an enterprise communicates:

- (a) internally or with or among its subsidiaries, branches or affiliates, as defined by each Party, or

- (b) on a non-commercial basis with other persons that are fundamental to the economic activity of the enterprise and that have a continuing contractual relationship with it,

but does not include telecommunications services provided to persons other than those described herein;

network termination point means the final demarcation of the public telecommunications transport network at the customer's premises;

private network means a telecommunications transport network that is used exclusively for intracorporate communications;

protocol means a set of rules and formats that govern the exchange of information between two peer entities for purposes of transferring signaling or data information;

public telecommunications transport network means public telecommunications infrastructure that permits telecommunications between defined network termination points;

public telecommunications transport networks or services means public telecommunications transport networks or public telecommunications transport services;

public telecommunications transport service means any telecommunications transport service required by a Party, explicitly or in effect, to be offered to the public generally, including telegraph, telephone, telex and data transmission, that typically involves the real-time transmission of customer-supplied information between two or more points without any end-to-end change in the form or content of the customer's information;

standards-related measure means a "standards-related measure" as defined in Article 915;

telecommunications means the transmission and reception of signals by any electromagnetic means; and

terminal equipment means any digital or analog device capable of processing, receiving, switching, signaling or transmitting signals by electromagnetic means and that is connected by radio or wire to a public telecommunications transport network at a termination point.

Chapitre 13

- c) les renseignements sur les organismes responsables de l'élaboration et de l'adoption des mesures normatives touchant cet accès et ce recours;
- d) les conditions à remplir pour le raccordement des équipements terminaux ou autres aux réseaux; et
- e) les prescriptions en matière de notification, d'enregistrement ou d'octroi de licences ou de permis.

Article 1307 : Rapports avec les autres chapitres

En cas d'incompatibilité entre le présent chapitre et un autre chapitre, le présent chapitre prévaudra dans la mesure de l'incompatibilité.

Article 1308 : Rapports avec les organisations et accords internationaux

Les Parties reconnaissent l'importance des normes internationales pour assurer la compatibilité et l'interopérabilité des réseaux ou services de télécommunications à l'échelle mondiale et s'engagent à promouvoir ces normes dans le cadre des travaux des organismes internationaux compétents, dont l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation internationale de normalisation.

Article 1309 : Coopération technique et autres consultations

1. Afin d'encourager la mise en place d'une infrastructure de services interopérables de transport des télécommunications, les Parties coopéreront à l'échange d'informations techniques et à l'élaboration de programmes de formation intergouvernementaux ainsi qu'à des activités connexes. En s'acquittant de cette obligation, les Parties accorderont une importance particulière aux programmes d'échange existants.
2. Les Parties se consulteront afin de déterminer la possibilité de libéraliser davantage le commerce des services de télécommunications, y compris en ce qui concerne les réseaux et services publics de transport des télécommunications.

Article 1310 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

communications internes des sociétés s'entend des télécommunications par lesquelles une entreprise communique

- a) sur le plan interne ou avec ses filiales, succursales ou sociétés affiliées, selon le sens donné à ces termes par chacune des Parties, ou
- b) sur une base non commerciale avec les autres personnes qui sont essentielles à ses activités écono-

miques et qui entretiennent une relation contractuelle permanente avec elle,

mais ne s'applique pas aux services de télécommunications fournis à des personnes autres que celles décrites dans les présentes;

équipements autorisés s'entend des équipements terminaux ou autres dont le raccordement au réseau public de transport des télécommunications a été approuvé en vertu des procédures d'évaluation de la conformité d'une Partie;

équipements terminaux s'entend de tout dispositif numérique ou analogique apte à traiter, à recevoir, à commuter, à émettre ou à transmettre des signaux par moyen électromagnétique et qui est relié par radio ou par fil à un point terminal d'un réseau public de transport des télécommunications;

mesure normative a le même sens qu'à l'article 915;

point terminal du réseau s'entend de la démarcation finale entre le réseau public de transport des télécommunications et les installations du client;

procédure d'évaluation de la conformité a le même sens qu'à l'article 915 (Mesures normatives – Définitions) et comprend les procédures visées à l'annexe 1310;

protocole désigne un ensemble de règles et de structures qui régissent l'échange d'informations entre deux entités équivalentes aux fins du transfert de signaux ou de données;

réseau privé s'entend d'un réseau de transport des télécommunications exclusivement réservé aux communications internes des sociétés;

réseau public de transport des télécommunications s'entend de l'infrastructure publique de télécommunications qui permet les télécommunications entre points terminaux définis du réseau;

réseaux ou services publics de transport des télécommunications s'entend des réseaux publics de transport des télécommunications ou des services publics de transport des télécommunications;

services améliorés ou services à valeur ajoutée s'entend des services de télécommunications faisant appel à des applications de traitement informatique

- a) qui interviennent au niveau de la structure, du contenu, du code, du protocole ou d'aspects semblables des informations transmises pour le compte d'un client,
- b) qui fournissent aux clients des informations supplémentaires, différentes ou restructurées, ou

Annex 1310**Conformity Assessment Procedures****For Canada:**

Department of Communications, Terminal Attachment Program
Certification Procedures (CP-01)

Department of Communications Act, R.S.C. 1985, c. C-35

Railway Act, R.S.C. 1985, c. R-3

Radiocommunication Act, R.S.C. 1985, c. R-2, as amended by S.C. 1989, c. 17

Telecommunications Act (Bill C-62)

For Mexico:

Secretaría de Comunicaciones y Transportes
Subsecretaría de Comunicaciones y Desarrollo Tecnológico

Reglamento de Telecomunicaciones, Capítulo X

For the United States:

Part 15 and Part 68 of the *Federal Communications Commission's Rules*, Title 47 of the *Code of Federal Regulations*

- c) qui permettent aux clients de consulter en mode interactif les informations stockées;

services publics de transport des télécommunications s'entend des services de transport des télécommunications qu'une Partie prescrit, expressément ou de fait, d'offrir au public en général. De tels services comprennent les services télégraphiques, téléphoniques, télex et de transmission de données qui supposent habituellement la transmission en temps réel d'informations fournies par le client entre deux points ou plus sans qu'il y ait modification quelconque de

bout en bout de la forme ou du contenu des informations en question;

tarification forfaitaire s'entend de l'établissement d'un prix fixe pour une période donnée, peu importe le nombre de fois où le service est utilisé; et

télécommunications s'entend de la transmission et de la réception de signaux par tout moyen électromagnétique.

Annexe 1310**Procédures d'évaluation de la conformité****Pour le Canada :**

Ministère des Communications, Programme de raccordement de matériel terminal, Procédures d'homologation (CP-01)

Loi sur le ministère des Communications, L.C. (1985), ch. 35, art. 4 et 5

Loi sur les chemins de fer, L.R.C. (1985), ch. R-3

Loi sur la radiocommunication, L.R.C. (1985), ch. R-2; modifiée par L.C. (1989), ch. 17

Loi sur les télécommunications (Projet de loi C-62)

Pour le Mexique :

Secretaría de Comunicaciones y Transportes
Subsecretaría de Comunicaciones y Desarrollo Tecnológico

Reglamento de Telecomunicaciones, Capítulo X

Pour les États-Unis :

Partie 15 et Partie 68 des *Federal Communications Commission Rules*, Titre 47 du *Code of Federal Regulations*

Chapter Fourteen

Financial Services

Article 1401: Scope and Coverage

1. This Chapter applies to measures adopted or maintained by a Party relating to:

- (a) financial institutions of another Party;
- (b) investors of another Party, and investments of such investors, in financial institutions in the Party's territory; and
- (c) cross-border trade in financial services.

2. Articles 1109 through 1111, 1113, 1114 and 1211 are hereby incorporated into and made a part of this Chapter. Articles 1115 through 1138 are hereby incorporated into and made a part of this Chapter solely for breaches by a Party of Articles 1109 through 1111, 1113 and 1114, as incorporated into this Chapter.

3. Nothing in this Chapter shall be construed to prevent a Party, including its public entities, from exclusively conducting or providing in its territory:

- (a) activities or services forming part of a public retirement plan or statutory system of social security; or
- (b) activities or services for the account or with the guarantee or using the financial resources of the Party, including its public entities.

4. Annex 1401.4 applies to the Parties specified in that Annex.

Article 1402: Self-Regulatory Organizations

Where a Party requires a financial institution or a cross-border financial service provider of another Party to be a member of, participate in, or have access to, a self-regulatory organization to provide a financial service in or into the territory of that Party, the Party shall ensure observance of the obligations of this Chapter by such self-regulatory organization.

Article 1403: Establishment of Financial Institutions

1. The Parties recognize the principle that an investor of another Party should be permitted to establish a financial institution in the territory of a Party in the juridical form chosen by such investor.

2. The Parties also recognize the principle that an investor of another Party should be permitted to participate widely in a Party's market through the ability of such investor to:

- (a) provide in that Party's territory a range of financial services through separate financial institutions as may be required by that Party;
- (b) expand geographically in that Party's territory; and
- (c) own financial institutions in that Party's territory without being subject to ownership requirements specific to foreign financial institutions.

3. Subject to Annex 1403.3, at such time as the United States permits commercial banks of another Party located in its territory to expand through subsidiaries or direct branches into substantially all of the United States market, the Parties shall review and assess market access provided by each Party in relation to the principles in paragraphs 1 and 2 with a view to adopting arrangements permitting investors of another Party to choose the juridical form of establishment of commercial banks.

4. Each Party shall permit an investor of another Party that does not own or control a financial institution in the Party's territory to establish a financial institution in that territory. A Party may:

- (a) require an investor of another Party to incorporate under the Party's law any financial institution it establishes in the Party's territory; or
- (b) impose terms and conditions on establishment that are consistent with Article 1405.

5. For purposes of this Article, "investor of another Party" means an investor of another Party engaged in the business of providing financial services in the territory of that Party.

Article 1404: Cross-Border Trade

1. No Party may adopt any measure restricting any type of cross-border trade in financial services by cross-border financial service providers of another Party that the Party permits on the date of entry into force of this Agreement, except to the extent set out in Section B of the Party's Schedule to Annex VII.

2. Each Party shall permit persons located in its territory, and its nationals wherever located, to purchase financial services from cross-border financial service providers of another Party located in the territory of that other Party or of another Party. This obligation does not require a Party to

Chapitre 14

Services financiers

Article 1401 : Portée et champ d'application

1. Le présent chapitre s'applique aux mesures adoptées ou maintenues par une Partie et concernant :

- a) les institutions financières d'une autre Partie;
- b) les investisseurs d'une autre Partie et les investissements de tels investisseurs dans des institutions financières situées sur le territoire de la Partie; et
- c) le commerce transfrontières des services financiers.

2. Les articles 1109 à 1111, 1113, 1114 et 1211 sont incorporés dans le présent chapitre et en font partie intégrante. Les articles 1115 à 1138 sont incorporés dans le présent chapitre et en font partie intégrante, uniquement pour les manquements par une Partie aux articles 1109 à 1111, 1113 et 1114 incorporés dans le présent chapitre.

3. Aucune disposition du présent chapitre ne sera interprétée comme empêchant une Partie ou ses entités publiques d'exercer ou de fournir, à titre exclusif, sur son territoire :

- a) des activités ou des services faisant partie d'un régime de retraite public ou d'un régime de sécurité sociale institué par la loi; ou
- b) des activités ou des services pour le compte de la Partie ou de ses entités publiques, ou avec leur garantie ou à l'aide de leurs ressources financières.

4. L'annexe 1401.4 s'applique aux Parties qui y sont visées.

Article 1402 : Organismes d'autoréglementation

La Partie qui, aux fins de la prestation d'un service financier sur son territoire, exige d'une institution financière ou d'un fournisseur de services financiers transfrontières d'une autre Partie qu'ils adhèrent, participent ou aient accès à un organisme d'autoréglementation veillera à ce que cet organisme s'acquitte des obligations prévues par le présent chapitre.

Article 1403 : Établissement d'institutions financières

1. Les Parties reconnaissent le principe selon lequel un investisseur d'une autre Partie devrait être autorisé à établir, sur le territoire d'une Partie, une institution financière dans la forme juridique choisie par l'investisseur.

2. Les Parties reconnaissent aussi le principe selon lequel un investisseur d'une autre Partie devrait être autorisé à participer largement au marché d'une Partie et devrait, à cette fin, avoir la possibilité :

- a) d'offrir sur le territoire de cette Partie une gamme de services financiers par l'entremise d'institutions financières distinctes selon que peut l'exiger cette Partie;
- b) étendre géographiquement ses opérations sur le territoire de cette Partie; et
- c) posséder des institutions financières sur le territoire de cette Partie sans devoir se plier aux conditions propres aux institutions financières étrangères en ce qui concerne la participation au capital social.

3. Sous réserve de l'annexe 1403.3, lorsque les États-Unis permettront aux banques commerciales d'une autre Partie situées sur son territoire d'élargir, au moyen de filiales ou de succursales directes, leurs opérations sur la quasi-totalité du marché des États-Unis, les Parties examineront et évalueront l'accès aux marchés accordé par chacune des Parties en regard des principes énoncés aux paragraphes 1 et 2, dans le dessein d'adopter des dispositions permettant aux investisseurs d'une autre Partie de choisir la forme juridique de l'établissement de banques commerciales.

4. Chacune des Parties permettra à un investisseur d'une autre Partie qui ne possède ni ne contrôle une institution financière sur son territoire d'y établir une telle institution. Une Partie pourra :

- a) obliger un investisseur d'une autre Partie à constituer en vertu de sa législation toute institution financière que celui-ci établit sur son territoire; ou
- b) imposer, pour l'établissement, des conditions qui soient conformes à l'article 1405.

5. Aux fins du présent article, l'expression «investisseur d'une autre Partie» désigne un investisseur d'une autre Partie dont l'activité consiste à fournir des services financiers sur le territoire de cette Partie.

Chapter 14

permit such providers to do business or solicit in its territory. Subject to paragraph 1, each Party may define "doing business" and "solicitation" for purposes of this obligation.

3. Without prejudice to other means of prudential regulation of cross-border trade in financial services, a Party may require the registration of cross-border financial service providers of another Party and of financial instruments.

4. The Parties shall consult on future liberalization of cross-border trade in financial services as set out in Annex 1404.4.

Article 1405: National Treatment

1. Each Party shall accord to investors of another Party treatment no less favorable than that it accords to its own investors, in like circumstances, with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of financial institutions and investments in financial institutions in its territory.

2. Each Party shall accord to financial institutions of another Party and to investments of investors of another Party in financial institutions treatment no less favorable than that it accords to its own financial institutions and to investments of its own investors in financial institutions, in like circumstances, with respect to the establishment, acquisition, expansion, management, conduct, operation, and sale or other disposition of financial institutions and investments.

3. Subject to Article 1404, where a Party permits the cross-border provision of a financial service it shall accord to the cross-border financial service providers of another Party treatment no less favorable than that it accords to its own financial service providers, in like circumstances, with respect to the provision of such service.

4. The treatment that a Party is required to accord under paragraphs 1, 2 and 3 means, with respect to a measure of any state or province:

- (a) in the case of an investor of another Party with an investment in a financial institution, an investment of such investor in a financial institution, or a financial institution of such investor, located in a state or province, treatment no less favorable than the treatment accorded to an investor of the Party in a financial institution, an investment of such investor in a financial institution, or a financial institution of such investor, located in that state or province, in like circumstances; and
- (b) in any other case, treatment no less favorable than the most favorable treatment accorded to an investor of the Party in a financial institution, its financial institution or its investment in a financial institution, in like circumstances.

For greater certainty, in the case of an investor of another Party with investments in financial institutions or financial institutions of such investor, located in more than one state or province, the treatment required under subparagraph (a) means:

- (c) treatment of the investor that is no less favorable than the most favorable treatment accorded to an investor of the Party with an investment located in such states, in like circumstances; and
- (d) with respect to an investment of the investor in a financial institution or a financial institution of such investor, located in a state or province, treatment no less favorable than that accorded to an investment of an investor of the Party, or a financial institution of such investor, located in that state or province, in like circumstances.

5. A Party's treatment of financial institutions and cross-border financial service providers of another Party, whether different or identical to that accorded to its own institutions or providers in like circumstances, is consistent with paragraphs 1 through 3 if the treatment affords equal competitive opportunities.

6. A Party's treatment affords equal competitive opportunities if it does not disadvantage financial institutions and cross-border financial services providers of another Party in their ability to provide financial services as compared with the ability of the Party's own financial institutions and financial services providers to provide such services, in like circumstances.

7. Differences in market share, profitability or size do not in themselves establish a denial of equal competitive opportunities, but such differences may be used as evidence regarding whether a Party's treatment affords equal competitive opportunities.

Article 1406: Most-Favored-Nation Treatment

1. Each Party shall accord to investors of another Party, financial institutions of another Party, investments of investors in financial institutions and cross-border financial service providers of another Party treatment no less favorable than that it accords to the investors, financial institutions, investments of investors in financial institutions and cross-border financial service providers of any other Party or of a non-Party, in like circumstances.

2. A Party may recognize prudential measures of another Party or of a non-Party in the application of measures covered by this Chapter. Such recognition may be:

- (a) accorded unilaterally;

Chapitre 14

Article 1404 : Commerce transfrontières

1. Aucune des Parties ne pourra adopter une mesure ayant pour effet de restreindre la capacité d'un fournisseur de services financiers transfrontières d'une autre Partie de pratiquer une forme quelconque de commerce transfrontières de services financiers si elle autorise déjà cette forme de commerce à la date de l'entrée en vigueur du présent accord, sauf dans la mesure prévue par la section B de la liste de la Partie à l'annexe VII.

2. Chacune des Parties autorisera les personnes situées sur son territoire, ainsi que ses ressortissants, où qu'ils se trouvent, à acheter des services financiers de fournisseurs de services financiers transfrontières d'une autre Partie qui sont situés sur le territoire de cette autre Partie ou d'une autre Partie. La Partie n'est cependant pas tenue d'autoriser de tels fournisseurs à exercer des activités commerciales ou à faire de la promotion sur son territoire. Sous réserve du paragraphe 1, chacune des Parties pourra à cette fin définir les expressions «exercer des activités commerciales» et «faire de la promotion».

3. Sans préjudice des autres moyens de réglementation prudentielle du commerce transfrontières des services financiers, une Partie pourra exiger l'enregistrement des fournisseurs de services financiers transfrontières d'une autre Partie, ainsi que des instruments financiers.

4. Les Parties se consulteront sur la libéralisation accrue du commerce transfrontières des services financiers, ainsi qu'il est indiqué à l'annexe 1404.4.

Article 1405 : Traitement national

1. Chacune des Parties accordera aux investisseurs d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres investisseurs, dans des circonstances analogues, en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'institutions financières, et d'investissements dans des institutions financières, sur son territoire.

2. Chacune des Parties accordera aux institutions financières d'une autre Partie et aux investissements effectués dans des institutions financières par des investisseurs d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde à ses propres institutions financières et aux investissements effectués dans des institutions financières par ses propres investisseurs, dans des circonstances analogues, en ce qui concerne l'établissement, l'acquisition, l'expansion, la gestion, la direction, l'exploitation et la vente ou autre aliénation d'institutions financières et d'investissements.

3. Sous réserve de l'article 1404, la Partie qui autorise la prestation transfrontières d'un service financier accordera aux fournisseurs de services financiers transfrontières d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle

accorde à ses propres fournisseurs de services financiers, dans des circonstances analogues, quant à la prestation de ce service.

4. Le traitement qu'une Partie est tenue d'accorder en vertu des paragraphes 1, 2 et 3 en ce qui a trait aux mesures d'un État ou d'une province sera :

- a) dans le cas d'un investisseur d'une autre Partie ayant des investissements dans une institution financière, d'un investissement d'un tel investisseur dans une institution financière ou d'une institution financière d'un tel investisseur située dans un État ou une province, un traitement non moins favorable que le traitement accordé à un investisseur de la Partie ayant des investissements dans une institution financière, à un investissement d'un tel investisseur dans une institution financière ou à une institution financière d'un tel investisseur située dans cet État ou cette province, dans des circonstances analogues; et
- b) dans tout autre cas, un traitement non moins favorable que le traitement le plus favorable accordé à un investisseur de la Partie ayant des investissements dans une institution financière, à une institution lui appartenant ou à ses investissements dans une institution financière, dans des circonstances analogues.

Il demeure entendu que, dans le cas d'un investisseur d'une autre Partie ayant des investissements dans des institutions financières ou d'institutions financières d'un tel investisseur situées dans plus d'un État ou plus d'une province, le traitement requis aux termes de l'alinéa a) sera :

- c) un traitement non moins favorable que le traitement le plus favorable accordé à un investisseur de la Partie ayant un investissement situé dans cet État ou cette province, dans des circonstances analogues; et
- d) dans le cas d'un investissement de l'investisseur dans une institution financière ou une d'institution financière d'un tel investisseur située dans un État ou une province, un traitement non moins favorable que le traitement accordé à un investissement d'un investisseur de la Partie ou à une institution financière d'un tel investisseur située dans cet État ou cette province, dans des circonstances analogues.

5. Le traitement réservé par une Partie aux institutions financières et aux fournisseurs de services financiers transfrontières d'une autre Partie, qu'il soit identique ou non à celui qu'elle accorde à ses propres institutions ou fournisseurs dans des circonstances analogues, est conforme aux paragraphes 1 à 3 s'il offre des occasions de concurrence égales.

6. Le traitement réservé par une Partie offre des occasions de concurrence égales s'il ne réduit pas la capacité des institutions financières et des fournisseurs de services financiers transfron-

- (b) achieved through harmonization or other means; or
- (c) based upon an agreement or arrangement with the other Party or non-Party.

3. A Party according recognition of prudential measures under paragraph 2 shall provide adequate opportunity to another Party to demonstrate that circumstances exist in which there are or would be equivalent regulation, oversight, implementation of regulation, and if appropriate, procedures concerning the sharing of information between the Parties.

4. Where a Party accords recognition of prudential measures under paragraph 2(c) and the circumstances set out in paragraph 3 exist, the Party shall provide adequate opportunity to another Party to negotiate accession to the agreement or arrangement, or to negotiate a comparable agreement or arrangement.

Article 1407: New Financial Services and Data Processing

1. Each Party shall permit a financial institution of another Party to provide any new financial service of a type similar to those services that the Party permits its own financial institutions, in like circumstances, to provide under its domestic law. A Party may determine the institutional and juridical form through which the service may be provided and may require authorization for the provision of the service. Where such authorization is required, a decision shall be made within a reasonable time and the authorization may only be refused for prudential reasons.

2. Each Party shall permit a financial institution of another Party to transfer information in electronic or other form, into and out of the Party's territory, for data processing where such processing is required in the ordinary course of business of such institution.

Article 1408: Senior Management and Boards of Directors

1. No Party may require financial institutions of another Party to engage individuals of any particular nationality as senior managerial or other essential personnel.

2. No Party may require that more than a simple majority of the board of directors of a financial institution of another Party be composed of nationals of the Party, persons residing in the territory of the Party, or a combination thereof.

Article 1409: Reservations and Specific Commitments

1. Articles 1403 through 1408 do not apply to:

- (a) any existing non-conforming measure that is maintained by
 - (i) a Party at the federal level, as set out in Section A of its Schedule to Annex VII,
 - (ii) a state or province, for the period ending on the date specified in Annex 1409.1 for that state or province, and thereafter as described by the Party in Section A of its Schedule to Annex VII in accordance with Annex 1409.1, or
 - (iii) a local government;
- (b) the continuation or prompt renewal of any non-conforming measure referred to in subparagraph (a); or
- (c) an amendment to any non-conforming measure referred to in subparagraph (a) to the extent that the amendment does not decrease the conformity of the measure, as it existed immediately before the amendment, with Articles 1403 through 1408.

2. Articles 1403 through 1408 do not apply to any non-conforming measure that a Party adopts or maintains in accordance with Section B of its Schedule to Annex VII.

3. Section C of each Party's Schedule to Annex VII sets out certain specific commitments by that Party.

4. Where a Party has set out a reservation to Article 1102, 1103, 1202 or 1203 in its Schedule to Annex I, II, III or IV, the reservation shall be deemed to constitute a reservation to Article 1405 or 1406, as the case may be, to the extent that the measure, sector, subsector or activity set out in the reservation is covered by this Chapter.

Article 1410: Exceptions

1. Nothing in this Part shall be construed to prevent a Party from adopting or maintaining reasonable measures for prudential reasons, such as:

- (a) the protection of investors, depositors, financial market participants, policy-holders, policy-claimants, or persons to whom a fiduciary duty is owed by a financial institution or cross-border financial service provider;

tières d'une autre Partie à fournir des services financiers par rapport à la même capacité, dans des circonstances analogues, de ses propres institutions financières et fournisseurs de services financiers.

7. Les différences en ce qui concerne la part de marché, la rentabilité ou la taille ne signifient pas en elles-mêmes qu'il y a eu inégalité dans les occasions de concurrence, elles pourront servir d'éléments de preuve pour déterminer si oui ou non le traitement réservé par une Partie offre des occasions de concurrence égales.

Article 1406 : Traitement de la nation la plus favorisée

1. Chacune des Parties accordera aux investisseurs d'une autre Partie, aux institutions financières d'une autre Partie, aux investissements effectués par des investisseurs dans des institutions financières et aux fournisseurs de services financiers transfrontières d'une autre Partie un traitement non moins favorable que celui qu'elle accorde, dans des circonstances analogues, aux investisseurs, aux institutions financières, aux investissements effectués par des investisseurs dans des institutions financières et aux fournisseurs de services financiers transfrontières d'une autre Partie ou d'un pays tiers.

2. Une Partie pourra reconnaître les mesures prudentielles adoptées par une autre Partie ou par un pays tiers dans l'application des mesures visées par le présent chapitre. Cette reconnaissance pourra être :

- a) accordée unilatéralement;
- b) obtenue par des moyens tels que l'harmonisation; ou
- c) fondée sur un accord ou un arrangement conclu avec l'autre Partie ou avec le pays tiers.

3. Une Partie qui reconnaît des mesures prudentielles aux termes du paragraphe 2 ménagera à une autre Partie une possibilité adéquate de démontrer l'existence de circonstances dans lesquelles il y a ou il y aurait équivalence de réglementation, de supervision, de mise en oeuvre de la réglementation et, le cas échéant, de procédures, en ce qui concerne le partage d'informations entre les Parties.

4. Lorsqu'une Partie reconnaît des mesures prudentielles aux termes de l'alinéa (2)c) et que les circonstances évoquées au paragraphe 3 existent, la Partie ménagera à une autre Partie une possibilité adéquate de négocier son adhésion à l'accord ou à l'arrangement, ou de négocier un accord ou un arrangement comparables.

Article 1407 : Nouveaux services financiers et traitement de l'information

1. Chacune des Parties autorisera une institution financière d'une autre Partie à fournir tout nouveau service financier d'un type semblable aux services qu'elle autorise ses propres institutions financières à fournir dans des circonstances analogues aux termes de sa législation intérieure. Une Partie pourra déterminer la forme institutionnelle et juridique dans laquelle le service pourra être fourni, et elle pourra exiger une autorisation pour la prestation du service, auquel cas la décision sera prise dans un délai raisonnable, et l'autorisation ne pourra être refusée que pour des raisons prudentielles.

2. Chacune des Parties autorisera une institution financière d'une autre Partie à transférer, sous une forme électronique ou autre, vers et depuis son territoire, toute information dont le traitement est nécessaire à la conduite des affaires courantes de l'institution.

Article 1408 : Dirigeants et conseils d'administration

1. Aucune des Parties ne pourra obliger une institution financière d'une autre Partie à nommer à des postes de direction supérieurs ou à d'autres postes essentiels des personnes d'une nationalité donnée.

2. Aucune des Parties ne pourra exiger que plus de la majorité simple du conseil d'administration d'une institution financière d'une autre Partie soit composée de ses propres ressortissants, de personnes résidant sur son territoire ou d'une combinaison des deux.

Article 1409 : Réserves et engagements spécifiques

1. Les articles 1403 à 1408 ne s'appliquent pas :

- a) à une mesure non conforme existante qui est maintenue par
 - (i) une Partie au niveau fédéral et figurant à la section A de sa liste à l'annexe VII;
 - (ii) un État ou une province, pour la période se terminant à la date spécifiée à l'annexe 1409.1 concernant cet État ou cette province, et par la suite, telle que ladite mesure est décrite par la Partie à la section A de sa liste à l'annexe VII en conformité avec l'annexe 1409.1; ou
 - (iii) une administration locale;
- b) au maintien ou au prompt renouvellement d'une mesure non conforme visée à l'alinéa a); ou
- c) à la modification d'une mesure non conforme visée à l'alinéa a), à condition que la modification ne

Chapter 14

- (b) the maintenance of the safety, soundness, integrity or financial responsibility of financial institutions or cross-border financial service providers; and
 - (c) ensuring the integrity and stability of a Party's financial system.
2. Nothing in this Part applies to non-discriminatory measures of general application taken by any public entity in pursuit of monetary and related credit policies or exchange rate policies. This paragraph shall not affect a Party's obligations under Article 1106 (Investment – Performance Requirements) with respect to measures covered by Chapter Eleven (Investment) or Article 1109 (Investments – Transfers).
3. Article 1405 shall not apply to the granting by a Party to a financial institution of an exclusive right to provide a financial service referred to in Article 1401(3)(a).
4. Notwithstanding Article 1109(1), (2) and (3), as incorporated into this Chapter, and without limiting the applicability of Article 1109(4), as incorporated into this Chapter, a Party may prevent or limit transfers by a financial institution or cross-border financial services provider to, or for the benefit of, an affiliate of or person related to such institution or provider, through the equitable, non-discriminatory and good faith application of measures relating to maintenance of the safety, soundness, integrity or financial responsibility of financial institutions or cross-border financial service providers. This paragraph does not prejudice any other provision of this Agreement that permits a Party to restrict transfers.

Article 1411: Transparency

1. In lieu of Article 1802(2) (Publication), each Party shall, to the extent practicable, provide in advance to all interested persons any measure of general application that the Party proposes to adopt in order to allow an opportunity for such persons to comment on the measure. Such measure shall be provided:
- (a) by means of official publication;
 - (b) in other written form; or
 - (c) in such other form as permits an interested person to make informed comments on the proposed measure.
2. Each Party's regulatory authorities shall make available to interested persons their requirements for completing applications relating to the provision of financial services.
3. On the request of an applicant, the regulatory authority shall inform the applicant of the status of its application. If such authority requires additional information from the applicant, it shall notify the applicant without undue delay.

4. A regulatory authority shall make an administrative decision on a completed application of an investor in a financial institution, a financial institution or a cross-border financial service provider of another Party relating to the provision of a financial service within 120 days, and shall promptly notify the applicant of the decision. An application shall not be considered complete until all relevant hearings are held and all necessary information is received. Where it is not practicable for a decision to be made within 120 days, the regulatory authority shall notify the applicant without undue delay and shall endeavor to make the decision within a reasonable time thereafter.

5. Nothing in this Chapter requires a Party to furnish or allow access to:

- (a) information related to the financial affairs and accounts of individual customers of financial institutions or cross-border financial service providers; or
- (b) any confidential information, the disclosure of which would impede law enforcement or otherwise be contrary to the public interest or prejudice legitimate commercial interests of particular enterprises.

6. Each Party shall maintain or establish one or more inquiry points no later than 180 days after the date of entry into force of this Agreement, to respond in writing as soon as practicable, to all reasonable inquiries from interested persons regarding measures of general application covered by this Chapter.

Article 1412: Financial Services Committee

1. The Parties hereby establish the Financial Services Committee. The principal representative of each Party shall be an official of the Party's authority responsible for financial services set out in Annex 1412.1.
2. Subject to Article 2001(2)(d) (Free Trade Commission), the Committee shall:
- (a) supervise the implementation of this Chapter and its further elaboration;
 - (b) consider issues regarding financial services that are referred to it by a Party; and
 - (c) participate in the dispute settlement procedures in accordance with Article 1415.
3. The Committee shall meet annually to assess the functioning of this Agreement as it applies to financial services. The Committee shall inform the Commission of the results of each annual meeting.

Chapitre 14

réduise pas la conformité de la mesure, telle qu'elle existait avant la modification, avec les articles 1403 à 1408.

2. Les articles 1403 à 1408 ne s'appliquent à aucune mesure non conforme adoptée ou maintenue par une Partie conformément à la section B de sa liste à l'annexe VII.

3. La section C de la liste de chacune des Parties à l'annexe VII énonce certains engagements spécifiques pris par cette Partie.

4. Les réserves faites par une Partie relativement aux articles 1102, 1103, 1202 ou 1203 dans sa liste aux annexes I, II, III ou IV seront réputées constituer des réserves relativement aux articles 1405 ou 1406, selon le cas, pour autant que la mesure, le secteur, le sous-secteur ou l'activité indiqués dans la réserve soient visés dans le présent chapitre.

Article 1410 : Exceptions

1. Aucune disposition de la présente Partie ne pourra être interprétée comme empêchant une Partie d'adopter ou de maintenir des mesures raisonnables, pour des raisons prudentielles telles que :

- a) la protection des investisseurs, des déposants, des participants aux marchés financiers, des titulaires de polices, des réclamants en vertu d'une police ou des personnes au regard desquelles une institution financière ou un fournisseur de services financiers transfrontières ont des obligations fiduciaires;
- b) le maintien de la sécurité, de la solidité, de l'intégrité ou de la responsabilité financière des institutions financières ou des fournisseurs de services financiers transfrontières; et
- c) la préservation de l'intégrité et de la stabilité du système financier d'une Partie.

2. Aucune disposition de la présente partie ne s'applique aux mesures non discriminatoires d'application générale prises par une entité publique aux fins de politiques relatives à la monnaie, au crédit ou au taux de change. Le présent paragraphe ne modifie pas les obligations d'une Partie aux termes de l'article 1106 (Investissement – Prescriptions de résultats) pour ce qui est des mesures visées par le chapitre 11 (Investissement) ou l'article 1109 (Investissement – Transferts).

3. L'article 1405 ne s'appliquera pas à l'octroi à une institution financière, par une Partie, d'un droit exclusif de fournir un service financier visé à l'alinéa 1401(4)(a).

4. Nonobstant les paragraphes 1, 2 et 3 de l'article 1109, incorporés dans le présent chapitre, et sans limitation de l'applicabilité du paragraphe 1109(4), incorporé dans le présent chapitre, une Partie pourra empêcher ou restreindre les transferts effectués par une institution financière ou par un

fournisseur de services financiers transfrontières à une société affiliée de cette institution ou de ce fournisseur ou à une personne liée à cette institution ou à ce fournisseur, ou pour leur compte, par l'application équitable, non discriminatoire et de bonne foi de mesures propres à maintenir la sécurité, la solidité, l'intégrité ou la responsabilité financière des institutions financières ou des fournisseurs de services financiers transfrontières. Le présent paragraphe est sans préjudice des autres dispositions du présent accord qui permettent à une Partie de restreindre les transferts.

Article 1411 : Transparence

1. À défaut d'appliquer l'article 1802(2) (Publication), chacune des Parties devra, dans la mesure du possible, communiquer à l'avance aux personnes intéressées toute mesure d'application générale qu'elle se propose d'adopter, afin de donner à ces personnes la possibilité de présenter leurs observations sur la mesure. Cette mesure sera communiquée :

- a) au moyen d'une publication officielle;
- b) sous une autre forme écrite; ou
- c) sous une autre forme permettant à une personne intéressée de commenter la mesure projetée en connaissance de cause.

2. Les organismes de réglementation de chacune des Parties feront connaître aux personnes intéressées les formalités requises pour remplir les demandes se rapportant à la prestation de services financiers.

3. À la demande d'un requérant, l'organisme de réglementation informera celui-ci de l'état de sa demande. Si l'organisme requiert des renseignements complémentaires du requérant, il en informera celui-ci rapidement.

4. L'organisme de réglementation rendra dans les 120 jours une décision administrative sur une demande complète se rapportant à la prestation d'un service financier présentée par un investisseur ayant des investissements dans une institution financière, par une institution financière ou par un fournisseur de services financiers transfrontières d'une autre Partie, et en informera promptement le requérant. Une demande ne sera pas considérée comme complète tant que toutes les audiences pertinentes n'auront pas été tenues et que toute l'information nécessaire n'aura pas été reçue. S'il ne peut rendre sa décision dans les 120 jours, l'organisme de réglementation en informera le requérant sans attendre indûment et s'efforcera de rendre la décision dans un délai raisonnable par la suite.

5. Aucune disposition du présent chapitre n'oblige une Partie à fournir les renseignements suivants ou à y permettre l'accès :

- a) renseignements se rapportant aux affaires financières et aux comptes de clients d'institutions financières

Article 1413: Consultations

1. A Party may request consultations with another Party regarding any matter arising under this Agreement that affects financial services. The other Party shall give sympathetic consideration to the request. The consulting Parties shall report the results of their consultations to the Committee at its annual meeting.

2. Consultations under this Article shall include officials of the authorities specified in Annex 1412.1.

3. A Party may request that regulatory authorities of another Party participate in consultations under this Article regarding that other Party's measures of general application which may affect the operations of financial institutions or cross-border financial service providers in the requesting Party's territory.

4. Nothing in this Article shall be construed to require regulatory authorities participating in consultations under paragraph 3 to disclose information or take any action that would interfere with individual regulatory, supervisory, administrative or enforcement matters.

5. Where a Party requires information for supervisory purposes concerning a financial institution in another Party's territory or a cross-border financial service provider in another Party's territory, the Party may approach the competent regulatory authority in the other Party's territory to seek the information.

6. Annex 1413.6 shall apply to further consultations and arrangements.

Article 1414: Dispute Settlement

1. Section B of Chapter Twenty (Institutional Arrangements and Dispute Settlement Procedures) applies as modified by this Article to the settlement of disputes arising under this Chapter.

2. The Parties shall establish by January 1, 1994 and maintain a roster of up to 15 individuals who are willing and able to serve as financial services panelists. Financial services roster members shall be appointed by consensus for terms of three years, and may be reappointed.

3. Financial services roster members shall:

- (a) have expertise or experience in financial services law or practice, which may include the regulation of financial institutions;
- (b) be chosen strictly on the basis of objectivity, reliability and sound judgment; and
- (c) meet the qualifications set out in Article 2009(2)(b) and (c) (Roster).

4. Where a Party claims that a dispute arises under this Chapter, Article 2011 (Panel Selection) shall apply, except that:

- (a) where the disputing Parties so agree, the panel shall be composed entirely of panelists meeting the qualifications in paragraph 3; and
- (b) in any other case,
 - (i) each disputing Party may select panelists meeting the qualifications set out in paragraph 3 or in Article 2010(1) (Qualifications of Panelists), and
 - (ii) if the Party complained against invokes Article 1410, the chair of the panel shall meet the qualifications set out in paragraph 3.

5. In any dispute where a panel finds a measure to be inconsistent with the obligations of this Agreement and the measure affects:

- (a) only the financial services sector, the complaining Party may suspend benefits only in the financial services sector;
- (b) the financial services sector and any other sector, the complaining Party may suspend benefits in the financial services sector that have an effect equivalent to the effect of the measure in the Party's financial services sector; or
- (c) only a sector other than the financial services sector, the complaining Party may not suspend benefits in the financial services sector.

Article 1415: Investment Disputes in Financial Services

1. Where an investor of another Party submits a claim under Article 1116 or 1117 to arbitration under Section B of Chapter Eleven (Investment – Settlement of Disputes between a Party and an Investor of Another Party) against a Party and the disputing Party invokes Article 1410, on request of the disputing Party, the Tribunal shall refer the matter in writing to the Committee for a decision. The Tribunal may not proceed pending receipt of a decision or report under this Article.

2. In a referral pursuant to paragraph 1, the Committee shall decide the issue of whether and to what extent Article 1410 is a valid defense to the claim of the investor. The Committee shall transmit a copy of its decision to the Tribunal and to the Commission. The decision shall be binding on the Tribunal.

3. Where the Committee has not decided the issue within 60 days of the receipt of the referral under paragraph 1, the disputing Party or the Party of the disputing investor may request the establishment of an arbitral panel under Article

ou de fournisseurs de services financiers transfrontières; ou

- b) renseignements confidentiels dont la divulgation entraverait l'application de la loi ou serait par ailleurs contraire à l'intérêt public, ou nuirait aux intérêts commerciaux légitimes de telle ou telle entreprise.

6. Au plus tard 180 jours après la date d'entrée en vigueur du présent accord, chacune des Parties maintiendra ou établira un ou plusieurs points d'information dont la tâche consistera à répondre par écrit et le plus tôt possible à toute demande de renseignements raisonnable provenant de personnes intéressées et se rapportant aux mesures d'application générale visées par le présent chapitre.

Article 1412 : Comité des services financiers

1. Les Parties instituent le Comité des services financiers. Le principal représentant de chacune des Parties sera un fonctionnaire de l'organisme de la Partie responsable des services financiers, ainsi qu'il est indiqué à l'annexe 1412.1.

2. Sous réserve de l'alinéa 2001(2)(d) (Commission du libre-échange), le Comité :

- a) supervisera la mise en oeuvre du présent chapitre et son développement ultérieur;
- b) examinera les questions qui lui seront soumises par une Partie relativement aux services financiers; et
- c) participera aux procédures de règlement des différends en conformité avec l'article 1415.

3. Le Comité se réunira chaque année pour évaluer le fonctionnement du présent accord en ce qui concerne les services financiers. Le Comité informera la Commission des résultats de chaque réunion annuelle.

Article 1413 : Consultations

1. Une Partie pourra demander la tenue de consultations avec une autre Partie en ce qui concerne toute question découlant du présent accord et se rapportant aux services financiers. L'autre Partie examinera la demande avec compréhension. Les Parties consultantes feront rapport au Comité des résultats de leurs consultations au moment de la réunion annuelle de celui-ci.

2. Les consultations entreprises en vertu du présent article devront avoir lieu en présence des représentants des organismes figurant à l'annexe 1412.1.

3. Une Partie pourra demander que les organismes de réglementation d'une autre Partie participent aux consultations entreprises en vertu du présent article relativement aux mesures d'application générale de cette autre Partie qui

peuvent avoir des répercussions sur les activités d'institutions financières ou de fournisseurs de services financiers transfrontières sur le territoire de la Partie requérante.

4. Aucune disposition du présent article ne pourra être interprétée comme obligeant les organismes de réglementation participant à des consultations en vertu du paragraphe 3 à divulguer des renseignements ou à prendre des mesures pouvant entraver des activités de réglementation, de supervision, d'administration ou d'exécution.

5. La Partie qui, à des fins de supervision, désire obtenir des renseignements concernant une institution financière ou un fournisseur de services financiers transfrontières situé sur le territoire d'une autre Partie pourra s'adresser à l'organisme de réglementation compétent sur le territoire de l'autre Partie.

6. L'annexe 1413.6 s'appliquera aux consultations et aux arrangements subséquents.

Article 1414 : Règlement des différends

1. La section B du chapitre 20 (Arrangements institutionnels et procédures de règlement des différends) s'applique, dans sa version modifiée par le présent article, au règlement des différends découlant du présent chapitre.

2. Les Parties dresseront avant le 1^{er} janvier 1994 et tiendront une liste d'au plus 15 personnes disposées et aptes à faire partie de groupes spéciaux sur les services financiers. Ces personnes seront nommées par consensus pour une durée de trois ans, et elles pourront être nommées de nouveau.

3. Les personnes figurant sur la liste :

- a) devront avoir une connaissance approfondie ou une bonne expérience du droit et de la pratique se rapportant aux services financiers, et éventuellement de la réglementation des institutions financières;
- b) seront choisies strictement pour leur objectivité, leur fiabilité et leur discernement; et
- c) devront remplir les conditions fixées dans les alinéas 2009(2)(b) et c) (Liste).

4. Lorsqu'un différend survient dans le cadre du présent chapitre, l'article 2001 (Constitution des groupes spéciaux) s'appliquera, sous réserve que :

- a) si les Parties contestantes en conviennent, le groupe spécial sera composé entièrement de membres répondant aux conditions établies au paragraphe 3; et
- b) dans tout autre cas,
 - (i) chacune des Parties contestante pourra choisir des membres répondant aux conditions établies au paragraphe 3 ou à l'article 2010(1)

Chapter 14

2008 (Request for an Arbitral Panel). The panel shall be constituted in accordance with Article 1414. Further to Article 2017 (Final Report), the panel shall transmit its final report to the Committee and to the Tribunal. The report shall be binding on the Tribunal.

4. Where no request for the establishment of a panel pursuant to paragraph 3 has been made within 10 days of the expiration of the 60-day period referred to in paragraph 3, the Tribunal may proceed to decide the matter.

Article 1416: Definitions

For purposes of this Chapter:

cross-border financial service provider of a Party means a person of a Party that is engaged in the business of providing a financial service within the territory of the Party and that seeks to provide or provides financial services through the cross-border provision of such services;

cross-border provision of a financial service or cross-border trade in financial services means the provision of a financial service:

- (a) from the territory of a Party into the territory of another Party,
- (b) in the territory of a Party by a person of that Party to a person of another Party, or
- (c) by a national of a Party in the territory of another Party,

but does not include the provision of a service in the territory of a Party by an investment in that territory;

financial institution means any financial intermediary or other enterprise that is authorized to do business and regulated or supervised as a financial institution under the law of the Party in whose territory it is located;

financial institution of another Party means a financial institution, including a branch, located in the territory of a Party that is controlled by persons of another Party;

financial service means a service of a financial nature, including insurance, and a service incidental or auxiliary to a service of a financial nature;

financial service provider of a Party means a person of a Party that is engaged in the business of providing a financial service within the territory of that Party;

investment means “investment” as defined in Article 1139 (Investment – Definitions), except that, with respect to “loans” and “debt securities” referred to in that Article:

- (a) a loan to or debt security issued by a financial institution is an investment only where it is treated as regulatory capital by the Party in whose territory the financial institution is located; and
- (b) a loan granted by or debt security owned by a financial institution, other than a loan to or debt security of a financial institution referred to in subparagraph (a), is not an investment;

for greater certainty:

- (c) a loan to, or debt security issued by, a Party or a state enterprise thereof is not an investment; and
- (d) a loan granted by or debt security owned by a cross-border financial service provider, other than a loan to or debt security issued by a financial institution, is an investment if such loan or debt security meets the criteria for investments set out in Article 1139;

investor of a Party means a Party or state enterprise thereof, or a person of that Party, that seeks to make, makes, or has made an investment;

new financial service means a financial service not provided in the Party’s territory that is provided within the territory of another Party, and includes any new form of delivery of a financial service or the sale of a financial product that is not sold in the Party’s territory;

person of a Party means “person of a Party” as defined in Chapter Two (General Definitions) and, for greater certainty, does not include a branch of an enterprise of a non-Party;

public entity means a central bank or monetary authority of a Party, or any financial institution owned or controlled by a Party; and

self-regulatory organization means any non-governmental body, including any securities or futures exchange or market, clearing agency, or other organization or association, that exercises its own or delegated regulatory or supervisory authority over financial service providers or financial institutions.

Chapitre 14

(Admissibilité des membres des groupes spéciaux), et

- (ii) si la Partie visée par la plainte invoque l'article 1410, le président du groupe spécial devra répondre aux conditions établies au paragraphe 3.

5. Dans tout différend où un groupe spécial juge qu'une mesure est incompatible avec les obligations découlant du présent accord et où la mesure touche :

- a) uniquement le secteur des services financiers, la Partie plaignante ne pourra suspendre que les avantages conférés à ce secteur;
- b) le secteur des services financiers et tout autre secteur, la Partie plaignante pourra suspendre les avantages conférés au secteur des services financiers, avec un effet équivalant à l'effet de la mesure dans le secteur des services financiers de la Partie; ou
- c) uniquement un secteur autre que le secteur des services financiers, la Partie plaignante ne pourra pas suspendre les avantages conférés au secteur des services financiers.

Article 1415 : Différends relatifs aux investissements dans les services financiers

1. Lorsqu'un investisseur d'une autre Partie soumet à l'arbitrage aux termes de la section B du chapitre 11 (Investissement – Règlement des différends entre une Partie et un investisseur d'une autre Partie) une plainte faite en vertu des articles 1116 ou 1117 contre une Partie et que la Partie contestante invoque l'article 1410, le Tribunal devra, à la demande de la Partie contestante, soumettre l'affaire par écrit au Comité, pour décision. Le Tribunal devra suspendre la procédure jusqu'à la réception d'une décision ou d'un rapport aux termes du présent article.

2. Après avoir été saisi d'une affaire aux termes du paragraphe 1, le Comité décidera si et dans quelle mesure l'article 1410 constitue une défense valable contre la plainte de l'investisseur. Le Comité transmettra copie de sa décision au Tribunal et à la Commission. La décision liera le Tribunal.

3. Lorsque le Comité ne tranche pas la question dans les 60 jours suivant la date où il a été saisi de l'affaire aux termes du paragraphe 1, la Partie contestante ou la Partie de l'investisseur contestant pourra demander l'institution d'un groupe spécial arbitral aux termes de l'article 2008 (Demande d'institution d'un groupe spécial arbitral). Le groupe spécial sera institué conformément à l'article 1414. En complément de l'article 2017 (Rapport final), le groupe spécial transmettra son rapport final au Comité et au Tribunal. Le rapport liera le Tribunal.

4. Lorsqu'aucune demande d'institution d'un groupe spécial aux termes du paragraphe 3 n'est faite dans les 10 jours qui suivent l'expiration du délai de 60 jours visé audit paragraphe, le Tribunal pourra trancher l'affaire.

Article 1416 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

entité publique désigne une banque centrale ou une autorité monétaire d'une Partie, ou toute institution financière possédée ou contrôlée par une Partie;

fournisseur de services financiers d'une Partie désigne une personne d'une Partie dont l'activité consiste à fournir des services financiers sur le territoire de cette Partie;

fournisseur de services financiers transfrontières d'une Partie désigne une personne d'une Partie dont l'activité consiste à fournir des services financiers sur le territoire de la Partie et qui cherche à fournir ou fournit des services financiers sur le territoire des autres Parties;

institution financière désigne un intermédiaire financier, ou autre entreprise, qui est autorisé à exercer des activités commerciales et qui est réglementé ou supervisé à titre d'institution financière en vertu de la législation de la Partie sur le territoire de laquelle il est situé;

institution financière d'une autre Partie désigne une institution financière, y compris une succursale, située sur le territoire d'une Partie, qui est contrôlée par des personnes d'une autre Partie;

investissement a le même sens qu'à l'article 1139 (Investissement – Définitions), sous réserve que, s'agissant des «prêts» et des «titres de créance» visés dans ledit article :

- a) un prêt consenti à une institution financière ou un titre de créance établi par une institution financière est un investissement uniquement s'il est considéré comme capital réglementaire par la Partie sur le territoire de laquelle l'institution financière est située;
- b) un prêt consenti ou un titre de créance possédé par une institution financière, autre qu'un prêt ou un titre de créance visés à l'alinéa a), n'est pas un investissement;

Il demeure entendu :

- c) qu'un prêt consenti à une Partie ou à une entreprise d'État d'une Partie ou qu'un titre de créance établi par une Partie ou par une entreprise d'État d'une Partie ne constituent pas un investissement; et
- d) qu'un prêt consenti ou un titre de créance possédé par un fournisseur de services financiers transfrontières, autre qu'un prêt consenti à une institution financière ou un titre de créance établi par une

Annex 1401.4

Country-Specific Commitments

For Canada and the United States, Article 1702(1) and (2) of the *Canada – United States Free Trade Agreement* is hereby incorporated into and made a part of this Agreement.

Annex 1403.3

Review of Market Access

The review of market access referred to in Article 1403(3) shall not include the market access limitations specified in Section B of the Schedule of Mexico to Annex VII.

Annex 1404.4

Consultations on Liberalization of Cross-Border Trade

No later than January 1, 2000, the Parties shall consult on further liberalization of cross-border trade in financial services. In such consultations the Parties shall, with respect to insurance:

- (a) consider the possibility of allowing a wider range of insurance services to be provided on a cross-border basis in or into their respective territories; and
- (b) determine whether the limitations on cross-border insurance services specified in Section A of the Schedule of Mexico to Annex VII shall be maintained, modified or eliminated.

Annex 1409.1

Provincial and State Reservations

1. Canada may set out in Section A of its Schedule to Annex VII by the date of entry into force of this Agreement any existing non-conforming measure maintained at the provincial level.

2. The United States may set out in Section A of its Schedule to Annex VII by the date of entry into force of this

Agreement any existing non-conforming measures maintained by California, Florida, Illinois, New York, Ohio and Texas. Existing non-conforming state measures of all other states may be set out by January 1, 1995.

institution financière, constituent un investissement si le prêt ou le titre de créance répondent aux critères en matière d'investissement énoncés à l'article 1139;

investisseur d'une Partie désigne une Partie ou une entreprise d'État de cette Partie, ou une personne de cette Partie, qui cherche à faire, fait ou a fait un investissement;

nouveau service financier désigne un service financier qui n'est pas fourni sur le territoire de la Partie mais l'est sur le territoire d'une autre, et comprend toute forme nouvelle de prestation d'un service financier ou la vente d'un produit financier qui n'est pas vendu sur le territoire de la Partie;

organisme d'autoréglementation désigne un organisme non gouvernemental, y compris une bourse ou un marché de valeurs mobilières ou d'instruments à termes, un établissement de compensation ou autre organisation ou association, qui exerce sur les fournisseurs de services financiers ou sur les institutions financières des pouvoirs de réglementation ou de supervision, qu'il s'agisse de pouvoirs lui appartenant en propre ou de pouvoirs délégués;

personne d'une Partie a le même sens qu'au chapitre 2 (Définitions générales), mais ne comprend pas une succursale d'une entreprise d'un tiers;

prestation transfrontières d'un service financier ou commerce transfrontières de services financiers désigne la prestation d'un service financier :

- a) depuis le territoire d'une Partie vers le territoire d'une autre Partie;
- b) sur le territoire d'une Partie par une personne de cette Partie à une personne d'une autre Partie; ou
- c) par un ressortissant d'une Partie sur le territoire d'une autre Partie;

mais ne comprend pas la prestation d'un service sur le territoire d'une Partie par un investissement situé sur ce territoire; et

service financier désigne un service de nature financière, y compris l'assurance, et un service accessoire ou auxiliaire à un service de nature financière.

Chapter 14 – Annex

Annex 1412.1**Authorities Responsible for Financial Services**

The authority of each Party responsible for financial services shall be:

- (a) for Canada, the Department of Finance of Canada;
- (b) for Mexico, the Secretaría de Hacienda y Crédito Público; and
- (c) for the United States, the Department of the Treasury for banking and other financial services and the Department of Commerce for insurance services.

Annex 1413.6**Further Consultations and Arrangements****Section A – Limited Scope Financial Institutions**

Three years after the date of entry into force of this Agreement, the Parties shall consult on the aggregate limit on limited scope financial institutions described in paragraph 8 of Section B of the Schedule of Mexico to Annex VII.

Section B – Payments System Protection

1. If the sum of the authorized capital of foreign commercial bank affiliates (as such term is defined in the Schedule of Mexico to Annex VII), measured as a percentage of the aggregate capital of all commercial banks in Mexico, reaches 25 percent, Mexico may request consultations with the other Parties on the potential adverse effects arising from the presence of commercial banks of the other Parties in the Mexican market and the possible need for remedial action, including further temporary limitations on market participation. The consultations shall be completed expeditiously.

2. In considering the potential adverse effects, the Parties shall take into account:

- (a) the threat that the Mexican payments system may be controlled by non-Mexican persons;
- (b) the effects foreign commercial banks established in Mexico may have on Mexico's ability to conduct monetary and exchange-rate policy effectively; and
- (c) the adequacy of this Chapter in protecting the Mexican payments system.

3. If no consensus is reached on the matters referred to in paragraph 1, any Party may request the establishment of an arbitral panel under Article 1414 or Article 2008 (Request for an Arbitral Panel). The panel proceedings shall be conducted in accordance with the Model Rules of Procedure established under Article 2012 (Rules of Procedure). The Panel shall present its determination within 60 days after the last panelist is selected or such other period as the Parties to the proceeding may agree. Article 2018 (Implementation of Final Report) and 2019 (Non-Implementation – Suspension of Benefits) shall not apply in such proceedings.

Annexe 1401.4

Engagements propres à chaque pays

Pour le Canada et les États-Unis, les paragraphes 1702(1) et (2) de l'*Accord de libre-échange entre le Canada et les États-Unis* sont incorporés au présent accord et en font partie intégrante.

Annexe 1403.3

Examen de l'accès aux marchés

L'examen de l'accès aux marchés visé au paragraphe 1403(3) ne comprend pas les limitations de l'accès aux

marchés spécifiées dans la section B de la liste du Mexique à l'annexe VII.

Annexe 1404.4

Consultations sur la libéralisation du commerce transfrontières

Au plus tard le 1^{er} janvier 2000, les Parties se consulteront sur la libéralisation accrue du commerce transfrontières des services financiers. S'agissant de l'assurance, les Parties, dans ces consultations :

- a) examineront la possibilité d'autoriser une gamme plus étendue de services d'assurance pouvant être fournis sur une base transfrontières à l'intérieur de leurs territoires respectifs; et

- b) détermineront si les limitations imposées aux services d'assurance transfrontières spécifiées dans la section A de la liste du Mexique à l'annexe VII seront maintenues, modifiées ou éliminées.

Annexe 1409.1

Réserves concernant les provinces et les États

1. À la date d'entrée en vigueur du présent accord, le Canada peut inscrire à la section A de sa liste à l'annexe VII toute mesure non conforme existante maintenue au niveau provincial.

2. À la date d'entrée en vigueur du présent accord, les États-Unis peuvent inscrire à la section A de leur liste à l'annexe VII toute mesure non conforme existante maintenue par la Californie, la Floride, l'Illinois, l'État de New York, l'Ohio et le Texas. Les mesures non conformes existantes de tous les autres États pourront être listées au 1^{er} janvier 1995.

Annexe 1412.1

Organismes responsables des services financiers

Les organismes responsables des services financiers pour chacune des Parties seront :

- a) pour le Canada, le ministère des Finances du Canada;
- b) pour le Mexique, le Secretaría de Hacienda y Crédito Público; et

- c) pour les États-Unis, le Department of the Treasury, pour les services bancaires et les autres services financiers, et le Department of Commerce, pour les services d'assurance.

Annexe 1413.6**Autres consultations et arrangements****Section A – Institutions financières de portée limitée**

Trois ans après la date d'entrée en vigueur du présent accord, les Parties se consulteront sur la limite globale applicable aux institutions financières de portée limitée et établie au paragraphe 8 de la section B de la liste du Mexique à l'annexe VII.

Section B – Protection du système des paiements

1. Si la somme du capital autorisé des banques commerciales étrangères affiliées (expression définie dans la liste du Mexique à l'annexe VII), mesurée en pourcentage du capital global de toutes les banques commerciales du Mexique, atteint 25 p. 100, le Mexique pourra demander la tenue de consultations avec les autres Parties sur les effets préjudiciables pouvant découler de la présence de banques commerciales des autres Parties sur le marché mexicain, et sur les mesures correctrices qui pourraient être nécessaires, notamment la prorogation des limites temporaires à leur participation au marché. Les consultations devront être menées à terme rapidement.

2. Lorsqu'elles examineront les effets préjudiciables possibles, les Parties tiendront compte :

- a) du risque que le système des paiements du Mexique puisse être contrôlé par des non-Mexicains;
- b) de l'effet que les banques commerciales étrangères établies au Mexique peuvent avoir sur la capacité du Mexique de mener efficacement sa politique monétaire et sa politique de taux de change; et
- c) de l'adéquation du présent chapitre quant à la protection du système des paiements du Mexique.

3. En l'absence de consensus sur les sujets visés au paragraphe 1, toute Partie pourra demander l'établissement d'un groupe spécial arbitral aux termes de l'article 1414 ou de l'article 2008 (Demande d'institution d'un groupe spécial arbitral). Le groupe spécial se conformera aux règles de procédure types établies aux termes de l'article 2012 (Règles de procédure), et devra présenter sa détermination dans les 60 jours suivant la désignation de son dernier membre, ou dans tout autre délai fixé par les Parties contestante. L'article 2018 (Application du rapport final) et l'article 2019 (Non-application – Suspension d'avantages) ne s'appliqueront pas aux fins des procédures du groupe spécial.

Chapter Fifteen

Competition Policy, Monopolies and State Enterprises

Article 1501: Competition Law

1. Each Party shall adopt or maintain measures to proscribe anti-competitive business conduct and take appropriate action with respect thereto, recognizing that such measures will enhance the fulfillment of the objectives of this Agreement. To this end the Parties shall consult from time to time about the effectiveness of measures undertaken by each Party.

2. Each Party recognizes the importance of cooperation and coordination among their authorities to further effective competition law enforcement in the free trade area. The Parties shall cooperate on issues of competition law enforcement policy, including mutual legal assistance, notification, consultation and exchange of information relating to the enforcement of competition laws and policies in the free trade area.

3. No Party may have recourse to dispute settlement under this Agreement for any matter arising under this Article.

Article 1502: Monopolies and State Enterprises

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Party from designating a monopoly.

2. Where a Party intends to designate a monopoly and the designation may affect the interests of persons of another Party, the Party shall:

- (a) wherever possible, provide prior written notification to the other Party of the designation; and
- (b) endeavor to introduce at the time of the designation such conditions on the operation of the monopoly as will minimize or eliminate any nullification or impairment of benefits in the sense of Annex 2004 (Nullification and Impairment).

3. Each Party shall ensure, through regulatory control, administrative supervision or the application of other measures, that any privately-owned monopoly that it designates and any government monopoly that it maintains or designates:

- (a) acts in a manner that is not inconsistent with the Party's obligations under this Agreement wherever such a monopoly exercises any regulatory, administrative or other governmental authority that the Party has delegated to it in connection with the monopoly good or service, such as the power to

grant import or export licenses, approve commercial transactions or impose quotas, fees or other charges;

- (b) except to comply with any terms of its designation that are not inconsistent with subparagraph (c) or (d), acts solely in accordance with commercial considerations in its purchase or sale of the monopoly good or service in the relevant market, including with regard to price, quality, availability, marketability, transportation and other terms and conditions of purchase or sale;
- (c) provides non-discriminatory treatment to investments of investors, to goods and to service providers of another Party in its purchase or sale of the monopoly good or service in the relevant market; and
- (d) does not use its monopoly position to engage, either directly or indirectly, including through its dealings with its parent, its subsidiary or other enterprise with common ownership, in anticompetitive practices in a non-monopolized market in its territory that adversely affect an investment of an investor of another Party, including through the discriminatory provision of the monopoly good or service, cross-subsidization or predatory conduct.

4. Paragraph 3 does not apply to procurement by governmental agencies of goods or services for governmental purposes and not with a view to commercial resale or with a view to use in the production of goods or the provision of services for commercial sale.

5. For purposes of this Article "maintain" means designate prior to the date of entry into force of this Agreement and existing on January 1, 1994.

Article 1503: State Enterprises

1. Nothing in this Agreement shall be construed to prevent a Party from maintaining or establishing a state enterprise.

2. Each Party shall ensure, through regulatory control, administrative supervision or the application of other measures, that any state enterprise that it maintains or establishes acts in a manner that is not inconsistent with the Party's obligations under Chapters Eleven (Investment) and Fourteen (Financial Services) wherever such enterprise exercises any regulatory, administrative or other governmental authority that the Party has delegated to it, such as the power to expropriate, grant licenses, approve commercial transactions or impose quotas, fees or other charges.

Chapitre 15

Politique de concurrence, monopoles et entreprises d'État

Article 1501 : Lois sur la concurrence

1. Chacune des Parties adoptera ou maintiendra des mesures prohibant les comportements anticoncurrentiels et exercera toute action appropriée à cet égard, reconnaissant que de telles mesures favoriseront l'atteinte des objectifs du présent accord. À cette fin, les Parties se consulteront de temps à autre sur l'efficacité des mesures qu'elles auront entreprises.

2. Les Parties reconnaissent l'importance de la coopération et de la coordination entre leurs autorités pour l'application efficace des lois sur la concurrence dans la zone de libre-échange. Les Parties coopéreront dans le domaine de l'application des lois sur la concurrence, y compris l'entraide juridique, la notification, la consultation et l'échange d'informations concernant l'application des lois et des politiques en matière de concurrence dans la zone de libre-échange.

3. Aucune des Parties ne pourra recourir au mécanisme de règlement des différends prévu par le présent accord pour l'une quelconque des questions concernant le présent article.

Article 1502 : Monopoles et entreprises d'État

1. Aucune disposition du présent accord ne sera interprétée comme empêchant une Partie de désigner un monopole.

2. Lorsqu'une Partie a l'intention de désigner un monopole et que cette désignation risque d'affecter les intérêts de personnes d'une autre Partie, la Partie

- a) en donnera, chaque fois que cela sera possible, notification préalable écrite à l'autre Partie; et
- b) s'efforcera, au moment de la désignation, de subordonner l'exploitation du monopole à des conditions telles que les avantages soient le moins possible annulés ou compromis au sens de l'annexe 2004 (Annulation et réduction d'avantages).

3. Chacune des Parties fera en sorte, par l'application d'un contrôle réglementaire, d'une surveillance administrative ou d'autres mesures, que tout monopole privé désigné par elle, ou monopole public maintenu ou désigné par elle :

- a) agisse d'une manière qui ne soit pas incompatible avec les obligations de la Partie aux termes du présent accord lorsqu'il exercera des pouvoirs réglementaires, administratifs ou autres pouvoirs gouvernementaux que la Partie lui aura délégués relative-

ment au produit ou au service faisant l'objet du monopole, par exemple le pouvoir de délivrer des licences d'importation ou d'exportation, d'approuver des opérations commerciales ou d'imposer des contingents, des droits ou d'autres redevances;

- b) si ce n'est pour se conformer à des modalités de sa désignation qui ne soient pas incompatibles avec l'alinéa c) ou d), agisse uniquement en fonction de considérations commerciales au moment d'acheter ou de vendre le produit ou le service faisant l'objet du monopole sur le marché pertinent, notamment en ce qui concerne le prix, la qualité, les stocks, les possibilités de commercialisation, le transport et les autres modalités et conditions d'achat ou de vente;
- c) accorde un traitement non discriminatoire aux investissements des investisseurs, aux produits et aux fournisseurs de services d'une autre Partie, au moment d'acheter ou de vendre le produit ou le service faisant l'objet du monopole sur le marché pertinent; et
- d) n'utilise pas sa situation de monopole pour se livrer, sur un marché non monopolisé du territoire de la Partie, directement ou indirectement, notamment à la faveur de ses rapports avec sa société mère, une filiale ou une autre entreprise à participations croisées, à des pratiques anticoncurrentielles pouvant nuire à un investissement d'un investisseur d'une autre Partie, notamment par la fourniture discriminatoire du produit ou du service faisant l'objet du monopole, par l'interfinancement ou par un comportement abusif.

4. Le paragraphe 3 ne s'applique pas aux achats de produits ou de services effectués par des organismes gouvernementaux à des fins gouvernementales plutôt que pour la revente ou pour l'utilisation dans la production de produits ou dans la fourniture de services destinés à la vente.

5. Aux fins du présent article, «maintenir» s'applique à toute entité désignée avant l'entrée en vigueur du présent accord et existante au 1^{er} janvier 1994.

Article 1503 : Entreprises d'État

1. Aucune disposition du présent accord ne sera interprétée comme empêchant une Partie de maintenir ou d'établir une entreprise d'État.

Chapter 15

3. Each Party shall ensure that any state enterprise that it maintains or establishes accords non-discriminatory treatment in the sale of its goods or services to investments in the Party's territory of investors of another Party.

Article 1504: Working Group on Trade and Competition

The Commission shall establish a Working Group on Trade and Competition, comprising representatives of each Party, to report, and to make recommendations on further work as appropriate, to the Commission within five years of the date of entry into force of this Agreement on relevant issues concerning the relationship between competition laws and policies and trade in the free trade area.

Article 1505: Definitions

For purposes of this Chapter:

designate means to establish, designate or authorize, or to expand the scope of a monopoly to cover an additional good or service, after the date of entry into force of this Agreement;

discriminatory provision includes treating:

- (a) a parent, a subsidiary or other enterprise with common ownership more favorably than an unaffiliated enterprise, or

- (b) one class of enterprises more favorably than another, in like circumstances;

government monopoly means a monopoly that is owned, or controlled through ownership interests, by the federal government of a Party or by another such monopoly;

in accordance with commercial considerations means consistent with normal business practices of privately-held enterprises in the relevant business or industry;

market means the geographic and commercial market for a good or service;

monopoly means an entity, including a consortium or government agency, that in any relevant market in the territory of a Party is designated as the sole provider or purchaser of a good or service, but does not include an entity that has been granted an exclusive intellectual property right solely by reason of such grant;

non-discriminatory treatment means the better of national treatment and most-favored-nation treatment, as set out in the relevant provisions of this Agreement; and

state enterprise means, except as set out in Annex 1505, an enterprise owned, or controlled through ownership interests, by a Party.

Chapitre 15

2. Chacune des Parties fera en sorte, par l'application d'un contrôle réglementaire, d'une surveillance administrative ou d'autres mesures, que toute entreprise d'État qu'elle maintient ou établit, agisse d'une manière qui ne soit pas incompatible avec les obligations de la Partie aux termes des chapitres 11 (Investissement) et 14 (Services financiers) dans l'exercice de pouvoirs réglementaires, administratifs ou autres pouvoirs gouvernementaux délégués par la Partie, et notamment le pouvoir d'exproprier, d'accorder des licences, d'approuver des opérations commerciales ou d'imposer des contingents, des droits ou d'autres redevances.

3. Chacune des Parties fera en sorte qu'une entreprise d'État qu'elle maintient ou établit accorde, dans la vente de ses produits ou services, un traitement non discriminatoire aux investissements effectués sur le territoire de la Partie dont elle relève par des investisseurs d'une autre Partie.

Article 1504 : Groupe de travail sur le commerce et la concurrence

La Commission constituera un groupe de travail sur le commerce et la concurrence, qui sera composé de représentants de chacune des Parties. Le Groupe devra, dans les cinq ans suivant la date d'entrée en vigueur du présent accord, rendre compte à la Commission et formuler des recommandations sur les travaux supplémentaires qui pourront être appropriés, concernant les rapports entre les lois et politiques en matière de concurrence et le commerce dans la zone de libre-échange.

Article 1505 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

désigner signifie établir, désigner ou autoriser un monopole, ou étendre un monopole à un produit ou un service additionnel, après la date d'entrée en vigueur du présent accord;

en fonction de considérations commerciales signifie d'une manière conforme aux pratiques commerciales normales des entreprises privées de l'industrie ou de la branche de production pertinente;

entreprise d'État désigne, sauf pour ce qui est indiqué à l'annexe 1505, une entreprise possédée, ou contrôlée au moyen d'une participation au capital, par une Partie;

fourniture discriminatoire s'entend de la fourniture d'un produit ou d'un service d'une façon

- a) qui traite une société mère, une filiale ou une autre entreprise à participations croisées plus favorablement qu'une entreprise non affiliée, ou
- b) qui traite une catégorie d'entreprises plus favorablement qu'une autre,

dans des circonstances analogues;

marché désigne le marché géographique et commercial d'un produit ou d'un service;

monopole désigne une entité, notamment un consortium ou un organisme gouvernemental, qui, sur un marché pertinent du territoire d'une Partie, est désignée comme le seul fournisseur ou le seul acheteur d'un produit ou d'un service, mais n'englobe pas une entité à laquelle a été octroyé un droit de propriété intellectuelle exclusif du seul fait de cet octroi;

monopole public désigne un monopole qui est possédé, ou contrôlé au moyen d'une participation au capital, par le gouvernement central d'une Partie ou par un autre monopole semblable; et

traitement non discriminatoire désigne le plus favorable du traitement national ou du traitement de la nation la plus favorisée, selon qu'il est établi dans les dispositions pertinentes du présent accord.

Annex 1505

Country-Specific Definitions of State Enterprises

For purposes of Article 1503(3), “state enterprise”:

- (a) with respect to Canada, means a Crown corporation within the meaning of the *Financial Administration Act* (Canada), a Crown corporation within the meaning of any comparable provincial law or equivalent entity that is incorporated under other applicable provincial law; and
- (b) with respect to Mexico, does not include, the *Compañía Nacional de Subsistencias Populares* (National Company for Basic Commodities) and its existing affiliates, or any successor enterprise or its affiliates, for purposes of sales of maize, beans and powdered milk.

Annexe 1505**Définition d'«entreprise d'État» propre à chaque pays**

Aux fins du paragraphe 1503(3), «entreprise d'État» :

- a) s'entend, pour ce qui concerne le Canada, d'une société d'État au sens de la *Loi sur la gestion des finances publiques* (Canada) ou de toute loi provinciale comparable, ou d'une entité équivalente qui est constituée en vertu d'autres lois provinciales applicables;

- b) exclut, pour ce qui concerne le Mexique, la *Compañía Nacional de Subsistencias Populares* (Compagnie nationale des produits de base) et ses filiales existantes, ainsi que son éventuel successeur et ses filiales, pour les ventes de maïs, de haricots et de lait en poudre.

Chapter Sixteen

Temporary Entry for Business Persons

Article 1601: General Principles

Further to Article 102 (Objectives), this Chapter reflects the preferential trading relationship between the Parties, the desirability of facilitating temporary entry on a reciprocal basis and of establishing transparent criteria and procedures for temporary entry, and the need to ensure border security and to protect the domestic labor force and permanent employment in their respective territories.

Article 1602: General Obligations

1. Each Party shall apply its measures relating to the provisions of this Chapter in accordance with Article 1601 and, in particular, shall apply expeditiously those measures so as to avoid unduly impairing or delaying trade in goods or services or conduct of investment activities under this Agreement.
2. The Parties shall endeavor to develop and adopt common criteria, definitions and interpretations for the implementation of this Chapter.

Article 1603: Grant of Temporary Entry

1. Each Party shall grant temporary entry to business persons who are otherwise qualified for entry under applicable measures relating to public health and safety and national security, in accordance with this Chapter, including the provisions of Annex 1603.
2. A Party may refuse to issue an immigration document authorizing employment to a business person where the temporary entry of that person might affect adversely:
 - (a) the settlement of any labor dispute that is in progress at the place or intended place of employment; or
 - (b) the employment of any person who is involved in such dispute.
3. When a Party refuses pursuant to paragraph 2 to issue an immigration document authorizing employment, it shall:
 - (a) inform in writing the business person of the reasons for the refusal; and
 - (b) promptly notify in writing the Party whose business person has been refused entry of the reasons for the refusal.

4. Each Party shall limit any fees for processing applications for temporary entry of business persons to the approximate cost of services rendered.

Article 1604: Provision of Information

1. Further to Article 1802 (Publication), each Party shall:
 - (a) provide to the other Parties such materials as will enable them to become acquainted with its measures relating to this Chapter; and
 - (b) no later than one year after the date of entry into force of this Agreement, prepare, publish and make available in its own territory, and in the territories of the other Parties, explanatory material in a consolidated document regarding the requirements for temporary entry under this Chapter in such a manner as will enable business persons of the other Parties to become acquainted with them.
2. Subject to Annex 1604.2, each Party shall collect and maintain, and make available to the other Parties in accordance with its domestic law, data respecting the granting of temporary entry under this Chapter to business persons of the other Parties who have been issued immigration documentation, including data specific to each occupation, profession or activity.

Article 1605: Working Group

1. The Parties hereby establish a Temporary Entry Working Group, comprising representatives of each Party, including immigration officials.
2. The Working Group shall meet at least once each year to consider:
 - (a) the implementation and administration of this Chapter;
 - (b) the development of measures to further facilitate temporary entry of business persons on a reciprocal basis;
 - (c) the waiving of labor certification tests or procedures of similar effect for spouses of business persons who have been granted temporary entry for more than one year under Section B, C or D of Annex 1603; and
 - (d) proposed modifications of or additions to this Chapter.

Chapitre 16

Admission temporaire des hommes et des femmes d'affaires

Article 1601 : Principes généraux

En complément de l'article 102 (Objectifs), le présent chapitre reflète la relation commerciale préférentielle entre les Parties, l'opportunité de faciliter l'admission temporaire sur une base réciproque et d'établir des procédures et des critères transparents en la matière, ainsi que la nécessité d'assurer la sécurité à la frontière et de protéger la main-d'œuvre locale et l'emploi permanent dans leurs territoires respectifs.

Article 1602 : Obligations générales

1. Chacune des Parties appliquera conformément à l'article 1601 les mesures qu'elle prendra relativement aux dispositions du présent chapitre et, en particulier, devra agir avec promptitude en la matière, de manière à ne pas entraver ou retarder indûment le commerce des produits et des services ou la conduite des activités d'investissement aux termes du présent accord.

2. Les Parties s'efforceront d'établir et d'adopter des définitions, des interprétations et des critères communs pour la mise en oeuvre du présent chapitre.

Article 1603 : Autorisation d'admission temporaire

1. En conformité avec le présent chapitre, y compris les dispositions de l'annexe 1603, chacune des Parties autorisera l'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires qui satisfont par ailleurs aux conditions d'admission établies en vertu des mesures applicables concernant la santé et la sécurité publiques ainsi que la sécurité nationale.

2. Une Partie pourra refuser de délivrer un permis de travail à un homme ou à une femme d'affaires si l'admission temporaire de cette personne pourrait nuire :

- a) au règlement d'un différend syndical-patronal en cours à l'endroit où l'emploi doit s'exercer ou s'exerce, ou
- b) à l'emploi de toute personne concernée par un tel différend.

3. La Partie qui, conformément au paragraphe 2, refuse de délivrer un permis de travail devra

- a) notifier par écrit les motifs de son refus à l'homme ou à la femme d'affaires concerné, et

- b) notifier par écrit et dans les moindres délais les motifs de son refus à la Partie dont relève l'homme ou la femme d'affaires concerné.

4. Chacune des Parties limitera au coût approximatif des services rendus les droits exigés pour l'examen des demandes d'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires.

Article 1604 : Information

1. Conformément à l'article 1802 (Publication), chacune des Parties devra

- a) fournir aux autres Parties les documents voulus pour leur permettre d'avoir connaissance des mesures qu'elle aura prises relativement au présent chapitre;
- b) au plus tard un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord, établir, publier et rendre disponibles sur son propre territoire et sur le territoire des autres Parties des documents explicatifs, regroupés en recueil, expliquant les conditions à remplir en vue de l'admission temporaire aux termes du présent chapitre, de manière à permettre aux hommes et femmes d'affaires des autres Parties d'avoir connaissance de ces conditions.

2. Sous réserve de l'annexe 1604.2, chacune des Parties recueillera, conservera et mettra à la disposition des autres Parties conformément à sa législation intérieure des données relatives à l'autorisation d'admission temporaire, aux termes du présent chapitre, des hommes et femmes d'affaires des autres Parties qui ont reçu un permis de travail, y compris des données propres à chaque occupation, profession ou activité.

Article 1605 : Groupe de travail

1. Les Parties établissent un groupe de travail temporaire composé de représentants de chacune d'entre elles, dont des fonctionnaires de l'immigration.

2. Le groupe de travail se réunira au moins une fois l'an afin d'examiner :

- a) la mise en oeuvre et l'administration du présent chapitre;
- b) l'élaboration de mesures pour faciliter davantage l'admission temporaire des hommes et femmes d'affaires sur une base réciproque;

Chapter 16

Article 1606: Dispute Settlement

1. A Party may not initiate proceedings under Article 2007 (Commission – Good Offices, Conciliation and Mediation) regarding a refusal to grant temporary entry under this Chapter or a particular case arising under Article 1602(1) unless:

- (a) the matter involves a pattern of practice; and
- (b) the business person has exhausted the available administrative remedies regarding the particular matter.

2. The remedies referred to in paragraph (1)(b) shall be deemed to be exhausted if a final determination in the matter has not been issued by the competent authority within one year of the institution of an administrative proceeding, and the failure to issue a determination is not attributable to delay caused by the business person.

Article 1607: Relation to Other Chapters

Except for this Chapter, Chapters One (Objectives), Two (General Definitions), Twenty (Institutional Arrangements and

Dispute Settlement Procedures) and Twenty-Two (Final Provisions) and Articles 1801 (Contacts Points), 1802 (Publication), 1803 (Notification and Provision of Information) and 1804 (Administrative Proceedings), no provision of this Agreement shall impose any obligation on a Party regarding its immigration measures.

Article 1608: Definitions

For purposes of this Chapter:

business person means a citizen of a Party who is engaged in trade in goods, the provision of services or the conduct of investment activities;

citizen means “citizen” as defined in Annex 1608 for the Parties specified in that Annex;

existing means “existing” as defined in Annex 1608 for the Parties specified in that Annex; and

temporary entry means entry into the territory of a Party by a business person of another Party without the intent to establish permanent residence.

Chapitre 16

- c) la renonciation aux validations de l'offre d'emploi ou autres procédures ayant un effet similaire dans le cas des conjoints des hommes et femmes d'affaires qui se sont vu accorder l'admission temporaire pour une période dépassant un an en vertu des sections B, C ou D de l'annexe 1603; et
- d) les modifications et ajouts proposés au présent chapitre.

Article 1606 : Règlement des différends

1. Une Partie ne pourra engager une procédure prévue à l'article 2007 (Commission – Bons offices, conciliation, médiation) relativement au rejet d'une demande d'admission temporaire présentée aux termes du présent chapitre ou à tout cas particulier relevant du paragraphe 1602(1), à moins

- a) que la question en cause reflète une pratique récurrente, et
- b) que l'homme ou la femme d'affaires ait épuisé les recours administratifs disponibles en ce qui concerne la question soulevée.

2. Les recours visés à l'alinéa (1)b) seront réputés épuisés si une détermination finale n'a pas été rendue sur cette question dans un délai d'un an à compter de l'engagement de la procédure administrative et que cette situation n'est pas attribuable à un retard dû à l'homme ou à la femme d'affaires.

Article 1607 : Rapports avec les autres chapitres

Sauf pour ce qui est du présent chapitre, des chapitres 1 (Objectifs), 2 (Définitions générales), 20 (Dispositions institutionnelles et procédures de règlement des différends) et 22 (Dispositions finales), et des articles 1801 (Points de contact), 1802 (Publication), 1803 (Notification et information) et 1804 (Procédures administratives), aucune disposition du présent accord n'imposera d'obligations à une Partie concernant ses mesures d'immigration.

Article 1608 : Définitions

Aux fins du présent chapitre :

admission temporaire s'entend de l'admission, sur le territoire d'une Partie, d'un homme ou d'une femme d'affaires d'une autre Partie n'ayant pas l'intention d'y établir sa résidence permanente;

citoyen a le même sens qu'à l'annexe 1608 pour les Parties qui y sont visées;

existant a le même sens qu'à l'annexe 1608 pour les Parties qui y sont visées; et

homme ou femme d'affaires s'entend d'un citoyen d'une Partie qui fait le commerce de produits ou de services ou qui mène des activités d'investissement.

Annex 1603

Temporary Entry for Business Persons

Section A – Business Visitors

1. Each Party shall grant temporary entry to a business person seeking to engage in a business activity set out in Appendix 1603.A.1, without requiring that person to obtain an employment authorization, provided that the business person otherwise complies with existing immigration measures applicable to temporary entry, on presentation of:
 - (a) proof of citizenship of a Party;
 - (b) documentation demonstrating that the business person will be so engaged and describing the purpose of entry; and
 - (c) evidence demonstrating that the proposed business activity is international in scope and that the business person is not seeking to enter the local labor market.
2. Each Party shall provide that a business person may satisfy the requirements of paragraph 1(c) by demonstrating that:
 - (a) the primary source of remuneration for the proposed business activity is outside the territory of the Party granting temporary entry; and
 - (b) the business person's principal place of business and the actual place of accrual of profits, at least predominantly, remain outside such territory.

A Party shall normally accept an oral declaration as to the principal place of business and the actual place of accrual of profits. Where the Party requires further proof, it shall normally consider a letter from the employer attesting to these matters as sufficient proof.

3. Each Party shall grant temporary entry to a business person seeking to engage in a business activity other than those set out in Appendix 1603.A.1, without requiring that person to obtain an employment authorization, on a basis no less favorable than that provided under the existing provisions of the measures set out in Appendix 1603.A.3, provided that the business person otherwise complies with existing immigration measures applicable to temporary entry.
4. No Party may:
 - (a) as a condition for temporary entry under paragraph 1 or 3, require prior approval procedures, petitions, labor certification tests or other procedures of similar effect; or
 - (b) impose or maintain any numerical restriction relating to temporary entry under paragraph 1 or 3.

5. Notwithstanding paragraph 4, a Party may require a business person seeking temporary entry under this Section to obtain a visa or its equivalent prior to entry. Before imposing a visa requirement, the Party shall consult, on request, with a Party whose business persons would be affected with a view to avoiding the imposition of the requirement. With respect to an existing visa requirement, a Party shall consult, on request, with a Party whose business persons are subject to the requirement with a view to its removal.

Section B – Traders and Investors

1. Each Party shall grant temporary entry and provide confirming documentation to a business person seeking to:
 - (a) carry on substantial trade in goods or services principally between the territory of the Party of which the business person is a citizen and the territory of the Party into which entry is sought, or
 - (b) establish, develop, administer or provide advice or key technical services to the operation of an investment to which the business person or the business person's enterprise has committed, or is in the process of committing, a substantial amount of capital, in a capacity that is supervisory, executive or involves essential skills,

provided that the business person otherwise complies with existing immigration measures applicable to temporary entry.

2. No Party may:
 - (a) as a condition for temporary entry under paragraph 1, require labor certification tests or other procedures of similar effect; or
 - (b) impose or maintain any numerical restriction relating to temporary entry under paragraph 1.
3. Notwithstanding paragraph 2, a Party may require a business person seeking temporary entry under this Section to obtain a visa or its equivalent prior to entry.

Section C – Intra-Company Transferees

1. Each Party shall grant temporary entry and provide confirming documentation to a business person employed by an enterprise who seeks to render services to that enterprise or a subsidiary or affiliate thereof, in a capacity that is managerial, executive or involves specialized knowledge, provided that the business person otherwise complies with existing immigration measures applicable to temporary entry. A Party may require the business person to have been employed

Annexe 1603

Admission temporaire des hommes et des femmes d'affaires

Section A – Hommes et femmes d'affaires en visite

1. Chacune des Parties accordera l'admission temporaire, sans obligation de permis de travail, à un homme ou une femme d'affaires qui désire exercer l'une des activités commerciales établies à l'appendice 1603.A.1 et qui satisfait par ailleurs aux prescriptions existantes en matière d'immigration applicables à l'admission temporaire, sur présentation

- a) d'une preuve de citoyenneté d'une Partie,
- b) de documents attestant qu'il ou elle exercera l'une des activités mentionnées et indiquant l'objet de la visite, et
- c) d'une preuve montrant que l'activité commerciale projetée est de nature internationale et que l'homme ou la femme d'affaires ne cherche pas à pénétrer le marché local du travail.

2. Chacune des Parties fera en sorte qu'un homme ou une femme d'affaires puisse satisfaire aux conditions de l'alinéa (1)c) en établissant

- a) que la principale source de rémunération de l'activité commerciale projetée se situe à l'extérieur du territoire de la Partie autorisant l'admission temporaire; et
- b) que le siège principal de son activité et le lieu où il ou elle réalise effectivement ses bénéfices, du moins pour l'essentiel, demeurent à l'extérieur dudit territoire.

Une Partie acceptera normalement une déclaration verbale à cet égard. Toute Partie qui exige des preuves supplémentaires considérera en principe comme suffisante une lettre d'attestation de l'employeur.

3. Chacune des Parties accordera l'admission temporaire, sans obligation de permis de travail, à un homme ou une femme d'affaires qui désire exercer une activité commerciale autre que celles établies à l'appendice 1603.A.1, sur une base non moins favorable que celle prévue aux termes des prescriptions existantes mentionnées à l'appendice 1603.A.3, à condition que l'homme ou la femme d'affaires satisfasse par ailleurs aux prescriptions existantes en matière d'immigration applicables à l'admission temporaire.

4. Aucune des Parties ne pourra

- a) subordonner l'autorisation d'admission temporaire aux termes des paragraphes 1 ou 3 à des procédures d'approbation préalable, des requêtes, des validations

de l'offre d'emploi ou autres procédures ayant un effet similaire, ou

- b) imposer ou maintenir des restrictions numériques relativement à l'admission temporaire aux termes des paragraphes 1 ou 3.

5. Nonobstant le paragraphe 4, une Partie pourra imposer l'obligation d'obtenir un visa ou son équivalent aux hommes et femmes d'affaires qui demandent l'admission temporaire aux termes de la présente section. Auparavant, toutefois, la Partie devra procéder à des consultations avec toute Partie dont les hommes et les femmes d'affaires seraient affectés par cette obligation, en vue d'en éviter l'imposition. Si l'obligation de visa existe déjà, la Partie qui l'impose devra, sur demande, engager des consultations avec toute Partie dont les hommes et les femmes d'affaires y sont soumis, en vue de lever l'obligation.

Section B – Négociants et investisseurs

1. Chacune des Parties accordera l'admission temporaire et remettra des documents confirmatifs à cet effet à un homme ou une femme d'affaires

- a) qui désire mener un important commerce de produits ou de services principalement entre le territoire de la Partie dont il ou elle est citoyen et le territoire de la Partie visée par la demande d'admission, ou
- b) qui désire, en qualité de superviseur ou de directeur ou pour l'exercice de fonctions exigeant des compétences essentielles, établir, développer ou administrer un investissement ou fournir des conseils ou des services techniques essentiels quant à l'exploitation d'un investissement, au titre duquel il ou elle ou son entreprise a engagé, ou est en train d'engager, une somme importante,

s'il ou elle satisfait par ailleurs aux prescriptions existantes en matière d'immigration applicables à l'admission temporaire.

2. Aucune des Parties ne pourra

- a) subordonner l'autorisation d'admission temporaire aux termes du paragraphe 1 à des validations de l'offre d'emploi ou à d'autres procédures ayant un effet similaire, ou
- b) imposer et maintenir des restrictions numériques relativement à l'admission temporaire aux termes du paragraphe 1.

Chapter 16 – Annex

continuously by the enterprise for one year within the three-year period immediately preceding the date of the application for admission.

2. No Party may:

- (a) as a condition for temporary entry under paragraph 1, require labor certification tests or other procedures of similar effect; or
- (b) impose or maintain any numerical restriction relating to temporary entry under paragraph 1.

3. Notwithstanding paragraph 2, a Party may require a business person seeking temporary entry under this Section to obtain a visa or its equivalent prior to entry. Before imposing a visa requirement, the Party shall consult with a Party whose business persons would be affected with a view to avoiding the imposition of the requirement. With respect to an existing visa requirement, a Party shall consult, on request, with a Party whose business persons are subject to the requirement with a view to its removal.

Section D – Professionals

1. Each Party shall grant temporary entry and provide confirming documentation to a business person seeking to engage in a business activity at a professional level in a profession set out in Appendix 1603.D.1, if the business person otherwise complies with existing immigration measures applicable to temporary entry, on presentation of:

- (a) proof of citizenship of a Party; and
- (b) documentation demonstrating that the business person will be so engaged and describing the purpose of entry.

2. No Party may:

- (a) as a condition for temporary entry under paragraph 1, require prior approval procedures, petitions, labor certification tests or other procedures of similar effect; or
- (b) impose or maintain any numerical restriction relating to temporary entry under paragraph 1.

3. Notwithstanding paragraph 2, a Party may require a business person seeking temporary entry under this Section to obtain a visa or its equivalent prior to entry. Before imposing a visa requirement, the Party shall consult with a Party whose business persons would be affected with a view to avoiding the imposition of the requirement. With respect to an existing visa requirement, a Party shall consult, on request, with a Party whose business persons are subject to the requirement with a view to its removal.

4. Notwithstanding paragraphs 1 and 2, a Party may establish an annual numerical limit, which shall be set out in Appendix 1603.D.4, regarding temporary entry of business

persons of another Party seeking to engage in business activities at a professional level in a profession set out in Appendix 1603.D.1, if the Parties concerned have not agreed otherwise prior to the date of entry into force of this Agreement for those Parties. In establishing such a limit, the Party shall consult with the other Party concerned.

5. A Party establishing a numerical limit pursuant to paragraph 4, unless the Parties concerned agree otherwise:

- (a) shall, for each year after the first year after the date of entry into force of this Agreement, consider increasing the numerical limit set out in Appendix 1603.D.4 by an amount to be established in consultation with the other Party concerned, taking into account the demand for temporary entry under this Section;
- (b) shall not apply its procedures established pursuant to paragraph 1 to the temporary entry of a business person subject to the numerical limit, but may require the business person to comply with its other procedures applicable to the temporary entry of professionals; and
- (c) may, in consultation with the other Party concerned, grant temporary entry under paragraph 1 to a business person who practices in a profession where accreditation, licensing, and certification requirements are mutually recognized by those Parties.

6. Nothing in paragraph 4 or 5 shall be construed to limit the ability of a business person to seek temporary entry under a Party's applicable immigration measures relating to the entry of professionals other than those adopted or maintained pursuant to paragraph 1.

7. Three years after a Party establishes a numerical limit pursuant to paragraph 4, it shall consult with the other Party concerned with a view to determining a date after which the limit shall cease to apply.

Appendix 1603.A.1

Business Visitors

Research and Design

- Technical, scientific and statistical researchers conducting independent research or research for an enterprise located in the territory of another Party.

Growth, Manufacture and Production

- Harvester owner supervising a harvesting crew admitted under applicable law.

Chapitre 16 – Annexe

3. Nonobstant le paragraphe 2, une Partie pourra imposer l'obligation d'obtenir un visa ou son équivalent aux hommes et femmes d'affaires qui demandent l'admission temporaire aux termes de la présente section.

Section C – Personnes mutées à l'intérieur d'une société

1. Chacune des Parties accordera l'admission temporaire et remettra des documents confirmatifs à cet effet à un homme ou une femme d'affaires qui est à l'emploi d'une entreprise et qui demande l'admission temporaire pour assurer des services à cette entreprise ou à l'une de ses filiales ou sociétés affiliées, en qualité de gestionnaire ou de directeur ou à un poste exigeant des connaissances spécialisées, à condition que cet homme ou cette femme d'affaires satisfasse par ailleurs aux prescriptions existantes en matière d'immigration applicables à l'admission temporaire. Une Partie pourra exiger que l'homme ou la femme d'affaires ait été à l'emploi de l'entreprise sans interruption durant un an au cours de la période de trois ans précédant la date de la demande d'admission.

2. Aucune des Parties ne pourra

- a) subordonner l'autorisation d'admission temporaire aux termes du paragraphe 1 à des validations de l'offre d'emploi ou à d'autres procédures ayant un effet similaire, ou
- b) imposer ou maintenir des restrictions numériques relativement à l'admission temporaire aux termes du paragraphe 1.

3. Nonobstant le paragraphe 2, une Partie pourra imposer l'obligation d'obtenir un visa ou son équivalent aux hommes et femmes d'affaires qui demandent l'admission temporaire aux termes de la présente section. Auparavant, toutefois, la Partie devra procéder à des consultations avec toute Partie dont les hommes et les femmes d'affaires seraient affectés par cette obligation, en vue d'en éviter l'imposition. Si l'obligation de visa existe déjà, la Partie qui l'impose devra, sur demande, engager des consultations avec toute Partie dont les hommes et les femmes d'affaires y sont soumis, en vue de lever l'obligation.

Section D – Professionnels

1. Chacune des Parties accordera l'admission temporaire et remettra des documents confirmatifs à cet effet à un homme ou une femme d'affaires qui désire exercer des activités commerciales dans l'une des professions établies à l'appendice 1603.D.1 et qui satisfait par ailleurs aux prescriptions existantes en matière d'immigration applicables à l'admission temporaire, sur présentation

- a) d'une preuve de citoyenneté d'une Partie, et

- b) de documents attestant qu'il ou elle exercera l'une des activités mentionnées et indiquant l'objet de la visite.

2. Aucune des Parties ne pourra

- a) subordonner l'autorisation d'admission temporaire aux termes du paragraphe 1 à des procédures d'approbation préalable, des requêtes, des validations de l'offre d'emploi ou autres procédures ayant un effet similaire, ou
- b) imposer ou maintenir des restrictions numériques relativement à l'admission temporaire aux termes du paragraphe 1.

3. Nonobstant le paragraphe 2, une Partie pourra imposer l'obligation d'obtenir un visa ou son équivalent aux hommes et femmes d'affaires qui demandent l'admission temporaire aux termes de la présente section. Auparavant, toutefois, la Partie devra procéder à des consultations avec toute Partie dont les hommes et les femmes d'affaires seraient affectés par cette obligation, en vue d'en éviter l'imposition. Si l'obligation de visa existe déjà, la Partie qui l'impose devra, sur demande, engager des consultations avec toute Partie dont les hommes et les femmes d'affaires y sont soumis, en vue de lever l'obligation.

4. Nonobstant les paragraphes 1 et 2, une Partie pourra fixer une limite numérique annuelle, qui devra figurer à l'appendice 1603.D.4, relativement à l'admission temporaire d'hommes et de femmes d'affaires d'une autre Partie qui désirent exercer des activités commerciales dans l'une des professions établies à l'appendice 1603.D.1, à moins que les Parties concernées n'en aient décidé autrement avant la date d'entrée en vigueur du présent accord à leur égard. Lorsqu'elle fixe une telle limite, cependant, la Partie devra consulter l'autre Partie concernée.

5. À moins que les Parties concernées n'en conviennent autrement, la Partie qui fixe une limite numérique en vertu du paragraphe 4 :

- a) devra, après la première année à compter de la date d'application du présent accord, et chaque année par la suite, envisager de relever la limite numérique figurant à l'appendice 1603.D.4 d'un nombre à fixer en consultation avec l'autre Partie concernée, compte tenu du volume des demandes d'admission temporaire présentées aux termes de la présente section;
- b) s'abstiendra d'appliquer les procédures régissant l'admission temporaire établies conformément au paragraphe 1 à l'admission des hommes et femmes d'affaires soumis à la limite numérique, mais pourra exiger que ces hommes ou femmes d'affaires se conforment à ses autres procédures applicables à l'admission temporaire des professionnels; et

- Purchasing and production management personnel conducting commercial transactions for an enterprise located in the territory of another Party.

Marketing

- Market researchers and analysts conducting independent research or analysis or research or analysis for an enterprise located in the territory of another Party.
- Trade fair and promotional personnel attending a trade convention.

Sales

- Sales representatives and agents taking orders or negotiating contracts for goods or services for an enterprise located in the territory of another Party but not delivering goods or providing services.
- Buyers purchasing for an enterprise located in the territory of another Party.

Distribution

- Transportation operators transporting goods or passengers to the territory of a Party from the territory of another Party or loading and transporting goods or passengers from the territory of a Party, with no unloading in that territory, to the territory of another Party.
- With respect to temporary entry into the territory of the United States, Canadian customs brokers performing brokerage duties relating to the export of goods from the territory of the United States to or through the territory of Canada.
- With respect to temporary entry into the territory of Canada, United States customs brokers performing brokerage duties relating to the export of goods from the territory of Canada to or through the territory of the United States.
- Customs brokers providing consulting services regarding the facilitation of the import or export of goods.

After-Sales Service

- Installers, repair and maintenance personnel, and supervisors, possessing specialized knowledge essential to a seller's contractual obligation, performing services or training workers to perform services, pursuant to a warranty or other service contract incidental to the sale of commercial or industrial equipment or machinery, including computer software, purchased from an enterprise located outside the territory of the Party into which temporary entry is sought, during the life of the warranty or service agreement.

General Service

- Professionals engaging in a business activity at a professional level in a profession set out in Appendix 1603.D.1.
- Management and supervisory personnel engaging in a commercial transaction for an enterprise located in the territory of another Party.
- Financial services personnel (insurers, bankers or investment brokers) engaging in commercial transactions for an enterprise located in the territory of another Party.
- Public relations and advertising personnel consulting with business associates, or attending or participating in conventions.
- Tourism personnel (tour and travel agents, tour guides or tour operators) attending or participating in conventions or conducting a tour that has begun in the territory of another Party.
- Tour bus operators entering the territory of a Party:
 - (a) with a group of passengers on a bus tour that has begun in, and will return to, the territory of another Party;
 - (b) to meet a group of passengers on a bus tour that will end, and the predominant portion of which will take place, in the territory of another Party; or
 - (c) with a group of passengers on a bus tour to be unloaded in the territory of the Party into which temporary entry is sought, and returning with no passengers or reloading with the group for transportation to the territory of another Party.
- Translators or interpreters performing services as employees of an enterprise located in the territory of another Party.

Definitions

For purposes of this Appendix:

territory of another Party means the territory of a Party other than the territory of the Party into which temporary entry is sought;

tour bus operator means a natural person, including relief personnel accompanying or following to join, necessary for the operation of a tour bus for the duration of a trip; and

transportation operator means a natural person, other than a tour bus operator, including relief personnel accompanying or following to join, necessary for the operation of a vehicle for the duration of a trip.

- c) pourra, en consultation avec l'autre Partie concernée, accorder l'admission temporaire aux termes du paragraphe 1 aux hommes et femmes d'affaires qui exercent une profession dont les conditions régissant l'accréditation, l'autorisation d'exercer et la reconnaissance professionnelle sont mutuellement reconnues par ces Parties.

6. Aucune disposition des paragraphes 4 ou 5 ne sera interprétée comme limitant la capacité d'un homme ou d'une femme d'affaires de demander l'admission temporaire en vertu des mesures d'immigration d'une Partie applicables à l'admission des professionnels, autres que celles adoptées ou maintenues aux termes du paragraphe 1.

7. Trois ans après avoir fixé une limite numérique conformément au paragraphe 4, une Partie devra consulter l'autre Partie concernée en vue d'établir la date à compter de laquelle la limite cessera de s'appliquer.

Appendice 1603.A.1

Hommes et femmes d'affaires en visite

Recherche et conception

- Les chercheurs qui, dans les domaines technique, scientifique et statistique, effectuent des recherches pour leur propre compte ou pour celui d'une entreprise située sur le territoire d'une autre Partie.

Culture, fabrication et production

- Le propriétaire d'une moissonneuse supervisant une équipe de moissonneurs qui a été admise en vertu de la législation applicable.
- Les gestionnaires des achats et de la production qui effectuent des opérations commerciales pour le compte d'une entreprise située sur le territoire d'une autre Partie.

Commercialisation

- Les chercheurs et analystes spécialistes du marché qui effectuent des travaux de recherche ou d'analyse pour leur propre compte ou pour celui d'une entreprise située sur le territoire d'une autre Partie.
- Le personnel affecté aux foires commerciales ou chargé de la publicité qui prend part à un congrès sur le commerce.

Ventes

- Les représentants et les agents qui prennent des commandes ou négocient des contrats de produits ou de services pour le compte d'une entreprise située sur le territoire d'une autre Partie sans toutefois livrer lesdits produits ou fournir lesdits services.

- Les acheteurs agissant pour le compte d'une entreprise située sur le territoire d'une autre Partie.

Distribution

- Les opérateurs de véhicule qui transportent des marchandises ou des passagers vers le territoire d'une Partie depuis le territoire d'une autre Partie ou qui chargent et transportent des marchandises ou des passagers depuis le territoire d'une Partie vers le territoire d'une autre Partie, sans décharger sur le territoire de la première Partie.
- Pour ce qui concerne l'admission temporaire sur le territoire des États-Unis, les courtiers en douane du Canada qui effectuent les opérations de courtage associées à l'exportation de marchandises depuis le territoire des États-Unis vers ou via le territoire du Canada.
- Pour ce qui concerne l'admission temporaire sur le territoire du Canada, les courtiers en douane des États-Unis qui effectuent les opérations de courtage associées à l'exportation de marchandises depuis le territoire du Canada vers ou via le territoire des États-Unis.
- Les courtiers en douane qui assurent des services de consultation en vue de faciliter l'importation ou l'exportation de marchandises.

Services après-vente

- Les installateurs, réparateurs, préposés à l'entretien et superviseurs possédant les compétences spécialisées essentielles à l'exécution des obligations contractuelles d'un vendeur, qui assurent des services ou forment des travailleurs à cette fin, en exécution d'une garantie ou de tout autre contrat de service lié à la vente de machines ou d'équipements commerciaux ou industriels, y compris les logiciels, achetés d'une entreprise située à l'extérieur du territoire de la Partie visée par la demande d'admission temporaire, pendant la durée de la garantie ou du contrat de service.

Services généraux

- Les professionnels qui exercent une activité commerciale dans l'une des professions établies à l'appendice 1603.D.1.
- Le personnel de gestion et de supervision qui effectue une opération commerciale pour le compte d'une entreprise située sur le territoire d'une autre Partie.
- Le personnel du secteur des services financiers (agents d'assurance, employés de banque ou courtiers en investissement) qui effectue des opérations commerciales pour le compte d'une entreprise située sur le territoire d'une autre Partie.
- Le personnel du secteur des relations publiques et de la publicité qui tient des consultations avec des associés, ou qui assiste ou participe à des congrès.
- Le personnel du secteur du tourisme (agents de voyage, guides touristiques ou organisateurs de voyages) qui

Chapter 16 – Annex

Appendix 1603.A.3

Existing Immigration Measures

1. In the case of Canada, subsection 19(1) of the *Immigration Regulations*, 1978, SOR/78-172, as amended, made under the *Immigration Act*, R.S.C. 1985, c. I-2, as amended.

2. In the case of the United States, section 101(a)(15)(B) of the *Immigration and Nationality Act*, 1952, as amended.

3. In the case of Mexico, Chapter III of the *Ley General de Población*, 1974, as amended.

Appendix 1603.D.1

Professionals

PROFESSION¹

General

Accountant

Architect

Computer Systems Analyst

Disaster Relief Insurance Claims Adjuster (claims adjuster employed by an insurance company located in the territory of a Party, or an independent claims adjuster)

Economist

Engineer

Forester

MINIMUM EDUCATION REQUIREMENTS AND ALTERNATIVE CREDENTIALS

Baccalaureate or Licenciatura Degree; or C.P.A., C.A., C.G.A. or C.M.A.

Baccalaureate or Licenciatura Degree; or state/provincial license²

Baccalaureate or Licenciatura Degree; or Post-Secondary Diploma³ or Post-Secondary Certificate⁴, and three years experience

Baccalaureate or Licenciatura Degree, and successful completion of training in the appropriate areas of insurance adjustment pertaining to disaster relief claims; or three years experience in claims adjustment and successful completion of training in the appropriate areas of insurance adjustment pertaining to disaster relief claims

Baccalaureate or Licenciatura Degree

Baccalaureate or Licenciatura Degree; or state/provincial license

Baccalaureate or Licenciatura Degree; or state/provincial license

¹ A business person seeking temporary entry under this Appendix may also perform training functions relating to the profession, including conducting seminars.

² "State/provincial license" and "state/provincial/federal license" mean any document issued by a state, provincial or federal government, as the case may be, or under its authority, but not by a local government, that permits a person to engage in a regulated activity or profession.

³ "Post-Secondary Diploma" means a credential issued, on completion of two or more years of post-secondary education, by an accredited academic institution in Canada or the United States.

⁴ "Post-Secondary Certificate" means a certificate issued, on completion of two or more years of post-secondary education at an academic institution, by the federal government of Mexico or a state government in Mexico, an academic institution recognized by the federal government or a state government, or an academic institution created by federal or state law.

Chapitre 16 – Annexe

assiste ou participe à des congrès ou qui est chargé d'un circuit qui a commencé sur le territoire d'une autre Partie.

- Les opérateurs d'autocar qui sont admis sur le territoire d'une Partie
 - a) avec un groupe de passagers à l'occasion d'un circuit commençant et se terminant sur le territoire d'une autre Partie,
 - b) pour rencontrer un groupe de passagers à l'occasion d'un circuit qui se déroulera en grande partie et se terminera sur le territoire d'une autre Partie, ou
 - c) à l'occasion d'un circuit avec un groupe de passagers qui sera débarqué sur le territoire de la Partie visée par la demande d'admission temporaire, et qui reviennent à vide ou qui chargent à nouveau ce groupe pour le transporter sur le territoire d'une autre Partie.
- Les traducteurs ou interprètes qui exercent leur profession en qualité d'employés d'une entreprise située sur le territoire d'une autre Partie.

Définitions

Aux fins du présent appendice :

opérateur d'autocar s'entend d'une personne physique, y compris le personnel de relève qui accompagne ou qui suit

l'autocar, nécessaire à l'exploitation d'un circuit pendant la durée du voyage;

opérateur de véhicule s'entend d'une personne physique, autre qu'un opérateur d'autocar, y compris le personnel de relève qui accompagne ou qui suit le véhicule, nécessaire à l'exploitation du véhicule pendant la durée du voyage; et

territoire d'une autre Partie s'entend du territoire d'une Partie autre que celui de la Partie visée par la demande d'admission temporaire.

Appendice 1603.A.3

Prescriptions existantes en matière d'immigration

1. Dans le cas du Canada, le paragraphe 19(1) du *Règlement sur l'immigration* (1978), DORS/78-172, modifié, pris aux termes de la *Loi sur l'immigration*, L.R.C. (1985) ch.1-2, modifiée.
2. Dans le cas des États-Unis, la section 101(a)(15)(B) de l'*Immigration and Nationality Act* (1952), modifiée.
3. Dans le cas du Mexique, le chapitre III de la *Ley General de Poblacion* (1974), modifiée.

Appendice 1603.D.1

Professionnels

PROFESSION¹

ÉTUDES MINIMALES REQUISES ET AUTRES TITRES ACCEPTÉS

Divers

Expert-comptable

Baccalauréat ou Licenciatura; ou C.P.A., C.A., C.G.A. ou C.M.A.

Architecte

Baccalauréat ou Licenciatura; ou permis d'un État ou d'une province²

¹ L'homme ou la femme d'affaires qui demande l'admission temporaire en vertu du présent appendice peut aussi exercer des fonctions de formation liées à sa profession, ce qui comprend la tenue de séminaires.

² Les expressions «permis d'un État ou d'une province» et «permis d'un État, d'une province ou d'un gouvernement fédéral» désignent tout document délivré, selon le cas, par le gouvernement d'un État ou d'une province ou par un gouvernement fédéral, ou sous son autorité, et qui habilite une personne à exercer une activité ou une profession réglementée. Les permis délivrés par les administrations locales n'entrent pas dans cette catégorie.

Graphic Designer	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or Post-Secondary Diploma or Post-Secondary Certificate, and three years experience
Hotel Manager	Baccalaureate or Licenciatura Degree in hotel/restaurant management; or Post-Secondary Diploma or Post-Secondary Certificate in hotel/restaurant management, and three years experience in hotel/restaurant management
Industrial Designer	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or Post-Secondary Diploma or Post-Secondary Certificate, and three years experience
Interior Designer	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or Post-Secondary Diploma or Post-Secondary Certificate, and three years experience
Land Surveyor	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or state/provincial/federal license
Landscape Architect	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Lawyer (including Notary in the Province of Quebec)	LL.B., J.D., LL.L., B.C.L. or Licenciatura Degree (five years); or membership in a state/provincial bar
Librarian	M.L.S. or B.L.S. (for which another Baccalaureate or Licenciatura Degree was a prerequisite)
Management Consultant	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or equivalent professional experience as established by statement or professional credential attesting to five years experience as a management consultant, or five years experience in a field of specialty related to the consulting agreement
Mathematician (including Statistician)	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Range Manager/ Range Conservationist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Research Assistant (working in a post-secondary educational institution)	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Scientific Technician/Technologist ⁵	Possession of (a) theoretical knowledge of any of the following disciplines: agricultural sciences, astronomy, biology, chemistry, engineering, forestry, geology, geophysics, meteorology or physics; and (b) the ability to solve practical problems in any of those disciplines, or the ability to apply principles of any of those disciplines to basic or applied research
Social Worker	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Sylviculturist (including Forestry Specialist)	Baccalaureate or Licenciatura Degree

⁵ A business person in this category must be seeking temporary entry to work in direct support of professionals in agricultural sciences, astronomy, biology, chemistry, engineering, forestry, geology, geophysics, meteorology or physics.

Analyste de systèmes informatiques	Baccalauréat ou Licenciatura; ou diplôme ³ ou certificat d'études postsecondaires ⁴ et trois années d'expérience
Expert en sinistres causés par des catastrophes (expert en sinistres au service d'une compagnie d'assurances située sur le territoire d'une Partie, ou expert en sinistres indépendant)	Baccalauréat ou Licenciatura, et formation requise dans les secteurs pertinents du règlement des déclarations de sinistres faisant suite à des catastrophes naturelles; ou au moins trois années d'expérience du règlement des déclarations de sinistres et formation requise dans les secteurs pertinents du règlement des déclarations de sinistres faisant suite à des catastrophes naturelles
Économiste	Économiste
Ingénieur	Baccalauréat ou Licenciatura
Ingénieur forestier	Baccalauréat ou Licenciatura; ou permis d'un État ou d'une province
Concepteur graphique	Baccalauréat ou Licenciatura; ou diplôme ou certificat d'études postsecondaires et trois années d'expérience
Directeur d'hôtel	Baccalauréat ou Licenciatura en gestion d'hôtel ou de restaurant; ou diplôme ou certificat d'études postsecondaires en gestion d'hôtel ou de restaurant et trois années d'expérience en gestion d'hôtel ou de restaurant
Concepteur industriel	Baccalauréat ou Licenciatura; ou diplôme ou certificat d'études postsecondaires et trois années d'expérience
Concepteur d'intérieur	Baccalauréat ou Licenciatura; ou diplôme ou certificat d'études postsecondaires et trois années d'expérience
Arpenteur-géomètre	Baccalauréat ou Licenciatura; ou permis d'un État, d'une province ou d'un gouvernement fédéral
Architecte paysagiste	Baccalauréat ou Licenciatura
Avocat (y compris les notaires dans la province de Québec)	LL.B., J.D., LL.L., B.C.L. ou Licenciatura (cinq ans); ou membre du barreau d'un État ou d'une province
Bibliothécaire	M.L.S., ou B.L.S. (pour lequel un autre baccalauréat ou une autre Licenciatura constituait une condition préalable)
Consultant en gestion	Baccalauréat ou Licenciatura; ou expérience professionnelle équivalente établie par une déclaration ou une attestation professionnelle justifiant d'une expérience de cinq années en tant que consultant en gestion, ou cinq années d'expérience dans une spécialité apparentée à la consultation en gestion
Mathématicien (y compris les statisticiens)	Baccalauréat ou Licenciatura

³ L'expression «diplôme d'études postsecondaires» s'entend d'un titre délivré par une institution d'enseignement accréditée du Canada ou des États-Unis après l'achèvement d'au moins deux années d'études postsecondaires.

⁴ L'expression «certificat d'études postsecondaires» s'entend d'un certificat délivré, après l'achèvement d'au moins deux années d'études postsecondaires, par le gouvernement fédéral du Mexique ou par le gouvernement d'un État du Mexique, un établissement d'enseignement reconnu par le gouvernement fédéral ou le gouvernement d'un État, ou un établissement d'enseignement créé par une loi fédérale ou d'État.

Chapter 16 – Annex

Technical Publications Writer	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or Post-Secondary Diploma or Post-Secondary Certificate, and three years experience
Urban Planner (including Geographer)	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Vocational Counsellor	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Medical/Allied Professional	
Dentist	D.D.S., D.M.D., Doctor en Odontología or Doctor en Cirugía Dental; or state/provincial license
Dietitian	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or state/provincial license
Medical Laboratory Technologist (Canada)/Medical Technologist (Mexico and the United States) ⁶	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or Post-Secondary Diploma or Post-Secondary Certificate, and three years experience
Nutritionist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Occupational Therapist	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or state/provincial license
Pharmacist	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or state/provincial license
Physician (teaching or research only)	M.D. or Doctor en Medicina; or state/provincial license
Physiotherapist/Physical Therapist	Baccalaureate or Licenciatura Degree; or state/provincial license
Psychologist	State/provincial license; or Licenciatura Degree
Recreational Therapist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Registered Nurse	State/provincial license; or Licenciatura Degree
Veterinarian	D.V.M., D.M.V. or Doctor en Veterinaria; or state/provincial license
Scientist	
Agriculturist (including Agronomist)	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Animal Breeder	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Animal Scientist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Apiculturist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Astronomer	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Biochemist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Biologist	Baccalaureate or Licenciatura Degree

⁶ A business person in this category must be seeking temporary entry to perform in a laboratory chemical, biological, hematological, immunologic, microscopic or bacteriological tests and analyses for diagnosis, treatment or prevention of disease.

Chapitre 16 – Annexe

Gestionnaire de parcours/agent de protection des parcours	Baccalauréat ou Licenciatura
Adjoint de recherche (attaché à un établissement d'enseignement postsecondaire)	Baccalauréat ou Licenciatura
Technicien/technologue scientifique ⁵	a) connaissance théorique de l'un des domaines suivants : sciences agricoles, astronomie, biologie, chimie, génie, foresterie, géologie, géophysique, météorologie ou physique; et b) capacité de régler des problèmes pratiques dans l'un de ces domaines ou de mettre en pratique les principes de ces domaines au cours de travaux de recherche fondamentale ou appliquée
Travailleur social	Baccalauréat ou Licenciatura
Sylviculteur (y compris les spécialistes des sciences forestières)	Baccalauréat ou Licenciatura
Rédacteur de publications techniques	Baccalauréat ou Licenciatura; ou diplôme ou certificat d'études postsecondaires et trois années d'expérience
Urbaniste (y compris les géographes)	Baccalauréat ou Licenciatura
Orienteur	Baccalauréat ou Licenciatura
Médecine/Services professionnels connexes	
Dentiste	D.D.S., D.M.D., Doctor en Odontologia ou Doctor en Cirugia Dental; ou permis d'un État ou d'une province
Diététiste	Baccalauréat ou Licenciatura; ou permis d'un État ou d'une province
Technologue de laboratoire médical (Canada)/technologue médical (Mexique et États-Unis) ⁶	Baccalauréat ou Licenciatura; ou diplôme ou certificat d'études postsecondaires et trois années d'expérience
Nutritionniste	Baccalauréat ou Licenciatura
Ergothérapeute	Baccalauréat ou Licenciatura; ou permis d'un État ou d'une province
Pharmacien	Baccalauréat ou Licenciatura; ou permis d'un État ou d'une province
Médecin (enseignement ou recherche seulement)	M.D. ou Doctor en Medicina; ou permis d'un État ou d'une province
Physiothérapeute/ kinésithérapeute	Baccalauréat ou Licenciatura; ou permis d'un État ou d'une province
Psychologue	Permis d'un État ou d'une province; ou Licenciatura

⁵ L'homme ou la femme d'affaires de cette catégorie doit demander l'admission temporaire afin de collaborer directement avec les professionnels des domaines suivants : sciences agricoles, astronomie, biologie, chimie, génie, foresterie, géologie, géophysique, météorologie ou physique.

⁶ L'homme ou la femme d'affaires de cette catégorie doit demander l'admission temporaire afin d'aller procéder, dans un laboratoire, à des tests et à des analyses chimiques, biologiques, hématologiques, immunologiques, microscopiques ou bactériologiques, dans le but de diagnostiquer, de traiter ou de prévenir des maladies.

Chemist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Dairy Scientist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Entomologist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Epidemiologist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Geneticist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Geologist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Geochemist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Geophysicist (including Oceanographer in Mexico and the United States)	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Horticulturist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Meteorologist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Pharmacologist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Physicist (including Oceanographer in Canada)	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Plant Breeder	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Poultry Scientist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Soil Scientist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Zoologist	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Teacher	
College	Baccalaureate or Licenciatura Degree
Seminary	Baccalaureate or Licenciatura Degree
University	Baccalaureate or Licenciatura Degree

Appendix 1603.D.4

United States

1. Beginning on the date of entry into force of this Agreement as between the United States and Mexico, the United States shall annually approve as many as 5,500 initial petitions of business persons of Mexico seeking temporary entry under Section D of Annex 1603 to engage in a business activity at a professional level in a profession set out in Appendix 1603.D.1.
2. For purposes of paragraph 1, the United States shall not take into account:
- (a) the renewal of a period of temporary entry;
 - (b) the entry of a spouse or children accompanying or following to join the principal business person;

- (c) an admission under section 101(a)(15)(H)(i)(b) of the *Immigration and Nationality Act*, 1952, as may be amended, including the worldwide numerical limit established by section 214(g)(1)(A) of that Act; or
 - (d) an admission under any other provision of section 101(a)(15) of that Act relating to the entry of professionals.
3. Paragraphs 4 and 5 of Section D of Annex 1603 shall apply as between the United States and Mexico for no longer than:
- (a) the period that such paragraphs or similar provisions may apply as between the United States and any other Party other than Canada or any non-Party; or
 - (b) 10 years after the date of entry into force of this Agreement as between such Parties,

whichever period is shorter.

Ludothérapeute	Baccalauréat ou Licenciatura
Infirmier/infirmière	Permis d'un État ou d'une province; ou Licenciatura
Vétérinaire	D.V.M., D.M.V. ou Doctor en Veterinaria; ou permis d'un État ou d'une province

Scientifique

Agronome	Baccalauréat ou Licenciatura
Éleveur	Baccalauréat ou Licenciatura
Spécialiste des sciences animales	Baccalauréat ou Licenciatura
Apiculteur	Baccalauréat ou Licenciatura
Astronome	Baccalauréat ou Licenciatura
Biochimiste	Baccalauréat ou Licenciatura
Biologiste	Baccalauréat ou Licenciatura
Chimiste	Baccalauréat ou Licenciatura
Spécialiste des sciences laitières	Baccalauréat ou Licenciatura
Entomologiste	Baccalauréat ou Licenciatura
Épidémiologiste	Baccalauréat ou Licenciatura
Généticien	Baccalauréat ou Licenciatura
Géologue	Baccalauréat ou Licenciatura
Géochimiste	Baccalauréat ou Licenciatura
Géophysicien (y compris les océanographes au Mexique et aux États-Unis)	Baccalauréat ou Licenciatura
Horticulteur	Baccalauréat ou Licenciatura
Météorologue	Baccalauréat ou Licenciatura
Pharmacologiste	Baccalauréat ou Licenciatura
Physicien (y compris les océanographes au Canada)	Baccalauréat ou Licenciatura
Obtenteur	Baccalauréat ou Licenciatura
Spécialiste des sciences avicoles	Baccalauréat ou Licenciatura
Pédologue	Baccalauréat ou Licenciatura
Zoologiste	Baccalauréat ou Licenciatura
Enseignant	
Collège	Baccalauréat ou Licenciatura
Séminaire	Baccalauréat ou Licenciatura
Université	Baccalauréat ou Licenciatura

Annex 1604.2**Provision of Information**

The obligations under Article 1604(2) shall take effect with respect to Mexico one year after the date of entry into force of this Agreement.

Annex 1608**Country – Specific Definitions**

For purposes of this Chapter:

citizen means, with respect to Mexico, a national or a citizen according to the existing provisions of Articles 30 and 34, respectively, of the Mexican Constitution; and

existing means, as between:

- (a) Canada and Mexico, and Mexico and the United States, in effect on the date of entry into force of this Agreement; and
- (b) Canada and the United States, in effect on January 1, 1989.

Appendice 1603.D.4

États-Unis

1. À compter de la date d'entrée en vigueur du présent accord entre les États-Unis et le Mexique, les États-Unis approuveront chaque année un maximum de 5 500 demandes initiales d'hommes et de femmes d'affaires du Mexique désireux d'être admis temporairement aux termes de la section D de l'annexe 1603 en vue d'exercer des activités commerciales dans l'une des professions établies à l'appendice 1603.D.1.

2. Aux fins du paragraphe 1, les États-Unis ne tiendront pas compte :

- a) du renouvellement d'une période d'admission temporaire;
- b) de l'admission d'un conjoint ou d'enfants accompagnant ou venant rejoindre l'homme ou la femme d'affaires principalement concerné;

c) des admissions aux termes de la section 101 (a) (15) (H) (i) (b) du *Immigration and Nationality Act* de 1952, tel qu'il pourra être modifié, y compris la limite numérique mondiale établie en vertu de la section 214 (g) (1) (A) dudit Act; ou

d) des admissions aux termes de toute autre disposition de la section 101 (a) (15) dudit Act concernant l'admission de professionnels.

3. Les paragraphes 4 et 5 de la section D de l'annexe 1603 s'appliqueront entre les États-Unis et le Mexique pour une durée ne dépassant pas

- a) la période d'application de ces paragraphes ou de dispositions similaires entre les États-Unis et toute autre Partie, sauf le Canada, ou tout pays tiers, ou
- b) dix années après la date d'entrée en vigueur du présent accord entre ces Parties,

selon la première de ces échéances.

Annexe 1604.2

Information

Les obligations découlant du paragraphe 1604(2) prendront effet, dans le cas du Mexique, un an après la date d'entrée en vigueur du présent accord.

Annexe 1608

Définitions propres à chaque pays

Aux fins du présent chapitre :

citoyen s'entend, dans le cas du Mexique, d'un citoyen conformément aux dispositions existantes des articles 30 et 34, respectivement, de la Constitution mexicaine; et

existant s'entend,

- a) entre le Canada et le Mexique, et entre le Mexique et les États-Unis, des mesures qui sont appliquées à la date d'entrée en vigueur du présent accord, et,
- b) entre le Canada et les États-Unis, des mesures qui étaient appliquées au 1^{er} janvier 1989.

3 1761 11549885 9

